

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 180 E

46. vuosikerta

31. heinäkuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 13.–16. toukokuuta 2002

Maanantai 13. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	1
3. Puhemiehen julkilausumat	1
4. Parlamentin kokoonpano	2
5. Valiokuntien kokoonpano	2
6. Vastaanotetut asiakirjat	2
7. Määrärahojen siirrot	7
8. Vetoamukset	8
9. Parlamentin valiokuntien välinen yhteistyö	12
10. Käsittelyjärjestys	12
11. Euroopan parlamentin rekisteri (keskustelu)	14
12. Siviili-ilmailun turvaaminen *** II (keskustelu)	14
13. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti *** II (keskustelu)	14
14. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa *** II (keskustelu)	15
15. Euroopan matkailu (keskustelu)	15
16. Tempus III -ohjelma (2000–2006) * (keskustelu)	15
17. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (keskustelu)	16

FI

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

Sisältö (jatkuu)	Sivu
18. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004 ***I (keskustelu)	16
19. Seuraavan istunnon esityslista	16
20. Istunnon päättäminen	16
LÄSNÄOLOLISTA	17

Tiistai 14. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	18
1. Istunnon avaaminen	18
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	18
3. Vastaanotetut asiakirjat	18
4. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	19
5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä	20
6. Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen (keskustelu)	20
7. Eurooppalainen tutkimusalue *** II (keskustelu)	20
8. Komissio esittelee alustavan esityksen yleiseksi talousarvioksi – varainhoitovuosi 2003 (keskustelu)	20
9. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003) (keskustelu)	20
10. Talouspolitiikan suuntaviivat – Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (keskustelu)	21
11. KTT-esitys nro 2 (määräaika)	21
ÄÄNESTYKSET	
12. Euroopan laajuiset verkot ***I (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	21
13. Ansiot ja elinolot (tilastot) ***I (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	22
14. EY:n ja Intian tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	22
15. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntö * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	22
16. EU:n ja Guinean kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	22
17. EU:n ja Seychellien kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	23
18. Euroopan parlamentin rekisteri (äänestys)	23
19. Siviili-ilmailun turvaaminen *** II (äänestys)	23
20. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti *** II (äänestys)	24
21. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa *** II (äänestys)	24
22. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi *** I (äänestys)	24
23. Tempus III -ohjelma (2000–2006) * (äänestys)	24
24. Euroopan matkailu (äänestys)	25
25. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (äänestys)	25
26. Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen (äänestys)	25
27. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003) (äänestys)	25
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
28. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa saavutettu edistys ja tulevaisuudennäkymät (julkilausumat ja keskustelu)	27
29. EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 – Kaliningrad	27
30. Julkistalous talous- ja rahaliitossa (komission tiedonanto)	28

Sisältö (jatkuu)	Sivu
31. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	28
32. Talouspolitiikan suuntaviivat – Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (jatkoa keskustelulle)	29
33. Elintarvikehygieniä ***I – Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt ***I – Ihmisravinnoksi tarkoitetut eläinperäiset tuotteet * (keskustelu)	30
34. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat ***I – Salmonella ja muiden zoonoosien aiheuttajat ***I (keskustelu)	30
35. Ympäristömelu ***III (keskustelu)	31
36. Seuraavan istunnon esityslista	31
37. Istunnon päättäminen	31
 LÄSNÄOLOLISTA	 32
 LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	33
1. Euroopan laajuiset televerkot	33
2. Ansiot ja elinolot (tilastot)	33
3. EU:n ja Guinean kalastussopimus	34
4. EU:n ja Seychellien kalastussopimus	34
5. Euroopan parlamentin rekisteri	34
6. Siviili-ilmailun turvaaminen	34
7. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti	35
8. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa	37
9. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004	37
10. Tempus III -ohjelma (2000–2006)	38
11. Euroopan matkailu	38
12. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet	41
13. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003)	41
 LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 – Komission ehdotus	43
Mietintö: Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 – Päätöslauselma	44
Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002 – Tarkistus 7	45
Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002 – Tarkistus 8	46
Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002 – Tarkistus 16	48
Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002 – Tarkistus 21	49
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – Tarkistus 7	50
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – 12 kohta	52
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – 13 kohta	53
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – 34 kohta, 2. osa	55
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – 46 kohta	56
Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002 – Päätöslauselma	58
Salainen äänestys – Mietintö: Randzio-Plath A5-0146/2002 – Päätöslauselma	59
 LIITE III	
LISTA SALAISEEN ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENISTÄ	
Mietintö: Randzio-Plath – A5-0146/2002	61

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0210

Euroopan laajuiset televerkot ***I (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista tehdyn päätöksen N:o 1336/97/EY liitteen I tarkistamisesta (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) . 63

P5_TC1-COD(2001)0296

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi N:o .../2002/EY Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista tehdyn päätöksen N:o 1336/97/EY tarkistamisesta 63

LIITE

YHTEISTÄ ETUA PALVELEVIEN HANKKEIDEN YKSILÖIMINEN 65

P5_TA(2002)0211

Ansiot ja elinolot ***I (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) 67

P5_TC1-COD(2001)0293

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) 68

LIITE I 75

POIKKILEIKKAUSOSION KATTAMAT ENSISIJAISET ALUEET JA PITKITTÄISLEIKKAUSOSION KATTAMAT ALUEET 75

LIITE II 76

P5_TA(2002)0212

EY:n ja Intian tiede- ja teknologiyhteistyötä koskeva sopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiyhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) 77

P5_TA(2002)0213

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntö * (menettely ilman keskustelua)

Luonnos neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 20 artiklan muuttamisesta (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) 78

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 20 artiklan muuttamisesta ((12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) 78

P5_TA(2002)0214

EU:n ja Guinean kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan 2000–2001 jatkamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)) . 78

P5_TA(2002)0215

EU:n ja Seychellien kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä Seychellien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 18 päivän tammikuuta 2002 ja 17 päivän tammikuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))

80

P5_TA(2002)0216

Euroopan parlamentin rekisteri

Euroopan parlamentin päätös työjärjestykseen liitettävästä luettelosta, joka sisältää parlamentin asiakirjarekisterin kautta suoraan saatavilla olevat asiakirjat (2002/2055(REG))

81

Tarkistus 1

LIITE (uusi)

82

P5_TA(2002)0217

Siviili-ilmailun turvaaminen *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))

85

P5_TC2-COD(2001)0234

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä

85

LIITE

92

P5_TA(2002)0218

Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja direktiivien 90/619/ETY, 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD))

108

P5_TC2-COD(1998)0245

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta

109

P5_TA(2002)0219

Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD))

122

P5_TC2-COD(2001)0006

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta

122

Sisältö (jatkuu)	Sivu
P5_TA(2002)0220	
Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004 *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD))	127
P5_TC1-COD(2001)0244	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004	128
LIITE	
3 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden luonne	133
P5_TA(2002)0221	
Tempus III -ohjelma (2000–2006) *	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000–2006) hyväksymisestä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/311/EY muuttamisesta (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))	135
P5_TA(2002)0222	
Euroopan matkailu	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Yhteistyöhön perustuva toimintatapa Euroopan matkailun tulevaisuutta varten (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS))	138
P5_TA(2002)0223	
EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission valkoisesta kirjasta: EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS))	145
P5_TA(2002)0224	
Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Lucas Papademosin nimittämisestä Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))	149
P5_TA(2002)0225	
Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003)	
Euroopan parlamentin päätöslauselma ennakoarviosta parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003 (2002/2042(BUD))	150

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	156
1. Istunnon avaaminen	156
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	156
3. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen valmistelu (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) (julkilausumat ja keskustelu)	156
4. Transatlanttinen kumppanuus – Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisen huippukokouksen (2. toukokuuta 2002) tulokset ja transatlanttinen kumppanuuden tila (keskustelu)	157

ÄÄNESTYKSET

5. Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla *** II (kirjeen muodossa) (äänestys)	158
6. EHTY-tilastojärjestelmän jatkaminen *** I (menettely ilman mietintöä) (äänestys)	158
7. Rahoitusvakuusjärjestely *** II (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	158
8. Täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntäminen Ukrainalle * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	158
9. Perunatätkkelys * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	159
10. Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002) (äänestys)	159
11. Ympäristömelu *** III (äänestys)	159
12. Eurooppalainen tutkimusalue *** II (äänestys)	160
13. Elintarvikehygieniä *** I (äänestys)	160
14. Tervetuloitovotukset	160
15. Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt *** I (äänestys)	160
16. Salmonella ja muiden zoonoosien aiheuttajat *** I (äänestys)	160
17. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat *** I (äänestys)	161
18. Ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden * (äänestys)	161
19. Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002 (äänestys)	161
20. EU ja Kaliningrad (äänestys)	162
21. Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (äänestys)	162
22. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu (äänestys)	162
23. Transatlanttinen kumppanuus (äänestys)	162
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
24. Puhemiehen julkilausuma	164
25. Lähi-idän tilanne	165
26. Neuvoston uudistus (julkilausumat ja keskustelu)	165
27. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	165
28. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen (keskustelu)	167
29. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen (keskustelu)	167
30. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus (keskustelu)	167
31. Kirjojen kiinteät hinnat (keskustelu)	167
32. Seuraavan istunnon esityslista	168
33. Istunnon päättäminen	168
LÄSNÄOLOLISTA	169

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	170
1. Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla	170
2. Perunatätkkelys	170
3. Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002)	171
4. Ympäristömelu	171
5. Eurooppalainen tutkimusalue (2002–2006)	171
6. Elintarvikehygieniä	172
7. Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt	173
8. Salmonella ja muiden zoonoosien aiheuttajat	175
9. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat	176

Sisältö (jatkuu)	Sivu
10. Ihmisravinnoksi tarkoitettut eläinperäiset tuotteet	176
11. Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002	177
12. Kaliningrad	177
13. Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta	177
14. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu	178
15. Transatlanttinen kumppanuus	178

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: de Roo A5-0121/2002 – Yhteinen teksti	182
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 92, 1. osa	183
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 92, 2. osa	184
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 92, 3. osa	186
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 92, 4. osa	187
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 95	189
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 89	191
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 91, 1. osa	192
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 91, 2. osa	194
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 91, 3. osa	195
Suositus: Caudron A5-0153/2002 – Tarkistus 91, 4. osa	197
Mietintö: Schnellhardt A5-0129/2002 – Tarkistus 103	198
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 129, 1. osa	200
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 129, 2. osa	201
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 82, 1. osa	202
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 82, 2. osa	204
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 130	205
Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002 – Tarkistus 131	207
Mietintö: Paulsen A5-0120/2002 – Tarkistus 3	208
Mietintö: Paulsen A5-0120/2002 – Tarkistus 37	209
Mietintö: Paulsen A5-0120/2002 – Tarkistus 35	211
Mietintö: Paulsen A5-0120/2002 – Päätöslauselma	212
Mietintö: Paulsen A5-0119/2002 – Päätöslauselma	214
Mietintö: Kindermann A5-0452/2001 – Päätöslauselma	215
Mietintö: Marinos A5-0145/2002 – Päätöslauselma	216
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – 9 kohta	218
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Tarkistus 1, 1. osa	219
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Tarkistus 1, 2. osa	221
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Tarkistus 2, 1. osa	222
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Tarkistus 2, 2. osa	224
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Tarkistus 2, 3. osa	225
Mietintö: Elles A5-0148/2002 – Päätöslauselma	227

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0226

Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla *** II

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD)) 229

P5_TA(2002)0227

EHTY-tilastojärjestelmän jatkaminen *** I (menettely ilman mietintöä)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi EHTY-tilastojärjestelmän jatkamisesta EHTY-sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD)) 229

P5_TA(2002)0228

Rahoitusvakuusjärjestely *** II (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi rahoitusvakuusjärjestelyistä (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) 229

P5_TA(2002)0229

Täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntäminen Ukrainalle * (menettely ilman keskustelua)

Ehdotus neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) 230

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) 230

P5_TA(2002)0230

Perunatärkkelys * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perunatärkkelystuotannon kiintiöjärjestelmästä annetun asetuksen (EY) N:o 1868/94 muuttamisesta (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) 231

P5_TA(2002)0231

Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Valenciassa pidetystä ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokouksesta 232

P5_TA(2002)0232

Ympäristömelu *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ympäristömelun arvioinnista ja hallinnasta (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) 233

P5_TA(2002)0233

Eurooppalainen tutkimusalue *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) ... 234

Sisältö (jatkuu)	Sivu
P5_TC2-COD(2001)0053	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006)	234
LIITE I	
TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET, TOIMIEN PÄÄPERIAATTEET JA PAINOPISTEET	238
LIITE II	
RAHOITUKSEN SUURIN KOKONAISMÄÄRÄ, ERI TOIMIEN OSUDET JA OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN	260
LIITE III	
YHTEISÖN RAHOITUSOSUUTTA KOSKEVAT VÄLINEET JA SÄÄNNÖT	262
P5_TA(2002)0234	
Elintarvikehygieniä *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikehygieniasta (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD))	267
P5_TC1-COD(2000)0178	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi elintarvikehygieniasta	267
LIITE I	
ALKUTUOTANNOSSA SOVELLETTAVAT YLEISET HYGIENIASÄÄNNÖT	278
LIITE II	
KAIKKIIN ELINTARVIKEALAN YRITYKSIIN SOVELLETTAVAT YLEISET HYGIENIIVAATIMUKSET (ALKUTUOTANTOA LUKUUN OTTAMATTA)	281
P5_TA(2002)0235	
Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD))	288
P5_TC1-COD(2000)0179	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä	288
LIITE I	
ERITYISVAATIMUKSET	299
LIITE II	
ELÄINPERÄISTEN TUOTTEIDEN TUONTI KOLMANSISTA MAISTA	339
P5_TA(2002)0236	
Salmonella ja muiden zoonosien aiheuttajat *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonosien aiheuttajien valvonnasta sekä neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD))	343

P5_TC1-COD(2001)0177

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta sekä neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta 343

LIITE I

ZOONOOSIT JA NIIDEN AIHEUTTAJAT, JOIDEN ESIINTYVYYDEN RAJOITTAMISEKSI ON VAHVISTETTAVA YHTEISÖN TAVOITTEET 4 ARTIKLAN MUKAISESTI 355

LIITE II

LIITTEESSÄ I LUETELTUIEN ZOONOOSIEN JA NIIDEN AIHEUTTAJIEN VALVONTA 356

P5_TA(2002)0237

Zoonoosit ja niiden aiheuttajat ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) 359

P5_TC1-COD(2001)0176

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta 360

LIITE I

ZOONOOSIT JA NIIDEN AIHEUTTAJAT, JOITA ON SEURATTAVA 4 ARTIKLAN MUKAISESTI . . . 370

LIITE II

5 ARTIKLAN MUKAISET MIKROBILÄÄKERESISTENSSIN SEURANTAA KOSKEVAT VAATIMUKSET 371

LIITE III

6 ARTIKLASSA TARKOITETUT KOORDINOIDUT SEURANTA-OHJELMAT 371

LIITE IV

9 ARTIKLAN MUKAISIA KERTOMUKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET 372

P5_TA(2002)0238

Ihmisravinnoksi tarkoitetut eläinperäiset tuotteet *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) 373

P5_TA(2002)0239

Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002

Euroopan parlamentin päätöslauselma 28. toukokuuta 2002 pidettävästä EU:n ja Venäjän huippukokouksesta 378

P5_TA(2002)0240

EU ja Kaliningrad

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle EU:sta ja Kaliningradista (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) 380

Sisältö (jatkuu)	Sivu
P5_TA(2002)0241	
Vakauttamis- ja lähentymisohjelmat (vuotuinen arvio)	
Euroopan parlamentin päätöslauselma vakaus- ja lähentymisohjelmien toteuttamisen vuotuisesta arvioinnista (EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 4 kohta) (2002/2016(INI))	385
P5_TA(2002)0242	
Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin, Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden toisesta huippukokouksesta	389
P5_TA(2002)0243	
Transatlanttinen kumppanuus	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle: Transatlanttisen kumppanuuden vahvistaminen: keskittyminen strategiaan ja tulosten saavuttamiseen (KOM(2001)154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS))	392

Torstai 16. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	402
1. Istunnon avaaminen	402
2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	402
3. Vastaanotetut asiakirjat	402
4. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen – Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (keskustelu)	403
5. Maailman elintarvikehuippukokous (FAO) (julkilausuma ja keskustelu)	403
6. Tervetuloitotukset	404
ÄÄNESTYKSET	
7. Kirjojen kiinteät hinnat (äänestys)	404
8. Talouspolitiikan suuntaviivat (äänestys)	404
9. Neuvoston uudistus (äänestys)	404
10. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen (äänestys)	405
11. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen (äänestys)	405
12. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus (äänestys)	405
13. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen (äänestys)	405
14. Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (äänestys)	405
15. Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous (äänestys)	406
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
16. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus (keskustelu)	408
AJANKOHTAISKESKUSTELU	
17. Madagaskarin tilanne (keskustelu)	408
18. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua) (keskustelu)	409
19. Intian tilanne (keskustelu)	409
20. Zimbabwen tilanne (keskustelu)	409
21. 29. ja 30. toukokuuta pidettävien istuntojen esityslista	410

Sisältö (jatkuu)	Sivu
ÄÄNESTYKSET	
AJANKOHTAISKESKUSTELU (yksinkertainen enemmistö)	
22. Madagaskarin tilanne (äänestys)	410
23. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua) (äänestys)	411
24. Intian tilanne (äänestys)	411
25. Zimbabwen tilanne (äänestys)	411
AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI	
26. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus (äänestys)	412
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
27. Valiokuntaan lähettäminen – Valiokuntien yhteistyö – Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä – Lupa laatia suositus neuvostolle	412
28. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	413
29. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen	414
30. Seuraavien istuntojen aikataulu	414
31. Istuntokauden keskeyttäminen	414
LÄSNÄOLOLISTA	415
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	416
1. Kirjojen kiinteät hinnat	416
2. Talouspolitiikan suuntaviivat	416
3. Neuvoston uudistus	418
4. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen	418
5. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen	423
6. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus	425
7. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen	426
8. Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö	427
9. Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous	429
10. Madagaskarin tilanne	430
11. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua)	430
12. Intian tilanne	430
13. Zimbabwen tilanne	431
14. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus	431
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Trentin A5-0161/2002 – 5 kohta – muutosehdotus 8	432
Mietintö: Trentin A5-0161/2002 – Tarkistus 3	433
Mietintö: Trentin A5-0161/2002 – Tarkistus 2	434
Mietintö: Trentin A5-0161/2002 – Tarkistus 1	435
Mietintö: Trentin A5-0161/2002 – Päätöslauselma	437
B5-0249/2002 – Neuvoston uudistus – Tarkistus 1	438
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Tarkistus 1	439
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Tarkistus 25, 1. osa	441
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Tarkistus 25, 2. osa	442
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Tarkistus 3	443

Sisältö (jatkuu)	Sivu
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – 34 kohta	445
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – 35 kohta	446
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Tarkistus 32	447
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – 36 kohta	449
Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002 – Päätöslauselma	450
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 4	451
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 30	452
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 12	454
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 31	455
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 22	456
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 23	458
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 27	459
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Tarkistus 17	460
Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 – Päätöslauselma	461
Mietintö: Pack A5-0118/2002 – Päätöslauselma	463
Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002 – Tarkistus 8	464
Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002 – Tarkistus 10	465
Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002 – 17 kohta	466
Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002 – Tarkistus 4	467
Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002 – Päätöslauselma	468
Mietintö: Lannoye A5/0142/2002 – Päätöslauselma	470
Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous – Tarkistus 1	471
Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous – Tarkistus 6	472
Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous – Tarkistus 4	472
Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous – Tarkistus 5	473
Yhteinen päätöslauselma – B5-0287/2002 – Intian tilanne – Tarkistus 2	474
Yhteinen päätöslauselma – B5-0286/2002 – Zimbabwen tilanne – Päätöslauselma	475

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0244

Kirjojen kiinteät hinnat

Euroopan parlamentin päätöslauselma suosituksista komissiolle Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin laatimiseksi kirjojen kiinteistä hinnoista (2001/2061(INI)) 476

LIITE

YKSITYISKOHTAISET SUOSITUKSET EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVIN LAATIMISEKSI KIRJOJEN KIINTEISTÄ HINNOISTA 477

P5_TA(2002)0245

Talouspolitiikan suuntaviivat

Komission suositus jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) 483

Sisältö (<i>jatkuu</i>)	Sivu
P5_TA(2002)0246	
Neuvoston uudistus ja avoimuus	
Euroopan parlamentin päätöslauselma neuvoston uudistuksesta ja avoimuudesta	491
P5_TA(2002)0247	
Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen	
Euroopan parlamentin päätöslauselma toimivallan jaosta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välillä (2001/2024(INI))	493
P5_TA(2002)0248	
Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Irakin tilanteesta yksitoista vuotta Persianlahden sodan jälkeen (2000/2329(INI))	499
P5_TA(2002)0249	
Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta neuvostolle Albanian kanssa tehtävää vakautus- ja assosiaatiosopimusta koskevia neuvotteluja valmistelevan EU:n ja Albanian välisen korkean tason ohjausryhmän työskentelystä (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS))	504
P5_TA(2002)0250	
Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille – Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen: Valmistautuminen kestävän kehityksen huippukokoukseen vuonna 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS))	507
P5_TA(2002)0251	
Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS))	517
P5_TA(2002)0252	
Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokouksesta	526
P5_TA(2002)0253	
Madagaskarin tilanne	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Madagaskarista	530
P5_TA(2002)0254	
Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua)	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Indonesiasta (Molukit, Aceh ja Papua)	532
P5_TA(2002)0255	
Intian tilanne	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Intiasta	534

P5_TA(2002)0256

Zimbabwen tilanne

Euroopan parlamentin päätöslauselma Zimbabwesta 535

P5_TA(2002)0257

EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille toimivan kumppanuuden luomisesta Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa kehitysyhteistyön ja humanitaaristen asioiden alalla (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS)) 538

Käytettyjen merkkien selitykset

- * Kuulemismenettely
- ** I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
- ** II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
- *** Hyväksyntämenettely
- *** I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
- *** II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
- *** III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

- AFET Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
- BUDG Budjettivaliokunta
- CONT Talousarvion valvontavaliokunta
- LIBE Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
- ECON Talous- ja raha-asioiden valiokunta
- JURI Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
- ITRE Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
- EMPL Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
- ENVI Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
- AGRI Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
- PECH Kalatalousvaliokunta
- RETT Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
- CULT Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
- DEVE Kehitysyhteistyövaliokunta
- AFCO Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
- FEMM Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
- PETI Vetoamusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

- PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
- PSE Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
- ELDR Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
- Verts/ALE Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
- GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä – Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
- UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
- EDD Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
- NI Sitoutumattomat

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 13.–16. toukokuuta 2002
LOUISE WEISS -rakennus — STRASBOURG

(2003/C 180 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 17.05.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Ebner ilmoitti halunneensa äänestää vähiten kehittyneiden voimakkaasti velkaantuneiden köyhien maiden velkahuojennusjärjestelyjä koskeneeseen Mantovanin mietintöön sisältyneen päätöslauseلمان puolesta asiasta 25. huhtikuuta 2002 toimitetussa äänestyksessä.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Puhemiehen julkilausumat

Puhemies antoi julkilausumat seuraavista tapahtumista:

- 6. toukokuuta 2002 Hilversumissa tapahtunut hollantilaisen poliitikon ja parlamenttivaaliehdokkaan Pim Fortuynin murha: puhemies ilmoitti jo kyseisenä päivänä omasta ja parlamentin puolesta tuomineensa murhan ja ilmaiseksi myötätuntonsa Alankomaiden kansalle ja uhrin lähimmäisille; (puhemiehen pyynnöstä parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden ja tuomitsi siten tapahtuneen murhan sekä kaikenlaisen muun poliittisen väkivallan.)
- Saharov-palkinnon ja Nobelin palkinnon saajan Aung San Suu Kyin vapauttaminen Burmassa, minkä puhemies katsoi olevan tärkeä askel kohti demokratian luomista Burmassa; hän toivoi, että tapahtunutta seuraa piakkoin muiden poliittisten vankien vapauttaminen; hän toivoi tämän Saharov-palkinnon saajan voivan tulla henkilökohtaisesti puhumaan Euroopan parlamenttiin.

Maanantai 13. toukokuuta 2002

4. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Saifi on nimitetty Ranskan hallituksen jäseneksi, ja onnitteli tätä nimityksen johdosta.

Työjärjestyksen 8 artiklan 4 kohdan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti puhemies totesi, että kyseinen tehtävä on ristiriidassa Euroopan parlamentin jäsenen toimen kanssa ja että edustajantoimen katsotaan vapautuneen 7. toukokuuta 2002 alkaen.

5. Valiokuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- CONT-valiokunta: Ridruejon tilalle Bayona de Perogordo
- ECON-valiokunta: Ridruejo

6. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut:

a) neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta ohjelmasta "Euroopan älykäs energiahuolto" (2003–2006) (KOM(2002) 162 – C5-0179/2002 – 2002/0082(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: BUDG, CONT, ENVI
oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta
- Ehdotus neuvoston päätökseksi Cartagenan bioturvallisuuspöytäkirjan tekemisestä yhteisön puolesta (KOM(2002) 127 – C5-0187/2002 – 2002/0062(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta, EY 300 artiklan 2 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta tehdyn päätöksen N:o 253/2000/EY muuttamisesta (KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
lausuntoa varten: CONT
oikeusperusta: EY 149 artikla
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 97/67/EY muuttamisesta yhteisön postipalvelujen kilpailulle avaamisen jatkamiseksi (KOM(2002) 217 – C5-0189/2002 – 2000/0139(COD))
tiedoksi RETT
oikeusperusta: EY 47 artiklan 2 kohta, EY 55 artikla, EY 95 artikla
- Komission tiedonanto tilintarkastustuomioistuimelle, Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen EKR:n taseet ja tulostilit – varainhoitovuosi 2001 (KOM(2002) 211 – C5-0190/2002 – 2002/2087(DEC))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: DEVE
- Komission suositus jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suunta-
viivoiksi (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: EMPL
oikeusperusta: EY 99 artiklan 2 kohta

Maanantai 13. toukokuuta 2002

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi n:o 10/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 515 – C5-0192/2002 – 2002/2089(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi n:o 11/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan IV – tuomioistuin (SEC(2002) 516 – C5-0193/2002 – 2002/2090(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi n:o 12/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 526 – C5-0194/2002 – 2002/2091(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi terveyttä ja turvallisuutta koskevista vähimmäisvaatimuksista työntekijöiden suojelemiseksi altistumiselta fyysisistä tekijöistä (tärinä) aiheutuville riskeille (direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu n:s erityisdirektiivi) (KOM(2002) 229 – C5-0195/2002 – 1992/0449(COD))
tiedoksi EMPL
oikeusperusta: EY 137 artiklan 2 kohta
- Euroopan keskuspankki: Vuosikertomus 2001 (C5-0196/2002 – 2002/2092(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Vuonna 2000 havaitut käyttäytymistavat, joilla rikotaan vakavasti yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjä (KOM(2001) 650 – C5-0197/2002 – 2002/2093(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
- Komission tiedonanto: Taloudellista ja sosiaalista koheesiota käsittelevä ensimmäinen väliraportti (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: AFET, AGRI
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2002) 235 – C5-0199/2002 – 2000/0117(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ECON, ITRE, EMPL, ENVI
oikeusperusta: EY 47 artiklan 2 kohta, EY 55 artikla, EY 95 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia tavara- ja palveluhankintoja sekä julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (KOM(2002) 236 – C5-0200/2002 – 2000/0115(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ECON, ITRE, EMPL, ENVI
oikeusperusta: EY 47 artiklan 2 kohta, EY 55 artikla, EY 95 artikla
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta (KOM(2002) 241 – C5-0201/2002 – 2000/0246(COD))
tiedoksi RETT
oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Ehdotus neuvoston päätökseksi vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välillä pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
lausuntoa varten: AFET, BUDG
oikeusperusta: EY 181 artikla, EY 300 artiklan 3 kohdan 1 alakohta ja 4 kohta

Maanantai 13. toukokuuta 2002

b) parlamentin valiokunnilta:

ba) mietinnöt:

- Mietintö: Ennakoarvio parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003 (2002/2042(BUD)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Stenmarck
(A5-0117/2002)
- Mietintö: Työjärjestykseen lisättävä luettelo parlamentin asiakirjoista, jotka ovat suoraan saatavilla rekisterin kautta (2002/2055(REG)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Maij-Weggen
(A5-0125/2002)
- Mietintö: Komission valkoinen kirja: EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS)) – kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Esittelijä: Gröner
(A5-0126/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Schnellhardt
(A5-0131/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD)) – kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Esittelijä: Pack
(A5-0132/2002)
- Mietintö: Toimivallan jako Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välillä (2001/2024(INI)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Lamassoure
(A5-0133/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön suunta- viivoista Euroopan laajuisten verkkojen kehittämiseksi liikenteen alalla tehdyn päätöksen N:o 1692/96/EY muuttamisesta (KOM(2001) 544 – C5-0478/2001 – 2001/0229(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Bradbourn
(A5-0135/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energia- valiokunta
Esittelijä: Khanbhai
(A5-0137/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Bouwman
(A5-0138/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta (KOM(2001) 433 – C5-0404/2001 – 2001/0199(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Kläß
(A5-0139/2002)

Maanantai 13. toukokuuta 2002

- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaali-komitealle ja alueiden komitealle: Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS)) – kehitys yhteistyövaliokunta
Esittelijä: Lannoye
(A5-0142/2002)
- Mietintö: Luonnos komission asetukseksi EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin moottoriajoneuvoalalla – 2002/2046(INI)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Konrad
(A5-0144/2002)
- Mietintö: Vakaus- ja lähentymisohjelmien toteuttamisen vuotuinen arviointi (EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 4 kohta) (2002/2016(INI)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Marinos
(A5-0145/2002)
- Mietintö: Lucas Papademosin nimittäminen Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Randzio-Plath
(A5-0146/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto: ”eEurope 2002: Julkisen sektorin verkkosivujen ja niiden sisällön saavutettavuus” (KOM(2001) 529 – C5-0074/2002 – 2002/2032(COS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Belder
(A5-0147/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle: Transatlanttisen kumppanuuden vahvistaminen: keskittyminen strategiaan ja tulosten saavuttamiseen (Hughes-menettely) (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS)) – ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
Esittelijä: Elles
(A5-0148/2002)
- * Mietintö: Luonnos neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännön 20 artiklan muuttamiseksi (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Gargani
(A5-0149/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen: Valmistautuminen kestävän kehityksen huippukokoukseen vuonna 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Papayannakis
(A5-0151/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaali-komitealle sekä alueiden komitealle: Yhteistyöhön perustuva toimintatapa Euroopan matkailun tulevaisuutta varten (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Torres Marques
(A5-0152/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto: Jalankulkijoiden turvallisuus: Euroopan autoteollisuuden sitoumus (KOM(2001) 389 – C5-0537/2001 – 2001/2216(COS)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Hedkvist Petersen
(A5-0154/2002)

Maanantai 13. toukokuuta 2002

- Mietintö: Komission kertomus kasvinsuojeluaineiden tehoaineiden arvioinnista (toimitettu kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti) (KOM(2001) 444 – C5-0011/2002 – 2002/2015(COS)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Lannoye
(A5-0155/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle: EU ja Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) – ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
Esittelijä: Hoff
(A5-0156/2002)
- Mietintö: Irakin tilanne yksitoista vuotta Persianlahden sodan jälkeen (2000/2329(INI)) – ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
Esittelijä: Nicholson of Winterbourne
(A5-0157/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaali-komitealle sekä alueiden komitealle: Luonnos yhteisestä raportista sosiaalisesta osallisuudesta (KOM(2001) 565 – C5-0109/2002 – 2002/2051(COS)) – työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Figueiredo
(A5-0158/2002)
- Mietintö: Komission vihreä kirja yritysten sosiaalisen vastuun eurooppalaisten puitteiden edistämisestä (Hughes-menettely) (KOM(2001) 366 – C5-0161/2002 – 2002/2069(COS)) – työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Howitt
(A5-0159/2002)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun turvaamisen alalla (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Foster
(A5-0134/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ympäristötiedon julkisesta saatavuudesta ja neuvoston direktiivin 90/313/ETY kumoamisesta (11878/1/2001 – C5-0034/2002 – 2000/0169(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Korhola
(A5-0136/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi laatu- ja turvallisuusvaatimusten asettamisesta ihmisveren ja veren komponenttien keräämistä, tutkimista, käsittelyä, säilytystä ja jakelua varten sekä neuvoston direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (14402/2/2001 – C5-0069/2002 – 2000/0323(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Nisticò
(A5-0141/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan

Maanantai 13. toukokuuta 2002

jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) – työllisyys- ja sosiaalivaliokunta

Esittelijä: Bouwman
(A5-0143/2002)

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusvakuusjärjestelyistä (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta

Esittelijä: Pérez Royo
(A5-0150/2002)

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta

Esittelijä: Caudron
(A5-0153/2002)

c) *suulliset kysymykset kyselytunnille (B5-0017/2002) (työjärjestyksen 43 artikla):*

Staes, Ford, Ortuondo Larrea, Papayannakis, Nogueira Román, Alavanos, Duff, Sjöstedt, Frahm, Díez González, Seppänen, Sacrédeus, Cercas, Posselt, Van Lancker, Howitt, Rodríguez Ramos, Alyssandrakis, Gahler, Bowis, Ferrer, Marsset Campos, Obiols i Germà, Cushnahan, Korhola, Hans-Peter Martin, Stevenson, Zorba, Van den Berg, Heaton-Harris, Färm, Staes, Posselt, Whitehead, Papayannakis, Ludford, Hatzidakis, Ebner, Thors, Titley, McCartin, Korhola, Andersson, Raschhofer, Ortuondo Larrea, Alavanos, Bautista Ojeda, Nogueira Román, Stihler, Duff, Sjöstedt, Bushill-Matthews, Sornosa Martínez, Flemming, Seppänen, Sacrédeus, Sterckx, Izquierdo Rojo, Speroni, Hermange, MacCormick, Cushnahan, Howitt, Ahern, Souladakis, Rodríguez Ramos, Martínez Martínez, Bowis, Hulthén, Paulsen, Watts, Hans Karlsson, Marinos, Avilés Perea, Bowe, Ford, McNally, Gill, Kratsa-Tsagaropoulou, Robert Evans, Ferrer, Marsset Campos, Van Brempt, Trakatellis, Van Lancker, Riis-Jørgensen, Hans-Peter Martin ja Korakas

d) *sovittelukomitealta:*

- Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennen kerran (lyhytkeijuiset klooratut parafiinit) (PE-CONS 3617/2002 – C5-0138/2002 – 2000/0104(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

oikeusperusta: EY 95 artikla

7. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 6/2002 (C5-0174/2002 – SEC(2002) 407 lopull.).

Budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 – Alustavat määrärahat

- | | | |
|---|-----|-----------------|
| – Alamomentti B7-8000 – Kansainväliset kalastussopimukset | MSM | – 1 262 500 EUR |
| | MM | – 1 262 500 EUR |

Maanantai 13. toukokuuta 2002

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B7-80 – Kansainväliset kalastussopimukset

–	Momentti B7-800 – Kansainväliset kalastussopimukset		
–	Alamomentti B7-8000 – Kansainväliset kalastussopimukset	MSM	1 262 500 EUR
		MM	1 262 500 EUR

8. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

15. huhtikuuta 2002

Manuel Diaz Castillo (nro 426/2002);
 Tomas García Lerín (Asociación de Caballeros Mutilados de Guerra por la Patria) (nro 427/2002);
 Francisca Sánchez Salinas (24 allekirjoittanutta) (nro 428/2002);
 Antonio Cánaves Martín (29 allekirjoittanutta) (nro 429/2002);
 María Luisa Guerra Vieira (3 allekirjoittanutta) (nro 430/2002);
 Amador Alonso Garcia (nro 431/2002);
 Marta Moya Tena (125 allekirjoittanutta) (nro 432/2002);
 Juan José Castro Castillejos (nro 433/2002);
 Manuel Mateus Branquinho (nro 434/2002);
 Maria Mylona (nro 435/2002);
 Kanelos Papadatos (nro 436/2002);
 Vassilis Loumis (nro 437/2002);
 Bekir Gunes (Collectif pour les libertés démocratiques en Turquie) (73 allekirjoittanutta) (nro 438/2002);
 Jean François Dufour (Clair Matin à saint Lizier) (nro 439/2002);
 Christelle Fabing (Horizon FM) (nro 440/2002);
 Michele Durand (Environnement Méditerranée) (nro 441/2002);
 Jean Claude Dejaugère (Collectif pour la Val Joly) (nro 442/2002);
 Abdelkrim Denfer (Les Enfants d'Ambatolampy) (857 allekirjoittanutta) (nro 443/2002);
 Régis Hua-Van (nro 444/2002);
 Francis Brachet (nro 445/2002);
 Pierre Estève (nro 446/2002);
 Panayota Kaloudi (nro 447/2002);
 Jacky Chane-Alune (nro 448/2002);
 Christian Benammar (nro 449/2002);
 Solene Martine (nro 450/2002);
 Salvatore Lentini (nro 451/2002);
 Francesco Esposito (Sindacato Falcri) (5 allekirjoittanutta) (nro 452/2002);
 Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nro 453/2002);
 Gianni Mari (Associazione Nazionale Comunità Italo Somala) (nro 454/2002);
 Giuseppe Tizza (nro 455/2002);
 Mario Bruno Lai (Soc. AL. DI. SE. SERVIZIO s.a.s.) (nro 456/2002);
 Cornelio Leonardi (nro 457/2002);
 Benito Alberto Ruii (Gruppo Consigliare CDU-PPE) (nro 458/2002);
 Edoardo Conte (Associazione Fraternità) (nro 459/2002);
 Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (nro 460/2002);
 Antonio Ciano (Il Partito del Sud) (2 allekirjoittanutta) (nro 461/2002);
 Manuel Luís Frois Lemos do Amaral (nro 462/2002);
 Antero Ferre Simões da Encarnação (nro 463/2002);
 João Fernandes da Rocha Leitão (nro 464/2002);
 Ruy Montóia Pires dos Santos (nro 465/2002);
 João Lopes Antenor (nro 466/2002);

23. huhtikuuta 2002

Christoph Thiede (nro 467/2002);
Harald Ihle (nro 468/2002);
Erika Kölbl (nro 469/2002);
Joachim Schulz (nro 470/2002);
Rahmat Mohammadi (nro 471/2002);
Heinz Hahn (nro 472/2002);
Alexander Bauersfeld (nro 473/2002);
Helga Bamberger (nro 474/2002);
Günther Bläsing (nro 475/2002);
Roland Davidson (nro 476/2002);
Petra Koch (EWS GmbH) (nro 477/2002);
Düzgün Korkmaz (nro 478/2002);
Fabian Ottjes (nro 479/2002);
Volker Totzeck (nro 480/2002);
Volker Totzeck (nro 481/2002);
Josef Althoff (nro 482/2002);
Hartmut Mindt (nro 483/2002);
Günther Reichert (nro 484/2002);
Günther Reichert (nro 485/2002);
Günther Reichert (nro 486/2002);
Frank Weiland (nro 487/2002);
Detlef Reiner (nro 488/2002);
Joseph Lentz (Amnesty International) (nro 489/2002);
Edy Jaeger (nro 490/2002);
Wolfgang Wegert (nro 491/2002);
Karl Josef Ziegler (nro 492/2002);
Ursel Dumont (nro 493/2002);
Katharina Trachtenberg (nro 494/2002);
Eberhard Walter (nro 495/2002);
Gerhard Brenner (nro 496/2002);
Werner Wagner (nro 497/2002);
Christoph Noebel (nro 498/2002);
Kirsten Diessner (International Butchers' Confederation) (nro 499/2002);
Ruben van Demmelen Benítez (nro 500/2002);
Mareth Lindsay (nro 501/2002);
Alex Ramsey (Campaign to free Iranian Students) (nro 502/2002);
Terry Gillespie (nro 503/2002);
Colin Deans (2 allekirjoittanutta) (nro 504/2002);
Kamitter (Haus "Flora") (nro 505/2002);
Harry Allen (nro 506/2002);
Chris Martin (nro 507/2002);
Penelope Stonehouse David (nro 508/2002);
John William Timms (nro 509/2002);
Gavin Baggot (nro 510/2002);
Stan Roberts (nro 511/2002);
Anne Woods (nro 512/2002);
Michael Breen (nro 513/2002);
Joan Birbeck (nro 514/2002);
Michelle Lloyd (nro 515/2002);
Carmelina Iannuzzi (Sanzo S.a.s.) (nro 516/2002);
Justin Williams (Lasertec) (nro 517/2002);
Allan Berry (Scottish Society for the Protection of Salmon and Seatrout) (nro 518/2002);
Angus Lord (nro 519/2002);
Brian James Desmond (nro 520/2002);

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Michael Zographos (nro 521/2002);
Maria de Lourdes Campos Andrada Haas (nro 522/2002);
Mats Andersson (nro 523/2002);
Pascale Mellado (nro 524/2002);
Niall Corrigan (nro 525/2002);
Brian Fraser (nro 526/2002);
Edoardo Di Gregorio (Eco Service snc) (nro 527/2002);
George McAulay (The U.K. Men's Movement) (nro 528/2002);
Miguel Angel Sosa Vasquez (The 666/Project 666) (nro 529/2002);
Anthony Rosato (nro 530/2002);
Elizabeth Tams (Aromatherapy in General) (2 allekirjoittanutta) (nro 531/2002);
Anna O'Boyle (nro 532/2002);
Harold Caplan (nro 533/2002);
Jessica Villa (nro 534/2002);
John Mulcahy (Save the Swilly) (10 000 allekirjoittanutta) (nro 535/2002);
Philip Mengel (English Welsh & Scottish Railway) (nro 536/2002);
Robert Mungra (nro 537/2002);
Walter van den Branden (nro 538/2002);
Jens Jerndal (nro 539/2002);
Sluis (nro 540/2002);
Pär Fritjofsson (nro 541/2002);
Ramón Valcárcel Siso (nro 542/2002);

8. toukokuuta 2002

Hans Kathemann (nro 543/2002);
Jürgen Rothmund (nro 544/2002);
Christiane Langkamm (nro 545/2002);
Norbert Zollweg (nro 546/2002);
Frank Sander (nro 547/2002);
Bernd Netzel (nro 548/2002);
Kurt Kroker (nro 549/2002);
Ingo Simon (nro 550/2002);
Werner Eymann (nro 551/2002);
Rainer Widmann (nro 552/2002);
Ulrich Tuchner (nro 553/2002);
Dirk Scherer (nro 554/2002);
Manfred Binder (nro 555/2002);
Ernst Lüders (nro 556/2002);
Michael Zenck (nro 557/2002);
Wilfried Meixner (nro 558/2002);
Gerhard Knauss (nro 559/2002);
Ronald Emmanuel Villa (nro 560/2002);
Arben Cokaj (nro 561/2002);
Mandy Lynch (nro 562/2002);
Paul Newman (nro 563/2002);
Tina-Marie Simba-Masozera (nro 564/2002);
Nicholas Browne (nro 565/2002);
Robert Pedigo (nro 566/2002);
Edoardo Cervoni (nro 567/2002);
Flemming Larsen (nro 568/2002);
Rob Stoneman (The Wildlife Trusts) (nro 569/2002);
Pawel Wiechowski (nro 570/2002);
Donnachadh O'Hearcain (nro 571/2002);
Christine Leeding (nro 572/2002);
Steve Hickey (nro 573/2002);

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Philip Smith (Wizard Technology Corp. Ltd.) (nro 574/2002);
Wendy Spooner (246 allekirjoittanutta) (nro 575/2002);
Niall Greene (Shannon, Mulcair and District Anglers Association) (nro 576/2002);
Cath Phillips (nro 577/2002);
Sandra Rose Fletcher (nro 578/2002);
Sergiu Vacaru (nro 579/2002);
George Sotirhos (nro 580/2002);
Bryn Bartlett (nro 581/2002);
Thomas Connole (nro 582/2002);
Julia Ann Arathimou (nro 583/2002);
Marion Woods (nro 584/2002);
Spiros Kalogeropoulos (nro 585/2002);
David Moyle (nro 586/2002);
Pierluigi Pantini (nro 587/2002);
Leo Lahtinen (nro 588/2002);
André Monteyne (2 allekirjoittanutta) (nro 589/2002);
Richard Verbraeken (nro 590/2002);
Jacobus De Waal (nro 591/2002);
Bert van der Linden (nro 592/2002);
Georgios Lambrianidis (nro 593/2002);
Paraskevas Luludakis (nro 594/2002);
Kostas Voliotis (Pan-Hellenic Network of Ecological Organisations) (3500 allekirjoittanutta) (nro 595/2002);
Georgios Krippas (nro 596/2002);
Petros Papadopoulos (nro 597/2002);
Kyriakos Domatzoglou (Comité des Citoyens pour Rendre les Trottoirs aux Pietons ja la Lutte contre la Pollution Sonore) (3 allekirjoittanutta) (nro 598/2002);
Athanasios Makris (nro 599/2002);
Maria Emilia Vazquez Lorenzo (nro 600/2002);
Marcos Antonio Encinas Romero (Asociación de Vecinos Los Llanos de Torrox) (nro 601/2002);
Montserrat Muñoz de Diego (Ayuntamiento de San Fernando de Henares) (12 allekirjoittanutta) (nro 602/2002);
Maria Rosario Rodríguez Fernández (3 allekirjoittanutta) (nro 603/2002);
Veronica Rubio Gonzalez (nro 604/2002);
Jose Luis Vilchez Ventaja (Grupo Libre de Defensa de Todos los Derechos Patrimoniales de la Previsión Social de los Empleados de Telefónica) (nro 605/2002);
Angel Pérez Trisat (nro 606/2002);
Maria Amelia Alvarez Alvarez (Voces Polo Litoral de Teis) (3 allekirjoittanutta) (nro 607/2002);
Rita Milagros Pereda Martinez (nro 608/2002);
Guillermo Vilches (nro 609/2002);
Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de nos Animales (ANPBA)) (nro 610/2002);
Andres Jubero Carmona (nro 611/2002);
Jose Luis Vicioso Perez (nro 612/2002);
Francisco Ortiz Lara (Asociacion de Vendedores de Prensa de Albacete) (nro 613/2002);
Sylvie Lindeperg (nro 614/2002);
Elise Lemoine (nro 615/2002);
Michèle Neumann-Rystow (nro 616/2002);
Lucien Orsane (nro 617/2002);
Jean-Benoît Debraux (nro 618/2002);
Véronique Evans-Tritz (nro 619/2002);
Claude Coste (Association contre les inondations, défense de l'eau ja de l'environnement) (nro 620/2002);
Renaud Le Mailloux (nro 621/2002);
Etienne Griot (nro 622/2002);
Alain Buzare (78 allekirjoittanutta) (nro 623/2002);

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Isabel Rosa Malato Leite (nro 624/2002);
Noel Dumont de Chassart (nro 625/2002);
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco Animalista) (nro 626/2002);
Letizia Giustolisi (Salaam Ragazzi dell'Olivo – Comitato di Trieste) (421 allekirjoittanutta) (nro 627/2002);
Nicola de Socio (Metanauto Molise snc) (nro 628/2002);
Francesco Abbellito (nro 629/2002);
Beatrice Pietrangeli (38 allekirjoittanutta) (nro 630/2002);
Alberto Melis (175 allekirjoittanutta) (nro 631/2002);
Rony Cesana (13 allekirjoittanutta) (nro 632/2002);
Angelo Saracini (nro 633/2002);
Elio Carmi (7 allekirjoittanutta) (nro 634/2002);
Aurora Lusena (75 allekirjoittanutta) (nro 635/2002);
Daniele Durzu (17 allekirjoittanutta) (nro 636/2002);
Andrea Finzi (35 allekirjoittanutta) (nro 637/2002);
Alberto Ferrari (nro 638/2002);
Roberto Marcoccio (nro 639/2002);
Margot Arnold (nro 640/2002);
Andrea Tel (nro 641/2002);
Agostinho Pereira Teixeira (nro 642/2002);
Carlos Correia de Matos (nro 643/2002);
Nelio Sousa (nro 644/2002);
Maria Fonte (nro 645/2002);
Amilcar Benguela (nro 646/2002);

9. Parlamentin valiokuntien välinen yhteistyö

Seuraavaan mietintöön sovelletaan Hughes-menettelyä:

- talous- ja raha-asioiden valiokunta:
 - Jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajat suuntaviivat (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))
(lähetetty EMPL-valiokuntaan lausuntoa varten)
Hughes-menettely ECON- ja EMPL-valiokuntien välillä

10. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että toukokuun 2002 I ja II istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 316.576/PDOJ) on jaettu ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

a) Istunnot 13.–16. toukokuuta 2002

- *maanantai 13. toukokuuta*
Ei muutoksia.
- *tiistai 14. toukokuuta*
Myös komissio antaa julkilausuman, esityslistalla jo olevan neuvoston julkilausuman yhteydessä, maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa saavutetusta edistyksestä ja tulevaisuudennäkymistä (PDOJ:n kohta 87).
- *keskiviikko 15. ja torstai 16. toukokuuta*
Ei muutoksia.

b) Istunnot 29. ja 30. toukokuuta 2002

Ei muutoksia.

*

* *

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Kiireellistä käsittelyä koskeva neuvoston pyyntö (työjärjestyksen 112 artikla) seuraavasta asiakirjasta:

- Ehdotus neuvoston asetukseksi syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista erityisistä kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä (KOM(2002) 108 – C5-0135/2002 – 2002/0053(CNS))

Kiireellisyyden perustelu:

Neuvosto haluaa käsitellä tätä asetusehdotusta kaikessa rauhassa ennen sen hyväksymistä 15. kesäkuuta 2002.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

*
* * *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Menettelyä koskevat puheenvuorot:

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Van Orden viittasi aikaisemmin käyttämiinsä puheenvuoroihin (*pöytäkirjat 15.11.2001, kohta 2; 28.11.2001, kohta 9; 10.12.2001, kohta 9*) ja toi esiin Kreikassa 26. huhtikuuta 2002 kolmen vuoden vankeuteen vakoilusta tuomittujen 12 Ison Britannian ja kahden Alankomaiden kansalaisen tapauksen; hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä Kreikan viranomaisiin, jotta vetoomusoikeudenkäynti voidaan järjestää pikaisesti tämän hänen mielestään suhteettoman kovan rangaistuksen peruuttamiseksi (puhemies lupasi tehdä näin, mutta hän muistutti kuitenkin, että on tarpeen kunnioittaa poliittisen ja oikeudellisen vallan jaon periaatetta);
- Beazley toi esiin Lontoon pohjoisosassa Potters Barissa toukokuun 10. päivänä tapahtuneen juna-onnettomuuden, jossa kuoli 7 ihmistä ja 70 loukkaantui, ja kehotti puhemiestä välittämään uhrien perheille Britannian viranomaisten kautta surunvalittelut sekä kannustamaan komissiota tämän toimissa rautatieliikenteen turvallisuuden alalla (puhemies lupasi tehdä näin);
- Andrews ilmoitti, että yli miljoona irlantilaista on pyytänyt Britannian pääministerille lähetetyillä postikorteilla Sellafieldin ydinjätteiden käsittelylaitoksen sulkemista; hän kehotti puhemiestä tutustumaan perinpohjaisesti laitokseen riippumattoman asiantuntijan kera, joka antaa tämän jälkeen kertomuksen parlamentille;
- Chichester edellisestä puheenvuorosta, jonka hän kiisti;
- Kuhne tiedusteli, aikoiko puhemies jatkaa Fontainen luomaa käytäntöä, jonka mukaan menettelyä koskevia puheenvuoroja annetaan vasta käsittelyjärjestyksen vahvistamisen jälkeen (puhemies vastasi myöntävästi ja täsmensi, että juuri näin tehtiin tänäänkin);
- EU:n ja Armenian, Azerbaidžanin sekä Georgian välisien parlamentaaristen yhteistyövaliokuntien valtuuskunnan puheenjohtaja Schleicher toi esiin sen, että Georgiassa kesäkuun 2. päivänä pidettävissä paikallisvaaleissa saattaa tapahtua säännönvastaisuuksia, ja kehotti neuvostoa ja komissiota toimittamaan parlamentille tarkempia tietoja asiasta; hän pahoitteli, ettei asiaa voida ottaa tämän istuntojakson ajankohtaiskeskustelun esityslistalle (puhemies merkitsi muistiin tämän puheenvuoron);
- Katiforis palasi Van Ordenin esiin tuomaan kysymykseen ja pyysi, että asian käsittelyssä noudatetaan tarvittavaa varovaisuutta;
- Lynne pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä Intian viranomaisiin kuoron Britannian kansalaisen Ian Stillmannin puolesta, joka on tuomittu huumausaineiden salakuljetuksesta ja jonka pyyntö vetoomusoikeudenkäynnistä on hylätty; hän käytti puheenvuoron myös Kreikassa vakoilusta tuomittujen tapauksesta;
- Berès pyysi parlamenttia kunnioittamaan Karachin attentaatin uhrien (jotka ovat kotoisin Cherbourgista, Ranskasta) muistoa ja lähettämään näiden perheille myötätunnonilmaisun (puhemies lupasi tehdä näin);

Maanantai 13. toukokuuta 2002

- Manders palasi Van Ordenin ja Katiforisin puheenvuoroihin ja pahoitteli, ettei kysymystä ole merkitty ajankohtaiskeskustelun esityslistalle, kuten ELDR-ryhmä oli pyytänyt;
- Santini viittasi Madagaskarin vaikeaan tilanteeseen ja pahoitteli, että asia on otettu ajankohtaiskeskustelun esityslistalle sen sijaan, että siitä keskusteltaisiin jonain muuna, puhujan mukaan sopivampana ajankohtana;
- Alyssandrakis tuomitsi hiljattain tehdyn yrityksen muuttaa Slovakian rikoslakia siten, että kommunistista ideologiaa puolustavat henkilöt voitaisiin tuomita vankeuteen, ja pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä Slovakian viranomaisiin tämän muutoksen estämiseksi;
- Cappato tuomitsi sen, että Le Peniä estettiin pitämästä suunnittelemansa lehdistötilaisuus Euroopan parlamentissa 24. huhtikuuta 2002, ja sen, että kaksi hänen lähipiiriinsä kuuluvaa henkilöä tahrattiin kermakakulla; hän pyysi puhemiestä tutkimaan asian (puhemies vastasi heti kyseisenä päivänä kehotaneensa puhemiehistöä tutkimaan asian, ja tämän tutkimuksen tuloksia käsitellään puhemiehistön kokouksessa tänään iltapäivällä);
- Ahern tuki Andrews sin puheenvuoroa.

11. Euroopan parlamentin rekisteri (keskustelu)

Maij-Weggen esitteli laatimansa perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön työjärjestykseen liitettävästä luettelosta, joka sisältää parlamentin asiakirjarekisterin kautta suoraan saatavilla olevat asiakirjat (2002/2055(REG)) (A5-0125/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Perry PPE-DE-ryhmän puolesta, Van den Berg PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Cappato, Hans-Peter Martin ja komission varapuheenjohtaja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 18.*

12. Siviili-ilmailun turvaaminen * II (keskustelu)**

Foster esitteli aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD)) (A5-0134/2002).

Jarzembowski käytti puheenvuoron PPE-DE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wiersma PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 19.*

13. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti * II (keskustelu)**

Berger esitteli oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivien 90/619/ETY, 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD)) (A5-0122/2002).

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lehnen sijainen Harbour PPE-DE-ryhmän puolesta, Koukiadis PSE-ryhmän puolesta, Beysen ELDR-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten, Berès, Karas, Lechner, komission jäsen Byrne, ja Oomen-Ruijten edellisestä puheenvuorosta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 20.

14. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa * II** (keskustelu)

Bouwman esitteli työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi työntekijöiden suojaan työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD)) (A5-0143/2002).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pérez Álvarez PPE-DE-ryhmän puolesta, Hughes PSE-ryhmän puolesta, Koukiadis, De Rossa ja komission jäsen Diamantopoulou.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 21.

15. Euroopan matkailu (keskustelu)

Torres Marques esitteli laatimansa aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Yhteistyöhön perustuva toimintatapa Euroopan matkailun tulevaisuutta varten (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS)) (A5-0152/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija Harbour, ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija De Clercq, EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Kratsa-Tsagaropoulou, Sudre PPE-DE-ryhmän puolesta, Simpson PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Bautista Ojeda Verts/ALE-ryhmän puolesta, Korakas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Hatzidakis, Mastorakis, Marques, Lisi ja komission jäsen Liikanen.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 24.

16. Tempus III -ohjelma (2000–2006) * (keskustelu)

Ojeda Sanz esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 – 2006) hyväksymisestä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/311/EY muuttamisesta (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS)) (A5-0127/2002).

Maanantai 13. toukokuuta 2002

Puhemies ilmoitti, että budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Garriga Polledo ei ole läsnä, mutta antaa puheenvuoronsa kirjallisena.

Prets PSE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Reding käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 23.*

17. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (keskustelu)

Gröner esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön Euroopan komission valkoisesta kirjasta EU:n nuorisopolitiikan uusista tuulista (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS)) (A5-0126/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Emilia Franziska Müller, Zissener PPE-DE-ryhmän puolesta, Iivari PSE-ryhmän puolesta, Uca GUE/NGL-ryhmän puolesta, Kratsa-Tsagaropoulou, Alyssandrakis ja komission jäsen Reding.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 25.*

18. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004 * I (keskustelu)**

Pack esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD)) (A5-0132/2002).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija Wenzel-Perillo, Zabell PPE-DE-ryhmän puolesta, Prets PSE-ryhmän puolesta, Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta, Eurig Wyn Verts/ALE-ryhmän puolesta, Fraisse GUE/NGL-ryhmän puolesta, Mantovani, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström ja komission jäsen Reding.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 14.5.2002, kohta 22.*

19. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*ks. Esityslista PE 316.576/OJMA*).

20. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 21.40.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Giorgos Dimitrakopoulos
Varapuhemies

Maanantai 13. toukokuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggel, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübige, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Jensen ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Alyssandrakis viittasi istunnon alussa käyttämäänsä puheenvuoroon (ks. pöytäkirja 13.5.2002, kohta 10);
- Korakas viittasi viimeaikaisiin tapahtumiin Palestiinassa ja tiedusteli, mikä tulee olemaan äskettäin maasta karkotettujen 13 palestiinalaisen asema (kysymys on tällä hetkellä käsiteltävänä neuvostossa), onko mahdollista, että heidän sallitaan palata maahansa, ja aikooko unioni jatkaa Israelin tukemista, kuten puhuja katsoi tapahtuvan (puhemies vastasi, että tämä asia ei liittynyt pöytäkirjan hyväksymiseen millään tavoin, ja muistutti puhujalle, että huomisen istunnon esityslistalla on neuvoston ja komission julkilausumat Lähi-idän tilanteesta).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Rübig käytti puheenvuoron turvallisuusongelmasta Brysselissä parlamentin lähikaduilla (puhemies vastasi, että yleistä turvallisuutta koskevat kysymykset ovat puhemiehistön jatkuvan huomion kohteena).

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut parlamentin valiokunnilta seuraavat mietinnöt:

- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Westendorp y Cabeza
(A5-0160/2002)
- Mietintö: Komission suositus jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suunta-
viivoiksi (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Trentin
(A5-0161/2002)

4. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai poliittiset ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

I. MADAGASKARIN TILANNE

- Morillon, Bowis, Posselt ja Gemelli PPE-DE-ryhmän puolesta ja Andrews UEN-ryhmän puolesta: Madagaskarin tilanne (B5-0289/2002);
- Sylla ja Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta: Madagaskarin tilanne (B5-0290/2002);
- Rod, Maes ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Madagaskarin tilanne (B5-0301/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Madagaskarin poliittinen tilanne (B5-0302/2002);
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg ja Scarbonchi PSE-ryhmän puolesta: Madagaskarin tilanne (B5-0305/2002);

II. INDONESIA (MOLUKIT/ACEH JA PAPUA)

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt ja Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta ja Belder EDD-ryhmän puolesta: Molukkien saaret Indonesiassa (B5-0288/2002);
- Di Lello Finuoli ja Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta: Molukkien ja Aceh'n tilanne (Indonesia) (B5-0296/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Molukkien ja Aceh'n tilanne (Indonesia) (B5-0297/2002);
- Menéndez del Valle ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Molukkien tilanne (Indonesia) (B5-0306/2002);
- Wuori ja McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta: Indonesia (B5-0307/2002);

III. INTIAN TILANNE

- Tannock ja Martens PPE-DE-ryhmän puolesta: Uskonnolliset selkkaukset Intiassa (B5-0287/2002);
- Vinci, Sjöstedt ja Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta: Väkivaltaisuudet Gujaratin osavaltiossa (Intia) (B5-0291/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Yhteisöjen väliset väkivaltaisuudet Gujaratin osavaltiossa (Intia) (B5-0298/2002);
- Lambert ja Messner Verts/ALE-ryhmän puolesta: Intia (B5-0299/2002);
- Sakellariou ja Carrilho PSE-ryhmän puolesta: Intian tilanne (B5-0304/2002);

IV. ZIMBABWEN TILANNE

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen ja Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta, Andrews UEN-ryhmän puolesta ja Belder EDD-ryhmän puolesta: Zimbabwe'n tilanne (B5-0286/2002);
- Sjöstedt, Seppänen ja Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta: Zimbabwe'n tilanne (B5-0295/2002);
- Maes, Isler Béguin ja Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta: Zimbabwe'n tilanne (B5-0300/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: Zimbabwe'n tilanne (B5-0303/2002);

Puhe-aika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti ajankohtaiskeskusteluun otettujen päätöslauselmien lukumäärää vastaavasti, toisin sanoen 60 minuuttia jäseniä varten.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä

Esityslistalla oli seuraavana päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä:

- * Ehdotus neuvoston asetukseksi syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista erityisistä kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä (KOM(2002) 108 – C5-0135/2002 – 2002/0053(CNS))

Asiasta vastaavan kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Stevenson käytti puheenvuoron.

Pyyntö käsitellä asiaa kiireellisenä hylättiin.

6. Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen (keskustelu)

Randzio-Plath esitteli laatimansa talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön Lucas Papademosin nimitämisestä Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063) (A5-0146/2002).

Karas käytti puheenvuoron PPE-DE-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 26.*

7. Eurooppalainen tutkimusalue *** II (keskustelu)

Caudron esitteli teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan suosituksen toiseen käsitteelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)) (A5-0153/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Velzen PPE-DE-ryhmän puolesta, McNally PSE-ryhmän puolesta, Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Piétrasanta Verts/ALE-ryhmän puolesta, Alyssandrakis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Raschhofer, Liese, Westendorp y Cabeza, Ahern, Dell'Alba, Purvis, Linkohr, Fiori, Zrihen, Matikainen-Kallström, komission jäsen Busquin ja neuvoston puheenjohtaja Marimón.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohta 12.*

8. Komissio esittelee alustavan esityksen yleiseksi talousarvioksi – varainhoitovuosi 2003 (keskustelu)

Komission jäsen Schreyer esitteli alustavan esityksen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi – varainhoitovuosi 2003.

Yleisesittelijä Färm käytti puheenvuoron ja puhui myös BUDG-valiokunnan puheenjohtajan Terence Wynnin puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

9. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003) (keskustelu)

Stenmarck esitteli laatimansa budjettivaliokunnan mietinnön ennakoarviosta parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003 (2002/2042(BUD)) (A5-0117/2002).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Elles PPE-DE-ryhmän puolesta, Gill PSE-ryhmän puolesta, Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ilgenfritz, Garriga Polledo ja Cappato.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 27.

10. Talouspolitiikan suuntaviivat – Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnöstä.

Trentin esitteli laatimansa mietinnön komission suosituksesta jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (KOM(2002)191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS)) (A5-0161/2002).

Marinos esitteli laatimansa mietinnön vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamista koskevasta vuotuisesta arviosta (EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 4 kohta) (2002/2016(INI)) (A5-0145/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Herman Schmid, Karas PPE-DE-ryhmän puolesta, Goebbels PSE-ryhmän puolesta, Gasòliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta, Jonckheer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bigliardo UEN-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Della Vedova.

(Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Sitä jatkettiin klo 21.00.)

(Istunto keskeytettiin klo 11.55 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 12.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX

11. KTT-esitys nro 2 (määräaika)

Puhemies ilmoitti, että määräaika tarkistusten jättämiselle esitykseen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi nro 2 toista käsittelyä varten on 16. toukokuuta klo 12.00.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestysten tulokset liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen sekä sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

12. Euroopan laajuiset verkot ***I (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista tehdyn päätöksen N:o 1336/97/EY liitteen I tarkistamisesta (KOM(2001)742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)) (A5-0114/2002) (esittelijä: Flesch).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2001)742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0210).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0210).

13. Ansiot ja elinolot (tilastot) * I (menettely ilman keskustelua) (äänestys)**

Työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (KOM(2001)754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)) (A5-0138/2002) (esittelijä: Bouwman).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002)754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0211).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0211).

14. EY:n ja Intian tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2001)448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS)) (A5-0137/2002) (esittelijä: Khanbhai).

(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0212).

15. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntö * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö luonnoksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 20 artiklan muuttamisesta (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)) (A5-0149/2002) (esittelijä: Gargani).

(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS PÄÄTÖKSEKSI 12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS)

Parlamentti hyväksyi neuvoston luonnoksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0213).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0213).

16. EU:n ja Guinean kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Kalatalousvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan 2000–2001 jatkamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi (KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)) (A5-0102/2002) (esittelijä: Varela Suanzes-Carpegna).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0214).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0214).

17. EU:n ja Seychellien kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Kalatalousvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä Seychellien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 18 päivän tammikuuta 2002 ja 17 päivän tammikuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS)) (A5-0086/2002) (esittelijä: Varela Suanzes-Carpegna).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0215).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0215).

18. Euroopan parlamentin rekisteri (äänestys)

Mietintö: Majj-Weggen – A5-0125/2002

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

TYÖJÄRJESTYS

(määräenemmistö)

Parlamentti hyväksyi uuden liitteen (P5_TA(2002)0216).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

(yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hyväksyi päätöksen (P5_TA(2002)0216).

19. Siviili-ilmailun turvaaminen * II** (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster – A5-0134/2002

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD)

Komission jäsen Solbes Mira käytti työjärjestyksen 80 artiklan 5 kohdan mukaisesti puheenvuoron ja ilmoitti komission kannan tarkistuksiin.

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0217).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

20. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Berger — A5-0122/2002
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 12425/1/2001 REV1 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD)

Komission jäsen Byrne käytti työjärjestyksen 80 artiklan 5 kohdan mukaisesti puheenvuoron ja ilmoitti komission kannan tarkistuksiin, ja esittelijä Berger ilmoitti peruuttavansa erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt tarkistusten 13–19 ja 23 osalta.

Chichester käytti puheenvuoron puhemiehen ilmoittamasta menettelystä äänestettäessä alkuperäisen tekstin 6 artiklan 8 kohdasta, josta oli pyydetty erillistä äänestystä.

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0218).

21. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Bouwman — A5-0143/2002
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD)

Komission jäsen Solbes Mira käytti työjärjestyksen 80 artiklan 5 kohdan mukaisesti puheenvuoron ja ilmoitti komission kannan tarkistuksiin.

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0219).

22. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi * I (äänestys)**

Mietintö: Pack — A5-0132/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2001) 584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0220).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0220).

23. Tempus III -ohjelma (2000–2006) * (äänestys)

Mietintö: Ojeda Sanz — A5-0127/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0221).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0221).

24. Euroopan matkailu (äänestys)

Mietintö: Torres Marques — A5-0152/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0222).

25. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (äänestys)

Mietintö: Gröner — A5-0126/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0223).

26. Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen (äänestys)

Mietintö: Randzio-Plath — A5-0146/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(salainen äänestys (työjärjestyksen 136 artiklan 1 kohta))

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0224).

Corbett pyysi saada tietää äänestystuloksen.

Puhemies luki äänestystuloksen:

- annetut äänet: 516
- puolesta: 425
- vastaan: 24
- tyhjää: 67

(Lista äänestykseen osallistuneista jäsenistä on liitteessä 3.)

27. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003) (äänestys)

Mietintö: Stenmarck — A5-0117/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0225).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies Gerhard SCHMID

Suulliset äänestysesitykset:

Mietintö: Majj-Weggen — A5-0125/2002: Fatuzzo

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster — A5-0134/2002: Fatuzzo, Speroni

Suositus toiseen käsittelyyn: Berger — A5-0122/2002: Fatuzzo

Suositus toiseen käsittelyyn: Bouwman — A5-0143/2002: Fatuzzo

Mietintö: Pack — A5-0132/2002: Fatuzzo

Mietintö: Ojeda Sanz — A5-0127/2002: Fatuzzo, Raschhofer

Mietintö: Torres Marques — A5-0152/2002: Fatuzzo

Mietintö: Gröner — A5-0126/2002: Fatuzzo

Mietintö: Randzio-Plath — A5-0146/2002: Fatuzzo

Mietintö: Stenmarck — A5-0117/2002: Fatuzzo, Dell'Alba, van Hulten, Duhamel, Van der Laan, Malmström, Dupuis, Raffaele Costa, Ilgenfritz, Turco, Della Vedova, Raschhofer, Cappato

Kirjalliset äänestysesitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysesitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istunteselostuksissa.

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset:

- Mietintö: Varela Suanzes-Carpegna — A5-0086/2002
 - muutettu ehdotus
puolesta: Korakas, Herman Schmid
 - lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Korakas, Herman Schmid
- Suositus toiseen käsittelyyn: Foster — A5-0134/2002
 - tarkistus 7
puolesta: Korakas
 - tarkistus 16
vastaa: Jarzembowski
- Mietintö: Torres Marques — A5-0152/2002
 - kohta 12
puolesta: Berès
 - kohta 13
vastaa: Fitzsimons, Balfe
 - lopullinen äänestys
vastaa: Cederschiöld

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.15 ja sitä jatkettiin klo 15.00)

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX

28. Maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa saavutettu edistys ja tulevaisuuden näkymät (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Rajoy Brey ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa saavutetusta edistyksestä ja tulevaisuudennäkymistä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Galeote Quecedo PPE-DE-ryhmän puolesta, Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta, Muscardini UEN-ryhmän puolesta ja Krarup EDD-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies LALUMIERE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: sitoutumaton Borghезio, Pirker, Ghilardotti, Varaut, Hernández Mollar ja Rajoy Brey.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

29. EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 – Kaliningrad

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu julkilausumista ja mietinnöistä.

Neuvoston puheenjohtaja de Miguel ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Euroopan unionin ja Venäjän välisestä huippukokouksesta 28. toukokuuta 2002.

Terveysongelmista kärsivän esittelijän sijainen Erika Mann esitteli Hoffin laatiman ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle: EU ja Kaliningrad (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS)) (A5-0156/2002).

Hoff käytti puheenvuoron muun muassa kiittääkseen komission jäsen Pattenia tämän puheenvuoronsa alussa hänelle osoittamista sanoista ja Erika Mannia siitä, että tämä oli toiminut hänen sijaisenaan mietinnön esittelijänä.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PACHECO PEREIRA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Paasilinna PSE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Modrow GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dupuis, Oostlander, Elisabeth Schroedter, Kronberger, de Miguel, Staes edellisestä puheenvuorosta, de Miguel, Thors de Miguelin puheenvuoroista ja Schulz, joka kiitti esittelijää siitä, että tämä oli paikalla terveydentilastaan huolimatta.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Pasqua UEN-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0260/2002);
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0265/2002);

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- Sakellariou, Paasilinna ja Gröner PSE-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0270/2002);
 - Staes, Lagendijk, Schroedter ja Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0274/2002);
 - Maset Campos, Markov, Seppänen ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0278/2002);
 - Oostlander ja Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta: EU:n ja Venäjän huippukokous 28. toukokuuta 2002 (B5-0282/2002).
- Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohdat 19 ja 20.

30. Julkistalous- ja rahaliitossa (komission tiedonanto)

Komission jäsen Solbes Mira esitti tiedonannon julkistaloudesta talous- ja rahaliitossa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esittääkseen kysymyksiä Solbes Miralle, joka vastasi niihin yksitellen: Rübige, Torres Marques, Della Vedova, ECON-valiokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, Ribeiro e Castro ja Goebbels.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

31. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0017/2002).

Ensimmäinen osa

Kysymys 27 – Stevenson: Yhteisen kalatalouspolitiikan uudistamista koskevien ehdotusten viivästyminen

Komission jäsen Fischler vastasi kysymykseen sekä Stevensonin, Miguélez Ramosin ja Hudghtonin esittämiin lisäkysymyksiin.

Nogueira Román käytti puheenvuoron menettelystä.

Kysymys 28 – Zorba: Alaikäiset urheilijat

Fischler vastasi kysymykseen sekä Zorban esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 29 – Van den Berg: Palveluiden vapauttamista kehitysmaissa koskevien Euroopan komission tavoitteiden luettelon vuotaminen julkisuuteen

Kysymys 85 – Van Lancker: GATS-neuvottelujen valmistelut

Komission jäsen Lamy vastasi kysymyksiin sekä Van den Bergin, Van Lanckerin, Sjöstedtin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Toinen osa

Heaton-Harrisin **kysymys 30** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 31 – Färm: Talousarvion toteuttaminen

Komission jäsen Schreyer vastasi kysymykseen sekä Färmin ja Redondo Jiménezin esittämiin lisäkysymyksiin.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Kysymys 32 – Staes: Yhteisön talousarvio ja tuki aseellisuudelle

Komission jäsen Busquin vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 33 – Posselt: Jäsenvaltioiden perustuslait ja kuudes puiteohjelma

Busquin vastasi kysymykseen sekä Posseltin, Purvisin ja Sacrédeusin esittämiin lisäkysymyksiin.

Purvis käytti puheenvuoron teknisestä ongelmasta.

Kysymys 34 – Whitehead: Etiikkaa käsittelevän eurooppalaisen työryhmän toiminta

Busquin vastasi kysymykseen sekä Whiteheadin, Bowen ja McNallyn esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 35 – Papayannakis: Romanian suojelu rotusyrjintää vastaan Euroopassa

Komission jäsen Verheugen vastasi kysymykseen sekä Papayannakisin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 36 – Ludford: Kypros

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Duffin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 37 – Hatzidakis: Kyproksen ongelman ratkaisumahdollisuudet ja liittymisneuvottelut

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Hatzidakisin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 38 – Ebner: Benesin 19. toukokuuta 1945 antama julistus

Verheugen vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Posseltin esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin **39–84** ja **86–88**, joihin ei vastattu ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.45 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PROVAN

32. Talouspolitiikan suuntaviivat – Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: García-Margallo y Marfil, Randzio-Plath, Mayol i Raynal, Bordes, Andria, Berès ja komission jäsen Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: Mietintö: Marinos (A5-0145/2002): istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohta 21; mietintö: Trentin (A5-0161/2002): istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 8.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

33. Elintarvikehygieniä *I – Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt ***I – Ihmisravinnoksi tarkoitetut eläinperäiset tuotteet *** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä.

Schnellhardt esitteli laatimansa ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnöt:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikehygieniasta (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) (A5-0129/2002);
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) (A5-0131/2002).

Hän käytti puheenvuoron myös esittääkseen ENVI-valiokunnan lausunnon koskien Kindermannin mietintöä.

Kindermann esitteli laatimansa maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS)) (A5-0452/2001).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Lucas, JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija MacCormick, ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Piétrasanta, Ayuso González PPE-DE-ryhmän puolesta, Corbey PSE-ryhmän puolesta, Paulsen ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Esclopé EDD-ryhmän puolesta, Grossetête, Whitehead, Pesälä, Fiebiger, Farage, Lisi, Patakis, Emilia Franziska Müller, Arvidsson, Redondo Jiménez ja komission jäsen Byrne.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohdat 13, 15 ja 18.

34. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat *I – Salmonella ja muiden zoonoosien aiheuttajat ***I** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnöstä.

Paulsen esitteli laatimansa mietinnöt:

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD)) (A5-0119/2002);
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta sekä neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) (A5-0120/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Redondo Jiménez PPE-DE-ryhmän puolesta, Patrie PSE-ryhmän puolesta, Goodwill, Whitehead ja komission jäsen Byrne.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohdat 16 ja 17.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

35. Ympäristömelu *** III (keskustelu)

De Roo esitteli laatimansa Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ympäristömelun arvioinnista ja hallinnasta (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)) (A5-0121/2002).

Komission jäsen Wallström käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 15.5.2002, kohta 11.*

36. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*ks. Esityslista PE 316.576/OJME*).

37. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.20.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Renzo Imbeni
Varapuhemies

Tiistai 14. toukokuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe von Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänisch, Hager, Hannan, Hansenne, Harboure, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Pittella, Plooi-jvan Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ	nimenhuutoäänestys
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys

1. Euroopan laajuiset televerkot

Mietintö: FLESCH (A5-0114/2002) [*** I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–10	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

2. Ansiot ja elinolot (tilastot)

Mietintö: BOUWMAN (A5-0138/2002) [*** I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–12	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tiistai 14. toukokuuta 2002

3. EU:n ja Guinean kalastussopimus

Mietintö: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0102/2002) [*]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–5	valiokunta		+	
<i>äänestys: muutettu ehdotus</i>				+	
<i>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</i>				+	

4. EU:n ja Seychellien kalastussopimus

Mietintö: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0086/2002) [*]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–4	valiokunta		+	
<i>äänestys: muutettu ehdotus</i>			NHÄ	+	
<i>äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma</i>			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

EDD: muutettu ehdotus, lopullinen äänestys

5. Euroopan parlamentin rekisteri

Mietintö: MAIJ-WEGGEN (A5-0125/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
liite	1	valiokunta		+	
<i>äänestys: päätös (kokonaisuudessaan)</i>				+	

6. Siviili-ilmailun turvaaminen

Suositus toiseen käsittelyyn: FOSTER (A5-0134/2002) [*** II]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	2–3 5 11 13 17 19–20 23–29 32–33	valiokunta		+	

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+	
	4	valiokunta	eä	+	
	7	valiokunta	NHÄ	+	
	8	valiokunta	NHÄ	+	
	9	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	
	12	valiokunta	eä	+	
	14	valiokunta	eä	+	
	15	valiokunta	eä	+	
	16	valiokunta	NHÄ	+	
	18	valiokunta	eä	+	
	21	valiokunta	NHÄ	+	
	30	valiokunta	eä	+	
	31	valiokunta	eä	+	
art. 4	34	ELDR		–	260, 239, 13
	6	valiokunta		–	

Tarkistus 22 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 7, 8, 16, 21

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: tark. 1, 7, 14, 15, 18, 30, 31

Verts/ALE: tark. 1, 4, 7, 9, 10, 12

7. Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti

Suositus toiseen käsittelyyn: BERGER (A5-0122/2002) [*** II]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–12 22 25	valiokunta		–	
	13–19 23	valiokunta		–	205, 276, 12
kappaleet	37	ELDR		–	
	38	ELDR		–	
	39	ELDR		–	
art. 1	49	PPE-DE		–	

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
art. 3, § 1, alakohta 2	45	PPE-DE		-	
art. 3, § 1, alakohta 3	40	ELDR		-	
art. 3, § 3	46	PPE/DE		-	
art. 4, § 2–4	26 P	ELDR		per.	
	27 P	ELDR		-	
	28 P	ELDR		-	
art. 6, § 1, viimeinen alakohta		alkuper. tekstin HYLKÄÄMINEN	eä	-	
art. 6, § 2, alakohta b	47	PPE-DE		-	
	29	ELDR		-	
art. 6, § 3	20	valiokunta	eä	-	
	30	ELDR		-	
	43	PSE + PPE-DE		+	
	21	valiokunta	eä	-	
	31	ELDR		-	
art. 6, § 5	32	ELDR		-	
art. 6, § 8		alkuper. tekstin HYLKÄÄMINEN	eä	-	
art. 7, § 1	44	PSE + PPE-DE		+	
art. 7, § 2	42 P	PPE-DE		-	
	33	ELDR		-	
art. 7, jälkeen kohdan 5	34	ELDR		-	
art. 9, johdanto	48	PPE-DE		-	
	24	valiokunta		-	
art. 15	35	ELDR		-	
art. 16	36	ELDR		-	
		alkuper. tekstin HYLKÄÄMINEN	eä	-	
art. 21	50	PPE-DE		-	
		alkuper. tekstin HYLKÄÄMINEN	eä	-	

Tarkistus 41 mitätöitiin.

Esittelijä peruutti PSE-ryhmän esittämät erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt tarkistusten 13–19 ja 23 osalta.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE: art. 6, § 1, viimeinen alakohta (Jäsenvaltiot voivat ... säädetyin määräajan.), art. 6, § 8, art. 16, art. 21.
PSE: tark. 20, 21

Tiistai 14. toukokuuta 2002

8. Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa

Suositus toiseen käsittelyyn: BOUWMAN (A5-0143/2002) [*** II]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–5 7	valiokunta		+	

Tarkistus 6 mitätöitiin ja direktiivin 5 artikla säilyy.

9. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004

Mietintö: PACK (A5-0132/2002) [*** I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–21 23–28 30–37 39–40	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset</i>	29	valiokunta	eä	+	
	38	valiokunta	osat		
			1	+	
			2	+	
art. 2, jälkeen kohdan 2	43	GUE/NGL		+	
art. 3, 1 kohta, jälkeen b alakohdan	42	PSE		–	
	22	valiokunta		+	
art. 3, 1 kohta, jälkeen d alakohdan	41	Verts/ALE		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: tark. 29

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

tark. 38

1. osa: sanoihin ”ja tapahtumat” asti
2. osa: loppuosa

Puheenvuorot:

- Puhemies ilmoitti käännösvirheestä tarkistuksessa 43 ja täsmensi, että se korjataan.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

10. Tempus III -ohjelma (2000–2006)

Mietintö: OJEDA SANZ (A5-0127/2002) [*]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–15	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

11. Euroopan matkailu

Mietintö: TORRES MARQUES (A5-0152/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale E	1	EDD		–	150, 315, 34
	§	alkuper. teksti	eä	+	
kappale F		alkuper. teksti	eä	+	
kappale G		alkuper. teksti	eä	+	
kappale L		alkuper. teksti	eä	+	
kappale P		alkuper. teksti	eä	+	
kappale R		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 2		alkuper. teksti	eä	+	
§ 3	6	Bradbourne ym		–	
	2	EDD		+	264, 246, 21
	§	alkuper. teksti	NHÄ	↓	
§ 9	8	Bradbourne ym		+	
§ 12	7	Bradbourne ym	NHÄ	–	
	3	EDD		–	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	
§ 13		alkuper. teksti	NHÄ	+	
§ 18		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset		
§ 19		alkuper. teksti	eä	+			
§ 21		alkuper. teksti	eä	+			
§ 23		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2	+	273, 236, 8		
jälkeen kohdan 27	5	PPE-DE		+			
§ 28		alkuper. teksti	eä	+			
§ 29	4	EDD		-			
			§	alkuper. teksti	osat		
					1	+	
2	+						
§ 33		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2	+			
			3	+			
§ 34		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2/NHÄ	+			
§ 37		alkuper. teksti	eä	+			
§ 38		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2	+			
§ 39		alkuper. teksti	eä	+			
§ 40		alkuper. teksti	eä	+			
§ 41		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2	+			
§ 42		alkuper. teksti	eä	+			
§ 43		alkuper. teksti	eä	+			
§ 44	9	Bradbourn ym		-			
			§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 45		alkuper. teksti	osat				
			1	+			
			2	+			
			3	+			
§ 46		alkuper. teksti	NHÄ	+			
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+			

Tiistai 14. toukokuuta 2002*Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt*

PPE-DE: lopullinen äänestys

PSE: lopullinen äänestys

EDD: § 46

Bradbourne ym: § 3, tark. 7, § 12, 13, 34 – 2. osa, 46

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: kappale L, § 3, 12, 13, 38, 39, 40, 44, 45, 46

Verts/ALE: kappale P, § 19, 21, 28, 40, 43

EDD: kappale G, § 38

Bradbourne ym: kappale E, F, G, § 2, 37, 40, 42

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE, Bradbourne ym

§ 33

1. osa: ”pitää myönteisenä sitä toimista ole tehty;”

2. osa: ”kehottaa komissiota ... ja alueellisella tasolla;”

3. osa: ”kehottaa jäsenvaltioita ... kielten opiskelua varten;”

Verts/ALE

§ 38

1. osa: ”uskoo vankasti, että ... toistensa vaikutuksen;”

2. osa: ”ehdottaa lisäksi ... ulkoedustustojen järjestelmää;”

§ 45

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja mahdollisesti ... matkailupalvelujen” ja ”pysyvästi”

2. osa: sanat ”ja mahdollisesti ... matkailupalvelujen”

3. osa: sana ”pysyvästi”

M. Bradbourne ym

kappale R

1. osa: sanoihin ”sekä kuluttajien epävarmuus” asti

2. osa: loppuosa

§ 18

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja lisätä tukea”

2. osa: nämä sanat

§ 23

1. osa teksti ilman sanoja ”verotukselliset toimet korjaavia toimia”

2. osa nämä sanat

§ 29

1. osa sanoihin ”suunnattua sosiaalista matkailua” asti

2. osa loppuosa

§ 34

1. osa sanaan ”pk-yrityksiä)” asti

2. osa loppuosa

§ 41

1. osa sanoihin ”yhteisön maissa” asti

2. osa loppuosa

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Puheenvuorot:

- Esittelijä Torres Marques ehdotti 7 kohtaan suullista tarkistusta, jonka mukaan sanat ”matkailualan neuvoo-antavaa komiteaa” poistetaan.
Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu; suullinen tarkistus hyväksyttiin.

12. EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet

Mietintö: GRÖNER (A5-0126/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 3		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 10	1	ELDR		+	
jälkeen kohdan 22	2	PSE		-	
jälkeen kohdan 23	3	PSE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

§ 3

1. osa sanoihin ”riittävästi budjettivaroja” asti
2. osa loppuosa

13. Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003)

Mietintö: STENMARCK (A5-0117/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale H		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 3	1	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2	-	234, 235, 12
§ 14	3	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 16	4	ELDR		+	

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 17		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 19	2	PPE-DE		-	
§ 21		alkuper. teksti	eä	+	283, 196, 17
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: § 21

Verts/ALE: § 21

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 1

1. osa sanoihin "15. kesäkuuta 2002 mennessä" asti

2. osa loppuosa

§ 17

1. osa sanoihin "että uusista jäsenvaltioista" asti

2. osa loppuosa

UEN

kappale H

1. osa teksti ilman sanaa "kaksipäiväistä"

2. osa tämä sana

Tiistai 14. toukokuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002**Komission ehdotus****Puolesta: 320****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**ELDR:** Sánchez García**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick**Vastaa: 58****EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Meijer**PPE-DE:** Atkins, Avilés Perea, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Wuori

Tyhjää: 54

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

UEN: Camre

Mietintö: Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 334**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Evans Jillian, MacCormick

Vastaan: 59

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer

PPE-DE: Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Tyhjää: 56

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Stevenson, Wijkman

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002

Tarkistus 7

Puolesta: 396

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulanger, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtoul, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Vastaan: 93

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Tyhjää: 19

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002**Tarkistus 8****Puolesta: 480**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hergange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumburg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

UEN: Andrews, Bigliardo, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tyhjää: 7

EDD: Abitbol, Farage, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002

Tarkistus 16

Puolesta: 415

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulften, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 99

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Schmitt, Theato, Vatanen, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Duin, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Piecyk, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Swiebel, Walter

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 5

GUE/NGL: Frahm, Schröder Ilka, Vachetta

PPE-DE: Costa Raffaele, Schierhuber

Suositus toiseen käsittelyyn: Foster A5-0134/2002

Tarkistus 21

Puolesta: 416

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghesio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 93

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Glase, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Theato, Vatanen, Wijkman, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Laschet, Schierhuber

Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002**Tarkistus 7****Puolesta: 91**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Tiistai 14. toukokuuta 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Gahrton, Hautala, Lannoye, Mayol i Raynal, Messner, Onesta

Vastaan: 438

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fleming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Riduejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage

NI: Borghezio, Gobbo, Kronberger, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Provan, Rack

Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002**12 kohta****Puolesta: 368**

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer

NI: Berthu, Cappato, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Berès, Guy-Quint, Katiforis, Kuckelkorn, Lage, Lange, Martin Hans-Peter, Patrie, Sacconi, Skinner

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi

Tyhjää: 13

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Della Vedova, Dupuis, Kronberger

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan, Rack, Schleicher

Verts/ALE: Schroedter

Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002**13 kohta****Puolesta: 425**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 88

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

PSE: Katiforis, Kuhne

UEN: Andrews, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tyhjää: 19**EDD:** Coûteaux**ELDR:** Maaten, Väyrynen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele, Matikainen-Kallström, Provan, Schleicher**PSE:** Theorin**Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002****34 kohta, 2. osa****Puolesta: 377****ELDR:** van den Bos, Procacci, Sanders-ten Holte**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wijkman

PSE: Poos, Theorin

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Tyhjä: 16

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Korakas, Laguiller, Miranda, Patakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan

Verts/ALE: Flautre, Lambert, Schörling, Schroedter, Turmes

Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002**46 kohta****Puolesta: 388**

ELDR: Caveri, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 130

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Figueiredo, Frahm, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Gahrton, Hautala

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tyhjää: 20

EDD: Okking

ELDR: Attwooll

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Garaud

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Schörling, Schroedter

Mietintö: Torres Marques A5-0152/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 387

ELDR: De Clercq, Gasòliba i Böhm, Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 111

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

UEN: Camre

Verts/ALE: Gahrton

Tyhjää: 20

ELDR: Attwooll, Caveri, Procacci

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Provan

PSE: van Hulten

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman, Jonckheer, Lambert, Lucas, Schörling, Schroedter, Turmes

Salainen äänestys – Mietintö: Randzio-Plath A5-0146/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 387

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tiistai 14. toukokuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delegado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Caudron, Cercas, Ceira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

LIITE III

LISTA SALAISEEN ÄÄNESTYKSEEN OSALLISTUNEISTA JÄSENIÄ

Mietintö: Randzio-Plath – A5-0146/2002

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 14. toukokuuta 2002

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2002)0210****Euroopan laajuiset televerkot *** I (menettely ilman keskustelua)****Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista tehdyn päätöksen N:o 1336/97/EY liitteen I tarkistamisesta (KOM(2001) 742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 742),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 156 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0662/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0114/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2001)0296**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi N:o .../2002/EY Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista tehdyn päätöksen N:o 1336/97/EY tarkistamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 156 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 23.⁽²⁾ EYVL C [...], [...], s. [...].⁽³⁾ EYVL C [...], [...], s. [...].⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. toukokuuta 2002.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) päätöksen N:o 1336/97/EY⁽¹⁾ 14 artiklassa vaaditaan komissiota antamaan joka kolmas vuosi kertomus päätöksen täytäntöönpanosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.
- (2) Komissio antoi tämän kertomuksen [...].
- (3) Päätöksen N:o 1336/97/EY 14 artiklassa vaaditaan komissiota tekemään aiheellisia ehdotuksia liitteen I tarkistamiseksi tekniikan kehityksen ja saadun kokemuksen perusteella.
- (4) Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksessa 9/2000 annettiin suosituksia, jotka on otettu huomioon komission kertomuksessa.
- (5) Tiedonannossaan Eurooppa-neuvoston Lissabonin erityiskokoukselle 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 komissio esitteli eEurope-aloitteen, jossa korostettiin tietoyhteiskunnan sosiaalista ulottuvuutta.
- (6) **Neuvosto antoi 28 päivänä tammikuuta 2002 päätöslauselman yhteisestä lähestymistavasta ja erityisistä toimista verkko- ja tietoturvallisuuden alalla⁽²⁾.**
- (7) Päätöstä N:o 1336/97/EY tulisi siten tarkistaa asianmukaisella tavalla,
- (8) Koska tämän päätöksen edellyttämät täytäntöönpanotoimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, niistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätöstä N:o 1336/97/EY seuraavasti:

1. Lisätään 1 artiklaan seuraava alakohta:

"Tässä päätöksessä teleliikenteen perusrakenteilla tarkoitetaan sähköisiä tiedonsiirtoverkkoja ja niitä käyttäviä palveluja."

2. Korvataan 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohdan ja 8 artiklan mukaisesti.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta."

3. **Muutetaan 14 artikla seuraavasti:**

- a) **Korvataan ensimmäinen kohta seuraavasti:**

"Komission on annettava 31 päivään tammikuuta 2005 mennessä tämän päätöksen täytäntöönpanoa heinäkuun 2000 ja kesäkuun 2004 välisenä aikana koskeva kertomus Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle."

⁽¹⁾ EYVL L 183, 11.7.1997, s. 12.

⁽²⁾ EYVL C 43, 16.2.2002, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

b) Muutetaan neljäs kohta seuraavasti:

"Jos päätöstä ei ole tehty 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä, liitettä I pidetään rauenneena lukuun ottamatta ennen tätä päivämäärää Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistuja ehdotuspyyntöjä."

4. Korvataan päätöksen N:o 1336/97/EY liite I tämän päätöksen liitteellä I.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

YHTEISTÄ ETUA PALVELEVIEN HANKKEIDEN YKSILÖIMINEN

1. Euroopan **laajuisilla televerkoilla edistetään** yleistä etua **palvelevien innovatiivisten Euroopan laajuisten palvelujen käyttöönottoa**. Palvelut myötävaikuttavat tietoyhteiskunnan kehittämiseen kasvun, työllisyyden ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kautta sekä kaikkien mahdollisuutena osallistua tietoon perustuvaan talouteen.

2. TEN-Telecom-ohjelmassa tuetaan palvelujen teknistä ja **taloudellista** toteutettavuutta, validointia ja käyttöönottoa. Palvelujen on oltava innovatiivisia ja Euroopan laajuisia ja niiden on perustuttava toimivaksi osoitettuun teknologiaan:

- palvelu voidaan ottaa käyttöön eri jäsenvaltioissa mukautettuna asianmukaisesti kuhunkin valtioon
- yksittäisessä jäsenvaltiossa **ilman tämän ohjelman mukaista tukea** jo käyttöön otettua palvelua voidaan laajentaa muihin jäsenvaltioihin
- palvelu, **josta on osoitettavissa Euroopan laajuisista hyötyä, voidaan toteuttaa yksittäisessä jäsenvaltiossa.**

3. **Koska palvelu on katsottava Euroopan laajuiseksi, kannustetaan organisaatioiden osallistumista useammasta kuin yhdestä jäsenvaltiosta ja täytäntöönpanoa useammassa kuin yhdessä jäsenvaltiossa, vaikka sitä ei edellytetäkään.**

4. Tätä taustaa vasten yhteistä etua palvelevat hankkeet on yksilöitävä sen perusteella, mikä on niiden toiminnallinen kyky tukea tässä päätöksessä asetettuja tavoitteita.

5. Jäljempänä kuvatut yhteistä etua palvelevat hankkeet jakautuvat kolmelle tasolle, jotka muodostavat johdonmukaisen rakenteen.

i) Sovellukset

Sovellukset palvelevat käyttäjien tarpeita ottaen huomioon kulttuuriset ja kielelliset erot sekä **saa-tavuuteen liittyvät tarpeet, erityisesti** vammaisten **osalta**. Sovelluksissa on mahdollisuuksien mukaan otettava huomioon muita heikommin kehittyneiden tai väestömäärältään pienempien alueiden erityistarpeet. **Niissä käytetään laajakaista-, matkaviestintä- ja muiden viestintäverkkojen mahdollisuuksia tarpeen mukaan.**

Tiistai 14. toukokuuta 2002

ii) Peruspalvelut

Peruspalvelujen on vastattava sovellusten yhteisiin vaatimuksiin tarjoamalla yhteisiä välineitä uusien, yhteentoimiviin standardeihin perustuvien sovellusten kehittämiseen ja toteuttamiseen. Niiden on tarjottava palveluja tietojen siirtoon ja eheyden varmistamiseen verkkojen välillä, **mukaan lukien laaja-kaista- ja matkaviestintäverkot**.

iii) Verkkojen yhteenliittäminen ja yhteentoimivuus

Tukea tarjotaan sellaisten verkkojen yhteenliittämiseksi, yhteentoimivuudelle ja turvallisuudelle, jotka mahdollistavat erityisten yleistä etua palvelevien sovellusten ja palvelujen toiminnan.

6. Seuraavissa jaksoissa yksilöidään Euroopan laajuisten verkkojen jokaisella kolmella tasolla yhteistä etua palvelevia hankkeita, jotka on täsmennettävä 9 artiklan mukaisesti ja 8 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Sovellukset

- **Sähköinen hallinto (eGovernment ja eAdministration):** Tehokkaammat, vuorovaikutteiset ja integroidut hallintopalvelut, **jotka hyödyttävät kansalaisia ja pk-yrityksiä**, muodostavat yhden tietoyhteiskunnan tärkeimmistä mahdollisuuksista. **Online-palveluja, myös sähköisten hankintojen alalla, suojattua pääsyä kansalaisille ja pk-yrityksille tarkoitettuihin julkisiin online-palveluihin, henkilökohtaista turvallisuutta, ympäristöä ja matkailua, pk-yritysten liiketoiminnan tukea (mukaan lukien tietopalvelut ja sähköinen kaupankäynti) sekä palveluja, jotka on tarkoitettu laajentamaan osallistumista demokraattiseen päätöksentekoprosessiin**, tuetaan kaikilla tasoilla: Euroopan tasolla, kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla. Viranomaiset voivat tarjota palveluja tai niitä voidaan tarjota viranomaisten tuella yleistä etua edustavana palveluna, joka hyödyttää kansalaisia ja pk-yrityksiä.
- **Terveydenhuolto:** Terveydenhuollon telemaattiset verkot ja palvelut tarjoavat merkittäviä mahdollisuuksia parantaa terveydenhuollon saatavuutta ja laatua sekä hallita lääketieteen kehittymisen ja väestörakenteen muutoksen **vaikutuksia**. Tukea tarjotaan innovatiivisille palveluille, jotka kytkevät toisiinsa terveydenhuollon laitokset ja muut hoitopisteet ja jotka tarjoavat terveydenhuoltopalveluja suoraan yleisölle. Erityisesti tuetaan sairauksien ennaltaehkäisyyn ja terveyden edistämiseen liittyviä toimia.
- **Vammaiset ja vanhukset:** Verkkoviestinnän kehittyminen tarjoaa vammaisille ja vanhuksille merkittäviä mahdollisuuksia osallistua tietoyhteiskuntaan. Heidän erityistarpeisiinsa sovitettujen verkko-sovellukset ja -palvelut auttavat ylittämään sosioekonomisia, maantieteellisiä ja kulttuurisia esteitä. Vanhusten ja vammaisten vaatimukset täyttäviä palveluja tuetaan, jotta edistettäisiin heidän täydellistä integroitumistaan ja osallistumistaan tietoyhteiskuntaan.
- **Oppiminen ja kulttuuri:** Korkeatasoinen koulutus ja kulttuuritietoisuus ovat keskeisiä edellytyksiä talouden kehittymiselle ja sosiaaliselle yhteenkuuluvuudelle. Niiden merkitys säilyy tulevaisuudessakin, kun teknologian vaikutus korostuu yhä enemmän tietoyhteiskunnassa. Tuen piiriin kuuluvat palvelut, jotka tarjoavat uusia innovatiivisia tapoja esittää koulutukseen ja kulttuuriin liittyvää tietoa, mukaan luettuina elinikäistä oppimista tukevat palvelut.

Peruspalvelut

- **Kehittyneet matkaviestintäpalvelut:** Parhaillaan testataan 2.5-3G-matkaviestintäverkkojen innovatiivisten sovellusten yhteentoimivuutta. Testien tulokset muodostavat perustan kehittyneille päästä pään -matkaviestintäratkaisuille, joilla tarjotaan sijaintisidonnaisia, käyttäjäkohtaisesti mukautettavia ja tilannekohtaisia palveluja. Ohjelmassa tuetaan yleistä etua palvelevien matkaviestintäsovellusten ja -palvelujen käyttöönottoa, mukaan luettuina navigointi ja opastus, liikenne- ja matkatieto, verkkoturvallisuus ja laskutus, matkaviestimen avulla tapahtuva kaupankäynti ja liiketoiminta sekä liikkuva työ, oppiminen ja kulttuuri, hätäpalvelut ja terveydenhuolto.
- **Luottamusta lisäävät palvelut:** Yritysten ja kansalaisten aktiivinen osallistuminen tietoyhteiskuntaan riippuu heidän luottamuksestaan saatavilla olevia palveluita kohtaan. Turvallisuus on siten ensisijainen kysymys, joka on yksi merkittävimmistä tulevaisuuden haasteista. Tukea annetaan yleistä etua palveleville palveluille, jotka kattavat kaikki turvallisuuden näkökohdat, mukaan luettuina yhteistyö kansallisten CERT-järjestelmien verkottamisen tehostamiseksi Euroopan unionissa.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Verkkojen yhteenliittäminen ja yhteentoimivuus

- **Yhteenliittäminen ja yhteentoimivuus:** Verkkojen yhteenliittäminen ja yhteentoimivuus on tehokaiden Euroopan laajuisten palvelujen edellytys. Tukea tarjotaan sellaisten verkkojen yhteenliittämiseksi, yhteentoimivuudelle ja turvallisuudelle, jotka ovat tarpeen erityisten yleistä etua palvelevien palvelujen toiminnalle. Sähköisen viestinnän verkkojen kehittämis- ja parannushankkeet ovat erityisen tarkastelun kohteena sen varmistamiseksi, että vapaita markkinaoloja ei häirittäisi.

Täydentävät tuki- ja yhteensovittamistoimet

Yhteistä etua palveleville hankkeille antamansa tuen lisäksi yhteisön on käynnistettävä toimet, **joiden rahoitus ei saisi merkittäväällä tavalla pienentää ohjelman muille osille myönnettäviä määriä** ja joilla on tarkoitus tarjota asianmukainen ympäristö hankkeiden toteuttamista varten. Toimet myötävaikuttavat ohjelman tunnettuuden ja suotuisan asenneilmaston kehittymiseen sekä Euroopan, kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason yhteistoimiin uusien sovellusten ja palvelujen vauhdittamiseksi ja edistämiseksi yhdenmukaisesti muilla aloilla toteutettavien ohjelmien sekä laajakaistaverkkojen toteuttamisen kanssa. Niihin liittyy yhteistoimia Euroopan standardointi- ja strategisten suunnittelujärjestöjen kanssa sekä yhteensovittamistoimia yhteisön eri rahoitusvälineillä rahoitettujen toimien kanssa, mukaan luettuina:

- strategiset selvitykset tavoitteiden määrittämiseksi ja muutokset näihin tavoitteisiin pääsemiseksi. Nämä määritykset auttavat alan toimijoita hyvien investointipäätösten tekemisessä,
- laajakaistaverkkojen liityntätapojen määrittely
- yhteisten eritelmien laatiminen eurooppalaisten ja kansainvälisten standardien perusteella,
- eri alojen toimijoiden välisen yhteistyön tiivistäminen, mukaan luettuina julkisen ja yksityisen sektorin yhteishankkeet,
- tämän päätöksen nojalla toteutettavien toimien ja niihin liittyvien yhteisön ja kansallisten ohjelmien yhteensovittaminen.

Erityisesti yhteisö kannustaa jäsenvaltioiden organisaatioita, jotka osallistuvat palvelujen tarjoamiseen sellaisilla aloilla, jotka on määritelty yhteistä etua palveleviksi sovelluksiksi ja peruspalveluiksi toimimaan yhteistyössä mahdollisuuksien yksilöimiseksi Euroopan laajuiselle yhteistyölle.

P5_TA(2002)0211**Ansiot ja elinolot *** I (menettely ilman keskustelua)****Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (KOM(2001) 754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 754)⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 285 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0679/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön (A5-0138/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 198.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2001)0293**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC)**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 285 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Voidakseen suorittaa sille osoitetut tehtävät varsinkin vuoden 2000 maaliskuussa Lissabonissa ja joulukuussa Nizzassa pidettyjen neuvoston kokousten jälkeen komission on saatava tiedot tulojen jakautumisesta sekä köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen tasosta ja niiden väestöryhmien rakenteesta, joita ne koskevat, jäsenvaltioissa.
- (2) **Sosiaalisen osallisuuden alan uusi, avoin koordinoitimenetelmä ja vuotuisia yhteenvetoja varten laadittavat rakenteelliset indikaattorit** lisäävät vertailukelpoisten ja ajankohtaisten tulonjakoa ja köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen tasoa ja niiden väestöryhmien rakennetta, joita ne koskevat, koskevien poikittais- ja pitkittäistutkimuksiin perustuvien tietojen tarvetta, jotta voidaan tehdä jäsenvaltioiden välisiä luotettavia ja asianmukaisia **vertailuja**.
- (3) Yhteisön toimintaohjelman käynnistämisestä sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa koskevan jäsenvaltioiden yhteistyön edistämiseksi 7 päivänä joulukuuta 2001 tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 50/2002/EY ⁽³⁾ määritellään toimintalinjan 1, "Sosiaalisen syrjäytymisen analyysi", kohdassa 1.2 edellytykset vertailukelpoisten tilastojen keruuseen ja levittämiseen liittyvien toimenpiteiden rahoitukselle ja varsinkin tuelle köyhyyttä koskevien tutkimusten ja sosiaalisen syrjäytymisen analyysien parantamiseksi.
- (4) Paras keino arvioida tilannetta tulojen, köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen kannalta on tuottaa yhteisön tilastoja yhdenmukaisten menetelmien ja määritelmien mukaisesti.
- (5) Tilastot on päivitettävä vuosittain, jotta ne kuvastaisivat tulonjaon ja sosiaalisen syrjäytymisen tason ja rakenteen muutoksia.
- (6) Jotta komissio voisi tutkia tärkeitä sosiaalisia ja varsinkin uusia erityistutkimusta edellyttäviä kysymyksiä, se tarvitsee poikittais- ja pitkittäistutkimuksiin perustuvaa tietoa kotitalouksien ja yksilöiden tasolta.
- (7) Etusijalle on asetettava ajantasaisten ja vertailukelpoisten poikittaistutkimuksiin perustuvien tietojen tuottaminen vuosittain tuloista ja sosiaalisesta syrjäytymisestä.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 198.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. toukokuuta 2002.

⁽³⁾ EYVL L 10, 12.1.2002, s. 1.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (8) Tietolähteiden joustavaa käyttöä ja varsinkin kansallisten tiedonkeruisiin tai rekistereihin perustuvien tietolähteiden ja kansallisten otantatutkimusten käyttöä olisi kannustettava ja uusien lähteiden sisältämistä kansallisiin tilastojärjestelmiin olisi edistettävä.
- (9) Yhteisön tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 täytäntöönpanosta ... päivänä ... annetussa komission asetuksessa (EY) N:o ...⁽¹⁾, joka koskee salassapidettäviä tiedon käyttöä tieteellisiin tarkoituksiin, vahvistetaan ehdot, joiden mukaisesti voidaan sallia yhteisölle toimitettujen salassapidettävien tietojen käyttö tilastollisten päätelmien tekemiseksi tieteellisiä tarkoituksia varten.
- (10) Yhteisön tilastojen laatimisesta säädetään yhteisön tilastoista 17 päivänä helmikuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 322/97⁽²⁾.
- (11) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ 2 artiklan mukaisia hallintotoimenpiteitä, ne on hyväksyttävä mainitun päätöksen 4 artiklan mukaisessa hallintomenettelyssä.
- (12) Tilasto-ohjelmakomiteaa on kuultu neuvoston päätöksen 89/382/ETY, Euratom⁽⁴⁾ 3 artiklan mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

Tämän asetuksen tarkoituksena on luoda yhteiset puitteet sellaisten tuloja ja elinoloja koskevien yhteisön tilastojen, jäljempänä EU-SILC-tilastojen (*Community Statistics on Income and Living Conditions*), järjestelmälliselle tuottamiselle, jotka sisältävät vertailukelpoiset ja ajantasaiset tulonjakoa sekä köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen tasoa ja niiden väestöryhmien rakennetta, joita ne koskettavat, koskevat poikittais- ja pitkittäistutkimuksiin perustuvat kansalliset ja Euroopan tasoiset tiedot.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- a) "yhteisön tilastoilla" samaa kuin asetuksen (EY) N:o 322/97 2 artiklassa,
- b) "tilastojen tuottamisella" samaa kuin asetuksen (EY) N:o 322/97 2 artiklassa,
- c) "tiedonkeruuvuodella" sitä vuotta, jonka aikana tiedot tai suurin osa tiedoista kerätään,
- d) "kenttäjaksolla" ajanjaksoa, jonka aikana tiedonkeruu suoritetaan,
- e) "viiteajanjaksolla" ajanjaksoa, johon tietty tieto liittyy,
- f) "yksityisellä kotitaloudella" yksin asuvaa henkilöä tai ryhmää henkilöitä, jotka asuvat yhdessä samassa yksityisessä asunnossa ja jakavat keskenään kulut sekä hankkivat yhteisesti välttämättömyystarvikkeet.

Pienet, vertailukelpoisuuteen vain vähän vaikuttavat poikkeamat tästä määritelmästä sallitaan jäsenvaltioille, joiden kansallisessa tilastojärjestelmässä on kotitalouden määritelmä.

Kaikkien yhteisestä määritelmästä tehtyjen poikkeamien vaikutus vertailukelpoisuuteen on eriteltävä 16 artiklassa tarkoitettussa laatukertomuksessa.

⁽¹⁾ EYVL L ...⁽²⁾ EYVL L 52, 22.2.1997, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.⁽⁴⁾ EYVL L 181, 28.6.1989, s. 47.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- g) "poikkileikkaustiedolla" tietoa, joka liittyy tiettyyn ajankohtaan tai tiettyyn ajanjaksoon. Poikkileikkaus-tieto voidaan saada joko rotaatio-otantaan perustuvasta tai perustumattomasta poikkileikkausotannasta tai puhtaasta paneeliotantatutkimuksesta (sillä edellytyksellä, että poikittaisedustavuus on taattu); nämä tiedot voidaan yhdistää rekisteritietoihin (henkilöitä, kotitalouksia tai asuntoja koskeviin tietoihin, jotka on saatu yksikkötason hallinnollisista tai tilastollisista rekistereistä).
- h) "pitkittäisleikkaustiedolla" tietoa, joka koskee yksilötason muutoksia ajan mukaan kerättyinä säännöllisesti tietyn ajan kuluessa. Pitkittäisleikkaustieto voidaan saada joko rotaatio-otantaan perustuvasta poikkileikkaustutkimuksesta, jossa kerran valittuja yksilöitä seurataan, tai puhtaasta paneelitutkimuksesta; tieto voidaan yhdistää rekisteritietoihin.
- i) "vastaajilla" henkilöitä, jotka on valittu otokseen pitkittäistutkimuspaneelin ensimmäisessä aallossa. "Vastaajat" voi sisältää kaikki alkuperäisen kotitalousotannan jäsenet tai yksilöistä poimitun edustavan otoksen yksilötason tutkimuksessa.
- j) "ensisijaisilla tutkimuskohteilla" osa-alueita, joiden tiedot kerätään vuosittain,
- k) "toissijaisilla tutkimuskohteilla" osa-alueita, joiden tiedot kerätään joka neljäs vuosi tai harvemmin,
- l) "bruttotuloilla" kotitalouden kokonaistuloja määritellyn "tuloviitejakson" aikana ennen tuloverojen, tavanomaisten omaisuusverojen, työntekijän pakollisten sosiaalivakuutusmaksujen ja työnantajan sosiaalivakuutusmaksujen vähentämistä, mutta sen jälkeen kun kotitalouksien väliset siirrot, **tosi-asiallinen laskennallinen vuokra ja muuna kuin rahana työsuhteesta tai itsenäisestä elinkeinonharjoittamisesta saatava ansio** on otettu huomioon.
- m) "käytettävissä olevilla tuloilla" bruttotuloja, joista on vähennetty tuloverot, tavanomaiset omaisuusverot, työntekijän pakolliset sosiaalivakuutusmaksut ja työnantajan sosiaalivakuutusmaksut.

3 artikla

Soveltamisala

EU-SILC-tilastot antavat vertailukelpoiset ja ajantasaiset poikkileikkaustiedot tuloista, köyhyydestä, sosiaalisesta syrjäytymisestä ja muista elinoloista sekä pitkittäisleikkaustiedot tuloista, työvoimasta ja rajallisesta määrästä sosiaalisen syrjäytymisen muista kuin rahallisista indikaattoreista.

4 artikla

Ajanjakso

1. Poikkileikkaus- ja pitkittäisleikkaustiedot kerätään tai kootaan rekistereistä vuosittain alkaen vuodesta 2003. Keruuajankohta on jäsenvaltiossa pidettävä mahdollisimman samana vuodesta toiseen.

2. *Poikkeuksena 1 kohdasta* Saksa, Ranska, Italia, Alankomaat sekä Yhdistynyt kuningaskunta ovat sallittuja aloittamaan vuotuisen poikkileikkaus- ja pitkittäisleikkaustietojen keräämisen vuodesta 2004 edellyttäen, että ne toimittavat vertailukelpoista tietoa siirtymäkauden ajan komission vaatimista indikaattoreista niiltä alueilta joissa yhteistyöstä osana avointa koordinoitimenetelmää on sovittu neuvostossa.

3. Tulojen viitejakson pituus on 12 kuukautta. Jakso voi olla kiinteä 12 kuukauden jakso (kuten edellisen kalenteri- tai verovuosi) tai siirtyvä 12 kuukauden jakso (kuten haastattelua edeltävä 12 kuukauden jakso).

Pienet poikkeamat tästä määritelmästä sallitaan jäsenvaltioille, joiden kansallisessa tilastojärjestelmässä noudatetaan erilaista käytäntöä, kunhan vaikutus vertailukelpoisuuteen on hyvin pieni.

Kaikkien yhteisestä määritelmästä tehtyjen poikkeamien vaikutus vertailukelpoisuuteen on kuvattava 16 artiklassa tarkoitettussa laatukertomuksessa.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

4. Jos käytetään kiinteää tuloviitejaksoa, tiedonkeruuvaiheen kenttätyöt on tehtävä lyhyehkön ajan kuluessa mahdollisimman lähellä tuloviitejaksoa tai verovuotta, jotta viive tuloviitejakson muuttujien ja tutkimushetkeä koskevien muuttujien välillä olisi mahdollisimman pieni.

5 artikla

Tietojen ominaisuudet

1. Jotta voitaisiin tehdä moniulotteinen analyysi kotitalouksien ja henkilöiden tasolla ja varsinkin tutkia uusia erityistutkimusta edellyttäviä sosiaalisia ongelmia, kaikkien kotitalouksia ja yksilöitä koskevien tietojen on oltava yhdistettävissä poikkileikkausosiossa.

Kaikki kotitalouksia ja yksilöitä koskevat tiedot on voitava samoin yhdistää pitkittäisosiossa.

Pitkittäistutkimuksen mikrotason tietojen ei tarvitse olla yhdistettävissä poikkitaistutkimuksen mikrotason tietoihin.

Pitkittäisosion on katettava vähintään neljä vuotta.

2. Vastaustaakan pienentämiseksi, tulojen laskentamenettelyjen helpottamiseksi ja tietojen laadun testaamiseksi kansallisten viranomaisten on voitava käyttää tarvittavia hallinnollisia tietolähteitä asetuksen (EY) N:o 322/97 mukaisesti.

6 artikla

Vaadittavat tiedot

1. Ensisijaiset kohdealueet ja vastaavat poikittais- ja pitkittäisosioiden viitejaksot on määritelty liitteessä I.
2. Toissijaiset alueet otetaan mukaan vuosittain vuodesta 2004 alkaen vain poikittaisosiossa. Nämä alueet määritellään 14 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Kunakin vuonna katetaan yksi toissijainen alue.

7 artikla

Keruuyksikkö

1. EU-SILC-tilastojen perusjoukon muodostavat yksityiset kotitaloudet ja niiden nykyiset jäsenet, jotka asuvat jäsenvaltion alueella tiedonkeruuhetkellä.
2. Tärkeimmät kerättävät tiedot koskevat
 - (a) yksityisiä kotitalouksia ja niiden kokoa, koostumusta ja niiden senhetkisten jäsenten perusominaisuuksia, ja
 - (b) yksilöitä, jotka ovat täyttäneet 16 vuotta.
3. Keräyisyksikkö ja kotitalouksia ja yksilöitä koskevien tietojen keruutapa määritellään liitteessä I.

8 artikla

Otanta- ja seurantasäännöt

1. Poikkileikkaus- ja pitkittäisleikkaustietojen on perustuttava kansallisesti edustavaan todennäköisyysotantaan.
2. Pitkittäisosiossa ensimmäiseen otokseen sisältyneitä yksilöitä eli vastaajia seurataan paneelin kestoajan. Jokaista vastaajaa, joka on muuttanut yksityiseen kotitalouteen kansallisten rajojen sisällä, seurataan uuteen asuinpaikkaan seurantasääntöjen mukaisesti. Nämä säännöt määritellään 14 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

9 artikla

Otoskoko

1. Otosten vähimmäiskoko vahvistetaan liitteessä II olevassa taulukossa. Se perustuu erilaisiin tilastollisiin ja käytännön näkökohtiin sekä tärkeimpiä muuttujia koskeviin tarkkuusvaatimuksiin.
2. Pitkittäisosion otoskoko kahden peräkkäisen vuoden osalta on niiden haastateltujen kotitalouksien määrä, joita on haastateltu onnistuneesti ensimmäisenä vuonna ja joissa kaikki tai suurin osa 16 vuotta täyttäneistä kotitalouden jäsenistä on haastateltu onnistuneesti molempina vuosina.
3. Jotkin jäsenvaltiot, jotka käyttävät rekistereitä tuloja koskevien ja muiden tietojen keräämiseen, voivat haastattelututkimuksessa käyttää otoksena yksittäisiä henkilöitä eikä kokonaisia kotitalouksia. Otoksen vähimmäiskoko yksityiskohtaisten henkilöhaastattelujen määrän osalta on poikkileikkausosiossa 75 prosenttia liitteessä II olevan taulukon 3 sarakkeeseen merkitystä luvusta ja pitkittäisleikkausosiossa 75 prosenttia kyseisen taulukon 4 sarakkeeseen merkitystä luvusta.

Kunkin vastaajan kotitaloutta on myös haastateltava, ja ne tulotiedot ja muut tiedot, joita haastattelututkimus ei kata, on otettava rekistereistä tällaisen kotitalouden ja kaikkien sen jäsenten osalta.

10 artikla

Tietojen toimittaminen

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle (Eurostatille) painotetut poikkileikkaus- ja pitkittäisleikkaustiedot mikrotason tiedot sisältävinä tiedostoina, ja tietojen on oltava kokonaan tarkastettu, käsitelty ja arvioitu suhteessa tuloihin.

Jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot sähköisesti komission ehdottamassa soveltuvassa teknisessä muodossa.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle (Eurostatille) tiedonkeruuvuotta N koskevat poikkileikkausosiossa kerätyt mikrotason tiedot sisältävät tiedostot mieluiten kymmenen kuukauden kuluessa tiedonkeruun päättymisestä. Mikrotason tietojen Eurostatille toimittamisen viimeinen määräaika on 31. lokakuuta (N + 1) niiden jäsenvaltioiden osalta, joissa tiedot kerätään vuoden N lopussa tai jatkuvalla tutkimuksella tai rekistereistä, ja 1. syyskuuta (N + 1) muiden jäsenvaltioiden osalta.

Poikkeuksena ovat vuoteen 2003 liittyvät poikittaistutkimukseen perustuvat mikrotason tiedot, jotka on toimitettava komissiolle (Eurostatille) 31. joulukuuta 2004 mennessä.

Mikrotason tiedot sisältävien tiedostojen lisäksi jäsenvaltioiden on toimitettava vuoden N poikkileikkausotokseen perustuvat sosiaalisen koheesion indikaattorit, jotka liitetään Eurooppa-neuvostolle keväisin annettavaan vuosittaiseen kertomukseen vuodelta N + 2.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle (Eurostatille) pitkittäisleikkausosiota koskevat tiedostot, jotka sisältävät mikrotason tiedot vuoteen N asti mieluiten viidentoista kuukauden kuluessa kenttätyön päättymisestä. Mikrotason tietojen Eurostatille toimittamisen pakollinen määräaika on kunkin vuoden (N + 2) maaliskuun loppu alkaen EU-SILC-menettelyn toisesta vuodesta. Ensimmäisen kerran tiedot (jotka kattavat pitkittäisesti yhdistetyt tiedot vuosilta 2003 ja 2004) on toimitettava vuoden 2006 maaliskuun loppuun mennessä. Seuraavan toimituksen on katettava ensimmäiset kolme vuotta 2003–2005. Sen jälkeen vuosittain on toimitettava pitkittäistutkimuksiin perustuvat tiedot, jotka kattavat edelliset neljä tiedonkeruuvuotta (päivitetynä tarvittavalla tavalla aikaisemmista toimituksista).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

11 artikla

Julkaiseminen

Komissio (Eurostat) julkaisee vuosittain vuoden N + 2 kesäkuun loppuun mennessä poikittaistietoja koskevan yhteisön tason kertomuksen, joka perustuu vuonna N kerättyihin tietoihin.

Ensimmäistä EU-SILC-vuotta (keruu vuonna 2003) koskevan yhteisön tason poikittaiskertomuksen Eurostat julkaisee poikkeuksellisesti viimeistään syyskuussa 2005.

12 artikla

Salassapidettävien EU-SILC-tietojen käyttö tieteellisiin tarkoituksiin

1. Yhteisön viranomainen (Eurostat) voi antaa luvan mikrotason EU-SILC-tietojen tieteellistä käyttöä varten [yhteisön tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 täytäntöönpanosta tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien salassapidettävien tietojen käyttöoikeuden osalta annetun] asetuksen (EY) N:o 831/2002 mukaisesti.

2. Poikkileikkaustietojen osalta tiedostot, jotka sisältävät vuonna N + 2 kerätyt mikrotason tiedot yhteisön tasolla, saatetaan käytettäväksi tieteellisiin tarkoituksiin helmikuun loppuun mennessä vuonna N + 2.

Poikkeuksena ovat poikkileikkaustutkimuksiin perustuvat, vuoden 2003 mikrotason tiedot sisältävät yhteisön tason tiedostot, jotka saatetaan käytettäväksi tieteellisiin tarkoituksiin vuoden 2005 huhtikuun loppuun mennessä.

3. Pitkittäisleikkaustietojen osalta tiedostot, jotka sisältävät vuoteen N mennessä kerätyt mikrotason tiedot yhteisön tasolla, saatetaan käytettäväksi tieteellisiin tarkoituksiin heinäkuun loppuun mennessä vuonna N + 2.

Ensimmäiset käyttöön luovutettavat pitkittäisleikkaustutkimukseen perustuvat, yhteisön mikrotason tiedot sisältävät tiedostot kattavat vuodet 2003 ja 2004, ja käyttöön luovuttaminen tapahtuu vuoden 2006 heinäkuun lopussa. Heinäkuussa 2007 tapahtuva toinen luovutus kattaa vuodet 2003–2005, ja sen jälkeen kukin heinäkuussa tapahtuva luovutus kattaa pitkittäisleikkaustiedot viimeisimmiltä neljältä saatavissa olevalta vuodelta.

13 artikla

Rahoitus

1. Tässä asetuksessa tarkoitettujen tietojen keruun neljän ensimmäisen vuoden osalta jäsenvaltiot saavat yhteisöltä rahoitusta työstä aiheutuviin kuluihin.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuun rahoitukseen vuosittain osoitettavat määrärahat vahvistetaan osana vuosittaista talousarviomenettelyä.

3. Budjettivallan käyttäjä määrittelee kunakin vuonna käytettävissä olevat määrärahat.

14 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa päätöksellä 89/382/ETY, Euratom perustettu tilasto-ohjelmakomitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan neuvoston päätöksen 1999/468/EY 4 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

3. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu kausi on kolme kuukautta.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

15 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Tämän asetuksen täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet, mukaan luettuna taloudellisten ja teknisten muutosten huomioon ottamiseksi tarvittavat toimenpiteet, vahvistetaan viimeistään yhdeksän kuukautta ennen tiedonkeruuvuoden alkamista 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Kyseiset toimenpiteet koskevat

- a) poikittaisleikkausosion kuhunkin osa-alueeseen sisällytettävien ensisijaisten tavoitemuuttujien luettelon määrittämistä, pitkittäisleikkausosioon sisältyvien tavoitemuuttujien luettelon määrittämistä sekä muuttujakoodien ja Eurostatille tietoja toimitettaessa noudatettavan teknisen muodon määrittämistä
- b) laatukertomuksen yksityiskohtaista sisältöä
- c) määritelmien päivittämistä ja varsinkin 2 artiklan l ja m kohdassa olevien tulomääritelmien operaatio-naalistamista (mukaan luettuna aikataulu eri komponenttien mukaan ottamiselle)
- d) otannan ominaisuuksia ja seurantasääntöjä
- e) kenttätööhön liittyviä kysymyksiä
- f) toissijaisten tavoitealueiden ja -muuttujien luetteloa.

2. Poikkeuksena 1 kohdan säännöksistä vuonna 2003 toteutettavan tiedonkeruun osalta tämän asetuksen täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet, mukaan luettuna taloudellisten ja teknisten muutosten huomioon ottamiseksi tarvittavat toimenpiteet, vahvistetaan viimeistään kuusi kuukautta ennen tiedonkeruuvuoden alkamista ja ne koskevat vain 1 kohdan a–e alakohtaa.

3. Poikittaisleikkausosion ensisijaisiin ja toissijaisiin tavoitemuuttujiin liittyvien haastattelujen, mukaan luettuina kotitalouksien ja yksilöiden haastattelut, kokonaiskesto on keskimäärin korkeintaan yksi tunti kussakin maassa.

16 artikla

Kertomukset

Jäsenvaltiot laativat vuoden N + 2 loppuun mennessä 10 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti laatukertomukset, jotka kattavat sekä poikki- että pitkittäisleikkausosiot tiedonkeruuvuoden N osalta ja joissa painotetaan sisäistä tarkkuutta. Vuotta 2003 koskeva kertomus kattaa poikkeuksellisesti vain poikki-leikkausosion.

Komissio (Eurostat) laatii vuoden N + 3 kesäkuun 30 päivään mennessä vertailevan laatukertomuksen, joka kattaa sekä poikki- että pitkittäisleikkausosion tiedonkeruuvuoden N osalta. Vuotta 2003 koskeva kertomus kattaa poikkeuksellisesti vain poikkileikkausosion.

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen mukaisesti tehdystä työstä viimeistään 31. joulukuuta 2007.

17 artikla

Voimaantulo

Tämä asetusta tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetusta on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Tiistai 14. toukokuuta 2002

LIITE I

POIKKILEIKKAUSOSION KATTAMAT ENISISIJAISET ALUEET
JA PITKITTÄISLEIKKAUSOSION KATTAMAT ALUEET

1. Kotitalouksia koskevat tiedot

YKSIKKÖ (henkilöt tai kotitaloudet)	KERUUTAPA	ALUE	OSA-ALUE	VIITEJAKSO	OSA-ALUE SISÄLTYY POIKITTAIN- TUTKIMUKSEEN (X) JA/TAI PITKITTÄIS- TUTKIMUKSEEN (L)
Kotitalous	16-vuotiaiden ja sitä vanhempien kotitalouden jäsenten henkilökohtainen haastattelu tai tietojen haku rekistereistä	PERUSTIEDOT	Kotitalouden perustiedot, mukaan lukien paikallis-alueetta koskevat tiedot	Nykyinen	X, L
		TULOT	Kotitalouden kokonaistulot (bruttotulot ja käytettävissä olevat tulot)	Tuloviitejakso	X, L
			Bruttotulojen osatekijät kotitalouksien tasolla, mukaan lukien työntekijän ja itsenäisen ammatinharjoittajan bruttotulot (rahalliset ja ei-rahalliset), työnantajien sosiaalivakuutusbruttomaksut, tosiasiallinen laskennallinen vuokra, omaisuustulot, nykyiset maksetut/saadut siirrot, muut bruttotulot ja korkomaksut	Tuloviitejakso	X, L
		SOSIAALINEN SYRJÄYTYMINEN	Asumiseen liittyvät ja muut maksurästtit sekä velkaantumisaste	Edelliset 12 kuukautta	X, L
			Muut kuin rahalliset puutteiden indikaattorit, mukaan lukien muiden kuin rahallisten varojen puute ja perustarpeissa ilmenevät huomattavat puutteet	Nykyinen	X, L
			Fyysinen ja sosiaalinen ympäristö (rikollisuus, saasteet ja melu)	Nykyinen	X
		ASUMINEN	Asumon tyyppi, hallintaoikeus ja asuinolot	Nykyinen	X, L
			Asunnon mukavuudet	Nykyinen	X
			Asuinkustannukset	Nykyinen	X

2. Henkilökohtaiset tiedot

YKSIKKÖ (henkilöt tai kotitaloudet)	KERUUTAPA	ALUE	OSA-ALUE	VIITEJAKSO	OSA-ALUE SISÄLTYY POIKITTAIN- TUTKIMUKSEEN (X) JA/TAI PITKITTÄIS- TUTKIMUKSEEN (L)
Kaikki 16 vuotta nuoremmat henkilöt	16-vuotiaiden ja sitä vanhempien kotitalouden jäsenten henkilökohtainen haastattelu tai tietojen haku rekistereistä	PERUSTIEDOT	Väestötiedot	Nykyinen	X, L
Aikaisemmat kotitalouden jäsenet			Väestötiedot	Tuloviitejakso	L

Tiistai 14. toukokuuta 2002

YKSIKKÖ (henkilöt tai kotitaloudet)	KERUTAPA	ALUE	OSA-ALUE	VIITEJAKSO	OSA-ALUE SISÄLTYY POIKITTAI- TUTKIMUKSEEN (X) JA/TAI PITKITTÄIS- TUTKIMUKSEEN (L)
Kotitalouden kaikki 16 vuotiaat tai sitä vanhemmat henki- löt	16-vuotiaiden tai sitä vanhempien kotitalouden jäsenten henkilökohtainen haastattelu (poikkeuksena likiarvo sellaisten henkilöiden osalta, jotka ovat tilapäisesti poissa tai kykenemättömiä vastaamaan) tai tietojen haku rekistereistä	TULOT	Henkilökohtaiset bruttotulot, kokonaissumma ja osat henkilökohtaisella tasolla	Tuloviitejakso	X, L
		PERUSTIEDOT	Perushenkilötiedot	Nykyinen	X, L
			Väestötiedot	Nykyinen	X, L
		KOULUTUS	Koulutus (<i>ISCED-luokitus</i>) <i>Vanhempien koulutus (ISCED-luokitus)</i>	Nykyinen	X, L
		TYÖVOIMA- TIEDOT	<i>Perustiedot nykyisestä työmarkkina- asemasta ja nykyisestä päätyöstä</i> <i>Perustiedot työmarkkina- asemasta tuloviitejakson aikana</i>	Nykyinen/tuloviite- jakso	X, L
<i>Muut nykyiset työt</i>	Nykyinen		X		
Vähintään yksi 16 vuotta täyttänyt kotitalouden jäsen (vastaaja)	Henkilön (henkilöiden) henkilökohtainen haastattelu (sijaishaastattelu poikkeuksena) tai tietojen haku rekistereistä	TERVEYS	<i>Terveys (yleinen terveydentila ja krooniset sairaudet ja tilat)</i>	Nykyinen	X, L
			Terveystietojen saatavuus	Edelliset 12 kuukautta	X
		TYÖVOIMA- TIEDOT	Yksityiskohtaiset työvoimatiedot	Nykyinen	X, L
			Työhistoria	Työssäoloaika	L
			Työmarkkina-asemaa kartoittava kalenteri	Tuloviitejakso	L

LIITE II

Ostosten vähimmäiskoot

Maa	Kotitaloudet		Henkilökohtaiset haastattelut	
	poikkileikkaus	pitkittäisleikkaus	poikkileikkaus	pitkittäisleikkaus
	1	2	3	4
Belgia	4 750	3 500	8 750	6 500
Tanska	4 250	3 250	7 250	5 500
Saksa	8 250	6 000	14 500	10 500
Kreikka	4 750	3 500	10 000	7 250
Espanja	6 500	5 000	16 000	12 250
Ranska	7 250	5 500	13 500	10 250

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Maa	Kotitaloudet		Henkilökohtaiset haastattelut	
	poikkileikkaus	pitkittäisleikkaus	poikkileikkaus	pitkittäisleikkaus
	1	2	3	4
Irlanti	3 750	2 750	8 000	6 000
Italia	7 250	5 500	15 500	11 750
Luxemburg	3 250	2 500	6 500	5 000
Alankomaat	5 000	3 750	8 750	6 500
Itävalta	4 500	3 250	8 750	6 250
Portugali	4 500	3 250	10 500	7 500
Suomi	4 000	3 000	6 750	5 000
Ruotsi	4 500	3 500	7 500	5 750
Yhdistynyt kuningaskunta	7 500	5 750	13 750	10 500
YHTEENSÄ	80 000	60 000	156 000	116 500

Tässä tarkoitetaan otoskokoja, joka vaaditaan, jos tutkimus perustuu yksinkertaiseen satunnaisotantaan (tutkimusasetelman vaikutus = 1,0). Todellisen otoskoon on oltava suurempi niin, että tutkimusasetelman vaikutus on yli 1,0 kaikenlaisen vastauskadon kompensoimiseksi. Lisäksi otoskoko tarkoittaa tutkimukseen kelpaavien kotitalouksien määrää, eli sellaisia kotitalouksia, joiden osalta ja joiden kaikkien jäsenien osalta kaikki tai lähes kaikki tarvittavat tiedot on saatu.

P5_TA(2002)0212

EY:n ja Intian tiede- ja teknologiayhteistyötä koskeva sopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2001) 448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 448 (1)),
- ottaa huomioon luonnoksen Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevaksi sopimukseksi,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 170 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C5-0451/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön sekä ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0137/2002),

1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Intian tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

(1) EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 242.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0213

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntö * (menettely ilman keskustelua)

Luonnos neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 20 artiklan muuttamisesta (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma luonnoksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 20 artiklan muuttamisesta ((12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon luonnoksen neuvoston päätökseksi (12991/2001),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 245 artiklan 2 kohdan mukaisesti (C5-0050/2002),
 - ottaa huomioon komission lausunnon (SEC(2002) 201),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0149/2002),
1. hyväksyy luonnoksen neuvoston päätökseksi;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. vaatii aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia päätösluonnokseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0214

EU:n ja Guinean kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan 2000–2001 jatkamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi KOM(2002) 41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 41),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C5-0090/2002),

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0102/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

(3 a) Olisi tärkeää parantaa Euroopan parlamentille suunnattua tiedotusta, ja komission olisi laadittava vuosittain kertomus sopimuksen täytäntöönpanon tilasta.

Tarkistus 2

*2 a artikla (uusi)***2 a artikla**

Pöytäkirjan viimeisen voimassaolovuoden aikana ja ennen sen uusimista koskevan sopimuksen tekemistä komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sopimuksen soveltamisesta ja sen täytäntöönpanoon liittyvistä ehdoista. Tähän kertomuksen on sisällyttävä myös kustannus-hyötyanalyysi.

Tarkistus 3

*2 b artikla (uusi)***2 b artikla**

Neuvosto myöntää 2 a artiklassa tarkoitetun kertomuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa komissiolle valtuudet neuvotella uuden pöytäkirjan hyväksymisestä.

Tarkistus 4

*2 c artikla (uusi)***2 c artikla**

Komissio välittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kohdennettuja toimenpiteitä koskevan kertomuksen jäljennöksen, jonka Guinean viranomaisten on toimitettava pöytäkirjan 4 artiklan mukaisesti.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 5
2 d artikla (uusi)

2 d artikla

Niiden jäsenvaltioiden, joiden alukset harjoittavat kalastusta tämän pöytäkirjan nojalla, on ilmoitettava kaikkien Guinean kalastusvyöhykkeellä pyytämiensä kalakantojen saaliiden määrät komissiolle yhteisön kalastusalueiden kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001⁽¹⁾ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

P5_TA(2002)0215

EU:n ja Seychellien kalastussopimus * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä Seychellien rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 18 päivän tammikuuta 2002 ja 17 päivän tammikuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 55),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan ja 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C5-0093/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja kehitysyhteistyövaliokunnan lausunnot (A5-0086/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

(3 a) *Olisi tärkeää parantaa Euroopan parlamentille suunnattua tiedotusta, ja komission olisi laadittava vuosittain kertomus sopimuksen täytäntöönpanon tilasta.*

Tarkistus 2

*3 a artikla (uusi)***3 a artikla**

Pöytäkirjan viimeisen voimassaolovuoden aikana ja ennen sen uusimista koskevan sopimuksen tekemistä komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sopimuksen soveltamisesta ja sen täytäntöönpanoon liittyvistä ehdoista. Tähän kertomuksen on sisällyttävä myös kustannus-hyötyanalyysi.

Tarkistus 3

*3 b artikla (uusi)***3 b artikla**

Neuvosto myöntää 3 a artiklassa tarkoitetun kertomuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa komissiolle valtuudet neuvotella uuden pöytäkirjan hyväksymisestä.

Tarkistus 4

*3 c artikla (uusi)***3 c artikla**

Komissio välittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kohdennettuja toimenpiteitä koskevan kertomuksen jäljennöksen, jonka Seychellien viranomaisten on toimitettava pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti.

P5_TA(2002)0216

Euroopan parlamentin rekisteri

Euroopan parlamentin päätös työjärjestykseen liitettävästä luettelosta, joka sisältää parlamentin asiakirjarekisterin kautta suoraan saatavilla olevat asiakirjat (2002/2055(REG))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon puhemiehen 11. joulukuuta 2001 päivätyn kirjeen,
- ottaa huomioon 28. marraskuuta 2001 tehdyn puhemiehistön päätöksen yleisön oikeudesta tutustua Euroopan parlamentin asiakirjoihin ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 374, 29.12.2001, s. 1.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman asiakirjojen saatavuutta koskevan asetuksen (EY) N:o 1049/2001 täytäntöönpanosta Euroopan parlamentissa, neuvostossa ja komissiossa (¹),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 255 artiklan ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 1 artiklan sekä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (²) 12 artiklan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 171 artiklan 1 kohdan ja 172 artiklan 3 kohdan sekä 186 artiklan b alakohdan,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0125/2002),
1. päättää muuttaa työjärjestystä jäljempänä esitetyllä tavalla;
 2. päättää, että se voi asiakirjojen saatavuudesta ja avoimuudesta vastaavaa varapuhemiestä kuultuaan ja sen jälkeen, kun asia on valmisteltu asianmukaisesti asiasta vastaavassa valiokunnassa, tehdä täydennyksiä luetteloon parlamentin asiakirjoista, jotka ovat suoraan saatavilla rekisterin kautta;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

(¹) P5_TA(2002)0111.

(²) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Tarkistus 1

LIITE (uusi)

1. PARLAMENTIN TOIMINTAAN LIITTYVÄT ASIAKIRJAT

1.1. EUROOPAN PARLAMENTIN TYÖJÄRJESTYS

1.2. TÄYSISTUNTOASIAKIRJAT

Esityslistaluonnokset

Lopulliset esityslistaluonnokset

Esityslistat

Sanatarkat istunselostukset

Pöytäkirjat, väliaikainen painos

Pöytäkirjat, lopullinen painos

Läsnäololistat

Nimenhuutoäänestysten tulokset

Hyväksytyt tekstit

Konsolidoidut tekstit

Talousarviopäätökset

Mietintöihin sisältyvät tarkistukset

Täysistunnon käsiteltäväksi jätetyt muut tarkistukset

Tarkistukset yhteisiin päätöslauselmaesityksiin

Tarkistusluonnokset ja muutosehdotukset talousarvioesitykseen

Päätöslauselmaesitykset ja päätösehdotukset

Yhteiset päätöslauselmaesitykset

1.3. JÄSENTEN TOIMINTAAN LIITTYVÄT ASIAKIRJAT

Ilmoitukset jäsenten taloudellisista eduista

Kirjalliset kannanotot

Kirjalliset kysymykset

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Jäsenen, poliittisen ryhmän tai parlamentin valiokunnan esittämät suulliset kysymykset

Kysymykset kyselytunnille

Vastaukset kirjallisiin kysymyksiin

Vastaukset kyselytunnilla esitettyihin kysymyksiin

Päätöslauselmaesitykset

Ehdotukset työjärjestyksen muuttamiseksi

Jäsenluettelo

Luettelo jäsenten avustajista

1.4. PARLAMENTIN VALIOKUNTIEN ASIAKIRJAT

Esityslistat

Pöytäkirjat

Työasiakirjat

Mietintöluonnokset

Tarkistukset mietintöluonnoksiin

Mietinnöt

Lausuntoluonnokset

Tarkistukset lausuntoluonnoksiin

Lausunnot

Läsnäololistat

1.5. PARLAMENTIN VALTUUSKUNTIEN ASIAKIRJAT

Esityslistat

Pöytäkirjat

Työasiakirjat

Läsnäololistat

Suosituksat ja julkilausumat

1.6. SOVITTELUASIAKIRJAT

Yhteiset työasiakirjat

Sovittelukomitean hyväksymät yhteiset tekstit

Sovittelukäsikirja

Läsnäololistat

1.7. PARLAMENTIN MUIDEN ELINTEN ASIAKIRJAT

Puhemiehen viralliset kirjeet seuraavien elinten päätöksistä:

Puhemiehistö – Puheenjohtajakokous – Kvestorikollegio – Valiokuntien puheenjohtajakokous – Valtuuskuntien puheenjohtajakokous

– Esityslistat

– Pöytäkirjat

– Luettelo päätöksistä

– Valiokuntien puheenjohtajakokouksen toimintakertomukset

2. YLEISLUONTEISET ASIAKIRJAT

2.1. PARLAMENTIN TIEDOTE

Toiminta

Kokouskalenteri

Tiedotteen erikoispainos (Eurooppa-neuvostot)

Euroopan parlamentin työn seuranta – Post-session

Tiistai 14. toukokuuta 2002**2.2. LEHDISTÖPALVELUIDEN ASIAKIRJAT**

Lehdistötiedotteet
News Report/Direct Info
News Alert/Direct Agenda
Background Notes/Dossier
Päiväkatsaus
Ennakkokatsaus
Viikkokatsaus

2.3. EUROOPAN PARLAMENTIN TUTKIMUKSET JA JULKAISUT

Tutkimukset
Työasiakirjat
Katsaukset
Tiedotteet
Faktatietoja-julkaisu

2.4. TIEDOTUSTOIMISTOJEN ASIAKIRJAT**3. MUIDEN TOIMIELINTEN TOIMITTAMAT VIRALLISET ASIAKIRJAT**

Viralliset asiakirjat, jotka muut toimielimet ovat toimittaneet asetuksen (EY) N:o 1049/2001 ja erityisesti sen 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa toimielinten välisessä komiteassa toimielinten välillä sovittujen menettelyjen mukaisesti ja niiden asettamissa rajoissa

3.1. KOMISSIO

KOM-asiakirjat
SEC-asiakirjat
Komission jäsenten kollegion päätökset
Komitologia-asiakirjat (parlamentin valvontaoikeuteen liittyvät asiakirjat, säädösluonnokset, esityslistat, pöytäkirjat, lausunnot ja tiedoksi toimitetut asiakirjat)

3.2. NEUVOSTO

Lainsäädäntö- ja talousarviomenettelyihin, vastuuvapausmenettelyihin sekä nimityksiin ja sopimusten tekoon liittyvät asiakirjat ja tiedonannot

3.3. EUROOPAN KESKUSPANKKI

Tiedonannot

3.4. EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

Tiedonannot

3.5. ALUEIDEN KOMITEA

Tiedonannot

3.6. TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

Tiedonannot

3.7. TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Tiedonannot

3.8. TOIMIELINTEN VÄLISET SUHTEET

Toimielinten väliset sopimukset

Tiistai 14. toukokuuta 2002

4. MUIDEN KUIN TOIMIELINTEN ASIAKIRJAT
- 4.1. JÄSENVALTIOIDEN ASIAKIRJAT
- 4.2. VETOOMUKSET (VETOOMUKSEN ESITTÄJÄN SUOSTUMUKSELLA)
- 4.3. VIRALLINEN KIRJEENVAIHTO
5. HALLINNOLLISET ASIAKIRJAT
- Viralliset kirjeet – Pääsihteerin ilmoitukset parlamentin tekemistä päätöksistä
-

P5_TA(2002)0217

Siviili-ilmailun turvaaminen * II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä (15029/4/2001 – C5-0033/2002 – 2001/0234(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15029/4/2001 – C5-0033/2002),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 575⁽²⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0134/2002),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit 29.11.2001, 7 kohta.

⁽²⁾ EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 221.

P5_TC2-COD(2001)0234

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,
 ottavat huomioon liikenneneuvoston 16 päivänä 2001 hyväksymät päätelmät ja erityisesti niiden 9 kohdan,
 ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 221.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) New Yorkissa ja Washingtonissa 11 päivänä syyskuuta 2001 tehdyt rikolliset toimet osoittavat, että terrorismi on eräs suurimmista uhista demokratian, vapauden ja rauhan ihanteille, joihin Euroopan unioni perustuu.
- (2) Kansalaisten suojele siviili-ilmailussa olisi Euroopan yhteisössä varmistettava jatkuvasti siten, että ehkäistään siviili-ilmailuun kohdistuvia laittomia tekoja.
- (3) Tämä tavoite olisi saavutettava antamalla lentoliikennepolitiikkaa koskevia aiheellisia säännöksiä, joissa vahvistetaan yhteiset perusvaatimukset, jotka perustuvat Euroopan siviili-ilmailukonferenssin (European Civil Aviation Conference, ECAC) asiakirjan 30 sisältämiin voimassa oleviin suosituksiin, sanotun kuitenkin vaikuttamatta jäsenvaltioiden kansallisen turvallisuuden alalla antamien sääntöjen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston nojalla toteutettavien toimenpiteiden soveltamiseen. Komissiolle olisi annettava toimeenpanovalta toteuttaa niiden täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset toimenpiteet. Eräiden näistä täytäntöönpanoa koskevista toimenpiteistä olisi laittomien tekojen ehkäisemiseksi oltava salaisia eikä niitä olisi julkaistava.
- (4) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan periaatteita, jotka on tunnustettu erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa.
- (5) Siviili-ilmailualan eri toimintoja uhkaavat vaarat eivät välttämättä ole samanlaisia. Sen vuoksi täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset toimenpiteet on voitava mukauttaa kunkin toiminnon erityisiin olosuhteisiin ja tiettyjen toimenpiteiden arkaluontoisuuteen.
- (6) Yhteisten vaatimusten soveltaminen voi pienillä lentokentillä olla kohtuutonta tai niiden soveltaminen saattaa olla niillä mahdotonta objektiivisista käytännön syistä. Tällöin olisi jäsenvaltioiden asianmukaisilla viranomaisilla voitava olla mahdollisuus soveltaa vaihtoehtoisia toimenpiteitä, jotka tarjoavat riittävän tasoisen suojelun. Komission olisi tarkasteltava, ovatko nämä toimenpiteet perusteltuja objektiivisista käytännön syistä ja tarjoavatko ne riittävän tasoisen suojan.
- (7) Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetussa kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksessa (Chicagon yleissopimus) määrätään vähimmäisstandardeista siviili-ilmailun turvaamisen varmistamiseksi.
- (8) Kunkin jäsenvaltion olisi tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi hyväksyttävä kansallinen siviili-ilmailun turvaohjelma samoin kuin vastaava laadunvalvontaohjelma ja koulutusohjelma.
- (9) Koska turvatoimenpiteiden kansalliseen täytäntöönpanoon osallistuu useita eri tahoja, kunkin jäsenvaltion on tarpeen nimetä yksi asianmukainen viranomainen, joka vastaa ilmailun turvaamista koskevien ohjelmien täytäntöönpanon yhteensovittamisesta ja seurannasta.
- (10) **Jäsenvaltioiden olisi toteutettava yhteensovitetuja toimia sellaisen kattavan politiikan laatimiseksi, jolla rahoitetaan ja taataan siviili-ilmailun mahdollisimman korkea turvallisuustaso.**
- (11) **Tämä edellyttää, että luodaan tarkastusjärjestelmä, joka rahoitetaan toimintamäärärahoista.**
- (12) **Lainsäädäntövallan käyttäjän päätöksen ei pitäisi rajoittaa vuotuisessa talousarviomenettelyssä tehtäviä budjettipäätöksiä.**

⁽¹⁾ EYVL C 48, 21.2.2002, s. 70.

⁽²⁾ Lausunto annettu 23. marraskuuta 2001 (EYVL C ...).

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 29. marraskuuta 2001, neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 28. tammikuuta 2002 (EYVL C 113 E, 14.5.2002, s. 17) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 14. toukokuuta 2002.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (13) **Turvatoimien tehokas ja yhdenmukainen soveltaminen aiheuttaa merkittäviä kustannuksia kaikille toiminnanharjoittajille. Jos vaikuttaa siltä, että kyseisen asetuksen säännösten soveltaminen vaarantaa vakavasti lentokenttien toiminnan jatkumisen, valtion olisi voitava ottaa lyhyellä aikavälillä vastatakseen tiettyjen ilmailun turvaamiseen liittyvien lisätoimien kustannukset. Tämä taloudellinen korvaus olisi myönnettävä vain kertaluonteisena, eikä sen taso saisi ylittää tämän asetuksen seurauksena tehtyjen investointien tasoa. Keskipitkällä aikavälillä sekä lentomatkustajien että lentoliikennealan olisi osallistuttava aiheutuvien kustannusten kattamiseen. Tiettyjen ilmailun turvaamiseen liittyvien lisätoimien rahoitus ei saa johtaa toiminnanharjoittajien välisen ja lentokenttien välisen kilpailun vääristymiseen. Siksi on välttämätöntä, että jäsenvaltiot omaksuvat tiiviissä yhteistyössä komission kanssa selkeän ja yhteensovitun lähestymistavan taloudellisen korvauksen osalta.**
- (14) Jäsenvaltioille olisi annettava mahdollisuus soveltaa tiukempia toimenpiteitä.
- (15) Turvatoimenpiteiden seuranta edellyttää asianmukaisten kansallisen tason laadunvalvontajärjestelmien perustamista sekä komission valvonnassa tapahtuvien tarkastusten järjestämistä, jotta kunkin kansallisen järjestelmän tehokkuus voidaan tarkistaa.
- (16) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (17) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat sopineet Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 annetussa ulkoministeriensä yhteisessä julkilausumassa järjestelyistä Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevan yhteistyön lisäämiseksi, mutta näitä järjestelyjä ei ole vielä pantu täytäntöön.
- (18) Koska ehdotetun toiminnan tavoitteita eli ilmailualan politiikkaa koskevien aiheellisten säännösten vahvistamista ja yhdenmukaista soveltamista ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan tämän asetuksen Euroopan laajuisen soveltamisalan takia saavuttaa parhaiten yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa rajoitetaan yhteisiin perusvaatimuksiin, joiden noudattamista nämä ilmailun turvaamisen tavoitteet edellyttävät, eikä siinä ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoitteet

1. Tämän asetuksen päätavoite on vahvistaa ja panna täytäntöön aiheelliset yhteisön toimenpiteet, joilla ehkäistään siviili-ilmailuun kohdistuvat laittomat teot.
2. Lisätavoitteena on vahvistaa perusta Chicagon yleissopimuksen asiaa koskevien määräysten ja erityisesti sen liitteen 17 yhteiselle tulkinnalle.
3. Edellä 1 ja 2 kohdassa vahvistetut tavoitteet voidaan saavuttaa:
 - a) vahvistamalla ilmailun turvatoimenpiteitä koskevat yhteiset perusvaatimukset;
 - b) perustamalla asianmukaiset seurantamekanismit säännösten noudattamisen varmistamiseksi.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) "lentoasemalla" jäsenvaltiossa sijaitsevaa aluetta, jolla harjoitetaan kaupallista lentoliikennetoimintaa;
- 2) "Chicagon yleissopimuksella" Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitettua kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimusta ja sen liitteitä;
- 3) "ilmailun turvaamisella" toimenpiteiden sekä inhimillisten ja luonnon voimavarojen yhdistelmää, jolla on tarkoitus suojata siviili-ilmailua siihen kohdistuvilta laittomilta teoilta.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tässä asetuksessa säädettyjä toimenpiteitä sovelletaan niillä jäsenvaltioiden alueilla sijaitseviin lentoasemiin, joihin perustamissopimusta sovelletaan.
2. Tämän asetuksen soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei rajoita Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellista asemaa kiistassa sen alueen suvereniteetista, jolla tämä lentoasema sijaitsee.
3. Tämän asetuksen soveltamista Gibraltarin lentoasemaan lykätään, kunnes Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministereiden 2 päivänä joulukuuta 1987 antaman yhteisen julki-lausuman mukaiset järjestelyt on pantu täytäntöön. Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitusten on ilmoitettava neuvostolle tästä täytäntöönpanopäivästä.

4 artikla

Yhteiset vaatimukset

1. Ilmailun turvatoimenpiteitä koskevat yhteiset perusvaatimukset **perustuvat Euroopan siviili-ilmailukonferenssin (ECAC) asiakirjan 30 nykyisiin suosituksiin, ja ne vahvistetaan yhteisön mukautukset sisältävässä liitteessä/liitteissä.**
2. Näiden yhteisten perusvaatimusten täytäntöönpanon ja teknisen mukauttamisen edellyttämistä toimenpiteistä päätetään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jolloin otetaan asianmukaisella tavalla huomioon erityyppiset toiminnot ja seuraaviin seikkoihin liittyvien toimenpiteiden arkaluonteisuus:
 - a) laitteiden suorituskriteerit ja hyväksymistestit;
 - b) arkaluonteisia tietoja käsittävät yksityiskohtaiset menettelyt;
 - c) turvatoimenpiteistä vapauttamista koskevat yksityiskohtaiset perusteet.
3. Jäsenvaltion asianomainen viranomainen voi paikallisten riskien arvioinnin perusteella, ja jos tämän asetuksen liitteessä määriteltyjen turvatoimien soveltaminen saattaa olla suhteetonta tai jos niitä ei voida panna täytäntöön objektiivisista käytännön syistä, toteuttaa kansallisia turvatoimenpiteitä, jotka tarjoavat riittävän tasoisen suojan lentoasemilla,
 - a) joilla on vuosittain keskimäärin kaksi lentoa päivässä; tai
 - b) joilla harjoitetaan vain yleisilmailua; tai
 - c) joiden kaupallinen toiminta rajoittuu suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan alle 10 tonnin painoiseen tai alle 20 istuinpaikkaa käsittäviin ilma-aluksiin,

tällaisten pienten lentoasemien erityisominaisuudet huomioon ottaen.

Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle näistä toimenpiteistä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

4. Komissio tutkii, ovatko jäsenvaltion 3 kohdan mukaisesti hyväksymät toimenpiteet perusteltuja objektiivisista käytännön syistä ja tarjoavatko ne riittävän tasoisen suojan. Jos toimenpiteet eivät täytä näitä vaatimuksia, komissio tekee päätöksen 10 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen; tällöin jäsenvaltion on kumottava toimenpiteet tai mukautettava niitä.

5 artikla

Kansallinen siviili-ilmailun turvaohjelma

1. Kunkin jäsenvaltion on 3 kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta vahvistettava kansallinen siviili-ilmailun turvaohjelma, jotta varmistetaan 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisten vaatimusten ja 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti toteutettujen toimenpiteiden soveltaminen toimenpiteissä tarkemmin säädettyihin ajankohtiin mennessä.

2. Siitä huolimatta, että ilmailun turvaaminen saattaa yhden jäsenvaltion sisällä kuulua yhdelle tai useammalle elimelle tai yksikölle, kunkin jäsenvaltion on nimettävä asianmukainen viranomainen, joka vastaa sen kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman täytäntöönpanon yhteensovittamisesta ja seurannasta.

3. Kunkin jäsenvaltion on 6 kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta vaadittava asianmukaista viranomaistaan huolehtimaan kansallisen siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelman laadinnasta ja täytäntöönpanosta, jotta varmistetaan sen kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman tehokkuus.

4. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että niiden lentoasemat ja lentoyhtiöt, jotka tarjoavat palveluja kyseisestä valtiosta käsin, laativat jäsenvaltion kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman vaatimuksia vastaavia lentoasemien ja lentoyhtiöiden turvaohjelmia, panevat ne täytäntöön ja ylläpitävät niitä. **Kunkin jäsenvaltion on maksettava kohtuullinen osuus näiden ohjelmien kustannuksista.** Nämä ohjelmat on annettava asianmukaisen viranomaisen hyväksyttäväksi, ja tämän viranomaisen on valvottava niitä.

5. Kunkin jäsenvaltion on vaadittava asianmukaista viranomaista huolehtimaan kansallisesta siviili-ilmailun turvaamisen koulutusohjelman laatimisesta ja täytäntöönpanosta.

6 artikla

Tiukemmat toimenpiteet

Jäsenvaltiot voivat yhteisön oikeutta noudattaen soveltaa tässä asetuksessa säädettyjä toimenpiteitä tiukempia toimenpiteitä. Jäsenvaltioiden on mahdollisimman pian näiden toimenpiteiden täytäntöönpanon jälkeen ilmoitettava komissiolle niiden luonteesta.

7 artikla

Säännösten noudattamisen seuranta

1. Jäsenvaltioiden täytäntöönpanemaa kansallisen siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmaa koskevat tarkemmat vaatimukset hyväksytään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tällaisen ohjelman on perustuttava parhaisiin toimintatapoihin, ja sen avulla on voitava nopeasti havaita ja korjata mahdolliset epäkohdat. Kussakin ohjelmassa on määrättävä, että kaikki kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitsevat lentoasemat on 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun asianmukaisen viranomaisen vastuulla auditoitava säännöllisesti. Näissä auditoinneissa on käytettävä yhteisiä menetelmiä ja ne on annettava yhteisten kriteerien mukaisesti hyväksytyjen tarkastajien tehtäväksi.

2. Alkaen kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun tämän asetuksen säännökset ovat 14 artiklan mukaisesti tulleet voimaan, komissio tekee yhteistyössä 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun asianmukaisen viranomaisen kanssa tarkastuksia, myös lentoasemista tehtyyn sopivaan otokseen kohdistuvia, joilla seurataan, miten jäsenvaltiot soveltavat tätä asetusta. Näissä tarkastuksissa otetaan huomioon kansallisista siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmista ja erityisesti auditointiraporteista saadut tiedot. Näiden tarkastusten suorittamista koskevat menettelyt hyväksytään 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

3. Virkamiesten, jotka komissio on valtuuttanut tekemään 2 kohdan mukaisia tarkastuksia, on valtuuksiaan käyttäessään esitettävä kirjallinen lupa, jossa määritellään tarkastuksen kohde ja tarkoitus sekä sen alkamisajankohta. **Lentoasemien tarkastuksesta ei anneta ennakoilmoitusta.**

Kyseessä olevan jäsenvaltion on suostuttava tällaisiin tarkastuksiin ja varmistettava, että myös asianomaiset elimet tai henkilöt suostuvat niihin.

4. Komissio toimittaa tarkastuskertomukset asianomaiselle jäsenvaltiolle, jonka on kolmen kuukauden kuluessa tiedon saamisesta ilmoitettava mahdollisten puutteiden korjaamiseksi toteutetut toimenpiteet. Tarkastuskertomus ja 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun asianmukaisen viranomaisen vastaus toimitetaan 10 artiklan 1 kohdassa perustetulle komitealle.

5. Jäsenvaltioiden on ryhdyttävä yhteensovitettuihin toimiin sellaisen kattavan politiikan laatimiseksi, jolla rahoitetaan ja taataan siviili-ilmailun mahdollisimman korkea turvallisuustaso.

8 artikla**Rahoitus**

Komissio tekee kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta ehdotuksia, joilla luodaan jäsenvaltioihin yhdenmukaiset menettelyt tässä asetuksessa säädettyjen turvatoimien rahoittamiseksi, jotta vältetään toiminnanharjoittajien välisen ja jäsenvaltioiden välisen kilpailun vääristymät yhteisössä.

9 artikla**Tietojen levittäminen**

1. Rajoittamatta yleisön oikeutta tutustua asiakirjoihin sellaisena kuin siitä on säädetty Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetussa asetuksessa (EY) N:o 1049/2001, (1)

- a) toimenpiteet, jotka liittyvät 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin
 - i) laitteiden suorituskriteereihin ja hyväksymistesteihin,
 - ii) arkaluonteisia tietoja käsittäviin yksityiskohtaisiin menettelyihin,
 - iii) turvatoimenpiteistä vapauttamista koskeviin yksityiskohtaisiin perusteisiin,
- b) 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tarkemmat vaatimukset, ja
- c) 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut tarkastuskertomukset ja jäsenvaltioiden vastaukset,

ovat salaisia, eikä niitä julkaista. Ne voidaan antaa vain 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten saataville, jotka toimittavat ne vain asianomaisille osapuolille niille kuuluvien tehtävien mukaisten valtuutusten perusteella ja arkaluonteisten tietojen levittämistä koskevien soveltuvien kansallisten sääntöjen mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on mahdollisuuksien mukaan ja soveltuvan kansallisen lainsäädännön mukaisesti käsiteltävä luottamuksellisina tietoja, jotka ovat peräisin tarkastuskertomuksista ja jäsenvaltioiden vastauksista, jos tiedot liittyvät muihin jäsenvaltioihin.

3. Jäsenvaltioiden tai komission on kuultava asianomaista jäsenvaltiota, jollei ole selvää, voiko tarkastuskertomuksia ja vastauksia julkistaa.

10 artikla**Komitea**

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

(1) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 6 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

11 artikla

Kolmannet maat

Komissio kehittää mekanismeja Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) ja Euroopan siviili-ilmailukonferenssin kanssa arvioidakseen, täyttävätkö kolmansien maiden lentokentät olennaiset turvallisuusvaatimukset.

12 artikla

Tietojen julkaiseminen

Jollei asetuksesta (EY) N:o 1049/2001 muuta johdu, komissio julkaisee vuosittain tämän asetuksen täytäntöönpanoa ja siviili-ilmailun turvaamista yhteisössä koskevan kertomuksen, joka perustuu tarkastuskertomusten päätelmiin. **Komissio toimittaa alustavan talousarvioesityksen esittämisen yhteydessä budjettivallan käyttäjälle asetuksen täytäntöönpanon vuotuisiin ohjelmointi- ja suoritustavoitteisiin perustuvan määrällisen ja laadullisen arvioinnin tulokset.**

13 artikla

Seuraamukset

Tämän asetuksen säännösten rikkomisesta johtuvien seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, paitsi seuraavien liitteen säännösten osalta:

- ruumaan menevän matkatavaran turvatarkastus (kohta 5.2.);
- rahti, kuriiri- ja pikalähetykset (osa 6); ja
- postilähetykset (osa 7);

jotka tulevat voimaan **31 päivänä joulukuuta 2003**.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Tiistai 14. toukokuuta 2002

LIITE

1. MÄÄRITELMÄT

1. "Mukana kulkeva ruumaan menevä matkatavara": ilma-aluksen ruumaan hyväksytty matkatavara, jonka kirjannut matkustaja on itse matkustajana ilma-aluksessa.
2. "Lentokenttäalue": kenttäalue sekä ympäröivä maasto ja rakennukset tai niiden osat.
3. "Ilma-aluksen turvatarkastus": ilma-aluksen sisätilojen, joihin matkustajilla on saattanut olla pääsy, sekä ruuman tarkastus kiellettyjen esineiden havaitsemiseksi.
4. "Ilma-aluksen turvaetsintä": ilma-aluksen perusteellinen sisäinen ja ulkoinen tarkastus kiellettyjen esineiden havaitsemiseksi.
5. "Taustan tarkistus": yksilön henkilöllisyyden sekä aiemman taustan, rikostausta mukaan luettuna, tarkistaminen osana soveltuvuusarviointia, joka tehdään sen selvittämiseksi, voidaanko hänelle myöntää pääsy ilman saattajaa turvavalvotuille alueille.
6. "Käsimatkatavara": ilma-aluksen matkustamossa kuljetettava matka-tavara.
7. "Kaupallinen lento": suurelle yleisölle tai yksityisille ryhmille vastiketta vastaan tarjottava reitti- tai tilauslento tai -lentotoiminta.
8. "Co-Mat": lyhenne lentoyhtiön sisäisille materiaalilähetyksille, jotka toimitetaan sen oman asemaverkon sisällä.
9. "Co-Mail": lyhenne lentoyhtiön sisäisille postilähetyksille, jotka toimitetaan sen oman asemaverkon sisällä.
10. "Toistuvat satunnaistarkastukset": pistokokein koko toiminnan ajan suoritettavat tarkastukset.
11. "Yleisilmailu": kaikki reitti- tai tilauslentotoiminta, jota ei tarjota yleisölle tai joka ei ole sen saatavilla.
12. "EDS" (Explosive Detection System – räjähdysaineilmaisin): järjestelmä tai eri tekniikoiden yhdistelmä, jonka avulla voidaan havaita ja ilmaista hälytyksellä matkatavaraan sisältyvä räjähtävä aine riippumatta siitä, mistä aineesta laukku on tehty.
13. "EDDS" (Explosive Device Detection System – pommilmaisin): järjestelmä tai eri tekniikoiden yhdistelmä, jonka avulla voidaan havaita ja ilmaista hälytyksellä matkatavaraan sisältyvä pommilmaisin riippumatta siitä, mistä aineesta laukku on tehty.
14. "Ruumaan menevä matkatavara": ilma-aluksen ruumassa kuljetettava matkatavara.
15. "Tunnettu lähettäjä".
 - a) rahdin osalta: tavarankuljetukseen omaan lukuunsa luovuttava lähettäjä, jolla on tässä liitteessä säädettyihin vaatimuksiin perustuva vakiintunut liikesuhde valvotun edustajan tai lentoyhtiön kanssa.
 - b) postilähetyksen osalta: postilähetyksen kuljetukseen omaan lukuunsa luovuttava lähettäjä, jolla on vakiintunut liikesuhde valvotun postiviranomaisen/hallinnon kanssa.
16. "Maaliikennealue": lentoaseman alue, joka ei ole lentokenttäaluetta ja johon kuuluvat kaikki yleiset tilat.
17. "Postilähetykset": postin lähetettäväksi jättämät ja postiviranomaisten toimitettavaksi tarkoitettut kirje- ja muut lähetykset. Jäsenvaltiot määrittelevät postiviranomaisen/hallinnon.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

18. "Kielletty esine": esine, jota voidaan käyttää laittomaan ilma-aluksen toimintaan puuttumisen suorittamiseen ja jota ei ole asianmukaisesti ilmoitettu ja jonka osalta noudatetaan sovellettavia lakeja ja sääntöjä. Viitteellinen luettelo tällaisista kielletyistä esineistä on lisäyksessä.
19. "PEDS" (Primary Explosive Detection System – ensimmäisen polven räjähdysaineilmaisin): järjestelmä tai eri tekniikoiden yhdistelmä, jonka avulla voidaan havaita ja ilmaista hälytyksellä matkatavaraan sisältyvä räjähtävä aine riippumatta siitä, mistä aineesta laukku on tehty.
20. "Valvottu edustaja": asiamies, rahtihuolitsija tai muu yksikkö, joka harjoittaa liiketoimintaa lentoliikenteen harjoittajan kanssa ja joka suorittaa asianmukaisen viranomaisen hyväksymät tai vaatimat turvatarkastukset rahdille, kuriiri- ja pikapaketeille tai postilähettyksille.
21. "Turvavalvottu alue": lentoaseman lentokenttäalueet, joilla kulkua valvotaan siviili-ilmailun turvaamiseksi. Näihin alueisiin kuuluvat yleensä muun muassa kaikki matkustajille tarkoitettut lähtöalueet tarkastuspisteiden ja ilma-aluksen välillä, asemataso, matkatavaroiden käsittelyalue, rahtivarastot, postikeskukset sekä lentokenttäalueen siivous- ja ateriapalvelutilat.
22. "Turvavalvontatoimenpiteet": keinot, joilla voidaan estää kiellettyjen esineiden tuominen ilma-alukseen.
23. "Turvatarkastus": teknisten tai muiden keinojen käyttäminen kiellettyjen esineiden tunnistamiseksi ja/tai havaitsemiseksi.
24. "Erillään kulkeva ruumaan menevä matkatavara": ilma-aluksen ruumassa kuljetettavaksi hyväksytty matkatavara, jonka kirjannut matkustaja ei matkusta itse ilma-aluksessa.
25. "Terminaali": päärakennus tai -rakennusryhmä, jossa kaupallisen lentoliikenteen matkustajien ja rahdin käsittely sekä ilma-alukseen siirtyminen tapahtuu.
26. "TIP" Uhkakuvaprojisointi ((Threat Image Projection): ohjelmisto, joka voidaan asentaa tiettyihin läpivalaisulaitteisiin. Ohjelmisto liittyy virtuaalisia kuvia uhkaavista esineistä (esim. ase, veitsi, omatekoinen pommii) tutkittavana olevan todellisen laukun läpivalaisukuvaan ja antaa näin välitöntä palautetta läpivalaisulaitteen käyttäjälle hänen kyvystään havaita tällaiset kuvat.
27. "Räjähdysainejäämäilmaisin": tekninen järjestelmä tai eri tekniikoiden yhdistelmä, jonka avulla voidaan havaita ja ilmaista hälytyksellä erittäin pieniä määriä (gramman miljardisosa) matkatavaroissa tai muussa analysoitavassa esineessä olevaa räjähdysainetta.

2. LENTOASEMIEN TURVAAMINEN

2.1. Lentoasemien suunnittelua koskevat vaatimukset

Lentoasemien, matkustaja- ja rahtiterminaalien sekä muiden rakennusten, joista on suora yhteys lentokenttäalueelle, suunnittelussa on otettava huomioon seuraaviin tekijöihin liittyvät olennaiset vaatimukset:

- a) matkustajiin, matkatavaroihin, rahtiin, kuriiri- ja pikapaketteihin, postilähettyksiin sekä lentoyhtiön ateriapalveluvarastoihin ja -tarvikkeisiin sovellettavat turvavalvontatoimenpiteet;
- b) lentokenttäalueiden, turvavalvottujen alueiden sekä muiden herkkien lentoasema-alueiden ja -tilojen suojaaminen ja kulunvalvonta;
- c) turvalaitteiden tehokas käyttö.

2.1.1. Lentokenttäalueen ja maaliikennealueen väliset rajat

Lentoasemien lentokenttäalueiden ja maaliikennealueiden välille on asetettava rajat.

2.1.2. Turvavalvottut alueet

Jokaiselle lentoasemalle on järjestettävä turvavalvottut alueet.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2.2. Kulunvalvonta

2.2.1. Turvalvotut alueet ja muut lentokenttäalueet

- i) Pääsy turvalvotuille alueille ja muille lentokenttäalueille on valvottava kaikkina aikoina, jotta varmistetaan, että asiattomat henkilöt eivät pääse näille alueille ja että turvalvotuille alueille tai ilma-alueisiin ei voi viedä kiellettyjä esineitä.
- ii) Kaikista henkilöstöön kuuluvista, joille on annettava pääsy turvalvotuille alueille, on tehtävä taustan tarkistus vähintään viiden vuoden ajalta. Tarkistus on uusittava säännöllisin enintään viiden vuoden välein.
- iii) Kaikille henkilöstöön kuuluville, joille on annettava pääsy turvalvotuille alueille, on myös annettava säännöllistä koulutusta ilmailun turvaamisesta (ks. 12.3.) sekä myös ilmailun turvaamiseen liittyvistä riskeistä, ja heitä on opastettava ilmoittamaan asianmukaiselle viranomaiselle kaikista ilmailun turvaamisen mahdollisesti vaarantavista seikoista.
- iv) Koko lentoasemalla työskentelevälle tai siellä säännöllisesti käyvälle henkilöstölle (mukaan luettuina lentoasemavirkailijat sekä lentoyhtiöiden ja muiden organisaatioiden työntekijät) on annettava henkilökortit. Henkilökortissa on oltava sen haltijan nimi ja valokuva. Henkilökortti on voimassa ainoastaan rajoitetun ajan. Asianmukainen viranomaisen määrittelee, milloin lentoaseman henkilökortti myönnetään siellä säännöllisesti käyville henkilöille.
- v) Henkilökortti on pidettävä aina työtehtäviä hoidettaessa näkyvästi esillä.
- vi) Ajoneuvojen, joita on käytettävä lentokenttäalueella, on pysyttävä mahdollisuuksien mukaan lentokenttäalueella.
- vii) Ajoneuvoille, joiden on liikuttava maaliikenne- ja lentokenttäalueiden välillä, on annettava ajoneuvo-kohtainen ajolupa, joka on kiinnitettävä näkyvään paikkaan ajoneuvossa. Muut ajoneuvot saa päästää lentokenttäalueelle vasta, kun ne on tarkastettu ja niille on annettu tilapäinen ajolupa. Hälytysajossa olevat ajoneuvot voidaan vapauttaa näistä vaatimuksista.
- viii) Lentoaseman henkilökortit ja ajoluvat on tarkastettava kaikissa lentokenttäalueiden ja turvalvottujen alueiden tarkastuspisteissä.

2.2.2. Terminaali-alueet

Kaikkia terminaali-alueita, joihin yleisöllä on pääsy, on valvottava **jäsenvaltioiden viranomaisten toimesta**. Terminaalien kiertovartioinnista **vastaavat jäsenvaltioiden viranomaiset ja** matkustajien ja muiden henkilöiden valvonnasta vastaa **jäsenvaltioiden viranomaisten** turvahenkilöstö.

2.2.3. Muut yleiset tilat

Liikennealueen läheisyydessä sijaitseviin yleisiin tiloihin (katselualueet, lentokenttähotellit ja pysäköinti-alueet) on järjestettävä **jäsenvaltioiden viranomaisten suorittama** kulunvalvonta. Muita **jäsenvaltioiden viranomaisten** valvontaa edellyttäviä yleisiä tiloja ovat muiden muassa tilat, jotka sijaitsevat aina maaliikennealueella ja joihin kuuluvat asiakas- ja muut yleiset pysäköinti-alueet, terminaaliin johtavat ja muut yleiset maantiet, autovuokraamotilat, taksi- ja maakuljetuspalvelujen kokoontumisalueet sekä mahdolliset lentoasemalla sijaitsevat hotellitilat.

On myös huolehdittava siitä, että **jäsenvaltioiden viranomaiset voivat sulkea nopeasti tällaiset yleiset tilat** uhan lisääntyessä. **Jäsenvaltioiden viranomaisten** turvahenkilöstön on vartioitava näitä alueita niiden ollessa avoinna yleisölle.

2.3. Henkilöstön, heidän mukanaan olevien tavaroiden sekä ajoneuvojen turvatarkastus

- a) Kaikille henkilöstöön kuuluville, ohjaamomiehistö mukaan luettuna, sekä heidän mukanaan oleville tavaroille on tehtävä turvatarkastus ennen kuin pääsy turvalvotuille alueille **myönnetään**. **Turvatarkastusmenettelyllä** on varmistettava, ettei kiellettyjä esineitä kuljeteta, ja siinä on noudatettava samaa menettelytapaa kuin matkustajien ja käsimatkatavaran turvatarkastuksessa.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- b) Lentokenttäalueelle ja muille turvalvotuille alueille vietäville ajoneuvoille ja tarvikkeille on tehtävä satunnaistarkastuksia.

2.4. Turvajärjestelyt ja kiertovartiointi

- a) Asematason ja pysäköintialueiden on oltava hyvin valaistuja. Erityisesti lentoasema-alueen haavoittuvimmat osat on valaistava kunnolla.
- b) **Turvalvottujen alueiden ulkopuolella sijaitsevat** tekniset alueet ja huoltoalueet on aidattava ja niillä on oltava vartijat. Lisäksi näillä alueilla on järjestettävä vartiointikiertoja ja toteutettava lentoaseman henkilökortteihin ja ajolupiin perustuva kulunvalvonta. Samanlaisia toimenpiteitä on toteutettava lentoasema-alueen sekä eräiden lentoasemalla sijaitsevien laitosten kuten sähköasemien, muuntamojen, lentosuunnistuslaitteiden, lennonjohtotornien ja muiden lennonjohtopalvelujen käytössä olevien rakennusten sekä polttoainetäydennys- ja tietoliikennelaitteiden suojaamiseksi. Erityisesti on toteutettava toimenpiteitä polttoainetäydennys- ja tietoliikennelaitteisiin kohdistuvan vahingonteon estämiseksi.
- c) **Jäsenvaltioiden viranomaisten on valvottava** lentoaseman aidan tuntumassa olevia alueita sekä tämän aidan ulkopuolella mutta turvalvottujen alueiden ja muiden lentokenttäalueiden läheisyydessä sijaitsevia alueita, myös kiitotien kynnyksen ja rullausteiden välittömässä läheisyydessä sijaitsevia **alueita, kiertovartiointilla**, valvontakameroin tai muin valvontatoimenpitein. **Jäsenvaltioiden viranomaisten on sovellettava** tiukkoja **tarkastusmenettelyjä henkilöihin**, joilla ei ole lentoaseman henkilökorttia esillä, sekä henkilöihin, jotka pyrkivät alueille, joihin heillä ei ole kulkulupaa.
- d) Pääsy lentoasemalla olevien toimistojen, huoltohallien, rahtitilojen ja muiden palvelu- ja varustarakennusten kautta lentokenttäalueelle tai turvalvotuille alueille on rajoitettava välttämättömään minimiin.

3. ILMA-ALUKSEN TURVAAMINEN

3.1. Ilma-aluksen tutkiminen ja tarkastaminen

1. Kaikki ilma-alukset on tutkittava seuraavasti:

- a) Ilma-alukselle, joka ei ole käytössä, **on tehtävä** "ilma-aluksen turvaetsintä" välittömästi ennen kuin se siirretään turvalvotulle alueelle lentoa varten, **tai välittömästi siirron jälkeen**; ilma-alus voidaan tarkastaa myös muuna ajankohtana kuin välittömästi ennen sen siirtämistä turvalvotulle alueelle, mutta tällöin se on turvattava ja sitä on vartioitava etsinnän alusta **siihen** saakka **kunnes se siirretään turvalvotulle alueelle**; ja
- b) Käytössä olevalle ilma-alukselle on kääntymis- tai transit-paikassa tehtävä "ilma-aluksen turvatarkastus" joko välittömästi matkustajien poistuttua koneesta tai mahdollisimman myöhäisessä vaiheessa ennen kuin matkustajat nousevat ja matkatavarat sekä rahti lastataan koneeseen sen mukaan, mikä on tarkoituksenmukaista.

2. Kaikki ilma-aluksen turvaetsinnät ja turvatarkastukset on suoritettava sen jälkeen, kun kaikki palvelujen toimittajat (ateriapalvelu, siivouspalvelu, duty-free -toimittajat ja muut), turvatehtävissä toimivia lukuun ottamatta, ovat poistuneet koneesta. Ilma-alus on säilytettävä puhtaana ilma-alukseen siirtymiseen saakka ja sen aikana ennen lähtöä.

3.2. Ilma-aluksen suojaaminen

1. On määriteltävä, kenellä on vastuu kulunvalvonnasta pysäköityyn ilma-alukseen, ja kulunvalvonta on järjestettävä seuraavasti:

- a) käytössä olevan ilma-aluksen osalta kulkua on valvottava ilma-aluksen turvatarkastuksen alusta lähtöön asti tarkastuksen luotettavuuden säilyttämiseksi;
- b) sellaisen ilma-aluksen osalta, joka ei ole käytössä ja joka on tutkittu ja tuotu turvalvotulle alueelle, kulkua on valvottava ilma-aluksen turvaetsinnän alusta lähtöön asti etsinnän luotettavuuden säilyttämiseksi.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Jokaista käytössä olevaa ilma-alusta on valvottava riittävällä tavalla luvattoman kulun havaitsemiseksi.
3. Kulkua ilma-alukseen, joka ei ole käytössä, on valvottava seuraavasti:
 - a) matkustamon ovet on suljettava;
 - b) matkustajasilta ja/tai takaportaat on turvattava, poistettava tai vedettävä sisään asianmukaisesti; tai
 - c) ilma-aluksen ovet on sinetöitävä siten, että sinetin murtaminen käy selvästi **ilmi**.
4. **Ilma-alukset** olisi aina kun se on mahdollista pysäköitävä hyvin valaistuille alueille kauas lentoaseman aidasta tai muista helposti ylittävistä esteistä.

4. MATKUSTAJAT JA KÄSIMATKATAVARA**4.1. Matkustajien turvatarkastus**

1. Kaikille lähteville matkustajille, jäljempänä 3 kohdassa tarkoitettuja matkustajia lukuun ottamatta, (eli matkansa aloittaville ja transfer-matkustajille, jos heitä ei ole jo turvatarkastettu tässä liitteessä asetetut vaatimukset täyttävällä tavalla,) on tehtävä turvatarkastus, jotta voidaan estää kiellettyjen esineiden vienti turvavalvotuille alueille ja ilma-aluksiin. Matkustajien turvatarkastus suoritetaan seuraavia menetelmiä käyttäen:
 - a) käsin; tai
 - b) metallinilmaisimena toimivien turvaporttien avulla. Jos käytetään turvaportteja, tarkastettavia matkustajia on myös tutkittava käsin suoritettavin toistuvuin satunnaistarkastuksin. Käsin on tutkittava kaikki sellaiset matkustajat, joiden kohdalla laitteisto hälyttää, sekä toistuvuin satunnaistarkastuksin myös sellaisia matkustajia, joiden kohdalla valvontalaitteisto ei hälytä, ja jos
 - i) laitteisto hälyttää, henkilö on tarkastettava uudelleen metallinilmaisimena toimivan turvaportin avulla, tai
 - ii) hänet on tutkittava käsin, jolloin voidaan apuna käyttää käsimetallinilmaisinta.
2. Kun käytetään turvaportteja, laitteisto on säädettävä sellaiselle tasolle, että voidaan kohtuudella varmistaa myös pienten metalliesineiden havaitseminen.
3. Asianmukaiset viranomaiset voivat määritellä sellaisten henkilöiden luokkia, joihin noudatetaan erityisiä turvatarkastusmenettelyjä tai jotka vapautetaan turvatarkastuksesta.
4. On laadittava turvasäännökset mahdollisesti häiriötä aiheuttavia matkustajia varten.

4.2. Matkustajien erottaminen

Turvatarkastuksen läpikäyneet lähtevät matkustajat eivät saa kohdata saapuvia matkustajia, joita ei mahdollisesti ole turvatarkastettu tässä liitteessä asetettujen vaatimusten mukaisesti. Jos matkustajia ei ole mahdollista erottaa fyysisesti, turvaamistavoite on saavutettava soveltamalla täydentäviä toimenpiteitä **toimivaltaisen viranomaisen toteuttaman** riskien arvioinnin mukaisesti.

4.3. Käsimatkatavaroiden turvatarkastus

1. Kaikkien lähtevien matkustajien käsimatkatavarat (sekä matkaan lähtevät että transfer-käsimatkatavarat, jos niitä ei ole jo tarkastettu tämän liitteen vaatimusten mukaisesti) on tarkastettava ennen niiden pääsyä turvavalvotuille alueille tai ilma-alukseen. Kielletyt esineet on otettava pois matkustajan hallusta tai matkustajalta on tarpeen mukaan evättävä pääsy turvavalvotuille alueille tai ilma-alukseen. Käsimatkatavaroiden turvatarkastus on suoritettava jotakin seuraavista menetelmistä käyttäen:
 - a) kunkin laukun sisältö tutkitaan täydellisesti käsin siten, että kustakin laukusta etsitään epäilyttäviä seikkoja, kuten laukun suhteeton paino; tai

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- b) suoritetaan turvatarkastus tavanomaisilla läpivalaisulaitteilla ja tutkitaan lisäksi käsin näin tarkastettuja laukkuja toistuvien satunnaistarkastuksien siten, että näin tutkittujen henkilöiden osuus matkustajista on vähintään 10 prosenttia, mukaan lukien laukut, joihin laitteen käyttäjä on kiinnittänyt erityistä huomiota; tai
 - c) suoritetaan turvatarkastus korkean erottelukyvyn omaavilla läpivalaisulaitteilla, joihin on asennettu uhkakuvaprojisointi, jota myös käytetään. Vain laukut, joihin laitteen käyttäjä on kiinnittänyt erityistä huomiota, on tutkittava myös käsin, mutta käsin tapahtuvaa tarkastusta voidaan täydentää käyttäen räjähdysainejäämäilmaisinta.
2. Edellä 4.1. kohdan 3 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden käsimatkatavaroihin voidaan soveltaa erityisiä turvatarkastusmenettelyjä tai ne voidaan vapauttaa siitä.

4.4. Diplomaattien turvatarkastus

Jollei diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen määräyksistä muuta johdu, diplomaateille ja muille erioikeuksia nauttiville henkilöille sekä heidän matkatavaroilleen, diplomaattipostia lukuun ottamatta, on tehtävä turvatarkastus. Diplomaattipostin vastaanottamisesta vastuussa olevan lentoyhtiön henkilökunnan on varmistettava, että kyseisen postin ovat todella lähettäneet asianomaisen ulkomaanedustuston asianmukaisesti valtuutetut virkailijat. Diplomaattikuriireja ja heidän henkilökohtaisia matkatavaroitaan ei vapauteta turvatarkastuksesta.

5. RUUMAAN MENEVÄ MATKATAVARA

5.1. Ruumaan menevän matkatavaran tunnistaminen

1. Ilma-aluksen ruumaan ei saa sijoittaa matkatavaraa, ennen kuin seuraavat toimenpiteet on toteutettu:
 - a) ruumaan menevässä matkatavarassa on oltava selvät ulkoiset merkinnät, joista voidaan tunnistaa matkustaja, jolle kyseinen matkatavara kuuluu,
 - b) matkustaja, jolle matkatavara kuuluu, on tehnyt lähtöselvityksen samalle lennolle, jolla matkatavara on määrä kuljettaa,
 - c) ennen lastausta ruumaan meneviä matkatavaroita säilytetään sellaisella lentoaseman alueella, jonne ulkopuolisilla ei ole pääsyä, ja
 - d) kaikki lentoyhtiön hallussa olevat ja ruumassa kuljetettavaksi tarkoitetut matkatavarat on tunnistettava joko matkustajan mukana tai matkustajasta erillään kulkeviksi ruumaan meneviksi matkatavaroiksi. Tunnistus voidaan tehdä joko manuaalisesti tai automaattisesti.
2. On toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että jos lähtöselvityksen lennolle tehnyt matkustaja, joka on jättänyt matkatavaraa lentoyhtiön haltuun, ei olekaan itse ilma-aluksessa, tällainen ruumaan menevä matkatavara poistetaan ilma-aluksesta, eikä sitä kuljeteta kyseisellä lennolla.
3. Ruumaan menevästä matkatavarasta on laadittava lastiluettelo tai on muulla tavoin todistettava, että matkustajasta erillään kulkeva ruumaan menevä matkatavara on tunnistettu ja tarkastettu.

5.2. Ruumaan menevän matkatavaran turvatarkastus

1. Mukana kulkeva ruumaan menevä matkatavara. Kaikille matkustajan mukana kulkeville ruumaan meneville matkatavaroille (sekä matkaan lähteville että transfer-matkatavaroille, jos niitä ei ole tämän liitteen vaatimusten mukaisesti jo tarkastettu) on tehtävä turvatarkastus jotakin seuraavista menetelmistä käyttäen, ennen kuin ne lastataan ilma-alukseen:
 - a) tutkiminen käsin; tai
 - b) tavanomainen läpivalaisulaite siten, että näin tutkituista laukuista vähintään 10 prosenttiin sovelletaan jotakin seuraavista:
 - i) tutkiminen käsin, tai
 - ii) EDS, EDDS tai PEDS, tai
 - iii) tavanomainen läpivalaisulaite siten, että sama laitteen käyttäjä tutkii kutakin laukkuja samassa paikassa kahdesta eri kulmasta; tai

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- c) tavanomainen läpivalaisulaite, johon on asennettu uhkakuvaprojisointi, jota myös käytetään; tai
 - d) EDS tai EDDS; tai
 - e) PEDS; tai
 - f) räjähdysainejäämäilmaisoin avatun matkatavaran osalta.
2. Erillään kulkeva ruumaan menevä matkatavara. Kaikki matkustajasta erillään kulkevat ruumaan menevät matkatavarat, sekä matkaan lähtevät että transfer-matkatavarat, on turvatarkastettava jotakin seuraavista menetelmistä käyttäen, ennen kuin ne lastataan ilma-alukseen:
- a) EDS; tai
 - b) monitasoinen PEDS, jossa tasolla 2 laitteen käyttäjä katsoo kaikkien laukkujen kuvat; tai
 - c) tavanomainen läpivalaisulaite siten, että sama laitteen käyttäjä tutkii kutakin laukkuu samassa paikassa kahdesta eri kulmasta; tai
 - d) tutkiminen käsin täydennettynä räjähdysainejäämäilmaisimella avatun matkatavaran osalta.

Paitsi jos tämän liitteen vaatimusten mukaisesti jo turvatarkastettu erillään kulkeva ruumaan menevä matkatavara on joutunut erilleen matkustajasta riippumattomista syistä ja jos erillään kulkeva ruumaan menevä matkatavara on ollut lentoyhtiön hallussa.

5.3. Ruumaan menevän matkatavaran suojaaminen

Ilma-aluksessa kuljetettava ruumaan menevä matkatavara on suojattava siten, että siihen ei voi päästä luvattomasti käsiksi sen jälkeen, kun se on hyväksytty lentoyhtiön haltuun, aina siihen asti, kunnes ilma-alus, jossa se on määrä kuljettaa, lähtee. Ruumaan menevän matkatavaran suojaamiseksi on toteutettava seuraavat toimenpiteet:

- a) Ennen kuin ruumaan menevä matkatavara lastataan ilma-alukseen, sitä on säilytettävä lentoasemalla matkatavaroiden käsittelyalueella tai muulla varastointialueella, jonne ainoastaan valtuutetuilla henkilöillä on pääsy.
- b) Henkilö, joka on tullut matkatavaroiden käsittely- tai varastointialueelle luvatta, on pysäytettävä henkilöllisyyden selvittämiseksi ja saatettava pois alueelta.
- c) Ruumaan meneviä **matkaan lähteviä** ja transfer-matkatavaroita ei saa jättää ilman valvontaa asematasolle tai koneen vierelle ennen niiden lastaamista ilma-alukseen.
- d) Suoraan jatkavia toiselta lennolta siirrettäviä **ruumaan meneviä transfer-matkatavaroita** ei saa jättää ilman valvontaa asematasolle tai koneen vierelle ennen niiden lastaamista.
- e) Pääsyä terminaalin löytötavaratoimistoihin on rajoitettava, jotta estetään laiton pääsy matkatavaroihin ja tarvikkeisiin.

6. RAHTI, KURIIRI- JA PIKALÄHETYKSET**6.1. Soveltaminen**

Matkustaja- ja rahtikoneissa kuljetettavaan rahtiin sekä kuriiri- ja pikalähetyksiin on ennen niiden sijoittamista ilma-alukseen sovellettava turvalvontatoimenpiteitä, joiden yksityiskohdat esitetään jäljempänä.

6.2. Valvotun edustajan pätevyysvaatimukset

Valvotun edustajan on:

- a) oltava asianmukaisen viranomaisen nimeämä, hyväksymä tai luettelolima;
- b) täytettävä **toimivaltaisen viranomaisen** hänelle **asettam**at velvollisuudet.

6.3. Turvalvontatoimenpiteet

1. Rahtia sekä kuriiri- ja pikälähetyksiä saa kuljettaa ilmateitse vain, jos niihin on sovellettu seuraavia turvalvontatoimenpiteitä:

- a) rahdin vastaanottamisen, käsittelyn ja huollinnan suorittavat asianmukaisesti palvelukseen otetut ja koulutetut henkilöt;
- b) rahti on:
 - i) tutkittava käsin tai muulla fyysisellä tarkastuksella, tai
 - ii) turvatarkastettava läpivalaisulaittein, tai
 - iii) tutkittava alipainekammiossa, tai
 - iv) tutkittava muilla teknisillä tai biosensorisilla keinoilla (esimerkiksi haistelijat, räjähdysainejäämäilmaisimet, pommikoirat ja niin edelleen),siten, että voidaan saada kohtuullinen varmuus siitä, ettei siihen sisälly lisäyksessä olevassa iv ja v kohdassa lueteltuja kiellettyjä esineitä, paitsi jos ne on ilmoitettu ja noudatetaan asianmukaisesti soveltuvia turvatoimenpiteitä.

Jos lähetyksen luonteen vuoksi ei mitään edellä mainituista turvalvonnan keinoista tai menetelmistä voida käyttää, asianmukainen viranomainen voi määrittää varastointiajan.

2. Kun turvalvontatoimenpiteet on toteutettu, myös tunnettujen lähettäjien rahdin osalta, joko lentoasemalla tai sen ulkopuolella, lähetysten puhtaus on säilytettävä siihen saakka, kun ne sijoitetaan ilmalukseen ja kun ilma-alus lähtee.

3. Edellä 1 kohdassa eriteltyjä turvalvontatoimenpiteitä ei tarvitse soveltaa seuraaviin:

- a) rahti, joka on peräisin tunnetulta lähettäjältä;
- b) siirtorahti;
- c) rahti, jonka alkuperä ja käsittelyolosuhteet varmistavat, ettei se muodosta uhkaa turvallisuudelle;
- d) rahti, johon sovelletaan muita riittävän turvallisuuden suojelun tason tarjoavia sääntelyvaatimuksia.

6.4. Tunnettua lähettäjää koskevat vaatimukset

1. Valvottu edustaja tai lentoyhtiö voi hyväksyä lähettäjän tunnetuksi lähettäjäksi vasta, kun se on

- a) selvittänyt ja rekisteröinyt lähettäjän sekä sen lukuun toimitusten hoitamiseen valtuutettujen asiamiesten henkilöllisyyden ja osoitteen;
- b) vaatinut lähettäjää ilmoittamaan, että tämä
 - i) valmistelee lähetykset turvatuissa tiloissa, ja
 - ii) käyttää lähetysten valmistelussa luotettavaa henkilöstöä, ja
 - iii) suojaa lähetykset luvattoman käsittelyn varalta valmistelun, varastoinnin ja kuljetuksen aikana;
- c) vaatinut lähettäjää
 - i) todistamaan kirjallisesti, että lähetys ei sisällä lisäyksessä olevassa iv ja v kohdassa lueteltuja kiellettyjä esineitä, ja
 - ii) hyväksymään, että lähetysten pakkaus ja sisältö voidaan tutkia turvallisuussyistä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

6.5. Kuljetus vain rahdin kuljettamiseen tarkoitetuissa ilma-aluksissa

Jos lähetykset voidaan varmasti tunnistaa vain rahtikoneissa kuljetettaviksi, 6.4. kohdassa eriteltyjä vaatimuksia ei tarvitse täyttää edellyttäen, että

- a) tunnetulla lähettäjällä on vahvistettu (bona fide) yritysosoite; ja
- b) tunnettu lähettäjä on aiemmin harjoittanut lähetystoimintaa valvotun edustajan tai lentoyhtiön kanssa; ja
- c) tunnetulla lähettäjällä on vakiintunut liikesuhde valvotun edustajan tai lentoyhtiön kanssa; ja
- d) tunnettu lähettäjä varmistaa, että kaikki lähetykset suojataan luvattomalta käsittelyltä siihen asti, kunnes lentoyhtiö ottaa ne haltuunsa.

6.6. Siirtorahti

Lentoteitse saapuvaan siirtorahtiin ei tarvitse soveltaa 6.3. kohdan 1 kohdassa eriteltyjä turvavalvontatoimenpiteitä, jos se on suojattu luvattomalta käsittelyltä transit-paikassa. Muu siirtorahti, kuten maa- tai rautatierahti, johon ei ole sovellettu lähtöasemalla tai matkan varrella turvavalvontatoimenpiteitä, on tarkastettava 6.3. kohdan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti sekä suojattava niin, ettei siihen pääse luvatta käsiksi.

7. *POSTILÄHETYKSET*

7.1. Soveltaminen

Matkustaja-, rahti- ja postikoneissa kuljetettaviin postilähetyksiin on sovellettava turvavalvontatoimenpiteitä ennen niiden ilma-alukseen ottamista.

7.2. Valvotun postiviranomaisen/-hallinnon pätevyysvaatimukset

7.2.1. Jokaisen valvotun postiviranomaisen/-hallinnon, joka antaa postilähetyksen lentoyhtiön kuljetettavaksi, on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

- a) sen on oltava asianmukaisen viranomaisen nimeämä, hyväksymä tai luetteloima;
- b) sen on suhteessa lentoyhtiöön täytettävä velvollisuudet, jotka koskevat vaadittujen turvavalvontatoimenpiteiden soveltamista;
- c) sen on käytettävä asianmukaisesti palvelukseen otettua ja koulutettua henkilöstöä; ja
- d) sen on suojattava postilähetykset luvattomalta käsittelyltä sinä aikana, kun ne ovat sen hallussa.

7.3. Turvavalvontatoimenpiteet

1. Tarkkoja toimitusaikoja edellyttävä posti. Tarkkoja toimitusaikoja (esimerkiksi toimitus enintään 48 tunnin kuluessa) edellyttävää postia kuljetetaan lentoteitse ainoastaan, jos seuraavat turvavalvontatoimenpiteet on toteutettu:

- a) postin vastaanottamisen, käsittelyn ja huollinnan suorittavat asianmukaisesti palvelukseen otetut ja koulutetut henkilöt;
- b) posti on:
 - i) tutkittava käsin tai muulla fyysisellä tarkastuksella,
 - ii) turvatarkastettava läpivalaisulaitteella,
 - iii) tutkittava alipainekammiossa, tai
 - iv) tutkittava muilla teknisillä tai biosensorisilla keinoilla tai menettelyillä (esimerkiksi haastelijat, räjähdysainejäämäilmaisimet, pommikoirat ja niin edelleen);siten, että saadaan kohtuullinen varmuus siitä, että posti ei sisällä kiellettyjä esineitä; ja
- c) lennon tiedot ja postia kuljettavan ilma-aluksen reitti on pidettävä luottamuksellisina.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Muu posti. Muuta kuin tarkkoja toimitusaikoja edellyttävää postia voidaan kuljettaa lentoteitse edellyttäen, että sovelletaan 1 kohdan a ja b alakohdassa eriteltyjä toimenpiteitä. Edellä 1 kohdan b alakohdassa eriteltyjä turvavalvontatoimenpiteitä on sovellettava vain satunnaisesti valittuun otokseen.
3. Edellä 1 kohdan b alakohdassa eriteltyjä turvavalvontatoimenpiteitä ei tarvitse soveltaa seuraaviin:
 - a) tunnetulta lähettäjältä peräisin oleva posti;
 - b) kirjeet, joiden paino tai paksuus ei ylitä tiettyä rajaa;
 - c) elintoimintojen ylläpitämiseen tarkoitettuja tuotteita sisältävät (bona fide) lähetykset;
 - d) arvoesineet, jotka on turvattu vähintään 1 kohdan b alakohdan vaatimuksia vastaavalla tavalla;
 - e) posti, joka on määrä kuljettaa yhteisön lentoasemien välisillä postilennoilla;
 - f) siirtoposti.

7.4. Tunnettua lähettäjää koskevat vaatimukset

Valvottu postiviranomainen/-hallinto voi hyväksyä lähettäjän tunnetuksi lähettäjäksi vasta, kun se on:

- a) selvittänyt ja rekisteröinyt lähettäjän sekä sen lukuun toimitusten hoitamiseen valtuutettujen asiainmiesten henkilöllisyyden ja osoitteen;
- b) vaatinut lähettäjää ilmoittamaan, että tämä suojaa lähetykset luvattoman käsittelyn varalta valmistelun, varastoinnin ja kuljetuksen aikana; ja
- c) vaatinut lähettäjää
 - i) todistamaan kirjallisesti, että postilähetyksessä ei sisällä lisäyksessä olevassa iv ja v kohdassa lueteltuja kiellettyjä esineitä, ja
 - ii) hyväksymään, että postilähetyksen pakkaukseen ja sisältöön voidaan soveltaa kohdassa 7.3. eriteltyjä turvavalvontatoimenpiteitä.

7.5. Siirtoposti

Ilmakuljetuksella saapuvaan siirtopostiin ei tarvitse soveltaa 7.3. kohdassa eriteltyjä turvavalvontatoimenpiteitä, jos se suojataan transit-paikassa luvattoman käsittelyn varalta. Muu siirtoposti, kuten maa- tai raidekuljetuksella saapuva siirtoposti, johon ei ole sovellettu lähtöpaikassa tai matkan varrella turvavalvontatoimenpiteitä, on tarkastettava 7.3. kohdan 1 kohdan mukaisesti ja suojattava niin, ettei siihen pääse luvatta käsiksi.

8. LENTOYHTIÖN POSTI JA MUU MATERIAALI

8.1. Soveltaminen

Yhtiön omalla ilma-aluksella kuljetettavaan lentoyhtiön posttiin ja muuhun materiaaliin on sovellettava turvavalvontatoimenpiteitä ennen ilma-alukseen viemistä.

8.2. Määritelmät

Postilla ja muulla materiaalilla tarkoitetaan sisäisiä posti- ja materiaalilähetyksiä, kuten asiakirjoja, tarvikkeita, varaosia, ateriapalvelu- ja siivoustarvikkeita ja muita esineitä, jotka on tarkoitettu toimittamaan yhtiön sisäisesti tai sopimussuhteessa olevalle organisaatiolle lentoyhtiön toimintaan liittyvää käyttöä varten.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

8.3. Turvalvontatoimenpiteet

Kaikkien lentoyhtiön postilähetysten ("co-mail") tai materiaalilähetysten ("co-mat") osalta on toteutettava seuraavat toimenpiteet:

- a) sisäisiä lähetyksiä on **valvottava sen** varmistamiseksi, ettei niihin ole sisällytetty kiellettyjä esineitä; ja
- b) niitä ei saa jättää vartioimatta ennen ilma-alukseen lastaamista.

Lentoyhtiön on varmistettava, että kaikki muut lentoyhtiön puolesta siihen sopimussuhteessa olevan organisaation toimittamat ja siihen sopimussuhteessa olevien palveluntarjoajien käsittelemät sisäiset posti- ja materiaalilähetykset, kuten ateriapalveluvarastot ja -tarvikkeet, siivoustarvikkeet ja muut materiaalit, tarkastetaan ennen niiden lastaamista ilma-alukseen.

Vaarallisiksi esineiksi katsottuja aineita tai materiaaleja ei saa ottaa kuljetettavaksi ilma-alukseen lentoyhtiön sisäisenä posti- tai materiaalilähetyksenä.

9. LENTOYHTIÖIDEN ATERIAPALVELUVARASTOT JA -TARVIKKEET

9.1. Soveltaminen

Lentoyhtiön ateriapalvelun varastoihin ja tarvikkeisiin on sovellettava turvalvontatoimenpiteitä, jotta voidaan estää kiellettyjen esineiden vienti ilma-alukseen.

9.2. Turvalvontatoimenpiteet

1. Lentoyhtiöiden **ateriapalvelujen** varastojen ja tarvikkeiden toimittajien on toteutettava turvalvontatoimenpiteet, joilla estetään kiellettyjen esineiden kätkeminen tällaisiin ilma-aluksiin tarkoitettuihin varastoihin ja tarvikkeisiin. Ainakin seuraavat turvatoimenpiteet on toteutettava:
 - a) on nimitettävä yhtiön turvajärjestelyjen toteuttamisesta ja valvonnasta vastaava virkailija;
 - b) henkilöstöä palvelukseen otettaessa tälle on asetettava tiukat luotettavuusvaatimukset;
 - c) kaikista turvalvotuille alueille pääsevistä henkilöstöön kuuluvista on tehtävä taustan tarkistus, ja heidän on noudatettava lentoasemaviranomaisen antamia turvaohjeita;
 - d) yhtiön on estettävä luvaton pääsy tiloihinsa ja tarvikkeisiinsa;
 - e) jos yhtiö sijaitsee lentoaseman ulkopuolella, kaikki tarvikkeet on kuljetettava ilma-alukseen luki-tuissa tai sinetöidyissä ajoneuvoissa;
 - f) asianmukaisesti palvelukseen otettujen ja koulutettujen henkilöiden on hoidettava varastojen ja tarvikkeiden käsittely.
2. Kun varastot ja tarvikkeet on toimitettu, ne on turvatarkastettava satunnaistarkastuksin.
3. Jos yhtiö ei ole toteuttanut edellä 1 kohdassa lueteltuja toimenpiteitä, sen toimittamia varastoja ja tarvikkeita ei saa ottaa ilma-alukseen.

10. LENTOYHTIÖIDEN SIIVOUSPALVELUN VARASTOT JA TARVIKKEET

10.1. Soveltaminen ja tavoite

Lentoyhtiöiden ja siivousyhtiöiden on toteutettava toimenpiteet, joilla varmistetaan, että ilma-aluksiin vietävät siivouspalvelun varastot ja tarvikkeet eivät sisällä kiellettyjä esineitä, jotka voisivat vaarantaa ilma-aluksen turvallisuuden.

10.2. Turvalvontatoimenpiteet

1. Lentoyhtiöiden siivouspalvelun varastojen ja tarvikkeiden toimittajien on otettava käyttöön tarvittavat turvatoimenpiteet, joilla estetään kiellettyjen esineiden kätkeminen ilma-aluksiin tarkoitettuihin siivoustarvikkeisiin.

Seuraavat turvatoimenpiteet on toteutettava:

- a) on nimitettävä yhtiön turvajärjestelyjen toteuttamisesta ja valvonnasta vastaava virkailija;
 - b) henkilöstöä palvelukseen otettaessa tälle on asetettava tiukat luotettavuusvaatimukset;
 - c) kaikista turvalvotuille alueille pääsevistä henkilöstöön kuuluvista on tehtävä taustan tarkistus, ja heidän on noudatettava lentoasemaviranomaisen antamia ohjeita;
 - d) yhtiön on estettävä luvaton pääsy tiloihinsa;
 - e) jos yhtiö sijaitsee lentoaseman ulkopuolella, siivoustarvikkeet on kuljetettava ilma-alukseen luki-tuissa tai sinetöidyissä ajoneuvoissa;
 - f) asianmukaisesti palvelukseen otettujen ja koulutettujen henkilöiden on hoidettava siivoustarvikkeiden käsittely;
 - g) siivoustarvikkeet on turvatarkastettava, ennen kuin ne lähetetään yhtiön lähetyksenä muihin kohteisiin.
2. Kun siivoustarvikkeet on toimitettu, ne on turvatarkastettava satunnaistarkastuksin.
 3. Jos yhtiö ei ole suorittanut 1 kohdan mukaisia turvalvontatoimenpiteitä, sen toimittamia tarvikkeita ei saa ottaa ilma-alukseen.

11. YLEISILMAILU

11.1. Turvalvontatoimenpiteet

1. Yleisilmailukoneita ei saa lentoasemilla pysäköidä kaupallisilla lennoilla käytettävien ilma-alusten välitömään läheisyyteen, jotta vältetään näihin ilma-aluksiin sekä niissä kuljetettavaksi tarkoitettuihin matkatavaroihin, rahtiin ja postilähetyksiin sovellettavien turvatoimenpiteiden rikkominen.
2. Kaupallisten lentojen turvatarkastettujen matkustajien ja yleisilmailukoneisiin menevien tai niistä poistuvien henkilöiden erottamista koskevat säännökset on pantava täytäntöön seuraavin perustein:
 - a) suurimmilla lentoasemilla on toteutettava fyysisiä järjestelyjä ja/tai turvalvontatoimenpiteitä, joilla estetään yleisilmailukoneeseen menevien tai siitä poistuvien henkilöiden ja turvatarkastuksen läpikäyneiden matkustajien kohtaaminen;
 - b) yleisilmailukoneeseen menevien tai siitä poistuvien henkilöiden on, mikäli se on mahdollista, kuljettava erillisen yleisilmailuterminaalin kautta; asematasolle tullessa tällaiset henkilöt on joko erotettava turvatarkastetuista matkustajista, kuljetettava erityisellä linja- tai henkilöautolla tai pidettävä jatkuvan valvonnan alaisena;
 - c) jollei erillistä terminaalia ole käytettävissä, yleisilmailukoneeseen meneviin tai siitä poistuviin henkilöihin sovelletaan seuraavaa:
 - i) näiden henkilöiden on kuljettava erillisen terminaalarakennuksen kautta, jonka jälkeen heidät on saatettava tai kuljetettava linja- tai henkilöautolla ilma-alukseen ja pois siitä, tai
 - ii) näille henkilöille on tehtävä turvatarkastus ennen turvalvotulle alueelle tuloa, jos terminaalarakennuksen turvalvottujen alueiden läpi kulkemista ei voida välttää, tai
 - iii) näiden henkilöiden osalta on paikallisista olosuhteista riippuen toteutettava muita turvalvontatoimenpiteitä, joilla on samat vaikutukset.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

12. HENKILÖSTÖN PALVELUKSEEN OTTAMINEN JA KOULUTUS

12.1. Kansallinen ilmailun turvaamisen koulutusohjelma

Kunkin asianmukaisen viranomaisen on laadittava ja pantava täytäntöön kansallinen ilmailun turvaamisen koulutusohjelma, jotta ilma-alusten miehistöt ja maahenkilöstö kykenevät panemaan täytäntöön ilmailun turvaamista koskevat vaatimukset sekä toimimaan, kun ilmailutoimintaan laittomasti puututaan.

12.2. Turvahenkilöstö

1. Kansalliseen ilmailun turvaamisen koulutusohjelmaan olisi kuuluttava turvahenkilöstön valinta, pätevyys, koulutus, sertifiointi sekä motivointi. Henkilöiden, joiden tehtävät koostuvat joko yksinomaan tai osittain turvatoimien suorittamisesta, on täytettävä seuraavat vaatimukset asianmukaisen viranomaisen määrittämällä tavalla:

- a) turvahenkilöstön sekä lentoyhtiön ja lentoaseman maahenkilöstön turvakoulutusta kehittäville ja antavilla johtajilla on oltava tarvittava pätevyys, asianmukaiset tiedot ja riittävästi kokemusta vähintään seuraavasti:
 - i) laaja kokemus ilmailun turvaamiseen liittyvästä toiminnasta,
 - ii) asianmukaisen kansallisen viranomaisen hyväksymä todistus tai muu vastaava asianmukaisen kansallisen viranomaisen antama hyväksyntä, ja
 - iii) tiedot seuraavilta aloilta:
 - 1) turvajärjestelmät ja kulunvalvonta,
 - 2) turvatoimenpiteet maassa ja lennolla,
 - 3) turvatarkastukset ennen ilma-alukseen siirtymistä,
 - 4) matkatavaroiden ja rahdin turvallisuus,
 - 5) ilma-aluksen turvallisuus ja etsinnät,
 - 6) aseet ja muut kielletyt esineet,
 - 7) yleiskatsaus terrorismista, ja
 - 8) muut turvatietoisuuden parantamisen kannalta tarpeelliseksi katsottavat alueet ja toimenpiteet;
- b) turvahenkilöstön ja lentokentän maahenkilöstön turvakoulutukseen osallistuvien ja siitä vastaavien johtajien ja kouluttajien on osallistuttava vuosittain määräaikaikoulutukseen, joka käsittelee ilmailun turvaamista ja turva-alan uusinta kehitystä.

2. Turvahenkilöstön koulutus

Turvahenkilöstölle on annettava koulutus niihin tehtäviin, jotka heille osoitetaan. Koulutuksen on sisällettävä vähintään seuraavat turvaamisen alueet:

- 1) turvatarkastustekniikka,
- 2) turvatarkastuspisteissä toteutettavat toimet,
- 3) käsimatkatavaroiden ja ruumaan menevien matkatavaroiden tarkastustekniikka,
- 4) turvajärjestelmät ja kulunvalvonta,
- 5) turvatarkastukset ennen ilma-alukseen siirtymistä,
- 6) matkatavaroiden ja rahdin turvallisuus,
- 7) ilma-aluksen turvallisuus ja etsinnät,
- 8) aseet ja rajoitusten alaiset esineet,
- 9) yleiskatsaus terrorismiin, ja
- 10) muut turvatietoisuuden parantamisen kannalta tarpeelliseksi katsottavat alueet ja toimenpiteet.

Koulutusta voidaan laajentaa ilmailun turvaamisessa ilmenevien tarpeiden ja teknologian kehittymisen mukaisesti. Turvahenkilöstön perehdyttämiskoulutus ei saa olla Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) suosituksen mukaista lyhyempi.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

3. Turvahenkilöstön sertifiointi

Asianmukainen kansallinen viranomainen hyväksyy tai sertifioi turvatarkastuksista vastaavan henkilöstön.

4. Turvahenkilöstön motivointi

Asianmukaisin toimenpitein on varmistettava, että turvahenkilöstöllä on korkea motivaatio, jotta he voivat suorittaa tehtävänsä tehokkaasti.

12.3. Muu henkilöstö

Jäsenvaltioiden viranomaisten on vastattava siitä, että lentoaseman ja lentoyhtiöiden koko henkilökunnalle, **jolla on tai jolle on annettava pääsy turvavalvotuille alueille, annetaan perehdyttämiskoulutusta ja vähintään viiden vuoden välein** määräaikaikoulutusta. Koulutuksella on edistettävä ilmailun turvaamista koskevan tietoisuuden lisäämistä sekä parannettava olemassa olevia turvajärjestelmiä. Siihen on sisällyttävä seuraavat osat:

- 1) turvajärjestelmät ja kulunvalvonta,
- 2) turvatoimenpiteet maassa ja lennolla,
- 3) turvatarkastukset ennen ilma-alukseen siirtymistä,
- 4) matkatavaroiden ja rahdin turvallisuus,
- 5) ilma-aluksen turvallisuus ja etsinnät,
- 6) aseet ja kielletyt esineet,
- 7) yleiskatsaus terrorismiin, ja
- 8) muut turvatietoisuuden parantamisen kannalta tarpeellisiksi katsottavat alueet ja toimenpiteet.

Turvakoulutuksen on käsitettävä vähintään kolme tuntia teoriaopetusta ja tunti käytännön harjoittelua.

13. LAITTEITA KOSKEVAT OHJEET

Ilmailun turvaamista edistävien laitteiden on oltava asianmukaisen viranomaisen hyväksymiä tässä osassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

13.1. Metallinilmaisimet

1. Turvaportit

Matkustajien turvatarkastuksessa lentoasemilla käytettävien turvaporttien on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) Turvallisuus
 - i) Laitteilla on voitava kaikissa mahdollisissa olosuhteissa osoittaa **pienet** metalliesineet ja niiden on oltava hyvin herkkiä rautametalleille.
 - ii) Laitteilla on voitava osoittaa metalliesineet riippumatta niiden suunnasta ja sijainnista portin sisällä.
 - iii) Laitteiden herkkyyden on oltava mahdollisimman yhdenmukainen ja vakaa koko portin alueella. Herkkyys on tarkastettava säännöllisesti.
- b) Toiminnalliset vaatimukset
Laitteen ympäristö ei saa vaikuttaa sen toimintaan.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

c) Hälytyssignaali

Laitteen on ilmoitettava metallin havaitsemisesta automaattisesti jättämättä päätöstä laitteen käyttäjän harkintaan ("go/no go" -signaali).

d) Säädot

- i) Laite on voitava säätää vastaamaan kaikkia detektiokykyä koskevia erityisvaatimuksia. Myös merkkiäänien voimakkuutta on voitava säätää.
- ii) Detektiotason säätö on suunniteltava niin, että siihen ei pääse luvatta käsiksi. Asetukset on indikoitava selvästi.

e) Kalibrointi

Asiattomien henkilöiden puuttuminen kalibrintimenettelyihin on estettävä.

2. Käsimetallinilmaisimet

Matkustajien turvatarkastuksissa lentoasemilla käytettävien käsimetallinilmaisimien on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) Laitteilla on voitava kaikissa mahdollisissa olosuhteissa **osoittaa pienet** määrät metallia ilman suora kosketusta itse esineeseen.
- b) Laitteilla on voitava osoittaa sekä rauta että muut metallit.
- c) Ilmaisinkela on suunniteltava siten, että havaitun metallin sijainti voidaan osoittaa helposti.
- d) Laitteissa on oltava ääni- ja/tai valohälytys.

13.2. Lämpivalaisulaitteiden vaatimukset ja testausmenetelmät

1. Soveltaminen

a) Laitteisto

Näitä turvatarkastuksiin käytettäviä lämpivalaisulaitteita koskevia vaatimuksia ja ohjeita sovelletaan kaikkiin lämpivalaisuun perustuviin laitteisiin, joista saadaan kuva laitteen käyttäjän tulkittavaksi. Tällä tarkoitetaan sekä perinteisiä röntgenlaitteita että kuvan tuottamiseen käytettyjä EDS/EDDS-laitteita.

b) Tutkittavat esineet

Näitä turvatarkastuksiin käytettäviä lämpivalaisulaitteita koskevia vaatimuksia ja ohjeita sovelletaan myös kaikkiin tutkittaviin esineisiin riippumatta niiden luonteesta tai koosta. Kaikki ilma-alukseen vietävät esineet, joille tehdään turvatarkastus, on tarkastettava näiden ohjeiden sisältämien vaatimusten mukaisesti.

2. Suorituskykyä koskevat vaatimukset

a) Turvallisuus

Lämpivalaisulaitteilla on oltava erottelukyvyltä, läpäisykyvyltä ja materiaalinerottelukyvyltä mitattuna riittävä detektiokyky, jotta voidaan estää kiellettyjen esineiden vieminen ilma-alukseen.

b) Testit

Suorituskykyä on arvioitava asianmukaisilla testausmenettelyillä.

c) Toiminnalliset vaatimukset

Lämpivalaisulaitteilla on saatava täydellinen kuva mistä tahansa laitteen tunneliin mahtuvasta esineestä. Mikään kulma ei saa jäädä kuvan ulkopuolelle.

Tutkittavan esineen vääristyminen on minimoitava.

Laitteen hihnaan on merkittävä kohta, johon laukut on asetettava mahdollisimman hyvän kuvan saamiseksi.

Säädettävä kontrasti: lämpivalaisulaitteilla on voitava erottaa eri kirkkaustasoja (kirkkausalueen pienemmän osan tarkastelu).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Tutkittavan esineen mistä tahansa osasta otettua kuvaa on voitava tutkia näytöllä vähintään viisi sekuntia. Lisäksi laitteen käyttäjän on voitava pysäyttää hihna ja tarvittaessa peruuttaa hihnaa, jos lisätutkiminen on tarpeen.

Näytön koko: monitorin näytön on oltava käyttäjän kannalta riittävän suuri (tavallisesti vähintään 14 tuumaa).

Näytön ominaisuudet: näyttö ei saa välkkyä, ja sen on oltava vähintään 800-juovainen (tavallisesti 1024 × 1024 pikseliä eli teräväpiirtonäyttö).

Jos käytetään kaksoismonitoreja, toisen on oltava mustavalkoinen.

Läpivalaisulaitteen on osoitettava materiaalit, joita se ei voi läpivalaista.

Läpivalaisulaitteilla on voitava erottaa orgaaniset ja epäorgaaniset materiaalit.

Järjestelmällä on käyttäjän työn helpottamiseksi voitava tunnistaa uhkat automaattisesti.

3. Huolto

Mitään muutostöitä, huolto ja korjaukset mukaan luettuina, ei saa tehdä ilman lupaa. Laitteistoja tai ohjelmistoja ei saa muuttaa varmistamatta ensin, että muutoksella ei ole haitallisia vaikutuksia kuvan laatuun.

Hihnan materiaalin koostumusta ei saa muuttaa varmistamatta ensin, että muutos ei vaikuta kuvan laatuun.

Jos huoltoa tai päivityksiä varten on käytettävissä modeemiyhteys, yhteyden on oltava suojattu ja valvottu.

Lisäys

Kiellettyjen esineiden luokittelua koskevat ohjeet

Näissä ohjeissa mainitaan mahdollisia aseennuotoisia ja rajoitusten alaisia esineitä. On kuitenkin käytettävä myös omaa harkintakykyä sen suhteen, onko jostakin esineestä syytä epäillä, että sitä voisi käyttää aseena.

- i) Tuliaseet: mikä tahansa ase, jolla voidaan ampua räjähdysten, paineilman tai kaasun voimalla laukaus, myös startti- ja valopistoolit.
- ii) Veitset ja leikkurit: muun muassa sapelit, miekat, pahvileikkurit, metsästysveitset, matkamuistoveitset, taistelulajeissa käytettävät välineet, työkalut ja kaikki muut veitset, joissa on vähintään 6 senttimetriä pitkä terä, ja/tai paikallisessa lainsäädännössä kielletyt veitset.
- iii) Lyömäaseet: pamput, patukat, pesäpallomailat ja vastaavat esineet.
- iv) Räjähde/ammukset/tulenarat nesteet/syövyttävät aineet: kaikki räjähtävät tai palavat aineet tai esineet, jotka voivat yksinään tai yhdessä muiden esineiden kanssa aiheuttaa räjähdysten tai tulipalon. Tällaisia ovat räjähteet, räjähdyspanokset, ilotulitteet, bensiini ja muut tulenarat nesteet, ammuksat ja niin edelleen, sekä näiden erilaiset yhdistelmät ja lisäksi kaikki syövyttävät tai myrkylliset aineet, myös kaasut riippumatta siitä, onko ne paineistettu vai ei.
- v) Aineet tai esineet, joilla voi vammauttaa tai tehdä toimintakyvyttömäksi: kaikki kyynelkaasut, turvasuihkeet ja vastaavat kemikaalit ja kaasut riippumatta siitä, ovatko ne pistoolissa tai muunlaisessa säiliössä, sekä muut laitteet, joilla voi tehdä toimintakyvyttömäksi esimerkiksi sähkösokkien avulla.
- vi) Muut esineet: kuten jäänaskalit, alppisauvat, partaveitset ja pitkäteräiset saksat, joita ei tavallisesti pidetä tappavina tai vaarallisina aseina, mutta joita voi käyttää aseena; myös lelu- tai jäljitelmäaseet tai -kranatit.
- vii) Kaikki esineet, joiden osalta on syytä epäillä, että niitä voi käyttää tappavan aseiden jäljittelemiseen. Tällaisia ovat muun muassa pommeja muistuttavat esineet tai aseilta taikka muilta vaarallisilta tavaroilta näyttävät muut esineet.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

viii) Kemiallisena/biologisena aseena käytetyt esineet ja aineet

Kemiallinen/biologinen hyökkäys voi tarkoittaa muun muassa sitä, että kemiallisia tai biologisia aineita käytetään laittomiin tekoihin. Tällaisia rajoitusten alaisia kemiallisia/biologisia aineita ovat ainakin seuraavat: sinappikaasu, VX-hermokaasu, kloori, sariini, syanidi, pernarutto, botulismi, isorokko, tularemia ja Ebola- tms. verenvuotokuumetta aiheuttava virus.

Kemiallisiin/biologisiin aineisiin viittaavista esineistä tai niitä koskevasta epäilystä on ilmoitettava välittömästi lentoasemaviranomaiselle, poliisille, sotilas- tai muulle sopivalle viranomaiselle, ja ne on eristettävä julkisista terminaali-alueista.

P5_TA(2002)0218**Kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynti *** II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja direktiivien 90/619/ETY, 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta (12425/1/2001 – C5-0697/2001 – 1998/0245(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (12425/1/2001 – C5-0697/2001)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(1998) 468⁽³⁾),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(1999) 385⁽⁴⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0122/2002),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 58 E, 5.3.2002, s. 32.

⁽²⁾ EYVL C 279, 1.10.1999, s. 197.

⁽³⁾ EYVL C 385, 11.12.1998, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL C 177 E, 27.6.2000, s. 21.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

P5_TC2-COD(1998)0245**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan ja 55 ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ja muutetun ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Sisämarkkinoiden tavoitteiden toteuttamisen yhteydessä olisi säädettävä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on yhtenäistää näitä markkinoita vähitellen ja joilla on erityisesti pyrittävä korkean kuluttajansuojan tason saavuttamiseen perustamissopimuksen 95 ja 153 artiklan mukaisesti.
- (2) Rahoituspalvelujen etämyynti on kuluttajille ja rahoituspalvelujen tarjoajille sisämarkkinoiden toteuttamisen tärkeimpiä konkreettisia ilmenemismuotoja.
- (3) Sisämarkkinoilla on kuluttajien edun mukaista, että ketään syrjimättä heidän käytettävissään on mahdollisimman laaja valikoima yhteisössä saatavilla olevia rahoituspalveluja niin, että kuluttajat voivat valita tarpeisiinsa parhaiten soveltuvan palvelun. Kuluttajille olennaisesti kuuluvan valinnanvapauden takaamiseksi tarvitaan korkea kuluttajansuojan taso kuluttajien luottamuksen lisäämiseksi etämyyntiin.
- (4) Sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta on olennaista, että kuluttajat voivat neuvotella ja tehdä sopimuksia muuhun jäsenvaltioon sijoittuneen palvelujen tarjoajan kanssa riippumatta siitä, onko palvelujen tarjoaja sijoittunut myös siihen jäsenvaltioon, jossa kuluttaja asuu.
- (5) Aineettoman luonteensa vuoksi rahoituspalvelut ovat erityisen sopivia etäpalveluna tarjottavaksi, ja rahoituspalvelujen etämyyntiin sovellettavan lainsäädännön aikaansaamisen pitäisi lisätä kuluttajan luottamusta uusien tekniikoiden, kuten elektronisen kaupankäynnin käyttämiseen rahoituspalvelujen etämyynnissä.
- (6) Tätä direktiiviä on määrä soveltaa perustamissopimuksen ja johdetun oikeuden mukaisesti, mukaan lukien tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8 päivänä kesäkuuta 2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/31/EY ⁽⁴⁾, jota sovelletaan ainoastaan sen piiriin kuuluviin liiketoimiin.
- (7) Tällä direktiivillä pyritään saavuttamaan edellä mainitut tavoitteet rajoittamatta palvelujen tarjoamisen vapautta koskevan yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön soveltamista tai, tapauksen mukaan, vastaanottavan jäsenvaltion suorittamaa valvontaa ja/tai luvan myöntämistä tai jäsenvaltioiden valvontajärjestelmiä silloin, kun se on yhteisön lainsäädännön mukaista.

⁽¹⁾ EYVL C 385, 11.12.1998, s. 10 ja EYVL C 177 E, 27.6.2000, s. 21.

⁽²⁾ EYVL C 169, 16.6.1999, s. 43.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 5. toukokuuta 1999 (EYVL C 279, 1.10.1999, s. 197), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 19. joulukuuta 2001 (EYVL C 58 E, 5.3.2002, s. 32) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 14. toukokuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (8) Tällä direktiivillä ja erityisesti niillä säännöksillä, jotka liittyvät tietoihin sopimukseen sovellettavaa lainsäädäntöä ja/tai toimivaltaista tuomioistuinta koskevasta sopimuslausekkeesta, ei liioin rajoiteta tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviilioikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001⁽¹⁾ eikä sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevan vuoden 1980 Rooman yleissopimuksen sovellettavuutta rahoituspalvelujen etämyyntiin.
- (9) Rahoituspalveluja koskevan toimintasuunnitelman tavoitteiden saavuttaminen edellyttää tietyillä aloilla kuluttajansuojan tason nostamista entisestään. Tämä edellyttää muun muassa yhdenmukaistamattomien yhteissijoitusyritysten, sijoituspalveluihin sovellettavien käytännesääntöjen ja kuluttajaluottojen suurempaa lähentymistä. Kunnes tällainen lähentyminen toteutuu olisi säilytettävä korkea kuluttajansuojan taso.
- (10) Kuluttajansuojasta etäsopimuksissa 20 päivänä toukokuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 97/7/EY⁽²⁾ annetaan tärkeimmät säännökset, joita sovelletaan tavaroita tai palveluja koskeviin palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välisiin etäsopimuksiin. Kyseinen direktiivi ei kuitenkaan kata rahoituspalveluja.
- (11) Komissio teki tutkimuksen, jonka tarkoituksena oli määrittää erityistoimien tarve rahoituspalvelujen alalla, ja kehotti sen yhteydessä kaikkia niitä, joita asia koskee, esittämään näkemyksensä, erityisesti komission vihreän kirjan "Rahoituspalvelut: kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan" valmistelun yhteydessä. Tässä yhteydessä tapahtuneen kuulemisen perusteella komissio totesi, että on tarpeen vahvistaa kuluttajansuojaa tällä alalla ja päätti siksi esittää rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevan erityisen ehdotuksen.
- (12) Jäsenvaltioiden antamat rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevat ristiriitaiset tai erilaiset kuluttajien suojasäännökset voivat vaikuttaa kielteisesti sisämarkkinoiden toimintaan ja sisämarkkinoilla toimivien yritysten väliseen kilpailuun. Tämän vuoksi on tarpeen ottaa käyttöön yhteisön tason yhteiset säännöt tällä alalla heikentämättä yleisesti kuluttajansuojaa jäsenvaltioissa.
- (13) Tällä direktiivillä olisi turvattava korkea kuluttajansuojan taso rahoituspalvelujen vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi. Jäsenvaltiot eivät saisi voida antaa tässä direktiivissä yhdenmukaistettavilla aloilla muita kuin siinä vahvistettuja säännöksiä, ellei tässä direktiivissä nimenomaisesti toisin säädetä.
- (14) Tämä direktiivi kattaa kaikki rahoituspalvelut, joita voidaan tarjota etäpalveluna. Tiettyjä rahoituspalveluja koskevat kuitenkin yhteisön lainsäädännön erityissäännökset, joita sovelletaan edelleen näihin rahoituspalveluihin. Olisikin vahvistettava periaatteet, joita sovelletaan tällaisten palvelujen etämyyntiin.
- (15) Etäsopimuksiin liittyy etäviestintävälineiden käyttö, ja erilaisia viestintävälineitä käytetään osana etämyynti- tai etäpalvelujen tarjoamisjärjestelmiä, joissa palvelujen tarjoaja ja kuluttaja eivät ole yhtä aikaa läsnä. Näiden viestintävälineiden jatkuva kehitys edellyttää periaatteiden määrittelemistä myös niille välineille, jotka eivät vielä ole laajasti käytössä. Tämän vuoksi sellaisia sopimuksia, joita koskevat tarjoukset, neuvottelut ja päätökset tehdään etäältä, on pidettävä etäsopimuksina.
- (16) Sopimus, johon sisältyy sarja peräkkäisiä tai erillisiä, ajan mittaan toteutettavia, luonteeltaan samankaltaisia toimituksia, voi olla luonteeltaan oikeudellisesti erilainen eri jäsenvaltioissa. On kuitenkin tärkeää, että tätä direktiiviä sovelletaan samalla tavalla kaikissa jäsenvaltioissa. Sen vuoksi olisi katsottava, että tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan ensimmäiseen sarjan peräkkäisistä tai erillisistä, ajan mittaan toteutettavista, luonteeltaan samankaltaisista toimituksista, jos niiden voidaan katsoa muodostavan kokonaisuuden, riippumatta siitä, onko toimituksesta tai toimitusten sarjasta tehty yksi sopimus vai erillisiä peräkkäisiä sopimuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 144, 4.6.1997, s. 19.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (17) "Alkuperäisen palvelusopimuksen" katsotaan muodostuvan esimerkiksi pankkitilin avaamisesta, luottokortin hankkimisesta tai salkunhoitosopimuksen tekemisestä; "toimituksia" ovat esimerkiksi rahan tallettaminen pankkitilille tai sen nosto pankkitililtä, luottokorttimaksut sekä salkunhoitosopimuksen puitteissa tehdyt liiketoimet. Lisättäessä uusia kohtia alkuperäiseen palvelusopimukseen, esimerkkinä mahdollisuus käyttää sähköistä maksuvälinettä yhdessä henkilöllä olevan pankkitilin kanssa, kyseessä ei ole "toimitus" vaan lisäsopimus, johon sovelletaan tätä direktiiviä. Jos kuluttaja merkitsee uusia osuuksia samasta yhteissijoitusyrityksestä, on kyseessä yksi "peräkkäisistä luonteeltaan samankaltaisista toimituksista".
- (18) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluu rahoituspalvelujen tarjoajan hoitama palvelujen tarjoamisjärjestelmä, ja sen soveltamisalan ulkopuolelle pyritään jättämään ainoastaan täysin tilapäisesti ja etäsopimusten tekemiseen tähtäävien kaupallisten rakenteiden ulkopuolella tarjottavat palvelut.
- (19) Palvelujen tarjoaja on etäpalveluja tarjoava henkilö. Tätä direktiiviä pitäisi kuitenkin soveltaa myös tilanteisiin, joissa jokin sopimusvaiheista tapahtuu välittäjää käyttäen. Välittäjän osuuden luonteen ja osallistumisasteen huomioon ottaen direktiivin asiaa koskevia säännöksiä olisi sovellettava tällaiseen välittäjään tämän oikeudellisesta asemasta riippumatta.
- (20) Pysyviin välineisiin kuuluvat erityisesti levykkeet, CD-ROM:it, DVD:t ja kuluttajan tietokoneen kova-levy, joille sähköposti tallennetaan, mutta niihin eivät sisälly Internet-sivustot, jollei kyseessä oleva sivusto täytä pysyvän välineen määritelmässä esitettyjä kriteerejä.
- (21) Etäviestintävälineiden käyttö ei saisi johtaa kuluttajalle annettavan tiedon rajoittamiseen perusteettomasti. Avoimuuden varmistamiseksi tässä direktiivissä säädetään vaatimukset kuluttajalle annettavien tietojen riittävästä tasosta sekä ennen sopimuksen tekemistä että sen jälkeen. Ennen sopimuksen tekemistä kuluttajan olisi saatava tarpeelliset ennakkotiedot voidakseen arvioida tarjottua rahoituspalvelua asianmukaisesti ja voidakseen täten tehdä perustellun valinnan. Palvelujen tarjoajan olisi määriteltävä, kuinka kauan hänen tarjouksensa on sellaisenaan voimassa.
- (22) Tässä direktiivissä luetellut tiedot koskevat kaikenlaisiin rahoituspalveluihin sovellettavia yleisluonteisia tietoja. Muita vaatimuksia, jotka koskevat jostakin tietystä palvelusta annettavia tietoja, kuten vakuutuksen kattavuutta ei eritellä yksinomaan tässä direktiivissä. Tällaiset tiedot olisi soveltuvin osin annettava asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti tai yhteisön oikeuden mukaisesti annetun kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- (23) Parhaan mahdollisen kuluttajansuojan varmistamiseksi on tärkeää, että kuluttajalle tiedotetaan riittävästi tämän direktiivin säännöksistä ja mahdollisista tämän alan käytännösäännöistä, ja kuluttajan oikeudesta peruuttaa sopimus.
- (24) Tapauksissa, joissa peruuttamisoikeutta ei sovelleta, koska kuluttaja nimenomaisesti pyytää sopimuksen täytäntöönpanoa, palvelujen tarjoajan olisi ilmoitettava tästä kuluttajalle.
- (25) Kuluttajaa olisi suojattava sellaisilta palveluilta, joita ei ole tilattu. Kuluttaja olisi myös vapautettava kaikista velvoitteista, kun on kyseessä palvelu, jota ei ole tilattu, eikä kuluttajan vastauksen puuttumista pidä pitää tarjouksen hyväksymisenä. Tällä säännöllä ei kuitenkaan rajoitettaisi osapuolten välillä pätevästi tehtyjen sopimusten hiljaista uudistamista, jos jäsenvaltion lainsäädännössä hyväksytään tällainen hiljainen uudistaminen.
- (26) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet suojatakseen tehokkaasti yhteydenotoilta niitä kuluttajia, jotka eivät halua, että heihin otetaan yhteyttä tietyillä viestintävälineillä tai tietyinä aikoina. Tällä direktiivillä ei kuitenkaan rajoiteta kuluttajan mahdollisuutta turvautua erityisiin suoja-keinoihin, jotka ovat hänen käytettävissään henkilötietoja ja yksityisyyden suoja koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (27) Kuluttajien suojaamiseksi olisi säädettävä asianmukaisista ja tehokkaista valitus- ja oikeussuojamenettelyistä jäsenvaltioissa mahdollisten kuluttajan ja elinkeinonharjoittajan välisten riitojen selvittämiseksi, käyttäen mahdollisesti voimassa olevia menettelyjä.
- (28) Jäsenvaltioiden olisi kannustettava tuomioistuinten ulkopuolisia julkisia tai yksityisiä sovitteluelimiä toimimaan yhteistyössä rajat ylittävien riitojen ratkaisemiseksi. Tällä yhteistyöllä pitäisi pyrkiä siihen, että kuluttaja voisi osoittaa valitukset toiseen jäsenvaltioon sijoittunutta palvelujen tarjoajaa vastaan tuomioistuimen ulkopuoliseen sovitteluelimeen siinä jäsenvaltiossa, jossa hän asuu. Rahoituspalvelualan riitojenratkaisuverkoston (FIN-NET) perustaminen helpottaa kuluttajien toimintaa heidän käytäessään rajat ylittäviä palveluja.
- (29) Tällä direktiivillä ei rajoiteta jäsenvaltioiden oikeutta yhteisön oikeuden mukaisesti ulottaa tässä direktiivissä säädetty suoja koskemaan voittoa tavoittelemattomia yhteisöjä tai henkilöitä, jotka hyödyntävät rahoituspalveluja ryhtyäkseen yrittäjiksi.
- (30) Tämän direktiivin soveltamisalaan tulisi kuulua myös niiden tapausten, joissa kansallisessa lainsäädännössä säädetään kuluttajan sitovasta lausumasta sopimukseen.
- (31) Palvelujen tarjoajan kielivalintaa koskevilla tämän direktiivin säännöksillä ei tulisi rajoittaa yhteisön lainsäädännön mukaan hyväksytyjen, kansalliseen lainsäädäntöön sisältyvien kielivalintaa koskevien säännösten soveltamista.
- (32) Yhteisö ja jäsenvaltiot ovat tehneet sitoumuksia palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) puitteissa kuluttajien mahdollisuuksista hankkia pankki- ja sijoituspalveluja ulkomailta. GATS-sopimuksessa annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus toteuttaa vakavaraisuustoimenpiteitä, esimerkiksi sijoittajien, talustusten tekijöiden, vakuutusentottajien tai sellaisten henkilöiden suojaamiseksi, joille rahoituspalvelun tarjoaja on velvollinen suorittamaan rahoituspalvelun. Näillä toimenpiteillä ei tulisi asettaa rajoituksia, jotka menevät pidemmälle kuin on perusteltua kuluttajansuojan varmistamisen kannalta.
- (33) Tämän direktiivin antamisen yhteydessä olisi mukautettava direktiivin 97/7/EY ja kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista 19 päivänä toukokuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/27/EY⁽¹⁾ soveltamisalaa, samoin kuin sen peruuttamisajan soveltamisalaa, josta säädetään henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä 8 päivänä marraskuuta 1990 annetussa toisessa neuvoston direktiivissä 90/619/ETY⁽²⁾.
- (34) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli yhteisten sääntöjen vahvistamista kuluttajille rahoituspalvelujen etämyyntiä varten ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentäminen.

2. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan ainoastaan alkuperäiseen sopimukseen sellaisten rahoituspalveluja koskevien sopimusten osalta, joihin sisältyy alkuperäinen palvelusopimus, jonka jälkeen suoritetaan sarja peräkkäisiä tai erillisiä, ajan mittaan toteutettavia, luonteeltaan samankaltaisia liiketoimia.

⁽¹⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 51, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/31/EY.

⁽²⁾ EYVL L 330, 29.11.1990, s. 50, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/96/ETY (EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1).

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Jos alkuperäistä palvelusopimusta ei ole, mutta samojen sopimuspuolten välillä suoritetaan peräkkäisiä, luonteeltaan samankaltaisia liiketoimia, 3 ja 4 artiklaa sovelletaan ainoastaan silloin, kun ensimmäinen liiketoimi tehdään. Jos luonteeltaan samankaltaista liiketoimintaa ei kuitenkaan suoriteta yhden vuoden kuluessa, seuraavan liiketoimen suorittaminen katsotaan uuden liiketoimien sarjan ensimmäisen palvelun tarjoamiseksi ja näin ollen 3 ja 4 artiklaa sovelletaan.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) "etäsopimuksella" palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välistä rahoituspalveluja koskevaa sopimusta, joka tehdään palvelujen tarjoajan järjestämän sellaisen etämyynti- tai palveluntarjontamenetelmän avulla, jossa tämä käyttää yksinomaan yhtä tai useampaa etäviestintävälinettä sopimuksen tekemiseen asti sopimuksen tekeminen mukaan luettuna;
- b) "rahoituspalveluilla" pankki-, luotto-, vakuutus-, yksilöllisiä eläkejärjestely-, sijoitus- tai maksupalveluja;
- c) "palvelujen tarjoajalla" luonnollista henkilöä tai julkista tai yksityistä oikeushenkilöä, joka elinkeino- tai ammattitoiminnassaan tarjoaa sopimuksen perusteella etäsopimuksissa tarkoitettuja palveluja;
- d) "kuluttajalla" luonnollista henkilöä, joka tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa sopimuksissa toimii sellaisessa tarkoituksessa, joka ei kuulu hänen harjoittamaansa elinkeinon tai ammattiin;
- e) "etäviestintävälineellä" välinettä, jota voidaan käyttää palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välisen palvelun etämyyntiin ilman, että nämä kaksi osapuolta ovat samaan aikaan paikalla;
- f) "pysyvällä välineellä" välinettä, jonka avulla kuluttaja voi tallentaa hänelle henkilökohtaisesti osoitettuja tietoja siten, että tiedot ovat helposti saatavilla myöhempää käyttöä varten tietojen käyttötarkoituksen kannalta asianmukaisen ajan, ja joka mahdollistaa tallennettujen tietojen tulostamisen muuttumattomina;
- g) "etäviestintävälineen operaattorilla tai toimittajalla" luonnollista henkilöä tai julkista tai yksityistä oikeushenkilöä, joka elinkeino- tai ammattitoiminnassaan tarjoaa palvelujen tarjoajien käyttöön yhden tai useamman etäviestintävälineen.

3 artikla

Kuluttajalle ennen etäsopimuksen tekemistä annettavat tiedot

1. Kuluttajalle on annettava hyvissä ajoin ennen kuin tämä tulee etäsopimuksen tai tarjouksen sitomaksi, seuraavat tiedot:

1) palvelujen tarjoajan osalta

- a) palvelujen tarjoajan henkilöllisyys ja pääasiallinen toimiala, käyntiosoite, johon palvelujen tarjoaja on sijoittautunut, ja muu kuluttajan ja palvelujen tarjoajan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite;
- b) siihen jäsenvaltioon, jossa kuluttaja asuu, sijoittautuneen palvelujen tarjoajan edustajan henkilöllisyys ja kuluttajan ja edustajan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite, jos tällainen edustaja on olemassa;
- c) kun kuluttaja asioi muun ammattitoimijan kuin palvelujen tarjoajan kanssa, kyseisen ammattitoimijan henkilöllisyys, se, missä ominaisuudessa tämä toimii kuluttajaan nähden, sekä kuluttajan ja kyseisen ammattitoimijan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- d) jos palvelujen tarjoaja on merkitty kaupparekisteriin tai vastaavaan julkiseen rekisteriin, se rekisteri, johon palvelujen tarjoaja on merkitty, ja palvelujen tarjoajan rekisterinumero tai muu vastaava tunniste kyseisessä rekisterissä;
 - e) jos palvelujen tarjoajan toiminta on lupajärjestelmän alaista, asianomaisen valvontaviranomaisen yhteystiedot;
- 2) rahoituspalvelun osalta
- a) kuvaus rahoituspalvelun pääasiallisista ominaisuuksista;
 - b) kuluttajan rahoituspalvelusta palvelujen tarjoajalle maksettava kokonaishinta mukaan lukien kaikki liitännäiset maksut, kulut ja kustannukset sekä kaikki palvelujen tarjoajan kautta maksetut verot tai, jos tarkkaa hintaa ei voida ilmoittaa, hinnan laskentaperuste, jotta kuluttaja voi tarkistaa hinnan;
 - c) ilmoitus siinä tapauksessa, että rahoituspalvelu liittyy välineisiin, joista aiheutuu niiden erityisluonteen tai niillä suoritettaviin liiketoimiin liittyvä erityinen riski tai joiden hinta riippuu sellaisista rahoitusmarkkinavaihteluista, joihin palvelujen tarjoaja ei voi lainkaan vaikuttaa, eikä tätä aikaisempien sopimusten täyttämisen voida katsoa ilmaisevan sitä, miten sopimusta tulevaisuudessa täytetään;
 - d) ilmoitus mahdollisuudesta, että saattaa olla olemassa muita veroja ja/tai maksuja, joita ei makseta palvelujen tarjoajan kautta tai joita hän ei määrää;
 - e) annettujen tietojen voimassaoloaika koskevat mahdolliset rajoitukset;
 - f) sopimuksen maksu- ja täytäntöönpanojärjestelyt;
 - g) kaikki erityiset etäviestintävälineen käytöstä kuluttajalle aiheutuvat lisäkustannukset, jos tällaisia lisäkustannuksia peritään;
- 3) etäsopimuksen osalta
- a) 6 artiklassa tarkoitetun peruuttamisoikeuden olemassaolo tai sen puuttuminen, ja jos peruuttamisoikeus on olemassa, sen kesto ja käyttöä koskevat ehdot mukaan lukien tiedot maksusta, joka kuluttajaa voidaan vaatia maksamaan 7 artiklan 1 kohdan perusteella, ja seuraukset tämän oikeuden käyttämättä jättämisestä;
 - b) etäsopimuksen vähimmäiskesto aika jatkuvan tai toistuvasti suoritettavan rahoituspalvelun yhteydessä;
 - c) tiedot, jotka koskevat osapuolten mahdollista oikeutta purkaa etäsopimus ennen aikaisesti tai yksipuolisesti sopimuksen ehtojen nojalla, mukaan lukien mahdolliset etäsopimuksessa määrätyt tällaisissa tilanteissa sovellettavat seuraamusmaksut;
 - d) käytännön ohjeet peruuttamisoikeuden käyttämisestä varten, joista ilmenee muun muassa se, minne peruuttamisilmoitus on lähetettävä;
 - e) jäsenvaltio tai -valtiot, joiden lainsäädännön pohjalta palvelujen tarjoaja luo suhteet kuluttajaan ennen etäsopimuksen tekoa;
 - f) etäsopimukseen sovellettavaa lainsäädäntöä ja/tai toimivaltaista tuomioistuinta koskevat sopimusehdot;
 - g) millä kielellä tai kielillä sopimuksen sisältö ja ehdot sekä tässä artiklassa tarkoitetut ennalta annettavat tiedot esitetään, sekä millä kielellä tai kielillä palvelujen tarjoaja sitoutuu kuluttajan suostumuksella hoitamaan yhteydet etäsopimuksen voimassaoloaikana;
- 4) oikeussuojan osalta
- a) onko etäsopimuksen osapuolena olevalla kuluttajalla käytettävissä tuomioistuimen ulkopuolisia valitus- ja oikeussuojajamenettelyjä, ja jos on, miten kuluttaja voi käyttää niitä;
 - b) talletusten vakuusjärjestelmistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/19/EY⁽¹⁾ ja sijoittajien korvausjärjestelmistä 3 päivänä maaliskuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/9/EY⁽²⁾ soveltamisalaan kuuluvat vakuusrahastot tai muut korvausjärjestelyt.

⁽¹⁾ EYVL L 135, 31.5.1994, s. 5.

⁽²⁾ EYVL L 84, 26.3.1997, s. 22.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, joiden kaupallinen tarkoitus on selvästi ilmaista, on annettava selkeinä ja ymmärrettävinä käytettyyn etäviestintävälineeseen soveltuvalla tavalla ja noudattaen erityisesti hyvää kauppatapaa sekä periaatteita, joilla suojellaan niitä henkilöitä, kuten alaikäisiä, jotka jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan eivät ole oikeustoimikelpoisia.
3. Jos yhteydenotoissa käytetään puhelinviestintää:
- a) palvelujen tarjoajan henkilöllisyys ja palvelujen tarjoajan aloittaman puhelun kaupallinen tarkoitus on täysin selvästi ilmaista kuluttajalle jokaisen puhelinkeskustelun alussa;
- b) jos kuluttaja nimenomaisesti suostuu siihen, vain seuraavat tiedot tarvitsee antaa
- kuluttajan kanssa asioivan henkilön henkilöllisyys ja hänen yhteytensä palvelujen tarjoajaan;
 - kuvaus rahoituspalvelun pääasiallisista ominaisuuksista;
 - kuluttajan rahoituspalvelusta palvelujen tarjoajalle maksettava kokonaishinta kaikkine palvelujen tarjoajan kautta maksettuine veroineen tai, jos tarkkaa hintaa ei voida ilmoittaa, hinnan laskenta-peruste, jotta kuluttaja voi tarkistaa hinnan;
 - ilmoitus mahdollisuudesta, että saattaa olla olemassa muita veroja ja/tai kustannuksia, joita ei makseta palvelujen tarjoajan kautta tai joita hän ei määrää;
 - 6 artiklassa tarkoitetun peruuttamisoikeuden olemassaolo tai puuttuminen, ja jos peruuttamisoikeus on olemassa, sen kesto ja käyttöä koskevat ehdot mukaan lukien tiedot maksusta, joka voidaan vaatia kuluttajalta 7 artiklan 1 kohdan perusteella.

Palvelujen tarjoajan on ilmoitettava kuluttajalle, että lisätietoja on saatavilla pyynnöstä, ja hänen on mainittava, millaisista lisätiedoista on kyse. Palvelujen tarjoajan on joka tapauksessa annettava täydet tiedot täyttäessään 5 artiklan mukaiset velvollisuutensa.

4. Kuluttajalle sopimusvelvoitteista ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen on oltava niiden sopimusvelvoitteiden mukaiset, joita sopimukseen otaksuttavasti sovellettavan lainsäädännön perusteella noudatettaisiin, jos etäsopimus tehtäisiin.

4 artikla

Muut tietojenantoa koskevat vaatimukset

1. Jos yhteisön rahoituspalveluja koskevaan lainsäädäntöön sisältyy 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen vaatimusten lisäksi muita ennalta annettavia tietoja koskevia vaatimuksia, kyseisiä vaatimuksia sovelletaan edelleen.
2. Kunnes saadaan aikaan suurempi yhdenmukaistaminen, jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai ottaa käyttöön tiukempia säännöksiä ennakkotietoja koskevista vaatimuksista, kunhan säännökset ovat yhteisön oikeuden mukaisia.
3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut kansalliset säännöksensä ennakkotietoja koskevista vaatimuksista, jos sellaisia on asetettu 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lisäksi. Komissio ottaa ilmoitetut kansalliset säännökset huomioon laatiessaan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kertomusta.
4. Jotta kaikin asianmukaisin keinoin luotaisiin suurempaa avoimuutta, komissio varmistaa, että sille ilmoitetut tiedot kansallisista säännöksistä ovat kuluttajien ja palvelujen tarjoajien saatavilla.

5 artikla

Sopimusehtojen ja ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen ilmoittaminen

1. Hyvissä ajoin ennen kuin kuluttaja tulee etäsopimuksen tai tarjouksen sitomaksi, palvelujen tarjoajan on ilmoitettava kuluttajalle kaikki sopimusehdot sekä 3 artiklan 1 kohdassa ja 4 artiklassa tarkoitetut tiedot kirjallisesti tai muulla kuluttajan saatavilla ja käytettävissä olevalla pysyvällä välineellä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Palvelujen tarjoajan on täytettävä 1 kohdassa säädetty velvollisuutensa välittömästi etäsopimuksen tekemisen jälkeen, jos kyseinen sopimus on tehty kuluttajan pyynnöstä sellaista etäviestintävälinettä käyttäen, jonka avulla ei ole mahdollista antaa sopimusehtoja ja tietoja 1 kohdan mukaisesti.

3. Kuluttajalla on millä hetkellä hyvänsä sopimussuhteen voimassaoloaikana oikeus pyynnöstä saada sopimusehdot kirjallisina. Lisäksi kuluttajalla on oikeus muuttaa käytettävää etäviestintävälinettä, jos tämä ei ole ristiriidassa tehdyn sopimuksen tai kyseisen rahoituspalvelun luonteen kanssa.

6 artikla

Peruuttamisoikeus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kuluttajalla on 14 kalenteripäivää aikaa peruuttaa sopimus seuraamusmaksuitta ja syytä ilmoittamatta. Tämä aika on kuitenkin pidennettävä 30 kalenteripäiväksi sellaisten sopimusten osalta, jotka koskevat direktiivissä 90/619/ETY tarkoitettuja henkivakuutuksia ja yksilöllisiä eläkejärjestelyjä.

Peruuttamisen määräaika alkaa

- joko päivänä, jona sopimus on tehty, lukuun ottamatta henkivakuutusta, jolloin määräaika alkaa päivänä, jona kuluttaja on saanut tiedon sopimuksen tekemisestä;
- tai päivästä, jona kuluttaja saa sopimusehdot ja 5 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaiset tiedot, jos tämä ajankohta on myöhäisempi kuin ensimmäisessä luettelamakohdassa tarkoitettu.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että peruuttamisoikeuden lisäksi sijoituspalveluja koskevien etäsopimusten täytäminen lykkäytyy tässä kohdassa säädetyn määräajan.

2. Peruuttamisoikeutta ei sovelleta

- a) rahoituspalveluihin, joiden hinta riippuu mahdollisista muutoksista peruuttamisen määräaikana rahoitusmarkkinoilla, joihin palvelujen tarjoaja ei voi vaikuttaa, kuten palvelut, jotka liittyvät seuraaviin välineisiin:
- valuutanvaihto,
 - rahamarkkinavälineet,
 - siirrettävät arvopaperit,
 - yhteissijoitusyritysten osuudet,
 - rahoitusfutuurisopimukset, mukaan lukien vastaavat nettoarvoon tilitettävät rahoitusvälineet,
 - korkoterminisopimukset (FRAt),
 - koron-, valuutan- ja osakkeenvaihtosopimukset (equity swaps),
 - optiot tässä alakohdassa tarkoitettujen rahoitusvälineiden hankkimiseksi tai luovuttamiseksi, mukaan lukien vastaavat nettoarvoon tilitettävät rahoitusvälineet. Tähän kuuluvat erityisesti valuutta- ja korko-optiot;
- b) matka- ja matkatavaravakuutusopimuksiin tai vastaaviin lyhytaikaisiin vakuutusopimuksiin, jotka ovat voimassa alle yhden kuukauden;
- c) sopimuksiin, jotka kumpikin osapuoli on täyttänyt kokonaisuudessaan kuluttajan nimenomaisesta pyynnöstä ennen kuin kuluttaja käyttää peruuttamisoikeuttaan.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

3. Jäsenvaltiot voivat säätää, että peruuttamisoikeutta ei sovelleta
- luottoihin, jotka on tarkoitettu pääasiassa tontin tai olemassa olevan tai suunnitellun rakennuksen omistusoikeuden hankkimiseen tai säilyttämiseen tai rakennuksen korjaamiseen tai kunnostamiseen;
 - luottoihin, joiden vakuutena on kiinnitys kiinteään omaisuuteen tai kiinteään omaisuuteen liittyvä oikeus;
 - viranomaisen myötävaikutuksella kuluttajan antamiin lausumiin edellyttäen, että viranomainen vahvistaa, että 5 artiklan 1 kohdassa säädetyt kuluttajan oikeudet turvattiin.**

Tällä kohdalla ei rajoiteta jäsenvaltioissa asuvien kuluttajien oikeutta harkinta-aikaan niissä jäsenvaltioissa, joissa tällainen oikeus on tämän direktiivin antamishetkellä.

4. Edellä 3 kohdassa esitettyä mahdollisuutta käyttävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle.
5. Komissio toimittaa jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot Euroopan parlamentille ja neuvostolle sekä varmistaa, että ne ovat myös niitä pyytävien kuluttajien ja palvelujen tarjoajien saatavilla.
6. Jos kuluttaja käyttää peruuttamisoikeuttaan, hänen on ilmoitettava tästä ennen määräajan päättymistä 3 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan d alakohdan mukaisesti hänelle annettuja käytännön ohjeita noudattaen ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti todistettavissa olevalla tavalla. Määräaikaa katsotaan noudatetun, jos ilmoitus on lähetetty kirjallisesti tai muulla vastaanottajan saatavilla ja käytettävissä olevalla pysyvällä välineellä ennen määräajan päättymistä.
7. Tätä artiklaa ei sovelleta direktiivin 97/7/EY 6 artiklan 4 kohdan tai ostajien suojaamisesta kiinteistöjen osa-aikaisen käyttöoikeuden ostosopimusten tiettyihin osiin nähden 26 päivänä lokakuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/47/EY⁽¹⁾ 7 artiklan mukaisesti peruuntuneisiin luottosopimuksiin.

Jos tiettyä rahoituspalvelua koskevaan sopimukseen on liitetty toinen sellaisia palveluja koskeva sopimus, jotka tarjoaa palvelujen tarjoaja tai kolmannen osapuolen ja palvelujen tarjoajan välisen sopimuksen perusteella kyseinen kolmas osapuoli, kyseinen lisäsopimus peruuntuu seuraamusmaksuitta, jos kuluttaja käyttää 6 artiklan 1 kohdan mukaista peruuttamisoikeuttaan.

8. Tällä artiklalla ei rajoiteta sopimuksen peruuntumista tai päättymistä tai sen täyttämiskelvottomuutta koskevien jäsenvaltioiden lakien ja asetusten soveltamista tai kuluttajan oikeutta täyttää sopimusvelvoitteensa ennen sopimuksessa vahvistettua määräaikaa. Tätä sovelletaan riippumatta etäsopimuksen lakkaamista koskevista ehdoista ja sen oikeusvaikutuksista.

7 artikla

Ennen peruuttamista toimitetun palvelun maksaminen

1. Jos kuluttaja käyttää 6 artiklan 1 kohdan mukaista peruuttamisoikeuttaan, häntä voidaan vaatia maksamaan viipymättä ainoastaan palvelujen tarjoajan tosiasiallisesti etäsopimuksen mukaisesti toimittamasta palvelusta. **Sopimus voidaan panna täytäntöön vasta sen jälkeen, kun kuluttaja on antanut suostumuksensa.** Maksettava määrä ei saa:

- ylittää summaa, joka on oikeassa suhteessa jo toimitetun palvelun laajuuteen, kun vertauskohtana on sopimuksen kattamat palvelut kokonaisuudessaan;
- olla missään tapauksessa sellainen, että sitä voidaan pitää seuraamusmaksuna.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää, että kuluttajaa ei voida vaatia maksamaan mitään maksua hänen irtisanoessaan vakuutusopimuksen.

⁽¹⁾ EYVL L 280, 29.10.1994, s. 83.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

3. Palvelujen tarjoaja ei voi vaatia kuluttajalta mitään maksua 1 kohdan perusteella, ellei hän pysty osoittamaan, että kuluttajalle on asianmukaisesti ilmoitettu maksettavasta summasta 3 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a alakohdan mukaisesti. Hän ei kuitenkaan voi vaatia maksua jos hän on aloittanut sopimuksen täyttämisen ennen 6 artiklan 1 kohdassa säädetyn peruuttamisajan päättymistä ilman kuluttajan nimenomaista pyyntöä.

4. Palvelujen tarjoajan on mahdollisimman nopeasti ja viimeistään 30 kalenteripäivän kuluessa palautettava kuluttajalle kaikki maksut, jotka tältä on etäsopimuksen mukaisesti peritty, 1 kohdassa tarkoitettua määrää lukuun ottamatta. Määräaika alkaa päivästä, jona palvelujen tarjoaja saa peruuttamisilmoituksen.

5. Kuluttajan on viipymättä ja viimeistään 30 kalenteripäivän kuluessa palautettava palvelujen tarjoajalle kokonaisuudessaan tältä saamansa maksut ja/tai omaisuus. Määräaika alkaa päivästä, jona kuluttaja lähettää peruuttamisilmoituksen.

8 artikla

Korttimaksut

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että on olemassa asianmukaiset toimenpiteet, jotta kuluttaja voi:

- pyytää maksun peruuttamista, jos hänen maksukorttiaan on käytetty väärin etäsopimuksissa;
- saada hyvityksen suoritetuista maksuista tai saada ne palautetuksi, jos tällainen väärinkäyttö on tapahtunut.

9 artikla

Palvelu, jota ei ole tilattu

Rajoittamatta etäsopimusten hiljaista uudistamista koskevien jäsenvaltioiden säännösten soveltamista, jos tällainen uudistaminen on näissä säännöksissä sallittu, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta:

- kielletään rahoituspalvelujen toimitus kuluttajalle ilman hänen ennalta esittämänsä pyyntöä, jos tähän toimitukseen sisältyy vaatimus maksaa välittömästi tai myöhemmin;
- vapautetaan kuluttaja kaikista velvoitteista sellaisen toimituksen osalta, jota ei ole pyydetty; vastamatta jättäminen ei tällöin merkitse tarjouksen hyväksymistä.

10 artikla

Yhteydenotto, jota ei ole pyydetty

1. Kuluttajan ennakolta antama suostumus tarvitaan siihen, että palvelujen tarjoaja käyttää seuraavia etäviestintävälineitä:

- a) automaattiset soittojärjestelmät, joissa ei tarvita ihmistä välittäjänä;
- b) telekopiolaitteet.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että muut kuin 1 kohdassa mainitut etäviestintävälineet, joilla voidaan ottaa kuluttajaan henkilökohtaisesti yhteyttä,

- a) eivät ole sallittuja, jos niiden käyttöön ei ole saatu kyseisten kuluttajien suostumusta; tai
- b) ovat sallittuja ainoastaan, jos kuluttaja ei ole niitä nimenomaisesti kieltänyt.

3. Kuluttajalle ei saa aiheutua kustannuksia 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

11 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä asianmukaisista seuraamuksista, joita sovelletaan siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja ei noudata tämän direktiivin soveltamiseksi annettuja kansallisia säännöksiä.

Jäsenvaltiot voivat tätä varten säätää erityisesti, että kuluttaja voi purkaa sopimuksen milloin tahansa kustannuksitta ja seuraamusmaksuitta.

Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

12 artikla

Direktiivin säännösten velvoittavuus

1. Kuluttaja ei voi luopua hänelle tällä direktiivillä myönnettyistä oikeuksista.
2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kuluttaja ei menetä tämän direktiivin tarjoamaa suojaa sen vuoksi, että sopimukseen sovellettavaksi laiksi valitaan kolmannen valtion laki, jos kyseinen sopimus liittyy läheisesti yhden tai useamman jäsenvaltion alueeseen.

13 artikla

Riitojen ratkaiseminen tuomioistuimessa tai hallinnollisessa menettelyssä

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tämän direktiivin noudattamisen varmistamiseksi kuluttajien etujen mukaisesti on olemassa riittävät ja tehokkaat keinot.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin keinoihin kuuluvat säännökset, joiden nojalla yhdellä tai useammalla seuraavista elimistä, sen mukaan kuin kansallisessa lainsäädännössä määritellään, on mahdollisuus saattaa asia kansallisen lainsäädännön mukaisesti tuomioistuimen tai toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen käsiteltäväksi sen varmistamiseksi, että tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettuja kansallisia säännöksiä noudatetaan:
 - a) julkiset elimet tai niiden edustajat;
 - b) kuluttajajärjestöt, joilla on oikeutettua etua suojella kuluttajia;
 - c) elinkeinoelämän järjestöt, joilla on oikeutettua etua toimia asiassa.
3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että etäviestintävälineiden operaattorit ja toimittajat estävät mahdollisuuksiensa mukaan tuomioistuimen päätöksen, hallinnollisen määräyksen tai valvontaviranomaisen antaman määräyksen perusteella tämän direktiivin vastaisiksi todetut, niille ilmoitetut käytänteet.

14 artikla

Tuomioistuinten ulkopuoliset oikeussuojakeinot

1. Jäsenvaltioiden on edistettävä asianmukaisia ja tehokkaita tuomioistuinten ulkopuolisia valitus- ja oikeussuojajamenettelyjä rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien kuluttajariitojen ratkaisemiseksi.
2. Jäsenvaltioiden on kannustettava riita-asioiden käsittelemisestä vastaavia tuomioistuinten ulkopuolisia elimiä olemaan yhteistyössä rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien kansainvälisten riita-asioiden ratkaisemiseksi.

15 artikla

Todistustaakka

Jäsenvaltiot voivat säätää, että todistustaakka, joka koskee palvelujen tarjoajan velvollisuutta antaa tietoja kuluttajalle sekä kuluttajan suostumista sopimuksen tekemiseen ja tarvittaessa sopimuksen täyttämistä, voidaan asettaa palvelujen tarjoajalle, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 artiklan 3 kohdan soveltamista.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Sopimusehto, jonka mukaan palvelujen tarjoajalle tämän direktiivin mukaisesti kuuluvien velvoitteiden noudattamisen osalta todistustaakka on kuluttajalla, on kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/13/ETY⁽¹⁾ tarkoitettu kohtuuton ehto.

16 artikla

Siirtymäjärjestelyt

Jäsenvaltiot voivat edellyttää, että sellaiset palvelujen tarjoajat, jotka ovat sijoittuneet jäsenvaltioon, joka ei ole vielä saattanut tätä direktiiviä osaksi kansallista lainsäädäntöään ja jonka lainsäädännössä ei ole tässä direktiivissä säädettyjä vastaavia velvoitteita, noudattavat tämän direktiivin mukaisia kansallisia sääntöjä.

17 artikla

Direktiivi 90/619/ETY

Korvataan direktiivin 90/619/ETY 15 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä, että vakuutuskenottajalla, joka tekee yksilöllisen henkivakuutus sopimuksen, on oikeus peruuttaa sopimus 30 kalenteripäivän määräajan kuluessa siitä, kun hän sai tiedon kyseisen sopimuksen tekemisestä.”

18 artikla

Direktiivi 97/7/EY

Muutetaan direktiiviä 97/7/EY seuraavasti:

1. Korvataan 3 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”— koskevat mitä tahansa rahoituspalveluja, joihin sovelletaan kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ... annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2002/.../EY⁽¹⁾.”

(¹) EYVL L ...”

2. Kumotaan liite II.

19 artikla

Direktiivi 98/27/EY

Lisätään direktiivin 98/27/EY liitteeseen kohta seuraavasti:

”11. kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta ... annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/.../EY⁽¹⁾.”

(¹) EYVL L ...”

20 artikla

Tarkastelu

1. Sen jälkeen kun tämä direktiivi on pantu täytäntöön, komissio tarkastelee rahoituspalveluja koskevien sisämarkkinoiden toimintaa kyseisten palvelujen kaupan pitämisen osalta. Komission olisi pyrittävä arvioimaan ja analysoimaan vaikeuksia, joita sekä kuluttajilla että palvelujen tarjoajilla on tai saattaa olla ja jotka johtuvat erityisesti tietojenantoa ja peruuttamisoikeutta koskevien kansallisten säännösten eroista.

(¹) EYVL L 95, 21.4.1993, s. 29.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Komissio antaa viimeistään ... (*) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen rahoituspalveluja ostavien ja myyvien kuluttajien ja palvelujen tarjoajien ongelmista sekä tarvittavat ehdotukset tietojenantoa ja peruuttamisoikeutta koskevien, rahoituspalveluja koskevaan yhteisön lainsäädäntöön ja/tai 3 artiklaan sisältyvien säännösten muuttamiseksi ja/tai yhdenmukaistamiseksi edelleen.

21 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (**). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaus tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina sekä tämän direktiivin ja annettujen kansallisten säädösten välistä vastavuutusta koskeva taulukko komissiolle.

22 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

23 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa / ssä ... päivänä ... kuuta

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) 42 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.

(**) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0219

Työntekijöiden suoja työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta (14854/1/2001 – C5-0070/2002 – 2001/0006(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (14854/1/2001 – C5-0070/2002),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 832⁽²⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
- ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0143/2002),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. kehottaa komissiota toteuttamaan perusteellisen tutkimuksen ja järjestämään yhdessä parlamentin kanssa julkisen kuulemistilaisuuden uudenaikaisissa työsuhteissa olevien työntekijöiden, ja erityisesti taloudellisessa riippuvuussuhteessa olevien ("osittain itsenäisten") työntekijöiden tilanteesta jäsenvaltioissa;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit 29.11.2001, kohta 6.

⁽²⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 109.

P5_TC2-COD(2001)0006

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 137 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 109.

⁽²⁾ EYVL C 221, 7.8.2001, s. 110.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 29. marraskuuta 2001, neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. helmikuuta 2002 ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 14. toukokuuta 2002.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön peruskirja työntekijöiden sosiaalisista perusoikeuksista hyväksyttiin 9 päivänä joulukuuta 1989. Sen seitsemännessä kohdassa todetaan, että sisämarkkinoiden toteutumisen on johdettava työntekijöiden elin- ja työolojen parantumiseen Euroopan yhteisössä sekä että tämän parantumisen on johdettava tarpeen mukaan työläinsäädännön tiettyjen näkökohtien, kuten joukkoyhtymisiin tai konkurssiin liittyvien menettelyjen kehittämiseen.
- (2) Direktiivin 80/987/ETY⁽¹⁾ tarkoituksena on varmistaa työntekijöiden vähimmäissuoja heidän työnantajansa maksukyvyttömyystilanteessa. Niinpä jäsenvaltioiden on direktiivin mukaisesti perustettava palkkaturvajärjestelmä, joka turvaa asianomaisille työntekijöille maksun heidän maksamatta olevista saatavistaan.
- (3) Maksukyvyttömyyttä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön muutokset ja sisämarkkinoiden kehittyminen edellyttävät mainitun direktiivin tiettyjen säännösten mukauttamista.
- (4) Oikeusvarmuuden ja avoimuuden vuoksi olisi myös direktiivin 80/987/ETY soveltamisalaa ja tiettyjä määritelmiä selvennettävä. Erityisesti direktiivin artiklaosassa olisi täsmennettävä jäsenvaltioille myönnetty mahdollisuus rajoittaa direktiivin soveltamisalaa sekä kumottava sen johdosta direktiivin liite.
- (5) Kyseessä olevien työntekijöiden yhdenvertaisen suojan varmistamiseksi olisi maksukyvyttömyyden määritelmä mukautettava jäsenvaltioiden lainsäädännön uusiin suuntauksiin ja käsitteen piiriin olisi otettava myös muita maksukyvyttömyysmenettelyjä kuin likvidaatiomenettely. Palkkaturvajärjestelmää koskevan maksuvelvoitteen määrittämiseksi jäsenvaltioiden olisi voitava tässä yhteydessä säätää, että jos maksukyvyttömyystilanne johtaa useisiin maksukyvyttömyysmenettelyihin, tällaista tilannetta käsitellään ikään kuin kyseessä olisi yksi ainoa maksukyvyttömyysmenettely.
- (6) Olisi varmistettava, että ne työntekijät, joita tarkoitetaan Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE), Julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) ja Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY) tekemästä osa-aikatyötä koskevasta puitesopimuksesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetussa neuvoston direktiivissä 97/81/EY⁽²⁾, Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY), Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE) ja Julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) tekemästä määräaikaista työtä koskevasta puitesopimuksesta 28 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa neuvoston direktiivissä 1999/70/EY⁽³⁾ ja määräaikaaisessa tai tilapäisessä työsuhteessa olevien työntekijöiden työturvallisuuden ja -terveyden parantamisen edistämistä koskevien toimenpiteiden täydentämisestä 25 päivänä kesäkuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/383/ETY⁽⁴⁾, eivät jää tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.
- (7) Työntekijöiden oikeusvarmuuden takaamiseksi sellaisten yritysten maksukyvyttömyystilanteissa, joilla on toimintaa useissa jäsenvaltioissa, ja työntekijöiden oikeuksien vahvistamiseksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaisesti, direktiiviin on tarpeen sisällyttää säännöksiä, joissa todetaan nimenomaisesti, mikä palkkaturvajärjestelmä on vastuussa työntekijöiden maksamatta olevien saatavien suorittamisesta näissä tapauksissa, ja joissa jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisen yhteistyön tavoitteeksi asetetaan työntekijöiden maksamatta olevien saatavien suorittaminen viipymättä. Lisäksi on tarpeen varmistaa, että säännökset pannaan asianmukaisesti täytäntöön säätämällä jäsenvaltioiden toimivaltaisten hallintoviranomaisten välisestä yhteistyöstä.
- (8) **Jäsenvaltiot voivat vahvistaa palkkaturvajärjestelmän vastuuta koskevia rajoituksia, joiden olisi oltava direktiivissä asetetun sosiaalisen tavoitteen mukaisia ja joissa voidaan ottaa huomioon palkkasatavien eri tasot.**
- (9) Maksukyvyttömyysmenettelyjen toteuttamisen helpottamiseksi erityisesti rajat ylittävissä tilanteissa olisi säädettävä, että jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille, millaiset maksukyvyttömyysmenettelyt johtavat palkkaturvajärjestelmään turvautumiseen.
- (10) Tämän johdosta olisi direktiivi 80/987/ETY muutettava.

⁽¹⁾ EYVL L 283, 28.10.1980, s. 23, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 14, 20.1.1998, s. 9, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/23/EY (EYVL L 131, 5.5.1998, s. 10).

⁽³⁾ EYVL L 175, 10.7.1999, s. 43.

⁽⁴⁾ EYVL L 206, 29.7.1991, s. 19.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

(11) Koska ehdotetun toimen tavoitetta, joka on direktiivin 80/987/ETY tiettyjen säännösten mukauttaminen yritysten toiminnassa yhteisössä tapahtuneiden muutosten huomioon ottamiseksi, ei voida riittäväällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

(12) *Komission olisi toimitettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus tämän direktiivin täytäntöönpanosta ja soveltamisesta, erityisesti jäsenvaltioissa ilmenevien uudenlaisten työsuhteiden osalta,*

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 80/987/ETY seuraavasti:

1) Korvataan nimi seuraavasti:

”Neuvoston direktiivi 80/987/ETY, annettu 20 päivänä lokakuuta 1980, työntekijöiden suojasta työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa.”

2) Korvataan I jakso seuraavasti:

”I JAKSO

Soveltamisala ja määritelmät

1 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan työntekijöiden työsopimuksista tai työsuhteista johtuviin saataviin työnantajalta, joka on 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla maksukyvytön.

2. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti jättää tiettyihin ryhmiin kuuluvien työntekijöiden saatavat tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle sen vuoksi, että on olemassa muita tapoja turvata palkkasaatavat, jos osoitetaan, että ne tarjoavat kyseisille henkilöille tästä direktiivistä johtuvaa suojaa vastaavan suojan.

3. Jäsenvaltiot voivat edelleen jättää, jos tällaista säännöstä jo sovelletaan niiden kansallisessa lainsäädännössä, tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle:

a) luonnollisen henkilön palveluksessa olevat kotiapulaiset, ja

b) kalastajat, jotka saavat palkkansa osuutena saaliista.

2 artikla

1. Tätä direktiiviä sovellettaessa työnantajaa pidetään maksukyvyttömänä, jos on pyydetty jonkin jäsenvaltion lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisen, työnantajan kaikkia velkoja koskevan sellaisen maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamista, jossa kyseinen työnantaja menettää osittain tai kokonaan määräysvallan omaisuuteensa ja jossa määrätään selvittäjä tai vastaavaa tehtävää suorittava henkilö, ja jos kyseisten säännösten nojalla toimivaltainen viranomainen on joko

a) päättänyt menettelyn aloittamisesta, tai

b) todennut, että työnantajan yritys tai liiketoiminta on kokonaan lopetettu ja että käytettävissä olevat varat eivät riitä perusteeksi menettelyn aloittamiselle.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

2. Tällä direktiivillä ei ole vaikutusta siihen, miten kansallisessa lainsäädännössä määritellään käsitteet "työntekijä", "työnantaja", "palkka", "saavutettu oikeus" ja "tulevaisuuteen kohdistuva oikeus".

Jäsenvaltiot eivät kuitenkaan voi jättää tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle:

- a) direktiivissä 97/81/EY tarkoitettuja osa-aikatyöntekijöitä;
- b) direktiivissä 1999/70/EY tarkoitettuja määräaikaisessa työsuhteessa olevia työntekijöitä;
- c) direktiivin 91/383/ETY 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tilapäisessä työsuhteessa olevia työntekijöitä.

3. Jäsenvaltiot eivät voi asettaa työsopimuksen tai -suhteen vähimmäiskestoja ehdoksi työntekijöiden oikeudelle saada tämän direktiivin mukaisia etuuksia.

4. Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita laajentamasta työntekijöiden suojaa muihin maksukyvyttömyystapauksiin, **kuten tilanteisiin, joissa työnantaja on tosiasiallisesti lopettanut pysyvästi maksut, kun maksukyvyttömyys on vahvistettu muilla kuin 1 kohdassa tarkoitetuilla menettelyillä**, joista säädetään kansallisessa lainsäädännössä.

Tällaiset menettelyt eivät kuitenkaan aiheuta vastuuta muiden jäsenvaltioiden järjestelmille III a jaksossa tarkoitetuissa tapauksissa."

- 3) Korvataan 3 ja 4 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta palkkaturvajärjestelmät turvaavat, jollei 4 artiklasta muuta johdu, työsopimuksista tai työsuhteista, **myös työsuhteen päättymisen yhteydessä maksettavasta erorahasta, jos tästä on säädetty kansallisessa lainsäädännössä**, johtuvien maksamatta olevien työntekijöiden saatavien suorituksen.

Palkkaturvajärjestelmä turvaa maksamattomat palkkasaatavat tiettyä jäsenvaltioiden määrittämää päivää edeltävältä ja/tai tapauksen mukaan sen jälkeiseltä ajalta.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa palkkaturvajärjestelmien 3 artiklassa tarkoitettua vastuuta.

2. Käyttäessään 1 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta jäsenvaltion on vahvistettava sen ajan kesto, jolta palkkaturvajärjestelmän on vastattava maksamatta olevista saatavista. Tämä aika ei kuitenkaan saa olla lyhyempi kuin 3 artiklassa tarkoitettua päivää edeltävä ja/tai sen jälkeinen ajanjakso, joka kattaa työsuhteen kolme viimeistä kuukautta. Jäsenvaltiot voivat sisällyttää tämän kolmen kuukauden vähimmäisajan viiteajanjaksoon, jonka pituus on vähintään kuusi kuukautta.

Jäsenvaltiot, jotka säätävät vähintään 18 kuukauden viiteajanjakson, voivat rajoittaa kahdeksaan viikkoon ajan, jolta palkkaturvajärjestelmä vastaa maksamatta olevista saatavista. Tässä tapauksessa vähimmäisajanjakson laskemisessa otetaan huomioon työntekijöille edullisimmat ajanjaksot.

3. Jäsenvaltiot voivat lisäksi **asettaa palkkaturvajärjestelmän** suoritettavaksi tuleville maksuille **enimmäismääriä. Nämä enimmäismäärät eivät** saa alittaa tasoa, joka on yhteensopiva direktiivin sosiaalisen tavoitteen kanssa.

Käyttäessään tätä mahdollisuutta jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle menetelmä, jota noudattaen se asettaa enimmäismäärän."

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- 4) Lisätään jakso seuraavasti:

”III a JAKSO

Useaa valtiota koskevat säännökset

8 a artikla

1. Jos yritys, joka harjoittaa toimintaa vähintään kahden jäsenvaltion alueella, on maksukyvytön 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla, työntekijöiden maksamatta olevien saatavien maksamisen osalta on toimivaltainen sen jäsenvaltion palkkaturvajärjestelmä, jonka alueella työntekijät tavallisesti työskentelevät tai työskentelivät.

2. Työntekijöiden oikeuksien laajuus määräytyy sen lainsäädännön mukaan, jonka piiriin toimivaltainen palkkaturvajärjestelmä kuuluu.

3. Jäsenvaltioiden on toteuttava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa päätökset, jotka on tehty jonkin sellaisen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun sellaisen maksukyvyttömyysmenettelyn yhteydessä, jonka aloittamista on pyydetty jossakin toisessa jäsenvaltiossa, otetaan huomioon määritettäessä tässä direktiivissä tarkoitettua työnantajan maksukyvyttömyyttä.

8 b artikla

1. Jäsenvaltioiden on 8 a artiklan täytäntöönpanoa varten säädettävä toimivaltaisten hallintoviranomaisten ja/tai 3 artiklassa mainittujen palkkaturvajärjestelmien välillä tapahtuvasta asiaankuuluvien tietojen vaihtamisesta, minkä avulla on erityisesti mahdollista ilmoittaa toimivaltaisille palkkaturvajärjestelmille maksamatta olevista työntekijöiden saatavista.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toimivaltaisten hallintoviranomaistensa ja/tai palkkaturvajärjestelmiensä yhteystiedot. Komissio saattaa nämä tiedot yleisön saataville.”

- 5) Lisätään 9 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Tämän direktiivin täytäntöönpano ei missään tapauksessa saa olla peruste heikentää jäsenvaltiossa vallitsevaa tilannetta, joka koskee työntekijöiden suojan yleistä tasoa tämän direktiivin soveltamisalalla.”

- 6) Lisätään 10 artiklaan alakohta seuraavasti:

”c) evätä 3 artiklassa tarkoitettu maksuvelvollisuus tai poistaa 7 artiklassa tarkoitettu vastuu taikka heikentää niitä tapauksissa, joissa työntekijä yksin tai lähisukulaistensa kanssa on omistanut olen-
naisen osan työnantajan yrityksestä tai yritystoiminnasta ja vaikuttanut huomattavasti sen toimintaan.”

- 7) Lisätään artikla seuraavasti:

”10 a artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava, millaiset kansalliset maksukyvyttömyysmenettelyt kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan sekä niitä koskevat muutokset komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Komissio julkaisee nämä ilmoitukset Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.”

- 8) Kumotaan liite.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen ... päivää ... kuuta ... (°). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(°) Kolme vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Niiden on sovellettava ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä työnantajan maksukyvyttömyys-tilanteissa, jotka ilmenevät näiden säännösten voimaantulopäivän jälkeen.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Komissio antaa viimeistään ... (*) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen direktiivin täytäntöönpanosta ja soveltamisesta jäsenvaltioissa.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) Kahdeksan vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

P5_TA(2002)0220

Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi 2004 * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 (KOM(2001) 584 – C5-0497/2001 – 2001/0244(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 584 (1)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 149 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0497/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0132/2002),

(1) EYVL C 25 E, 29.1.2002, s. 531.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2001)0244**Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 14. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 149 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Laadukkaan koulutuksen edistäminen on yksi Euroopan yhteisön tavoitteista.
- (2) Nizzassa 7, 8 ja 9 päivänä joulukuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto tunnusti urheilun kasvatukselliset arvot ja vahvisti tällä tavoin aiemmat julistukset, muun muassa Amsterdamin sopimuksen päätösasiakirjaan liitetyn julistuksen N:o 29, jossa urheilu määritellään ihmisiä yhdistäväksi tekijäksi.
- (3) Nizzassa kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti yhteisön toimielimiä ottamaan toiminnassaan huomioon urheilun kasvatukselliset arvot perustamissopimuksen eri määräysten nojalla ja korosti, että jäsenvaltioiden on tärkeää edistää vapaaehtoistyötä yhteisön tuella.
- (4) Liikuntaharrastuksesta koulun ulkopuolisena oppimisena Euroopan yhteisöjen nuoriso-ohjelmien yhteydessä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetussa neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden nuorisoasioista vastaavien ministereiden päätöslauselmassa ⁽³⁾ todetaan, että liikuntaharrastuksella voi olla kansalaisyhteiskuntaa vahvistavaa kasvatuksellista arvoa, ja kehoitetaan komissiota suunnittelemaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa johdonmukainen lähestymistapa, jolla pyritään hyödyntämään liikuntaharrastuksen kasvatuksellisia mahdollisuuksia.
- (5) Euroopan parlamentti on **nykyisten urheiluun liittyvien rakenteiden turvaamisesta ja urheilun yhteiskunnallisen tehtävän säilyttämisestä 7 päivänä syyskuuta 2000 antamassaan päätöslauselmassa** ⁽⁴⁾ **korostanut liikunnan ja urheilun kasvatuksellista ja yhteiskunnallista arvoa ja niiden tehtävää huomaavaisuuden, ystävyyden, solidaarisuuden ja integraation edistämässä sekä rasismien ja muukalaisvihan torjunnassa.**
- (6) Euroopan unionin asemasta urheilun alalla 13 päivänä kesäkuuta 1997 antamassaan päätöslauselmassa ⁽⁵⁾ Euroopan parlamentti on lisäksi pyytänyt komissiota ehdottamaan Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuotta.

⁽¹⁾ EYVL C 25 E, 29.1.2002, s. 531.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 14. toukokuuta 2002.

⁽³⁾ EYVL C 8, 12.1.2000, s. 5.

⁽⁴⁾ EYVL C 135, 7.5.2001, s. 274.

⁽⁵⁾ EYVL C 200, 30.6.1997, s. 252.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- (7) Eurooppalaiseen urheilumalliin liittyvästä komission kuulemisasiakirjasta antamassaan lausunnossa⁽¹⁾ alueiden komitea totesi liikunnan ja urheilun tärkeyden henkilön kehitykselle.
- (8) Urheilua koskevassa selvityksessä Helsingissä kokoontuvalle Eurooppa-neuvostolle komissio käsitteli jo kysymystä liikunnan ja urheilun hyödyntämisestä koulutus- ja nuorisoalalla sen välittämien arvojen takia.
- (9) Elinikäistä oppimista ja koulutusjärjestelmien tulevaisuuden tavoitteita koskevissa komission asiakirjoissa on seikkaperäisiä viittauksia lisäarvoon, jota liikunta sisältävät toimet voivat tuoda opetuksen laadun parantamiseen.
- (10) **Säännöllinen liikunta missä tahansa elämänvaiheessa parantaa henkistä ja fyysistä terveyttä.**
- (11) **Urheilu voi kasvatuksellisen tehtävänsä myötä muuttaa nuorten asenteita ja vähentää siten jalkapallohuliganismia ja muukalaisvihaa.**
- (12) **Nuorilla kilpaurheilijoilla ei useinkaan ole mahdollisuutta saada kattavaa ja tasapainoista koulutusta.**
- (13) **Koulutusalan organisaatiot kaikilla tasoilla voisivat läheisessä yhteistyössä urheiluliittojen kanssa hyödyntää paremmin mahdollisuuksia, joita kansojen välistä rauhaa ja yhteistyötä edistävä urheilu tarjoaa valtioiden välisen liikkuvuuden ja kulttuurivaihdon alalla.**
- (14) **Liikunta on tähän asti katsottu toissijaiseksi oppiaineeksi, vaikka todellisuudessa se pitäisi rinnastaa merkitykseltään kaikkiin muihin oppiaineisiin.**
- (15) **Olympialaiset ja muut vuoden 2004 suuret urheilutapahtumat, kuten jalkapallon EM-turnaus ja seuraavia talviolympialaisia edeltävät kilpailut sekä Huelvassa (Espanja) järjestettävät XI yleisurheilun iberioamerikkalaiset mestaruuskisat, lisäävät liikunnan ja urheilun näkyvyyttä tiedotusvälineissä ja yleisön tietoisuutta liikunnasta. Tämä on ihanteellinen tilaisuus korostaa liikunnan ja urheilun kasvatuksellisia arvoja.**
- (16) **Toiminta jäsenvaltioissa kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla on keskeinen keino yleisön tietoisuuden lisäämiseksi liikunnan kasvatuksellisista arvoista. Euroopan unioni voi kuitenkin tukea ja lujittaa tällaista toimintaa Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden avulla.**
- (17) **Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi täydentää ja lujittaa yhteisön toimia, joilla edistetään opetusta, koulutusta, ihmisoikeuksia ja miesten ja naisten yhtäläisiä mahdollisuuksia sekä torjutaan syrjintää ja sosiaalista syrjäytymistä.**
- (18) Euroopan talousalueesta tehdyssä sopimuksessa (ETA-sopimuksessa) määrätään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Euroopan talousalueeseen kuuluvien Euroopan vapaakauppa-alueen maiden (Efta- ja ETA-maiden) koulutus- ja nuorisoalan yhteistyön laajentamisesta.
- (19) Mahdollisuus osallistua teemavuoteen on annettava myös Keski- ja Itä-Euroopan ehdokasvaltioille Eurooppa-sopimuksissa ja niiden lisäpöytäkirjoissa sekä asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistetuin edellytyksin. Kyproksen osallistuminen rahoitetaan lisämäärärahojen perusteella maan kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti ja Maltaan ja Turkin osallistuminen rahoitetaan lisämäärärahojen perusteella perustamissopimuksen määräysten mukaisesti.
- (20) **Tästä päätöksestä johtuvien menojen olisi oltava rahoitusnäkymien otsakkeelle 3 vahvistetun enimmäismäärän rajoissa eikä niillä tulisi rajoittaa muita samasta otsakkeesta jo rahoitettavia ohjelmia.**

(¹) CdR 37/99, 15.–16. syyskuuta 1999.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

(21) Tässä päätöksessä vahvistetaan teemavuoden voimassaolon ajaksi myönnettävän kokonaisrahoituksen määrä, jota budjettivallan käyttäjä pitää ensisijaisena ohjeenaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen⁽¹⁾ 33 kohdan mukaisesti.

(22) Budjettivallan käyttäjän olisi päätettävä vuosittaisista määrärahoista.

(23) Ottaen huomioon perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistettu toissijaisuusperiaate voidaan todeta, että jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa ehdotetun toiminnan tavoitetta muun muassa siksi, että kysymys on luonteeltaan koko yhteisön laajuinen ja toiminnassa tarvitaan monenkeskistä yhteistyötä, kansainvälistä tietojenvaihtoa ja hyvien toimintamallien levittämistä koko yhteisöön. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämä päätös ei ylitä sitä, mikä on tarpeellista näiden tavoitteiden saavuttamiseksi,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Liikuntakasvatuksen teemavuoden perustaminen

Julistetaan vuosi 2004 Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodeksi.

2 artikla

Tavoitteet

Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodelle on asetettu seuraavat tavoitteet:

1. **Lisätään** koulutus- ja liikunta-alan **organisaatioiden tietoisuutta siitä, että koska niin monet eurooppalaiset ja etenkin nuoret liikkuvat ja urheilevat**, liikunnalla ja urheilulla **voi olla merkittävä kasvatuksellinen rooli**.
2. **Korostetaan sitä, miten liikunnalla voi parantaa fyysistä kuntoaan ja kehittää sosiaalisia taitoja**, kuten **joukkuehenkeä**, suvaitsevaisuutta ja reilun pelin kunnioittamista.
3. **Tuetaan tyttöjen ja poikien yhtäläistä pääsyä ja osallistumista kaikkiin urheilumuotoihin ottaen huomioon urheilun merkitys identiteetin muotoutumisessa ja itsenäistymisessä**.
4. **Lisätään tietoisuutta** vapaaehtoistyön **myönteisistä vaikutuksista erityisesti** nuorten koulun ulkopuoliseen oppimiseen ja liikunnan kehittämiseen **myös heikommassa asemassa olevien keskuudessa**.
5. **Korostetaan liikuntapainotteisten** koululaisvaihtojen **ja ulkomailla järjestettävien opintojen** kasvatuksellista **merkitystä**.
6. **Uusien toimintatapojen kehittäminen, mihin kuuluu ”liikkumistaidon” perusvalmius, jota on tuettava jo lapsuudesta alkaen**.
7. Edistetään keskustelua **ja hyvien toimintatapojen vaihtamista liikunnan roolista** koulutusjärjestelmissä **pyrittäessä edistämään** muita heikommassa asemassa olevien sopeutumista yhteiskuntaan.
8. **Korostetaan liikunnan ja urheilun merkitystä opetussuunnitelmissa – mukaan luettuna liikunnan ja urheilun mahdollisuudet tukea muiden oppiaineiden opetusta – sekä sitä vaikutusta, joka niillä voi olla koululaisten fyysisen kunnon kohottamiseen**.
9. **Kiinnitetään huomiota siihen, että nuoret kilpaurheilijat jäävät usein vaille kattavaa ja tasa-painoista koulutusta. Tuetaan joustavien opetusohjelmien luomista nuorille kilpaurheilijoille**.

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

10. Edistetään tietoisuutta siitä, että urheilujärjestöt ovat urheiluseurojen ja -yhdistysten toiminnan kautta koulun ulkopuolisen oppimisen ja elinikäisen oppimisen käytetyin foorumi, ja kannustetaan tämän tunnustamista.

11. Tiedotetaan nuorille urheilijoille dopingin aiheuttamista terveysongelmista.

3 artikla

Toimenpiteiden sisältö

1. Edellä 2 artiklassa asetettujen tavoitteitten saavuttamiseksi suunniteltuihin toimenpiteisiin sisältyy seuraavien toimien toteuttaminen tai tuen myöntäminen niille:
 - a) Järjestetään tapaamisia ja tempauksia, myös Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden avaus- ja päätös-tapahtumat.
 - b) Järjestetään Ateenan olympialaisiin ja vammaisten olympialaisiin ja muihin suuriin urheilutapahtumiin liittyviä vapaaehtoistoimia.
 - c) **Järjestetään kussakin osallistujamaassa koulujen joukkueiden välinen urheilukilpailu, ja kunkin maan voittajajoukkueet voivat matkustaa Olympiaan olympiasoihdun syyttämistilaisuuteen.**
 - d) Käynnistetään liikuntakasvatuksen arvoihin liittyviä tiedotus- ja mainoskampanjoita.
 - e) **Käynnistetään tiedotuskampanjoita, joissa kerrotaan mahdollisuudesta käyttää liikuntaa käytännön opetusvälineenä muissa oppiaineissa, kuten ympäristöopissa.**
 - f) Tehdään yhteistyötä tiedotusvälineiden kanssa.
 - g) **Tehdään yhteistyötä virallisten kansallisten ja alueellisten instituutioiden kanssa, jotka toimivat liikunnan kasvatuksellisten näkökohtien parissa.**
 - h) Tehdään yhteistyötä urheiluliittojen kanssa.
 - i) Järjestetään tapahtumia **ja luodaan verkostoja, joilla edistetään liikunnan kasvatuksellisia arvoja ja annetaan esimerkkejä** hyvistä toimintatavoista.
 - j) **Luodaan on-line -tietokanta, josta käy ilmi liikunnan asema kunkin jäsenvaltion koulutusjärjestelmässä tai -järjestelmissä, kiinnittäen erityistä huomiota politiikoihin ja hankkeisiin, joilla edistetään muita heikommassa asemassa olevien sopeutumista yhteiskuntaan.**
 - k) Myönnetään rahoitustukea kansainvälisiin, valtakunnallisiin, alueellisiin ja paikallisiin aloitteisiin, joilla edistetään pääsyä Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden tavoitteisiin.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet esitetään yksityiskohtaisesti liitteessä.

4 artikla

Päätöksen täytäntöönpano ja yhteistyö jäsenvaltioiden kanssa

1. Komissio takaa tämän päätöksen nojalla toteutettavien toimien täytäntöönpanon.
2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä yksi tai useampia **kansallisia tai alueellisia** elimiä, jotka vastaavat osallistumisesta teemavuoteen ja toimien yhteensovittamisesta jäsenvaltiossa avustamalla komissiota **6 artiklan** mukaisessa valintamenettelyssä. **Jäsenvaltioiden on myös tunnustettava paikallisten viranomaisten rooli liikuntainfrastruktuurin tarjoamisessa.**

Tiistai 14. toukokuuta 2002

5 artikla

Rahoitusjärjestelyt

1. **Komission suoraan Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden yhteydessä hankkimien tavaroiden ja palvelujen kokonaiskustannukset katetaan Euroopan unionin yleisestä talousarviosta.**
2. **Edellä 3 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen urheilukilpailujen kokonaiskustannukset katetaan Euroopan unionin yleisestä talousarviosta.**
3. **Toimiin, jotka on kuvattu liitteessä olevassa A-osassa ja joihin osallistuu vähintään 10 jäsenvaltiota tai vähintään 15 teemavuoden toimintaan osallistuvaa maata, voidaan myöntää Euroopan unionin yleisestä talousarviosta yhteisrahoitusta määrä, joka vastaa enintään 80 prosenttia toimen kokonaiskustannuksista.**
4. Luonteeltaan paikallisiin, alueellisiin **tai valtakunnallisiin toimiin, jotka** on kuvattu liitteessä olevassa B-osassa **tai joihin osallistuu vähintään kolme teemavuoden toimintaan osallistuvaa maata ("kansainväliset toimet")**, voidaan myöntää Euroopan unionin yleisestä talousarviosta yhteisrahoitusta määrä, joka vastaa enintään 50 prosenttia toimen kokonaiskustannuksista.

6 artikla

Haku- ja valintamenettely

1. Kun toimelle haetaan 5 artiklan 4 kohdan nojalla yhteisrahoitusta Euroopan unionin talousarviosta, 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen elinten toimittavat hakemukset komissiolle. Hakemuksissa on oltava tiedot, joiden perusteella lopputuloksia voidaan arvioida objektiivisin kriteerein. Komissio ottaa tarkasti huomioon kyseisten elinten arviot.
2. Komissio päättää toimille 5 artiklan nojalla myönnettävästä kokonais- tai **yhteisrahoituksesta. Komissio** varmistaa, että tuki jakautuu tasaisesti asiaan liittyvien eri toiminta-alojen kesken.
3. Komissio takaa (esimerkiksi valtakunnallisten ja alueellisten yhteyspisteiden välityksellä) yhteistyössä 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen elinten kanssa, että ehdotuspyynnöt julkaistaan riittävän ajoissa ja mahdollisimman laajasti.

7 artikla

Johdonmukaisuus ja täydentävyys

1. Komissio huolehtii yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, että tässä päätöksessä säädetyt toimet ovat johdonmukaisia yhteisön muiden toimien ja aloitteiden kanssa.
2. Komissio varmistaa, että Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuosi **on yhteensopiva muiden jo olemassa olevien yhteisön, kansallisten ja alueellisten aloitteiden kanssa ja täydentää niitä sekä mahdollistaa liikunnan ja urheilun edistämisen opetuksessa vuoden 2004 jälkeen.**

8 artikla

Efta- ja ETA-maiden, Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden, Kyproksen, Maltan ja Turkin osallistuminen

Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoteen voivat osallistua

- Efta- ja ETA-maat ETA-sopimuksessa vahvistetuina edellytyksin
- Keski- ja Itä-Euroopan ehdokasvaltiot Eurooppa-sopimuksissa ja niiden lisäpöytäkirjoissa sekä asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistetuina edellytyksin

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- Kypros; osallistuminen rahoitetaan lisämäärärahojen perusteella kyseisen maan kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti
- Malta ja Turkki; osallistuminen rahoitetaan lisämäärärahojen perusteella perustamissopimuksen määräysten mukaisesti.

9 artikla

Talousarvio

1. Kokonaisrahoitus tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi on 11,5 miljoonaa **euroa**.
2. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkömien puitteissa.
3. Rahoitusta voidaan myöntää vuodeksi 2004 komission aloitteesta myös tekniseen ja hallinnolliseen apuun liittyviin menoihin; toimista on oltava hyötyä sekä komissiolle että toimen edunsaajille. **Kyseiset menot voivat liittyä** toimenpiteiden määrittelyyn, **valmisteluun, seurantaan ja** valvontaan, **mutta ne eivät saa liittyä pysyviin julkisiin palveluihin.**

10 artikla

Kansainvälinen yhteistyö

Komissio voi tehdä Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden puitteissa yhteistyötä asiaan liittyvien kansainvälisten järjestöjen kanssa.

11 artikla

Seuranta ja arviointi

Komissio toimittaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2005 Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle raportin tässä päätöksessä säädettyjen toimien täytäntöönpanosta, tuloksista ja yleisarvioinnista.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

3 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden luonne

- A. Yhteisön laajuinen toiminta
 1. Kokoukset ja tapahtumat:
 - a) **kokoukset, joihin osallistuu enemmistö osallistujamaista**
 - b) tietoisuutta urheilun kasvatustehtävästä lisäävät tapahtumat, myös Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden avaus- ja päätöstapahtumat

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- c) vuonna 2004 pidettävien Ateenan olympialaisten ja vammaisten olympialaisten ja muiden **osallistujamaissa** järjestettävien suurten urheilutapahtumien järjestelyihin liittyvät vapaaehtois-toimet.
2. Tiedotus- ja mainoskampanjat, joihin sisältyy seuraavia:
- a) tunnuksen ja tunnuslauseiden laatiminen Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodelle käytettäviksi kaiken teemavuoteen liittyvän toiminnan yhteydessä
- b) **tiedotuskampanjat osallistujamaissa**
- c) välineiden ja materiaalin tuottaminen **kaikkialla osallistujamaissa**
- d) eurooppalaisten koulutus- ja liikunta-alan organisaatioiden aloitteet, joilla pyritään levittämään tietoja Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta
- e) Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden saavutuksia ja liikuntaan liittyviä kokemuksia esiin tuovat Euroopan laajuiset kilpailut **ja tapahtumat. Komissio järjestää ja maksaa kussakin osallistujamaissa koulujen joukkueiden välisen urheilukilpailun; se maksaa myös voittajajoukkueiden osallistumisen olympiasoihdun syyttämistilaisuuteen Olympiassa.**
3. **Yleisradiotoimintaa** harjoittavien ja muiden viestintäalan organisaatioiden **sekä urheiluliittojen (myös vammaisurheiluliittojen)** kanssa tehtävä yhteistyö, jolla pyritään levittämään tietoja Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta, helpottamaan uusien apuvälineiden avulla (kuten kuulovammaisille tarkoitettua tekstitystä ja näkövammaisille tarkoitettua kuvankuvausta) teemavuotta koskevien tietojen saantia muissa ohjelmissa sekä parantamaan urheilun kasvatustehtävää koskevaa **viestintää**.
4. Rahoitus voidaan järjestää seuraavasti:
- a) erityisesti **viestintään liittyvien** tavaroiden ja palvelujen suora hankinta avointen ja/tai rajoitettujen tarjouspyyntöjen kautta
- b) avustukset kustannuksiin yhteisön tason tapahtumista, joilla tuodaan esiin Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuotta ja tehdään sitä tunnetuksi; rahoitus on enintään 80 prosenttia kokonaiskustannuksista.
- B. Valtakunnallinen toiminta
- Paikallisille, alueellisille, valtakunnallisille ja kansainvälisille toimenpiteille voidaan tietyin edellytyksin myöntää Euroopan unionin talousarviosta rahoitusta, joka on enintään 50 prosenttia niiden kokonaiskustannuksista, ehdotetun toimen luonteen ja sisällön mukaan. Tällaisia toimia voivat olla muun muassa seuraavat:
1. Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden tavoitteisiin liittyvät toimenpiteet, myös teemavuoden avaustapahtuma
2. muut kuin edellä A osassa mainitut tiedotuskampanjat ja hyvien toimintatapojen levittämiseen liittyvät toimet
3. palkinnot ja kilpailut
4. muut kuin edellä A osassa mainitut selvitykset ja tutkimukset.
- C. Toiminta, johon ei myönnetä rahoitustukea Euroopan unionin yleisestä talousarviosta

Yhteisö antaa moraalisen tukensa, johon kuuluu kirjallinen valtuutus käyttää Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden tunnusta ja muuta siihen liittyvää aineistoa, julkisten tai yksityisten organisaatioiden aloitteille, jos organisaatiot pystyvät komissiota tyydyttävällä tavalla osoittamaan, että aloitteet toteutetaan vuoden 2004 aikana ja todennäköisesti auttavat merkittävästi Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuoden yhden tai useamman tavoitteen saavuttamisessa.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0221

Tempus III -ohjelma (2000–2006) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000–2006) hyväksymisestä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/311/EY muuttamisesta (KOM(2002) 47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 47),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti (C5-0096/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0127/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

JOHDANTO-OSAN 3 A KAPPALE (uusi)

(3 a) Kaikki Barcelonan julistuksen allekirjoittaneet valtiot ovat sitoutuneet kunnioittamaan ihmisoikeuksia ja perusvapauksia sekä varmistamaan niiden tosiasiallisen toteutumisen.

Tarkistus 2

JOHDANTO-OSAN 4 KAPPALE

(4) Barcelonan julistuksessa tunnustetaan, että **kulttuuriin ja sivistykseen liittyvät traditiot koko Välimeren alueella**, kulttuurien välinen vuoropuhelu **ja vaihdot** ihmisten, tieteen ja tekniikan tasolla **ovat** olennainen tekijä **näiden kansojen välisessä lähentymisessä ja ymmärtämyksen sekä keskinäisen tuntemuksen parantamisessa** siinä painotetaan inhimillisten voimavarojen kehittämisen olennaista merkitystä **sekä erityisesti** nuorison kasvatuksessa ja koulutuksessa **että kulttuurin alalla**; tiedostetaan se keskeinen merkitys, joka kansalaisyhteiskunnalla voi olla Euro–Välimeri-kumppanuuden kehittämisessä, **ja kansalaisyhteiskunnan keskeinen asema kansojen välisen ymmärtämyksen parantamisessa ja kansojen lähentymisessä.**

(4) Barcelonan julistuksessa tunnustetaan, että Välimeren **alueen** kulttuurien välinen vuoropuhelu ihmisten, tieteen ja tekniikan tasolla **on** olennainen tekijä **kulttuuriperinteiden ymmärtämisen edistämässä, ja** siinä painotetaan inhimillisten voimavarojen kehittämisen olennaista merkitystä nuorison kasvatuksessa ja koulutuksessa **kulttuurierojen osalta ja** tiedostetaan se keskeinen merkitys, joka kansalaisyhteiskunnalla voi olla Euro–Välimeri-kumppanuuden kehittämisessä.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

JOHDANTO-OSAN 5 KAPPALE

(5) Euro–Välimeri-yhteistyö korkea-asteen koulutuksen alalla on välttämätöntä, jotta voidaan saavuttaa Barcelonan julistuksessa vahvistetut avaintavoitteet **ja varsinkin kehittää inhimillisiä voimavaroja, edistää kulttuurien välistä ymmärtämystä ja kansojen lähentymistä Euro–Välimeri-alueella sekä kehittää vapaita ja menestyviä kansalaisyhteiskuntia.**

(5) Euro–Välimeri-yhteistyö korkea-asteen koulutuksen alalla on välttämätöntä, jotta voidaan saavuttaa Barcelonan julistuksessa vahvistetut avaintavoitteet.

Tarkistus 4

JOHDANTO-OSAN 8 KAPPALE

(8) Kun Tempus III -ohjelman maantieteellinen soveltamisala laajennetaan asetuksessa (EY) N:o 1488/96 tarkoitettuihin kolmansiin maihin ja alueisiin Välimeren alueella, voidaan ohjelman todettuja vahvuuksia kehittää edelleen, **tehdä merkittäviä säästöjä** ja edistää alueellista yhteistyötä laajemmalla Euro–Välimeri-alueella.

(8) Kun Tempus III -ohjelman maantieteellinen soveltamisala laajennetaan asetuksessa (EY) N:o 1488/96 tarkoitettuihin kolmansiin maihin ja alueisiin Välimeren alueella, voidaan ohjelman todettuja vahvuuksia kehittää edelleen, **hyödyntää synergiavaikutuksia** ja edistää alueellista yhteistyötä laajemmalla Euro–Välimeri-alueella.

Tarkistus 5

JOHDANTO-OSAN 8 A KAPPALE (uusi)

(8 a) Kumppanuusmaiden vuoropuhelun ja yhteistyön edistämiseksi osallistujien joukkoa laajennetaan perinteisestä akateemisesta yhteisöstä siten, että myös poliittiset päätöksentekijät ja kansalaisyhteiskunta yleensä osallistuvat ohjelman kehittämiseen.

Tarkistus 6

JOHDANTO-OSAN 9 A KAPPALE (uusi)

(9 a) Tempus III -ohjelmaa, sen laajentaminen asetuksen (EY) N:o 1488/96 tarkoittamiin valtioihin ja alueisiin mukaan lukien, olisi rahoitettava vastaavien maantieteellisten ohjelmien kokonaismäärärahoista.

Tarkistus 7

1 ARTIKLAN 1 KOHTA

1 artiklan otsikko ja 1 kohta (pätös 1999/311/EY)

Tempus III -ohjelman kesto

Euroopan laajuisen korkea-asteen koulutusta koskevan yhteistyöohjelman kolmas vaihe, jäljempänä "Tempus III -ohjelma", hyväksytään 1 päivänä heinäkuuta 2000 alkavaksi ja 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyväksi jaksoksi.

Tempus III -ohjelman kesto **ja rahoitus**

Euroopan laajuisen korkea-asteen koulutusta koskevan yhteistyöohjelman kolmas vaihe, jäljempänä "Tempus III -ohjelma", hyväksytään 1 päivänä heinäkuuta 2000 alkavaksi ja 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyväksi jaksoksi. **Ohjelma on rahoitettava 2 artiklassa tarkoitettujen vastaavien maantieteellisten ohjelmien kokonaismäärärahoista.**

Tiistai 14. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 8

1 ARTIKLAN 1 A KOHTA (uusi)
4 artiklan 1 kohdan c alakohta (päättös 1999/311/EY)

1 a. Korvataan 4 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

c) "laitoksella" kaikkia paikallisia ja kansallisia viranomaisia, poliittisia päätöksentekijöitä ja kansalaisyhteiskuntaa sekä työmarkkinaosapuolia ja niiden koulutusyksiköitä.

Tarkistus 9

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
5 artiklan 2 kohdan b alakohdan johdantokappale (päättös 1999/311/EY)

- b) **helpottaa** tukikelpoisten maiden korkeakoulujärjestelmien **sopeutumista ja** kehittämistä niin, että ne vastaavat paremmin maiden sosioekonomisia ja kulttuurisia tarpeita, ratkaisemalla seuraaviin kysymyksiin liittyviä ongelmia:
- b) **edistää** tukikelpoisten maiden korkeakoulujärjestelmien kehittämistä niin, että ne vastaavat paremmin maiden sosioekonomisia ja kulttuurisia tarpeita, ratkaisemalla seuraaviin kysymyksiin liittyviä ongelmia:

Tarkistus 10

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
5 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohta (päättös 1999/311/EY)

- i) opetussuunnitelmien kehittäminen ja uudistaminen ensisijaisina pidetyillä aloilla;
- i) opetussuunnitelmien kehittäminen ja uudistaminen ensisijaisina pidetyillä aloilla, **kuten sosioekonomisella ja kulttuurisella alalla;**

Tarkistus 11

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
5 artiklan 2 kohdan b alakohdan ii alakohta (päättös 1999/311/EY)

- ii) korkeakouluopetuksen rakenteiden ja korkeakoulujen sekä niiden hallinnon uudistus **ja kehittäminen;**
- ii) **koulutuksen kehittäminen ja** korkeakouluopetuksen rakenteiden ja korkeakoulujen sekä niiden hallinnon uudistus, **missä on otettava huomioon naisten tasavertainen edustus;**

Tarkistus 12

1 ARTIKLAN 2 KOHTA
5 artiklan 2 kohdan b alakohdan iii alakohta (päättös 1999/311/EY)

- iii) **ammattillisen pätevyyden antavan ammattikoulutuksen** kehittäminen tietyistä talousuudistuksen ja -kehityksen yhteydessä **tarvittavista** korkean tason ammattitaidoista vallitsevan pulan helpottamiseksi erityisesti parantamalla ja laajentamalla yhteyksiä **teollisuuteen;**
- iii) **pätevän koulutuksen** kehittäminen tietyistä talousuudistuksen ja -kehityksen yhteydessä **vaadittavista** korkean tason ammattitaidoista vallitsevan pulan helpottamiseksi erityisesti parantamalla ja laajentamalla yhteyksiä **sosioekonomiseen maailmaan;**

Tiistai 14. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 13

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

5 artiklan 2 kohdan b alakohdan iv alakohta (päätos 1999/311/EY)

- iv) korkea-asteen koulutuksen osuus **kansalaiseksi kasvattamisessa ja demokratian** vahvistamisessa.
- iv) korkea-asteen koulutuksen osuus **demokratiaprosessien, oikeusvaltion sekä kansalaisyhteiskunnan täysivaltaisen harjoittamisen ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen** vahvistamisessa **sekä kaikissa tukikelpoisissa maissa hankittujen tutkintotodistusten ja pätevyyskysymysten tunnistaminen.**

Tarkistus 14

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

5 artiklan 2 a kohta (uusi) (päätos 1999/311/EY)

2 a. Ohjelman on edistettävä poliittisten päätöksentekijöiden ja kansalaisyhteiskunnan osallistumista kulttuurien välisen vuoropuhelun aloittamiseen kansojen keskinäisen ymmärtämyksen ja rauhan edistämiseksi.

Tarkistus 15

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

10 artiklan 2 kohdan b alakohta (päätos 1999/311/EY)

- b) Tempus III -ohjelman tarjoamien mahdollisuuksien käyttäminen kahdenvälisesti rahoitettujen vaihtotoimien ohjaamiseen;
- b) Tempus III -ohjelman tarjoamien mahdollisuuksien käyttäminen kahdenvälisesti rahoitettujen vaihtotoimien ohjaamiseen **sekä kulttuurien monimuotoisuutta ja tukikelpoisten maiden uusia sosioekonomisia vaatimuksia vastaavasti mukautettujen yhteisten kurssien luomiseen;**

P5_TA(2002)0222

Euroopan matkailu

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Yhteistyöhön perustuva toimintatapa Euroopan matkailun tulevaisuutta varten (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 665 – C5-0077/2002),
- ottaa huomioon komission kertomuksen neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle ”Syyskuun 21. päivänä pidetyn Eurooppa-neuvoston seuranta: Euroopan matkailualan tilanne” (KOM(2001) 668),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 3 artiklan 1 kohdan u alakohdan,
- ottaa huomioon neuvoston puheenjohtajan päätelmät matkailusta (11894/2001),
- ottaa huomioon 18. helmikuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta matkailuun liittyvän työllistämispotentiaalin tehostamisesta – Matkailua ja työllisyyttä käsittelevän korkean tason asiantuntijaryhmän päätelmien ja suositusten seuranta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

⁽¹⁾ EYVL C 339, 29.11.2000, s. 292.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan lausunnon, työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan sekä ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnot (A5-0152/2002),
- A. katsoo, että matkailualalla on Euroopan unionissa erittäin suuri merkitys, sen osuus BKT:sta ja työllisyydestä on noin viisi prosenttia (ja jos otetaan huomioon sen muilla aloilla, kuten kuljetuksessa ja jakelussa synnyttämä toiminta, luku nousee 12 prosenttiin BKT:sta); ottaa huomioon, että matkailualalla on havaittavissa voimakasta kehitystä, joka jatkuu toivottavasti edelleen,
- B. panee merkille, että Eurooppa on edelleen maailman suurin matkailukohde, mutta sen asema on suhteellisesti kaventunut viime vuosina, ja ottaa huomioon niiden eurooppalaisten kasvavan määrän, jotka valitsevat matkakohteekseen EU:n ulkopuolisia maita,
- C. pitää myönteisenä kuluttajille suunnattujen matkailutuotteiden lisääntyvää saatavuutta,
- D. ottaa huomioon, että matkailu on Euroopassa ja koko maailmassa jatkuvasti kasvava talouden ala niin tuotannon kuin työllisyydenkin näkökulmasta ja että monissa Euroopan unionin kaupungeissa, alueilla ja kunnissa se edustaa erittäin merkittävää taloudellista ja kulttuurista voimavaraa,
- E. katsoo, että kansalaisten liikkumisen vapauden ohella euro on vaikuttanut yhteisön kansalaisten jokapäiväiseen elämään positiivisesti, ja katsoo, että on kehitettävä muitakin todelliseen eurooppalaisena elämisen yhteiseen ulottuvuuteen vaikuttavia perustekijöitä,
- F. ottaa huomioon, että matkailuala tarjoaa nykyään ja tulevaisuudessa merkittäviä ja vaihtelevia työnsaantimahdollisuuksia sekä miehille että naisille ja että matkailualan työllisyyspolitiikassa on pyrittävä tukemaan työpaikkojen laadun parantamiseen tähtääviä strategioita ja vähentämään työpaikkoihin liittyviä epävarmuustekijöitä,
- G. katsoo, että eurooppalaisessa mielessä on yhdistettävä voimat ja koordinoitava toimia, joilla vahvistetaan kunkin viidentoista jäsenvaltion kehittämiä aloitteita,
- H. katsoo, että lukuisat Euroopan unionin toteuttamat toimet vaikuttavat välittömästi tai välillisesti matkailualaan ja että matkailu on pidettävä mielessä yhteisön päätöksentekoprosesseissa,
- I. katsoo, että tarkistettaessa taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden politiikkaa, on tarpeen asettaa matkailu keskeiseen asemaan, koska kyseessä on taloudellinen toiminta, joka lisää aluetason sosioekonomista tasapainoa; katsoo, että lisäksi se on myös kehityksen väline maataloustuotantoon ja käsitöläis- ja teollisuustoimintaan kohdistuvien kerrannaisvaikutusten vuoksi,
- J. katsoo, että tietyillä kehityksestä jäljessä olevilla unionin alueilla, erityisesti syrjäisimmillä alueilla, matkailu on tärkein teollisuudenala tulojen kannalta ja tukee suuresti näiden alueiden talouksien konvergenssiponnisteluja kohti yhteisön kehityksen keskiarvoa,
- K. katsoo tämän vuoksi, että matkailun on tietoisesti kehitettynä pitkällä aikavälillä merkittävä paikallisille talouksille pysyvien tulojen ja työpaikkojen lähde ja myötävaikutettava unionin alueiden maisemiin, kulttuuriin ja ympäristöön liittyvien rikkauksien turvaamiseen ja hyödyntämiseen,
- L. ottaa huomioon heikkoudet, jotka liittyvät jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen alennetun ALV:n soveltamiseksi runsaasti työvoimaa tarvitsevilla palvelualoilla, erityisesti ravintola-alalla,
- M. ottaa huomioon, että maantieteelliset, historiallis-kulttuuriset ja ympäristölliset erot ovat rikkaus ja merkittävä syy Euroopan unionin eri alueiden matkailun vetovoimaan ja että EU:n on edelleen tuettava toimintaa, joka tähtää näiden erityisominaisuuksien edistämiseen ja hyödyntämiseen,

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- N. ottaa huomioon, että massamatkailu herkille alueille, kuten rannikko- ja vuoristoalueille, voi uhata niiden ympäristöä ja kulttuuriresursseja, jos matkailuvirtoja ja kaupunkien kehitystä ei hallinnoida asianmukaisesti,
- O. katsoo, että matkailusta on tullut yhteiskunnassamme yhä enemmän sosiaalinen oikeus, mikä toisaalta johtaa tiettyjen sosiaaliluokkien, esimerkiksi vammaisten ja varattomien, tarpeiden tunnustamiseen ja toisaalta tarjoaa suuren lisäpotentiaalin kehittää eläkeläisille ja nuorille suunnattuja toimia ja tällä hetkellä marginaalisia – mutta lupaavia – matkailutoimia, kuten maaseutu-, ympäristö- ja kylpylämatkailua, nuorten sosiaalisia työleirejä jne., jotka voivat tukea matkailutoiminnan kausiluonteisuuden estämistä ja edistää kansalaisten tutustumista toisiinsa,
- P. ottaa huomioon matkailun merkityksen rauhan rakentajana ja sen olennaisen roolin tiettyjen Euroopan unionin syrjäisten alueiden taloudellisessa kehityksessä,
- Q. ottaa huomioon, että eri toimijoiden, erityisesti pk-yritysten välinen viestintä on erittäin vähäistä alueellisella, kansallisella ja etenkin kansainvälisellä tasolla, mikä hankaloittaa yhteistä toimintaa tai johtaa peräti siihen, että toimijat aiheuttavat haittaa toisilleen,
- R. katsoo, että etenkin vuoden 2001 syyskuun 11. päivän tapahtumien jälkeen ala on väliaikaisesti suhdannevaikeuksissa, jotka ensimmäisen kerran johtuvat useiden kielteisten tapahtumien samanaikaisuudesta: suurimpien maailmantalouden toimijoiden (EU, Yhdysvallat ja Japani) kriisi, ilmailualan kriisi, kansalaisten luottamuspula ja kriisi matkailualan yrityksissä, joiden toimintaa vaikeuttavat sekä kuluttajien epävarmuus että vallitsevaa tilannetta hyväksikäyttävien tiettyjen suurten matkanjärjestäjien toimet,
- S. katsoo, että Maailman matkailujärjestön (WTO) äskettäin raportissaan vuodelta 2001 osoittamat seikat vaativat voimakkaita toimia luottamuksen palauttamiseksi (tietojen mukaan matkailu on huolestuttavasti laskenut koko maailmassa vuoden kolmen viimeisen kuukauden aikana, 24 prosenttia Amerikassa ja Etelä-Aasiassa, 30 prosenttia Lähi-idässä, 6 prosenttia Euroopassa ja 11 prosenttia koko maailmassa),

Eurooppalainen matkailustrategia

1. pitää tervetulleina komission 13. marraskuuta 2001 antamaa kahta asiakirjaa, ja pitää niitä konkreettisenä merkinä halusta luoda Euroopan tasolla taloudellisesti ja yhteiskunnallisesti merkittävä ala;
2. panee tyytyväisenä merkille matkailun sisällyttämisen yhteisön toimintalinjoihin ja toimiin ja toivoo, että sitä jatketaan nopeassa tahdissa;
3. korostaa, että komissio tarvitsee kaikkea matkailuun vaikuttavaa politiikkaa koskevan yhtenäisen lähestymistavan; pyytää tämän vuoksi, kun otetaan huomioon matkailun asia-alueiden poikittaisluonne, että alalla toimivaltaiset pääosastot (liikenne, aluepolitiikka, työllisyys, ympäristö, sosiaalipolitiikka, kuluttajansuoja, koulutus ja kulttuuri jne.) sitoutuvat korjaamaan ohjelmissa tämänhetkisen hajautuneisuuden ja kohdistamaan ja integroimaan yhteisön ohjelmia paremmin niin, että voidaan taata alan kestävä kehitys ja alueiden, hallitusten ja yhteisön elinten välinen vertikaalinen koheesio; katsoo, että tätä varten olisi toteutettava matkailuun suuresti vaikuttavia EU:n toimia koskeva arviointi liiketoiminnalle aiheutuvista vaikutuksista, jotta varmistettaisiin, että tällaiset toimet edesauttavat kestävää ja vastuullista matkailupolitiikkaa;
4. pitää välttämättömänä, että komission ja parlamentin uudessa keskusteluprosessissa komission vuosi-ohjelmasta esitetään toteutettavaksi toimia, jotka liittyvät välillisesti tai välittömästi matkailuun;
5. kehottaa komissiota ja neuvostoa takaamaan parlamentille merkittävän roolin avoimessa koordinoitimenetelyssä;
6. kannattaa suuresti Euroopan matkailualan foorumin perustamista; katsoo, että tämä elin voisi parantaa ja kehittää yhteisön tasolla yhteistyötä matkailualan ammattilaisten ja kaikkien asianosaisten kesken ja edistää siten matkailualaa tulevaisuudessa komission ehdottaman yhteistyöhön perustuvan toimintatavan

Tiistai 14. toukokuuta 2002

mukaisesti; kannattaa matkailualan neuvoa-antavan komitean roolin vahvistamista yhteisössä siten, että siihen osallistuu muun muassa eurooppalaisia kuluttajajärjestöjä ja kulttuuri- ja ympäristöperinnön suojelujärjestöjä;

7. pyytää, että foorumi järjestää julkisen kokouksen vähintään kerran vuodessa, ja kehottaa niitä komission jäseniä, jotka tekevät matkailualaa välillisesti tai välittömästi sivuavia aloja koskevia päätöksiä, keskustelemaan alan edustajien ja matkailuyhdistysten kanssa;

8. pyytää, että vuosittaisessa foorumissa ja rinnakkain komission ehdotuksen mukaisen alalle tärkeitä aiheista käytävän keskustelun kanssa luodaan keskustelufoorumeja, joissa vaihdetaan hyviä käytäntöjä ja pilottikokemuksia koskevia sekä muita tietoja (matkailun hyväksi tehtävät yhteisön aloitteet muilla aloilla, kuten Kulttuuri 2000, Interreg jne.);

9. korostaa, että mahdollisuudet saada keskenään vertailukelpoisia tietoja Euroopan unionin alueelta helpottuu huomattavasti, jos käytössä on yhdenmukaiset arviointimenettelyt ja merkinnät, ja kehottaa komissiota edistämään asiaa koskevien vertailuanalysistandardien laatimista toimimalla alaa koskevien aloitteiden innoittajana ja taustavoimana astumatta kuitenkaan alan toimijoiden tilalle; pitää asiaa erityisen tärkeänä, kun ajatellaan unionin laajentumista Keski- ja Itä-Euroopan maihin, joiden kanssa voidaan jo nyt alkaa keskustelu;

10. katsoo kuitenkin, että on tarpeen parantaa annettujen tietojen ja indikaattorien laatua niin, että tähdennetään tietojen luotettavuutta ja niiden täyttämistä kansallisiin tileihin, jotta voidaan antaa yleiskuva matkailuteollisuudesta ja siihen liittyvistä toimista;

11. katsoo, että Euroopan unionin laajeneminen avaa uusia näkymiä eurooppalaiselle matkailulle, ei ainoastaan näistä maista Euroopan unioniin tulevien matkailijoiden määrän lisääntymisen myötä vaan myös sen merkityksen vuoksi, joka tällä alalla on ja joka sillä on oltava tulevaisuudessakin taloudellisessa ja sosiaalisessa kehityksessä;

12. näkisi mielellään, että edistyttäisiin sellaisten toimien toteuttamisessa, joilla pystytään vastaamaan tehokkaasti alan kohtaamiin haasteisiin ja valmistamaan maaperää tuleville toimille, joiden avulla koko Eurooppa voi edelleenkin olla maailman tärkein matkailukohde; pyytää tässä yhteydessä tukemaan yhteisön tasoisen matkailun puiteohjelman ja sitä koskevan budjettikohdan luomista, jotta erilaisia suunniteltuja toimenpiteitä voidaan kehittää johdonmukaisesti erityisesti koulutuksen ja innovaatioiden edistämisen aloilla;

13. pyytää analysoimaan EU:n verotuksen yhdenmukaistamisesta käytävässä keskustelussa sen soveltamista matkailualalla;

14. vaatii matkailusta vastaavia jäsenvaltioiden viranomaisia sekä pankkijärjestelmää koordinoivia viranomaisia toteuttamaan kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1. heinäkuuta 2002 lähtien sovelletaan rajat ylittävistä euromääräisistä maksuista 19. joulukuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 2560/2001⁽¹⁾ ja että kaikki euro-alueella liikkuvat matkailijat saavat takeet täydellisestä avoimuudesta pankkikorttimaksujen suhteen; vaatii komissiota käyttämään edelleenkin kaikkia käytössään olevia välineitä ja ryhtymään tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että rajat ylittävien maksujen kustannukset saatetaan vastaamaan maan sisäisiä maksuja, millä euro-alueen käsite saatetaan matkailijoille konkreettiseksi ja avoimeksi sisäiseksi maksualueeksi;

Kestävä matkailu

15. kehottaa kehittämään tulevaisuudessa – yhteisön toimintalinjojen suuntaviivojen ja 15. ja 16. kesäkuuta 2001 pidetyn Göteborgin huippukokouksen päätelmien mukaisesti – kestävää, laadukasta, kilpailukykyistä ja kaikille avointa matkailua, jossa otetaan huomioon luonto- ja kulttuurikohteiden vastaanotto- kapasiteetti; korostaa tässä suhteessa tarvetta parantaa yksityisten toimijoiden tietoisuutta matkailun sosiaali- ja ympäristövaikutuksista kehittämällä tiedotusverkostoja, joiden kautta voidaan vaihtaa tietoja ja hyviä käytäntöjä;

⁽¹⁾ EYVL L 344, 28.12.2001, s. 13.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

16. katsoo, että matkailu voi olla avain kokonaisen yhteisön uudistumiselle; pyytää komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että paikallis- ja aluetason viranomaisten merkitys kestävien taloudellisten kehitystrategioiden toteutuksessa otetaan huomioon;
17. on vakuuttunut, että matkailun kehittämiseen on yhdistettävä toimintalinjoja, joissa käytetään ja edistetään ympäristöllisiä, taiteellisia, historiallisia ja kulttuurisia voimavaroja ja lisätään niiden arvostusta;
18. pitää tarpeellisena tukea ohjelmia ja lisätä tukea, jotta kaikki matkailualan osa-alueiden edustajat ja toimijat, mukaan lukien paikalliset ja alueelliset viranomaiset, määrittelevät omat kestävä matkailua koskevat ohjelmansa; palauttaa mieliin, että kaikissa tapauksissa olisi otettava huomioon eri matkailukohteiden mahdollisuudet, tunnistettava luonnonvarat, suojelualueet, kulttuuriperintö ja oma identiteetti sekä laadittava ohjelmia tuntemattomampien alueiden arvostuksen lisäämiseksi ja näiden alueiden markkinoimiseksi;
19. painottaa tarvetta luoda tehokkaita ja kestäviä liikenneinfrastruktuureja erityisesti syrjässä oleville alueille, kuten vuoristoalueille ja saarille, niille pääsyn helpottamiseksi;
20. muistuttaa tässä yhteydessä, että valkoisessa kirjassa "Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika (KOM(2001) 370)" ei kiinnitetä riittävästi huomiota matkailun aiheuttaman lisääntyneen liikenteen seurauksiin;
21. kehottaa komissiota kokoamaan ja arvioimaan tarvittavia toimia tärkeimpien matkailukohteiden saatavuuden turvaamiseksi sekä julkaisemaan tulokset;
22. panee tyytyväisenä merkille komission aloitteen soveltaa Agenda 21 -suunnitelmaa matkailun kestävä kehityksen edistämiseksi ja toivoo kaikkien asianomaisten täysipainoista osallistumista; pyytää, että tässä toiminnassa edistetään yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmää (EMAS), johon myös paikalliset viranomaiset ovat voineet osallistua vuodesta 2001 lähtien;
23. pitää erittäin suosiollisena, että Agenda 21:ssä edistetään konkreettisia aloitteita, joilla tuetaan kestävä matkailutoimintaa, kuten matkailupalvelujen ja matkailualan toimijoiden merkinnät (matkanjärjestäjät, hotelliala, matkatoimistot, matkaoppaat, kunnat jne.), verotukselliset toimet, joiden tavoitteena on rahoittaa matkailun kielteisiä vaikutuksia korjaavia toimia, sekä herkkien alueiden (rannikot, vuoristo jne.) integroidut hallinnointimallit ja matkailutoiminnan yhdistäminen muihin taloudellisiin toimiin;
24. pyytää komissiota ottamaan huomioon eurooppalaisen matkailun vaikutuksen alikehittyneissä maissa ja edistämään matkailuun liittyviä toimia ja käytäntöjä, joilla tuetaan taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta näissä kohdemaissa;
25. pitää kestävä turismin indikaattoreiden laatimisen kannalta tarpeellisena integroida kriteerit ja suositukset, jotka sisältyvät kaikkien jäsenvaltioiden allekirjoittamaan kestävä matkailua koskevaan eurooppalaiseen peruskirjaan;
26. toivoo, että suuntaa-antavana asiakirjana laaditaan kolmas käsikirja, jossa määritellään ja sovelletaan kestävä matkailun peruskriteerejä ja käsitellään matkailukohteita koskevaa riskienhallintaa;

Työllisyysresurssi

27. tähdentää vielä matkailun tehtävää ja merkitystä Eurooppa-neuvoston Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 esittämän tavoitteen saavuttamisessa eli Euroopan muuttamisessa täystyöllisyyden ja elinvoimaisen ja kilpailukykyisen talouden alueeksi aivan erityisesti kehityksessä jälkeensäjääneillä alueilla ja varsinkin syrjäisimmillä alueilla; muistuttaa tässä mielessä, että matkailu on erittäin työvoimavaltainen ja erityisesti kausiluonteinen ala ja että työvoiman on oltava entistä erikoistuneempaa, mikä edellyttää ja suosii ammattikoulutuksen lisäämistä teknologian alalla, kielikoulutusta ja työntekijöiden suurta liikkuvuutta;
28. kehottaa jäsenvaltioita kannustamaan yrittäjähengen kehittämistä naisten ja nuorten keskuudessa matkailun alalla ja edistämään heidän mahdollisuuksiaan käyttää uusia teknologioita ja uusia matkailuyritysten organisaatiomenetelmiä;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

29. panee tyytyväisenä merkille komission ehdotuksen uudenlaisten matkailumuotojen identifiomiseksi ja kehottaa komissiota tarkastelemaan urheiluun liittyvän matkailun roolia sekä työpaikkojen luonnissa että matkailijoiden määrän lisäämisessä;

30. kehottaa edistämään uusia matkailumuotoja, joilla tuetaan alan kausiluonteisuuden poistamista yhteisön määrärahoilla, esimerkiksi maaseutumatkailua, terveystatkailua, erityisesti kylpylämatkailua, tai työntekijöille sekä suuret potentiaaliset markkinat omaaville nuorille ja eläkeläisille suunnattua sosiaalista matkailua; painottaa tarvetta torjua seksimatkaileua ja sen johdannaisia ja vaatii, että tavattaessa tällaista toimintaa harjoittavia ammattilaisia, heitä on rangaistava;

31. pyytää, että korostetaan enemmän matkailualalle luotavien työpaikkojen laadukkuutta, erityisesti koulutusta, urasuunnitelmaa, tutkintotodistusten tunnustamista, epävarmoissa työpaikoissa olevien työntekijöiden suojelua ja pimeän työn torjumista;

32. kehottaa jäsenvaltioita turvaamaan matkailun tärkeän roolin työllisyyttä koskevissa kansallisissa toimintasuunnitelmissaan, jotta kaikkia matkailun kehittämisen tarjoamia mahdollisuuksia voitaisiin käyttää hyväksi kunnollisten kestävien työpaikkojen luomiseksi ja nykyisten taloudellisten ja poliittisten suhdanteiden kielteisten vaikutusten rajoittamiseksi;

33. vaatii ehdottomasti nivomaan ehdotetut toimet yhteen pk-yrityksiä koskevan monivuotisen ohjelman kanssa etenkin asioissa, jotka liittyvät koulutukseen ja innovaatioiden edistämiseen, joille on annettu olennainen asema Lissabonin Eurooppa-neuvoston päätelmissä ja joita komission tiedonannossa ei suoraan käsitellä;

34. pitää myönteisenä sitä, että komissio tunnustaa, että työvoiman riittämättömyys tietyissä tehtävissä ja tietyillä pätevyystasoilla muodostaa matkailualalla haasteen; pahoittelee, ettei selviä ehdotuksia tämän ilmiön suhteen toteutettavista toimista ole tehty; kehottaa komissiota laatimaan tutkimuksen henkilöresurssien tarpeista aloittain ja alueittain, ottaen huomioon nykyiset ja tulevat haasteet ja yleisen matkailurakenteen kansallisella ja alueellisella tasolla; kehottaa jäsenvaltioita hyödyntämään Euroopan sosiaalirahaston kaikkia mahdollisuuksia asianmukaista ammattikoulutusta ja vieraiden kielten opiskelua varten;

35. korostaa lisäksi, että eurooppalaiset matkailualan yritykset ovat kansainvälisessä vertailussa pieniä (mikro-, perhe- ja pk-yrityksiä), mikä merkitsee heikompaa kilpailukykyä, jos alaa ei yhdenmukaisteta yhteisön tasolla oikeudellisesti ja verotuksellisesti;

36. kehottaa komissiota yhteistyössä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen (Cedefop) kanssa ehdottamaan henkilöstökoulutuksen alalle laatua ja valvontaa koskevia normeja paikallisten työmarkkinoiden tarpeiden ja teknologian kehityksen mukaisesti; pyytää Cedefopia helpottamaan matkailuteollisuuden ja ammatillisten oppilaitosten välistä yhteistyötä ja vuoropuhelua tarvittavan opiskelun ja ammatillisen kokemuksen yhteisvaikutuksen aikaansaamiseksi;

37. kehottaa komissiota laatimaan tiedonannon matkailualan työntekijöiden ammattipätevyden tunnustamisesta Euroopan tasolla ja kansainvälisesti;

38. pahoittelee sitä, etteivät työmarkkinaosapuolet ole päässeet sopimukseen tilapäisten työntekijöiden työolosuhteiden parantamista koskevan direktiivin säätämisestä, mutta panee tyytyväisenä merkille komission ehdotuksen ja varaa itselleen oikeuden esittää lausunnossaan matkailualan työntekijöiden erityistarpeet;

Myönteinen vastaus vaikeaan suhdannetilanteeseen

39. uskoo vankasti, että pk-yritysten ja erityisesti niiden verkottumisen tukeminen yhteisön tasolla on erittäin hyödyllistä Euroopan matkailun edistämisen kannalta; se voi lähteä jopa kansallisella tasolla luotujen tapahtumien pohjalta (kuten Ateenassa 2004 järjestettävät olympiakisat tai eurooppalaiset historialliset ja kulttuurilliset reitit) ja osoittautua tehokkaammaksi kuin mitkään kansallisella tasolla toteutetut toimet, jotka usein kumoavat toistensa vaikutuksen; ehdottaa lisäksi lisäämään Euroopan näkyvyyttä matkakohteena ja edistämään sitä paremmin hyödyntämällä asianmukaisesti EU:n ulkoedustustojen järjestelmää;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

40. pyytää lisäksi komissiota ehdottamaan Euroopan unionin ulkopuolella toteutettavaa myynninedistämishjelmaa, johon jäsenvaltiot ja mahdollisesti siitä kiinnostuneet ehdokasmaat osallistuisi;
41. pyytää komissiota käyttämään euron promootiokampanjoita hyväksi Euroopan unionin ulkopuolella selittääkseen edut, joita matkailijat saavat käyttäessään samaa rahaa useimmissa unionin maissa;
42. katsoo, että on välttämätöntä toteuttaa matkailualan satelliittilinpito, kuten komissio tiedonannossaan esittää, Maailman matkailujärjestön, OECD:n ja Eurostatin suositusten mukaisesti, tavoitteena tuntea ja arvostaa paremmin matkailutoiminnan kehittymistä yhteisön maissa; on vakuuttunut, että näin merkittävää välinettä ei voida jättää jäsenvaltioiden hallintojen hyvän tahdon haltuun ja että siitä on laadittava yhteisön aloitekehys;
43. pyytää komissiota varmistamaan, että paikallisviranomaiset ja yksityissektori ovat täysimääräisesti mukana otettaessa yhteisön rahoitusvälineiden ja muiden välineiden asianmukaista käyttöä koskevia toimia ja suunnitelmia käyttöön (toimi 6);
44. pitää tarpeellisena, että unionin toimet löytyvät strategisen ratkaisun lentoliikennettä koskevaan kriisiin (yhteisön lentoyhtiöiden toiminta laski 17,6 prosenttia vuoden 2001 viimeisen 111 päivän aikana vuoteen 2000 verrattuna, ja liikevaihto laski 3,4 miljardia euroa);
45. kehottaa varmistamaan, että yhteisön hallinnolliset voimavarat (tällä hetkellä on olemassa vain matkailusta vastaava yksikkö) ovat riittävät tehtävään nähden ja että Euroopalle annetaan mahdollisuudet toteuttaa tavoitteensa; tällainen komission rakenteiden, henkilöresurssien ja välineiden vahvistaminen mahdollistaa sen, että komissio voi
- toimia tehokkaasti ja oikeaan aikaan yksiköiden välisen kuulemisen suhteen ja varmistaa näin, että eri pääosastojen muita yhteisön politiikkoja koskevissa ehdotuksissa matkailu-ulottuvuus ja matkailualalle tyypillisten yritysten (pk-yritykset) erityispiirteet otetaan asianmukaisesti huomioon myös asianmukaisen kustannus-hyöty-analyysin pohjalta;
 - luoda tehokkaat yhteydet matkailuviranomaisten ja alan keskeisten eturyhmien välillä sekä Euroopan että kansallisella tasolla;
46. pyytää komissiota tekemään mahdollisimman pian ehdotuksia, jotka mahdollistavat ravintola-toiminnan ja mahdollisesti muiden tämän toimen kannalta soveltamiskelvottomien matkailupalvelujen sisällyttämisen niitä toiminta-aloja koskevaan luetteloon, jotka voivat hyötyä pysyvästi alennetun ALV:n soveltamisesta, jotta näillä aloilla luotaisiin työllisyyttä, ammatteja uudenaikaistettaisiin ja saatettaisiin eurooppalainen matkailu parempaan asemaan kansainväliseen kilpailuun nähden;
47. kehottaa Euroopan unionin tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa arvioimaan tarkkaan, pitääkö matkailualaa varten luoda selkeä oikeusperusta yhteisön toimien vahvistamiseksi sisällyttämällä perustamis-sopimukseen todellinen yhteinen matkailupolitiikka, joka tukee maiden ja alueiden perustavaa laatua olevia eroja ja samalla antaa mahdollisuuden koordinoituihin toimiin Euroopan matkailun kehittämiseksi tois-sijaisuusperiaatetta kunnioittaen ja Eurooppaan suuntautuvan matkailun edistämiseksi kolmansissa maissa;
- *
- * *
48. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, talous- ja sosiaali-komitealle, alueiden komitealle, Cedefopille sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0223

EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet**Euroopan parlamentin päätöslauselma komission valkoisesta kirjasta: EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002 – 2002/2050(COS))***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission valkoisen kirjan (KOM(2001) 681 – C5-0110/2002),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 149 artiklan,
- ottaa huomioon yhteisön Nuoriso-toimintaohjelmasta 13. huhtikuuta 2000 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1031/2000/EY⁽¹⁾,
- ottaa huomioon nuorten osallistumisesta 8. helmikuuta 1999 annetun neuvoston päätöslauselman⁽²⁾,
- ottaa huomioon Euroopan nuorisopolitiikasta 9. maaliskuuta 1999 antamansa päätöslauselman⁽³⁾,
- ottaa huomioon nuorten yhteiskunnallisesta osallisuudesta 14. joulukuuta 2000 annetun neuvoston päätöslauselman⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 28. kesäkuuta 2001 annetun neuvoston julkilausuman ”Internetissä esiintyvän rasismien ja muukalaisvihan torjuminen tehostamalla nuorison keskuudessa tehtävää työtä”⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon 28. kesäkuuta 2001 annetun neuvoston päätöslauselman ”Syrjäytymisestä oman elämän vaikuttajaksi: nuorten aloitteellisuuden, yritteliäisyyden ja luovuuden edistäminen”⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon 10. heinäkuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston suosituksen 2001/613/EY opiskelijoiden, koulutuksessa olevien, vapaaehtoisten, opettajien ja kouluttajien liikkuvuudesta Euroopan yhteisössä⁽⁷⁾,
- ottaa huomioon 29. marraskuuta 2001 annetun neuvoston päätöslauselman nuorten vapaaehtoistyön lisäarvosta kehitettäessä yhteisön nuorisotoimintaa⁽⁸⁾,
- ottaa huomioon nuorisofoorumin lausunnon ”Euroopan unionin nuorisopolitiikan strategia ja päätavoitteet”⁽⁹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin 24. huhtikuuta 2001 nuorisoasioista järjestämän kuulemisen⁽¹⁰⁾ tulokset,
- ottaa huomioon Eurobarometri-tutkimuksen ”Les jeunes européens en 2001”⁽¹¹⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0126/2002),

⁽¹⁾ EYVL L 117, 18.5.2000, s. 1.⁽²⁾ EYVL C 42, 17.2.1999, s. 1.⁽³⁾ EYVL C 175, 21.6.1999, s. 48.⁽⁴⁾ EYVL C 374, 28.12.2000, s. 5.⁽⁵⁾ EYVL C 196, 12.7.2001, s. 1.⁽⁶⁾ EYVL C 196, 12.7.2001, s. 2.⁽⁷⁾ EYVL L 215, 9.8.2001, s. 30.⁽⁸⁾ Neuvoston lehdistötiedote 14388/2001.⁽⁹⁾ Euroopan nuorisofoorumin toinen lausunto Euroopan komission nuorisopolitiikkaa koskevasta valkoisesta kirjasta, nuorisofoorumin jäsenneuvosto hyväksynyt Brysselissä 6. ja 7. huhtikuuta 2001 pitämässään kokouksessa.⁽¹⁰⁾ Tutkimuksen pääosaston (PO IV) pöytäkirja.⁽¹¹⁾ EB 55.1, 2001.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- A. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 149 artiklan perusteella Euroopan yhteisöllä on nimenomainen toimivalta vain nuorisovaihdon sekä sosiaalipedagogiikan alan ohjaajien vaihdon kehittämisen edistämiseksi,
- B. ottaa huomioon, että toissijaisuusperiaatteen mukaisesti nuorisopolitiikka on ensisijaisesti jäsenvaltioiden vastuulla, joten useimmat valkoisessa kirjassa ehdotetut toimenpiteet on toteutettava jäsenvaltioissa, alue- tai paikallistasolla,
- C. ottaa huomioon, että jäsenvaltioihin kohdistuvat nuorisopoliittiset haasteet edellyttävät kuitenkin yhä enemmän yhteisiä vastauksia ja toimintatapoja ja siten yhteistyön tiivistämistä Euroopan tasolla,
- D. ottaa huomioon, että valkoisen kirjan esittämistä edelsi ennennäkemätön kuulemisprosessi, johon osallistuivat nuoret, nuorisjärjestöt, nuorisotutkijat ja politiikasta vastaavat aluetasolla, kansallisella tasolla ja Euroopan tasolla,
- E. ottaa huomioon, että nämä laajat kuulemiset herättivät nuorissa itsessään ja nuorisopolitiikan toimijoissa suuria odotuksia valkoisen kirjan sisältöä kohtaan, mutta ehdotetut toimenpiteet eivät täysin vastaa näitä odotuksia,
- F. ottaa huomioon, että komissio haluaa luoda valkoisella kirjalla uudet puitteet Euroopan tason yhteistyölle ehdottamalla avoimen koordinoitimenetelmän käyttöä nuorisopolitiikassa ja nuorten tarpeiden parempaa huomioon ottamista Euroopan unionin muiden politiikan alojen toimenpiteiden suunnittelussa,
- G. ottaa huomioon, että valkoisessa kirjassa ehdotetaan avoimen koordinoitimenetelmän käyttöä aluksi neljään ensisijaiseen aiheeseen (nuorten osallistumiseen, tiedottamiseen, vapaaehtoistyöhön ja nuorisasioita koskevan tietämyksen lisäämiseen),
- H. ottaa huomioon, että monet Euroopan unionin politiikan alat, esimerkiksi terveyspolitiikka, huume-politiikka, syrjinnän torjumiseen tähtäävät toimenpiteet, työmarkkinat, koulutus ja elinikäinen oppiminen, maahanmuutto sekä naisten ja miesten välinen tasa-arvo, ovat nuorten kannalta erityisen merkittäviä,
- I. ottaa huomioon, että on äärimmäisen tärkeää ottaa nuoret mukaan heitä koskevaan päätöksentekoon, että tämä ei saa olla pelkästään symbolista vaan siitä täytyy koitua osallistujille havaittavia tuloksia ja että sen on tapahduttava ”alhaalta ylös” eikä päinvastoin ja että nuorten osallistuminen tasaveroisina kumppaneina ei onnistu automaattisesti vaan perustuu oppimisprosesseihin, jotka edellyttävät tukirakenteita ja -toimenpiteitä,
- J. ottaa huomioon, että nuoret toimivat yhä vähemmän järjestörakenteissa, kuten puolueissa ja ammattiyhdistyksissä, ja että myös nuorten osallistumista vaaleihin on pikaisesti lisättävä niin paikallistasolla, kansallisella tasolla kuin Euroopan tasollakin,

Yleisarvio

1. pitää myönteisenä valkoista kirjaa, joka tuo nuorisopolitiikkaan uutta dynamiikkaa säilyttäen samalla toissijaisuusperiaatteen; vaatii, että valkoisen kirjan kaikkiin aloihin sisällytetään yhtenä tekijänä sukupuoliluottuvuus ja sukupuolten tasa-arvo;
2. katsoo, että nuorisoa koskeva valkoinen kirja ei ole optimaalinen, mutta sitä voidaan käyttää rakentavasti, jos sitä tarkastellaan osana osallistumisprosessia ja esimerkiksi eurooppalaista hallintotapaa koskevan valkoisen kirjan johtopäätösten yhteydessä;
3. katsoo, että valkoisessa kirjassa ehdotetut politiikat on muunnettava mahdollisimman pian konkreettiseksi toimenpiteiksi ja että tätä varten on myös varattava riittävästi budjettivaroja; katsoo, että ne on kuitenkin varattava nykyisten varojen lisäksi eikä menoja saa missään nimessä kattaa Nuoriso-ohjelman varoista;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

Avoim koordinoitimenetelmä nuorisopolitiikan alalla

4. katsoo, että komission ehdottama avoin koordinoitimenetelmä on sopiva tapa saada aikaan parempaa yhteistyötä Euroopan tasolla nuorisopolitiikan erityisalalla, ja on samaa mieltä komission kanssa siitä, että menetelmää pitäisi soveltaa ensi vaiheessa osallistumiseen, tiedottamiseen, vapaaehtoistyöhön ja nuorisoasioita koskevan tietämyksen lisäämiseen;
5. katsoo kuitenkin, että on välttämätöntä tarkentaa komission ehdottamaa menetelmää koskevaa mekanismia seuraavilta osin:
- a) komissio ehdottaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille ensisijaisia aiheita, yhteisiä suuntaviivoja ja tavoitteita, jotka neuvosto sitten hyväksyy;
- b) komissio valvoo ja arvioi täytäntöönpanoa ja antaa nuorisoasioista vastaavalle neuvostolle ja Euroopan parlamentille säännöllisesti kertomuksen;
6. vaatii toimielinten välistä sopimusta, jolla määrätään yhteisön toimielinten osallistumisesta avoimen koordinoitimenetelmän käyttöön, ja vaatii, että toimielinten välisessä sopimuksessa tulee olla määräyksiä asiakirjojen saatavuudesta, kokouksiin osallistumisesta sekä avoimen koordinoitimenetelmän soveltamisesta yhteisön käyttämänä menetelmänä;

Osallistuminen

7. huomauttaa, että osallistumisen tulisi tapahtua ensisijaisesti nuorison välittömässä elinympäristössä, toisin sanoen paikallistaso ja erityisesti koulu ovat tärkeimmät alueet, joilla on huolehdittava nuorten aktiivisesta osallistumisesta;
8. kehottaa jäsenvaltioita huolehtimaan valkoisen kirjan toteuttamisen yhteydessä siitä, että varmistetaan nuorten ja nuorisojärjestöjen osallistuminen kansallisella tasolla esimerkiksi perustamalla neuvoa-antavia nuorisokomiteoita, joissa sukupuolet ovat tasapuolisesti edustettuina ja jotka koostuvat nuorisojärjestöjen edustajista, heikossa asemassa olevat ryhmät, kuten vammaiset nuoret ja etnisiin vähemmistöihin kuuluvat nuoret mukaan lukien, ja järjestäytymättömistä nuorista sekä urheilujärjestöihin kuuluvista nuorista;
9. viittaa kansainvälisten ja eurooppalaisten nuorisojärjestöjen, erityisesti Euroopan nuorisofoorumin, tärkeään asemaan kansalaisyhteiskunnan kumppaneina nuorten jatkuvassa osallistumisessa, kehottaa kaikkia toimijoita etsimään lisäksi järjestäytymättömien nuorten osallistumisen muotoja ilman, että nykyisten nuorisojärjestöjen järjestöstruktureeseen puututaan, jolloin olisi voitava testata uusia osallistumismuotoja EU:n tukemien kokeiluhankkeiden yhteydessä;
10. katsoo, että myös puolueiden tulisi osaltaan edistää nuorten osallistumista erityisesti kannustamalla nuoria asettumaan ehdokkaiksi poliittisiin tehtäviin paikallisella, kansallisella ja Euroopan tasolla ja tuke-
malla heitä siinä;
11. pitää tässä suhteessa myönteisenä Euroopan nuorisoparlamenttien toimintaa foorumeina, jotka saavat nuoret mukaan eurooppalaiseen politiikkaan;

Tiedottaminen

12. katsoo, että valkoinen kirja on tiedottamisen alalla liian pinnallinen painottaessaan lähinnä Internetiin liittyviä toimenpiteitä, kuten sähköisen portaalin ja foorumin luomista, koska Internetin käytössä on edelleen voimakkaita maantieteellisiä ja sukupuolten välisiä eroja, joten vaarana on, että tiedottaminen ei tavoita läheskään kaikkia nuoria;
13. kehottaa komissiota kehittämään toimenpiteitä ja laatimaan materiaalia, joiden avulla nuoret voivat saada henkilökohtaisesti paikan päällä juuri nuoria varten laadittuja tietoja ja hyödyntämään tähän tarkoitukseen myös jo käytettävissä olevia Euroopan unionin tiedotusverkkoja;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

14. katsoo, että kaikkien Euroopan unionin toimielinten tulisi ottaa nuorten, ja erityisesti myös vammaisten nuorten, tarpeet huomioon omissa tiedotus- ja vierailupalveluissaan ja kehittää tätä kohderyhmää varten erityistä tiedotusmateriaalia sekä esitysmuotoja, jotka vetoavat nuoriin;
15. kehottaa komissiota järjestämään yhdessä toimijoiden kanssa vuotuisen tiedotusviikon Euroopan unionin nuorisotoiminnoista nuorten ja suuren yleisön saavuttamiseksi;

Vapaaehtoistyö

16. kannattaa komission ehdotusta, jonka mukaan nuorten vapaaehtoistyötä kehitetään merkittävästi kansallisella, alue- ja paikallistasolla, ja kehottaa jäsenvaltioita ja hakijamaita osallistumaan tähän aktiivisesti sekä purkamaan nykyisiä esteitä, kuten pitkiä viisumimenettelyjä ja hankalia sosiaali oikeudellisia määräyksiä, myös vammaisten kohtaamat erityiset esteet mukaan lukien;
17. huomauttaa, että vapaaehtoistyö on tärkeä vakiintuneiden rakenteiden ulkopuolella tapahtuvan oppimisen muoto, jota varten olisi luotava tutkinto, ja odottaa komissiolta konkreettisia ehdotuksia vakiintuneiden rakenteiden ulkopuolella tapahtuvan opetuksen sertifiointimiseksi, jotta voidaan luoda vapaaehtoistyöntekijöille asianmukainen oikeudellinen ja sosiaalinen asema;
18. on vakuuttunut siitä, että varsinaisen vapaaehtoistyön lisäksi myös vapaaehtoinen kansalaistoiminta laajemmassa mielessä on erittäin arvokasta, ja sen edistämisen tulisi olla tärkeä osa nuorisopolitiikkaa, ja että nuorisojärjestöillä – ympäristönä, josta nuoret itse päättävät – ja muilla kansalaisjärjestöillä ja urheilujärjestöillä on tässä myönteinen rooli; on vakuuttunut myös siitä, että vapaaehtoispalvelulla on suuri merkitys myös Euroopan demokraattisten yhteiskuntien vakaudelle ja kehittymiselle entisestään ja että sen vuoksi vapaaehtoistyön ja vapaaehtoispalvelun käsitteet on määriteltävä kansainvälisesti;

Nuorten tarpeiden huomioon ottaminen muussa politiikassa

19. kannattaa komission ehdotusta, jonka mukaan nuorten tarpeet otetaan paremmin huomioon eri politiikan alojen toimenpiteitä laadittaessa Euroopan unionissa; pitää kuitenkin välttämättömänä, että komissio kehittää konkreettiset mekanismit, joiden avulla tämä voidaan taata tulevaisuudessa;
20. katsoo, että komission ehdottamiin aiheisiin, joilla on erityistä merkitystä nuorille (koulutus, elinikäinen oppiminen, liikkuvuus, työllisyys, yhteiskuntaan integroituminen, rasismi ja muukalaisviha), pitäisi lisätä naisten ja miesten tasa-arvo, maahanmuutto ja huume- sekä alkoholipolitiikka, EY:n perustamisopimuksen 13 artiklassa tarkoitettu kaikenlaisen syrjinnän torjuminen ja tietoyhteiskunta;
21. muistuttaa komissiota terveyden erityisestä merkityksestä, koska vertailevat tutkimukset ovat osoittaneet Euroopan unionissa nuorten terveydentilan heikkenevän huolestuttavasti; kehottaa komissiota laatimaan vertailtavien tietoihin perustuvia indikaattoreita, joiden tavoitteena on parantaa nuorten terveyttä;
22. kehottaa komissiota takaamaan muun muassa rakennerahastojen, Euroopan sosiaalirahaston ja muiden nuorten kannalta merkittävien yhteisön ohjelmien (esimerkiksi Meda, Equal, Urban, e-Europe jne.) yhteydessä, että tuetaan riittävästi toimenpiteitä, joiden kohderyhmänä ovat nuoret tai joissa otetaan huomioon nuorten erityistarpeet;
23. pitää välttämättömänä, että tilastot ja indikaattorit eritellään järjestelmällisesti sukupuolen mukaan ja varmistetaan, että tiedot ovat vertailukelpoisia sekä jäsenvaltioissa että hakijamaissa;

Nuorisopolitiikan jatkonäkymät

24. vaatii, että valmistelukunta, joka käsittelee perussopimusten muokkaamista perustuslain kaltaiseksi, tarkastelee perusteellisesti Euroopan nuorten kansalaisten asemaa ja antaa kaikille yhteiskunnallisille voimille selvän signaalin, jolla edistetään nuorten aktiivista osallistumista demokraattisemman Euroopan kehittämiseen;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

25. kehottaa komissiota laatimaan kolmen vuoden välein kertomuksen unionin nuorten tilanteesta ja toimittamaan sen neuvostolle ja Euroopan parlamentille;

26. pyytää komissiota ja neuvostoa suojelemaan lasten ja nuorten oikeuksia elää turvallisessa ympäristössä ja tukee lämpimästi Kansainvälisen työjärjestön pyrkimyksiä edistää yleissopimuksen nro 182, joka kieltää lasten kutsumisen asepalvelukseen sekä käyttämisen sellaisiin töihin, jotka luonteensa vuoksi tai työskentelyolosuhteiden vuoksi saattavat vahingoittaa lasten terveyttä, turvallisuutta tai moraalista kehitystä, panemista täytäntöön käytännössä;

27. kehottaa komissiota ja neuvostoa ottamaan hakijamaat mahdollisimman aikaisin ja mahdollisimman laajasti mukaan sekä valkoisen kirjan täytäntöönpanoon että Euroopan unionin nuoriso-politiikan jatk näkymiä koskeviin pohdintoihin;

*

* *

28. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja hakijamaiden hallituksille ja parlamenteille sekä valmistelukunnan puheenjohtajalle.

P5_TA(2002)0224

Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajan nimittäminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma Lucas Papademosin nimittämisestä Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston 15. huhtikuuta 2002 antaman suosituksen (7267/2002),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 112 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti (C5-0186/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 36 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0146/2002),

A. panee merkille, että talous- ja raha-asioiden valiokunta kuuli 22. huhtikuuta 2002 pitämässään kokouksessa Lucas Papademosia, jota neuvosto oli ehdottanut Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi, ja että se käsitteli 23. huhtikuuta 2002 pitämässään kokouksessa ehdokkaan pätevyyttä EY:n perustamissopimuksen 112 artiklan mukaisiin vaatimuksiin nähden,

1. hyväksyy Lucas Papademosin nimittämisen Euroopan keskuspankin varapuheenjohtajaksi;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvoston puheenjohtajalle välitettäväksi edelleen jäsenvaltioiden hallituksille.
-

Tiistai 14. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0225

Ennakoarvio EP:n tuloista ja menoista (2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma ennakoarviosta parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003 (2002/2042(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan,
- ottaa huomioon 21. joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovelletta- van varainhoitoasetuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 762/2001 ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn paran- tamisesta ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman vuoden 2003 talousarviomenette- lyn suuntaviivoista pääluokkia II, IV, V, VI, VII, VIII(A) ja VIII(B) sekä Euroopan parlamentin alustavaa ennakoarviota (pääluokka I) varten ⁽³⁾,
- ottaa huomioon alustavan ennakoarvioesityksen, jonka puhemies vahvisti 13. maaliskuuta 2002 työjärjestyksen 22 artiklan 6 kohdan sekä 183 artiklan mukaisesti,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 183 artiklan,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A5-0117/2002),

Yleiset puitteet

- A. ottaa huomioon, että talousennusteiden mukaan Euroopan unionin talous kasvaa vuonna 2003 2,9 prosenttia ja inflaatio on 1,7 prosenttia,
- B. ottaa huomioon, että rahoitusnäkymien otsakkeen 5 ("Hallintomenot") enimmäismäärä on 5 382 miljoonaa euroa ⁽⁴⁾; ottaa huomioon, että Euroopan unionin toimielinten lisätarpeet, ja erityisesti laajentumismenoihin liittyvät tarpeet, johtavat huomattavaan vajeeseen otsakkeessa 5; katsoo, että on tärkeää käsitellä rahoitusnäkymien otsakkeen 5 monivuotisia näkymiä talousarvion vuotuisuus- periaatteen mukaisesti; katsoo, että Euroopan parlamentin on jatkettava kurinalaista budjettipolitiikkaa,
- C. ottaa huomioon, että talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantami- sesta 6. toukokuuta 1999 tehdystä toimielinten sopimuksessa ja erityisesti sen 24 ja 25 kohdassa edellytetään asianmukaisia mekanismeja lisätarpeiden kattamiseksi, jos varainhoitovuoden 2003 otsak- keen 5 enimmäismäärä osoittautuu riittämättömäksi poliittisten ja hallinnollisten prioriteettien rahoit- tamiseksi ja sen takaamiseksi, että toimielimet huolehtivat perustamissopimuksissa niille määräytyistä velvollisuuksista,
- D. pitää välttämättömänä, että parlamentille, samoin kuin muillekin toimielimille, annetaan riittävät varat laajentumisen tuomiin haasteisiin vastaamiseksi; ottaa huomioon, että pääsihteerit arvioivat marras- kuussa 2001, että tarvitaan yhteensä 134 miljoonan euron määrärahat kaikkien toimielinten laajentumisvalmistelujen rahoittamiseksi vuonna 2003; ottaa huomioon, että 21 jäsenvaltion unionin rahoituspuitteiden suuntaa-antavan taulukon otsakkeessa 8 ("Laajentuminen") varataan erityinen summa hallintomenoihin vuonna 2003,
- E. katsoo, että parlamentin ennakkomaksujen politiikka on luonut eurooppalaisille veronmaksajille huo- mattavia säästöjä aiemmissa talousarvioissa vähentämällä vastaavasti korkotaakkaa ja tarjonnut kipeästi tarvittua lisäpelivaraa vuoden 2003 talousarvioon; katsoo, että ennakkomaksuja voidaan pitää parla- mentin tärkeänä panoksena nykyisen otsakkeessa 5 vallitsevan suman purkamiseksi,

⁽¹⁾ EYVL L 111, 20.4.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0097.

⁽⁴⁾ Teknisten mukautusten jälkeen ja henkilöstön eläkemaksut mukaan luettuina.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

- F. ottaa huomioon, että budjettivallan käyttäjä on korostanut, että toimielinten on yksilöitävä keskeisiä toimintoja, ns. negatiivisia prioriteetteja, monivuotisia säästöjä ja toimielinten yhteistyömahdollisuuksia, jotta otsakkeen 5 talousarviopaineita voidaan vähentää,
- G. ottaa huomioon, että parlamentti on päättänyt budjetoida yhteensä 1 051 miljoonaa euroa varainhoitovuodelle 2003, mikä vastaa 20 prosenttia rahoitusnäkymien otsakkeen 5 määrärahoista, joista on vähennetty 24,8 miljoonaa euroa; ottaa huomioon, että parlamentin ennakoarvio merkitsee 1,6 prosentin lisäystä vuoden 2002 talousarvioon nähden; ottaa huomioon, että yhteensä kaikkien toimielinten keskimääräisen kasvun otsakkeen 5 nykyisessä enimmäismäärässä odotetaan nousevan 3,5 prosenttiin,
- H. ottaa huomioon, että vuoden 2003 ennakoarvio perustuu seuraaviin muuttujiin: 44 työviikkoa, joista 3 vaaliiriviikkoa, 12 tavanomaista nelipäiväistä täysistuntoa, 6 ylimääräistä kaksipäiväistä täysistuntoa, 5 prosentin korkotaso, 3,7 prosentin mukautus palkkoihin ja 7 prosentin kiinteämääräinen perusvähenys; ottaa huomioon, että nämä muuttujat saattavat vaihdella, ja siinä tapauksessa pääsihteeriä kehoitetaan esittelemään päivitetty arviot parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä lokakuussa,

Laajentuminen

1. ilmaisee täyden tukensa Euroopan unionin laajentumiselle ja katsoo, että parlamentin on oltava valmistautunut vastaanottamaan parlamentaarikkoja tulevista jäsenvaltioista tammikuusta 2004 lähtien; huomauttaa, että parlamentti toimii ja sen on toimittava laajentumisvalmistelujen eturintamassa sen perustamissopimuksessa määrätyn aseman vuoksi; korostaa, että parlamentista on tulossa myös nykyisten ehdokasvaltioiden kaikkien kansalaisten parlamentti; painottaa, että uusien jäsenvaltioiden parlamentaarikoilla olisi oltava käytettävissään tarvittavat välineet virkatehtävistään huolehtimiseen heti kun he saapuvat parlamenttiin; myöntää, että mikäli kaikkia laajentumisvalmisteluja ei saada päätökseen tammikuussa 2004 tapahtuvaan liittymiseen mennessä, kaikkien parlamentaarikkojen, heidän edustamastaan maasta ja maan liittymisajankohdasta riippumatta, on pyrittävä mukautumaan;
2. muistuttaa, että puhemiehistön 3. syyskuuta 2001 hyväksymä monivuotinen laajentumissuunnitelma toimii periaatteessa vuoden 2003 arvioiden valmistelun alustavana kehyksenä; panee tyytyväisenä merkille, että ennusteita erityistoimia varten on vähennetty asteittain sitä mukaa kun puhemiehistö on hienosäättänyt ja päivittänyt kertomusta; toteaa, että laajentumisen aikaistaminen heinäkuusta tammikuuhun 2004 edellyttää laajentumisvalmistelujen monivuotisen suunnitelman mukauttamista ja menojen sisällyttämistä vuoden 2003 talousarvioon; huomauttaa, että tulevan laajentumisen tuomat haasteet ovat aiempia laajentumisia selvästi mittavampia, niihin tarvitaan enemmän hallinnollista pohjatytöä ja niiden budjettivaikutukset ovat suurempia;
3. toistaa tukevensa kaikkien kielten tasa-arvoa Euroopan parlamentissa; huomauttaa, että monikielisyyden periaate on yksi tärkeimmistä kustannustekijöistä parlamentin valmistautuessa laajentumiseen ja eräs tämän periaatteen välittömistä seurauksista on, että sen toteuttamiseen tarvitaan suurin osa lisähenkilöstöstä sekä suuri osa lisätoimistotiloista ja suuren mittakaavan kunnostustöistä; katsoo, että parlamentin laajentumisvalmistelut eivät saa estää tärkeitä poliittisia päätöksiä neuvotteluissa ehdokasvaltioiden kanssa, etenkin kun on kyse uusien virallisten kielten ja työkielten määrästä;
4. tunnustaa, että EU:n nykyisten toimielinten infrastruktuurin mukauttamisessa on saavutettava edistymistä, jotta laajentuminen voidaan toteuttaa tehokkaalla tavalla; huomauttaa, että Podestàn kertomuksessa (PE 305.296/BUR) on jo kiinnitetty runsaasti huomiota esimerkiksi kääntämisen ja tulkkauksen kysymyksiin; on edelleen huolestunut siitä, että parlamentti ei ole saanut riittävästi tietoja tarvittavista uusista rakennuksista, erityisesti Brysselissä; kehottaa pääsihteeriä esittelemään kaikkia laajentumisen edellyttämiä uusia rakennuksia koskevan kattavan kertomuksen 15. kesäkuuta 2002 mennessä;
5. panee tyytyväisenä merkille puhemiehistön päätöksen valmistautua vastaanottamaan enintään 147 nykyisten ehdokasvaltioiden tarkkailijaa vuoden 2003 alusta alkaen; huomauttaa, että tarkkailijoiden lopullista määrää ja heille myönnettävää asemaa koskevia päätöksiä ei ole vielä tehty; on sen vuoksi päättänyt ottaa 6 miljoonaa euroa varaukseen otsakkeeseen 100 ("Alustavat varaukset");

Tiistai 14. toukokuuta 2002

6. hyväksyy yhteensä 32,4 miljoonan euron määrärahojen kohdentamisen asianomaisissa budjettikohdissa laajentumiseen liittyviin menoihin jäljempänä esitetyllä tavalla; vaatii seuraamaan laajentumisprosessin kehitystä jatkuvasti ja ottamaan sen huomioon seuraavissa ehdotuksissa, joiden ensimmäinen arviointi on toteutettava ensimmäisen käsittelyn yhteydessä:

- 2,3 miljoonan euron määrärahat lukuun 11 ("Palveluksessa oleva henkilöstö") 114 laajentumiseen liittyvän viran luomiseksi parlamentin sihteeristöön (viisi A7-virkaa, yksi B5-virka ja kaksi C5-virkaa PO 2:een; yhdeksän A7-virkaa ja kahdeksan C5-virkaa, yksi väliaikainen A7-virka ja yksi väliaikainen C5-virka PO 3:een; kaksi A7-virkaa ja yksi B5-virka PO 4:ään; kuusi B5-virkaa PO 5:een; 18 LA 7-virkaa ja kolme B5-virkaa PO 6:een; 10 LA5-virkaa, 26 LA7-virkaa, viisi B5-virkaa ja yksi C5-virka PO 7:ään; 10 LA7-juristilingvistin virkaa ja viisi C5-virkaa); huomauttaa, että ilman parlamentin hallinnossa parhaiden käytänteiden avulla luotua vapaiden virkojen varantoa olisi pyydetty 42 lisäviran luomista,
- 0,9 miljoonan euron määrärahat otsakkeeseen 11 ("Palveluksessa oleva henkilöstö") 65 laajentumiseen liittyvän väliaikaisen viran luomiseksi poliittisten ryhmien sihteeristöihin (27 A7-virkaa, 13 B5-virkaa ja 25 C5-virkaa),
- 4,8 miljoonan euron määrärahat lukuun 20 ("Investoinnit kiinteään omaisuuteen, kiinteistöjen vuokraus ja liitännäiskulut") rakennusten vuokriin ja niihin liittyviin kustannuksiin sekä 3,6 miljoonaa euroa tiloihin tehtäviin muutoksiin,
- 6,2 miljoonan euron määrärahat lukuun 21 ("Tietojenkäsittely ja televiestintä") tietotekniikan infrastruktuurikustannuksiin, uusiin järjestelmiin ja uusien kielten sisällyttämiseen parlamentin Internet-palvelimelle,
- 2,2 miljoonan euron määrärahat ehdokasvaltioiden 10 uuden tiedotustoimiston toimintatalousarvioita varten; näistä viisi toimistoa avataan vuonna 2002 ja loput viisi vuonna 2003,
- 0,6 miljoonan euron määrärahat ammattikoulutusta varten (kielikurssit mukaan luettuina) ja 0,4 miljoonaa euroa harjoittelujaksoja varten toimielimessä sekä virkamiesten tilapäisiä siirtoja varten muihin tehtäviin,
- 2,4 miljoonan euron lisämäärärahat alamomenttiin 3701 ("Poliittisten ryhmien ja sitoutumattomien jäsenten sihteeristökulut, hallinnosta johtuvat kulut, tiedotustoimintakulut sekä poliittiseen toimintaan liittyvät kulut") ja 0,1 miljoonan euron lisämäärärahat momenttiin 253 ("Sekalaiset kulut konferenssien, kongressien ja kokousten järjestämisestä ja niihin osallistumisesta"), jotta sekä poliittiset ryhmät että sitoutumattomat jäsenet voivat hoitaa lisääntyvän työtaakan ja toiminnot,
- 1,8 miljoonan euron määrärahat momenttiin 250 ("Kokoukset yleensä") tarkkailijoita varten, 1,3 miljoonan euron määrärahat alamomenttiin 1110 ("Ylimääräiset toimihenkilöt"), 0,5 miljoonan euron määrärahat momenttiin 114 ("Erlaiset lisät ja korvaukset"), 1 miljoonan euron määrärahat momenttiin 118 ("Palvelukseen tulemiseen, palvelussuhteen päättymiseen ja toisiin tehtäviin siirtymiseen liittyvät korvaukset ja kulut"), 0,8 miljoonan euron määrärahat alamomenttiin 1301 ("Työmatkakulut"), 0,8 miljoonan euron määrärahat alamomenttiin 1870 ("Tulkit ja muu konferenssihenkilöstö"), 1,7 miljoonan euron määrärahat lukuun 22 ("Irtain omaisuus ja siihen liittyvät kulut"), 0,3 miljoonan euron määrärahat momenttiin 270 ("Virallinen lehti") ja 0,6 miljoonan euron määrärahat muita sekalaisia laajentumismenoja varten;

7. hyväksyy myös 51 miljoonan euron tilapäiset määrärahat uuden luvun 103 ("Laajentumisvaraus") luomiseksi; tunnustaa tarpeen ehdottaa laajentumiseen liittyviä menoja vuoden 2003 talousarvioon, koska oletetaan, että laajentuminen aikaistetaan heinäkuusta tammikuuhun 2004; kehottaa pääsihteeriä laatimaan 1. syyskuuta 2002 mennessä päivitetyn kertomuksen laajentumisvalmistelujen toisesta vaiheesta, mukaan lukien tarkat budjettiarviot laajentumisvarantojen käytöstä; vaatii, että määrärahoja vapautetaan vain näitä monivuotisen kertomuksen edellyttämiä toimia varten talousarviota koskevan kurinalaisuuden ja hyvän varainhoidon periaatteiden mukaisesti;

8. katsoo, että tiedotuspolitiikalla on hyvin tärkeä tehtävä parlamentin saattamisessa lähemmäksi edustamaan uusien jäsenvaltioiden kansalaisia; pitää myös olennaisen tärkeänä tarjota kaikki tarvittavat tiedot nykyisten ja tulevien jäsenvaltioiden äänestäjäkunnalle ennen vuoden 2004 Euroopan parlamentin vaaleja; korostaa parlamentin aktiivisen osallistumisen merkitystä laajaan keskusteluun Euroopan tulevaisuudesta; hyväksyy näin ollen yleisölle suunnattuihin tiedotustoimiin varattujen määrärahojen 15 prosentin korotuksen;

Tiistai 14. toukokuuta 2002

9. toistaa tukensa nykyisten jäsenvaltioiden tiedotustoimistojen "Eurooppa-talo" -puitejärjestelyille ja vaatii, että myös mahdollisten uusien jäsenvaltioiden tiedotustoimistoissa noudatetaan tätä lähestymistapaa, jotta tarjotaan parempia palveluja kansalaisille ja vähennetään toimistojen ylläpitokustannuksia parannetun synergian avulla;

Henkilöstöpolitiikka ja jäsenten avustaminen

10. huomauttaa, että Euroopan parlamentin operationaalista ammatti- ja työpaikkahakemistoa (ROME-PE) koskevan tutkimuksen päätelmillä voi olla huomattava vaikutus parlamentin henkilöstö-resurssien hallintaan; kehottaa budjettivaliokuntaa tutkimaan kyseisen tutkimuksen mahdollisia budjetti-vaikutuksia ja toimittamaan havaintonsa puhemiehistölle korostaen erityisesti toimia, joihin voidaan ryhtyä jo vuoden 2003 talousarviossa; tunnustaa tarpeen parantaa edelleen resurssien osoittamista jäsenten palvelukseksi entistä paremmin;

11. tunnustaa, että on tutkittava tarkoin asiantuntija- ja yleisvirkamiesten välistä tasapainoa; huomauttaa, että vaikka parlamentin työskentelyn monimutkaisuus ja parlamentin monikielisyys ovat perusteltuja syitä monitaitoisen henkilöstön palkkaamiseen, voi olla yhä aiheellisempää, muuttuva työympäristö huomioon ottaen, perustaa uusia erityisiä ura-alueita jäseniä palvelevan henkilöstön ammattitaidon kehittämiseksi; kehottaa pääsihteerä varmistamaan, että henkilöstön liikkuvuus ei johda jatkuvuuden ja asiantuntemuksen liialliseen menettämiseen;

12. panee merkille, että pääsihteerille on annettu tehtäväksi laatia puhemiehistölle kertomus mahdollisuuksista kehittää jäsenille lainsäädännön laatimisessa ja lainsäädäntötekstien tarkistamisessa tarjottavaa tukea; katsoo, että jäsenille on tarjottava tukea lainsäädännön laatimisessa jo päätöksentekoprosessin alkuvaiheessa valiokuntatasolla; kehottaa valiokuntien puheenjohtajakokousta myös tutkimaan asiaa ja toimittamaan johtopäätöksensä puhemiehistölle ennen kuin puhemiehistö päättää asiasta; hylkää kuitenkin oikeudellisen yksikön kasvattamisen tässä vaiheessa ennen kuin puhemiehistö on käsitellyt kertomusta;

13. panee merkille, että valiokuntien laatimien mietintöjen määrä on kasvanut huomattavasti, ja arvioi nykyisen työohjelman perusteella, että tämä suuntaus jatkuu; myöntää, että vuonna 1999 toteutettu valiokuntien rakenneuudistus, jonka myötä 14 pääosasto 2:n virkamiestä sijoitettiin muille osastoille, ei ole johtanut odotettuun työn järjeistämiseen; huomauttaa, että joidenkin pääosasto 2:n osastojen valtava työtaakka vaarantaa jäsenille lainsäädäntö- ja budjettityöskentelyssä tarjottavan tuen laadukkuuden; panee näin ollen tyytyväisenä merkille puhemiehistön ehdotuksen lisätä pääosasto 2:n henkilöstöä vastaavasti;

14. katsoo, että parlamentin olisi otettava aktiivisempi rooli talousarvion toteutuksen valvonnassa; myöntää, että kaikkien erikoisvaliokuntien ja budjettivaliokunnan työskentelyä on koordinoitava entistä paremmin, jotta varmistetaan parlamentin poliittisen tahdon toteutuminen;

15. hyväksyy 730 374 euron määrärahat muuhun kuin laajentumiseen liittyvien virkojen luomista koskevaan budjettikohtaan (kahdeksan A7-virkaa, kolme väliaikaista A7-virkaa, yksi B3-virka, kaksi B5-virkaa, 10 C5-virkaa ja kaksi D3-virkaa) ja 385 436 euron määrärahat varaukseen kahta A7-virkaa, yhdeksää B3-virkaa ja yhtä C5-virkaa varten;

16. hyväksyy tarvittavat määrärahat, joiden avulla voidaan korottaa 53 sihteeristön vakituisen viran palkkaluokkaa⁽¹⁾ ylennyspolitiikan toteuttamiseksi ja korottaa tietotekniikkaan erikoistuneen henkilöstön palkkaluokkia⁽²⁾; katsoo, että parlamentin nykyinen ylennyspolitiikka on entistä avoimemman, nykyaikaisemman ja oikeudenmukaisemman urasuunnittelujärjestelmän perusta, joka on toiminut esikuvana myös muille toimielimille; katsoo kuitenkin, että tietyt järjestelmän jäykkyydet estävät edelleen sen, että ansiot ja tehokkuus ovat ylenemisen tärkeimpiä ehtoja; panee merkille, että myös ROME-PE-tutkimuksessa todetaan työtaakkaan ja erikoistumiseen perustuvan painotuksen käyttöönoton arvo; kehottaa puhemiehistöä näin ollen ryhtymään tarvittaviin toimiin hyvissä ajoin ennen seuraavaa henkilöstöarviointikierrosta;

(¹) 4 B2:ta B1:ksi, 1 B3:a B2:ksi, 10 C2:ta C1:ksi, 15 C4:ää C3:ksi, 4 D2:ta D1:ksi, 6 D3:a D2:ksi, 5 LA5:tä LA4:ksi, 2 LA6:ta LA5:ksi, 6 LA7:ää LA6:ksi.

(²) 1 B3 B2:ksi ja 2 B4:ää B3:ksi.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

17. hyväksyy myös määrärahat, jotka tarvitaan 23 viran palkkaluokan korottamiseen poliittisten ryhmien sihteeristöissä⁽¹⁾; on päättänyt lykätä päätöstä muista mahdollisista erityisistä palkkaluokkien korotuksista ja virkojen muuntamisista lokakuussa tapahtuvaan ensimmäiseen käsittelyyn ja kehottaa pääsihteerä sillä aikaa toimittamaan lisätietoja;

18. panee huolestuneena merkille ylimääräisen henkilöstön yleistyneen käytön muihin tarkoituksiin kuin vapaiden virkojen täyttämiseen tai kokopäiväisten virkamiesten puuttumisen korvaamiseen henkilöstösääntöjen ehtojen mukaisesti (miin sanotut "auxiliaires de renfort"); pohtii, eikö tällaista ylimääräisen henkilöstön käyttöä voisi vähentää hyödyntämällä nykyistä henkilöstöä entistä tehokkaammin tai siirtämällä sitä uusiin tehtäviin; panee tyytyväisenä merkille hallinnon sitoutuneisuuden yksilöidä tällaisia menoja luomalla vuoden 2003 talousarvion erillinen kohta ja soveltamalla tällaiseen palvelukseenottoon tiukkaa valvontaa, jotta varmistetaan, että se on perusteltua; kehottaa laatimaan tällaista palvelukseenottoa koskevan perinpohjaisen analyysin ennen ensimmäisen vuosineljänneksen päättymistä, jotta voidaan ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin vuoden 2004 ennakoarvion yhteydessä;

19. ilmaisee huolestumisensa siitä, että toimielinten välistä rekrytointitoimistoa (IRO) ei saatu täysin toimintavalmiiksi vuoden 2002 alkuun mennessä, koska vuonna 2003 on otettava palvelukseen huomattava määrä uusia virkamiehiä sekä nykyisistä että uusista jäsenvaltioista;

20. toistaa tukevensa varhaiseläkejärjestelmää, joka koskee parlamentin kaikkien osastojen ja poliittisten ryhmien henkilöstöä; kehottaa neuvostoa hyväksymään oikeusperustan hyvissä ajoin, jotta se voidaan panna täytäntöön vuoden 2003 talousarviossa; myöntää, että järjestelmällä ei saa olla budjettivaikutuksia ja että on sovellettava samoja ehtoja kuin komission hallinnonuudistuspaketissa ehdotetuissa varhaiseläkejärjestelyissä; hyväksyy pro memoria -merkinnän budjettikohdassa 1218 ("Erityinen eläkejärjestelmä Euroopan parlamentin vakinaista ja väliaikaista henkilöstöä varten"); haluaa käsitellä asiaa uudelleen ensimmäisessä käsittelyssä ottaen huomioon asian kehittymisen;

21. tukee puhemiehistön päätöstä ottaa osa budjettikohdasta 260 ("Rajoitetut kuulemiset, tutkimukset ja selvitykset, Stoa-ohjelma") varaukseen odotettaessa nykyaikaisia ja tehokkaita tutkimuspalveluja (PO 4) koskevan ulkoisen tutkimuksen tuloksia ja pääsihteerin johtopäätöksiä, jotka on määrä saada 15. heinäkuuta 2002 mennessä; on päättänyt ottaa otsakkeessa 100 ("Alustavat varaukset") 800 000 euroa varaukseen; on valmis harkitsemaan näiden määrärahojen vapauttamista sen jälkeen kun on laadittu erityisiä lyhyen ja keskipitkän aikavälin ehdotuksia;

22. katsoo, että parlamentin täysistuntojen ja valiokuntien kokouksien lähettäminen suorana Internetissä on keskeisen tärkeää parlamentille; kehottaa tämän vuoksi pääsihteerä laatimaan ennen 1. syyskuuta 2002 kannattavuusselvityksen erityisesti sellaisten arkistojen ja hakumoottorin luomisesta, jotka mahdollistavat sen, että kansalaiset voivat käyttää näitä nauhoituksia; on valmis harkitsemaan tarvittavien määrärahojen käyttöön antamista ensimmäisessä käsittelyssä lokakuussa;

23. on päättänyt luoda uuden budjettikohdan 3601 ("Euroopan parlamentin jäsenten yhdistyksen kokousten ja muun toiminnan kustannukset") ja varustaa sen pm-merkinnällä; odottaa puhemiehistön syyskuussa esittämää oikaisukirjelmää ennen muiden päätösten tekemistä;

Kiinteistöpolitiikka

24. katsoo, että luvussa 20 ("Investoinnit kiinteään omaisuuteen, kiinteistöjen vuokraus ja liitännäiskulut") on otettava kiinteistöjä varten varaukseen 16,4 miljoonaa euroa, jotta tulevan laajentumisen yhteydessä voidaan jatkaa parlamentin kiinteistöpolitiikkaa;

Muita näkökohtia

25. tunnustaa, että Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan työskentelyä ei välttämättä saada päätökseen 31. joulukuuta 2002 mennessä; muistuttaa, että korjaavassa ja täydentävässä talousarviossa 1/2002 parlamentin pääluokkaan on luotu uusi momentti 372 ("Osuus Euroopan tulevaisuutta käsittelevään valmistelukuntaan liittyvien menojen rahoituksesta"); on päättänyt sisällyttää tämän budjettikohdan uudelleen vuoden 2003 ennakoarvioihin pro memoria -merkinnällä varustettuna; on valmis käsittelemään asiaa ensimmäisessä käsittelyssä lokakuussa ottaen huomioon sitä ennen ilmenevät seikat;

⁽¹⁾ 2 A5:tä A4:ksi, 3 A6:ta A5:ksi, 2 A7:ää A6:ksi, 5 B2:ta B1:ksi, 2 B3:a B2:ksi, 2 B4:ää B3:ksi, 2 B5:tä B4:ksi, 3 C2:ta C1:ksi, 1 C3 C2:ksi ja 1 C4 C3:ksi.

Tiistai 14. toukokuuta 2002

26. huomauttaa, että toimielinten välisen yhteistyön budjettivaikutukset, joita käsitellään otsakkeen 5 monivuotista kehitystä ja toimielinten välisestä yhteistyöstä saatavia säästöjä koskevan pääsihteerien kertomuksen päätelmissä, eivät heijastu parlamentin vuoden 2003 ennakoarvioihin; muistuttaa, että toimielinten välistä yhteistyötä koskeva toinen kertomus on määrä toimittaa budjettivallan käyttäjälle 30. huhtikuuta 2002 mennessä; kehottaa pääsihteeriä näin ollen sisällyttämään mahdolliset säästöt parlamentin pääluokkaan perinteisellä "oikaisukirjelmällään" lokakuussa tapahtuvaa ensimmäistä käsittelyä varten;

27. on pahoillaan, että puhemiehistö ei ole kyennyt yksilöimään rakenteellisia säästöjä ajoissa ennen vuoden 2003 ennakoarvioiden laatimista ja hyväksymistä; korostaa, että budjettivallan käyttäjä edellyttää kunkin toimielimen määrittävän, mitkä toimet voidaan lakkauttaa asteittain annettujen budjettia koskevien rajoitusten puitteissa; huomauttaa, että saavutettavien säästöjen on oltava luonteeltaan monivuotisia eikä niitä saa suunnata yksinomaan vuoden 2003 talousarvioon; toteaa, että toimielimen uskottavuus on vaarassa, jos se ei keskity enemmän ydintoimintoihinsa; huomauttaa, että kustannustehokkuus on kaikissa toimielimissä yhä tärkeämpää tulevaa laajentumista ajatellen; kehottaa puhemiehistöä laatimaan pääpiirteittäisen luettelon toimista, jotka voidaan lakkauttaa asteittain, ja sisällyttämään budjettivaikutukset ensimmäisen käsittelyn "oikaisukirjelmään"; muistuttaa, että budjettivallan käyttäjä voi joutua ryhtymään tarvittaviin toimiin löytääkseen otsaketta 5 koskevan yleisen ratkaisun parlamentin ensimmäiseen käsittelyyn mennessä lokakuussa;

28. myöntää, että parlamentin resursseja on hyödynnettävä parlamentin työohjelman ja jäsenten tarpeiden mukaan; katsoo kuitenkin, että parlamentin toiminnan sujuvuutta voidaan parantaa edelleen välttämällä ruuhkahuippuja ja niistä aiheutuvia tarpeita palkata suuri joukko freelance-virkamiehiä huomattavin kustannuksin, kun taas osa parlamentin omista henkilöstöresursseista jää käyttämättä vaalipiiriviikkojen aikana; huomauttaa lisäksi, että jäsenten tarpeet vaihtelevat välttämätöntä läsnäoloa ja työskentelyä vaalipiireissä ajatellen; katsoo näin ollen, että parlamentin työohjelmassa on sallittava jäsenten sovittaa yhteen parlamentaarinen työskentely Brysselissä ja Strasbourgissa sekä yksilölliset tarpeet omissa vaalipiireissään; kehottaa toimivaltaisia tahoja tutkimaan, mitä liikkumavaraa voitaisiin tarjota vuoden 2003 työohjelmassa;

29. panee tyytyväisenä merkille, että neuvosto on julistanut vuoden 2003 "Euroopan vammaisten teemavuodeksi"; on tyytyväinen puhemiehistön suunnitelmiin tutkia soveltuvia toimia parlamenttiin pääsyn helpottamiseksi ja vammaisten integroimiseksi entistä paremmin parlamentin toimintaan; toistaa, että vammaisten tarpeet on otettava täysin huomioon parlamentin nykyisten tilojen kunnostustöissä ja laajentumisen tarpeisiin toteutettavissa rakennushankkeissa; korostaa, että parlamentin työhönottopolitiikassa ehdokkaita ei saa syrjiä vammaisuuden perusteella (eikä minkään muunkaan perustamissopimuksen 13 artiklassa määritetyn synn perusteella);

30. hyväksyy 1 051,6 miljoonan euron kokonaismäärän ennakoarvioksi parlamentin tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 2003, kuten liitteessä esitetään; siirtää kuitenkin päätöksen vuoden 2003 talousarvion pääluokan I kokonaismäärärahoista lokakuussa tapahtuvaan ensimmäiseen käsittelyyn;

*

* *

31. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
varapuhemies IMBENI

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Valdivielso de Cué ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Santini muistutti, että yksi pyöräilyn Italian ympäriajon etapeista ajetaan tänään Strasbourgissa kilpailun vierailtua tänä euron käyttöönottovuonna 2002 jo viidessä kuudesta unionin perustajavaltiosta; puhuja korosti tapahtuman merkitystä, muistutti Euroopan parlamentin ja Italian ympäriajon välisistä yhteyksistä ja kehotti kollegoja osallistumaan etapin maaliintuloon (puhemies kiitti puhujaa tästä ilmoituksesta);
- suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan jäsen Parish toi esiin vaaran, jonka aiheuttavat eurooppalaiset turistit, jotka matkustavat Koreaan – maassa riehuu parhaillaan suu- ja sorkkatauti-epidemia – seuratakseen jalkapallon tulevia maailmanmestaruuskisoja ja jotka kotiin palattuaan saattavat osaltaan levittää epidemiaa unionissa (puhemies kiitti puhujaa tästä ilmoituksesta);

3. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen valmistelu (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja de Miguel ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelusta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Salafranca Sánchez-Neyra PPE-DE-ryhmän puolesta, Linkohr PSE-ryhmän puolesta, Sánchez García ELDR-ryhmän puolesta, Frassoni Verts/ALE-ryhmän puolesta, Marset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Queiró UEN-ryhmän puolesta, Tannock, Obiols i Germa, Medina Ortega ja de Miguel.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Muscardini ja Queiró UEN-ryhmän puolesta: EU:n ja Latinalaisen Amerikan välinen huippukokous (B5-0261/2002);
- Linkohr ja Obiols i Germà PSE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin sekä Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden toinen huippukokous (B5-0269/2002);
- Salafranca Sánchez-Neyra ja Fernández Martín PPE-DE-ryhmän puolesta: Latinalainen Amerikka (B5-0272/2002);
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco, Herman Schmid, Frahm ja Alyssandrakis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Madridissa 17. ja 18. toukokuuta 2002 järjestettävä Euroopan unionin, Latinalaisen Amerikan ja Karibian alueen valtioiden ja hallitusten päämiesten huippukokous (B5-0292/2002);

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- Frassoni, Lipietz ja Nogueira Román Verts/ALE-ryhmän puolesta: Madridissa 17. ja 18. toukokuuta 2002 järjestettävä Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan valtioiden ja hallitusten päämiesten huippukokous (B5-0293/2002);
- Sánchez García ja Malmström ELDR-ryhmän puolesta: Madridissa 17. ja 18. toukokuuta 2002 järjestettävän EU:n ja Latinalaisen Amerikan huippukokouksen valmistelut (B5-0294/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 22.

4. Transatlanttinen kumppanuus – Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisen huippukokouksen (2. toukokuuta 2002) tulokset ja transatlanttinen kumppanuuden tila (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu mietinnöstä sekä komission ja neuvoston julkilausumista.

Elles esitteli laatimansa ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle: Transatlanttisen kumppanuuden vahvistaminen: keskittyminen strategiaan ja tulosten saavuttamiseen (KOM(2001)154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS)) (A5-0148/2002). Lausunnon valmistelija (Hughes-menettely): Erika Mann (ITRE-valiokunta).

ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Erika Mann käytti puheenvuoron.

Neuvoston puheenjohtaja de Miguel antoi julkilausuman Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen välisen huippukokouksen (2. toukokuuta 2002) tuloksista ja transatlanttisen kumppanuuden tilasta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies COLOM I NAVAL

Komission jäsen Patten antoi julkilausuman samasta aiheesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Brok PPE-DE-ryhmän puolesta, Obiols i Germà PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Legendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Bonino, Oostlander, Désir, Kronberger, James Nicholson, Swoboda, Souchet, de Miguel ja esittelijä Elles.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 23.

(Istunto keskeytettiin klo 11.30 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 11.35.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestysten tulokset liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen sekä sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**5. Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla *** II** (kirjeen muodossa) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan kirjeen muodossa antama suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18 päivänä tammikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (P5_TA(2002)0226).

6. EHTY-tilastojärjestelmän jatkaminen * I** (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi EHTY-tilastojärjestelmän jatkamisesta EHTY-sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen (KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD)) (yksinkertainen enemmistö)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (P5_TA(2002)0227).

7. Rahoitusvakuusjärjestely * II** (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Talous- ja raha-asioiden valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusvakuusjärjestelyistä (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)) (A5-0150/2002) (esittelijä: Pérez Royo)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (P5_TA(2002)0228).

8. Täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntäminen Ukrainalle * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)) (A5-0160/2002) (esittelijä: Westendorp y Cabeza). (yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (P5_TA(2002)0229).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0229).

9. Perunatärkkelys * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perunatärkkelystuotannon kiintiöjärjestelmästä annetun asetuksen (EY) N:o 1868/94 muuttamisesta (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)) (A5-0116/2002) (esittelijä: Redondo Jiménez)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (P5_TA(2002)0230).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0230).

10. Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 ja 0277/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0263/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 ja 0277/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Morillon ja Galeote Quecedo PPE-DE-ryhmän puolesta
- Napolitano, Obiols i Germà, Imbeni, Colom i Naval, Sakellariou ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta
- Esteve ELDR-ryhmän puolesta
- Flautre, Cohn-Bendit, Frassoni, Bautista Ojeda ja Boumediene-Thiery Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Boudjenah ja Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0231).

11. Ympäristömelu *** III (äänestys)

Mietintö: Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta (esittelijä: De Roo) – (A5-0121/2002)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

YHTEINEN TEKSTI PE–CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD)

Parlamentti hyväksyi yhteisen tekstin (P5_TA(2002)0232).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**12. Eurooppalainen tutkimusalue *** II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Caudron – A5-0153/2002
(*määräenemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 5*)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD)

Komission jäsen Busquin käytti työjärjestyksen 80 artiklan 5 kohdan mukaisesti puheenvuoron ja ilmoitti komission kannan tarkistuksiin, neuvoston puheenjohtaja Marimón esitti huomionsa ja esittelijä käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0233).

13. Elintarvikehygieniä * I (äänestys)**

Mietintö: Schnellhardt – A5-0129/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 6*)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0234).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0234).

14. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen 20 hengen valtuuskunnan, joka koostui meksikolaisista kansanedustajista ja senaatin jäsenistä ja jota johti Latinalaisen Amerikan parlamentin puhemies Beatriz Paredes Rangel.

15. Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt * I (äänestys)**

Mietintö: Schnellhardt – A5-0131/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 7*)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0235).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0235).

16. Salmonella ja muiden zoonosien aiheuttajat * I (äänestys)**

Mietintö: Paulsen – A5-0120/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 8*)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0236).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0236).

17. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat * I (äänestys)**

Mietintö: Paulsen — A5-0119/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 452 — C5-0372/2001 — 2000/0176(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0237).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0237).

(Istunto keskeytettiin klo 12.00.)

(Parlamentti kokoontui klo 12.05 puhemies Coxin johdolla juhlaistuntoon Meksikon Yhdysvaltojen presidentin Vincente Foxin vierailun johdosta.)

(Istuntoa jatkettiin klo 12.35.)

18. Ihmisravinnoksi tarkoitetut eläinperäiset tuotteet * (äänestys)

Mietintö: Kindermann — A5-0452/2001
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2000) 438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna (P5_TA(2002)0238).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (P5_TA(2002)0238).

19. Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002 (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0260, 0265, 0270, 0274, 0278 ja 0282/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0260/2002

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0265/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0265, 0270, 0274, 0278 ja 0282/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Oostlander ja Suominen PPE-DE-ryhmän puolesta
- Sakellariou PSE-ryhmän puolesta
- Van den Bos ja Väyrynen ELDR-ryhmän puolesta
- Staes, Elisabeth Schroedter, Turmes ja Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Marsset Campos, Markov ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta
- (Thors on myös allekirjoittanut asiakirjan ELDR-ryhmän puolesta)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0239).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**20. EU ja Kaliningrad (äänestys)**

Mietintö: Hoff — A5-0156/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0240).

21. Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymisohjelmien toteuttamisesta (äänestys)

Mietintö: Marinos — A5-0145/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0241).

22. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 ja 0294/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0261/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 ja 0294/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Salafranca Sánchez-Neyra ja Fernández Martín PPE-DE-ryhmän puolesta
- Linkohr, Obiols i Germà ja Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta
- Sánchez García ja Malmström ELDR-ryhmän puolesta
- Frassoni, Lipietz ja Nogueira Román Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco ja Herman Schmid GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Queiró UEN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0242).

23. Transatlanttinen kumppanuus (äänestys)

Mietintö: Elles — A5-0148/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 15)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0243).

*

* *

Suulliset äänestysseilykset:

Mietintö: De Roo — A5-0121/2002: Fatuzzo

Suositus toiseen käsittelyyn: Caudron — A5-0153/2002: Fatuzzo, Scallon, Ebner

Mietintö: Schnellhardt — A5-0129/2002: Ebner, Fatuzzo

Mietintö: Schnellhardt — A5-0131/2002: Fatuzzo

Mietintö: Hoff — A5-0156/2002: Fatuzzo, Bethell

Mietintö: Marinos — A5-0145/2002: Markov, Fatuzzo

Mietintö: Elles — A5-0148/2002: Titley, Fatuzzo

Kirjalliset äänestysseilykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysseilykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset:

- Mietintö: De Roo — A5-0121/2002
 - yhteinen teksti (kokonaisuudessaan):
puolesta: Bordes, Gunilla Carlsson, Breyer, Van Dam, Blokland
vastaa: Parish, Dover, James Nicholson
- Suositus toiseen käsittelyyn: Caudron — A5-0153/2002
 - tarkistus 92, 1. osa
puolesta: Bordes, Kaufmann, Breyer
vastaa: Bautista Ojeda
 - tarkistus 92, 2. osa
puolesta: Sommer, Kaufmann, Breyer
 - tarkistus 92, 3. osa
puolesta: Kaufmann, Breyer
 - tarkistus 92, 4. osa
puolesta: Kaufmann, Breyer
 - tarkistus 90
vastaa: Scallon
 - tarkistus 95
puolesta: Kaufmann, Breyer, Rutelli
vastaa: Bordes
 - tarkistus 89
puolesta: Kaufmann, Scallon
vastaa: Bordes, Ayuso González
 - tarkistus 91, 1. osa
puolesta: Bordes, Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - tarkistus 91, 2. osa
puolesta: Kaufmann, Breyer, Rutelli
tyhjää: Bordes
 - tarkistus 91, 3. osa
puolesta: Kaufmann, Breyer, Rutelli
vastaa: Bordes
 - tarkistus 91, 4. osa
puolesta: Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - tarkistus 93
puolesta: Kaufmann
 - tarkistus 94
puolesta: Kaufmann

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- Mietintö: Schnellhardt – A5-0131/2002
 - tarkistus 129, 1. osa
puolesta: Rutelli, Gahrton, Radwan
 - tarkistus 129, 2. osa
puolesta: Gahrton, Radwan
 - tarkistus 82, 1. osa
puolesta: Breyer
 - tarkistus 82, 2. osa
puolesta: Hulthén, Theorin, Andersson, Färm, Hans Karlsson, Hedkvist Petersen, Breyer
 - tarkistus 130
puolesta: Gahrton
vastaan: Hume, Riitta Myller, Paasilinna
 - tarkistus 131
puolesta: Breyer, Gahrton, Radwan
vastaan: Paasilinna
- Mietintö: Paulsen – A5-0120/2002
 - tarkistus 3
puolesta: Cederschiöld, Marset Campos, Ainardi, Breyer
vastaan: Grossetête, Harbour, Elles
tyhjää: Korakas
 - tarkistus 37
puolesta: Korakas, Breyer
 - tarkistus 35
puolesta: Breyer
 - luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi
puolesta: Breyer
- Mietintö: Kindermann – A5-0452/2001
 - luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi
puolesta: Elles, Breyer
- Mietintö: Elles – A5-0148/2002
 - kohta 9
vastaan: Matikainen-Kallström
 - tarkistus 2, 2. osa
puolesta: Souchet, Thomas-Mauro, Montfort, Berthu, de la Perrière

Seuraavat jäsenet eivät osallistuneet äänestyksiin:

Miguélez Ramos ilmoitti olleensa läsnä, mutta hänen äänestyskorttinsa ei toiminut äänestettäessä Caudronin suosituksesta toiseen käsittelyyn (A5-0153/2002) ja Schnellhardtin (A5-0131/2002) ja Paulsenin (A5-0120/2002) mietinnöistä.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.20 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
puhemies COX

24. Puhemiehen julkilausuma

Puhemies ilmoitti, että Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri Kofi Annan vierailee tänään Kyproksella. Hän esitti parlamentin puolesta Annanille toiveen, että tämän vierailu antaa uutta pontta Kyproksen kanssa käynnissä oleville neuvotteluille, ja lähetti kyseisille osapuolille viestin, jossa hän ilmaisee tukensa niille ja rohkaisee niitä käyttämään hyväkseen tämän tilaisuuden sopimukseen pääsemiseksi.

25. Lähi-idän tilanne

Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja Solana ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Lähi-idän tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Galeote Quecedo PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Malmström ELDR-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sandbæk EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Morillon, Napoletano, Boumediene-Thiery, Souchet, Poos, Menéndez del Valle ja Solana.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

26. Neuvoston uudistus (julkilausumat ja keskustelu)

Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja Solana, joka puhui neuvoston puolesta, ja komission jäsen Barnier antoivat julkilausumat neuvoston uudistuksesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Poos PSE-ryhmän puolesta, Duff ELDR-ryhmän puolesta, Frassoni Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kaufmann GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Fiori, Corbett, AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok, Cederschiöld, Almeida Garrett ja Solana.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Fiori, Elles, Cederschiöld, Brok ja Maij-Weggen PPE-DE-ryhmän puolesta (B5-0248/2002);
- yhteisesittelijät Maij-Weggen ja Poos perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan puolesta (B5-0249/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 9.*

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

27. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0017/2002).

Kysymys 1 – Staes: Käyttämättä jääneiden määrärahojen tehokkaampi käyttö

Neuvoston puheenjohtaja de Miguel vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 2 – Ford: Koillis-Aasian kehityspankki

De Miguel vastasi kysymykseen.

Kysymys 3 – Ortuondo Larrea: Baskimaan parlamentin vetoamus komissiolle vuoropuhelun edistämiseksi Baskimaassa

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Ortuondo Larrean ja Díez Gonzálezin esittämiin lisäkysymyksiin. Nämä käyttivät sen jälkeen puheenvuoron annettujen vastausten luonteesta.

Robert Evans esitti lisäkysymyksen, johon de Miguel ei pystynyt vastaamaan, koska asia ei kuulu hänen toimivaltansa piiriin (puhemies muistutti työjärjestyksen liitteeseen II sisältyvistä määräyksistä, jotka koskevat kysymysten käsiteltäväksi ottamista). Staes käytti puheenvuoron pahoittelakseen neuvoston asennetta.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Kysymys 4 – Papayannakis: Siirtolaisvirrat kolmannen maailman maista

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Papayannakisin ja Frahmin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 5 – Nogueira Román: Itäeurooppalaisilla työntekijöillä korvattujen marokkolaisten työntekijöiden syrjintä

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Nogueira Románin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 6 – Alavanos: Puheenjohtajavaltio Espanjan Egyptiin kohdistuvat toimenpiteet Kostas Kastaniasin tapauksessa

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Alavanosin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 7 – Duff: Euroopan yhteisöjen rekrytointitoimisto

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Duffin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 8 - Sjöstedt: Tanskan uusia maahanmuuttolakeja koskevat ehdotukset

Kysymys 9 – Frahm: Perheiden yhdistäminen ja unionin kansalaisuus

De Miguel vastasi kysymyksiin sekä Sjöstedtin ja Frahmin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 10 – Díez González: Euro–Välimeri-kehityspankin perustaminen

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Díez Gonzálezin ja Gahlerin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 11 – Seppänen: Galileon luonne ja rahoitus

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Seppäsen esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 12 – Sacrédeus: Länsi-Afrikan kaakaoviljelmillä käytettävät lapsiorjat

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Sacrédeusin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 13 – Cercas: Lissabonin strategia ja täystyöllisyys

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Cercasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 14 – Posselt: Euroopan poliisiakatemia ja rajavalvonta

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Posseltin ja Sacrédeusin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 15 – Van Lancker: Neuvoston kokousasiakirjojen ja komiteoiden asiakirjojen saatavuus

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Van Lanckerin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 16 – Howitt: Kaupallisten intressien irrottaminen Euroopan unionin jäsenvaltioiden kehitysavusta

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Howittin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 17 – Rodríguez Ramos: United Biscuits ja Fontanedan tehtaan sulkeminen

De Miguel vastasi kysymykseen sekä Rodríguez Ramosin esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin **18–26**, joihin ei ajanpuutteen vuoksi vastattu, vastataan kirjallisesti.

Gahler käytti puheenvuoron noudatetusta menettelystä.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.05.)

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PROVAN

28. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen (keskustelu)

Lamassoure esitteli laatimansa perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaamisesta (2001/2024(INI)) (A5-0133/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Randzio-Plath, RETT-valiokunnan lausunnon valmistelija Elisabeth Schroedter, Méndez de Vigo PPE-DE-ryhmän puolesta, Corbett PSE-ryhmän puolesta, Duff ELDR-ryhmän puolesta, MacCormick Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kaufmann GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, Mathieu EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton de Gaulle, AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok, AFCO-valiokunnan puheenjohtaja Napolitano, joka esitti vastalauseensa siitä, että näinkin tärkeä keskustelu järjestetään näin myöhäisenä ajankohtana, (puhemies vakuutti välittävänsä nämä huomautukset valiokuntien puheenjohtajakokoukselle, puheenjohtajakokoukselle ja asianomaisille osastoille), Malmström, Herzog, Berthu, Fiori, Thorning-Schmidt, Paolo Costa, Alavanos, Dell'Alba, Inglewood, Swoboda, Gorostiaga Atxalandabaso, von Wogau, Carnero González, Kauppi, Marinho, Karas, Medina Ortega, Hannan, Rack, Wuermeling, Tajani, Schleicher, Schwaiger ja komission jäsen Barnier.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 10.*

29. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen (keskustelu)

Nicholson of Winterbourne esitteli laatimansa ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön Irakin tilanteesta yksitoista vuotta Persianlahden sodan jälkeen (2000/2329(INI)) (A5-0157/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Gomolka PPE-DE-ryhmän puolesta, De Keyser PSE-ryhmän puolesta, Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Brie GUE/NGL-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger, Swoboda, Gahrton, Souladakis ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 11.*

30. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus (keskustelu)

Pack esitteli laatimansa ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission kertomuksesta neuvostolle: Albanian kanssa tehtävää vakautus- ja assosiaatiosopimusta koskevia neuvotteluja valmistelevalle EU:n ja Albanian välisen korkean tason ohjausryhmän työskentelystä (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS)) (A5-0118/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Volcic ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 12.*

31. Kirjojen kiinteät hinnat (keskustelu)

Rothley esitteli oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön suosituksista komissiolle Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin laatimiseksi kirjojen kiinteistä hinnoista (2001/2061(INI)) (A5-0039/2002)

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Inglewood PPE-DE-ryhmän puolesta, Echerer Verts/ALE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 16.5.2002, kohta 7.*

32. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*Esityslista PE 316.576/OJJE*).

33. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 24.00.

Julian Priestley
Pääsihteeri

David W. Martin
Varapuhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ	nimenhuutoäänestys
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjä)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys

1. Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla

Suositus toiseen käsittelyyn (C5-0149/2002) [*** II]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
hylkäämisehdotus	1	ELDR		per.	

ELDR-ryhmä peruutti tarkistuksensa 1.

2. Perunatärkkelys

Mietintö: REDONDO JIMENEZ (A5-0116/2002) [*]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale 3	1	PPE-DE		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Keskiyö 15. toukokuuta 2002

3. Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002)

Päätöslauselmaesitykset (B5-0263/2002, B5-0266/2002, B5-0271/2002, B5-0273/2002, B5-0275/2002, B5-0277/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

4. Ympäristömelu

Mietintö: DE ROO (A5-0121/2002) [*** III]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen teksti (kokonaisuudessaan)		alkuper. teksti	NHÄ	+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: yhteinen teksti

5. Eurooppalainen tutkimusalue (2002–2006)

Suositus toiseen käsittelyyn: CAUDRON (A5-0153/2002) [*** II]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan kompromissitarkistukset – yhtenä ryhmänä	KT 96–129	valiokunta		+	
art. 3	92	Valdivielso ym	osat/NHÄ		
			1	–	
			2	–	
			3	–	
	4	–			
	90	Verts/ALE		per.	
	95	Fiori ym	NHÄ	–	
89	UEN	NHÄ	–		
liite 1, johdanto, § 8	91	Verts/ALE	osat/NHÄ		
			1	–	
			2	–	
			3	–	
			4	–	
liite 1, kohta 1.1.1.2.	93	Verts/ALE		–	
liite 1, kohta 1.1.7., kohta 3	94	GUE/NGL		–	

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

ITRE-valiokunnan tarkistukset 1–88 on peruutettu.

Verts/ALE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 90.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 92, 95

PSE: tark. 95

Verts/ALE: tark 91, 92

UEN: tark. 89, 90, 91, 92 ja 95

EDD: tark. 89, 90, 91, 92 ja 95

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 91

1. osa: teksti ilman kolmea ensimmäistä luetelmaa

2. osa: ensimmäinen luetelma

3. osa: toinen luetelma

4. osa: kolmas luetelma

tark. 92

1. osa: teksti ilman toisen alakohdan toista ja kolmatta luetelmaa ja kolmatta alakohtaa

2. osa: toinen luetelma

3. osa: kolmas luetelma

4. osa: kolmas alakohta

6. Elintarvikehygieniä

Mietintö: SCHNELHARDT (A5-0129/2002) [*** I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–12 14–25 28–32 35 37–47 49–96 100	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	13	valiokunta	eä	+	259, 237, 8
	26	valiokunta	eä	+	
	48	valiokunta	eä	+	
	99	valiokunta	eä	+	
	102	valiokunta	eä	+	
art. 2, § 1	103	PPE-DE	NHÄ	+	
art. 3	27	valiokunta		+	
	107	PSE		+	
art. 4, jälkeen kohdan 4	106	PSE		+	
	33	valiokunta		↓	
	34	valiokunta		↓	

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
art. 5, jälkeen § 2	108	PSE		+	294, 227, 8
art. 5, § 3	104	PPE-DE		–	
	36	valiokunta		+	
liite 2, luku 12	105	PPE-DE		+	
	101	valiokunta		↓	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistukset 97 ja 98 eivät koske kaikkia kieliversioita, eikä niistä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 103

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 48

ELDR: tark. 13, 26, 99, 102

7. Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt

Mietintö: SCHNELHARDT (A5-0131/2002) [***I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–17 19–35 37–38 40–41 43–47 49–77 79–81 87–90 93–98 100–118 120 122–125 128	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	18	valiokunta	eä	+	
	42	valiokunta	eä	+	324, 199, 9
	91	valiokunta	eä	–	
	92	valiokunta	eä	+	
liite 2, jakso 1, luku 1, kohta 2, alakohta d	133	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2	+	299, 219, 7

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
liite 2, jakso 4, johdanto	129	EDD + Goodwill	osat/NHÄ		
			1	-	
			2	+	lisäys tarkistukseen 82
	82	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	
			2	+	
liite 2, jakso 4, luku 1	130	EDD + Goodwill	NHÄ	-	
	83	valiokunta		+	
	84	valiokunta		+	
liite 2, jakso 4, luku 2, kohta 2, johdanto ja alakohdat a ja b	131	EDD + Goodwill	NHÄ	-	
	85	valiokunta		+	
	86	valiokunta		+	
	132	PSE		+	
liite 2, jakso 9, luku 1, osa 2, alakohta d	134	PPE-DE		+	
äänestys: muutettu ehdotus					+
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma					+

Tarkistukset 36, 39, 48, 78, 99, 119, 121, 126 ja 127 eivät koske kaikkia kieliversioita, eikä niistä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 82

EDD: tark. 129, 130, 131

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 18, 91

ELDR: tark. 42

EDD: tark. 92

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 129

1. osa: 2 kohdan loppuun asti

2. osa: loppuosa

PSE

tark. 133

1. osa: teksti ilman sanoja "mahdollisuuksien mukaan"

2. osa: nämä sanat

ELDR

tark. 82

1. osa: 1 kohdan loppuun asti

2. osa: 2 kohta

Puheenvuorot:

- Esittelijä huomautti, että tarkistuksen 129 2. osa olisi katsottava lisäykseksi tarkistukseen 82, minkä puhemies hyväksyi.

8. Salmonella ja muiden zoonosien aiheuttajat

Mietintö: PAULSEN (A5-0120/2002) [***I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–2 4–13 15–28 30–31 33–34	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	NHÄ	+	
	14	valiokunta	eä	+	
	32	valiokunta	eä	+	
art. 8, § 2	37	Verts/ALE	NHÄ	–	
Liite I, osa A, taulukko	29	valiokunta	osat		
			1	+	296, 219, 3
			2	–	251, 281, 8
	36 = 38 =	ELDR PSE		+	307, 229, 6
	35	PPE-DE	NHÄ	–	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: tark. 3, 35, lopullinen äänestys
Verts/ALE: tark. 37

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 3, 32
Verts/ALE: tark. 14

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

tark. 29

1. osa: teksti ilman riviä "siitossiat"
2. osa: tämä rivi

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

9. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat

Mietintö: PAULSEN (A5-0119/2002) [***I]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–6 8–14 16–20 22–27	valiokunta		+	
art. 5	28 =	ELDR		+	
	31 =	PSE			
	15	valiokunta		↓	
art. 9	29 =	ELDR		+	
	32 =	PSE			
	21	valiokunta		↓	
liite 2	30 =	ELDR		+	
	33 =	PSE			
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	

Tarkistus 7 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Tarkistukset 9 ja 10 on yhdistetty.

Tarkistus 34 on mitätöity

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: lopullinen äänestys

10. Ihmisravinnoksi tarkoitettut eläinperäiset tuotteet

Mietintö: KINDERMANN (A5-0452/2001) [*]

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–17	valiokunta		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	

Nimihuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Keski viikko 15. toukokuuta 2002

11. Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002

Päätöslauselmaesitykset (B5-0260/2002, B5-0265/2002, B5-0270/2002, B5-0274/2002, B5-0278/2002, B5-0282/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-0260/2002		UEN		-	
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE + PSE + ELDR + Verts/ALE + GUE/NGL)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

12. Kaliningrad

Mietintö: HOFF (A5-0156/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 6	1	PSE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

13. Vuotuinen arvio vakauttamis- ja lähentymishjelmien toteuttamisesta

Mietintö: MARINOS (A5-0145/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 2	3	PSE		-	234, 253, 10
§ 11	1	Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 13	4	PSE		-	
§ 17	5	PSE	osat		
			1	+	
			2	+	277, 213, 11
§		alkuper. teksti		↓	
§ 19	2	Verts/ALE		-	231, 260, 20
jälkeen kohdan 20	6	PSE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 5

1. osa: teksti ilman lausetta "katsoo kuitenkin ... kielteisiä seurauksia"

2. osa: tämä lause

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

14. Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu

Päätöslauselmaesitykset (B5-0261/2002, B5-0269/2002, B5-0272/2002, B5-0292/2002, B5-0294/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
kappale C		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
kappale F	2	Verts + GUE		-	
§ 4	3	Verts + GUE		-	
§ 7	4	Verts + GUE		-	
jälkeen kohdan 14	1	PPE + PSE		+	
jälkeen kohdan 15	5	ELDR		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

kappale C

1. osa: teksti ilman sanoja ”– myös sosiaalisia ... oikeuksien –”
2. osa: nämä sanat

Puheenvuorot:

- Frassoni pyysi Verts/ALE-ryhmän puolesta PPE-DE-ryhmää ja PSE-ryhmää peruuttamaan tarkistuksen 1, mihin tarkistuksen ensimmäinen allekirjoittaja Salafranca Sánchez-Neyra ei suostunut.

15. Transatlanttinen kumppanuus

Mietintö: ELLES (A5-0148/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale A	13	GUE/NGL		-	
jälkeen kappaleen D	30	PSE		+	
kappale G	16 P	GUE/NGL		-	
kappale H	11	GUE/NGL		-	
jälkeen kappaleen H	12	GUE/NGL		-	
kappale I	35	PPE-DE		+	
jälkeen kappaleen J	44	GUE/NGL		-	
kappale L	36	PPE-DE		+	

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 1	37	PPE-DE		+	
§ 3	3	PSE		+	
	38	PPE-DE		↓	
§ 4		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen § 4	45	GUE/NGL		-	
§ 8	39	PPE-DE	osat		
			1	+	275, 216, 29
			2	-	
§ 9		alkuper. teksti	NHÄ	+	
§ 11		alkuper. teksti	eä	+	
§ 13	14	GUE/NGL		-	
jälkeen § 14	18	Verts/ALE		+	269, 225, 29
	46	PSE		+	
§ 16 ja 17	40	PPE-DE		per.	
§ 16	1	PSE	osat/NHÄ		
			1	+	
			2	-	
	§	alkuper. teksti		↓	
§ 17	2	PSE	osat/NHÄ		
			1	+	
			2	-	
	3	+			
§	alkuper. teksti		↓		
jälkeen § 20	19	Verts/ALE	NHÄ	-	
	20	Verts/ALE		-	236, 273, 13
	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE		-	
jälkeen § 23	7	GUE/NGL		-	
jälkeen § 27	6	PSE		+	
§ 28, johdanto	32	PSE		+	
§ 29	34	PSE		+	
jälkeen § 29	8	GUE/NGL		-	
§ 32	26	PPE-DE		+	298, 52, 168

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
jälkeen § 33	27	PSE	osat		
			1	+	
			2	-	
	3	+			
	28	PSE		+	
§ 39	31	PSE		+	
jälkeen § 40	29	PSE		-	
jälkeen § 41	23	Verts/ALE		+	
§ 43	5	PSE		+	280, 211, 27
§ 44	41	PPE-DE	osat		
			1	-	
			2	-	215, 265, 40
jälkeen § 46	15	GUE/NGL		+	
§ 48	4	PSE		+	
§ 49 et 30	42	PPE-DE		per.	
	33	PSE		+	
jälkeen § 51	17	GUE/NGL		+	272, 218, 22
§ 52	9	GUE/NGL		+	
jälkeen § 52	10	GUE/NGL	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 54	43	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Tarkistukset 24 ja 25 on mitätöity.

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 42.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 9, lopullinen äänestys

PSE: tark 1, 2

GUE/NGL: § 16, 17

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: § 9, 16, 17

Verts/ALE: § 11, 17

GUE/NGL: § 9

G kappaleen osalta esitettyä erillistä äänestystä koskevaa pyyntöä ei hyväksytty (ks. tekstiä poistava tark. 16).

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 39

1. osa: sanoihin "tarkkailijoiden suojelemiseen"
2. osa: loppuosa

tark. 1

1. osa: sanoihin "sitoumusten täyttämiseksi"
2. osa: loppuosa

tark. 2

1. osa: sanoihin "asehankintojen alalla" ilman sanoja "rahoitusta koskevien politiikkojen integroimiseksi"
2. osa: "rahoitusta koskevien politiikkojen integroimiseksi"
3. osa: loppuosa

tark. 27

1. osa: johdanto
2. osa: a–e kohta
3. osa: f kohta

tark. 41

1. osa: sanoihin "rohkaista ja syventää"
2. osa: loppuosa

PSE

tark. 10

1. osa: sanaan "Helms-Burton-lain"
2. osa: loppuosa

GUE/NGL

§ 4

1. osa: "vakuuttaa jälleen ... liittouman toimille"
2. osa: "on syvästi huolestunut ... yhteistyöhön"

Puheenvuorot:

- Sakellariou katsoi PSE-ryhmän puolesta, että tarkistuksen 1 2. osa oli yhteensopiva tarkistuksen 40 kanssa, ja pyysi, että mainitusta osasta äänestetään.
Esittelijä pyysi tällöin, että äänestetään ensin alkuperäisen tekstin 16 kohdasta, ja peruutti tämän vuoksi tarkistuksen 40.
-

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: de Roo A5-0121/2002

Yhteinen teksti

Puolesta: 358

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Camre, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediène-Thiery, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Vastaan: 24**EDD:** Blokland, Farage**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Purvis, Stevenson, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**Tyhjää: 4****EDD:** van Dam**PPE-DE:** Lisi, Rübig**UEN:** Marchiani**Suositus: Caudron A5-0153/2002****Tarkistus 92, 1. osa****Puolesta: 193****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Formentini, Procacci**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Müller Rosemarie, Rothe, Walter**UEN:** Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Vastaan: 284****EDD:** Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Sörensen

Tyhjää: 22

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Tannock, Van Orden

PSE: Görlach, Malliori, Schmid Gerhard

Verts/ALE: Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 92, 2. osa****Puolesta: 183**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Picicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübige, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Vastaan: 293

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Mortero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Ortuondo Larrea, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**Tyhjää: 21**

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

NI: Borghesio

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bradbourn, Brunetta, Goodwill, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Celli, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 92, 3. osa****Puolesta: 182**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró

Verts/ALE: Auroi, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Vastaaan: 303

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjäät: 21

EDD: Okking

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Cauquill, Laguiller

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 92, 4. osa****Puolesta: 184**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

Keski­viikko 15. toukokuuta 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscalreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Vastaa:n: 312

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 18

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 95****Puolesta: 184**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Picicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller Rosemarie, Rodríguez Ramos, Rothe, Schmid Gerhard, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Vastaan: 311

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bethell, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Tyhjää: 19

EDD: Okking

NI: Gollnisch

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Matikainen-Kallström, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Malliori

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 89****Puolesta: 86**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Gahler, Heaton-Harris, Hermange, Klamt, Klaß, Korhola, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Pack, Pastorelli, Pisicchio, Sacrédeus, Santini, Sartori, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Wuermeling

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Vastaan: 423

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjä: 15

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Goepel, Martens, Musotto, Niebler, Nisticò, Palacio Vallelersundi, Ridruejo, Sturdy, Sumberg, Van Orden

Verts/ALE: Celli, Frassoni

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 91, 1. osa****Puolesta: 147**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Martens, Mauro, Menrad, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Pack, Parish, Pastorelli, Picicchio, Posselt, Rack, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 359**EDD:** Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes**Tyhjäät: 20****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Niebler, Ridruejo, Van Orden**PSE:** Görlach**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Frassoni, Jonckheer

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Suositus: Caudron A5-0153/2002

Tarkistus 91, 2. osa

Puolesta: 148

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Cauquil, Kaufmann, Laguiller, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Iler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 348

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Majj-Weggen, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Sörensen

Tyhjää: 22

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Brie

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Menrad, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 91, 3. osa****Puolesta: 137**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**Vastaan: 358****EDD:** Abitbol, Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, Maes, de Roo, Sörensen, Staes**Tyhjäät: 26****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Brie, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio

Keski- ja itä-Eurooppa 15. toukokuuta 2002

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Suositus: Caudron A5-0153/2002**Tarkistus 91, 4. osa****Puolesta: 131**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kirkhope, Klamt, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pisciocchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 362

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Foliás, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Tyhjäät: 24

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Borghesio

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Hannan, Heaton-Harris, Jarzembowski, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Mietintö: Schnellhardt A5-0129/2002**Tarkistus 103****Puolesta: 295**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Flesch, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Myller, Nair, Paasilinna, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaa: 213

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebigler, Fraisse, Laguiller

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Tyhjä: 14

ELDR: Novelli

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse, Poos

Verts/ALE: Lucas

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002

Tarkistus 129, 1. osa

Puolesta: 115

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Berès, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Martin David W., Nair, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Roure, Savary, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaan: 409

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 10

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas, Mayol i Raynal

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002**Tarkistus 129, 2. osa****Puolesta: 274**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

PSE: Berès, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Nair, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaa: 243

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjä: 11

EDD: Coûteaux, Krarup, Okking

ELDR: van den Bos, Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002**Tarkistus 82, 1. osa****Puolesta: 532**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulden, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Vastaan: 2

PSE: Colom i Naval, Rodríguez Ramos

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux, Farage

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002

Tarkistus 82, 2. osa

Puolesta: 337

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, Carnero González, Carraro, Ceyhun, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Iivari, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Paasilinna

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaa: 186

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjä: 9

EDD: Coûteaux, Farage

ELDR: Lynne

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002**Tarkistus 130****Puolesta: 115**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

PSE: Berès, Casaca, Caudron, Cercas, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hume, Lalumière, Myller, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**Vastaan: 414**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjäät: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Goepel

Mietintö: Schnellhardt A5-0131/2002**Tarkistus 131****Puolesta: 107**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Fontaine, Foster, Goepel, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Carlotti, Caudron, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Nair, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaan: 420

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 12

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Paulsen A5-0120/2002**Tarkistus 3****Puolesta: 498**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Miranda, Modrow, Patakis, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 25

EDD: Farage

GUE/NGL: Manisco, Markov, Maset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

PPE-DE: Camisón Asensio, Cesaro, Cocilovo, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Kauppi, Knolle, Méndez de Vigo, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Wijkman

PSE: Adam

UEN: Crowley

Tyhjä: 11

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alavanos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Provan

UEN: Hyland

Mietintö: Paulsen A5-0120/2002**Tarkistus 37****Puolesta: 157**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Laschet, Røvsing, Sacrédeus, Schnellhardt, Stenmarck, Wijkman

PSE: Sornosa Martínez

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 374

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Korakas

NI: Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjää: 4

NI: Della Vedova, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

Mietintö: Paulsen A5-0120/2002**Tarkistus 35****Puolesta: 232**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Marinho, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaa: 295

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasõliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Rovsing, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 11

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

Mietintö: Paulsen A5-0120/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 530**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 5

EDD: Farage

PPE-DE: Piscarreta, Redondo Jiménez, Wuermeling

PSE: Adam

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Mietintö: Paulsen A5-0119/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 525

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pischio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

UEN: Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 2

EDD: Farage

PSE: Adam

Tyhjää: 10

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Mietintö: Kindermann A5-0452/2001**Päätöslauselma****Puolesta: 466**

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 1

EDD: Farage

Tyhjää: 5

EDD: Bernié

NI: Bonino, Cappato, Dupuis, Gollnisch

Mietintö: Marinos A5-0145/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 380**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hultén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Vastaan: 95

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Couéteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Provan

PSE: dos Santos

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 50

EDD: Farage

GUE/NGL: Alavanos, Koulourianos

NI: Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002**PSE:** Lage, Scheele**UEN:** Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** MacCormick**Mietintö: Elles A5-0148/2002****9 kohta****Puolesta: 384****ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber**Vastaan: 132****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Lynne

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Ayuso González, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Hulthén, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Jonckheer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 11

NI: Kronberger

PPE-DE: Korhola, Stockton

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Lund, Roth-Behrendt

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Mietintö: Elles A5-0148/2002**Tarkistus 1, 1. osa****Puolesta: 477**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 42

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Paasilinna, Theorin

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Brie, Figueiredo, Kaufmann, Miranda

NI: Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Andersson, Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Crowley, Hyland

Mietintö: Elles A5-0148/2002**Tarkistus 1, 2. osa****Puolesta: 208**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Grosch, Lamassoure, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Vastaan: 305

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Lund, Scheele, Theorin, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Jonckheer, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 13

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Matikainen-Kallström

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter, Myller

UEN: Bigliardo, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Lambert

Mietintö: Elles A5-0148/2002**Tarkistus 2, 1. osa****Puolesta: 434**

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoy Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rotherly, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 94

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, dos Santos, Theorin

UEN: Hyland

Verts/ALE: Breyer

Tyhjää: 6

NI: de Gaulle, Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Crowley

Verts/ALE: Isler Béguin

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Mietintö: Elles A5-0148/2002

Tarkistus 2, 2. osa

Puolesta: 212

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Fontaine, Laschet, Maat, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Hautala, Lucas, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori

Vastaan: 284

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Lund, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Gahrton, Messner, Turmes

Tyhjää: 34

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wyn

Mietintö: Elles A5-0148/2002**Tarkistus 2, 3. osa****Puolesta: 367**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Caullery, Pasqua

Vastaan: 138

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Scheele, Theorin

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Marchiani

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 17

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Korhola, Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Jonckheer

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Mietintö: Elles A5-0148/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 373**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Maes, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Vastaaan: 74

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen

PSE: Bösch, Dehousse, Martin Hans-Peter, Scheele, Theorin

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 65

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Fraise, Herzog, Koulourianos

NI: Berthu, Montfort, Souchet

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Kirkhope, Korhola, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Lund, McNally, Roth-Behrendt, Simpson

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Lambert

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2002)0226****Lähtö- ja saapumisaikojen jakaminen yhteisön lentoasemilla *** II**

Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin, ja kyseinen säädös katsotaan annetuksi yhteisen kannan mukaisesti.

P5_TA(2002)0227**EHTY-tilastojärjestelmän jatkaminen *** I (menettely ilman mietintöä)**

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi EHTY-tilastojärjestelmän jatkamisesta EHTY-sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen (KOM(2002)160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Ehdotus hyväksyttiin.

P5_TA(2002)0228**Rahoitusvakuusjärjestely *** II (menettely ilman keskustelua)**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi rahoitusvakuusjärjestelyistä (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (5530/3/2002 – C5-0116/2002),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001)168⁽²⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0150/2002),

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit, 13.12.2001, kohta 11.

⁽²⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 312.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1. hyväksyy yhteisen kannan;
2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0229**Täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntäminen Ukrainalle ***
(menettely ilman keskustelua)**Ehdotus neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle (KOM(2002) 12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 12 ⁽¹⁾),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaisesti (C5-0044/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0160/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 366.

P5_TA(2002)0230

Perunatärkkelys * (menettely ilman keskustelua)

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perunatärkkelystuotannon kiintiöjärjestelmästä annetun asetuksen (EY) N:o 1868/94 muuttamisesta (KOM(2001) 677 – C5-0645/2001 – 2001/0273(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 677 (1)),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 36 ja 37 artiklan mukaisesti (C5-0645/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A5-0116/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

JOHDANTO-OSAN 3 KAPPALE

(3) Kun otetaan huomioon tilintarkastustuomioistuimen alaa käsittelevä kertomus sekä laadittavana oleva tutkimus, komissio **varaa itselleen oikeuden tehdä** perunatärkkelysjärjestelmää varten muita ehdotuksia.

(3) Kun otetaan huomioon tilintarkastustuomioistuimen alaa käsittelevä kertomus sekä laadittavana oleva tutkimus, komissio **tekee ajoissa ennen kolmen vuoden määräajan loppua sopivia** perunatärkkelysjärjestelmää **koskevia lainsäädäntöehdotuksia**.

(1) EYVL C 51, 26.2.2002, s. 368.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0231

Ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokous (Valencia, 22. ja 23. huhtikuuta 2002)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Valenciassa pidetystä ulkoasiainministerien Euro–Välimeri-kokouksesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Barcelonan kokouksessa 28. marraskuuta 1995 hyväksytyin Barcelonan julistuksen ja työohjelman,
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ja erityisesti 11. huhtikuuta 2002⁽¹⁾ antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille viidennen Euro–Välimeri-alueen ulkoasiainministerien kokouksen valmistelemiseksi,
 - ottaa huomioon Valenciassa 22. ja 23. huhtikuuta 2002 pidetyn kokouksen päätelmät,
- A. ottaa huomioon Lähi-idän nykytilanteen värittämän kokouksen poliittisen kontekstin,
- B. ottaa huomioon puheenjohtajavaltio Espanjan komission ehdotusten perusteella esittämän toimintaohjelman, jonka on mahdollistettava Barcelonan prosessin uudelleenkäynnistäminen aiempaa tehokkaammalta pohjalta,
1. onnittelee neuvoston puheenjohtajavaltiota ponnisteluista kokouksen järjestämiseksi – Lähi-idän tilanteen vakavuuden aiheuttamasta epävarmuudesta huolimatta – sekä yhteisymmärryksessä saavutetuista myönteisistä päätelmistä;
 2. pahoittelee syvästi Syyrian ja Libanonin valtuuskuntien poissaoloa ja tunnustaa, että Lähi-idän konfliktin ratkaiseminen on perusedellytys alueen vakauttamiselle; pitää myönteisenä Libyaa, Mauritaniaa, Arabiliittoa ja Maghrebien arabiunionia edustavien valtuuskuntien läsnäoloa tarkkailijoina, ottaen huomioon näiden maiden avainaseman kyseisellä alueella;
 3. tukee kaikkien maiden hyväksymää toimintasuunnitelmaa; pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään kaikkensa, jotta toimintaohjelman sisältämät suositukset päätyvät todelliseksi toimintapäätöksiksi;
 4. pyytää komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että Euro–Välimeri-vuoropuhelulla on strateginen poliittinen tavoite, joka perustuu rauhaan ja edistykseen ja joka lähtee tasavertaisen ja kestävä ratkaisun löytämisestä Israelin ja palestiinalaisten konfliktiin, eikä tähtää ainoastaan monenväliseen vapaakauppa-alueeseen, joka on vain väline eikä päämäärä;
 5. panee tyytyväisenä merkille, että kokouksessa otettiin asianmukaisesti huomioon parlamentin edellä mainitussa 11. huhtikuuta 2002 antamassa päätöslauselmassa esittämät ehdotukset Euro–Välimeri-yhteistyön rahoitustukivälineitä ja parlamentaarisen Euro–Välimeri-yleiskokouksen luomista koskevat päätökset mukaan luettuina;
 6. tukee ehdotusta kiinteämmän yhteistyön aikaansaamiseksi Euro–Välimeri-prosessin kumppanuusmaiden välille kaikkein herkimmissä asioissa, jotka todennäköisesti edistävät maiden välistä kumppanuutta, ja tukee oikeus- ja sisäasioiden yhteistyön kehittämistä koskevia ehdotuksia, joita on pantava täytäntöön ihmisoikeuksia ja perusvapauksia kunnioittaen;
 7. panee tyytyväisenä merkille maahanmuuttoa ja maahanmuuttajien sosiaalista integroitumista käsittelevän ministerikokouksen koollekutsumisen;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0178.

Keski- ja itä-Euroopan 15. toukokuuta 2002

8. vaatii syventämään ihmisoikeusvuoropuhelua ja toistaa kaikille Euro–Välimeri-assosiaatiosopimusten osapuolille osoittaman pyyntönsä sisällyttää ihmisoikeuslauseke toimintaohjelmaan ihmisoikeuksien kunnioittamisen kohentamiseksi ja edistämiseksi ja luoda sellainen mekanismi, jolla arvioidaan säännöllisesti assosiaatiosopimuksen 2 artiklan noudattamista; pyytää uudelleen komissiota laatimaan Välimeren maiden ihmisoikeustilannetta käsittelevän vuosikertomuksen, jonka perusteella kumppanuutta voitaisiin kehittää edelleen;

9. vahvistaa uudelleen, että terrorismin vastaisessa toiminnassa yhteistyö on tärkeää; korostaa tarvetta taata Yhdistyneiden Kansakuntien keskeinen asema tämän strategian täytäntöönpanossa;

10. vahvistaa uudelleen kannattavansa Euro–Välimeri-ohjelmien ja -hankkeiden soveltamista hajautetusti; pyytää komissiota varmistamaan tätä kautta erilaisten institutionaalisten, sosiaalisten ja kulttuuritahojen edustavien toimijoiden laajan osallistumisen; palauttaa mieliin, että Euro–Med-maille myönnetty määräraha olisi käytettävä asianmukaisesti ja että Meda-ohjelmaa pitää ehdottomasti hallinnoida paremmin ja rahoitusyhteistyötukea hajauttaa enemmän, jotta ihmisoikeuksien, julkishallinnon demokratisoinnin, oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamisen ja kestävä kehityksen alalla edistyttäisiin;

11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Barcelonan julistuksen allekirjoittaneiden Välimeren alueen kumppanimaiden hallituksille ja parlamentteille.

P5_TA(2002)0232

Ympäristömelu *** III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ympäristömelun arvioinnista ja hallinnasta (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002 – 2000/0194(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen tekstin (PE-CONS 3611/2002 – C5-0098/2002),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 468⁽²⁾),
- ottaa huomioon toisessa käsittelyssä esittämänsä kannan⁽³⁾ neuvoston yhteisestä kannasta⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(2001) 621 – C5-0515/2001),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 5 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 83 artiklan,
- ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön (A5-0121/2002),

1. hyväksyy yhteisen tekstin;

2. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 305.

⁽²⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 251.

⁽³⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 118.

⁽⁴⁾ EYVL C 297, 23.10.2001, s. 49.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän lainsäädäntöpäätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0233**Eurooppalainen tutkimusalue *** II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15483/3/2001 – C5-0036/2002),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 94⁽²⁾),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 709⁽³⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0153/2002),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit, 14.11.2001, kohta 5.

⁽²⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 156.

⁽³⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 132.

P5_TC2-COD(2001)0053

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002–2006)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 166 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 156 ja EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 132.

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽¹⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 2 artiklassa asetettujen päämäärien saavuttamiseksi perustamissopimuksen 163 artiklassa määrätään, että yhteisön tavoitteena on lujittaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknologista perustaa sekä suosia yhteisön teollisuuden kansainvälisen kilpailukykyyn kehittämistä samoin kuin edistää kaikkea tutkimustoimintaa, jota pidetään tarpeellisena yhteisön muiden politiikkojen perusteella.
- (2) Perustamissopimuksen 164 artiklassa luetellaan jäsenvaltioissa harjoitettavaa toimintaa täydentävät toimet, joita yhteisö näihin tavoitteisiin pyrkiessään toteuttaa.
- (3) Perustamissopimuksessa määrätään kaikkia yhteisön tutkimusta, teknologian kehittämistä ja esittelyä (jäljempänä "TTK") koskevia toimia koskevan monivuotisen puiteohjelman hyväksymisestä. Puiteohjelmassa noudatetaan toissijaisuusperiaatetta sellaisena kuin se on määritelty perustamissopimuksen 5 artiklassa.
- (4) Perustamissopimuksen 165 artiklan mukaan yhteisö ja jäsenvaltiot sovittavat yhteen toimintansa tutkimuksen ja teknologian kehittämisen alalla turvatakseen kansallisen politiikan ja yhteisön politiikan keskinäisen yhtenäisyyden.
- (5) Komissio antoi vuonna 2000 kaksi tiedonantoa, joista toinen koski eurooppalaisen tutkimusalueen perustamisen näkymiä ja tavoitteita ja toinen Euroopan unionin tutkimustoimien suuntaviivoja vuosina 2002–2006. Komissio antoi vuonna 2000 tiedonannon myös aiheesta "Innovaatiot osaamiselle rakentuvassa taloudessa".
- (6) Lissabonissa maaliskuussa 2000, Santa Maria de Feirassa kesäkuussa 2000 ja Tukholmassa maaliskuussa 2001 kokoontuneet Eurooppa-neuvostot julkaisivat päätelmät, joissa asetetaan tavoitteeksi luoda nopeasti eurooppalainen tutkimus- ja innovaatioalue kestävän talouskasvun, työllisyyden ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lisäämiseksi. Lopullisena päämääränä on, että Euroopan unionista voisi vuoteen 2010 mennessä tulla maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin osaamiseen perustuva talous. Göteborgissa kesäkuussa 2001 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi **perustamissopimuksen 6 artiklassa määrätyn velvoitteen nojalla** kestävän kehityksen strategian ja lisäsi Lissabonin strategiaan kolmannen, ympäristöä koskevan ulottuvuuden. Lissabonissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti komission eEurope-aloitteen merkitystä, jonka tavoitteena on tietoyhteiskunta kaikille, kun taas Tukholmassa kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti, että on panostettava myös uuteen teknologiaan, erityisesti biotekniikkaan.
- (7) Euroopan parlamentti⁽³⁾ ⁽⁴⁾, neuvosto⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾, talous- ja sosiaalikomitea⁽⁷⁾ ja alueiden komitea⁽⁸⁾ ovat niin ikään puoltaneet eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista.
- (8) Komissio esitteli 19 päivänä lokakuuta 2000 yhteisön toimien toteutuksesta ja tuloksista tehdyn ulkoisen arvioinnin päätelmät, jotka koskivat arviointia edeltäviä viittä vuotta, sekä näihin liittyvät huomautuksensa.
- (9) Kuudennella puiteohjelmalla olisi voitava jäsentää Euroopassa – jäsenvaltiot, assosioituneet hakijamaat ja muut assosioituneet maat mukaan luettuina – tehtävää tutkimusta ja teknologian kehittämistä ja edistää merkittävästi eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia.

⁽¹⁾ EYVL C 260, 17.9.2001, s. 3.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 14. marraskuuta 2001, neuvoston yhteinen *kanta, vahvistettu* 28. tammi-kuuta 2002 (EYVL C 113 E, 14.5.2002, s. 54) ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 15. toukokuuta 2002.

⁽³⁾ 18. toukokuuta 2000 annettu päätöslauselma (EYVL C 59, 23.2.2001, s. 250).

⁽⁴⁾ 15. helmikuuta 2001 annettu päätöslauselma (EYVL C 276, 1.10.2001, s. 271).

⁽⁵⁾ 15. kesäkuuta 2000 annettu päätöslauselma (EYVL C 205, 19.7.2000, s. 1).

⁽⁶⁾ 16. marraskuuta 2000 annettu päätöslauselma (EYVL C 374, 28.12.2000, s. 1).

⁽⁷⁾ 24. toukokuuta 2000 annettu lausunto (EYVL C 204, 18.7.2000, s. 70).

⁽⁸⁾ 12. huhtikuuta 2000 annettu lausunto (EYVL C 226, 8.8.2000, s. 18).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (10) Perustamissopimuksen 166 artiklan 1 kohdan nojalla on vahvistettava suunnitellun toiminnan tieteelliset ja teknologiset tavoitteet sekä niihin liittyvät painopisteet, suurin kokonaismäärä, jolla yhteisö osallistuu kuudennen puiteohjelman rahoitukseen, yhteisön rahoitusosuutta koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä kunkin suunnitellun toiminnan osuus ja osoitettava toiminnan pääperiaatteet. Toimintaa toteutettaessa pyritään suojaamaan yhteisön taloudelliset edut. On tärkeää varmistaa kuudennen puiteohjelman moitteeton varainhoito.
- (11) Pienten ja keskisuurten yritysten tarpeisiin on syytä kiinnittää erityistä huomiota **pitäen mielessä Feiran Eurooppa-neuvoston hyväksymän pienyrityksiä koskevan eurooppalaisen peruskirjan, jonka periaatteissa ja toimintalinjassa 8 pyritään vahvistamaan pienyritysten teknologisia valmiuksia ja helpottamaan parhaan tutkimuksen ja teknologian saamista käyttöön.**
- (12) Kuudennen puiteohjelman olisi tehokkaasti ja kattaen tieteellisen tutkimustoiminnan koko kirjon perustutkimuksesta soveltavaan tutkimukseen edistettävä tieteellisen ja teknisen osaamisen kehittämistä ja eurooppalaisen tutkimuksen koordinoitua. Puiteohjelmassa olisi korostettava, että on tärkeää saada assosioituneet hakijamaat mukaan yhteisön tutkimuspolitiikkaan ja eurooppalaisen tutkimusalueen toimintaan.
- (13) Kohdennettuja erityishankkeita ja koordinoituita toimia voidaan käyttää myös ”huippuosaamisen portaikkona”, jonka avulla helpotetaan tutkimusalan huippuosaamista edustavien muita pienempien toimijoiden, kuten pk-yritysten, ja assosioituneiden hakijamaiden tutkimusalan toimijoiden mahdollisuuksia osallistua tämän puiteohjelman toimiin.
- (14) Olisi helpotettava syrjäisimpien alueiden osallistumista yhteisön TTK-toimiin kyseisten alueiden erityistilanteeseen mukautetuin tarkoituksenmukaisin järjestelyin.
- (15) Eurooppalaisen tutkimustyön kansainvälisellä ja maailmanlaajuisella ulottuvuudella on suurta merkitystä kaikkia osapuolia hyödyttävänä toimintana. Kuudenteen puiteohjelmaan voivat osallistua kaikki valtiot, jotka ovat tehneet asiaa koskevat sopimukset. Hankkeisiin voivat osallistua yhteisen edun pohjalta myös kolmansien maiden yksiköt ja kansainväliset tieteellisen yhteistyön järjestöt. Kehitysmaiden, Välimeren maiden – Länsi-Balkan mukaan luettuna – sekä Venäjän ja uusien itsenäisten valtioiden tutkijoiden ja tutkimuslaitosten osallistumista tuetaan erityistoimin.
- (16) Yhteisen tutkimuskeskuksen olisi osallistuttava puiteohjelman toteuttamiseen silloin, kun se pystyy tarjoamaan erityisosaamiseensa kuuluvilla aloilla riippumatonta, asiakaslähtöistä tukea yhteisön politiikkojen muodostamisessa ja täytäntöönpanossa kyseisten politiikkojen täytäntöönpanon seuranta mukaan lukien.
- (17) Kuudenteen puiteohjelmaan kuuluvien tutkimustoimien toteuttamisessa olisi noudatettava eettisiä perusperiaatteita, joihin kuuluvat myös Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa mainitut periaatteet.
- (18) Tutkijoiden liikkuvuutta edistetään komission tiedonannon ”Eurooppalaisen tutkimusalueen liikkuvuusstrategia” mukaisesti eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamiseksi.
- (19) Naisten asemaa ja roolia eurooppalaisessa tieteessä ja tutkimuksessa pyritään vahvistamaan ja laajentamaan toteuttamalla komission tiedonantoon ”Naiset ja tiede” sekä samaa aihetta koskeviin 20 päivänä toukokuuta 1999⁽¹⁾ ja 26 päivänä kesäkuuta 2001⁽²⁾ annettuihin neuvoston päätöslauselmiin ja Euroopan parlamentin 3 päivänä helmikuuta 2000 annettuun päätöslauselmaan⁽³⁾ perustuvaa toimintaohjelmaa. Samalla tarvitaan lisää tehokkaampia toimia.
- (20) Komission olisi annettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle säännöllisesti tietoja kuudennen puiteohjelman toteutusvaiheista. Lisäksi on tarkoituksenmukaista, että komissio teettää riippumattoman arvioinnin toteutetuista toimista hyvissä ajoin ennen seitsemättä puiteohjelmaa koskevan

⁽¹⁾ EYVL C 201, 16.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 199, 14.7.2001, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 309, 27.10.2000, s. 57.

ehdotuksen esittämistä **ottaen huomioon kuudennen puiteohjelman merkityksen eurooppalaisen tutkimusalueen luomisen kannalta**; tämä arviointi olisi toteutettava avoimuuden hengessä kaikkien asiaan liittyvien toimijoiden osalta.

- (21) Kuudennen puiteohjelman toteuttamiseksi voi olla tarpeen, että yhteisö osallistuu useiden jäsenvaltioiden käynnistämiin ohjelmiin, että perustetaan yhteisyrityksiä tai toteutetaan muita järjestelyjä perustamissopimuksen 169 ja 171 artiklan mukaisesti.
- (22) Tieteen ja tekniikan tutkimuskomiteaa (CREST) on kuultu,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään vuosiksi 2002–2006 tutkimusta, teknologian kehittämistä ja esittelyä koskeva monivuotinen yhteisön puiteohjelma, jäljempänä ”kuudes puiteohjelma”.
2. Kuudenteen puiteohjelmaan kuuluvat kaikki perustamissopimuksen 164 artiklassa tarkoitetut yhteisön toimet.
3. Kuudes puiteohjelma tukee eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia.
4. Liitteessä I vahvistetaan tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja niihin liittyvät painopisteet ja määritellään suunniteltujen toimien pääperiaatteet.

2 artikla

1. Koko kuudennelle puiteohjelmalle osoitettavan yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärä on 16 270 miljoonaa euroa. Kunkin toimen osuus vahvistetaan liitteessä II.
2. Yhteisön rahoitusosuutta koskevat yksityiskohtaiset säännöt määräytyvät Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen sekä sitä täydentävän liitteen III perusteella.

3 artikla

Kaikessa kuudenteen puiteohjelmaan kuuluvassa tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä peruseriaatteita.

4 artikla

Perustamissopimuksen 173 artiklan mukaisesti esitettävän vuosikertomuksen yhteydessä komissio antaa yksityiskohtaista tietoa kuudennen puiteohjelman ja erityisesti sen **liitteen I kussakin jaksossa asetettujen** tavoitteiden ja painopisteiden toteutumisesta. Kertomus sisältää myös rahoitusnäkökohtiin **ja välineiden käyttöön** liittyvää tietoa.

5 artikla

Kuudes puiteohjelma pannaan täytäntöön erityisohjelmien avulla. Ohjelmissa määritellään niiden täsmälliset tavoitteet sekä toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

6 artikla

1. Komissio seuraa jatkuvasti ja järjestelmällisesti riippumattomien pätevien asiantuntijoiden avustuksella kuudennen puiteohjelman ja sen erityisohjelmien täytäntöönpanoa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Ennen kuin komissio esittää seuraavaa puiteohjelmaa koskevan ehdotuksen, se teettää erittäin päteillä riippumattomilla asiantuntijoilla ulkopuolisen arvion yhteisön toimien toteutuksesta ja saavutetuista tuloksista arviota edeltävien viiden vuoden aikana.

Komissio toimittaa arvioinnin päätelmät ja omat huomautuksensa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

 LIITE I

TIETEELLISET JA TEKNOLOGISET TAVOITTEET, TOIMIEN PÄÄPERIAATTEET JA PAINOPISTEET

JOHDANTO JA YLEISKATSAUS

Kuudennen puiteohjelman (tämän ohjelman) toteuttamisella pyritään edistämään perustamissopimuksen 163 artiklan 1 kohdassa asetettua tavoitetta ”lujittaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknologista perustaa sekä suosia yhteisön teollisuuden kansainvälisen kilpailukykyyn kehittämistä samoin kuin edistää kaikkea tutkimustoimintaa, jota pidetään tarpeellisena tämän sopimuksen muiden lukujen perusteella”.

Jotta tähän päästäisiin entistä tehokkaammin ja edistettäisiin eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia, tämä ohjelma perustuu seuraaviin kolmeen osioon, joilla perustamissopimuksen 164 artiklassa määriteltyjä neljää toimea toteutetaan:

- yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi,
- eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen,
- eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen.

Kolmeen osioon kuuluvilla toimilla tuetaan tutkimustyön ja tutkimustoimien integrointia Euroopan laajuisesti ja myös eurooppalaisen tutkimusalueen eri ulottuvuuksien jäsentämistä. Osioissa toteutettavien toimien koordinointi varmistetaan.

Pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritysten) kehittymisen auttamiseksi tietoyhteiskunnassa ja pk-yritysten tarjoaman kasvupotentiaalin hyödyntämiseksi laajentuneessa ja tehokkaammin yhdentyneessä Euroopan unionissa pk-yrityksiä, erittäin pienet yritykset ja käsiteollisuusyritykset mukaan luettuina, rohkaistaan osallistumaan kaikkiin liitteessä III mainittuihin aloihin ja välineisiin, erityisesti ensisijaisilla aihealueilla ”huippuosaamisen portaikon” hengessä toteutettavien toimien yhteydessä. Näin varmistetaan joustava siirtyminen viidennessä puiteohjelmassa sovelletuista yksityiskohtaisista säännöistä kuudennessa puiteohjelmassa sovellettaviin yksityiskohtaisiin sääntöihin.

Kansainvälinen osallistuminen näihin toimiin varmistetaan. Toimiin voivat osallistua kaikki maat, jotka ovat tehneet tätä tarkoitusta varten assosiaatiosopimuksen yhteisön kanssa. Muut kolmannet maat voivat osallistua tähän ohjelmaan kahdenvälisten yhteistyösopimusten mukaisesti.

Kolmansien maiden tutkijat ja laitokset voivat myös osallistua hankkeisiin tapauskohtaisesti. Yksityiskohtaiset edellytykset, joiden nojalla kolmansien maiden yksiköt ja tutkimustoimintaa harjoittavat kansainväliset järjestöt voivat osallistua tähän ohjelmaan, rahoitusjärjestelyt mukaan luettuina, määritetään perustamissopimuksen 167 artiklan nojalla tehtävässä päätöksessä.

Osallistumista tämän ohjelman toimiin kannustetaan julkaisemalla toimien sisältöä, ehtoja ja menettelyjä koskevat tiedot ja antamalla ne ajoissa mahdollisten osallistujien, myös assosioituneista hakijamaista ja muista assosioituneista maista tulevien osallistujien saataville.

Tämän ohjelman toteuttamisessa ja siihen liittyvässä tutkimustoiminnassa on noudatettava eettisiä perusperiaatteita, eläinten hyvinvointiin liittyvät vaatimukset mukaan luettuina. Näitä ovat muun muassa Euroopan unionin perusoikeuskirjassa esitetyt periaatteet, ihmisarvon ja ihmiselämän suojeleminen, henkilötietojen ja yksityisyyden suoja sekä ympäristönsuojelu yhteisön oikeuden mukaisesti ja tarvittaessa kansainväliset sopimukset, kuten Helsingin julistus, Oviedossa 4 päivänä huhtikuuta 1997 allekirjoitettu Euroopan neuvoston yleissopimus ihmisoikeuksista ja biolääketieteestä, Pariisissa 12 päivänä tammikuuta 1998 allekirjoitettu lisäpöytäkirja ihmisten kloonauksen kieltämisestä, YK:n yleissopimus lasten oikeuksista, Unescon yleismaailmallinen julistus ihmisen geeniperimästä ja ihmisoikeuksista sekä Maailman terveysjärjestön WHO:n asiaan liittyvät päätöslauselmat, Amsterdamin pöytäkirja eläinten suojelusta ja hyvinvoinnista sekä niiden maiden voimassa olevat lait, määräykset ja eettiset ohjeet, joissa kyseistä tutkimustoimintaa toteutetaan.

1. YHTEISÖN TUTKIMUKSEN KOHDENTAMINEN JA INTEGROINTI

Tässä osiossa toteutettavilla toimilla, jotka edustavat suurinta osaa tämän ohjelman toiminnasta, on tarkoitus integroida tutkimustyö ja tutkimustoimet Euroopan laajuisesti. Toimissa keskitytään pääasiassa seitsemään selkeästi määriteltyyn ensisijaiseen aihealueeseen, samalla kun muita erityistoimenpiteitä toteutetaan useilla tieteellisen ja teknologisen tutkimuksen aloilla.

Yhteinen tutkimuskeskus (YTK) tarjoaa erityisosaamiseensa kuuluvilla aloilla riippumatonta, asiakaslähtöistä tukea yhteisön politiikkojen muodostamisessa ja täytäntöönpanossa, näiden politiikkojen täytäntöönpanon seuranta mukaan luettuna.

1.1. Ensisijaiset aihealueet

On määritelty seitsemän ensisijaista aihealuetta, jotka ovat:

1.1.1. **Biotieteet**, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia;

1.1.2. Tietoyhteiskunnan teknologia;

1.1.3. Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet;

1.1.4. Ilmailu ja avaruus;

1.1.5. Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus;

1.1.6. Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit;

1.1.7. Kansalaiset ja hallinto osaamisyhteiskunnassa.

1.2. Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet

1.2.1. Poliitikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi:

Yhteisön politiikkoja tukevat toimet sekä uusiin esiin tuleviin tieteellisiin ja teknologisiin tarpeisiin vastaava tutkimus;

1.2.2. Horisontaalinen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk-yrityksiä:

Nämä erityistoimet on tarkoitettu auttamaan perinteisillä tai uusilla aloilla toimivia eurooppalaisia pk-yrityksiä vahvistamaan teknologisia voimavarojaan ja kehittämään kykyään toimia Euroopan mitta-kaavassa ja kansainvälisesti;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1.2.3. Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet:

Ulkosuhteiden ja yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan tueksi toteutetaan erityistoimenpiteitä, joiden tarkoituksena on edistää kansainvälistä tutkimusyhteistyötä. Niihin osallistuvat pääasiassa seuraavat kolme kolmansien maiden ryhmää:

- a) kehitysmaat;
- b) Välimeren maat, Länsi-Balkanin maat mukaan luettuina;
- c) Venäjä ja uudet itsenäiset valtiot.

1.3. Yhteisen tutkimuskeskuksen muut kuin ydinalaan liittyvät toimet

YTK:n toiminnan kohteiksi on valittu kaksi erityistä tutkimusalaa, jotka ovat:

- a) ravinto, kemikaalit ja terveys;
- b) ympäristö ja kestävä kehitys.

2. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN JÄSENTÄMINEN

Tähän alaan kuuluvat seuraavat toimet:

2.1. Tutkimus ja innovointi

Tällä alalla toteutetaan toimia teknologisen innovoinnin, tutkimustulosten hyödyntämisen, tietämyksen ja teknologioiden siirron sekä teknologiayritysten perustamisen edistämiseksi yhteisössä ja kaikilla sen alueilla täydentäen niitä innovointiin liittyviä toimia, jotka kuuluvat painopistealueeseen "yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi".

2.2. Inhimilliset voimavarat ja liikkuvuus

Toimet maailman huippuluokkaa olevien tutkijavoimavarojen kehittämiseksi yhteisön kaikilla alueilla kannustamalla rajatylittävään liikkuvuuteen, jonka tarkoituksena on koulutuksen ja asiantuntemuksen lisääminen tai eri toimialojen välisen tiedonsiirron edistäminen, tukemalla tieteellisen huippuosaamisen kehittämistä ja muuttamalla Eurooppa kiinnostavammaksi kolmansien maiden parhaille tutkijoille. Kaikille väestönsille, erityisesti naisille, tarjottuja mahdollisuuksia olisi kehitettävä tarkoituksenmukaisin tukitoimenpitein.

2.3. Tutkimusinfrastruktuurit

Toimet tutkimusinfrastruktuurien mahdollisimman tehokkaan käytön, mukaan lukien myös niiden käyttöoikeuden, edistämiseksi ja Euroopan kannalta merkittävien alansa huippua edustavien tutkimuslaitosten kartoittaminen, suunnittelu ja perustelluissa tapauksissa perustaminen.

2.4. Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet

Toimet, joilla edistetään tieteen ja yhteiskunnan välisiä harmonisia suhteita sekä yhteiskunnan innovointitietoisuutta luomalla uusia suhteita ja uusi valistunut vuoropuhelu tutkijoiden, teollisuuden, poliittisten päättäjien ja kansalaisten välille.

3. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN

Toimet, joilla pyritään lisäämään koordinoitua ja tukemaan Euroopan tutkimus- ja kehityspolitiikkojen johdonmukaista kehitystä. Toimien yhteydessä tarjotaan rahoitustukea eri toimenpiteille, esimerkiksi kansallisten ohjelmien aloittamiselle.

Jäljempänä on yksityiskohtaisempi kuvaus näissä kolmessa osiossa toteutettavista toimista.

1. YHTEISÖN TUTKIMUKSEN KOHDENTAMINEN JA INTEGROINTI

Tässä osiossa toteutettavat toimet edustavat suurinta osaa tämän ohjelman tutkimustoiminnasta. Niiden tarkoituksena on myötävaikuttaa perustamissopimuksessa määritellyn yleistavoitteen saavuttamiseen eli lujittaa yhteisön teollisuuden tieteellistä ja teknologista perustaa sekä suosia yhteisön teollisuuden kansainvälisen kilpailukyvyyn kehittämistä samoin kuin edistää kaikkea tutkimustoimintaa, jota pidetään tarpeellisenä perustamissopimuksen muiden lukujen perusteella. Jotta Euroopan tasolla saataisiin lisäarvoa keräämällä yhteen kriittinen massa voimavaroja, tämä ohjelma kohdennetaan seitsemään selkeästi määriteltyyn ensisijaiseen aihealueeseen, jolla yhteisön tutkimustoimet integroidaan Euroopan tasolla kokoamalla ne yhteen ja yhtenäistämällä ne.

Tämän osion toiminnassa kiinnitetään erityistä huomiota teknologiseen innovointiin sekä innovatiivisten yritysten alkuvaiheen kehitykseen Euroopan kilpailukyvyyn kannalta elintärkeillä aloilla. Uutta luotaavassa tutkimuksessa tietämyksen uusimmilla aloilla tehdään koetutkimusta kohteista, jotka liittyvät läheisesti yhteen tai useampaan aiheeseen ensisijaisella aihealueella. Myös mittaukseen ja testaukseen liittyviä näkökohtia painotetaan tarvittaessa. Kestävän kehityksen periaate sekä suunniteltujen toimien sosioekonomiset ja eettiset ulottuvuudet samoin kuin laajemmat kulttuurinäkökohdat ja naisten ja miesten tasa-arvo otetaan asiaankuuluvasti huomioon silloin, kun se on kulloinkin kyseessä olevan toimen kannalta tarkoituksenmukaista.

Ensisijaisiin aihealueisiin liittyviä toimia täydennetään erityisillä horisontaalisilla tutkimustoimilla, jotka kohdistuvat pk-yrityksiin, innovointiin sekä kansainväliseen yhteistyöhön ja joilla vastataan yhteisön poliittisiin tavoitteisiin sekä tuleviin uusiin tutkimustarpeisiin.

1.1. ENSISIJAISET AIHEALUEET

1.1.1. **Biotieteet**, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia⁽¹⁾

Tavoite

Tällä alalla toteutettujen toimien tavoite on auttaa yhtenäisen tutkimustyön avulla Eurooppaa hyödyntämään elävien organismien genomien selvittämisessä saavutettujen läpimurtojen tuloksia etenkin kansanterveyden ja kansalaisten hyväksi sekä vahvistaa Euroopan bioteknologia-alan kilpailukykyä. Sovellusten alalla pääpaino tulee olemaan tutkimuksessa, jonka tavoitteena on perustietämyksen siirtäminen sovelluksiin (**translaationäkökulma**) todellisen, jatkuvan **ja yhteensovitetun** edistymisen mahdollistamiseksi **Euroopan tasolla** lääketieteen alalla ja elämänlaadun parantamiseksi.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Ihmisen genomien ja muiden organismien genomien analyysiin perustuvat "postgenomiset" tutkimukset johtanevat moniin sovelluksiin useilla terveyteen liittyvillä sektoreilla, ja erityisesti sellaisten uusien diagnosoivavälineiden ja hoitotapojen kehittämiseen, joista on apua nykyisellään hallitsemattomien sairauksien torjunnassa ja joilla on myös huomattavaa markkinapotentiaalia. Tämä tutkimus voi vaikuttaa myös ympäristöä ja maataloutta koskeviin tutkimusaloihin.

Lääketieteen alalla tavoitteena on kehittää tehostettuja potilaslähtöisiä strategioita tautien ehkäisemiseksi ja hoitamiseksi ja terveen elämän ja ikääntymisen mahdollistamiseksi. Lisäksi tässä yhteydessä kiinnitetään tarvittaessa huomiota lastentauteihin ja niiden hoitoon. On myös ensiarvoisen tärkeää, että Eurooppa suuntaa yhteensovitetusti ponnistelunsa syövän torjuntaan ja merkittävimpien köyhyyteen liittyvien sairauksien etenemisen pysäyttämiseen. Tutkimuksessa keskitytään tästä syystä uuden tiedon, joka ei rajoitu genomitutkimukseen ja muihin perustutkimuksen aloihin, siirtämiseen sovelluksiin, joilla parannetaan kliinisiä käytäntöjä ja kansanterveyttä.

⁽¹⁾ Genomitutkimusta (ihmisten, eläinten ja kasvien) koskeva perustietämys ja sen sovellukset ihmisten terveyden alalla kuuluvat ensimmäiseen ensisijaiseen aihealueeseen. Elintarvikkeita koskevat sovellukset kuuluvat viidenteen aihealueeseen (esim. ravitsemus ja elintarvikkeiden parempi laatu). Muut biotieteisiin liittyvät kysymykset kuuluvat kuudenteen aihealueeseen tai sikäli kuin se on tarkoituksenmukaista kohtaan 1.2.1. ("Politiikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi") sekä osioon 3.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Jotta unioni voisi parantaa asemaansa tällä alalla ja hyödyntää täysimittaisesti odotetun edistyksen taloudelliset ja sosiaaliset vaikutukset sekä osallistua kansainväliseen keskusteluun, investointeja on lisättävä jyrkästi ja Euroopassa tehty tutkimustoiminta on yhdenmukaiseksi työkseä.

Suunnitellut toimet

Euroopan yhteisö pyrkii tähän päämäärään seuraavilla alueilla:

A. Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla

- a) Kaikkien organismien funktionaalisen genomiikan perustietämys ja perusvälineet:
 - i) geenien ilmentyminen ja proteomiikka;
 - ii) rakenteellinen genomiikka;
 - iii) vertaileva genomitutkimus ja populaatiogenetiikka;
 - iv) bioinformatiikka;
 - v) monitieteiset funktionaalisen genomiikan lähestymistavat biologisten perusprosessien tutkimuksessa.
- b) Genomiikkatiedon ja -teknologian soveltaminen terveysalan bioteknologiassa:
 - i) teknologiset alustat uusien diagnoosi-, ennaltaehkäisy- ja hoitovälineisiin liittyvien alojen kehittämistä varten (farmakogenomiset lähestymistavat, kantasolututkimus ja eläinkokeet korvaavat vaihtoehtoiset menetelmät);

B. Merkittävimmät sairaudet

- a) Genomiikkatiedon ja -teknologian soveltaminen lääketieteeseen eläin- ja kasvigenomiikkaa tarvittaessa hyväksi käyttäen pääasiassa seuraavilla aloilla⁽¹⁾:
 - i) diabetes, hermostolliset sairaudet (**kuten Alzheimerin tauti, Parkinsonin tauti ja variantti Creutzfeldt-Jakobin tauti ja mielenterveyshäiriöt** sikäli kuin tarkoituksenmukaista), sydän- ja verisuonitaudit ja harvinaiset sairaudet;
 - ii) antibioottien ja muiden lääkkeiden vastaisen resistenssin torjunta;
 - iii) ihmisen kehityksen ja vanhenemisprosessin tutkimus sekä aivotutkimus.
- b) Laajempaa lähestymistapaa, **joka ei rajoitu genomitutkimukseen ja muihin perustutkimuksen aloihin**, sovelletaan seuraaviin:
 - i) syöpä, siten että painopiste on potilaslähtöisten ennaltaehkäisy-, diagnoosi- ja hoitostrategioiden kehittämisessä **mukaan lukien kolme seuraavaa toisiinsa sidoksissa olevaa tekijää:**
 - **kansallisten tutkimustoimien yhteensovittamisen edellyttämien verkostojen ja aloitteiden kehittäminen,**
 - **sellaisen kliinisen tutkimuksen tukeminen, jonka tarkoituksena on uusien ja parannettujen toimenpiteiden validointi,**
 - **translaatiotutkimuksen tukeminen.**
 - ii) kolmen köyhyyteen sidoksissa olevan tartuntataudin (aidsin, malarian ja tuberkuloosin) torjunta; nämä taudit ovat painopisteenä unionin tasolla ja kansainvälisesti.

1.1.2. Tietoyhteiskunnan teknologia

Tavoite

Tämän alan toimilla pyritään Lissabonin Eurooppa-neuvoston päätelmien ja eEurope-tavoitteiden mukaisesti edistämään Euroopassa sekä laitteisto- että ohjelmistotekniikoiden ja -sovellusten kehitystä, jotka ovat keskeisiä tietoyhteiskunnan synnyn kannalta. Tarkoituksena on parantaa Euroopan yritysten kilpailukykyä ja luoda kansalaisille kaikilla unionin alueilla mahdollisuus hyötyä mahdollisimman paljon osaamis-

⁽¹⁾ Muiden terveyteen liittyvien aiheiden osalta, katso myös kohta 1.2.1. ("Politiikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi") ja osio 3 (Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen).

yhteiskunnan kehityksestä. **Keskittymällä tietoyhteiskunnan teknologian tulevaan sukupolven tuodaan tietoyhteiskunnan teknologian sovellukset ja palvelut kaikkien ulottuville ja mahdollistetaan seuraavan sukupolven teknologioiden kehittyminen käyttäjäkeskeisempään suuntaan.**

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

2000-luvun kynnyksellä tieto- ja viestintätekniikat mullistavat talouden ja yhteiskunnan toimintaa ja synnyttävät uusia tuotanto-, kaupankäynti- ja viestintätapoja.

Kyseessä on unionin talouden toiseksi tärkein ala, jolla on 2000 miljardin euron vuotuiset markkinat ja joka työllistää Euroopassa yli 2 miljoonaa henkilöä – ja määrä on jatkuvassa kasvussa.

Eurooppa on hyvässä asemassa johtamaan ja muovaamaan tulevaa kehitystä sekä teknologioiden että ihmisten elämään ja työhön liittyvien vaikutusten osalta. Euroopan koko teollisuuden kilpailukyky ja sen kansalaisten elintaso riippuu paljolti tulevista ponnisteluista tietoyhteiskunnan teknologioiden tutkimuksessa, jolla valmistellaan uuden sukupolven tuotteita, prosesseja ja palveluja.

Teolliset ja kaupalliset menestystarinat, jollaisia on Euroopassa nähty esimerkiksi matkaviestinnässä GSM (Global System for Mobile Communication)-standardin myötä, eivät tule toistumaan, ellei tälle alalle pyritä yhdessä keskittämään riittävästi tutkimusresursseja yhdistämällä julkisen ja yksityisen sektorin voimavaroja koko Euroopan laajuisesti.

Jotta taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset olisivat mahdollisimman suuria, toiminnassa olisi pyrittävä tukemaan sellaisten uuden sukupolven tekniikoiden kehittymistä, joissa tietokoneet, käyttöliittymät ja verkot yhdistyvät saumattomammin arkiympäristöön ja tuovat käyttäjien saataville helpon ja luontevan vuorovaikutteisuuden kautta monenlaisia palveluja ja sovelluksia. Ajatukseen älykkäästä toimintaympäristöstä (vuorovaikutteisesta älykkäästä ympäristöstä) kuuluu se, että käyttäjä – ihminen – on pääosassa osaamisyhteiskunnan tulevassa kehityksessä.

Yhteisön toimissa keskitytään niihin teknologisiin painopisteisiin, joiden avulla näihin tavoitteisiin voidaan päästä. Toimilla pyritään saamaan tutkijayhteisö työskentelemään tarkkaan määritellyissä hankkeissa, joihin kuuluu matkaviestintäjärjestelmien uusien sukupolvien kehittäminen, jotta saavutettaisiin keskipitkän ja pitkän aikavälin tavoitteet ja tarjottaisiin samalla mahdollisuudet vastata sekä markkinoiden että julkisen politiikan ja kansalaisten uusiin tarpeisiin.

Suunnitellut toimet

Toiminnassa keskitytään seuraaviin painopistealoihin:

Tutkimuksen integrointi kansalaisten ja yritysten kannalta keskeisiin teknologian aloihin

Perusteknologian oletetun kehityksen täydentämiseksi ja hyödyntämiseksi pyrkimyksenä on tutkia ratkaisuja merkittäviin yhteiskunnallisiin ja taloudellisiin haasteisiin, joihin osaamisyhteiskunnan olisi kyettävä vastaamaan, sekä vaikutuksia työhön ja työympäristöön. Painopistealueina ovat:

- a) tutkimus, jonka tavoitteena on vastata elinympäristön "digitalisoitumisesta" johtuviin tärkeimpiin turvallisuushaasteisiin ja varmistaa kansalaisten oikeudet ja yksityisyyden suoja.
- b) älykkään toimintaympäristön järjestelmät, joilla tuodaan tietoyhteiskunta kaikkien ulottuville iästä ja olosuhteista (**kuten vammaisuudesta tai muista yksilöllisistä olosuhteista**) riippumatta. Lisäksi vuorovaikutteiset ja älykkäät järjestelmät terveydenhuollon, liikkuvuuden, turvallisuuden, vapaa-ajan, matkailun, kulttuuriperinnön käyttömahdollisuuden ja säilyttämisen sekä ympäristön tarpeisiin.
- c) sähköinen ja langaton kaupankäynti sekä maksu- ja kauppatahtumien ja verkkojen turvallisuutta parantavat tekniikat; uudet työvälineet ja uudet työtavat; koulutusalan uusi teknologia (kuten verkko-opiskelu); sekä liikkeenjohdollisen osaamisen hyödyntämistä, kokonaisvaltaista liikkeenjohtoa ja sähköistä hallintoa tukevat järjestelmät käyttäjien tarpeet huomioon ottaen.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- d) suuren mittakaavan hajautetut järjestelmät ja tutkimusalustat, kuten GRID (Global Resource Information Database) -pohjaiset järjestelmät, joiden avulla voidaan löytää toimivia ratkaisuja monimutkaisiin ongelmiin esimerkiksi ympäristönsuojelun, energiatalouden, terveydenhuollon, liikenteen ja teollisen suunnittelun alalla.

Viestinnän ja tiedonkäsittelyn perusrakenteet

Liikuteltavan, langattoman, optisen ja laajakaistaisen viestinnän perusrakenteet ja tiedonkäsittely- ja ohjelmatekniikat, jotka ovat luotettavia, joita voidaan soveltaa laajasti ja jotka ovat mukautettavissa yhä kasvaviin sovellus- ja palvelutarpeisiin. Tutkimustoiminnassa painotetaan seuraavia aiheita:

- a) langattoman viestinnän ja matkaviestinnän järjestelmien ja verkkojen uudet sukupolvet; satelliittivälitteiset viestintäjärjestelmät; täysoptiset tekniikat; viestintäverkkojen yhdistäminen ja hallinta, yhteentoimivat verkkoratkaisut mukaan lukien; kapasiteetin käyttöä tehostavat tekniikat, joita tarvitaan erityisesti audiovisuaalisten järjestelmien, infrastruktuurien ja palvelujen kehittämiseen. Toiminta johtaa myös seuraavan sukupolven Internetin kehittämiseen;
- b) ohjelmistotekniikat ja -arkkitehtuurit, hajautetut ja sulautetut järjestelmät, joilla tuetaan sellaisten monitoimisten ja monimutkaisten palvelujen kehittämistä, joihin liittyy useita toimijoita; monimutkaisten ja laajojen järjestelmien teknologia ja hallinta, joka takaa niiden käyttövarmuuden.

Komponentit ja mikrojärjestelmät

Uusiin materiaaleihin perustuvat pienoiskokoiset ja edulliset, nykyistä monitoimintaisemmat järjestelmät. Painopisteet ovat seuraavat:

- a) nano-, mikro- ja optoelektronikka- sekä fotonikkakomponenttien suunnittelu ja tuotanto, tiedon tallentamiseen käytettävät komponentit mukaan lukien; tavoitteena on yhä pienempien, edullisempien ja vähemmän sähköä kuluttavien mikroelektronikan ja mikrojärjestelmien komponenttien kehittäminen tietoyhteiskunnan teknologian ympäristövaikutukset huomioon ottaen;
- b) nanoelektronikka, mikrotekniikat, näytöt ja mikrojärjestelmät sekä uusien materiaalien ja kvanttimekanikan monitieteellinen tutkimus; tiedonkäsittelyn uudet mallit ja ratkaisut.

Tiedonhallinta ja käyttöliittymät

Tiedonhallinnan välineiden ja käyttöliittymien tutkimus, pyrkimyksenä mahdollistaa helpompi vuorovaikutteisuus ajasta ja paikasta riippumatta tietopohjaisissa palveluissa ja sovelluksissa. Painopistealueina ovat:

- a) konteksti- ja merkityspohjaiset tiedon esitys- ja hallintajärjestelmät, mukaan luettuina kognitiiviset järjestelmät, sekä välineet digitaalisen sisällön luontiin, jäsentämiseen, suunnistamiseen, lataamiseen, jakamiseen, säilyttämiseen ja jakeluun.
- b) monisensoriset käyttöliittymät, jotka pystyvät vastaanottamaan ja tulkitsemaan inhimillistä viestintää sanojen, eleiden ja eri aistien välityksellä; virtuaaliympäristöt; sekä monikieliset ja -kulttuuriset järjestelmät, joita tarvitaan Euroopan laajuisen osaamisyhteiskunnan luomiseen.

1.1.3. Nanoteknologia ja nanotiede, älykkäät materiaalit sekä uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet

Tavoite

Tämän alan toimilla pyritään saavuttamaan Euroopassa tarvittavien voimavarojen kriittinen massa, joiden avulla huipputeknologiaa voitaisiin kehittää ja hyödyntää siten, että erityisesti ekotehokkuus paranee ja ympäristölle vaarallisten aineiden päästöt pienenevät tulevien vuosien tuotteissa, palveluissa ja valmistusprosesseissa, jotka perustuvat erityisosaamiseen ja älykkäisiin ominaisuuksiin.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Euroopan teollisuus tuottaa nykyään vuosittain noin 4 000 miljardin euron arvosta tuotteita ja palveluja. Kilpailun jatkuvasti kiristyessä maailmanmarkkinoilla Euroopan on ylläpidettävä ja parannettava kilpailukykyään, mutta samalla pystyttävä täyttämään kestävä kehityksen asettamat vaatimukset. Tämä edellyttää voimakasta panostusta huipputeknologian suunnitteluun, kehittämiseen ja käytön yleistämiseen. Tässä yhteydessä keskeistä huipputeknologiaa edustavat esimerkiksi nanoteknologia, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantoprosessit.

Nanoteknologia yhdistää ilmiöitä kvanttimekaniikasta, materiaaliteknologiasta ja molekyylibiologiasta, ja se tulee todennäköisesti olemaan yksi seuraavan teollisen vallankumouksen kulmakivistä. Ala vaatii näin ollen myös huomattavia investointeja.

Euroopassa on merkittävää erityisosaamista tietyillä aloilla, kuten nanovalmistuksessa ja nanokemiassa, ja panostusta näillä aloilla on lisättävä ja koordinoitava.

Materiaalien osalta tavoitteena on kehittää älykkäitä materiaaleja, joista saadaan huomattavaa lisäarvoa esimerkiksi liikenteen, energiantuotannon, elektroniikan ja biolääketieteen sovelluksina, ja joiden markkinapotentiaali on kymmenien miljardien eurojen luokkaa.

Joustavien, kokonaisvaltaisten ja puhtaiden tuotantojärjestelmien luominen edellyttää myös huomattavaa tutkimuspanostusta uusien tekniikoiden käyttöön valmistuksessa ja tuotannonohjauksessa.

Suunnitellut toimet

Nanoteknologia ja nanotiede:

- a) pitkän aikavälin monitieteellinen tutkimustoiminta, jossa pyritään ymmärtämään asiaan liittyviä ilmiöitä, hallitsemaan prosesseja ja kehittämään tutkimusvälineitä;
- b) supramolekylaariset ja makromolekyyliarakenteet;
- c) nanobioteknologia;
- d) nanometriluokan tekniikat materiaalien ja komponenttien valmistukseen;
- e) käsittely- ja hallintavälineiden ja -instrumenttien kehittäminen;
- f) alan sovellukset esimerkiksi terveydenhuollossa, kemianteollisuudessa, energia-alalla ja ympäristön-suojelussa.

Älykkäät materiaalit:

- a) perustietämyksen lisääminen;
- b) älykkäiden materiaalien ja biomateriaalien tuotantoon ja jalostukseen, prosessointi mukaan lukien, liittyvä teknologia;
- c) tukena tarvittavat suunnittelu- ja valmistustekniikat.

Uudet tuotantomenetelmät ja -laitteet

- a) uudet prosessit ja joustavat ja älykkäät valmistusjärjestelmät, joissa yhdistyvät viimeisimmät tuotanto-kaaren eri **tekijöiden Virtual Manufacturing -tekniikat simulointi mukaan luettuna**, vuorovaikutteiset päätöksenteon tukijärjestelmät, huipputarkkuutta tukevat tekniikat ja innovatiivinen robotiikka;
- b) järjestelmätutkimus, jonka tavoitteena on kestävä jätehuolto ja riskienhallinta tuotannossa ja valmistuksessa, bioprosessit mukaan luettuina; primääri- ja sekundaari-aineiden käytön ja saastumisen vähentäminen;
- c) uudet ratkaisut, joilla optimoidaan tuotantojärjestelmien, tuotteiden ja palvelujen elinkaari.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1.1.4. Ilmailu ja avaruus

Tavoite

Tämän alan toimilla pyritään tutkimuspanostuksia yhdistämällä vahvistamaan alan eurooppalaisen teollisuuden tieteellistä ja teknologista perustaa ja tukemaan sen kansainvälistä kilpailukykyä ja toisaalta helpottamaan eurooppalaisen tutkimuspotentiaalin hyödyntämistä tällä alalla turvallisuuden ja ympäristön-suojelun parantamiseksi.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Ilmailu- ja avaruusteknologia ovat kaksi teknisesti ja taloudellisesti erillistä alaa, mutta ne liittyvät toisaalta kiinteästi yhteen niihin liittyvien teollisten ja poliittisten vaikutusten sekä aloilla vaikuttavien toimijoiden kautta. Nämä alat ovat esimerkkejä aloista, joilla Eurooppa on perinteisesti menestynyt ja joilla sillä on taloudellisia ja kaupallisia mahdollisuuksia.

Yhdysvaltain investoinnit ovat kuitenkin osa-alueesta riippuen kolmesta kuuteen kertaa suurempia kuin Euroopassa.

Kilpailu kiristyy jatkuvasti, ja maailmalla tarvitaan seuraavien 15 vuoden kuluessa noin 14 000 uutta lentokonetta, joiden markkina-arvo on noin 1 000 miljardia euroa. Tähän mennessä Euroopassa on menestyksekkäästi onnistuttu yhdistämään tuotannollisia vahvuuksia ja kehittämisresursseja, ja nyt samankaltaista toimintaa tarvitaan myös tutkimustoiminnan kohdentamiseksi keskeisiin kysymyksiin ja tutkimusaloihin.

Tämän tavoitteen saavuttamiseksi olisi keskitettävä eurooppalainen, kansallinen ja yksityissektorin tutkimustyö yhteisen vision ja strategian tutkimusohjelman mukaisesti.

Avaruusosalalla yhteisö tukee komission tiedonannossa Euroopan avaruusstrategian uusi vaihe hahmotellulla tavalla tutkimustoimintaa, jonka tarkoituksena on käyttää avaruutta markkinoita ja yhteiskuntaa hyödyttävällä tavalla.

Suunnitellut toimet

Ilmailu

Yhteisön ilmailututkimuksessa, lentoliikennejärjestelmät mukaan luettuina, keskitytään seuraavien tavoitteiden edellyttämään tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen:

- parannetaan alan eurooppalaisten yritysten kilpailukykyä siviili-ilma-alusten, voimanlähteiden ja laitteistojen alalla;
- vähennetään *ilmailun* ympäristövaikutuksia **vähentämällä** polttoaineen kulutusta, **hiilidioksidia**, typen **oksideja ja muita kemiallisia epäpuhtauksia sekä melusaastetta**;
- parannetaan lentoturvallisuutta lentoliikenteen jatkuvasti lisääntyessä;
- parannetaan lentoliikennejärjestelmän kapasiteettia ja turvallisuutta (lennonohjausjärjestelmät ja lentoliikenteen hallintajärjestelmät) ja tuetaan "yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan" kehittymistä.

Avaruus

Yhteisön avaruusalan toimet toteutetaan tiiviissä yhteistyössä Euroopan avaruusjärjestön ESAn ja alan muiden elinten, tutkimuskeskusten sekä teollisuuden kanssa, jotta tarvittavissa laajoissa investoinneissa päästäisiin mahdollisimman hyvään johdonmukaisuuteen. Toiminnassa keskitytään

- Galileo-satelliittinavigointihankkeen edellyttämiä satelliittitietojärjestelmiä ja -palveluita koskevaan tutkimukseen;
- ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen seurantajärjestelmän (GMES) kannalta merkityksellisten satelliittijärjestelmien tutkimus käyttäjien tarpeet huomioon ottaen;
- viestintäalalla avaruusjärjestelmien ja maanpäällisten järjestelmien yhdistämistä tukeva tutkimus.

1.1.5. Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus

Tavoite

Tämän alan toimien tavoitteena on auttaa luomaan yhtenäinen tieteellinen ja tekninen perusta, jota tarvitaan turvallisempien, terveellisempien ja monipuolisten elintarvikkeiden, meren tuotteista saatavien elintarvikkeiden mukaan lukien, ympäristöystävällisen tuotanto- ja jakeluketjun kehittämiseen, elintarvikkeisiin liittyvien riskien hallintaan erityisesti bioteknologian välineillä, ottaen huomioon ns. "post-genomitutkimuksen" tulokset, sekä ympäristön muutoksista aiheutuvien terveysriskien hallintaan.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Viimeaikaiset elintarvikealan kriisit, erityisesti BSE-tauti, ovat tuoneet esille sekä elintarvikkeiden turvallisuuskysymysten monikerroksisuuden että niiden yleensä kansainvälisen ja rajat ylittävän luonteen.

Euroopan maatalous- ja elintarvikealan sisämarkkinoiden yhdentyminen tekee tarpeelliseksi käsitellä alalla esille tulevia ongelmia ja tehdä niihin liittyviä tutkimuksia Euroopan laajuisina. Tämä on *vähän aikaa sitten perustetun* Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tausta.

Kansalaiset ja kuluttajat odottavat tutkimustoiminnan auttavan takaamaan, että kaupan olevat elintarvikkeet ja tuotteet ovat korkealaatuisia ja terveellisiä ja että niitä voi turvallisesti käyttää. Tämän vuoksi olisi kiinnitettävä erityistä huomiota elintarvikkeiden koko tuotantoketjuun "ruokapöydästä maatilalle" soveltaen tällä alalla tilanteen mukaan myös eläin- ja kasvitieteitä sekä bioteknologiaa. Eläinten hyvinvointia ja terveyttä koskevat vaatimukset olisi otettava huomioon.

Tämä edellyttää, että käytössä on mahdollisimman täydellistä, täsmällistä ja ajantasaista tieteellistä tietoa. Kysymyksessä on kansanterveyden lisäksi 600 miljardin euron vuotuisen liikevaihdon ja 2,6 miljoonan työpaikan kokoisen sektorin menestys.

Pienet yritykset muodostavat merkittävän osan elintarvikealan yrityksistä. Siksi toteutettavien toimien onnistuminen riippuu tiedon ja menetelmien mukauttamisesta näiden yritysten erityispiirteisiin.

Euroopan kannalta tämä merkitsee myös, että näitä nykyään maailmanlaajuisia kysymyksiä käsittelevälle tutkimustoiminnalle on annettava tuntuva panos ja niistä käytävään kansainväliseen keskusteluun on osallistuttava johdonmukaisella tavalla mahdollisimman täsmällisten ja täydellisten tietojen pohjalta.

Samat huomautukset koskevat ympäristötekijöiden (esim. hormonaalisten haitta-aineiden ja syöpää aiheuttavien aineiden) terveysvaikutuksiin liittyviä eri näkökohtia, jotka huolettavat eurooppalaisia yhä enemmän ja jotka ilmenevät usein kansainvälisesti. Mainituista syistä ja lisäksi jotta moninaisilla aloilla olevia parhaita asiantuntemuksen lähteitä voitaisiin hyödyntää yhteisesti, alan tutkimusta on tehtävä Euroopan tasolla, jolloin eri valtioiden kansallisen tutkimustoiminnan aito koordinointi on mahdollista.

Suunnitellut toimet

Euroopan yhteisön toiminta kattaa elintarvikkeiden riskinhallinnan eri näkökohtiin sekä terveyden ja ravinnon välisiin suhteisiin liittyvät tutkimukset, tarvittaessa myös post-genomitutkimuksen:

- a) entistä turvallisemmat ja ympäristöystävällisemmät tuotanto- ja jalostusmenetelmät ja terveellisemmät, ravitsevat, terveysvaikutteiset ja monipuoliset elintarvikkeet ja rehut esimerkiksi integroidun tuotannon, tuotantopanoksiltaan kevyempien viljelytapojen, kuten luonnonmukaisen maatalouden, sekä kasvi- ja eläintieteiden ja bioteknologian avulla;
- b) ravintoon liittyvien sairauksien ja allergioiden epidemiologia, ruokavalion vaikutus lasten terveyteen **ja ravintoon liittyvien allergioiden syiden analysointimenetelmät** mukaan **luettuina**;
- c) ravinnon vaikutukset terveyteen (esimerkiksi uudet tuotteet, luomutuotteet, terveysvaikutteiset elintarvikkeet, muuntogeenisiä organismeja sisältävät tuotteet ja bioteknologian uuteen kehitykseen perustuvat tuotteet);

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- d) koko tuotantoketjun kattavat jäljitysmenetelmät, esimerkiksi muuntogeenisten organismien jäljittämiseksi, myös bioteknologian viimeaikaiseen kehitykseen perustuvat menetelmät;
- e) kemiallisten kontaminanttien ja tunnettujen tai uusien patogeenisten mikro-organismien (virusten, bakteerien, hiivasienten ja sienten, loisten ja uusien prionityyppisten tartunnanaiheuttajien) analyysi-, havaitsemis- ja valvontamenetelmät; eläville eläimille tehtävien BSE- ja scrapie-testien kehittäminen (ante mortem -diagnositestit);
- f) eläinten ravinnon, muuntogeenisiä organismeja sisältävät tuotteet mukaan luettuina, ja siihen sisältyvien alkuperältään erilaisten ainesosien käytön vaikutus ihmisen terveyteen;
- g) ympäristöstä johtuvat ravintoketjuun liittyvät terveysriskit (kemialliset, biologiset ja fysikaaliset) ja saluttujen aineiden yhteisvaikutukset, mukaan lukien paikallisten ympäristökatastrofien ja ympäristön pilaantumisen vaikutukset elintarvikkeisiin, painottaen kumulatiivisia riskejä, ihmiseen siirtymisen reittejä, pitkäaikaisia vaikutuksia ja pienille annoksille altistumisen vaikutuksia sekä vaikutuksia erityisen herkkiin ihmisryhmiin kuten lapsiin.

1.1.6. Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit**Tavoite**

Tämän alueen toimien tarkoituksena on vahvistaa niitä tieteellisiä ja teknologisia resursseja, joita Eurooppa tarvitsee toteuttaakseen Göteborgin Eurooppa-neuvoston korostamaa kestävän kehityksen periaatetta, ja yhdistää sen ympäristöön liittyvät, taloudelliset ja sosiaaliset tavoitteet ottaen erityisesti huomioon uusiutuvat energialähteet, liikenteen sekä Euroopan maa- ja merivarojen kestävän hallinnan. Näiden toimien avulla jäsenvaltioiden, assosioituneiden hakijamaiden ja muiden assosioituneiden maiden olisi kyettävä edistämään merkittävästi kansainvälisiä pyrkimyksiä ymmärtää ja hallita globaalimuutosta sekä suojella ekosysteemien tasapainoa.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Kestävän kehityksen toteuttaminen maailmanlaajuisesti edellyttää muun muassa seuraavia tekijöitä:

- a) sellaisten tekniikoiden ja ratkaisujen kehittämistä ja levittämistä sekä sellaisten energiankulutus-käyttätymisen (**ja energian suhteen älykkääseen Eurooppaan johtavien**) muutosten **sekä liikennettä koskevien uusien lähestymistapojen** edesauttamista, joilla voidaan varmistaa luonnonvarojen säilyttäminen ja niiden järkevämpi, **tehokkaampi** ja kestävämpi käyttö sekä vähentää jätteiden **ja päästöjen** syntymistä ja pienentää taloudellisen toiminnan ympäristövaikutuksia. Strategisesti tärkeisiin aloihin tässä yhteydessä kuuluvat energia ja liikenne, erityisesti näiden alojen kaupunki- ja aluekehitykseen liittyvät näkökohdat;
- b) ekosysteemien ja globaalimuutoksen mekanismien ja vaikutusten (esim. ilmastonmuutoksen) parempaa tuntemusta, näiden mekanismien vaikutus maa- ja merivaroihin mukaan lukien, sekä alan ennustemahdollisuuksien kehittämistä.

Kuten komission vihreässä kirjassa Energiahuoltostrategia Euroopalle ja komission valkoisessa kirjassa Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika, korostetaan, teknologian kannalta kaksi painopistealuetta ovat energia ja liikenne, jotka aiheuttavat yli 80 prosenttia kasvihuonekaasujen kokonaispäästöistä ja yli 90 prosenttia hiilidioksidipäästöistä.

Vuonna 1992 tehtyyn, ilmastonmuutosta koskevaan Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimukseen liitetyn vuoden 1997 Kioton pöytäkirjan mukaan Euroopan unionin on vähennettävä kasvihuonekaasujen päästöjään 8 prosentilla vuoden 1990 tasosta vuosien 2008–2012 aikana. Tämä edellyttää innovatiivisten ja kestävien energia- ja liikenneratkaisujen kehittämistä. Muita tärkeitä sitoumuksia sisältyy sellaisiin kansainvälisiin välineisiin kuten vuoden 1992 biologista monimuotoisuutta koskevaan YK:n yleissopimukseen, vuoden 1994 Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimukseen aavikoitumisen estämiseksi vakavasta kuivuudesta ja/tai aavikoitumisesta kärsivissä maissa, erityisesti Afrikassa, ja vuoden 1987 Montrealin pöytäkirjaan otsonikerrosta heikentävistä aineista sekä unionin kestävän kehityksen strategiaan mukaan lukien kuudes ympäristöä koskeva toimintaohjelma.

Edellä esitetyn lyhyen aikavälin tavoitteen saavuttaminen edellyttää nykyisin kehitteillä olevien tekniikoiden tehokasta hyödyntämistä. Yhteisön toiminta on tärkeää, koska sillä voidaan varmistaa eurooppalaisten toimien sovittaminen yhteen koko muun maailman toimien kanssa.

Pitkällä aikavälillä eli tulevana vuosikymmeninä toteutettava kestävä kehitys edellyttää, että tässä suhteessa sopivimmat energialähteet ja -muodot saadaan käyttöön ja kannattaviksi. Tässä tarvitaan pitkäaikaisempaa tutkimustyötä.

Sekä keskipitkän että pitkän aikavälin tutkimustyötä tarvitaan myös kestävien eurooppalaisten liikennejärjestelmien kehittämiseksi sekä edistymiseksi globaalimuutoksen ja biologisen monimuotoisuuden sekä ekosysteemien säilyttämisen aloilla, jotka myötävaikuttavat myös maa- ja merivarojen kestäväan käyttöön. Globaalimuutokseen liittyen maatalouden ja metsäekosysteemien integroitua ja kestäväää käyttöä koskevat strategiat ovat erityisen tärkeitä näiden ekosysteemien säilyttämisen kannalta, ja ne myötävaikuttavat merkittävästi Euroopan kestäväan kehitykseen.

Suunnitellut toimet

Yhteisön TTK-toiminnassa keskitytään seuraavilla aloilla toteutettaviin toimiin:

I. Kestävät energiajärjestelmät ⁽¹⁾

- a) lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä erityisesti kaupunkiympäristössä:
 - i) puhdas energia, erityisesti uusiutuvat energialähteet ja niiden integrointi energiajärjestelmään, varastointi, jakelu ja käyttö mukaan lukien;
 - ii) energiansäästö ja energiatehokkuus, uusiutuvien raaka-aineiden käytön avulla saavutettu energiansäästö ja energiatehokkuus mukaan lukien;
 - iii) vaihtoehtoiset polttoaineet.
- b) keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä:
 - i) polttokennot, mukaan lukien niiden sovellukset;
 - ii) Euroopan tasolla sovellettavat energialähteiden ja -kuljetusten uudet teknologiat, erityisesti vetyteknologia;
 - iii) uusiutuvia energialähteitä koskevien teknologioiden uudet ja edistykselliset ratkaisut, jotka ovat merkittäviä tulevaisuuden energiantuotannossa ja vaativat pitkäaikaista tutkimustyötä;
 - iv) hiilidioksidipäästöjen hallinta, mihin liittyvät myös puhtaammat fossiilisia polttoaineita käyttävät laitokset.

II. Kestävä pintaliikenne ⁽²⁾

- a) Kehitetään ympäristöystävällisiä, **turvallisia ja kilpailukykyisiä** liikennejärjestelmiä ja -välineitä matkustajien ja rahdin kuljettamiseen sekä puhdasta kaupunkiliikennettä, järkevä auton käyttö kaupungissa mukaan lukien:
 - i) uudet teknologiat ja ratkaisut pintaliikennettä varten, mukaan lukien uudet voimantuotantojärjestelmät ja polttokennot liikennetarkoituksiin;
 - ii) kehittyneet suunnittelu- ja tuotantotekniikat, joiden avulla laatu, turvallisuus, kierrätettävyys, mukavuus ja kustannustehokkuus paranevat;
- b) Parannetaan raide- ja meriliikenteen tehokkuutta ja kilpailukykyä kiinnittäen erityistä huomiota liikennemuotojen yhteentoimivuuteen ja varmistaen älykkäät ja turvalliset järjestelmät matkustajien ja rahdin kuljettamiseen
 - i) erityisesti kaupunki- ja alueellisessa yhteyksissä erilaisten liikennemuotojen uudelleen-tasapainottaminen ja yhdistäminen **uudet liikenteen hallintaa ja kuljetusten logistiikkaa koskevat järjestelmät mukaan luettuina**, niin että raide- ja meriliikenteestä tulee tehokkaampia (esimerkiksi liikennemuotojen yhteensopivuuden **ja yhteentoimivuuden** avulla);
 - ii) turvallisuuden lisääminen sekä liikenteen ruuhkautumisen välttäminen (erityisesti kaupunki-alueilla) integroimalla innovatiivisia sähköisiä ja ohjelmistoratkaisuja ja satelliitinavigointijärjestelmien ja telemaattisten ratkaisujen käytön avulla.

⁽¹⁾ Muut energiaan liittyvät aiheet sisältyvät kohtaan 1.2.1. ("Politiikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi") sekä osioon 3.

⁽²⁾ Muita liikennepolitiikkaan liittyviä aiheita (kuten liikenteen turvallisuutta, välineitä ja indikaattoreita liikennejärjestelmien suorituskyvyn arviointiin sekä ennakointiin) käsitellään 1.2.1. kohdassa ("Politiikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi").

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

III. Globaalimuutos ja ekosysteemit

Yhteisön toiminnassa keskitytään ensisijaisesti seuraaviin aiheisiin:

- a) kaikista lähteistä peräisin olevien, mukaan lukien energianhankinnasta, liikenteestä ja maataloudesta aiheutuvien, kasvihuonekaasupäästöjen ja ilman epäpuhtauksien vaikutukset ja mekanismit, jotka vaikuttavat ilmastoon, otsonikatoon ja hiilinieluihin (meret, metsät ja maaperä), tavoitteena erityisesti ennusteiden kehittäminen ja vaikutusten lieventämisen eri vaihtoehtojen arvioiminen;
- b) veden kierto, maaperään liittyvät näkökohdat mukaan lukien;
- c) meren ja maan biologisen monimuotoisuuden ja meren ekosysteemin toiminnan tuntemus, geneettisten resurssien suojelu, maan ja meren ekosysteemien kestävä hallinta sekä ihmisen toiminnan ja meren ekosysteemin välinen vuorovaikutus;
- d) aavikoitumisen ja luonnonkatastrofien mekanismit;
- e) kestävä maankäytön suunnittelustrategiat, rannikkoalueiden integroitu hoito, maatalous- ja metsävarojen monipuolista käyttöä edistävät integroidut ratkaisut sekä integroitu metsä- ja puuteollisuus;
- f) operatiiviset ennusteet ja mallit, ilmastonmuutoksen maailmanlaajuiset seurantajärjestelmät mukaan lukien.

Tällä ensisijaisella aihealueella toteutettavaa tutkimusta täydennetään kehittämällä riskinhallinnan uusia menetelmiä ja ympäristön laadun arviointimenetelmiä, mukaan lukien mittausta koskeva asianmukainen prenormatiivinen tutkimus ja testaus näitä tarkoituksia varten.

1.1.7. Kansalaiset ja hallinto osaamisyhteiskunnassa

Tavoite

Tämän alueen toiminnalla pyritään saamaan eurooppalaiset taloustieteiden, valtiotieteiden, yhteiskuntatieteiden ja humanististen tieteiden tutkijat yhdistämään runsaat ja monipuoliset kykynsä, jotta he voisivat yhdessä tehdä työtä osaamisyhteiskunnan syntymiseen ja toisaalta kansalaisten keskinäisiin ja toisaalta kansalaisten ja instituutioiden välisiin uudenlaisiin suhteisiin liittyvien näkökohtien ymmärtämiseksi ja hallitsemiseksi.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Lissabonissa maaliskuussa 2000 kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa Euroopan unioni asetti tavoitteekseen kunnianhimoisesti, että "siitä on tultava maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous, joka kykenee ylläpitämään kestävää talouskasvua, luomaan uusia ja parempia työpaikkoja ja lisäämään sosiaalista yhteenkuuluvuutta".

Lissabonin Eurooppa-neuvosto korosti erityisesti, että "ihmiset ovat Euroopan tärkein voimavara" ja että Euroopan koulutusjärjestelmät on "mukautettava sekä tietoon perustuvan talouden tarpeisiin että korkeamman työllisyyden ja laadukkaamman työn tarjoamiseksi."

Euroopan siirtyminen osaamistalouteen ja -yhteiskuntaan sekä tämän yhteiskunnan kestävä kehitys kaikkien kansalaisten elämänlaadun hyväksi toteutuvat helpommin, jos niitä kyetään ymmärtämään ja hallitsemaan. Tähän tarvitaan huomattavaa tutkimustyötä niiden haasteiden parissa, joita eurooppalaisen yhteiskuntamallin perusarvoihin – oikeudenmukaisuuteen ja yhteisvastuuseen sekä kulttuuriseen moninaisuuteen – tukeutuva yhdenmukainen ja kestävä taloudellinen ja sosiaalinen kehitys merkitsee. Lisäksi tarvitaan tutkimusta, jonka kohteena ovat yrittäjyyteen ja pienten yritysten perustamiseen, kasvuun ja kehittämiseen liittyvät näkökohdat.

Siksi talous-, valtio-, yhteiskunta- ja humanististen tieteiden tutkimustyön olisi tuettava sekä jyrkästi kasvavan tietomäärän hallintaa ja hyödyntämistä että tällä alueella vaikuttavien prosessien ymmärtämistä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Euroopassa osaamisyhteiskuntakysymys liittyy erityisesti tulevaan laajentumiseen, demokratian ja uusien hallintotapojen toimintaan, ja näitä onkin tarkasteltava yhdessä. Kyseessä ovat kansalaisten ja instituutioiden väliset suhteet monimutkaisessa poliittisessa ympäristössä, jossa päätöksenteko tapahtuu useilla tasoilla: valtion, alueen ja Euroopan tasolla. Toinen haaste on kansalaisyhteiskunnan ja sen edustajien yhä merkittävämpi rooli poliittisessa vuoropuhelussa.

Nämä kysymykset ovat selvästi, jopa tyypillisesti eurooppalaisia, ja on erittäin hyödyllistä tutkia niitä maailmanlaajuisesta näkökulmasta ottaen huomioon historiallinen ulottuvuus ja kulttuuriperintö.

Eri maiden kansallisessa tutkimustyössä on vasta alettu kiinnostua tästä eurooppalaisesta ulottuvuudesta, eikä se vielä saa osakseen kaikkea ansaitsemaansa huomiota.

Tällaisia näkökohtia on luontevinta käsitellä koko Euroopan tasolla. Unionin tasolla toteutettava toiminta mahdollistaa myös metodien tarvittavan yhdenmukaisuuden ja Euroopassa käytettyjen erilaisten lähestymistapojen ja eurooppalaisen monimuotoisuuden täysimittaisen hyödyntämisen.

Suunnitellut toimet

Yhteisön toiminnassa keskitytään seuraaviin aiheisiin:

Osaamisyhteiskunta ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus:

- a) Lissabonin Eurooppa-neuvoston ja sitä seuranneiden Eurooppa-neuvostojen asettamiin tavoitteisiin liittyvä tutkimus, erityisesti tiedon tuottamisen, siirtämisen ja käytön parantamiseen Euroopassa parhaiten soveltuvien menetelmien systemaattinen analysointi;
- b) osaamisyhteiskunnan kehittämiseen liittyvät vaihtoehdot ja valinnat Lissabonin, Nizzan ja Tukholman Eurooppa-neuvostojen korostamien unionin tavoitteiden mukaisesti; tämä koskee etenkin elämänlaadun parantamista, sosiaali-, työllisyys- ja työmarkkinapolitiikkaa, elinikäistä oppimista, sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lisäämistä ja kestäväää kehitystä ottaen asianmukaisesti huomioon erilaiset sosiaaliset mallit Euroopassa **ja väestön ikääntymiseen liittyvät näkökohdat**;
- c) erilaiset osaamisyhteiskuntaan siirtymiseen vaikuttavat voimat ja osaamisyhteiskuntaan johtavat eri tiet paikallisella, kansallisella ja alueellisella tasolla.

Kansalaisuus, demokratia ja uudet hallintotavat: erityisesti laajentuvan integraation ja globalisoitumisen puitteissa sekä historian ja kulttuuriperinnön näkökulmista:

- a) Euroopan yhdentymisen ja unionin laajentumisen vaikutukset demokratiaan, oikeutuksen käsitteeseen ja unionin toimielinten toimintaan parantamalla ymmärrystä Euroopan poliittisista ja yhteiskunnallisista instituutioista ja niiden historiallisesta kehityksestä;
- b) tutkimus, jonka kohteena on toimivalta-alojen ja vastuiden uudelleen määrittäminen ja niiden välinen suhde sekä uudet hallintotavat;
- c) konfliktien ratkaisemiseen ja rauhan ja oikeuden palauttamiseen liittyvät kysymykset, **perusoikeuksien turvaaminen mukaan lukien**;
- d) uusien kansalaisuuden muotojen ja kulttuuri-identiteettien synty, Euroopan integraation ja kulttuurisen moninaisuuden muodot ja vaikutukset; Euroopan ja muun maailman välinen yhteiskunnallinen ja kulttuurinen vuoropuhelu.

Euroopan yhteisön toimissa keskitytään käytännössä tukemaan

- a) monikansallisia vertailevia tutkimuksia sekä tilastojen ja kvalitatiivisten ja kvantitatiivisten indikaattoreiden koordinoitua kehittämistä;
- b) julkisen sektorin politiikkoja tukevia tieteidenvälisiä tutkimuksia;
- c) tutkimusinfrastruktuurien ja tietokantojen Euroopan laajuisista rakentamista ja hyödyntämistä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1.2. USEITA TIETEELLISEN JA TEKNOLOGISEN TUTKIMUKSEN ALOJA KATTAVAT ERITYISTOIMET

1.2.1. Poliitikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi

Näillä toimilla varmistetaan yhteisön keskeisten tavoitteiden kannalta olennaisen tutkimuksen sujuminen tehokkaasti ja joustavasti tukemalla yhteisön poliitikkojen suunnittelua ja toteuttamista sekä tutkimalla uusia ja esiin tulevia tieteellisiä ongelmia ja mahdollisuuksia, silloin kun näitä vaatimuksia ei voida täyttää ensisijaisilla aihealueilla.

Näiden toimien yhteinen piirre on, että ne toteutetaan useamman vuoden tähtäyksellä siten, että otetaan suoraan huomioon tärkeimpien toimijoiden (tarpeen mukaan päätöksentekijöiden, teollisuuden käyttäjäryhmien, eturivin tutkijaryhmien tms.) tarpeet ja näkökannat. Niiden toteutuksen yhteydessä sovelletaan vuotuista ohjelmasuunnittelumenetelmää, jossa määritellään todettuja tarpeita ja edellä esitettyjä tavoitteita vastaavat painopisteet.

A. Poliitiikan tarpeita palveleva tutkimus

Tähän osioon kuuluvien tutkimustoimien tarkoituksena on vastata yhteisön poliitikkojen tieteellisiin ja teknologisiin tarpeisiin ja tukea yhteisön poliitikkojen suunnittelua ja toteuttamista ottaen huomioon myös yhteisön tulevien jäsenten ja assosioituneiden maiden edut. Ne voivat sisältää prenormatiivista tutkimusta sekä mittauksia ja testausta yhteisön poliitikkojen tarpeiden mukaan.

Nämä toimet edellyttävät joustavaa, poliittikkoihin perustuvaa määrittelyä sekä erityisiä toimia ja osallistumistapoja, jotka täydentävät ensisijaisia aihealueita ja jotka sovitetaan yhteen tämän ohjelman kokonaisuuden puitteissa.

Näin ollen ne sisältävät aiheita, jotka liittyvät ensisijaisiin aihealueisiin, mutta joiden osalta asianmukaisia yksittäisiä aiheita ei kuitenkaan pystytä määrittelemään tieteellisen lähestymistavan avulla. On myös saatava varmuus siitä, että kyseisissä toimissa toteutuu tarkoituksenmukainen tehtävänjako sekä synergia suhteessa niihin Yhteisen tutkimuskeskuksen suoriin tutkimustoiimiin, jotka palvelevat yhteisön poliitikkojen tarpeita.

Kyseiset tuettavat alat ovat:

- a) yhteinen maatalouspolitiikka (YMP) ja yhteinen kalastuspolitiikka (YKP);
- b) kestävä kehitys ja erityisesti ne yhteisön politiikan tavoitteet, jotka liittyvät ympäristöön (myös kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa asetetut tavoitteet), liikenteeseen ja energiaan;
- c) muut yhteisön politiikat, kuten terveys (erityisesti kansanterveys), aluekehitys, kauppa, kehitysapu, sisämarkkinat ja kilpailukyky, sosiaalipolitiikka ja työllisyys, koulutus, kulttuuri, sukupuolten välinen tasa-arvo, kuluttajansuoja, vapauten, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvan alueen luominen ja ulkosuhteet, mukaan lukien laajentumista tukevat politiikat, sekä mukaan luettuina tarvittavat tilastolliset välineet ja menetelmät;
- d) Eurooppa-neuvoston antamiin suuntaviivoihin perustuvat yhteisön politiikan tavoitteet esimerkiksi talouspolitiikan, tietoyhteiskunnan sekä eEurope-aloitteen ja yritystoiminnan alalla.

Näillä aloilla tutkimuspainotukset, joilla vastataan alussa määriteltyihin politiikan tarpeisiin ja joita täydennetään tämän ohjelman täytäntöönpanon aikana, ovat:

1. Euroopan luonnonvarojen kestävä hallinta

Tämän alan tutkimus kohdennetaan erityisesti seuraaviin aiheisiin:

- a) maa- ja metsätalouden nykyaikaistaminen ja kestävyys niiden monimuotoinen tehtävä huomioon ottaen kestävä kehitys ja maaseudun kehittämisen varmistamiseksi;
- b) kestävä maa- ja metsätalouden välineet ja arviointimenetelmät;

Keski viikko 15. toukokuuta 2002

- c) kalastuspolitiikan nykyaikaistaminen ja kestävyys, vesiviljelyyn perustuvat tuotantojärjestelmät mukaan lukien;
- d) uudet ja ympäristöystävällisemmät tuotantomenetelmät eläinten terveyden ja hyvinvoinnin parantamiseksi;
- e) ympäristöarviointi (maaperä, vesi, ilma, melu, kemiallisten aineiden vaikutukset mukaan lukien);
- f) **ympäristötekniologioiden arviointi politiikkaa koskevien päätösten tukemiseksi, erityisesti kun on kyse tehokkaista mutta kustannuksiltaan alhaisista teknologioista, jotka liittyvät ympäristölainsäädännön vaatimusten täyttämiseen.**
2. Terveyttä, turvallisuutta ja mahdollisuuksia Euroopan kansalaisille
Tämän alan tutkimus kohdennetaan erityisesti seuraaviin aiheisiin:
- a) terveyden taustatekijät ja korkealaatuisten ja kestävien terveyspalvelujen ja eläkkeiden tarjoaminen (erityisesti ikääntymisen ja demografisten muutosten yhteydessä);
- b) kansanterveyteen liittyvät kysymykset, kuten sairauksien ennaltaehkäisemistä ja uusiin harvinaisiin ja tarttuviin tauteihin reagoimista tukeva epidemiologia, allergiat, turvalliset veren- ja elintenvuovutusmenettelyt, eläinkokeiden vaihtoehdot;
- c) ympäristökysymysten terveysvaikutukset (mukaan lukien riskianalyysimenetelmät ja luonnontuotteiden ihmisille aiheuttamien riskien lievittäminen);
- d) vammaisiin ja liikuntarajoitteisiin liittyvät **elämänlaatua koskevat** kysymykset (mukaan lukien tasa-arvoiset liikkumismahdollisuudet);
- e) maahanmuutto- ja pakolaisvirtojen ymmärtäminen;
- f) rikollisuuden suuntausten ymmärtäminen;
- g) pelastuspalveluun liittyvät kysymykset (mukaan lukien bioturvallisuus **ja suoja terroristi-hyökkäyksistä aiheutuvia vaaroja vastaan**) ja kriisinhallinta.
3. Laajemman ja yhdentyneemmän Euroopan unionin taloudellisten mahdollisuuksien ja yhteenkuuluvuuden tukeminen
Tämän alan tutkimus kohdennetaan erityisesti seuraaviin aiheisiin:
- a) Euroopan yhdentymisen, kestävä kehityksen, kilpailukykyyn ja kauppapolitiikkojen tukeminen (mukaan lukien parannetut keinot arvioida taloudellista kehitystä ja yhteenkuuluvuutta);
- b) välineiden, indikaattoreiden ja toimintaparametrien kehittäminen liikenne- ja energiajärjestelmien kestävyuden arviointia varten (talouden, ympäristön ja yhteiskunnan kannalta);
- c) kattava turvallisuusanalyysi ja validointijärjestelmät liikennealaa varten sekä onnettomuusriskeihin ja liikennejärjestelmien turvallisuuteen liittyvä tutkimus;
- d) ennakointi ja innovatiivisten politiikkojen kehittäminen keskipitkän ja pitkän aikavälin kestävä kehitystä varten;
- e) tietoyhteiskuntaan liittyvät kysymykset (esimerkiksi digitaalisten hyödykkeiden hallinnointi ja suoja sekä kattava mahdollisuus osallistua tietoyhteiskuntaan);
- f) kulttuuriperinnön **vaaliminen ja entisöintistrategiat**;
- g) eurooppalaisten tilastojen parempi laatu, saatavuus ja levittäminen.

B. Uusien ja kehittyvien tieteellisten ja teknologisten ongelmien ja mahdollisuuksien tutkimus

Tähän osioon kuuluvien tutkimustoimien tarkoituksena on vastata joustavasti ja nopeasti merkittäviin ennakoimattomiin tapahtumiin, kehittyviin tieteellisiin ja teknologisiin ongelmiin ja mahdollisuuksiin sekä tietämyksen raja-alueilla, erityisesti monia aiheita käsittävillä ja tieteidenvälisillä alueilla esiintyviin tarpeisiin.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tässä yhteydessä toteutetaan seuraavat toimet:

- a) kehittyvien tietämyksen alojen ja tulevien teknologioiden tutkimus ensisijaisten aihealueiden ulkopuolella tai niiden välillä erityisesti tieteidenvälisillä aloilla, mikä on erittäin innovatiivista ja mihin liittyy vastaavasti suuria (teknisiä) riskejä. Se on avoinna uusille tieteellisille pyrkimyksille tietämyksen ja teknologisen osaamisen raja-alueilla, joilla on merkittäviä mahdollisuuksia huomattavien teollisten ja/tai sosiaalisten vaikutusten tai Euroopan tutkimuskapasiteetin kehittymisen kannalta pidemmällä aikavälillä;
- b) tutkimus uusien löytöjen tai äskettäin havaittujen ilmiöiden nopeaksi arvioimiseksi, jossa saattaa tulla esiin kehittyviä riskejä tai merkittäviä ongelmia eurooppalaiselle yhteiskunnalle, ja niihin reagoimiseksi tarvittavien asianmukaisten tapojen määrittämiseksi.

Määriteltäessä mahdollisia tähän osioon kuuluvia tutkimusaiheita kiinnitetään erityistä huomiota tutkimusyhteisön näkemyksiin ja alueisiin, joilla eurooppalaiset toimet ovat aiheellisia pitäen silmällä mahdollisuuksia kehittää strategisia asemia huipputietämyksessä ja uusilla markkinoilla tai ennakoida eurooppalaista yhteiskuntaa kohtaavia merkittäviä kysymyksiä.

1.2.2. Horisontaalinen tutkimustoiminta ja pk-yritykset

Näiden erityistoimien, jotka toteutetaan Euroopan kilpailukyvyyn ja yritys- ja innovointipolitiikan tukemiseksi, tavoitteena on auttaa perinteisten ja uusien alojen eurooppalaisia pk-yrityksiä vahvistamaan teknologista kapasiteettiaan ja kehittämään kykyään toimia Euroopan laajuudessa ja kansainvälisesti.

Pk-yritysten osallistumismahdollisuuksia koskevien tietojen ja neuvonnan saaminen varmistetaan komission perustamien yhteyspisteiden avulla ja hyödyntämällä kansallisia yhteyspisteitä.

Näiden erityisesti pk-yrityksiä koskevien tutkimustoimien lisäksi pk-yrityksiä kannustetaan osallistumaan kaikilla tämän ohjelman aloilla, erityisesti ensisijaisilla aihealueilla toteutettujen toimien yhteydessä.

Toimia voidaan toteuttaa kaikilla yhteisön tutkimuspolitiikkaan kuuluvilla tieteen ja teknologian aloilla, ja ne toteutetaan seuraavilla tavoilla:

- a) Tutkimusyhteistyötoiminta
TTK:n tuottajien toteuttamia tutkimustoimia joukolle pk-yrityksiä niitä yhteisesti kiinnostavista aiheista. Toimia voivat toteuttaa myös innovatiiviset pk-yritykset yhteistyössä tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen kanssa;
- b) Kollektiivisinä tutkimustoimina
Tutkimustoimia, joita TTK:n tuottajat toteuttavat teollisuusalan järjestöjen tai teollisuusryhmittymien hyväksi Euroopan laajuisesti mukaan lukien tuloksista tiedottaminen sellaisilla kokonaisilla toimialoilla, jotka ovat pk-yrityksvaltaisia.

1.2.3. Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet

Ulkosuhteiden, myös yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan, tueksi toteutetaan erityistoimenpiteitä, joiden tarkoituksena on edistää kansainvälistä tutkimusyhteistyötä. Näiden erityistoimien lisäksi kolmannet maat voivat osallistua ensisijaisten aihealueiden sisällä. Toimintaan osallistuvat seuraavat kolmansien maiden ryhmät:

- a) kehitysmaat;
- b) Välimeren alueen maat, Länsi-Balkanin maat mukaan lukien;
- c) Venäjä ja uudet itsenäiset valtiot, erityisesti INTASin (the International Association for the Promotion of Cooperation with Scientists from the NIS) kautta toteutettu toiminta.

Tähän ryhmään kuuluvien tutkimustoimien painopisteet määritellään yhteisön ja asianomaisten maa-ryhmien välisen kumppanuuden etujen ja tavoitteiden sekä kyseisten maiden taloudellisten ja sosiaalisten erityistarpeiden mukaisesti.

Näiden maiden osallistumisen helpottamiseksi komissioon perustetaan keskitetty yhteyspiste, josta saa tietoja kansainvälisen yhteistyön aloilla toteutetuista toimista.

Nämä toimet täydentävät ensisijaisilla aihealueilla tehtävää kansainvälistä tutkimusyhteistyötä.

1.3. YHTEISEN TUTKIMUSKESKUKSEN (YTK) MUUT KUIN YDINALAAN LIITTYVÄT TOIMET

YTK:n tehtävänä on antaa yhteisön politiikoille tieteellistä ja teknistä tukea. Tämän mukaisesti YTK tarjoaa riippumatonta, asiakaslähtöistä tukea yhteisön politiikkojen määrittelyä ja toteuttamista varten, mukaan lukien näiden politiikkojen seuranta ja toteutus, erityisosaamisensa aloilla.

YTK toimii tiiviissä yhteistyössä ja verkosto-osana Euroopan tieteellisten piirien, kansallisten tutkimuslaitosten, yliopistojen ja liikeyritysten kanssa. Se voi osallistua kaikkiin tämän ohjelman tutkimustoimiin samoilla perusteilla kuin jäsenvaltioissa toimivat tutkimusyksiköt. Erityistä huomiota kiinnitetään yhteistyöhön hakijamaiden kanssa.

YTK:n toimien keskeisenä yhteisenä nimittäjänä on kansalaisten turvallisuus ja sen eri näkökohdat, joita ovat esimerkiksi terveys, ympäristö ja petosten torjunta.

Tältä osin YTK toteuttaa seuraavia toimia:

1. Toimet, jotka perustuvat YTK:n tehtävään. Toimia ohjaavat selkeästi asiakkaiden tarpeet. Tässä yhteydessä on olemassa tiettyä joustavuutta odottamattomia tutkimustarpeita varten.

Tutkimus keskitetään kahteen pääalueeseen, jotka liittyvät kahteen ensisijaiseen aihealueeseen:

- a) Ravinto, kemikaalit ja terveys, erityisesti:

Elintarvikkeiden turvallisuus ja laatu, erityisesti BSE -taudin torjunta; muuntogeeniset organismit; kemikaalit, eläinkokeiden vaihtoehtojen validointi mukaan lukien; biolääketieteen sovellukset (erityisesti alan vertailunormien vahvistaminen).

- b) Ympäristö ja kestävä kehitys, erityisesti:

Ilmastonmuutos (hiilen kierto, mallintaminen, vaikutukset) ja kestävä kehityksen teknologiat (uusiutuvat energiamuodot, politiikkojen integrointivälineet); ilmanlaadun parantaminen; Euroopan ympäristön suojeleminen; vertailumittausten ja vertailualueverkkojen kehittäminen; tekninen tuki GMES:n tavoitteille.

2. Horisontaaliset toimet aloilla, joilla YTK:lla on erityisosaamista:

- a) Tieteen ja teknologian kehityksen ennakointi: eurooppalaisten verkkojen toimintaan perustuva teknis-taloudellinen tulevaisuudentutkimus;
- b) Vertailumateriaalit ja -mittaukset: yhteisön vertailumittaustoimisto ja sertifioidut vertailumateriaalit; kemiallisten ja fysikaalisten mittausten validointi ja pätevyystoimet;
- c) Kansalaisten turvallisuus ja petosten torjunta: jalkaväkimiinojen paikantaminen; luonnonuhkien ja teknologisten uhkien torjuminen; tietoverkkojen turvallisuutta tukevat verkostot; petosten torjuntaan käytettävä teknologia.

2. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN JÄSENTÄMINEN

2.1. TUTKIMUS JA INNOVOINTI

Tavoite

Näillä toimilla on tarkoitus edistää teknologista innovointia, tutkimustulosten hyödyntämistä, tietämyksen ja teknologioiden siirtoa sekä teknologiayritysten perustamista yhteisössä ja kaikilla sen alueilla vähemmän kehittyneitä alueita unohtamatta. Innovointi on myös yksi koko tämän ohjelman merkittävimmistä osatekijöistä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Yksi Euroopan merkittävimpiä heikkoja kohtia on sen melko vaatimaton kyky hyödyntää tutkimustyön tuloksia ja tieteen ja teknologian läpimurtoja teollisesti, taloudellisesti ja kaupallisesti. Euroopan tasolla toteutettavat innovaatioiden edistämistoimet voivat osaltaan kohottaa Euroopan yleistä suoritustasoa ja lisätä alan kapasiteettia Euroopassa. Tällaisilla toimilla autetaan yrityksiä ja innovoijia näiden pyrkimyksissä toimia Euroopan tasolla ja kansainvälisillä markkinoilla sekä tarjotaan kaikkien unionin alueiden toimijoille tilaisuus hyödyntää muilla alueilla hankittuja kokemuksia ja tietoja Euroopan tasolla toteutettavien hankkeiden ansiosta.

Suunnitellut toimet

Tässä osiossa toteutettavat toimet täydentävät osioon I kuuluvia innovointia koskevia toimia.

Toimilla tuetaan innovointia yleisesti ja täydennetään kansallisia ja alueellisia toimia, jotta alalla tehtävä työ olisi entistä johdonmukaisempaa. Toimia toteutetaan tukena

- a) Euroopan innovointijärjestelmän toimijoiden ja käyttäjien verkottamiselle ja analyysien ja tutkimusten toteuttamiselle, jolloin pyrkimyksenä on edistää tiedonvaihtoa kokemuksista ja hyvistä käytänteistä sekä sitouttaa käyttäjät paremmin innovointiprosessiin;
- b) alueidenvälisen innovointiyhteistyön ja teknologiayritysten perustamistuen kannustustoimille sekä alan alueellisten ja alueidenvälisen strategioiden laatimiselle, ehdokasvaltiot mukaan lukien;
- c) uusien välineiden kokeilemiselle ja uusille teknologisen innovoinnin lähestymistavoille, kiinnittäen erityistä huomiota innovointiprosessin kriittisiin vaiheisiin;
- d) tietopalvelujen, varsinkin sähköisten (esim. Cordis) luomiselle tai vahvistamiselle ja innovoinnin apupalvelujen luomiselle tai vahvistamiselle (teknologiansiirto, teollis- ja tekijänoikeuksien suoja, riskipääoman saatavuus), mukaan lukien innovaatiokeskusten toiminta;
- e) kilpailija- ja markkinaseurannan ja teknologiaseurannan alan toimille (teknologian kehityssuuntien, sovellusten ja markkinoiden analyysi ja sellaisten tietojen käsittely ja levittäminen, jotka voivat auttaa tutkijoita, yrittäjiä – erityisesti pk-yrityksiä – ja investoijia päätöksenteossa);
- f) yhteisön tutkimushankkeissa toteutettavan innovointitoiminnan analyysille ja arvioinnille sekä niistä innovointipolitiikkaan saatavien opetusten hyödyntämiselle.

Jotkin näistä toimista toteutetaan yhteydessä Euroopan investointipankin (EIP) Innovaatio 2000 -suunnitelmassaan (erityisesti Euroopan investointirahaston (EIR) kautta) toteuttamiin toimiin sekä koordinoitusti rakennerahastojen kautta toteutettavien toimien kanssa.

2.2. TUTKIJAVOIMAVARAT JA LIIKKUVUUS

Tavoite

Tämän alan toimien tavoitteena on tukea runsaiden ja maailman huippuluokkaa olevien tutkijavoimavarojen kehittämistä yhteisön kaikilla alueilla. Tähän pyritään kannustamalla rajat ylittävään liikkuvuuteen koulutus-, osaamisen täydentämis- tai tiedonsiirtotarkoituksessa erityisesti eri toimialojen välillä ja tukemalla tieteellisen huippuosaamisen kehittämistä ja Euroopan tekemistä kiinnostavammaksi kolmansien maiden tutkijoille. Toiminnassa tulee pyrkiä hyödyntämään parhaalla mahdollisella tavalla kaikkien väestönsien ja erityisesti naisten ja nuorten tutkijoiden osaamista ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tätä varten. Lisäksi olisi toteutettava toimenpiteitä synergian luomiseksi eurooppalaisen korkeakoulutuksen alalla.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Rajat ylittävän liikkuvuuden edistäminen on yksinkertainen ja erityisen tehokas keino vahvistaa Euroopan huippuosaamista kokonaisuutena ja sen jakautumista unionin eri alueille. Liikkuvuus mahdollistaa

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

tutkijoiden koulutuksen laadun huomattavan parantamisen, vauhdittaa tietämyksen liikkumista ja hyödyntämistä ja auttaa kansainvälisen tasoisten ja tutkijoita kiinnostavien huippuosaamiskeskusten syntymistä kaikkialle Eurooppaan. Unionin tason toiminnalla, joka johtaa kriittisen massan saavuttamiseen, tällä alalla (kuten yleensäkin tutkijavoimavarojen alalla) on väistämättä tuntuja vaikutuksia.

Erityistä huomiota kiinnitetään naisten osallistumiseen kaikkiin toimiin ja sopiviin toimenpiteisiin tutkimukseen osallistuvien naisten ja miesten osuuden tasapainoisemman jakautumisen edistämiseksi; liikkuvuuteen liittyviin henkilökohtaisiin olosuhteisiin erityisesti perheen, urakehityksen ja kielitaidon suhteen; tutkimustoiminnan kehittämiseen muita heikommassa asemassa olevilla unionin ja tähän ohjelmaan assosioituneiden maiden alueilla ja tarpeeseen lisätä ja tehostaa yhteistyötä eri tutkimusalojen sekä tiedeyhteisön ja elinkeinoelämän – erityisesti pk-yritysten – välillä.

Yhteistyössä sopivien kansallisten ja yhteisön toimien kanssa kiinnitetään huomiota avun tarjoamiseen ulkomaisten tutkijoiden liikkuvuuteen liittyvissä (oikeudellisissa, hallinnollisissa sekä kulttuurisia ja perhettä koskevissa) käytännön asioissa.

Suunnitellut toimet

Toimia toteutetaan kaikilla tieteen ja teknologian aloilla ja varsinkin seuraavilla tavoilla:

- a) tukitoimenpiteinä korkeakouluille, tutkimuskeskuksille, yrityksille, myös ja erityisesti pk-yrityksille, ja verkostoille eurooppalaisten ja kolmansista maista tulevien tutkijoiden vastaanottamista varten, mukaan lukien tutkijakoulutus väitöskirjaa edeltävässä vaiheessa. Tällaisia toimia voisivat olla pitkäaikaisten koulutusverkostojen perustaminen ja liikkuvuuden edistäminen eri sektorien välillä;
- b) henkilökohtaisena tukena eurooppalaisille tutkijoille näiden siirtymiseksi toiseen Euroopan maahan tai kolmanteen maahan, sekä kolmansien maiden huippututkijoille, jotka haluavat tulla Eurooppaan. Tuki kattaa riittävän pitkän koulutusjakson, ja se keskitetään tutkijoille, joilla on vähintään neljän vuoden kokemus tutkimuksesta. Samalla huomioidaan myös tutkimushallinnon koulutustarpeet;
- c) osittaisrahoituksena kansallisille tai alueellisille tutkijoiden liikkuvuutta tukeville ohjelmille, jotka ovat avoimia muiden Euroopan maiden tutkijoille;
- d) tukena sellaisten eurooppalaisten tutkijaryhmien perustamiselle ja kehittämiselle, joilla katsotaan olevan mahdollisuudet päästä huipputasolle, erityisesti huippututkimukseen tai monitieteelliseen tutkimustoimintaan, jossa tällainen tuki voi antaa lisäarvoa kansallisille toimille;
- e) unionin liikkuvuustukea saaneiden tutkijoiden tekemille huipputason tutkimuksille myönnettävinä tiedepalkintoina.

Tutkijoiden paluuta kotimaahansa tai kotiseudulleen sekä työelämään uudelleensijoittumista helpotetaan sitä varten perustettavilla järjestelyillä.

Pyrkimys naisten ja miesten tasapuoliseen edustukseen suunnitelluissa toimissa varmistetaan.

2.3. TUTKIMUSINFRASTRUKTUURIT**Tavoite**

Tällä toiminnalla pyritään tukemaan huipputason tutkimusinfrastruktuurien verkoston luomista Eurooppaan ja kannustamaan kyseisten infrastruktuurien parhaaseen mahdolliseen käyttöön Euroopan tasolla.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Eurooppalaisen tutkimusinfrastruktuureja koskevan lähestymistavan kehittäminen ja alan unionin tason toimet voivat auttaa huomattavasti Euroopan tutkimuksen voimavarojen vahvistamista ja hyödyntämistä edistämällä eri jäsenvaltioissa olevien infrastruktuurien käyttömahdollisuuksien laajentamista ja vahvistamalla osaltaan olemassa olevien laitteistojen keskinäistä täydentävyyttä sekä kannustamalla sellaisten infrastruktuurien kehittämiseen tai luomiseen, jotka tarjoavat Euroopan laajuista palvelua, ja eurooppalaisittain ja alueellisen ja alueidenvälisen teknologisen kehityksen kannalta optimaalisiin rakentamisvalintoihin.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Tätä toimintaa toteutetaan kaikilla tieteen ja teknologian aloilla, myös ensisijaisilla aihealueilla.

Suunnitellut toimet

- a) toisissa valtioissa olevien tutkimusinfrastruktuurien käytön mahdollistamisen;
- b) integroitujen toimien toteuttaminen Euroopan laajuisten infrastruktuurien tai niistä muodostettujen yhteenliittymien avulla; kyseeseen tulevat toimet, jotka mahdollistavat palvelujen tarjoamisen Euroopan tasolla ja jotka voivat koskea toisissa valtioissa olevien infrastruktuurien käyttömahdollisuuksien lisäksi myös yhteistyöverkostojen perustamista ja niiden toimintaa sekä sellaisten yhteisten tutkimushankkeiden toteuttamista, joilla pyritään nostamaan kyseisten infrastruktuurien suorituskykyä;
- c) suuren kapasiteetin nopea eurooppalainen viestintäinfrastruktuuri (mahdollisesti GRID-tyyppisiin arkkitehtuureihin perustuva), Géant-hankkeen saavutusten ja sähköisten julkaisupalvelujen pohjalta;
- d) toteutettavuustutkimusten ja valmistelevan työn tekeminen uusien Euroopan laajuisten infrastruktuurien perustamista varten ottaen huomioon kaikkien mahdollisten käyttäjien tarpeet ja kartoittaen systemaattisesti mahdollisuuksia saada osa näiden infrastruktuurien rahoituksesta esimerkiksi Euroopan investointipankilta tai rakennerahastoilta;
- e) eurooppalaisten infrastruktuurien optimoiminen antamalla rajallista tukea kehittää rajallista määrää uusia infrastruktuureja koskevia hankkeita asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, jos tällaisella tuella voi olla ratkaiseva edistävä vaikutus Euroopan tasolla saatavan lisäarvon kannalta. Tällä tuella voidaan jäsenvaltioiden mielipiteet asianmukaisesti huomioon ottaen täydentää Euroopan investointipankin tai rakennerahastojen osallistumista infrastruktuurien rahoitukseen.

2.4. TIETEEN JA YHTEISKUNNAN VÄLISET SUHTEET

Tavoite

Tämän alan toimien tavoitteena on edistää tieteen ja yhteiskunnan sopusointuisten suhteiden kehittymistä Euroopassa ja valmiutta innovointiin sekä tiedemaailman valmiutta **ajatella kriittisesti ja** ottaa huomioon yhteiskunnalliset ongelmat luomalla uusia suhteita ja uusi valistunut vuoropuhelu tutkijoiden, teollisuuden, poliittisten päättäjien ja kansalaisten välille. Tähän painopistealueeseen kuuluvat aloitteet ovat tieteen ja yhteiskunnan suhteita koskevia politiikkaan liittyviä aloitteita, kun taas ensisijaisiin aihealueisiin ja erityisesti ensisijaiseen aihealueeseen 7 kuuluvat tutkimustoimet kattavat laajemmin kansalaisia ja hallintoa koskevan tutkimuksen.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Tieteen ja yhteiskunnan välisiä suhteita on suurelta osin käsiteltävä Euroopan tasolla, koska ne ovat ulottuvuudeltaan selvästi eurooppalaisia. Tämä on sidoksissa siihen, että kysymykset esiintyvät usein kaikkialla Euroopassa (kuten elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvät ongelmat ovat osoittaneet). On tärkeää voida hyödyntää eri maissa saatua, usein keskenään täydentävää kokemusta ja tietämystä. Lisäksi on otettava huomioon erilaiset Euroopan kulttuurista monimuotoisuutta heijastavat näkökohdat.

Suunnitellut toimet

Tähän alaan kuuluvia toimia toteutetaan kaikilla tieteen ja teknologian aloilla ja ne kattavat erityisesti seuraavat aiheet:

- a) tutkimus lähemmäs yhteiskuntaa: tiede ja hallinto; tieteelliset lausunnot; yhteiskunnan osallistuminen tutkimustoimintaan; tulevaisuudentutkimus;
- b) tieteellisen ja teknologisen kehityksen vastuullinen hyödyntäminen: sopusoinnussa eettisten perusarvojen kanssa; epävarmuustekijöiden ja riskien arviointi ja hallinta ja niistä tiedottaminen; asiantuntemus; ennalta varautumisen periaatteen soveltamisessa käytettävien parhaiden toimintatapojen analysointi ja tukeminen politiikanteon eri alueilla; eurooppalainen viitejärjestelmä; tutkimus etiikan suhteesta tieteeseen, teknologian kehitykseen ja näiden sovelluksiin;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- c) tieteen ja yhteiskunnan vuoropuhelun tehostaminen: uudet vuoropuhelun muodot asiaan liittyvien sidosryhmien kesken; tieteen tuntemus kansalaisten keskuudessa; tietoisuuden lisääminen; tieteellisen uran kiinnostavuuden lisääminen nuorten keskuudessa; toimet, joilla pyritään edistämään naisten roolia ja asemaa tieteessä ja tutkimuksessa kaikilla tasoilla.

Toiminta muodostuu tuesta seuraaville:

- a) alan instituutioiden ja toimintamuotojen verkottaminen ja rakenteellisten sidosten luominen niiden välille kansallisella, alueellisella ja Euroopan tasolla etenkin tietoyhteiskunnan teknologioiden avulla;
- b) tiedon vaihto kokemuksista ja hyvistä käytänteistä;
- c) erityistutkimuksen tekeminen;
- d) näkyvät tiedotushankkeet, kuten palkinnot ja kilpailut;
- e) tietokantojen kokoaminen ja eri aiheita koskevat selvitykset, erityisesti tilastolliset ja metodologiset tutkimukset.

3. EUROOPPALAISEN TUTKIMUSALUEEN PERUSTAN LUJITTAMINEN

Tavoite

Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittamiseen liittyvällä toiminnalla pyritään lisäämään koordinaointia ja tukemaan Euroopan tutkimuspolitiikkojen ja -toimien sekä innovoinnin kannustustoimien johdonmukaista kehittämistä.

Toiminnan perustelut ja Euroopan tasolla saatava lisäarvo

Eurooppalaisen tutkimusalueen toteutumisen ensimmäinen edellytys on, että kansallisella, alueellisella ja Euroopan tasolla toteutettavien tutkimus- ja innovaatiotoimien ja -politiikkojen johdonmukaisuutta ja koordinaointia parannetaan. Yhteisö voi toimillaan tukea näitä pyrkimyksiä ja luoda tieto-, tietämys- ja analyysiperustan, joka on välttämätön hankkeen onnistumiselle.

Suunnitellut toimet

- A. Koordinointitoimia toteutetaan alhaalta ylöspäin -lähestymistapaa noudattaen kaikilla tieteen ja teknologian aloilla seuraavasti:
- a) terveys: tärkeimpien väestöryhmien terveys; merkittävimmät sairaudet ja häiriöt (esimerkiksi syöpä, diabetes **ja diabetekseen liittyvät taudit, hermostoa rappeuttavat sairaudet, mielisairaudet**, sydän- ja verisuonitaudit, hepatiitti, **allergiat**, näön heikkeneminen), harvinaiset sairaudet, **vaihtoehtoinen lääketiede ja muu kuin koululääketiede** ja tärkeimmät köyhyyteen liittyvät sairaudet kehitysmaissa; toimia ovat esimerkiksi tutkimustoiminnan koordinaointi ja vertailevat tutkimukset, eurooppalaisten tietokantojen ja monitieteellisten verkostojen kehittäminen, klinisiä käytäntöjä koskeva tietojenvaihto ja kliinisten tutkimusten koordinaointi;
- b) bioteknologia: muut kuin terveyteen tai elintarvikkeisiin liittyvät sovellukset;
- c) ympäristö: kaupunkiympäristö (mukaan lukien kestävä kaupunkikehitys ja kulttuuriperintö); meriympäristö ja kaavoitus ja maaperän hoito; seismiset riskit;
- d) energia: uuden sukupolven voimalaitokset (lähes päästöttömät voimalaitokset), energian varastointi, siirto ja jakelu.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Näillä toimilla vahvistetaan Euroopassa toteutettavan tutkimustoiminnan koordinoitua sekä kansallisesti että Euroopan laajuisesti rahoittamalla:

- a) kansallisten ja alueellisten ohjelmien vastavuoroista avaamista;
- b) kansallisella ja alueellisella tasolla toteutettavien tutkimustoimien verkottamista;
- c) COSTin (European cooperation in the field of scientific and technical research) hallinto- ja koordinoitintoimia;
- d) tieteellisiä ja teknologisia koordinoitintoimia muissa eurooppalaisissa yhteistyöjärjestelmissä, erityisesti Euroopan tiedesäätiössä;
- e) erikoistuneiden eurooppalaista tiedealan yhteistyötä edistävien järjestöjen, kuten CERN:n, EMBL:n, ESON, **ENOn** ja ESAn⁽¹⁾, yhteistoimintaa ja yhteisiä aloitteita.

Nämä toimet toteutetaan osana eurooppalaisen tiede- ja teknologiayhteistyön kokonaistehokkuuden optimointipyrkimyksiä, joilla tähdätään myös sen eri osatekijöiden, myös COSTin ja Eurekan, keskinäiseen täydentävyyteen.

- B. Euroopassa harjoitettujen tutkimus- ja innovaatiopolitiikkojen johdonmukaisen kehittämisen tukeminen seuraavasti:
- a) laaditaan analyysejä ja selvityksiä, tieteen ja teknologian ennakointiin liittyviä tutkimuksia, tilastoja ja indikaattoreita;
 - b) perustetaan erikoistyyryhmiä sekä koordinoivia ja poliittista keskustelua käyviä ryhmiä ja tuetaan niiden toimintaa;
 - c) tuetaan tutkimus- ja innovaatiopolitiikkojen kansallista, alueellista ja Euroopan tason vertailu-analyysejä;
 - d) tuetaan Euroopan tieteellisen ja teknologisen huipputaustamisen kartoittamista;
 - e) tuetaan Euroopan tutkimus- ja innovaatiotoimintaa koskevan sääntelyn ja hallinnon tehostamiseen tarvittavien toimien toteuttamista.

⁽¹⁾ CERN: Euroopan ydintutkimusjärjestö; EMBL: Euroopan molekyylibiologian laboratorio; ESO: Euroopan eteläinen observatorio; **ENO: Euroopan pohjoinen observatorio**; ESA: Euroopan avaruusjärjestö.

LIITE II

RAHOITUKSEN SUURIN KOKONAISMÄÄRÄ, ERI TOIMIEN OSUUDET
JA OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

Yhteisön rahoituksen suurin kokonaismäärä ja perustamissopimuksen 164 artiklassa tarkoitettujen eri toimien ohjeelliset osuudet ovat seuraavat:

(miljoonaa euroa)

Ensimmäinen toimi ⁽¹⁾ :	13 740
Toinen toimi ⁽²⁾ :	600
Kolmas toimi ⁽³⁾ :	300
Neljäs toimi ⁽⁴⁾ :	1 630
Suurin kokonaismäärä:	16 270

⁽¹⁾ Ensimmäinen toimi kattaa osioon "Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi" liittyvät toimet lukuun ottamatta kansainvälistä yhteistyötä, osioon "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" liittyvät tutkimusinfrastruktuureja koskevat ja aiheeseen "Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet" liittyvät toimet sekä osioon "Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen" liittyvät toimet.

⁽²⁾ Toinen toimi kattaa osioon "Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi" liittyvän kansainvälisen yhteistyön ensisijaisilla aihealueilla ja osioon "Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet" liittyvän kansainvälisen yhteistyön.

⁽³⁾ Kolmas toimi kattaa osion "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" aiheeseen "Tutkimus ja innovointi" liittyvät erityistoimet ja täydentää osion "Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi" yhteydessä toteutettuja innovointitoimia.

⁽⁴⁾ Neljäs toimi kattaa ne osioon "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" liittyvät toimet, jotka koskevat tutkijavaroja sekä liikkuvuuden edistämistä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Toimet toteutetaan seuraavien osioiden alla (mukana ohjeellinen rahoituksen jakautuminen):

(miljoonaa euroa)

1. Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi				13 345
Ensisijaiset aihealueet ⁽¹⁾			11 285	
– Biotieteet, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia ⁽²⁾		2 255		
– Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla	1 100			
– Merkittävimmät sairaudet	1 155			
– Tietoyhteiskunnan teknologia ⁽³⁾		3 625		
– Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät		1 300		
– Ilmailu ja avaruus		1 075		
– Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus		685		
– Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit		2 120		
– Kestävät energiajärjestelmät	810			
– Kestävä pintaliikenne	610			
– Globaalimuutos ja ekosysteemit	700			
– Kansalaiset ja hallinto eurooppalaisessa osaamisyhteiskunnassa		225		
Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet			1 300	
– Poliittikojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi		555		
– Horisontaalinen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk- yrityksiä		430		
– Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet ⁽⁴⁾		315		
Yhteisen tutkimuskeskuksen muut kuin ydinalaan liittyvät toimet			760	
2. Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen				2 605
– Tutkimus ja innovointi			290	
– Tutkijavoimavarat ja liikkuvuus			1 580	
– Tutkimusinfrastruktuurit ⁽⁵⁾			655	
– Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet			80	
3. Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen				320
– Toimien koordinoinnin tukeminen			270	
– Tutkimuspolitiikkojen johdonmukaisen kehittämisen tukeminen			50	
Yhteensä				16 270

⁽¹⁾ Josta vähintään 15 % pk-yrityksille.

⁽²⁾ Mukaan lukien 400 miljoonaa euroon nouseva summa syöpätutkimukseen.

⁽³⁾ Mukaan lukien 100 miljoonaa euroon nouseva summa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkoselvittelyyn.

⁽⁴⁾ Tällä 315 miljoonalla eurolla rahoitetaan erityisiä toimia sellaisen kansainvälisen yhteistyön tukemiseksi, johon osallistuu kehitysmaita, Välimeren maita Länsi-Balkanin valtiot mukaan lukien, Venäjä sekä uudet ja itsenäiset valtiot. Lisäksi varataan 285 miljoonaa euroa, joilla rahoitetaan kolmannen maailman järjestöjen osallistuminen "ensisijaisiin aihealueisiin" ja "useita tutkimusaloja kattaviin erityistoimiin", mikä nostaa kansainväliselle yhteistyölle varatun kokonaissumman 600 miljoonaa euroon. Kolmannen maailman tutkijoiden tutkijakoulutuksen rahoittamiseksi Euroopassa on saatavilla lisävaroja jaksossa 2.2. "Inhimilliset voimavarat ja liikkuvuus".

⁽⁵⁾ Mukaan lukien 200 miljoonaa euroon nouseva summa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkokehittelyyn.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE III

YHTEISÖN RAHOITUSOSUUTTA KOSKEVAT VÄLINEET JA SÄÄNNÖT

Yhteisö osallistuu tämän ohjelman erityisohjelmien mukaisesti ja osallistumissäännöt huomioon ottaen tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevien toimien rahoittamiseen esittelytoimet mukaan luettuina.

Nämä toimet, joihin sisältyy innovoinnin edistämistoimenpiteitä, toteutetaan jäljempänä esitettyjen useiden eri välineiden avulla ja niihin viitattaessa käytetään nimitystä "epäsuorat TTK-toimet", joiden rahoitukseen yhteisö osallistuu. Lisäksi yhteisö tukee Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) täytäntöönpanemia toimia, joihin viitattaessa käytetään nimitystä "suorat toimet".

1. VÄLINEET

Johdanto

Välineen, jolla toimi pannaan täytäntöön, on oltava oikeassa suhteessa asianomaisen tutkimustoimen alan ja tavoitteiden kanssa ja sen valinnassa otetaan tarvittaessa huomioon tutkimusyhteisön näkemykset. Näin ollen toimien mittasuhteet voivat vaihdella niiden kattamien aihealueiden ja kohteiden mukaan riippuen siitä, minkälainen osaamisen kriittinen massa tarvitaan lisäarvon saamiseksi Euroopan tasolla ja odotettujen tulosten saavuttamiseksi. Joissakin tapauksissa tähän voidaan päästä yhdistämällä yhden ja saman tavoitteen eri puoliin keskittyviä toimia yhdeksi ryppääksi.

Yliopistojen tai vastaavan tasoisten korkeakoulujen, tutkimuslaitosten sekä elinkeinoelämän, mukaan lukien pk-yritykset, olisi tarvittaessa oltava mukana kaikissa **välineissä**. Niihin voisi sisältyä toimia, jotka liittyvät tiedon jakamiseen, siirtämiseen ja hyödyntämiseen sekä kyseisten teknologioiden taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten ja niiden onnistuneen toteuttamisen osatekijöiden analysointiin ja arviointiin.

Toimet valitaan yleensä avoimien ehdotuspyyntöjen ja riippumattoman vertaisarvioinnin perusteella, paitsi asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa. Kaikkea tutkimustoimintaa tarkistetaan säännöllisesti, ja tutkimukseen sisältyy erityisesti huippututkimuksen tason seuranta. Pk-yritysten, myös pk-yritysten yhtymien ja pienempien toimijoiden osallistumista suositaan.

Ensisijaisten aihealueiden tutkimus (osio 1 siten kuin se määritellään liitteessä I):

- a) Uudet välineet (integroidut hankkeet ja huippuosaamisen verkostot) nähdään ensisijaisena keinona saavuttaa kriittiseen massaan, hallinnoinnin yksinkertaistamiseen ja Euroopan tasolla saatavaan lisäarvoon, sikäli kun yhteisön tutkimustoimilla tuetaan kansallisella tasolla käynnistettyjä hankkeita, sekä tutkimuskapasiteetin integroimiseen liittyvät tavoitteet. Hankkeiden koko ei kuitenkaan ole peruste tuen ulkopuolelle jättämiselle; myös pk-yritykset ja muut pienet yksiköt voivat hyödyntää näitä uusia välineitä;
- b) Uusia välineitä käytetään tämän ohjelman alusta alkaen kaikilla aihealueilla, tarkoituksenmukaisissa tapauksissa ensisijaisina toteuttamisvälineinä, kohdennettujen erityistutkimushankkeiden ja koordinoituiden rinnalla;
- c) Vuonna 2004 riippumattomat asiantuntijat arvioivat näiden kolmen välineen tehokkuutta tämän ohjelman toteuttamisessa.

"Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet" (joka kuuluu osioon 1) toteutetaan kohdennettuina tutkimushankkeina ja pk-yrityksiä koskevinä tutkimushankkeina. Huippuosaamisen verkostoja ja integroituja hankkeita voidaan kuitenkin käyttää tietyissä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, jos niillä voidaan päästä paremmin kyseessä oleviin tavoitteisiin.

Osion 2 (Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen) ja osion 3 (Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen) mukainen tutkimus toteutetaan kohdennettuina tutkimus- ja innovointihankkeina, infrastruktuureihin liittyvinä integroituina aloitteina ja tutkimusjohdantoina ja liikkuvuuteen liittyvinä toimina.

Lisäksi koko tähän ohjelmaan voidaan soveltaa erityisiä tukitoimia, koordinoitavia ja yhteisön osallistumista useiden jäsenvaltioiden toteuttamiin ohjelmiin perustamissopimuksen 169 artiklan mukaisesti.

1.1. HUIPPUOSAAMISEN VERKOSTOT

Huippuosaamisen verkostojen tarkoituksena on lujittaa ja kehittää yhteisön tieteellistä ja teknologista huippuosaamista integroimalla Euroopan tasolla nykyistä ja syntyvässä olevaa kansallista ja alueellista tutkimuskapasiteettia. Kukin verkosto pyrkii myös lisäämään tietämystä jollakin tietyllä alalla kokoamalla yhteen asiantuntemuksen kriittisen massan. Verkostot tukevat yhteistyötä yliopistojen, tutkimuskeskusten, yritysten, pk-yritykset mukaan lukien, ja tiede- ja teknologiaorganisaatioiden huippuyksiköiden välillä. Toimilla pyritään yleensä pitkän aikavälin monitieteellisiin tavoitteisiin eikä varsinaisesti ennalta määriteltyihin tuloksiin tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa.

Huippuosaamisen verkosto noudattaa yhteistä toimintaohjelmaa, jonka toteuttamiseen käytetään osa osallistujakunnan tutkimuskapasiteetista tai -toiminnasta tai tarvittaessa koko kyseisen alan tutkimuskapasiteetti ja -toiminta, jotta saavutettaisiin asiantuntemuksen kriittinen massa ja saataisiin lisäarvoa Euroopan tasolla. Yhteisen toimintaohjelman tavoitteena voisi olla itsenäisen virtuaalisen osaamiskeskuksen luominen, joka saattaa johtaa tutkimuskapasiteetin kestävästi integroimisen edellytyksenä olevien keinojen kehittämiseen.

Yhteinen toimintaohjelma sisältää olennaisena osana integroimistoimia sekä toimia, joilla huippuosaamista ja tutkimustuloksia levitetään verkoston ulkopuolelle.

Huippuosaamisen verkostot ovat erityisohjelmissa ja osallistumissäännöissä määriteltävin edellytyksin hallinnoltaan varsin itsenäisiä, ja ne voivat tarvittaessa mukauttaa verkoston kokoonpanoa ja yhteisen toimintaohjelman sisältöä.

1.2. INTEGROIDUT HANKKEET

Integroitujen hankkeiden tavoitteena on antaa lisäsysäys yhteisön kilpailukyvyille tai edesauttaa ratkaisujen löytymistä merkittäviin yhteiskunnallisiin ongelmiin kokoamalla yhteen kriittinen massa tutkimuksen ja teknologian kehittämisen voimavaroja ja osaamista. Kullakin integroidulla hankkeella olisi oltava selvästi määritellyt tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja päämääränä saavuttaa tuloksia, joita voidaan soveltaa esimerkiksi tuotteiden, prosessien tai palvelujen muodossa. Näiden tavoitteiden puitteissa niihin voi sisältyä pidemmän aikavälin tutkimusta tai "riskialttiimpaa" tutkimusta.

Integroitujen hankkeiden olisi koostuttava kokonaisuuden muodostavasta joukosta osatoimia, joiden laajuus ja rakenne voivat vaihdella suoritettavan tehtävän mukaan ja jotka liittyvät yhteisen kokonaisuuden tavoitteiden edellyttämiin tutkimuksen osa-alueisiin, muodostavat yhtenäisen kokonaisuuden ja toteutetaan tiiviisti koordinoituna.

Integroidun hankkeen osana toteutettuihin toimiin olisi kuuluttava tutkimusta ja tarvittaessa teknologian kehittämistä ja/tai esittelyä, tietojen hallintaa ja käyttöä innovoinnin edistämiseksi sekä muuntyyppisiä integroidun hankkeen tavoitteisiin välittömästi liittyviä toimia.

Integroidut hankkeet ovat erityisohjelmissa ja osallistumissäännöissä määriteltävin edellytyksin hallinnoltaan varsin itsenäisiä, ja ne voivat tarvittaessa mukauttaa yhteistyön muotoja ja hankkeen sisältöä. Integroidut hankkeet toteutetaan kattavien rahoitussuunnitelmien pohjalta. Tavoitteena on saada merkittävä määrä julkisen ja yksityisen sektorin rahoitusta, mukaan lukien rahoitus- tai yhteistoimintasuunnitelmat Eurekaan, Euroopan investointipankin tai Euroopan investointirahaston kanssa.

1.3. KOHDENNETUT TUTKIMUS- JA INNOVOINTIHANKKEET

Kohdennetuilla tutkimushankkeilla pyritään parantamaan Euroopan kilpailukykyä. Hankkeiden olisi oltava tarkasti kohdennettuja, ja niiden toteutusmuotona on jompikumpi seuraavista tai niiden yhdistelmä:

- a) tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeva hanke, jonka tarkoituksena on uuden tietämyksen tuottaminen tuotteiden, prosessien tai palvelujen parantamiseksi huomattavasti tai kokonaan uusien tuotteiden, prosessien tai palvelujen kehittämiseksi tai yhteiskunnan ja yhteisön politiikkojen muihin tarpeisiin vastaamiseksi;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- b) esittelyhanke, jonka tarkoituksena on osoittaa sellaisten uusien teknologioiden toteutuskelpoisuus, joista on potentiaalista taloudellista hyötyä mutta joita ei voida kaupallistaa välittömästi.

Kohdennettujen innovointihankkeiden tarkoituksena on uusien innovatiivisten ratkaisujen ja menetelmien testaaminen, validointi ja levittäminen Euroopan tasolla.

1.4. ERITYISESTI PK-YRITYKSIÄ KOSKEVAT TUTKIMUSHANKKEET

Erityisesti pk-yrityksiä koskevien tutkimushankkeiden toteutusmuoto voi olla jompikumpi seuraavista:

- a) tutkimusyhteistyöhanke, joka toteutetaan useiden pk-yritysten hyväksi niiden yhteistä etua koskevasta aiheesta;
- b) kollektiivinen tutkimushanke, joka toteutetaan teollisuusalan järjestöjen tai teollisuusryhmittymien hyväksi sellaisilla kokonaisilla teollisuudenaloilla, jotka ovat pk-yritysvaltaisia.

1.5. TUTKIJAVOIMAVAROJEN JA LIIKKUVUUDEN EDISTÄMIS- JA KEHITTÄMISTOIMET

Tutkijavoimavarojen ja liikkuvuuden edistämistä ja kehittämistoimet suunnataan koulutukseen, asiantuntemuksen lisäämiseen tai tiedon siirtämiseen. Toimet koostuvat tuesta, jota myönnetään luonnollisille henkilöille, isäntälaitoksille ja -yrityksille, koulutusverkostot mukaan lukien, sekä eurooppalaisille tutkimusryhmille.

1.6. KOORDINOINTITOIMET

Koordinointitoimien tarkoituksena on edistää ja tukea tehokkaampaan integrointiin tähtäävien tutkimus- ja innovointialan toimijoiden koordinoituja aloitteita. Niihin kuuluu esimerkiksi konferenssien ja kokousten järjestäminen, tutkimusten toteuttaminen, henkilövaihto, hyviä toimintatapoja koskevien tietojen vaihto ja levittäminen, tietojärjestelmien käyttöönotto ja asiantuntijaryhmien perustaminen. Lisäksi niillä voidaan tarpeen mukaan tukea yhteisten aloitteiden määrittelyä, organisoimista ja hallinnointia.

1.7. ERITYISET TUKITOIMET

Erityisillä tukitoimilla täydennetään tämän ohjelman täytäntöönpanoa, ja niitä voidaan käyttää apuna valmisteltaessa tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan yhteisön politiikan tulevia toimia, seuranta- ja arviointitoimet mukaan lukien. Ne ovat erityisesti konferensseja, seminaareja, tutkimuksia ja analyysejä, korkean tason tiedepalkintoja ja -kilpailuja, työryhmiä ja asiantuntijaryhmiä, toiminnan tukemista sekä tulostenlevitys-, tiedotus- ja viestintätoimia tai näiden yhdistelmiä tapauskohtaisesti. Niihin voi kuulua myös tutkimusinfrastruktuuria tukevia toimia, jotka liittyvät esimerkiksi rajat ylittäviin käyttöoikeuksiin tai tekniseen valmistelutyöhön (mukaan lukien toteutettavuustutkimukset), ja uuden infrastruktuurin kehittämistä.

Erityisiä tukitoimia pannaan täytäntöön myös pk-yritysten, pienten tutkimusryhmien ja vasta-perustettujen ja syrjäisten tutkimuskeskusten sekä ehdokasvaltioiden järjestöjen ensisijaisilla aihe-alueilla toteutettaviin toimiin osallistumisen edistämiseksi, rohkaisemiseksi ja helpottamiseksi erityisesti huipputasoisien verkostojen ja integroitujen hankkeiden avulla. Näiden toimien toteuttamisessa turvaudutaan jäsenvaltioiden ja assosioituneiden maiden luomiin erityisiin paikallisen, alueellisen ja kansallisen tason tiedotus- ja neuvontarakenteisiin, kansallisten yhteyspisteiden verkosto mukaan lukien. Toimien toteuttamisen tarkoituksena on varmistaa joustava siirtyminen viidennestä puiteohjelmasta kuudenteen puiteohjelmaan.

1.8. INFRASTRUKTUUREIHIN LIITTYVÄT INTEGROIDUT ALOITTEET

Infrastruktuureihin liittyvissä integroiduissa aloitteissa olisi yhdistettävä useita tutkimusinfrastruktuurin lujittamisen ja kehittämisen kannalta olennaisia toimia yhdeksi toiminnaksi palvelujen tarjoamiseksi Euroopan laajuisesti. Tämän vuoksi niissä olisi yhdistettävä verkottamistoimet tukitoimiin (esimerkiksi rajat

ylittäviin käyttöoikeuksiin liittyen) tai tutkimustoimiin, joita tarvitaan infrastruktuurin suorituskyvyn parantamiseksi, lukuun ottamatta kuitenkin uusiin infrastruktuureihin tehtävien sijoitusten rahoittamista, joka voidaan toteuttaa vain erityisinä tukitoimin. Niihin kuuluu myös tiedon levittäminen mahdollisille käyttäjille, myös teollisuudelle ja erityisesti pk-yrityksille.

1.9. YHTEISÖN OSALLISTUMINEN USEIDEN JÄSENVALTIOIDEN TOTEUTTAMIIN OHJELMIIN (169 ARTIKLA)

Perustamissopimuksen 169 artiklan mukaisesti tämä väline koskee tarkoin yksilöityjä jäsenvaltioiden, kansallisten tai alueellisten viranomaisten tai tutkimusorganisaatioiden toteuttamia ohjelmia, ja sitä voidaan käyttää kaikissa tämän ohjelman⁽¹⁾ toimissa. Ohjelmien toteuttaminen yhteisvoimin edellyttää siihen erityisesti tarkoitettua rakennetta. Toteuttaminen voi tapahtua siten, että työohjelmia yhdenmukaistetaan ja että julkaistaan yhteisiä, rinnakkaisia tai keskenään koordinoituja ehdotuspyyntöjä.

2. YHTEISÖN RAHOITUSTA KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT⁽²⁾

Yhteisö panee rahoitusvälineet täytäntöön noudattaen yhteisön puitteita, joita sovelletaan tutkimus- ja kehittämistyöhön myönnettävään valtiontukeen, ja alalla sovellettavia kansainvälisiä sääntöjä ja erityisesti tukia ja tasoitustulleja koskevaa WTO:n sopimusta. Näiden kansainvälisten puitteiden mukaisesti tähän ohjelmaan liittyvää yhteisön rahoitusosuuden määrää ja muotoa on voitava mukauttaa tapauskohtaisesti ja erityisesti silloin, kun rahoitusta on mahdollista saada muista julkisista lähteistä, mukaan luettuina muut yhteisön rahoituslähteet, kuten Euroopan investointipankki ja Euroopan investointirahasto.

Jos osallistujina on kehityksessä jälkeensä jääneillä alueilla toimivia organisaatioita ja jos hankkeelle on myönnetty suurin mahdollinen määrä tämän ohjelman yhteisrahoitusta tai tietty kokonaismäärä, rakennerahastoista voidaan myöntää lisärahoitusosuus noudattaen rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999⁽³⁾ säännöksiä.

Jos osallistujina on ehdokasmaiden organisaatioita, liittymistä valmistelevista rahoitusvälineistä voidaan myöntää lisärahoitusosuus samoin edellytyksin.

Jos osallistujina on Välimeren maiden tai kehitysmaiden organisaatioita, osa rahoituksesta voitaisiin mahdollisesti myöntää MEDA-ohjelmasta ja unionin kehitysapuun tarkoitettujen rahoitusvälineiden kautta.

Yhteisön rahoitusta myönnetään yhteisrahoituksen periaatteen pohjalta lukuun ottamatta selvitysten, konferenssien ja julkisten hankintojen rahoitusta.

Päätökset yhteisön rahoitusosuudesta tehdään asianmukaisesti perusteltuja tapauksia lukuun ottamatta avointen ehdotuspyyntö- tai tarjouspyyntömenettelyjen jälkeen. Hankkeiden valinta perustuu riippumattomaan vertaisarviointiin.

Komissio huolehtii tutkimustoimia toteuttaessaan käytännön valvonnan avulla rahoitukseen liittyvien yhteisön etujen suojelemisesta ja soveltaa varoittavia ja oikeasuhteisia seuraamuksia tapauksissa, joissa on havaittu väärinkäytöksiä.

Tämä ohjelma pannaan täytäntöön erityisohjelmien avulla, ja näistä erityisohjelmista tehdyissä päätöksissä ei voida poiketa seuraavassa taulukossa annetuista säännöistä.

⁽¹⁾ On syytä muistaa, että Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät perustamissopimuksen 169 artiklan nojalla yhteisesti toteutettavista kansallisista ohjelmista perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

⁽²⁾ On syytä muistaa, että perustamissopimuksen 167 artiklan mukaisesti yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista ja tutkimustulosten levittämistä puiteohjelman toteuttamiseksi koskevat säännöt vahvistetaan perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä. Kyseinen päätös käsittää muun muassa osallistujien vähimmäismäärän, ehdokasvaltioiden ja kolmansien valtioiden järjestöjen osallistumisen, kriteerit TTK-toimien arvioimiseksi ja valitsemiseksi, TTK-toimien hallinnan, vahingonkorvauskysymykset ja immateriaalioikeuksiin liittyvät kysymykset.

⁽³⁾ EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

TTK-toimet ja yhteisön rahoitusosuus välineittäin

VÄLINE	TTK-TOIMET	YHTEISÖN RAHOITUSOSUUS (%) (1)
Huippuosaamisen verkostot	– Ensimmäiset aihealueet – Poliittikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknisten tarpeiden ennakointi	Integroinnin rahoitustuki: korkeintaan 25 % osallistujien integroitavaksi ehdottaman kapasiteetin ja voimavarojen arvosta kiinteänä summana yhteisen toimintaohjelman tukemiseksi (2)
Integroidut hankkeet	– Ensimmäiset aihealueet – Poliittikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknisten tarpeiden ennakointi	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50 % budjetista – 50 % tutkimukseen – 35 % esittelyyn – 100 % tiettyihin muihin toimiin, kuten tutkijoiden koulutukseen ja yhteenliittymien hallintoihin (3) (4)
Kohdennetut tutkimus- tai innovointihankkeet	– Ensimmäiset aihealueet – Poliittikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknisten tarpeiden ennakointi – Erityiset kansainväliset yhteistyötoimet – Tutkimuksen ja innovoinnin vuorovaikutuksen edistäminen – Harmonisten suhteiden kehittäminen tieteen ja yhteiskunnan välillä	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50 % budjetista (3) (4)
Osallistuminen useiden jäsenvaltioiden toteuttamiin ohjelmiin (169 artikla)	– Kaikki kuudennen puiteohjelman toimet	Määritellään 169 perusteella myöhemmin tehtävien päätösten perusteella
Eryteisesti pk-yrityksiä koskevat tutkimushankkeet	– Eryteisesti pk-yrityksiä koskeva tutkimustoiminta	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50 % budjetista (3) (4)
Tutkijavoimavarojen ja liikkuvuuden edistämisen ja kehittämistoimet	– Tutkijavoimavarojen ja liikkuvuuden edistäminen	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista (3), tarvittaessa kertamaksuna
Koordinointitoimet	– Kaikki kuudennen puiteohjelman toimet	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista (3)
Eryteiset tukitoimet	– Kaikki kuudennen puiteohjelman toimet	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 100 % budjetista (3) (5), tarvittaessa kertamaksuna
Infrastruktuureihin liittyvät integroidut aloitteet	– Tutkimusinfrastruktuurin tukeminen	Rahoitustuki, jonka enimmäismäärä on 50–100 % budjetista toiminnan luonteesta riippuen (3) (4) (6)
Suorat toimet	– Yhteisen tutkimuskeskuksen muut kuin ydinalan toimet	100 % (7)

(1) Tässä sarakkeessa budjetilla tarkoitetaan rahoitussuunnitelmaa, jossa arvioidaan kaikki toiminnan toteuttamiseen tarvittavat varat ja kulut.

(2) Yleisenä periaatteena on, ettei yhteisön rahoitusosuus voi kattaa 100 %:a epäsuoran toimen kustannuksista, lukuun ottamatta ehdotuksia, joilla katetaan julkisiin hankintamenettelyihin sovellettavien ehtojen mukainen ostohinta tai jotka ovat komission ennalta vahvistaman, ennalta määritellyn kertamaksun muodossa. Yhteisön rahoitusosuus voi kuitenkin olla jopa 100 % epäsuoran toimen kustannuksista, jos sillä täydennetään osallistujien muutoin maksamia kustannuksia. Myöskin koordinointitoimien osalta se kattaa 100 % osallistujien itsensä rahoittaman toiminnan koordinointiin tarvittavasta budjetista.

(3) Osuus vaihtelee alueittain.

(4) Tietyt oikeussubjektit, erityisesti julkisyhteisöt, saavat erityisehdoin korkeintaan 100 % rahoituksen marginaali- tai lisäkustannuksina.

(5) Avustusosuuksia voidaan eriyttää tutkimus- ja kehittämistyöhön myönnettävään valtiontukeen sovellettavien yhteisön puiteiden sääntöjen mukaisesti riippuen siitä, liittyvätkö toimet tutkimukseen (korkeintaan 50 %), esittelyyn (korkeintaan 35 %) vai muuhun toteutettuun toimintaan, esimerkiksi tutkijakoulutukseen (korkeintaan 100 %) tai projektiryhmän johtamiseen (korkeintaan 100 %).

(6) Kuudennen puiteohjelman mukainen rahoitusosuus on rajoitettu korkeintaan 50 prosenttiin budjetista tekniseen valmistelutyöhön liittyvien tutkimusinfrastruktuurin tukitoimien osalta ja 10 prosenttiin budjetista uuden infrastruktuurin kehittämisen osalta.

(7) Infrastruktuureihin liittyvän integroidun aloitteen toimiin on kuuluttava yksi verkottamistoimi (koordinointitoimi: korkeintaan 100 % budjetista) ja vähintään yksi seuraavista: tutkimustoimet (korkeintaan 50 % budjetista) tai erityiset palvelutoimet (erityinen tukitoimi, esimerkiksi tutkimusinfrastruktuurin rajat ylittävä käyttö-oikeus: korkeintaan 100 % budjetista).

(8) Lisäksi YTK:lla on oikeus osallistua epäsuoriin toimiin samoin edellytyksin kuin jäsenvaltioiden toimijoilla.

P5_TA(2002)0234

Elintarvikehygieniä *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikehygieniasta (KOM(2000) 438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 438 (1)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 95 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0376/2000),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan, maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0129/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 43.

P5_TC1-COD(2000)0178

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi elintarvikehygieniasta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon (3),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa säädettyä menettelyä (4),

(1) EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 43.

(2) EYVL C 155, 29.5.2001, s. 39.

(3) EYVL C ...

(4) *Euroopan parlamentin kanta 15. toukokuuta 2002.*

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Ihmisten terveyden suojeleminen on ensiarvoisen tärkeää. **Suojelun korkean tason saavuttamista koskevat periaatteet sekä määritelmät on sisällytetty elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 178/2002 ⁽¹⁾. Nämä periaatteet ja määritelmät muodostavat yhteisen perustan kaikille elintarvikkeita koskeville kansallisille ja yhteisön tason toimille.**
- (2) Sisämarkkinoiden yhteydessä on hyväksytty elintarvikehygieniasta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/43/ETY ⁽²⁾ vapaassa liikkeessä olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen elintarvikkeiden turvallisuuden varmistamiseksi.
- (3) Tässä direktiivissä vahvistetaan elintarvikehygienian periaatteet ja erityisesti:
 - hygieniavaatimukset kaikissa valmistuksen, jalostuksen, teollisen tuotannon, pakkaamisen, varastoinnin, kuljetuksen, jakelun, käsittelyn, myyntiin tarjoamisen ja lopulliselle kuluttajalle toimittamisen vaiheissa,
 - tarve perustaa hygieniavaatimukset vaara-analyysin, riskinarvioinnin ja muiden hallintatapojen käyttöön kriittisten kohtien tunnistamiseksi, hallitsemiseksi ja seuraamiseksi,
 - mahdollisuus hyväksyä mikrobiologiset vaatimukset ja lämpötilan valvontavaatimukset eräille elintarvikeryhmille tieteellisesti hyväksytyjen yleisten periaatteiden mukaisesti,
 - hyvän hygieniakäytännön ohjeistojen kehittäminen elintarvikealan yritysten käyttöön,
 - jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten tarve varmistaa hygieniasääntöjen noudattaminen, jotta estetään lopullisten kuluttajien vahingoittuminen ihmisravinnoksi soveltumattomien elintarvikkeiden vuoksi,
 - elintarvikealan toimijoiden velvoite varmistaa, että markkinoille saatetaan vain ihmisten terveydelle haitattomia elintarvikkeita.
- (4) Kokemus on osoittanut, että nämä periaatteet muodostavat kestävä perustan elintarvikkeiden turvallisuuden varmistamiselle.
- (5) Yhteisen maatalouspolitiikan yhteydessä on vahvistettu perustamissopimuksen liitteessä I olevaan lueteloon kuuluvien tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevat erityiset terveyttä koskevat säännöt.
- (6) Näillä säännöillä **ei ole kyetty riittävässä määrin varmistamaan**, että kyseisiä tuotteita koskevat kaupan esteet on poistettu ja siten **saatettu sisämarkkinoiden luominen päätökseen**.
- (7) Näitä erityissääntöjä on lukuisissa direktiiveissä.
- (8) Kansanterveyden osalta nämä direktiivit sisältävä yhteisiä periaatteita, jotka liittyvät esimerkiksi eläinperäisten tuotteiden valmistajien velvollisuuksiin, toimivaltaisten viranomaisten velvoitteisiin, eläinperäisiä tuotteita käsittelevien laitosten rakenteellisiin ja toiminnallisiin teknisiin vaatimuksiin, hygieniavaatimuksiin, jotka näissä laitoksissa on täytettävä, laitosten hyväksymismenettelyyn, varastointi- ja kuljetusedellytyksiin, tuotteiden terveystarkoituksiin ja niin edelleen.
- (9) Monet näistä periaatteista ovat samoja kuin direktiivissä 93/43/ETY säädetyt periaatteet.

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 175, 19.7.1993, s. 1.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (10) Tämän vuoksi direktiivissä 93/43/ETY säädettyjä periaatteita voidaan pitää kaikkien elintarvikkeiden, myös perustamissopimuksen liitteeseen I kuuluvien eläinperäisten tuotteiden hygieenisen tuotannon yhteisenä perustana.
- (11) Tämän yhteisen perustan lisäksi tarvitaan erityisiä hygieniasääntöjä, jotta tiettyjen elintarvikkeiden erityisyys voidaan ottaa huomioon. Eläinperäisten elintarvikkeiden erityiset hygieniasäännöt sisältyvät [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä] ... annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o .../2002⁽¹⁾.
- (12) Yleisten ja erityisten hygieniasääntöjen tärkein tavoite on kuluttajansuojan korkean tason varmistaminen elintarvikkeiden turvallisuuden kannalta ottaen huomioon erityisesti:
- periaate siitä, että ensisijainen vastuu elintarvikkeiden turvallisuudesta on **elintarvikealan toimijalla**,
 - tarve varmistaa elintarvikkeiden turvallisuus koko elintarvikeketjun ajan alkutuotannosta lähtien,
 - kylmäketjun ylläpitäminen sellaisten elintarvikkeiden osalta, joita ei voida varastoida huoneenlämmössä, **mikä on vielä tärkeämpää pakastettujen elintarvikkeiden osalta**,
 - HACCP-järjestelmän (vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi) yleisen soveltamisen yhdessä hyvän hygieniakäytännön noudattamisen kanssa pitäisi lisätä elintarvikealan toimijoiden vastuuta,
 - hyvän käytännön ohjeistot ovat arvokas väline ohjaamaan elintarvikealan toimijoita kaikissa elintarvikeketjun vaiheissa elintarvikehygieniasääntöjen noudattamisessa,
 - tarve tehdä virallisia tarkastuksia kaikissa tuotannon, valmistuksen ja markkinoille saattamisen vaiheissa,
 - riskinarviointiin perustuvien mikrobiologisten vaatimusten ja lämpötilan valvontavaatimusten vahvistaminen,
 - tarve varmistaa, että tuontielintarvikkeet ovat terveysturvallisia samoja tai vastaavia.
- (13) Elintarvikkeiden turvallisuus alkutuotantopaikalta kuluttajalle myyntiin saakka **tai yhteisön tuotteiden vienti kolmansiin maihin** vaatii yhtenäistettyä lähestymistapaa, jossa kaikkien elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että elintarvikkeiden turvallisuus ei vaarannu.
- (14) Jo alkutuotannossa olevat elintarvikkeiden vaarat on tunnistettava, ja niitä on valvottava asianmukaisella tavalla.
- (15) **HACCP-järjestelmä on väline, jolla autetaan elintarvikealan toimijoita parantamaan elintarvikkeiden turvallisuutta. HACCP-järjestelmää ei tule pitää itsesääntelyvälineenä eikä se korvaa virallisia tarkastuksia.**
- (16) Maatiloilla hygieniasta voidaan huolehtia **käyttämällä HACCP-järjestelmää. Koska HACCP-järjestelmän soveltaminen koko alkutuotannossa ei vielä tällä hetkellä ole käytännön syistä mahdollista, vastaavien menettelyjen käyttöönottoa on tuettava. Viljelijöille on lisäksi annettava** hyvän käytännön ohjeistoja, joita voidaan tarvittaessa täydentää erityisillä hygieniasäännöillä.
- (17) Elintarvikkeiden turvallisuus on seurausta useista tekijöistä, joihin sisältyy pakollisten vaatimusten noudattaminen, elintarvikealan toimijoiden käyttöön ottamat ja täytäntöönpanemat elintarvikkeiden turvallisuutta koskevat ohjelmat ja HACCP-järjestelmän täytäntöönpano **tuotannon kaikilla tasoilla, alkutuotanto ja virallisten tarkastusten toteuttaminen mukaan lukien.**

(¹) EYVL L ...

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (18) HACCP-järjestelmässä olisi **elintarviketuotannon kaikissa vaiheissa** otettava huomioon Codex Alimentarius -komiteassa jo vahvistetut periaatteet ja mahdollistettava samaan aikaan järjestelmän joustavuus sen soveltamiseksi kaikissa tilanteissa ja erityisesti pienyrityksissä. **HACCP-järjestelmän menestyksellä täytäntöönpano edellyttää yrityksen työntekijöiden täysipainoista osallistumista siihen. Tästä syystä työntekijöitä on koulutettava.**
- (19) Myös joustavuutta tarvitaan, jotta voidaan ottaa huomioon elintarvikkeiden perinteisten tuotantotapojen erityisluonne ja toimitusvaikeudet, jotka voivat johtua maantieteellisistä haitoista. Tällainen joustavuus ei saa vaarantaa elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyviä tavoitteita.
- (20) Sellaisten elintarvikkeiden, joita ei voida varastoida huoneenlämmössä, koko kylmäketjun säilyttäminen on elintarvikehygienian peruseriaate.
- (21) Hygieniasääntöjen täytäntöönpanoa **on ohjattava** sellaisten tavoitteiden asettamisella kuin patogeenien vähentäminen tai suoritusnormit, ja tätä varten onkin tarpeen säätää menettelyistä.
- (22) Elintarvikkeiden ja niiden valmistusaineiden jäljitettävyyden koko elintarvikeketjun ajan on olennainen osa elintarvikkeiden turvallisuuden varmistamista. **Elintarvikkeiden ja niiden valmistusaineiden jäljitettävyyttä koskeva sääntely sekä näiden säännösten täytäntöönpanomenettelyt erityis-sektoreilla sisältyvät jo asetukseen (EY) N:o 178/2002.**
- (23) Toimivaltaisen viranomaisen olisi rekisteröitävä elintarvikealan yritykset, jotta viralliset tarkastukset voidaan suorittaa tehokkaasti.
- (24) Elintarvikealan toimijoiden on annettava kaikki mahdollinen apu sen varmistamiseksi, että toimivaltaiset viranomaiset voivat suorittaa viralliset tarkastukset tehokkaasti.
- (25) Yhteisöön **tuotujen elintarvikkeiden on täytettävä asetuksessa (EY) N:o 178/2002 tarkoitetut yleiset vaatimukset tai yhteisön säännöksiä vastaavat säännökset. Yhteisöön tuotuja elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniavaatimukset määritellään tässä asetuksessa.**
- (26) **Jotta voidaan taata korkeatasoinen suojeleminen ja edistää kehitysmaiden osallistumista kansainväliseen kauppaan, jäsenvaltioiden ja komission olisi kannustettava toimia kehitysmaiden elintarvikealan toimijoiden elintarvikehygienian koskevan tiedon tason kohottamiseksi.**
- (27) **Yhteisössä** tuotettujen, kolmansiin maihin vietävien elintarvikkeiden **on täytettävä asetuksessa (EY) N:o 178/2002 tarkoitetut yleiset vaatimukset. Yhteisöstä vietäviä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniavaatimukset määritellään tässä asetuksessa.**
- (28) Elintarvikehygienian koskevan yhteisön lainsäädännön on perustuttava tieteellisille lausunnoille. Tässä tarkoituksessa olisi aina tarvittaessa kuultava **asetuksella (EY) N:o 178/2002 perustettua Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista.**
- (29) Teknisen ja tieteellisen edistyksen huomioon ottamiseksi käytettävissä olisi oltava menettely eräiden tämän asetuksen edellyttämien vaatimusten hyväksymiseksi.
- (30) Tässä asetuksessa otetaan huomioon terveys- ja kasvisuojelutoimista tehdyssä WTO-sopimuksessa ja Codex Alimentarius -komiteassa vahvistetut kansainväliset velvoitteet.
- (31) Tämän uudelleenlaatimisen myötä yhteisön voimassa olevat hygieniasäännökset voidaan kumota. Tämä saadaan aikaan [elintarvikehygieniasta ja eräiden ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveysnäkökohdista annettujen direktiivien kumoamisesta ja direktiivien 89/662/ETY ja 91/67/ETY muuttamisesta] ... *annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/.../EY* ⁽¹⁾.

(1) EYVL L ...

- (32) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi vahvistettava kyseisen päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Soveltamisala

Tässä asetuksessa säädetään elintarvikkeiden hygieniasäännöistä kaikissa tuotannon vaiheissa mukaan lukien alkutuotanto, **markkinoille saattaminen** ja elintarvikkeiden toimittaminen lopulliselle kuluttajalle. Tätä asetusta sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvien yksityiskohtaisempien vaatimusten soveltamista, eikä sen soveltamisalaan kuulu ravintosisältöön tai koostumukseen liittyvät seikat. **Tätä asetusta sovelletaan myös elintarvikkeisiin, jotka on tuotettu kolmansiin maihin vientiä varten.**

Sitä sovelletaan elintarvikealan yrityksiin eikä sitä sovelleta elintarvikkeiden alkutuotantoon yksityisissä kotitalouksissa eikä elintarvikkeiden valmistukseen kotona yksityiseen kulutukseen **eikä alkutuotannon tuotteiden pienten määrien suoraan toimitukseen lopulliselle kuluttajalle tai paikalliseen vähittäiskauppaan.**

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa **sovelletaan asetuksessa (EY) N:o 178/2002 vahvistettuja määritelmiä ja lisäksi tässä asetuksessa** tarkoitetaan:

- "elintarvikehygienialla", jäljempänä "hygienialla", kaikkia toimenpiteitä ja edellytyksiä, jotka ovat tarpeen vaarojen hallitsemiseksi ja sen varmistamiseksi, että elintarvikkeet sopivat ihmisravinnoksi niiden tarkoitetun käytön mukaisesti,
- "elintarvikkeiden turvallisuudella" varmuutta siitä, että elintarvike ei aiheuta haittaa sen lopullisen kuluttajan terveydelle silloin, kun se valmistetaan ja syödään sen tarkoitetun käytön **mukaisesti**,
- "**alkutuotannon** tuotteilla" maaperän, kotieläintuotannon, metsästyksen ja kalastuksen **tuotteita**,
- "**toimivaltaisella** viranomaisella" jäsenvaltion keskusviranomaista, joka vastaa tässä asetuksessa säädettyistä tarkoituksista ja valvonnasta, tai mitä tahansa muuta viranomaista tai laitosta, jolle keskusviranomainen on siirtänyt toimivallan,
- "varmentamisella" menettelyä, jolla toimivaltaiset viranomaiset antavat kirjallisen tai vastaavan vakuutuksen vaatimusten noudattamisesta,
- "vastaavuudella" kykyä saavuttaa samat tavoitteet eri järjestelmien **avulla**,
- "**saastumisella**" tahattomasti elintarvikkeissa tai elintarvikeympäristössä olevan aineen olemassaoloa, joka saattaa vaarantaa elintarvikkeiden turvallisuuden tai ihmisravinnoksi **soveltuvuuden**,
- "**käärimisellä**" tuotteen **suojaamista kääreellä** tai astialla, joka on suoraan kosketuksessa tuotteeseen, ja **itse käärettä** tai astiaa,
- "pakkaamisella" yhden tai useamman käärityn elintarvikkeen sijoittamista toiseen astiaan, ja tätä jälkimmäistä astiaa; jos kääre on tarpeeksi vahva tehokkaan suojan varmistamiseksi, sitä voidaan pitää pakkauksena,
- "eläinperäisillä tuotteilla" eläimistä saatuja elintarvikkeita, hunaja **ja veri** mukaan luettuna,
- "kasvipärisillä tuotteilla" kasveista saatuja elintarvikkeita,

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- ”jalostamattomalla tuotteella” elintarvikkeita, joille ei ole tehty mitään käsittelyä, mukaan lukien tuotteet, jotka on esimerkiksi jaettu, ositettu, annosteltu, leikattu luottomiksi, jauhettu massaksi, nyljetty, murskattu, leikattu, puhdistettu, siistitty, kuorittu tai jauhettu jauheeksi, jäähdytetty, jäädytetty tai pakastettu,
- ”jalostetulla tuotteella” elintarvikkeita, jotka saadaan, kun jalostamaton tuote käsitellään esimerkiksi kuumentamalla, savustamalla, laukka- tai ruiskusuolauksella, kypsytämällä, suola- tai etikkaliemeen säilömällä, kuivaamalla, marinoimalla, uuttamalla, puristamalla tai jollakin näiden käsittelyjen ja/tai tuotteiden yhdistelmällä; tuotteisiin voidaan lisätä niiden valmistuksen tai tiettyjen ominaisuuksien kannalta tarpeellisia aineita,
- ”ilmatiiviisti suljetulla säiliöllä” säiliötä, joka on suunniteltu ja tarkoitettu suojaamaan pieneliöiden sisään pääsyä,
- ilmaisuilla ”tarvittaessa”, ”tapauksen mukaan”, ”riittävä” HACCP-järjestelmän mukaisessa vaaranalyysissä tarpeelliseksi, aiheelliseksi tai riittäväksi osoittautunutta.

3 artikla

Yleinen velvoite

Elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että **kaikissa niiden hallinnoimien yritysten tuotannon, jalostuksen ja jakelun vaiheissa otetaan huomioon niiden toimintaan tämän asetuksen mukaisesti sovellettavat hygieniasäännöt. Elintarvikealan toimijan on välittömästi ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille, jos se katsoo tai sillä on syytä uskoa, että tuotannossa on rikottu hygieniasäännöksiä. Toimijat ilmoittavat toimivaltaisille viranomaisille toimista, joihin ne ovat ryhtyneet ehkäistäkseen lopulliselle kuluttajalle aiheutuvat riskit, eivätkä toimijat saa estää ketään henkilöä toimimasta kansallisen lainsäädännön ja oikeuskäytännön mukaisesti yhteistyössä toimivaltaisen viranomaisen kanssa silloin kun yhteistyö voi estää elintarvikkeen aiheuttaman riskin, vähentää sitä tai poistaa sen.**

4 artikla

Yleiset hygieniavaatimukset ja erityiset hygieniavaatimukset

1. Elintarvikealan toimijoiden on alkutuotannon tasolla noudatettava **tämän asetuksen liitteessä I** säädettyjä yleisiä hygieniasäännöksiä **ja** [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../2002 säädettyjä **erityissäännöksiä**.
2. Muiden kuin 1 kohdassa tarkoitettujen elintarvikealan toimijoiden on noudatettava **tämän asetuksen liitteessä II** säädettyjä yleisiä hygieniasäännöksiä **ja** [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../2002 säädettyjä **erityissäännöksiä**.
3. **Jäsenvaltiot** voivat yhdessä komission kanssa mukauttaa **liitteissä I ja II** säädettyjä vaatimuksia **sekä komission antamia niihin liittyviä täytäntöönpanotoimia** vastaamaan sellaisten elintarvikealan yritysten **tarpeita**, jotka sijaitsevat erityisistä maantieteellisistä haitoista kärsivillä alueilla tai joilla on toimitusvaikeuksia ja jotka tuottavat vain paikallisille markkinoille, tai **sellaisten** perinteisten tuotantomenetelmien tai **aineiden** huomioon ottamiseksi, **joita tieteellisen, kokemusperäisen tai perinteisen tiedon mukaan ovat osa tuotantomenetelmää ja joilla ei todistetusti ole haittavaikutuksia elintarvikkeiden hygienian suhteen**. Elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvät tavoitteet eivät saa vaarantua.

Tätä mahdollisuutta hyväkseen käyttävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle ja muille jäsenvaltioille. **Niiden on toimitettava luettelo tuotteista ja alueista, joita mukautus koskee, sekä ilmoitettava, mitä muutoksia on tehty hygieniasääntöjen mukauttamiseksi elintarvikkeen valmistukseen.** Jäsenvaltioiden on lähetettävä kirjalliset huomautuksensa komissiolle yhden kuukauden kuluessa tiedonannon vastaanottamisesta. Jos kirjallisia huomautuksia tehdään, komissio tekee päätöksen **14 artiklan 2** kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. *Elintarvikealan toimijoiden on toteutettava seuraavat erityiset hygieniatoimenpiteet:*
- kylmäketjun jatkuminen*
 - elintarvikkeita koskevien mikrobiologisten vaatimusten täyttäminen*
 - elintarvikkeita koskevien lämpötilavaatimusten täyttäminen*
 - näytteiden ottaminen ja analysointi*
 - tavoite- ja suorituskykyvaatimusten täyttäminen.*
5. *Edellä 4 kohdan a–e alakohtaa koskevat yhteiset vaatimukset ja menettelyt sekä lämpökäsittelyä koskevat vaatimukset ja menettelyt hyväksytään 14 artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.*
6. *Siihen asti kunnes määritetään 5 kohdassa mainitut vaatimukset, sovelletaan edelleen asianmukaisia vaatimuksia ja standardeja, jotka on vahvistettu [elintarvikehygieniasta ja eräiden ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveys säännöistä annettujen direktiivien kumoamisesta ja direktiivien 89/662/ETY ja 91/67/ETY muuttamisesta annetun] direktiivin 2002/.../EY 1 ja 2 artiklassa mainituissa direktiiveissä, tai niiden täytäntöönpanomääräyksiä samoin kuin kansallisia säännöksiä, jotka on hyväksytty mainittujen direktiivien tai niiden täytäntöönpanomääräysten mukaisesti.*

5 artikla

Vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi

- Elintarvikealan* toimijoiden on laadittava, seurattava ja pidettävä jatkuvasti yllä seuraavia HACCP-järjestelmän periaatteita:
 - tunnistettava vaarat, jotka on estettävä, poistettava tai vähennettävä hyväksyttävälle tasolle;
 - tunnistettava kriittiset kohdat siinä vaiheessa tai niissä vaiheissa, joissa valvonta on välttämätöntä vaaran estämiseksi, poistamiseksi tai vähentämiseksi hyväksyttävälle tasolle;
 - laadittava kriittisiin kohtiin kriittiset rajat, joilla erotellaan hyväksyttävyyden tasosta, jota ei voida hyväksyä, silloin kun ehkäistään, poistetaan ja vähennetään tunnistettuja vaaroja;
 - laadittava kriittisiin kohtiin tehokkaat seurantamenettelyt ja noudatettava niitä;
 - toteutettava korjaavia toimia silloin, kun valvonta osoittaa, että kriittinen kohta ei ole hallinnassa.
- Elintarvikealan toimijoiden on laadittava menettelyt 1 kohdassa esitettyjen toimenpiteiden tehokkuuden tarkistamiseksi. Tarkastusmenettelyjä on toteutettava säännöllisesti ja aina kun elintarvikeyrityksen toiminta muuttuu tavalla, josta voisi olla haittaa elintarvikkeen turvallisuudelle.
- Toimivaltaisen viranomaisen on tarvittaessa määritettävä erityiset valvontatoimet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa määritellyt toimet ovat tehokkaita.*
- Virallisten tarkastusten helpottamiseksi elintarvikealan toimijoiden on osoitettava toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle noudattavansa 1 ja 2 kohdan säännöksiä.*

Jos elintarvikeyrityksen luonne ja koko sitä edellyttävät, se on osoitettava kirjallisesti. Tiedot tuotteista, joille on määritetty tietty tuoreusaika, on säilytettävä kuusi kuukautta tämän määräajan päättymisestä. Sellaisia tuotteita koskevat tiedot, joille ei ole määritetty tuoreusaikaa, asetetaan viiden vuoden määräaika, joka vastaa yksityisoikeudellisen vastuun määräaika.

- Osana 1, 2 ja 4 kohdassa tarkoitettua järjestelmää elintarvikealan toimijat voivat (*myös alku-tuotannossa*) käyttää *myös* 7 ja 8 artiklan mukaisesti kehitettyjä ohjeistoja hyvästä *käytännöstä*. Tällaisten ohjeistojen on käsiteltävä niitä toimia ja elintarvikkeita, joihin elintarvikealan toimija niitä soveltaa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

6. *Alkutuotantotason elintarvikealan toimijat pyrkivät soveltamaan 1 kohdan a–e alakohdassa mainittuja periaatteita. Tämän kohdan noudattamista arvioidaan 15 artiklassa tarkoitettussa kertomuksessa.*

7. *HACCP:n määräysten noudattamista voidaan pitää vain elintarvikehygieniaan liittyvää turvallisuutta koskevana lisätoimena. Nämä määräykset eivät millään tavoin saa korvata virallisia tarkastuksia.*

8. Komissio voi 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hyväksyä toimenpiteitä tämän artiklan täytäntöönpanon helpottamiseksi erityisesti pienyritysten osalta.

6 artikla

Elintarvikkeiden turvallisuutta koskevat erityisvaatimukset

Jäljempänä 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja kun on kuultu Euroopan elintarvike-turvallisuusviranomaista

1. voidaan vahvistaa ja/tai muuttaa elintarvikkeiden mikrobiologisia vaatimuksia tai lämpötilavaatimuksia,
2. voidaan laatia kohde- ja/tai suorituskykyvaatimukset tämän asetuksen täytäntöönpanon helpottamiseksi.

7 artikla

Kansalliset ohjeistot

1. Jäsenvaltioiden on kannustettava **laatimaan** hyvän käytännön ohjeistot, joihin on sisällyttävä ohjeita 3 ja 4 artiklan noudattamisesta ja, jos sovelletaan 5 artiklaa, HACCP-periaatteiden soveltamisesta. **Elintarvikealan toimijat voivat noudattaa näitä ohjeistoja vapaaehtoisesti.**

2. **Jos hyvän käytännön kansallisia** ohjeita kehitetään:

- niitä laativat elintarvikealan eri alojen **edustajat, jotka kuulevat muita** asianomaisten osapuolien **edustajia, joiden edut ovat merkittäväällä tavalla kyseessä**, kuten **toimivaltaisia viranomaisia** ja **kuluttajaryhmittymiä**;
- **tarvittaessa** on otettava huomioon Codex Alimentarius -komitean kansainväliset suositellut menettelytapakokoelmat.

Kansalliset ohjeistot voidaan laatia teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY⁽²⁾, liitteessä I tarkoitettun kansallisen standardointiviraston avustuksella.

3. Jäsenvaltioiden on arvioitava kansalliset ohjeistot sen varmistamiseksi, että

- ne soveltuvat sisältönsä perusteella soveltamisalojensa käyttöön,
- ne on kehitetty **kuullen** kyseisen alan **edustajia** ja **muita asianomaisia**, kuten alan **toimivaltaisia viranomaisia ja kuluttajaryhmittymiä**,
- niiden kehittämisessä on otettu huomioon Codex Alimentarius -komitean Kansainväliset suositellut hygieniä koskevat menettelytapakokoelmat ja Elintarvikehygienian yleiset periaatteet,
- kaikkia niitä, joiden etua asia selvästi koskee, on kuultu ja asiaa koskevat huomautukset on otettu huomioon,
- ne soveltuvat 3, 4 ja 5 artiklan säännösten noudattamisen ohjeistoiksi soveltamisalaan kuuluvilla aloilla ja/tai kuuluvien elintarvikkeiden osalta.

⁽¹⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

Keski viikko 15. toukokuuta 2002

4. Kahdentoista kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta ja vuosittain sen jälkeen jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle raportti toimista, joita on toteutettu 1 kohdassa määriteltyjen kansallisten ohjeistojen kehittämiseksi.

5. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ne kansalliset ohjeistot, joita ne ovat päättäneet noudattaa 3 kohdan mukaisesti. Komissio pitää rekisteriä tällaisista ohjeistoista ja antaa sen jäsenvaltioiden saataville.

6. Direktiivin 93/43/ETY säännösten mukaisesti jo laaditut ja sovelletut hyvän hygieniakäytännön ohjeistot ovat voimassa vielä tämän asetuksen tultua voimaan, jos ne ovat tämän asetuksen tavoitteiden mukaisia.

8 artikla

Yhteisön ohjeistot

1. Jos jäsenvaltio tai komissio katsoo, että yhdenmukaiset hyvän käytännön yhteisön ohjeistot ja/tai HACCP-periaatteiden soveltamista koskevat yhteisön **ohjeistot ovat** tarpeen, komissio pyytää lausuntoa 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulta komitealta. Tämän kuulemismenettelyn tavoitteena on harkita tällaisten ohjeistojen, niiden soveltamisalan ja asiasisällön kehittämistä. **Elintarvikealan toimijat voivat noudattaa näitä ohjeistoja vapaaehtoisesti.**

2. **Jos 1 kohdassa tarkoitettun harkinnan jälkeen ehdotetaan yhteisön ohjeistoja, komissio varmistaa, että ohjeistojen laatimisesta vastaavat Euroopan elintarvikealan edustajat, pk-yritykset mukaan luetuna, ja että muita asianomaisia, kuten alan toimivaltaisia viranomaisia ja kuluttajaryhmittymiä, kuullaan.**

3. Jäljempänä 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu asiaa käsittelevä komitea tai asiaa käsittelevät komiteat ovat vastuussa yhteisön ohjeistojen arvioinnista. Tällaisen komitean tai komiteoiden toimenpiteillä on varmistettava, että

- ohjeistot soveltuvat sisältönsä perusteella soveltamisalojensa käyttöön koko yhteisössä,
- kaikkia asianomaisia, joita tällaiset ohjeistot selvästi koskevat, on kuultu ja asiaa koskevat huomautukset on otettu huomioon,
- komissiolle 7 artiklan 5 kohdan mukaisesti mahdollisesti toimitetut kansalliset ohjeistot on otettu huomioon,
- ne soveltuvat 3, 4 ja 5 artiklan säännösten noudattamisen ohjeistoiksi soveltamisalaan kuuluvilla aloilla ja/tai kuuluvien elintarvikkeiden osalta.

Mahdollisista viittauksista tai aloitteista riippumatta 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun komitean on tarkastettava yhteisön ohjeistot kokonaisuudessaan yhteistyössä tämän artiklan 2 kohdassa mainittujen elinten kanssa vähintään viiden vuoden välein sen varmistamiseksi, että ne ovat käyttökelpoisia ja teknisen ja tieteellisen kehityksen mukaisia.

4. Jos 7 artiklan mukaisesti on annettu kansalliset ohjeistot ja myöhemmin annetaan yhteisön ohjeistot tämän artiklan mukaisesti, elintarvikealan **toimijoiden on sovellettava yhteisön** ohjeistoja.

5. Edellä 1–3 kohdassa kuvaillun menettelyn mukaisesti laadittujen yhteisön ohjeistojen otsikot ja viitetiedot julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset elintarviketeollisuuden alat ja asianomaiset viranomaiset niiden alueella saavat tiedon tällaisten ohjeistojen julkaisemisesta.

9 artikla

Elintarvikealan yritysten rekisteröinti tai hyväksyminen

1. Elintarvikealan toimijoiden on **ilmoitettava** kaikki **valvonnassaan** olevat ja tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat laitokset **toimivaltaiselle viranomaiselle**; rekisteristä on käytävä ilmi yrityksen luonne sekä kaikkien tilojen nimi ja osoite. Toimivaltaisen viranomaisen on annettava rekisterinumero

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

jokaiselle elintarvikealan laitokselle ja pidettävä laitoksista ajan tasalla olevaa luetteloa. **Toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää muita tarkoituksia varten myönnettyjä rekisteröintitunnuksia. Elintarvikealan toimijoiden on esitettävä toimivaltaiselle viranomaiselle tiedot, joita tarvitaan tiloja koskevan luettelon ajan tasalla pitämiseen, mukaan luettuna kaikki uusi elintarvikkeisiin liittyvä toiminta sekä kaikki uudet laitokset tai laitosten sulkemiset.**

2. **Elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että niiden valvonnassa olevat ja tämän asetuksen piiriin kuuluvat yritykset ja tilat ovat toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä, jos**

- a) **yritykset on mainittu erityisissä hygieniasäännöissä tai**
- b) **toimivaltaiset viranomaiset katsovat sen tarpeelliseksi tai**
- c) **tätä edellytetään 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tehdyssä päätöksessä.**

3. **Jos yrityksiltä edellytetään hyväksynnän saamista 2 kohdan mukaisesti, ne eivät saa toimia ilman tällaista hyväksyntää. Elintarvikealan toimijat voidaan hyväksyä ainoastaan, jos paikalla tehtävät tarkastukset ovat osoittaneet, että infrastruktuuria koskevat ja yritystekniset vaatimukset täyttyvät ja hygienian kaikki osa-alueet on tarkistettu ja niiden on todettu vastaavan tämän asetuksen säännöksiä.**

4. **Elintarvikealan toimijoiden tuottamien tuotteiden merkinnän on mahdollistettava elintarvikkeiden jäljitettävyyden ja niiden alkuperän osoittaminen. Elintarvikealan toimijat ovat vähittäiskaupan toimijoita lukuun ottamatta vastuussa merkinnästä. Merkintätavasta säädetään [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksessa (EY) N:o .../2002 tai [ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämisestä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksessa (EY) N:o .../2002⁽¹⁾.**

10 artikla

Viralliset tarkastukset

Elintarvikealan toimijoiden on annettava kaikki mahdollinen apu sen varmistamiseksi, että toimivaltainen viranomainen voi suorittaa viralliset tarkastukset tehokkaasti. **Toimivaltainen viranomainen ei välttämättä ilmoita tarkastuksista etukäteen elintarvikealan toimijalle.** Toimijoiden on erityisesti:

- annettava pääsy kaikkiin rakennuksiin, tiloihin, laitoksiin ja muihin perusrakenteisiin,
- annettava käyttöön kaikki asiakirjat ja kirjanpito, joita tässä asetuksessa edellytetään tai joita toimivaltainen viranomainen pitää tärkeänä tilannetta harkittuaan.

11 artikla

Tuonti/vienti

1. Yhteisöön tuotujen elintarvikkeiden on oltava **asetuksen (EY) N:o 178/2002 11 artiklan, tämän asetuksen 3, 4 ja 5 artiklan säännösten sekä [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o.../2002 ... artiklan** säännösten mukaisia.

2. Yhteisöstä vietävien elintarvikkeiden on oltava **asetuksen (EY) N:o 178/2002 12 artiklan, tämän asetuksen 3, 4, 5 ja 9 artiklan säännösten sekä [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 ... artiklan** säännösten mukaisia.

⁽¹⁾ EYVL L ...

12 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

Asetuksen 4, 5, 9 ja 11 artiklaa koskevia täytäntöönpanotoimenpiteitä voidaan hyväksyä 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

13 artikla

Viittaukset kansainvälisiin standardeihin

Muutoksia tähän direktiiviin sisältyviin viittauksiin kansainvälisiin standardeihin, kuten Codex Alimentarius-komitean standardeihin, voidaan hyväksyä 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

14 artikla

Pysyvän komitean menettely

1. Komissiota avustaa **asetuksella (EY) N:o 178/2002 perustettu elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea**.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta ja 8 artikla.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

15 artikla

Kertomus neuvostolle ja parlamentille

1. Komission on toimitettava Euroopan parlamentille ja neuvostolle **viiden vuoden** kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta kertomus, johon on tapauksen mukaan liitetty asiaa koskevia ehdotuksia ja jossa tarkastellaan tämän asetuksen täytäntöönpanosta saatua kokemusta.
2. Jotta komissio voisi laatia 1 kohdassa tarkoitetun kertomuksen, jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki tarvittavat tiedot 12 kuukautta ennen 1 kohdassa tarkoitettua ajankohtaa.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan ...⁽¹⁾.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ [vuoden kuluttua sen voimaantulosta].

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE I

ALKUTUOTANNOSSA SOVELLETTAVAT YLEISET HYGIENIASÄÄNNÖT

I LUKU

Soveltamisala

Tätä liitettä sovelletaan **alkutuotantoon**. Sitä sovelletaan myös tuotantopaikalla tapahtuvaan **alkutuotannon tuotteiden käsittelyyn**. Siten sitä sovelletaan esimerkiksi alkutuotannon tuotteiden varastointiin, käärimiseen, pakkaamiseen sekä kuljetukseen. Jatkojalostukselle aiheutuvien vahinkojen ja vaarojen välttämiseksi sovelletaan 5 artiklan säännöksiä sekä 7 ja 8 artiklan mukaisesti laadittuja hyvän käytännön ohjeistoja.

II LUKU

Yleiset vaatimukset

1. *Elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että alkutuotannon tuotteet suojataan alkutuotannon jälkeistä tavanomaista jatkojalostusta varten saastumiselta ja muilta vahingoilta tai haitoilta, jotka saattavat heikentää elintarvikkeiden turvallisuutta tai terveellisyyttä.*
2. *Alkutuotannon hyvän hygienian varmistamiseksi on edelleen välttämätöntä noudattaa seuraavia periaatteita:*
 - a) *alkutuotannon vaarojen ehkäisemistä koskevat yhteisön säädökset ja kansalliset säädökset, erityisesti*
 - *säännökset, joilla estetään ilmasta, maaperästä ja vesistöistä peräisin olevista saasteista, rehuista tai rehujen ainesosista, lannoitteista, torjunta-aineista, eläinlääkkeistä, puhdistus- ja desinfiointiaineista ja jätteistä aiheutuva saastuminen, sekä*
 - *säännökset, jotka koskevat ihmisten terveyteen vaikuttavia, eläinten terveyteen, eläinten suojeleluun ja kasvien terveyteen liittyviä näkökohtia;*
 - b) *alkutuotannon vaarojen ehkäisemistä koskeviin yhteisön ohjelmiin ja kansallisiin ohjelmiin, erityisesti eläinten terveyden suojelua ja zoonosien aiheuttajien torjuntaa koskeviin ohjelmiin, sisältyvät toimet;*
 - c) *velvollisuus ilmoittaa toimivaltaiselle viranomaiselle, jos epäillään ihmisten terveyteen mahdollisesti vaikuttavan ongelman olevan olemassa.*
3. *Alkutuotannossa mahdollisesti esiintyviä vaaroja ja niiden valvontamenetelmiä käsitellään HACCP-periaatteiden mukaisesti 7 ja 8 artiklassa tarkoitetuissa hyvän käytännön ohjeistoissa. Nämä ohjeistot voidaan yhdistää muihin ohjeistoihin, erityisesti muussa asianomaisessa yhteisön lainsäädännössä edellytettyihin ohjeistoihin.*

III LUKU

Eläinperäisiä tuotteita koskevat vaatimukset

1. *Eläimiä elintarvikkeiden tuottamiseksi kasvattavien tai metsästävien elintarvikealan toimijoiden on toteutettava toimet, joilla varmistetaan asianmukaisten hygieniaedellytysten täyttyminen. Tähän kuuluu tapauksen mukaan*
 - *alkutuotannossa käytettyjen alueiden, rakennusten ja muiden välineiden, rehuvarastot ja ruokintalaitteet mukaan lukien, asianmukainen puhdistus ja tarvittaessa desinfiointi,*
 - *eläinkuljetuksissa käytettyjen välineiden, säiliöiden, kuljetushäkkien, ajoneuvojen ja alusten asianmukainen puhdistus ja tarvittaessa desinfiointi,*

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- toimet, joilla varmistetaan hyötyeläinten, erityisesti teuraseläinten, puhtaus,
 - toimet, joilla varmistetaan tuholaisien torjunta sekä vältetään saastumisen estämiseksi luonnonvaraisten lintujen ja kotieläinten pääsy tuotantotiloihin,
 - saastumisen välttäminen jätteitä, vaarallisia aineita ja kuolleita eläimiä käsiteltäessä,
 - suojatoimenpiteet tarttuvien tautien tai ihmisiin siirtyvien eläintautien kulkeutumisen ja leviämisen estämiseksi,
 - uusien eläinten tuomista koskevat turvatoimet, eli sairastuneiden tai sairastuneiksi epäiltyjen eläinten eristäminen ja tautiepäilyistä ilmoittaminen toimivaltaiselle viranomaiselle,
 - eläimistä otettujen näytteiden tai muiden ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten näytteiden analyysien tulosten huomioon ottaminen,
 - rehujen lisäaineiden ja eläinlääkkeiden asianmukainen käyttäminen eläinlääkärin ohjeiden mukaisesti.
2. Nämä toimet voivat kokonaisuudessaan tai osittain muodostaa hyvän käytännön ohjeistojen rungon tai lähtökohdan, sanotun kuitenkin rajoittamatta liitteessä II olevan VI luvun soveltamista.

IV LUKU

Kasviperäisiä tuotteita koskevat vaatimukset

1. Satokasveja kasvattavien tai kasvituotteita tuottavien elintarvikealan toimijoiden on toteutettava asianmukaiset toimet
- puhdistukseen kasvituotteiden varastoinnissa käytettävät laitteet, tilat, säiliöt, kuljetuslaatikot ja ajoneuvot ja tarvittaessa desinfioidakseen ne tämän jälkeen,
 - varmistaakseen tarvittaessa kasvituotteiden puhtauden,
 - torjuakseen tuholaisia ja estääkseen siten saastumisen,
 - välttääkseen biologisia, kemiallisia tai fyysisiä riskejä, kuten mykotoksiineja, raskasmetalleja, jne.,
 - käsitelläkseen jätteet ja vaaralliset aineet saastumisen estävällä tavalla,
 - ottaakseen huomioon eläimistä otettujen näytteiden tai muiden ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten näytteiden analyysien tulokset.
2. Nämä toimet voivat kokonaisuudessaan tai osittain muodostaa hyvän käytännön ohjeistojen rungon tai lähtökohdan, sanotun kuitenkin rajoittamatta liitteessä II olevan VI luvun soveltamista.

V LUKU

Kirjanpito

Elintarvikealan toimijoiden on pidettävä kirjaa riskien torjumiseen tähtävistä toimista.

1. Eläimiä kasvattavien elintarvikealan toimijoiden on pidettävä kirjaa riskien torjumiseen tähtävistä toimista. Tähän kuuluu:
- yksittäisten eläinten terveystilanne,
 - eläimille annetut lääkkeet ja muu hoito (lääkkeen antamisajankohta ja varoaika),

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- sellaisien tautien esiintyvyys, jotka voivat vaikuttaa eläinperäisten tuotteiden turvallisuuteen (esim. utaretulehdukset),
 - eläimistä otettujen näytteiden tai muiden ihmisten terveyden kannalta merkityksellisten näytteiden analyysien tulokset,
 - teurastamolta saadut tiedot ante mortem ja post mortem -löydöksistä.
2. Asianmukaiset kirjatut tiedot on ilmoitettava eläimiä teurastamoon vietäessä toimivaltaisille viranomaisille tai vastaanottavalle yritykselle.
3. Satokasveja kasvattavien tai kasvituotteita tuottavien elintarvikealan toimijoiden on pidettävä kirjaa erityisesti seuraavista:
- tuholaisten tai rikkakasvien torjunta-aineiden käyttö,
 - sellaisien tautien tai tuholaisten esiintyvyys, jotka voivat vaikuttaa kasviperäisten tuotteiden turvallisuuteen.
4. Edellä mainitussa kirjanpidossa viljelijöitä avustavat eläimistä tiloilla vastaavat tahot (eläinlääkärit, agronomit, maatalousteknikot jne.).

Tämä kirjanpito tai aineisto voidaan yhdistää muussa yhteisön tai kansallisessa lainsäädännössä vaadittuun aineistoon. Viljelijöiden on säilytettävä edellä tarkoitettu kirjanpito tai asiakirja-aineisto esitettäväksi toimivaltaiselle viranomaiselle viiden vuoden ajan.

VI LUKU

Hyvän hygieniakäytännön ohjeistot

Edellä 7 ja 8 artiklan mukaisesti laaditut kansalliset ohjeistot ja yhteisön ohjeistot muodostavat alkutuotannon hyvän käytännön ja riskien ehkäisemisen perustan ja niillä pyritään 3, 4 ja 5 artiklan asianmukaiseen soveltamiseen sekä muiden kansallisten ja yhteisön säästöjen ja ohjelmien täytäntöönpanoon. Tähän kuuluu esimerkiksi seuraavaa:

- eläinsuojien, laitteiden, tilojen, kuljetushäkkien, ajoneuvojen jne. asianmukainen puhdistus ja desinfiointi,
- varotoimenpiteiden toteuttaminen tuotaessa uusia eläimiä maatilalle, kalanviljelylaitokselle, nilviäisten viljelyalueelle jne.,
- karjaa hoitavan eläinlääkärin eläimille toteuttamat säännölliset kliiniset tutkimukset, eläinten kulloisenkin terveydentilan arviointi sekä neuvonta kaikilla terveyden ja hygienian kannalta merkittävillä aloilla,
- kasvinsuojeluaineiden ja lannoitteiden oikea ja asianmukainen käyttö,
- asianmukaiset tuotanto-, käsittely-, varastointi- ja kuljetusmenetelmät,
- vedenkäyttö alkutuotannossa,
- koneiden, laitteiden ja kuljetusajoneuvojen puhdistus ja tarvittaessa desinfiointi.

Ohjeistot täydentävät tilalta ruokapöytään -periaatetta, joka koskee tuotantomenetelmien hygieniää kaikissa vaiheissa.

LIITE II

KAIKKIIN ELINTARVIKEALAN YRITYKSIIN
SOVELLETTAVAT YLEISET HYGIENIAVAATIMUKSET
(ALKUTUOTANTOA LUKUUN OTTAMATTA)

Johdantohuomautukset

Tämän liitteen V–XII lukuja sovelletaan kaikkiin alkutuotannon jälkeisiin vaiheisiin valmistuksen, jalostuksen, teollisen tuotannon, pakkaamisen, varastoinnin, kuljetuksen, jakelun, käsittelyn sekä myyntiin tarjoamisen ja lopulliselle kuluttajalle toimittamisen aikana.

Liitteen muita lukuja sovelletaan seuraavasti:

- I lukua kaikkiin elintarvikealan yrityksen tiloihin, lukuun ottamatta III luvun soveltamisalaan kuuluvia tiloja,
- II lukua kaikkiin tiloihin, joissa elintarvikkeita valmistetaan, käsitellään tai jalostetaan, lukuun ottamatta III luvun soveltamisalaan kuuluvia tiloja sekä ruokailutiloja,
- III lukua kaikkiin luvun otsakkeessa lueteltuihin tiloihin,
- IV lukua kaikkeen kuljetukseen.

I LUKU

Elintarvikealan yrityksen tiloja,
myös ulkotiloja koskevat yleiset vaatimukset
(muut kuin III luvussa säädetty)

1. Elintarvikealan yrityksen tilat on pidettävä puhtaina ja hyvässä kunnossa.
2. Elintarvikealan yrityksen tilojen on oltava pohjapiirrokseltaan, suunnittelultaan, rakennustavaltaan ja kooltaan sellaiset, että
 - a) ne voidaan asianmukaisesti huoltaa, puhdistaa ja/tai desinfioida, niissä voidaan välttää tai minimoida ilman kautta tuleva saastuminen ja niissä on riittävät työtilat kaikkien toimien hygieeniseksi suorittamiseksi;
 - b) voidaan välttää likaantuminen, joutuminen kosketuksiin myrkyllisten aineiden kanssa, hiukkasten variseminen elintarvikkeisiin ja kosteuden tiivistyminen ja haitallisen homeen muodostuminen pinnoille;
 - c) ne mahdollistavat hyvän elintarvikehygieniakäytännön toteuttamisen ja niiden avulla vältetään erityisesti toimintojen välinen ja niiden aikana tapahtuva, elintarvikkeiden, kääre- ja pakkausmateriaalien, laitteiden, materiaalien, veden, ilmanvaihdon, henkilökunnan ja ulkoisten saastumislähteiden, kuten tuhoeläinten, välityksellä tapahtuva **saastuminen**;
 - d) jos se on tarpeen tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi, tiloissa on oltava asianmukaiset kapasiteetiltaan riittävät lämpötilavalvotut varastointiedellytykset, jotta elintarvikkeita voidaan pitää sopivassa lämpötilassa, ja tilat on suunniteltava siten, että tätä lämpötilaa voidaan valvoa ja että se voidaan kirjata.
3. Tiloissa on oltava riittävä määrä käsienpesuun tarkoitettuja pesualtaita, jotka on sijoitettu asianmukaisesti ja osoitettu tätä tarkoitusta varten. Niissä on oltava riittävä määrä käymälöitä, joissa on huuhtelulaite ja jotka on liitetty tehokkaaseen jätevedenpoistojärjestelmään. Käymälät eivät saa avautua suoraan tiloihin, joissa elintarvikkeita käsitellään.
4. Käsienpesuun tarkoitetuissa pesualtaissa on oltava kylmä ja kuuma juokseva vesi sekä käsienpesuun tarvittavat aineet ja mahdollisuus käsien hygieeniseen kuivaamiseen. **Elintarvikkeiden** pesulaitteiston on tarpeen vaatiessa oltava erillään käsienpesulaitteista.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

5. Tiloissa on oltava asianmukainen ja riittävä luonnollinen tai keinotekoinen ilmanvaihto. On tärkeää estää saastuneelta alueelta tulevan ilmapirran pääsy puhtaalle alueelle. Ilmanvaihtojärjestelmät on suunniteltava siten, että suodattimet ja muut osat ovat puhdistamista ja vaihtamista varten helposti ulottuvilla.
6. Saniteettitiloissa on oltava riittävä luonnollinen tai keinotekoinen ilmanvaihto. **Saniteettitiloista ei saa olla välitöntä pääsyä tuotantotiloihin.**
7. Elintarvikealan yrityksen tiloissa on oltava riittävä luonnollinen ja/tai keinovalaistus.
8. Jätevedenpoistojärjestelmien on oltava vaatimusten mukaiset; ne on suunniteltava ja rakennettava siten, että niistä ei aiheudu elintarvikkeille saastumisriskiä. Jos viemärikourut ovat kokonaan tai osittain avoimia, niiden suunnittelulla on varmistettava, että jäte ei valu saastuneelta alueelta puhtaasta alueesta kohti tai puhtaalle alueelle tai alueelle, jolla lopulliselle kuluttajalle todennäköisesti suuren riskin aiheuttavia elintarvikkeita käsitellään.
9. Silloin kun **hygieniää koskevien asetusten säännösten noudattaminen** sitä edellyttää, henkilökunnalle on oltava tarvittaessa asianmukaiset pukusuojat.

10. Puhdistus- ja desinfiointiaineet on säilytettävä erillään tuotantotiloista.

II LUKU

Elintarvikkeiden valmistuksessa, käsittelyssä tai jalostuksessa käytettäviä tiloja
(lukuun ottamatta ruokailutiloja ja III luvussa määriteltyjä tiloja)
koskevat erityisvaatimukset

1. Tilojen, joissa elintarvikkeita valmistetaan, käsitellään tai jalostetaan (ruokailutiloja **ja III luvussa tarkoitettuja tiloja, kuljetusvälineiden tilat mukaan luettuina**, lukuun ottamatta), suunnittelun ja sijoittelun on annettava mahdollisuus hyvään elintarvikehygieniakäytäntöön, mukaan lukien **saastumiselta** suojaaminen toimien välillä ja niiden aikana ja tiloissa on oltava erityisesti:
 - a) hyvässä kunnossa pidetyt, helposti puhdistettavat ja tarpeen mukaan helposti desinfioitavat lattiapinnat. Tämä edellyttää vedenpitävien, nestettä imemättömien, pestävien ja myrkyttömien materiaalien käyttöä, paitsi jos elintarvikealan toimija pystyy osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että muut käytetyt materiaalit ovat soveltuvia. Lattioissa on tapauksen mukaan oltava lattiakaivot;
 - b) hyvässä kunnossa pidetyt, helposti puhdistettavat ja tarpeen mukaan helposti desinfioitavat seinäpinnat. Tämä edellyttää vedenpitävien, nestettä imemättömien, pestävien, myrkyttömien materiaalien käyttöä ja sileää, toimintojen kannalta sopivalle korkeudelle ulottuvaa pintaa, paitsi jos elintarvikealan toimija pystyy osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että muut käytetyt materiaalit ovat soveltuvia;
 - c) sellaisella tavalla rakennetut sisäkatot, **kattorakenteet ja ulkokattojen sisäpinnat**, että ne estävät lian kerääntymisen ja vähentävät kosteuden tiivistymistä, haitallisen homeen muodostumista ja hiukkasten varisemista;
 - d) sellaisella tavalla rakennetut ikkunat ja muut aukot, että ne estävät lian kerääntymisen. Ulospäin avattavissa ikkunoissa on tarpeen mukaan oltava hyönteissuojat, jotka voidaan puhdistamista varten irrottaa helposti. Jos ikkunoiden avaaminen saattaisi aiheuttaa elintarvikkeiden saastumisen, ikkunat on suljettava ja lukittava tuotannon ajaksi;
 - e) helposti puhdistettavat ja tarpeen mukaan desinfioitavat ovet. Tämä edellyttää sileiden ja vettä hylkivien pintojen käyttöä, jollei elintarvikealan toimija pysty osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille muiden käytettyjen materiaalien soveltuvuutta;

Keski- ja loppu- 15. toukokuuta 2002

- f) elintarvikkeiden käsittelyalueiden pinnat (mukaan lukien laitteiden pinnat) ja erityisesti elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat pinnat on pidettävä hyvässä kunnossa, ja niiden on oltava helposti puhdistettavia ja tarpeen mukaan desinfioitavia. Tämä edellyttää **ruostumattomien**, sileiden, pestävien ja myrkyttömien materiaalien käyttöä, paitsi jos elintarvikealan toimija pystyy osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille, että muut käytetyt materiaalit ovat soveltuvia.
2. Työvälineiden ja laitteiden puhdistamiseen, desinfiointiin **ja säilyttämiseen** on oltava asianmukaiset **laitteistot**. **Nämä** laitteistot on valmistettava ruostumattomasta materiaalista, ne on voitava puhdistaa helposti ja niissä on oltava riittävä kuumen ja kylmän veden saanti.
3. Elintarvikkeiden peseminen on hoidettava asianmukaisella **tavalla**. **Kaikissa** elintarvikkeiden pesuun käytettävissä pesuallaisissa tai muissa vastaavissa välineissä on oltava riittävä kylmän ja/tai kuumen juomakelpoisen veden saanti, ne on puhdistettava säännöllisesti **ja ne on tarvittaessa voitava desinfioida**.

LUKU III

Siirrettäviä ja/tai väliaikaisia myyntipaikkoja
(kuten teltoja, kokuja, myyntivaunuja),
pääasiallisesti yksityisenä asuinhuoneistona käytettäviä tiloja,
joissa elintarvikkeita kuitenkin valmistetaan muuhun tarkoitukseen
kuin kotitalouden yksityiseen kulutukseen,
tilapäisesti ateriapalvelutarkoituksiin käytettäviä tiloja
sekä jakeluautomaatteja koskevat vaatimukset

1. Myyntipaikat sekä jakeluautomaatit on asennettava, suunniteltava, rakennettava, puhdistettava ja pidettävä kunnossa siten, että voidaan välttää, niin hyvin kuin käytännössä on mahdollista, **eläimistä ja tuholaista aiheutuva** elintarvikkeiden saastuminen.
2. Erityisesti
- a) on varattava tarkoituksenmukaiset tilat henkilökunnan hygienian riittävän tason turvaamiseksi (näihin kuuluvat muun muassa käsien hygieeniseen pesuun ja kuivaamiseen tarvittavat tilat, peseytymis- ja pukeutumistilat);
- b) elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat pinnat on pidettävä hyvässä kunnossa, niiden on oltava helposti puhdistettavia ja tarpeen mukaan helposti desinfioitavia. Tämä edellyttää **ruostumattomien**, sileiden, pestävien ja myrkyttömien materiaalien käyttöä, jollei elintarvikealan toimija pysty osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille muiden käytettyjen materiaalien soveltuvuutta;
- c) on oltava asianmukaiset keinot työkalujen ja laitteiden puhdistamiseen ja tarpeen mukaan desinfiointiin;
- d) jos elintarvikkeita puhdistetaan osana elintarvikealan yrityksen toimintaa, tämän on tapahduttava hygieenisesti;
- e) on oltava riittävä määrä juomakelpoista kuumaa ja/tai kylmää vettä;
- f) on oltava asianmukaiset järjestelyt ja/tai tilat nestemäisessä tai kiinteässä muodossa olevien vaarallisten ja/tai syötäväksi kelpaamattomien jätteiden ja aineiden varastoimiseksi tai niistä huolehtimiseksi hygieenisissä olosuhteissa;
- g) on oltava asianmukaiset tilat ja/tai välineet elintarvikkeiden pitämiseksi sopivassa lämpötilassa ja lämpötilan valvomiseksi;
- h) elintarvikkeet on sijoitettava siten ja niitä on pidettävä sellaisissa olosuhteissa, että saastumisriski voidaan mahdollisimman hyvin välttää.

IV LUKU

Kuljetus

1. Elintarvikkeiden kuljetukseen käytettävät kuljetusastiat ja/tai säiliöt on pidettävä puhtaina ja hyvässä kunnossa elintarvikkeiden suojaamiseksi saastumiselta, ja ne on tarpeen mukaan suunniteltava ja rakennettava siten, että ne voidaan helposti puhdistaa ja/tai desinfioida.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Näitä kuljetusastioita ja/tai säiliöitä saa käyttää ainoastaan elintarvikkeiden kuljetukseen, jos muunlaisten lastien kuljetus saattaa johtaa elintarvikkeille saastumiseen.

Jos kuljetusajoneuvoja ja/tai säiliöitä on käytetty muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden kuljetukseen tai eri elintarvikkeiden kuljetukseen, lastaamisten välillä on suoritettava tehokas puhdistus saastumisriskin välttämiseksi.

3. Jos kuljetusastioita ja/tai säiliöitä käytetään samanaikaisesti elintarvikkeiden lisäksi myös muiden tuotteiden kuljetukseen tai eri elintarvikkeiden kuljetukseen, tuotteet on pidettävä selvästi erillään saastumisriskin välttämiseksi.

4. ***Irtotavarana nestemäisessä, rakeisessa tai jauhomaisessa muodossa olevat elintarvikkeet on kuljettava kuljetusastioissa ja/tai säiliöissä/tankeissa, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kuljetukseen. Säiliöissä on oltava selvästi näkyvä ja pysyvä merkintä, yhdellä tai useammalla yhteisön kielellä, niiden käyttämisestä elintarvikkeiden kuljetukseen tai merkintä "Ainoastaan elintarvikkeille".***

5. Kuljetusvälineisiin ja/tai säiliöihin lastatut elintarvikkeet on sijoitettava ja suojattava siten, että saastumisriski jää mahdollisimman pieneksi.

6. Jos se on tarpeen tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi, elintarvikkeiden kuljetukseen käytettävissä kuljetusastioissa ja/tai säiliöissä elintarvikkeita on voitava pitää sopivassa lämpötilassa ja astiat ja säiliöt on suunniteltava siten, että tätä lämpötilaa voidaan valvoa.

V LUKU**Laitteita koskevat vaatimukset**

Kaikki elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat esineet, välineet ja laitteet on pidettävä puhtaina, ja

- a) ne on rakennettava, valmistettava ja huollettava siten, että elintarvikkeiden saastumisriski **estetään**;
- b) lukuun ottamatta sellaisia säiliöitä ja pakkauksia, joita ei palauteta, ne on rakennettava, valmistettava ja huollettava siten, että ne voidaan puhdistaa perusteellisesti ja tarpeen mukaan desinfioida riittävällä tavalla ottaen huomioon niiden käyttötarkoitus;
- c) ne on asennettava siten, että niitä ympäröivä alue voidaan puhdistaa asianmukaisella tavalla.

VI LUKU**Elintarvikejäte**

1. ***Elintarvikejätteet, syötäväksi kelpaamattomat jätteet ja muut jätteet on poistettava mahdollisimman pian ja yrityksen asianmukaisen toiminnan huomioon ottaen tiloista, joissa elintarvikkeita käsitellään. Elintarvikkeiden välitön saastuminen on vältettävä.***

2. Elintarvikejätteet, syötäväksi kelpaamattomat sivutuotteet ja muut jätteet on kerättävä suljettaviin astioihin, jollei elintarvikealan toimija pysty osoittamaan toimivaltaisille viranomaisille muiden käytettyjen astioiden tai poistojärjestelmien soveltuvuutta. Astiat on suunniteltava tarkoituksenmukaisella tavalla, pidettävä hyvässä kunnossa ja tarpeen mukaan niiden on oltava helposti puhdistettavia ja desinfioitavia.

3. ***Elintarvikejätteiden, syötäväksi kelpaamattomien jätteiden ja muiden jätteiden säilyttämistä ja jätehuoltoa varten on tehtävä tarkoituksenmukaiset järjestelyt. Jätteiden säilytysalueet on suunniteltava ja hoidettava siten, että ne voidaan pitää jatkuvasti puhtaina ja että tarvittaessa eläinten ja tuholaisien pääsy niihin voidaan estää.***

Kaikki jätteet, sekä nestemäiset, kiinteät että kaasumaiset, on poistettava hygieenisellä tavalla asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti, eikä se saa saastuttaa elintarvikkeita suoraan tai epäsuoraan.

VII LUKU

Vesihuolto

1. **On varmistettava, että juomavettä**, siten kuin siitä säädetään ihmisten käyttöön tarkoitettun veden laadusta 3 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neuvoston direktiivissä 98/83/EY⁽¹⁾, **on käytettävissä riittävästi**. Juomavettä on käytettävä, jos se osoittautuu välttämättömäksi elintarvikkeiden saastumisen välttämiseksi. **Tuotantoprosessissa käytetystä juomavedestä, joka menettää prosessissa juomavedelle kuuluvia ominaisuuksia, ei saa aiheutua minkäänlaista mikrobiologista, kemiallista tai fysikaalista vaaraa kyseiselle elintarvikkeelle. Lisäksi toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, ettei veden laatu vaikuta elintarvikkeeseen tämän asetuksen säännösten vastaisesti.**
2. Silloin kun käytetään juomakelvotonta vettä, kuten esimerkiksi palontorjunnassa, höyryn tuotantoon, jäähdyttämiseen ja vastaaviin tarkoituksiin, sen on kierrettävä erillisessä järjestelmässä ja sen on oltava tunnistettavissa sellaiseksi. Juomakelvoton vesi ei saa olla yhteydessä tai pystyä virtaamaan **juomavesijärjestelmiin**.
3. **Jään**, joka on kosketuksissa elintarvikkeeseen tai joka voi johtaa elintarvikkeiden saastumiseen, on oltava tehty vedestä, joka täyttää direktiivissä 98/83/EY tarkoitettut vaatimukset. Se on valmistettava, käsiteltävä ja varastoitava olosuhteissa, jotka suojaavat sen kaikelta saastumiselta.
4. Elintarvikkeiden kanssa suoraan kosketukseen joutuva höyry ei saa sisältää ainetta, joka aiheuttaa terveysvaaran tai todennäköisesti saastuttaa elintarvikkeen.
5. **Säiliöiden kuumentamiseen tai viilentämiseen käytettävä vesi ei saa joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa.**

VIII LUKU

Henkilökohtainen hygienia

1. Jokaisen henkilön, joka työskentelee alueella, jolla elintarvikkeita käsitellään, on noudatettava korkea henkilökohtaisen puhtauden tasoa ja käytettävä puhtaita ja soveltuvia sekä, jos tämän asetuksen tavoitteiden saavuttaminen niin vaatii, suojavaatteita.
2. Henkilön, jolla on elintarvikkeiden välityksellä tarttuva tauti tai jonka tiedetään kantavan tällaista tautia tai jolla on esimerkiksi tulehtuneita haavoja, ihotulehduksia tai ihovammoja tai joka sairastaa ripulia, ei saa sallia työskentelevän millään alueella, jolla elintarvikkeita käsitellään, jos on todennäköistä, että elintarvikkeet saastuvat suoraan tai **epäsuoraan. Elintarvikealan** yrityksen työntekijän, jolla on tällainen sairaustila, on välittömästi ilmoitettava sairaudesta tai oireista elintarvikealan toimijalle **ja käytävä lääkärintarkastuksessa**.

IX LUKU

Elintarvikkeita koskevat säännökset

1. Elintarvikealan yritykset eivät saa hyväksyä mitään raaka- tai valmistusaineita, joiden tiedetään olevan tai joiden epäillään olevan loiseläimen, patogeenisen mikro-organismien tai hajonneen tai vieraan myrkyllisen aineen saastuttamia, jos yrityksessä suoritettun tavanomaisen lajittelun ja/tai hygieenisesti suoritettun valmistus- tai jalostusmenettelyn jälkeen ne olisivat edelleen ihmisravinnoksi kelpaamattomia.
2. **Kaikki elintarvikealan** yrityksessä varastoidut raaka-aineet ja valmistusaineet on säilytettävä sellaisissa olosuhteissa, että niiden haitallinen pilaantuminen voidaan estää ja ne voidaan suojata saastumiselta.
3. Kaikkia elintarvikkeita, joita käsitellään, varastoidaan, pakataan, pannaan esille ja kuljetetaan, on suojattava kaikelta saastumiselta, joka tekisi ne ihmisravinnoksi kelpaamattomiksi, terveydelle vaarallisiksi tai saastuneiksi siten, että niitä ei enää voitaisi pitää sellaisenaan nautittavina. On käytettävä asianmukaisia keinoja tuhoeläinten torjumiseksi.

(¹) EYVL L 330, 5.12.1998, s. 32.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

4. Raaka-aineet, valmistusaineet, puolivalmiit tuotteet ja valmiit tuotteet, jotka toimivat herkästi patogeenisten mikro-organismien kasvualustana ja joissa muodostuu herkästi toksineja, on säilytettävä lämpötiloissa, jotka eivät aiheuta terveysriskiä. Kylmäketjua ei saa katkaista. Ne voidaan siirtää pois kyseisistä lämpötiloista rajoitetuiksi ajanjaksoiksi, jos se osoittautuu elintarvikkeiden käsittelyssä käytännön seikkojen vuoksi välttämättömäksi niiden valmistuksen, kuljetuksen, varastoinnin, esillepanon ja tarjoilun aikana edellyttäen, että tästä ei aiheudu terveysriskiä. Elintarvikkeita jalostavilla elinkeinoalan yrityksillä, jotka valmistavat, käsittelevät ja käärivät jalostettuja elintarvikkeita, on oltava soveltuvat tilat, jotka ovat riittävän isot raaka-aineiden säilyttämiseksi erillään jalostetusta aineksesta, ja riittävästi erillistä kylmävarastointitilaa saastumisen estämiseksi.
5. Jos elintarvikkeet on säilytettävä alhaisessa lämpötilassa tai tarjoiltava viileinä, ne on jäädytettävä niin pian kuin mahdollista viimeisen lämpökäsittelyvaiheen jälkeen, tai jos niitä ei lämpökäsitellä, viimeisen valmistusvaiheen jälkeen sellaiseen lämpötilaan, joka ei aiheuta terveysriskiä.
6. Elintarvikkeiden sulattaminen on tehtävä siten, että patogeenisten mikro-organismien kasvun tai toksiinien muodostumisen riski on mahdollisimman pieni. Sulatuksen aikana elintarvikkeiden on oltava sellaisessa lämpötilassa, josta ei aiheudu mitään terveysriskiä. Jos sulatuksen valumavedet saattavat aiheuttaa terveysriskin, ne on viemäritävä asianmukaisesti. Sulattamisen jälkeen elintarvikkeet on käsiteltävä siten, että patogeenisten mikro-organismien kasvun tai toksiinien muodostumisen riski on mahdollisimman pieni.
7. Vaaralliset ja/tai ravinnoksi kelpaamattomat aineet, mukaan lukien eläinten rehu, on merkittävä tarkoituksenmukaisella tavalla, ja ne on säilytettävä turvallisissa ja erillisissä säiliöissä.
8. Jalostettujen tuotteiden valmistukseen käytetyt raaka-aineet on tuotettava ja pidettävä kaupan tai tuotava tämän asetuksen mukaisesti.

X LUKU

Elintarvikkeiden käärimiseen ja pakkaamiseen
sovellettavat säännökset

1. On toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, etteivät kääre- ja pakkausmateriaalit ole elintarvikkeiden saastumislähteenä. Kääre- ja pakkausmateriaalit on valmistettava, kuljetettava ja toimitettava elintarvikealan yrityksille tavalla, joka suojaa ne kaikelta saastumiselta, joka voi aiheuttaa terveysriskin.
2. Kääremateriaalit on säilytettävä siten, **ettei elintarvikkeille aiheudu minkäänlaista saastumisen vaaraa.**
3. **Suojaamattomat tuotteet on pakattava siten, että ne eivät saastu.** Erityisesti tilojen, joissa pakkaus-toimia suoritetaan, on oltava riittävän suuruiset sekä asianmukaisesti rakennetut ja suunnitellut toimien hygieeniseksi suorittamiseksi. **Pakkausmateriaalien on oltava puhtaita** ennen pakkausalueelle tuomista ja **ne on** käytettävä viipymättä. Silloin kun pakkausmateriaalin vuoraus kääremateriaalilla on tarpeen, se on tehtävä hygieenisesti.
4. Kääre- ja pakkausmateriaalia voidaan käyttää elintarvikkeille uudelleen ainoastaan, jos käytetään helposti puhdistettavaa materiaalia, ja tarvittaessa desinfiointitarkoituksissa.

XI LUKU

Tiettyjä jalostustoimintoja koskevat erityisedellytykset

1. Jalostus lämpökäsitlemällä
 - Elintarvikkeet on jalostettava ennalta sovitun lämpökäsittelyjärjestelmän mukaisesti ja järjestelmään on liityttävä mahdollisia muita menetelmiä mikrobiologisten vaarojen torjumiseksi; lämpökäsittelylaitteissa on oltava kaikki tarvittavat valvontalaitteet, joilla varmistetaan asianmukainen lämpökäsittely,

Keski­viikko 15. toukokuuta 2002

- Jos lämpökäsittely, johon on mahdollisesti yhdistetty muita menetelmiä, ei riitä varmistamaan tuotteiden vakautta, tuotteet on jäädytettävä nopeasti erityiseen säilytyslämpötilaan kuumennuksen jälkeen, jotta ohitetaan mahdollisimman nopeasti se kriittinen lämpötilavaihe, jossa itiöt syntyvät ja kasvavat.
- Jos lämpökäsittely tehdään ennen käärimistä, on toteutettava toimenpiteitä elintarvikkeiden uudelleen­saastumisen välttämiseksi lämpökäsittelyn jälkeen ja ennen täyttämistä.
- Tapauksen mukaan ja erityisesti tölkkien ja lasipurkkien osalta on tarkastettava astian rakenteen eheys ja astian puhtaus ennen täyttämistä.
- Jos ilmatiiviisti suljetuissa säiliöissä oleville elintarvikkeille tehdään lämpökäsittely, on varmistettava, että säiliöiden jäädyttämiseen lämpökäsittelyn jälkeen käytetty vesi ei saastuta elintarvikkeita; laitteen ja säiliöiden korroosion ehkäisemiseksi käytettäviä kemiallisia lisäaineita on käytettävä hyvän käytännön mukaisesti.
- Jos nestemäisille elintarvikkeille tehdään jatkuva lämpökäsittely, lämpökäsittelyn nesteen sekoittuminen nesteeseen, jonka lämpökäsittely ei ole ollut täydellistä, on estettävä.

2. Savustaminen

- Savu ja kuumuus eivät saa vaikuttaa muihin toimiin.
- Savustuksessa tarvittavan savun tuottamiseen käytetyt materiaalit on säilytettävä siten, ja niitä on käytettävä siten, että vältetään elintarvikkeiden saastuminen.
- Savun tuotantoa varten ei saa polttaa maalattua, lakattua, liimattua tai kemiallisesti käsiteltyä puuta.

3. Suolaus

Elintarvikkeiden käsittelyyn käytettävän suolan on oltava puhdasta, ja se on varastoitava saastumista estävällä tavalla. Suolaa voidaan käyttää uudestaan puhdistuksen jälkeen, jos HACCP-menettelyjen mukaisesti on todettu, ettei saastumisriskiä ole.

XII LUKU

Koulutus

Elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että elintarvikkeita käsitteleviä henkilöitä valvotaan **säännöllisesti ja että he saavat vuosittain asiantuntijoiden antamaa asianmukaista koulutusta elintarvikehygieniasta sekä terveyden suojelua ja infektioiden ehkäisemistä koskevasta yleisestä lainsäädännöstä.**

Elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että HACCP-järjestelmän kehittämisestä ja ylläpitämisestä **tai hyvän hygieniakäytännön ohjeistojen toteuttamisesta** elintarvikealan yrityksessä vastaavat henkilöt ovat saaneet riittävän koulutuksen HACCP-periaatteista.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0235

Eläinperäisiä elintarvikkeita koskevat erityiset hygieniasäännöt *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 438 (1)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0377/2000),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan, maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0131/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 58.

P5_TC1-COD(2000)0179

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä (3),

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) [Elintarvikehygieniasta ... annetussa] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2002 (4) säädetään hygienian perussäännöistä, joita elintarvikealan toimijoiden on noudatettava elintarvikkeiden turvallisuuden varmistamiseksi.

(1) EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 58.

(2) EYVL C 155, 29.5.2001, s. 39.

(3) Euroopan parlamentin kanta 15. toukokuuta 2002.

(4) EYVL L ...

Keskiuviikko 15. toukokuuta 2002

- (2) Eräistä elintarvikkeista voi aiheutua erityisiä kansanterveydellisiä vaaroja, jotka edellyttävät erityisten hygieniasääntöjen laatimista elintarvikkeiden turvallisuuden varmistamiseksi.
- (3) Tämä pätee erityisesti eläinperäisiin elintarvikkeisiin, joiden mikrobiologisista ja kemiallisista vaaroista on usein tehty ilmoituksia.
- (4) Yhteisen maatalouspolitiikan yhteydessä on jo vahvistettu perustamissopimuksen liitteessä I olevaan luetteloon kuuluvien tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevat erityiset terveyttä koskevat säännöt.
- (5) Näillä säännöillä on varmistettu, että kyseisiä tuotteita koskevat kaupan esteet on poistettu ja siten saatu luotua sisämarkkinat varmistaen samalla kansanterveyden suojelun korkea taso.
- (6) Näitä erityisiä sääntöjä on lukuisissa direktiiveissä ja erityisesti seuraavissa:
- terveyttä koskevista vaatimuksista tuoreen lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annettu neuvoston direktiivi 64/433/EY⁽¹⁾,
 - terveyttä koskevista ongelmista tuoreen siipikarjanlihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa 15 päivänä helmikuuta 1971 annettu neuvoston direktiivi 71/118/EY⁽²⁾,
 - kolmansista maista tuotavan siansukuisista kotieläimistä peräisin olevan tuoreen lihan trikiinitutkimuksesta 21 päivänä joulukuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 77/96/EY⁽³⁾,
 - terveyttä koskevista kysymyksistä lihavalmisteiden ja tiettyjen muiden eläinperäisten tuotteiden tuotannossa ja markkinoille saattamisessa 21 päivänä joulukuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 77/99/EY⁽⁴⁾,
 - munavalmisteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista hygieni- ja terveystoimista 20 päivänä kesäkuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/437/EY⁽⁵⁾,
 - terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 15 päivänä heinäkuuta 1991 annettu neuvoston direktiivi 91/492/EY⁽⁶⁾,
 - terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annettu neuvoston direktiivi 91/493/EY⁽⁷⁾,
 - terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista kaninlihan ja tarhatun riistan lihan tuotannossa ja markkinoille saattamisessa 27 päivänä marraskuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 91/495/EY⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan *tasavallan*, Suomen *tasavallan* ja Ruotsin *kuningaskunnan* liittymisasiakirjalla,
 - kansanterveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista luonnonvaraisen riistan tappamisessa ja luonnonvaraisen riistan lihan markkinoille saattamisessa 16 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/45/EY⁽⁹⁾,
 - raakamaidon, lämpökäsitellyn maidon ja maitopohjaisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveyssäännöistä 16 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/46/EY⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Suomenkielinen erityispainos Alue 3, Nide 1, s. 89. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/23/EY (EYVL L 243, 11.10.1995, s. 7).

⁽²⁾ EYVL L 55, 8.3.1971, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY (EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31).

⁽³⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 67. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 94/59/EY (EYVL L 315, 8.12.1994, s. 18).

⁽⁴⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 85. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/76/EY (EYVL L 10, 16.1.1998, s. 25).

⁽⁵⁾ EYVL L 212, 22.7.1989, s. 87. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/23/EY (EYVL L 125, 23.5.1996, s. 10).

⁽⁶⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY.

⁽⁷⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 15. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY.

⁽⁸⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 41.

⁽⁹⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 35. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/23/EY.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- direktiivin 91/493/ETY 3 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti tietyillä aluksilla käsiteltyjä kalastustuotteita koskevien hygieniasääntöjen vähimmäisvaatimuksista 16 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/48/ETY ⁽¹⁾,
 - eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/ETY ja, taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I luvussa mainittujen erityisten yhteisön säädösten kyseiset vaatimukset, 17. päivänä joulukuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/118/ETY ⁽²⁾,
 - jauhetun lihan ja raakalihavalmisteiden tuotantoon ja markkinoille saattamiseen sovellettavista vaatimuksista 14 päivänä joulukuuta 1994 annettu neuvoston direktiivi 94/65/EY ⁽³⁾.
- (7) Kansanterveyden osalta nämä direktiivit sisältävä yhteisiä periaatteita, jotka liittyvät esimerkiksi eläinperäisten tuotteiden valmistajien velvollisuuksiin, toimivaltaisten viranomaisten velvoitteisiin, eläinperäisiä tuotteita käsittelevien laitosten rakenteellisiin ja toiminnallisiin teknisiin vaatimuksiin, hygieniavaatimuksiin, jotka näissä laitoksissa on täytettävä, laitosten hyväksymismenettelyyn, varastointi- ja kuljetusedellytyksiin, tuotteiden terveystarkoituksiin ja niin edelleen.
- (8) Monet näistä periaatteista ovat samoja kuin [elintarvikehygieniasta annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../2002 säädetyt periaatteet, jotka ovat yhteinen perusta kaikille elintarvikkeille.
- (9) Tämä yhteinen perusta antaa mahdollisuuden yksinkertaistaa edellä mainittuja direktiivejä.
- (10) Näitä erityisiä sääntöjä voidaan edelleen yksinkertaistaa poistamalla niitä hyväksyttäessä mahdollisesti syntyneet epä johdonmukaisuudet.
- (11) HACCP-menettelyn (vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi) käyttöönotto edellyttää, että elintarvikealan toimijoiden pitää kehittää menetelmiä biologisten, kemiallisten tai fyysisten vaarojen valvomiseksi ja vähentämiseksi tai poistamiseksi.
- (12) Edellä mainitut tekijät johtavat erityisten hygieniasääntöjen täydelliseen uudelleenlaatimiseen ja suurempaan avoimuuteen.
- (13) Yleisten ja erityisten hygieniasääntöjen uudelleenlaatimisen tärkein tavoite on kuluttajansuojan korkean tason varmistaminen elintarvikkeiden turvallisuuden osalta, **jotta elintarvikealan toimijoihin sovellettaisiin kaikkialla Euroopan unionissa samoja säännöksiä.**
- (14) Tämän vuoksi eläinperäisiä tuotteita koskevat yksityiskohtaiset hygieniasäännöt on tarpeen pitää ennallaan ja kun kuluttajansuojan varmistaminen sitä edellyttää, tiukentaa niitä.
- (15) Alkutuotantoa (**rehuala mukaan lukien**), eläinten kuljetusta, teurastus- ja jalostustoimia vähittäiskauppiaan myyntipisteeseen asti on pidettävä vuorovaikutteisina kokonaisuuksina, joissa eläinten terveys, eläinten hyvinvointi ja kansanterveys kietoutuvat toisiinsa.
- (16) Tämä edellyttää elintarvikeketjun eri toimijoiden välistä riittävää tiedonvaihtoa **alkutuotannosta kauppaan.**
- (17) Mikrobiologisista vaatimuksista sekä tavoite- ja/tai suorituskykyvaatimuksista voidaan säätää [elintarvikehygieniasta annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../2002 tähän tarkoitukseen säädetyjä asianmukaisia menettelyjä noudattaen. Siihen asti kunnes uudet mikrobiologiset vaatimukset on vahvistettu, jatketaan edellä mainituissa direktiiveissä säädettyjen vaatimusten soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL L 187, 7.7.1992, s. 41.

⁽²⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 1999/724/EY. (EYVL L 290, 12.11.1999, s. 32).

⁽³⁾ EYVL L 368, 31.12.1994, s. 10.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (18) Silloin kun on kyseessä eläinperäisiä elintarvikkeita käsittelevät tuotantokapasiteetiltaan rajoitetut laitokset, joihin kohdistuu erityisiä haittoja tai jotka tuottavat vain paikallisille markkinoille, jäsenvaltioille on annettava tarvittavat välineet erityisten hygieniasääntöjen määrittelemiseksi tällaisille laitoksille edellyttäen, että tavoitteet elintarvikkeiden turvallisuudesta eivät vaaranna, ja ottaen huomioon sen, että tietyissä tapauksissa paikalliset markkinat voivat ylittää kansalliset rajat.
- (19) Tuotujen eläinperäisten elintarvikkeiden on oltava terveysvaatimuksiltaan vähintään samoja kuin yhteisössä tuotettujen tai vastaavien, ja tämän tavoitteen saavuttamisen varmistamiseksi on otettava käyttöön yhdenmukaiset menettelyt.
- (20) Tämän uudelleenlaatimisen myötä voimassa olevat hygieniasäännöt voidaan kumota. Tämä saadaan aikaan antamalla *Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/.../EY* ⁽¹⁾ [elintarvikehygieniasta ja eräiden ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevista terveysnäkökohdista annettujen direktiivien kumoamisesta ja direktiivien 89/662/EY ja 91/67/EY muuttamisesta].
- (21) Tämän asetuksen soveltamisalaa kuuluvat tuotteet sisältyvät perustamissopimuksen liitteeseen I.
- (22) *Tieteellisten lausuntojen on tuettava yhteisön elintarvikelainsäädäntöä. Tässä tarkoituksessa olisi aina tarvittaessa kuultava elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002* ⁽²⁾ *perustettua Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista.*
- (23) Teknisen ja tieteellisen edistyksen huomioon ottamiseksi käytettävissä olisi oltava menettely eräiden tämän asetuksen edellyttämien vaatimusten hyväksymiseksi. Samoin olisi oltava käytettävissä menettely, jonka avulla saadaan tarvittaessa aikaan sujuva siirtyminen vaaditulle terveyden tasolle.
- (24) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽³⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, *ne olisi vahvistettava kyseisen päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,*

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Soveltamisala

1. Tässä asetuksessa annetaan *elintarvikealan toimijoita varten* erityiset hygieniasäännöt eläinperäisten elintarvikkeiden hygienian varmistamiseksi. *Nämä säännöt täydentävät [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 sääntöjä. Niitä sovelletaan jalostamattomiin ja jalostettuihin eläinperäisiin tuotteisiin. Niitä sovelletaan myös eläinperäisiin tuotteisiin, joita käytetään kasviperäisiä tuotteita ja jalostettuja eläinperäisiä tuotteita sisältävien yhdistelmätuotteiden valmistukseen.*

2. *Tämän asetuksen liitteessä I säädettyjä vaatimuksia ei sovelleta*

- a) *vähittäismyyntipisteisiin, jollei toisin mainita;*
- b) *elintarvikkeiden alkutuotantoon yksityisissä kotitalouksissa;*
- c) *elintarvikkeiden valmistukseen kotona yksityiseen kulutukseen; ja*
- d) *yhdistelmätuotteisiin, jotka sisältävät kasviperäisiä tuotteita ja jalostettuja eläinperäisiä tuotteita.*

3. *Tätä asetusta sovelletaan rajoittamatta eläinten terveyttä ja hygieniää koskevia sääntöjä ja rajoittamatta tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvonnasta ja hävittämisestä annettujen tiukempien sääntöjen soveltamista.*

⁽¹⁾ EYVL L ...

⁽²⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan **asetuksessa (EY) N:o 178/2002 sekä** [elintarvikehygieniasta annetussa] **asetuksessa (EY) N:o.../2002 vahvistettuja määritelmiä. Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä:**

1. Liha

1.1. Liha: kaikki ihmisravinnoksi soveltuvat eläimen osat, **mukaan lukien veri.**

1.1.1. Kotieläiminä pidettyjen sorkka- ja kavioläimien liha: kotieläiminä pidettyjen nautaeläinten (Bubalus- ja Bison-lajit mukaan lukien), sikojen, lampaiden ja vuohien sekä kotieläiminä pidettyjen kavioläimien liha.

1.1.2. Siipikarjan liha: tarhattujen lintujen liha, mukaan lukien linnut, joita ei pidetä kotieläimiin kuuluvina, mutta joita tarhataan kotieläiminä (tarhatut riistalinnut).

1.1.3. Jäniseläinten liha: tarhattujen kanien ja jänisten ja ihmisravinnoksi tarkoitettujen tarhattujen jyrsijöiden liha.

1.1.4. Luonnonvaraisen riistan liha: seuraavien liha

- luonnonvaraiset maanisäkkäät, joita metsästetään, mukaan luettuina elävät nisäkkäät suljetulla alueella samanlaisissa vapausolosuhteissa kuin luonnonvarainen riista,
- luonnonvaraiset linnut, joita metsästetään.

1.1.5. Tarhatun riistan liha: tarhattujen sorkkakajakaisten nisäkkäiden (mukaan lukien hirven- ja sian-sukuiset eläimet) ja sileälästäisten lintujen liha.

1.2. Luonnonvarainen suurriista: **lajit**, jotka kansallisessa metsästyslainsäädännössä luokitellaan suurriistaksi:

- **karvapeitteinen riista: Artiodactyla-, Perissodactyla- ja Marsupialia-lahkojen luonnonvaraiset nisäkkäät sekä muut nisäkäslajit,**
- **riistalinnut: luonnonvaraiset lintulajit.**

1.3. Luonnonvarainen pienriista: luonnonvaraiset riistalinnut ja luonnonvaraiset tarhatut nisäkkäät, joita ei luokitella suurriistaksi.

1.4. Ruho (kotieläiminä pidettävät sorkka- ja kavioläimet): teurastetun kotieläimenä pidettävän sorkka- tai kavioläimien koko ruho, josta on laskettu veri, poistettu sisälmykset ja poistettu raajat etupolven ja kinnernivelen kohdalta, poistettu pää, häntä ja tapauksen mukaan utareet; nautaeläimet, lampaat, vuohet ja kavioläimet nylkemisen jälkeen.

1.5. Ruho (siipikarja): linnun koko ruho verenlaskun, kynimisen ja sisälmysten poistamisen jälkeen; sydämen, maksan, keuhkojen, lihasmahan, kuvun ja munuaisten poistaminen, raajojen poistaminen kinnernivelestä ja pään, ruokatorven ja henkitorven poistaminen ovat kuitenkin valinnaisia.

1.6. "New York dressed" -siipikarja: siipikarjan ruhot, joiden sisälmysten poistamista on lykätty.

1.7. Tuore liha: liha, mukaan lukien tyhjiökäärity tai säädellyssä ympäristössä käärity liha, jolle ei ole tehty muita säilöntäkäsittelyitä kuin jäädytys, jäädytys tai pakastaminen säilyvyyden varmistamiseksi.

1.8. Muut eläimen osat: muu liha kuin ruhon liha, vaikka se jäisikin luonnollisesti kiinni ruhoon.

1.9. Sisälmykset: rinta-, vatsa- ja lantio-ontelon muut eläimen osat mukaan lukien henki- ja ruokatorvi ja linnuilla kupu.

1.10. Teurastamo: laitos, jossa teurastetaan eläimiä, joiden liha on tarkoitettu myyntiin ihmisravinnoksi, myös sen yhteydessä olevat tilat, joissa eläimiä pidetään ennen teurastusta.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1.11. Leikkaamo: laitos, jota käytetään ruhojen, ruhon osien ja muiden eläinten syötävien osien luiden poistamiseen ja/tai paloitteluun, mukaan lukien myyntipisteiden yhteydessä olevat tilat, joissa näitä toimia toteutetaan kuluttajan tai muiden myyntipisteiden tarpeisiin.

1.12. Riistan keräyskeskus: laitos, jossa tapettua luonnonvaraisen riistan lihaa pidetään ennen kuljetusta riistan käsittelylaitokseen.

1.13. Riistan **jalostuslaitos**: laitos, jossa **riistaa jalostetaan** metsästyksen jälkeen **riistan lihan tuottamiseksi kaupallisiin tarkoituksiin**.

1.14. Jauheliha: luuttomaksi leikattu liha, joka on hakattu hienoksi tai jauhettu lihamyllyllä.

1.15. Mekaanisesti eroteltu liha: tuote, joka on saatu luihin luuttomaksi leikkaamisen jälkeen jääneen lihan mekaanisesta erottamisesta, joka on tehty niin, että lihan kudokset on rikkoutunut.

1.16. Raakalihavalmisteet: tuore liha, jauheliha mukaan luettuna, johon on lisätty elintarvikkeita, mausteita tai lisäaineita tai jota on käsitelty, mutta ei kuitenkaan niin, että lihan sisäinen solurakenne olisi muuttunut ja tuoreen lihan ominaisuudet olisivat hävinneet.

2. Elävät simpukat

2.1. Simpukat: siivilöimällä ravintonsa ottavat simpukat (*Lamellibranchia*) ja laajemmassa merkityksessä piikkinahkaiset, vaippaeläimet ja merikotilot.

2.2. Merelliset biotoksiinit: myrkylliset aineet, joita kerääntyy toksiinia sisältävää planktonia ravintonaan käyttäviin simpukoihin.

2.3. Liottaminen: A-luokan alueilta, **puhdistamosta, jossa ne on puhdistettu, tai lähettämöstä** tulevien elävien simpukoiden varastointi tankeissa tai puhdasta merivettä sisältävissä rakennelmissa taikka luonnollisissa paikoissa hiekan, mudan tai liman poistamiseksi ja aistinvaraisten ominaisuuksien **säilyttämiseksi tai parantamiseksi sekä niiden elinvoimaisuuden varmistamiseksi ennen pakkaamista**.

2.4. Kerääjä: luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka kerää eläviä simpukoita pyyntialueelta eri tavoin tarkoituksenaan käsitellä niitä ja saattaa niitä markkinoille.

2.5. Tuotantoalue: meri-, laguuni- tai suistoalue, jossa on luonnollisia simpukkaesiintymiä, tai paikat, joita käytetään simpukoiden viljelyyn ja joista eläviä simpukoita kerätään.

2.6. Uudelleensijoitusalue: toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä meri-, laguuni- tai suistoalue, jonka rajat on merkitty selvästi ja osoitettu poijuilla, viitoilla tai muilla paikalleen kiinnitetyillä välineillä ja jota käytetään yksinomaan elävien simpukoiden luonnolliseen puhdistamiseen.

2.7. Lähettämö: hyväksytty maissa tai rannikon edustalla oleva laitos ihmisravinnoksi soveltuvien elävien simpukoiden vastaanottoa, liottamista, pesua, puhdistusta, luokittelua ja käärimistä varten.

2.8. Puhdistamo: hyväksytty laitos, jossa on puhtaalla merivedellä täytettävät säiliöt, joihin elävät simpukat viedään mikrobiologisen saastumisen poistamiseen tarvittavaksi ajaksi niiden saattamiseksi ihmisravinnoksi soveltuviksi.

2.9. Uudelleensijoittaminen: toimenpide, jossa elävät simpukat viedään hyväksytyille meri- tai laguuni- tai rannikkoalueille toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa saastumisen poistamiseen tarvittavaksi ajaksi. Tähän eivät sisälly ne toimenpiteet, joissa simpukat siirretään kasvuun tai sen jälkeiseen lihottamiseen paremmin soveltuville alueille.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2.10. Fekaalinen kolibakteeri: fakultatiivinen, aerobinen, gram-negatiivinen, itiöitä muodostamaton, sytokromioksidaasi-negatiivinen, sauvan muotoinen bakteeri, joka kykenee kaasua tuottaen fermentoimaan laktoosia sappihappojen tai muiden samanlaiset kasvua estävät ominaisuudet omaavien pinta-aktiivisten aineiden kanssa + 44 °C ± 0,2 °C:ssa 24 tunnin kuluessa.

2.11. E. coli: fekaalinen kolibakteeri, joka muodostaa indolia tryptofaanista + 44 ± 0,2 °C:ssa 24 tunnin kuluessa.

2.12. Puhdas merivesi: merivesi, murtovesi tai makeasta vedestä valmistettu merivesivalmiste, joka on vapaata mikrobiologisesta saastumisesta ja toksisista ja/tai haitallisista aineista, joita esiintyy simpukoiden ja kalastustuotteiden terveydelliseen laatuun mahdollisesti haitallisesti vaikuttavia määriä. **Jos se vedenhankintaolosuhteet huomioon ottaen on perusteltua, vesi puhdistetaan sopivalla käsittelymenetelmällä.**

3. Kalastustuotteet

3.1. Kalastustuotteet: kaikki luonnonvaraiset tai viljellyt meren tai makean veden eläimet, paitsi elävät simpukat, vesinisäkkäät ja sammakot tai niiden osat, mukaan luettuina mäti ja maksa.

3.2. Vesiviljelytuotteet: kalastustuotteet, jotka ovat syntyneet ja jotka on kasvatettu valvotuissa olosuhteissa siihen asti kun ne saatetaan markkinoille elintarvikkeina sekä meren tai makean veden kalat, simpukat ja äyriäiset, jotka on pyydetty niiden luonnollisessa ympäristössä nuorina ja pidetty siihen asti kun ne saavuttavat ihmisravintona käytettävän tuotteen halutun kaupallisen koon. Vesiviljelytuotteina ei pidetä kaupallista kokoa olevia kaloja ja äyriäisiä, jotka on pyydetty niiden luonnollisessa ympäristössä ja pidetty elävinä myöhempänä ajankohtana myytäväksi, jos ne pelkästään pidetään elävinä yrittämättä lisätä niiden kokoa tai painoa.

3.3. Tehdasalus: alus, joka kalastaa tai ei kalasta, jossa kalastustuotteille tehdään yksi tai useampi seuraavista toimenpiteistä ja minkä jälkeen tuote käärityn: fileointi, viipalointi, nahan poistaminen, paloittelu tai jalostus; kalastusaluksia, joilla simpukat, äyriäiset tai nilviäiset vain keitetään, ei pidetä tehdasaluksina.

3.4. Pakastusalus: alus, joka joko kalastaa tai ei kalasta ja jolla jäädytetään kalastustuotteita ja tehdään tapauksen mukaan tätä ennen asianmukaisia valmistelutehtäviä, kuten verenlasku, pään poistaminen sekä sisälmysten ja evien poistaminen. Näitä toimia seuraa tarpeen mukaan kääriminen ja/tai pakkaaminen.

3.5. Mekaanisesti talteenotettu kalanliha: kokonaisuudesta peratusta kalasta tai kalanruodoista fileoinnin jälkeen mekaanisesti talteenotettu liha.

3.6. Puhdas merivesi: ks. määritelmä 2.12 kohdassa.

3.7. Puhdas joki- tai järvesi: joki- tai järvesi, jossa ei ole mikrobiologista saastumista tai haitallisia aineita, joita esiintyy kalastustuotteiden terveydelliseen laatuun mahdollisesti haitallisesti vaikuttavia määriä.

4. Munat

4.1. Munat: linnunmunat kuorineen, valmiit suoraan kulutukseen tai munatuotteiden valmistukseen, ei kuitenkaan rikkoutuneet, haudotut tai keitetyt munat.

4.2. Nestemäinen muna: munan käsittelemätön sisältö kuoren poistamisen jälkeen.

4.3. Munantuotantotila: ihmisravinnoksi tarkoitettuja munia tuottava tila.

4.4. Säröillä olevat munat: munat, joissa on vahingoittunut, mutta rikkoutumaton kuori ja ehjät kalvot.

5. Maito
 - 5.1. Maito: maitorauhasesta erittynyt ternimaitoa sisältämätön maito.
 - 5.2. Raakamaito: maito, **joka on tuotettu lypsämällä hyötyeläinten maitorauhasista ja** jota ei ole lämmitetty yli + 40 °C:n lämpötilan **eikä käsitelty millään muulla tavalla.**
 - 5.3. Maitotila: tila, jossa pidetään yhtä tai useampaa **hyötyeläintä** maidon tuotannossa.
 - 5.4. Meijeri: maidon jalostukseen tai jo jalostetun maidon jatkokäsittelyyn tarkoitettu laitos.
6. Sammakonreidit ja etanat
 - 6.1. Sammakonreidit: poikittain etuosan takaa jaettujen Rana sp. -lajeihin (aitosammakoiden heimo) kuuluvien sammakoiden takaosa, josta on poistettu sisälmykset ja nahka.
 - 6.2. Etanat: Helix pomatia Linné-, Helix aspersa Muller-, Helix lucorum -lajeihin ja Achatina-heimon lajeihin kuuluvat maakotilot.
7. Jalostetut **tuotteet**
 - 7.1. **Lihavalmisteet:** lihan käsittelyn seurauksena saadut tuotteet.
 - 7.2. Jalostetut kalatuotteet: kalastustuotteet, joille on tehty jokin käsittely.
 - 7.3. Munatuotteet: munien tai niiden eri osien tai osien sekoitusten käsittelyn seurauksena saadut tuotteet sen jälkeen kun kuori ja kalvot on poistettu. Niitä voidaan osittain täydentää muilla elintarvikkeilla tai lisäaineilla. Ne voivat olla nestemäisiä, säilöttyjä, kuivattuja, kiteytettyjä, jäädytettyjä, pakastettuja tai hyydytettyjä.
 - 7.4. Maitotuotteet: raakamaidosta käsittelyn tuloksena syntyneet tuotteet, kuten lämpökäsitelty juotavaksi tarkoitettu maito, maitojauhe, hera, voi, juusto, jogurtti (joko lisättyä happoa, suolaa, mausteita tai hedelmiä sisältävä tai sisältämätön) ja ennastettu juotavaksi tarkoitettu maito.
 - 7.5. Renderoitu eläinrasva: lihan, luut mukaan luettuina, renderoinnista saatu ihmisravinnoksi tarkoitettu rasva.
 - 7.6. Rasvan sulatuksessa syntyvä proteiinijäännös: proteiineja sisältävä rasvan sulatuksen jäännös rasvan ja veden osittaisen erottamisen jälkeen.
 - 7.7. Gelatiini: luonnollinen, liukoinen ja hyytelöivä tai ei-hyytelöivä proteiini, jota saadaan eläinten (myös kalojen ja siipikarjan) luista, vuodasta, nahasta ja jänteistä valmistetun kollageenin osittaisella hydrolyysillä.
 - 7.8. Käsitellyt mahat, rakot ja suolet: mahat, rakot ja suolet, joille on tehty jokin käsittely kuten suolaus, kuumennus tai kuivatus niiden saamisen ja puhdistamisen jälkeen.
8. Muut määritelmät
 - 8.1. Yhdistelmätuote: elintarvike, joka sisältää jalostamattomia tai jalostettuja eläin- ja kasvipäisiä tuotteita.
 - 8.2. Uudelleenkäärminen: alkuperäisen kääreen poistaminen tuotteesta sen korvaamiseksi uudella kääreellä, mahdollisesti sen jälkeen kun ilman käärettä olevalle tuotteelle on tehty fyysisiä toimintoja, kuten leikkaus tai paloittelu.
 - 8.3. Tukkukauppa: tarkoittaa elintarvikealan yritystä, johon sisältyy useita erillisiä yksiköitä, joilla on yhteiset laitokset ja osastot, joissa elintarvikkeita myydään elintarvikealan yrityksille eikä lopulliselle kuluttajalle.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3 artikla

Laitosten hyväksyminen ja rekisteröinti

1. Elintarvikealan toimijat saavat saattaa markkinoille yhteisössä valmistettuja eläinperäisiä tuotteita ainoastaan, jos ne on jalostettu yksinomaan laitoksissa, jotka
 - a) täyttävät liitteessä I säädetyt vaatimukset; ja
 - b) ovat toimivaltaisen viranomaisen rekisteröimiä ja tarvittaessa hyväksymiä 2 kohdan mukaisesti.
2. Laitosten, jotka jalostavat eläinperäisiä tuotteita, joihin sovelletaan liitteessä I säädettyjä vaatimuksia, lukuun ottamatta alkutuotantotason tai kuljetusalan toimijoita, on ennen toiminnan aloittamista saatava toimivaltaisen viranomaisen hyväksyntä 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta [rehujen hygieniasta] annetun asetuksen (EY) N:o .../2002 9 artiklan 2 kohdan soveltamista.
3. Toimivaltainen viranomainen voi hyväksyä laitokset ainoastaan, jos ennen toiminnan aloittamista suoritetusta tarkastuksesta on käynyt ilmi, että tämän asetuksen vaatimukset täyttyvät. Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin hyväksyä laitoksen tilapäisesti
 - a) jos ensimmäisestä tarkastuksesta on käynyt ilmi, että tämän asetuksen rakenteelliset vaatimukset täyttyvät, toiseen tarkastukseen asti, jossa on vielä tutkittava, täyttyvätkö myös toiminnalliset vaatimukset; tai
 - b) tarkastukseen asti, jos laitos tuottaa ainoastaan pieniä määriä elintarvikkeita ja yleensä ainoastaan paikallisille markkinoille.
4. [Ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annettu] asetus (EY) N:o .../... sisältää käytännön säännökset rekisteröinnistä ja hyväksymisestä.

4 artikla

Terveysmerkintä

1. Lihan merkintä tehdään virkaeläinlääkärin vastuulla siten, että tämä valvoo merkinnän tekemistä ja pitää valvonnassaan lihan merkitsemisessä käytettävän leiman. Hän antaa leiman avustajille tai nimetyille laitoksen työntekijöille merkinnän tekoahjokella tähän tarkoitukseen vaaditaksi ajaksi.

Terveysmerkkien poistaminen on sallittua vain, jos lihaa käsitellään edelleen toisessa erillisessä hyväksytyssä laitoksessa, jossa alkuperäinen merkki korvataan laitoksen omalla merkillä.

2. Post mortem -tarkastuksen jälkeen ruhot, puoliruhot, neljännekset ja kolmeen osaan leikatut ruhot on leimattava musteella tai polttomerkittävä ulkopinnalle sen varmistamiseksi, että niiden alkuperäteurastamo on helposti tunnistettavissa.
3. Maksat on polttomerkittävä, paitsi jos ne ovat kääreessä tai pakkauksessa.
4. Leikkaamosta saadun leikatun lihan tai pakattujen leikattujen muiden eläimen osien osalta merkintä tehdään pakkaukseen kiinnitettyyn pakkausmerkintään tai painetaan pakkaukseen. Silloin leikattu liha tai muun eläimen osat ovat kääreessä, lipuke voidaan kiinnittää kääreeseen siten, että merkki tuhoutuu silloin kun kääre avataan.
5. Terveysmerkissä voi olla lihan terveystarkastuksen tehneen virkaeläinlääkärin maininta.

5 artikla

Erityisedellytykset

1. Jäsenvaltiot voivat mukauttaa liitteessä I olevissa I ja II luvussa säädettyjä vaatimuksia vastaamaan sellaisten laitosten tarpeisiin, jotka sijaitsevat erityisistä maantieteellisistä haitoista kärsivillä alueilla ja jotka tuottavat ainoastaan paikallisille markkinoille. Hygienia ei kuitenkaan saa vaarantua. Jos jäsenvaltiot hakevat komissiolta lupaa tällaiseen mukauttamiseen, noudatetaan 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

Paikallisille markkinoille tuottavat laitokset tarkoittavat teurastamoita ja leikkaamoja, jotka saattavat lihan markkinoille lähellä paikkaa, jossa teurastamo tai leikkaamo sijaitsee.

2. Tarvittaessa voidaan samaa menettelyä noudattaen päättää erityisedellytyksistä sellaisten tuotantomenetelmien ja materiaalien huomioon ottamiseksi, jotka tieteellisen, kokemusperäisen tai perinteisen tiedon mukaan ovat todistetusti osa valmistusprosessia ja joilla ei todistetusti ole haittavaikutuksia elintarvikkeiden hygienian laatuun.

6 artikla

Lisätakeet

Salmonellan osalta sovelletaan seuraavia sääntöjä naudan-, vasikan- ja sianlihaan, siipikarjan lihaan sekä muniin, jotka on tarkoitettu Ruotsiin ja Suomeen:

- a) lähetyksille on tehty mikrobiologinen koe ottamalla näyte alkuperälaitoksessa.
- b) a alakohdassa säädettyjä kokeita ei tarvitse tehdä naudan-, vasikan- tai sianlihälähetyksille tai siipikarjan lihälähetyksille, jotka on tarkoitettu pastöroitaviksi, sterilisoitaviksi tai käsittelyyn, jolla on vastaava vaikutus.
- c) a alakohdassa tarkoitettuja kokeita ei tarvitse tehdä lihalle, joka on peräisin sellaisesta laitoksesta, jossa sovelletaan komission 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tunnustamaa Ruotsissa ja Suomessa hyväksyttyä ohjelmaa vastaavaa toimintaohjelmaa.

7 artikla

Yleinen velvoite

[Elintarvikehygieniasta annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../2002 säädettyjen vaatimusten lisäksi elintarvikealan toimijoiden on varmistettava, että eläinperäiset elintarvikkeet on saatu ja saatettu markkinoille tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.

Kaikki vaaran vähentämistarkoituksessa tuotteisiin käytetyt aineet, juomavettä lukuun ottamatta, sekä niiden käyttöedellytykset on hyväksyttävä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa. Tämän kohdan täytäntöönpano ei rajoita tämän asetuksen muiden vaatimusten oikeanlaista noudattamista.

8 artikla

Tuonti kolmansista maista

Kolmansista maista tuotujen eläinperäisten elintarvikkeiden on oltava tämän asetuksen liitteessä II olevien vaatimusten mukaisia.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

9 artikla

Liitteiden muuttaminen ja täytäntöönpanotoimenpiteet

Jäljempänä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen

1. voidaan kumota, muuttaa, mukauttaa tai täydentää tämän asetuksen liitteiden säännöksiä hyvän käytännön ohjeistojen kehittymisen, elintarvikealan toimijoiden toteuttamien elintarviketurvallisuusohjelmien täytäntöönpanon, uusien riskinarviointien ja mahdollisten elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien tavoite- ja/tai suorituskykyvaatimusten laatimisen huomioon ottamiseksi,
2. **toteutetaan** täytäntöönpanotoimenpiteitä liitteiden yhdenmukaisen noudattamisen varmistamiseksi,
3. **kaikkia liitteitä arvioidaan vähintään viiden vuoden välein tämän asetuksen voimaantulosta, jotta varmistetaan sen jatkuva yhteensopivuus teknisen kehityksen kanssa ja jotta otetaan huomioon sen säännösten täytäntöönpanosta saadut kokemukset.**

10 artikla

Pysyvän komitean menettely

1. Komissiota **avustaa asetuksella (EY) N:o 178/2002 perustettu elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea.**
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta ja 8 artikla.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan ...⁽¹⁾ alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ vuoden kuluttua sen voimaantulosta.

LIITE I

ERITYISVAATIMUKSET

I JAKSO**Merkinnät**

1. **Silloin** kun **3 artiklan** mukaisesti edellytetään laitosten hyväksymistä, sovelletaan seuraavaa:
 - a) Hyväksytyille laitoksille annetaan hyväksymisnumero, johon voidaan lisätä tunnuksia valmistettävien eläinperäisten tuotteiden mukaan. Tukkukauppojen hyväksymisnumeroa voidaan täydentää toisella numerolla, joka ilmaisee eläinperäisiä tuotteita myyvät tai valmistavat yksiköt tai yksikköryhmät.
 - b) Jäsenvaltioiden on pidettävä ajan tasalla olevaa luetteloa hyväksytyistä laitoksista ja niiden hyväksymisnumeroista.

Edellisen lisäksi myös tukkukaupat, joissa käsitellään jalostamattomia tai jalostettuja eläinperäisiä tuotteita, on hyväksyttävä.

2. Silloin kun tässä liitteessä niin edellytetään, eläinperäisissä tuotteissa on oltava soikiomainen terveysterveysmerkki seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) Terveysmerkki on tehtävä laitoksessa valmistuksen aikana tai välittömästi sen jälkeen ja sen on oltava sellainen, ettei sitä voida käyttää uudestaan.
- b) Terveysmerkin on oltava luettava, pysyvä ja laadittu helposti luettavin kirjaimin. Sen on oltava selvästi esillä valvontaviranomaisia varten.
- c) Terveysmerkissä on oltava **vähintään** seuraavat tiedot:
 - lähetysmaan nimi, joka voi olla kirjoitettu kokonaan tai ilmaistu seuraavilla lyhenteillä:
A, B, DK, D, EL, E, F, FIN, IRL, I, L, NL, P, S, UK,
 - laitoksen hyväksymisnumero.
- d) Terveysmerkki voidaan eläinperäisten tuotteiden tai jalostusasteesta riippuen liittää suoraan tuotteeseen, kääreeseen tai pakkaukseen tai painaa tuotteeseen, kääreeseen tai pakkaukseen kiinnitettävään pakkausmerkintään. Terveysmerkki voi olla myös kestävästä materiaalista tehty lappu, jota ei voi irrottaa.

Kuljetussäiliöissä tai suurissa pakkauksissa olevien eläinperäisten tuotteiden, jotka on tarkoitettu vähittäiskauppaan tai muussa laitoksessa myöhemmin käsiteltäviksi, jalostettaviksi tai käärittäviksi, terveysterveysmerkki voi olla säiliön tai pakkauksen ulkopinnalla. Tässä tapauksessa vastaanottavan elintarvikealan toimijan on pidettävä kirjaa eläinperäisten tuotteiden määristä, tyypistä, alkuperästä ja määräpaikasta.
- e) Vähittäismyyntipakkauksessa olevissa yksittäisissä eläinperäisissä tuotteissa ei tarvitse olla terveysterveysmerkkiä, jos vähittäismyyntipakkauksen ulkopinnalla on terveysterveysmerkki.
- f) Silloin, kun terveysterveysmerkki on suoraan eläinperäisessä tuotteessa, käytettyjen värien on oltava elintarvikkeiden väriaineita koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti sallittuja.
- g) Jos eläinperäisistä tuotteista poistetaan kääre ja myöhemmin ne kääritään uudelleen, niitä käsitellään tai jalostetaan edelleen toisessa laitoksessa, jälkimmäisen **laitoksen on** tehtävä oma terveysterveysmerkinsä tuotteeseen. **Tuotteen mukana oleviin asiakirjoihin on merkittävä alkuperäinen tuotantolaitos tai edellinen toimittaja.**

Tuotteissa, joihin edellä tarkoitettua terveysterveysmerkkiä ei saa tehdä, on oltava merkki, jonka avulla tuotteiden alkuperän voi jäljittää, ja sen on oltava selvästi erilainen kuin soikiomainen **terveysterveysmerkki**.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3. **Tätä** liitettä sovelletaan rajoittamatta eläinten terveyttä ja *hygieniaa* koskevia sääntöjä ja rajoittamatta tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisystä, valvonnasta ja hävittämisestä annettujen tiukempien sääntöjen **soveltamista**.

I LUKU**TEURASTAMOJA KOSKEVAT EDELLYTYKSET**

Teurastamoiden on oltava rakennettu ja varustettu seuraavien edellytysten mukaisesti:

1. Niissä on oltava asianmukaiset ja hygieeniset eläinsuojat tai ilmaston niin salliessa, odotuskarsinat, jotka on helppo puhdistaa ja desinfioida. Nämä tilat on oltava varustettu siten, että eläimiä **voidaan juottaa ja niiden syöttämiseen on riittävästi mahdollisuuksia**. Jäteveden viemärointi ei saa vaarantaa elintarvikkeiden turvallisuutta.

Niissä on myös oltava sellaiset erilliset lukittavat **eläinsuojat** tai ilmaston salliessa sellaiset karsinat sairaille tai sairaiksi epäillyille eläimille, joissa on erillinen viemärointi ja jotka sijaitsevat siten, että tartunnat muihin eläimiin vältetään, **paitsi jos toimivaltaiset viranomaiset eivät katso sitä tarpeelliseksi**.

Eläinsuojien koolla on pystyttävä varmistamaan eläinten hyvinvointia koskevien vaatimusten noudattaminen. Niiden suunnittelun on oltava sellainen, että se helpottaa ante mortem -tarkastusten tekemistä, mukaan lukien eläinten tai eläinryhmien tunnistaminen.

2. Niissä on oltava teurastamohuone ja tapauksen mukaan riittävä määrä toteuttaviin toimiin soveltuvia **tiloja**, jotka on rakennettu siten, että vältetään lihan saastuminen varmistamalla, että:

- a) niissä on selvästi erillinen tila tainnutusta ja verenlaskua varten;
- b) sikoja teurastettaessa niissä on oltava muista toimista erillinen tila sikojen kaltausta, karvanpoistoa, kaavintaa ja polttoa varten;
- c) niissä on laitteistot, joiden avulla voidaan varmistaa, ettei liha ole kosketuksissa lattioihin, seiniin tai tarvikkeisiin;
- d) kun käytetään teurastuslinjoja, niiden on oltava suunniteltu siten, että teurastuskäsittely etenee jatkuvasti ja että vältetään ristikontaminaatio teurastuslinjan eri osien välillä;

jos samoissa tiloissa toimii useita teurastuslinjoja, näiden linjojen asianmukainen erottaminen on varmistettava ristikontaminaation välttämiseksi;

teurastettaessa käsin tai yhdellä paikalla tapahtuvan teurastuksen yhteydessä eläimet on mahdollisuuksien mukaan ripustettava siten, että kaikki työvaiheet voidaan suorittaa ripustetuille eläimille, jotta vältetään niiden joutuminen kosketuksiin lattian kanssa;

- e) seuraavat toimet on toteutettava erillään toimista, joiden aikana liha saadaan:
 - mahojen ja suolien tyhjennys, **paitsi jos toimivaltainen viranomainen sallii tapauskohtaisesti näiden toimien suorittamisen teurastamohuoneessa eri aikoina**,
 - suolien ja mahojen jatkokäsittely, jos tämä tehdään teurastamossa,
 - muiden eläimen osien valmistelu ja puhdistus; nyljetyt päitä on käsiteltävä riittävän kaukana lihasta ja muista eläimen osista, jos nämä toimet toteutetaan teurastamossa eivätkä teurastuslinjassa;
- f) niissä on erillinen tila muiden eläimen osien pakkaamista varten, jos se tehdään teurastamossa;
- g) niissä on oltava riittävästi suojattu alue lihan lähettämistä varten.

3. Niissä on oltava mahdollisuus desinfioida välineet vedellä, jonka lämpötila on vähintään 82 °C, tai jokin vaihtoehtoinen järjestelmä, jolla on vastaava vaikutus.

Keskiyö 15. toukokuuta 2002

4. Suojaamatonta lihaa käsittelevän henkilökunnan käyttämien käsienpesulaitteiden hanojen pitää olla sellaisia, että niitä ei tarvitse koskettaa käsin. **Muut tekniset laitteet on suunniteltava siten, että saastuminen ei voi levitä.**
5. Niissä on oltava lukittavat tilat talteen otetun lihan sekä ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi todetun lihan varastointia varten.
6. Niissä on oltava erillinen paikka asianmukaisine laitteineen kuljetusvälineiden puhdistusta ja desinfiointia varten. Nämä paikat ja välineet eivät ole pakollisia, jos lähistöllä on muita virallisesti hyväksytyjä paikkoja ja välineitä.
7. Niissä on oltava lukittavat tilat, jotka on varattu sairaiden tai sairaksi epäiltyjen eläinten teurastukseen. Tämä ei ole tarpeen, jos teurastus tapahtuu muissa toimivaltaisen viranomaisen tähän tarkoitukseen varaamissa tiloissa tai tavanomaisen teurastuskerran lopussa. Tilat on puhdistettava ja desinfioidava virallisessa valvonnassa ennen teurastuksen aloittamista uudelleen.
8. Jos lanta ja mahan tai suolten sisältö varastoidaan teurastamon alueella, niissä on oltava erityinen osasto tätä tarkoitusta varten.
9. **Niissä on oltava riittävästi varustettu lukittava tila tai tarvittaessa tila, joka on tarkoitettu ainoastaan eläinlääkintäviranomaisten käyttöön.**
10. **Yhteisön sisäiseen kauppaan tarkoitettujen porojen teurastustoimenpiteet voidaan toteuttaa siirrettävissä teurastusyksiköissä kotieläiminä pidettyjen sorkka- ja kavioläimien lihaa koskevien säännösten mukaisesti. Edellä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa vahvistetaan edellytykset, joilla siirrettäviä teurastamoja voidaan käyttää muiden lajien teurastukseen.**

II LUKU

LEIKKAAMOITA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Leikkaamoiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Niiden on oltava rakennettu siten, että taataan toimien jatkuva eteneminen, **ja on toteutettava toimia lihan ristikontaminaation välttämiseksi.**
2. Niissä on oltava erilliset varastotilat pakatulle ja suojaamattomalle lihalle, paitsi jos niitä varastoidaan eri aikoina.
3. Niissä on oltava siten varustetut leikkaamot, että kylmäketjun katkeamattomuus leikkaustoimien aikana varmistetaan **ja tämän jakson IV luvun vaatimukset täyttyvät.**
4. Niissä on oltava suojaamatonta lihaa käsittelevän henkilökunnan käyttöä varten käsienpesulaitteet, joiden hanat ovat sellaisia, että niitä ei tarvitse koskettaa käsin. **Muut tekniset laitteet on suunniteltava siten, että saastuminen ei voi levitä.**
5. Niissä on oltava mahdollisuus desinfioida välineet vedellä, jonka lämpötila on vähintään 82 °C, tai jokin vaihtoehtoinen järjestelmä, jolla on vastaava vaikutus.

III LUKU

TEURASTUSHYGIENIA

1. Kun eläimet on tuotu teurastamoon, niiden teurastamista ei saa viivyttää tarpeettomasti. Silloin kun se on eläinten **suojausta sekä lihan riittävää säilyvyyttä ja laatua** koskevista syistä tarpeen, eläimille on annettava lepoaikaa ennen teurastusta. Teurastustiloihin saa tuoda vain teurastettaviksi tarkoitettuja eläviä

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

eläimiä, lukuun ottamatta eläimiä, joille on tehty hätäteurastus muualla kuin teurastamossa, sekä tuotanto-paikalla teurastettua tarhattua riistaa ja luonnonvaraista riistaa.

Eläimiä, jotka ovat kuolleet matkan aikana **tai ennen tainnutusta tai verenlaskua**, ei saa käyttää ihmis-ravinnoksi.

2. Eläinten on **oltava puhtaita**.

3. Ennen teurastusta toimivaltaisen viranomaisen **määräämän eläinlääkärin** on tehtävä eläimille ante mortem -tarkastus. Teurastamon hoitajien on noudatettava toimivaltaisen viranomaisen ohjeita sen varmistamiseksi, että ante mortem -tarkastus tehdään soveliaissa olosuhteissa.

4. Teurastushalliin tuodut teuraseläimet on teurastettava ilman tarpeetonta viivytystä.

5. Tainnutus, verenlasku, nylkeminen, sidonta ja sisälmysten poistaminen on tehtävä ilman tarpeetonta viivytystä siten, että vältetään lihan saastuminen. Erityisesti on huolehdittava siitä, että:

- henkitorvi ja ruokatorvi säilyvät ehjinä verenlaskun ajan, *uskonnollisen käytännön mukaista teurastusta* lukuun ottamatta,
- poistettaessa nahkoja ja vuotia on estettävä nahan ulkopinnan ja ruhon välinen kosketus, eivätkä hoitajat tai laitteet, jotka ovat kosketuksissa nahkojen ja vuotien ulkopinnan kanssa, saa koskea lihaan,
- toteutetaan toimenpiteitä ruoansulatuskanavan sisällön ulostulemisen estämiseksi sisälmysten poistami-sen aikana ja sisälmysten poistamiseksi mahdollisimman pian tainnutuksen jälkeen,
- utareiden poistaminen ei saa johtaa ruhon saastumiseen maidosta **tai ternimaidosta**.

6. Nahka on poistettava kokonaan, **paitsi sioilta**; päätä ei kuitenkaan tarvitse nylkeä seuraavissa tapauk-sissa:

- vasikoiden ja lampaiden päätä ei tarvitse nylkeä edellyttäen, että päät käsitellään siten, että lihan saas-tuminen vältetään,
- jos päitä, kieli ja aivot mukaan lukien, ei ole tarkoitettu ihmisravinnoksi.

Jos sikoja ei nyljetä, niiden karvat on poistettava välittömästi. Lihan kaltausvedestä saastumisen riskin on oltava mahdollisimman pieni. Tässä toimenpiteessä voidaan käyttää vain hyväksytyjä lisäaineita, edellyt-täen että siat huuhdellaan jälkeenpäin läpikotaisin juomakelpoisella vedellä.

7. Ruhoissa ei saa olla näkyvää fekaalikontaminaatiota. Kaikki näkyvä saastuminen on poistettava leik-kaamalla.

8. Ruhot ja muut eläimen osat eivät saa olla kosketuksissa lattioihin, seiniin tai työpöytiin.

9. Teurastuksen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä eläimille post mortem -tarkastus. Teu-rastamon hoitajien on noudatettava toimivaltaisen viranomaisen ohjeita sen varmistamiseksi, että post mortem -tarkastus tehdään soveliaissa olosuhteissa.

Ne teurastettujen eläinten osat, jotka on poistettu ruhosta ennen post mortem -tarkastusta, on voitava tunnistaa tiettyyn ruhoon kuuluviksi. Jos peniksessä ei ole tautien oireita tai muutoksia, se voidaan kuiten-kin hävittää välittömästi.

Molemmista munuaisista on poistettava niitä ympäröivä rasvakudos ja kapseli.

Jos useiden eläinten veri tai muut eläimen osat kerätään samaan astiaan ennen post mortem -tarkastuksen loppuun saattamista, koko säiliön sisältö on julistettava ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi, jos yhden kyseessä olevan eläimen ruho todetaan ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi.

Ruhot ja muut eläimen osat eivät saa olla kosketuksissa toisiinsa ennen kuin post mortem -tarkastus on saatettu loppuun.

10. Post mortem -tarkastuksen jälkeen

- alle kuusiviikkoisten nautaeläinten ja kaikkien sikojen **ja kavioläinten** risat on poistettava hygieenisesti,
- ihmisravinnoksi soveltumattomat osat on poistettava **mahdollisimman pian** laitoksen puhtasalueelta,
- talteen otettu tai ihmisravinnoksi soveltumattomaksi todettu liha ja syötäväksi kelpaamattomat sivutuotteiden eivät saa olla kosketuksissa ihmisravinnoksi soveltuvaksi todetun lihan kanssa,
- sisälmykset tai sisältöjen osat, joita ei ole poistettu ruhosta ennen post mortem -tarkastusta, munuaisia lukuun ottamatta ja ellei sitä muualla ole erikseen täsmennetty, on poistettava, jos mahdollista, kokonaan ja mahdollisimman nopeasti.

11. Teurastus- ja post mortem -tarkastusmenettelyjen päätyttyä liha on varastoitava tämän jakson VI luvussa säädettyjen vaatimusten mukaisesti.

12. Silloin, kun laitokset on hyväksytty eri eläinlajien teurastamista varten tai tarhatun ja luonnonvaraisen riistan käsittelyä varten, on toteutettava varotoimenpiteitä ristikontaminaation estämiseksi toteuttamalla toimet eri lajeille joko eri aikaan tai eri tiloissa. Siellä on oltava erilliset laitteet tilalla teurastettujen tarhatun riistan ruhojen ja luonnonvaraisen riistan ruhojen vastaanottoon ja säilytykseen.

IV LUKU

HYGIENIA LEIKKAAMISEN JA LUIDEN POISTAMISEN AIKANA

1. Kotieläiminä pidettyjen sorkka- ja kavioläinten ruhot voidaan leikata hyväksytyissä teurastamoissa puoliruhoksi ja puoliruhot neljänneksiksi tai enintään kolmeen palaan. Muu leikkaaminen ja luiden poistaminen on tehtävä leikkaamossa.
2. Lihan käsittely on järjestettävä siten, että estetään patogeenisten mikro-organismien kasvu tai toksiinien tai muiden patogeenisten aineiden muodostuminen ja erityisesti:
 - a) Leikattavaksi tarkoitettu liha tuodaan työtiloihin vähitellen sitä mukaa kun sitä käsitellään.
 - b) Leikkaamisen, luiden poistamisen, viipaloinnin, paloittelun, käärimisen ja pakkaamisen aikana lihan jäähtyminen ei saa keskeytyä.

Silloin kun lihasta poistetaan luita ja sitä leikataan ennen kuin tämän jakson VI luvussa säädetty varastointi- ja kuljetuslämpötila on saavutettu, liha on siirrettävä suoraan teurastustiloista leikkaamoon yhdellä kertaa tai kylmävarastossa tapahtuvan odotusajan jälkeen. Heti kun liha on leikattu ja tapauksen mukaan pakattu, liha on jäähdytettävä + 7 °C:seen ja muut eläimen osat + 3 °C:seen.

- c) Silloin kun tilat on hyväksytty eri eläinlajien lihan leikkaamista varten, on toteutettava varotoimenpiteitä ristikontaminaation estämiseksi toteuttamalla toimet eri lajeille joko eri aikaan tai eri **tiloissa**.

V LUKU

HÄTÄTEURASTUS

1. Sellaisten eläinten lihaa, joille on tehty hätäteurastus vakavan fysiologisen tai toiminnallisen ongelman vuoksi, ei saa käyttää ihmisravinnoksi.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Sellaisten eläinten lihaa, jolle on tehty hätäteurastus teurastamon ulkopuolella onnettomuuden vuoksi, saa käyttää ihmisravinnoksi paikallisilla markkinoilla, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- eläinlääkäri on tarkastanut eläimen ennen teurastusta; eläinten hyvinvointia koskevista syistä eläin voidaan kuitenkin tarvittaessa teurastaa ennen eläinlääkärin tarkastusta,
 - eläin on teurastettu tainnutuksen jälkeen, siitä on laskettu veri ja mahdollisesti poistettu sisälmykset paikalla, eläinlääkäri voi sallia ampumisen erityistapauksissa,
 - teurastettu eläin, josta on laskettu veri, kuljetetaan mahdollisimman nopeasti teurastuksen jälkeen tyydyttävissä hygieniaolosuhteissa tähän tarkoitukseen hyväksytyyn teurastamoon. Jos teurastettua eläintä ei voida tuoda **kahden tunnin** sisällä tällaiseen teurastamoon, se on kuljetettava säiliössä tai kulku-neuvossa, jonka sisälämpötila pidetään välillä 0–4 °C. Sisälmykset on poistettava niin pian kuin mahdollista. Jos teurastuksen ja sisälmysten poistamisen välinen aika on liian pitkä, virkaeläinlääkäri voi vaatia erityistarkastuksen tekemistä post mortem -tarkastuksen yhteydessä. Jos sisälmykset poistetaan paikalla, ne on toimitettava teurastamoon ruhon mukana,
 - teurastamoon kuljetuksen ajan teurastettu eläin ja tapauksen mukaan sisälmykset on kuljetettava hygieenisesti ja niiden mukana on oltava teurastuksen määränneen eläinlääkärin antama todistus, jossa annetaan ante mortem -tarkastuksen tulokset, ilmoitetaan teurastuksen ajankohta ja eläimelle mahdollisesti annetun hoidon luonne, sekä tarvittaessa, sisälmysten tarkastuksen tulos,
 - teurastettu eläin on julistettu kokonaan tai osittain ihmisravinnoksi kelpaavaksi sen jälkeen kun sille on tehty yksityiskohtainen post mortem -tarkastus **ja lisäksi** bakteriologinen ja jäämätutkimus,
 - lihassa ei ole terveystarkastusmerkkiä, vaan toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä **tunnistusmerkki**.

VI LUKU**VARASTOINTI, KULJETUS JA KYPSYTTÄMINEN**

1. Lukuun ottamatta tilannetta, jolloin liha leikataan ja siitä poistetaan luut lämpimänä, ruhon liha on välittömästi post mortem -tarkastuksen jälkeen jäädytettävä +7 °C:n sisälämpötilaan ja muut eläimen osat +3 °C:n sisälämpötilaan sellaisen jäähtymiskäyrän mukaisesti, jolla varmistetaan lämpötilan jatkuva lasku. Ilmanvaihdon on jäädyttämisen aikana oltava riittävä, jotta lihan pinnalle ei tiivisty vettä.

Tapauskohtaisesti voidaan myöntää poikkeuksia tästä vaatimuksesta lihan kypsytykseen liittyvistä käytännön syistä, kun liha kuljetetaan teurastamon välittömässä läheisyydessä sijaitseviin leikkaamoihin tai liha-kauppoihin sillä edellytyksellä, että tällainen kuljetus kestää enintään **kaksi tuntia**.

2. Jäädytettäväksi tarkoitettu liha on jäädytettävä tarpeettomasti viivyttämättä, huomioon ottaen tarvittaessa jäädyttämistä edeltävä vakioitumisaika.

3. Suojaamaton liha on varastoitava eri tilassa kuin pakattu liha, paitsi jos ne varastoidaan eri aikoina.

4. Ruhoja, puoliruhjoja, enintään kolmeen tukkuosaan leikattuja puoliruhjoja ja neljännesruhoja voidaan kuljettaa 1 kohdassa vahvistettuja lämpötiloja korkeammassa lämpötiloissa **10 artiklan 2 kohdassa** tarkoitettun menettelyn mukaisesti **Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** kuulemisen jälkeen erikseen vahvistettavilla edellytyksillä.

5. Liha ei saa olla suorassa kosketuksessa lattian kanssa. Säiliöitä ei saa sijoittaa suoraan lattialle.

6. Pakattua lihaa ei saa kuljettaa pakkaamattoman lihan kanssa, ellei käytössä ole asianmukaista fyysistä erottelumenetelmää. Mahoja ei saa kuljettaa, ellei niitä ole kaltattu tai puhdistettu, eikä päitä ja sorkkia, ellei niitä ole nyljetty tai kaltattu ja **karvottu**.

II JAKSO

Siiptikarjan ja jäniseläinten liha

I LUKU

LINTUJEN KULJETUS TEURASTAMOON

1. Tilalta keruun ja kuljetuksen aikana lintuja on käsiteltävä varovasti eikä niille saa aiheutua tarpeetonta kärsimystä. Vain lintuja, joissa ei ilmene taudin oireita tai muita puutteita, saa kuljettaa. Tapauksen mukaan linnut, joissa on oireita taudeista tai jotka ovat peräisin parvista, joiden tiedetään olevan kansanterveyden kannalta tärkeiden taudinaiheuttajien saastuttamia, on kuljetettava toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.
2. Elävien lintujen keruuseen käytettävät laitteet on puhdistettava ja desinfiotava ennen käyttöä. Siiptikarjan teurastamoon kuljetukseen käytettävien häkkien on oltava valmistettu ruostumattomasta materiaalista, ja niiden on oltava helppoja puhdistaa ja desinfioida.
3. Kun linnut tuodaan teurastamoon, niiden on annettava levätä ennen teurastusta.

II LUKU

TEURASTAMOJA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Teurastamoissa on oltava:

1. Huone tai katettu tila eläinten vastaanottamista ja teurastusta edeltävää tarkastusta varten.
2. Ne on oltava rakennettu siten, että vältetään lihan saastuminen varmistamalla erityisesti, että:
 - niissä on teurastustilat tainnutuksen ja verenlaskun ja toisaalta kynimisen ja mahdollisen kaltauksen suorittamiseksi eri paikoissa,
 - niissä on sisäilmaston poistamiseen ja lintujen käsittelyyn tarkoitettu tila, joka on mitoitettu siten, että sisäilmaston poistaminen suoritetaan riittävän etäällä muista työpisteistä tai väliseinillä erotetussa paikassa muiden työpisteiden saastumisen estämiseksi,
 - teurastuslinjojen on oltava suunniteltu siten, että teurastuskäsittely etenee jatkuvasti ja että vältetään ristikontaminaatio teurastuslinjan eri osien välillä sekä ruhojen kosketus seiniin, laitteisiin jne.
 - niissä on oltava riittävästi suojattu alue lihan lähettämistä **varten**.
3. **Niissä** on oltava lukittavat tilat talteen otetun lihan **sekä ihmisravinnoksi kelpaamattomaksi todettujen tuotteiden** kylmävarastointia varten.
4. Niissä on oltava mahdollisuus desinfioida välineet vedellä, jonka lämpötila on vähintään 82 °C, tai jokin vaihtoehtoinen järjestelmä, jolla on vastaava vaikutus.
5. Suojaamatonta lihaa käsittelevän henkilökunnan käyttämien käsienspesulaitteiden hanojen pitää olla sellaisia, että niitä ei tarvitse koskettaa käsin. **Muut tekniset laitteet on suunniteltava siten, että saastuminen ei voi levitä.**
6. Niissä on oltava erillinen paikka asianmukaisine laitteineen kuljetusvälineiden puhdistusta ja desinfiointia varten ja tapauksen mukaan kuljetusvälineistöä, kuten ritiläkoreja. Nämä paikat ja välineet eivät ole pakollisia, jos lähistöllä on muita virallisesti hyväksytyjä paikkoja ja välineitä. **Niissä on oltava riittävästi varustettu lukittava tila tai tarvittaessa tila, joka on tarkoitettu ainoastaan eläinlääkintäviranomaisten käyttöön.**

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

III LUKU

LEIKKAAMOITA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Leikkaamoiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Niiden on oltava rakennettu siten, että taataan toimien jatkuva eteneminen tai että varmistetaan eri erien erottelu.
2. Niissä on oltava erilliset varastotilat pakatulle ja suojaamattomalle lihalle, paitsi jos niitä varastoidaan eri aikoina.
3. Niissä on oltava siten varustetut leikkaamot, että kylmäketjun katkeamattomuus leikkaustoimien aikana varmistetaan.
4. Suojaamatonta lihaa käsittelevän henkilökunnan käyttämien käsienpesulaitteiden hanojen pitää olla sellaisia, että niitä ei tarvitse koskettaa käsin.
5. Niissä on oltava mahdollisuus desinfioida välineet vedellä, jonka lämpötila on vähintään 82 °C, tai jokin vaihtoehtoinen järjestelmä, jolla on vastaava vaikutus.

Jos seuraavia toimenpiteitä tehdään leikkaamossa, siellä on oltava:

- tila sellaisten rasvaisen siipikarjan maksan ("foie gras") tuotantoa varten kasvatettujen hanhien ja ankojen sisälmysten poistamiseen, joiden tainnutus, verenlasku ja kyniminen on tehty lihotustilalla,
- tila siipikarjalle, jonka sisälmysten poistamista on lykätty ("New York dressed"),

jolleivät nämä toiminnot tapahdu ajallisesti erillään leikkaustoiminnoista ja sillä edellytyksellä, että sovelletaan asianmukaisia puhdistus- ja desinfektointimenettelyjä.

IV LUKU

TEURASTUSHYGIENIA

1. **Teurastustiloihin** saa tuoda vain eläviä teurastettaviksi tarkoitettuja eläimiä, lukuun ottamatta kuitenkin tuotantopaikassa teurastettuja sileälästäisiä lintuja, tilalla teurastettua "New York Dressed" -siipikarjaa, luonnonvaraista pienriistaa sekä rasvaisen siipikarjan maksan ("foie gras") tuotantoa varten kasvatettuja hanhia ja ankoja, joiden tainnutus, verenlasku ja kyniminen on tehty lihotustilalla.

Eläimiä, jotka ovat kuolleet kuljetuksen aikana tai ennen teurastusta, ei saa käyttää ihmisravinnoksi.

2. **Teurastamon** hoitajien on noudatettava toimivaltaisen viranomaisen ohjeita sen varmistamiseksi, että ante mortem -tarkastus tehdään soveliaissa olosuhteissa.

3. Silloin, kun laitokset on hyväksytty eri eläinlajien teurastamista varten tai tarhattujen sileälästäisten lintujen ja luonnonvaraisen pienriistan käsittelyä varten, on toteutettava varotoimenpiteitä ristikontaminaation estämiseksi toteuttamalla toimet eri lajeille joko eri aikaan tai eri tiloissa. Siellä on oltava erilliset laitteet tilalla teurastettujen sileälästäisten lintujen ruhojen ja luonnonvaraisen pienriistan ruhojen vastaanottoon ja säilytykseen.

4. Teurastamotilaan tuodut eläimet on teurastettava välittömästi tainnutuksen **jälkeen**.

5. Tainnutus, verenlasku, nylkeminen tai kyniminen, mahan poisto ja sisälmysten poistaminen on tehtävä ilman viivytystä siten, että vältetään lihan saastuminen. Erityisesti on varmistettava, että sisälmysten poistamisen aikana toteutetaan toimenpiteitä ruoansulatuskanavan sisällön ulostulemisen estämiseksi.

6. **Teurastamon** hoitajien on noudatettava toimivaltaisen viranomaisen ohjeita sen varmistamiseksi, että post mortem -tarkastus tehdään soveliaissa olosuhteissa varmistamalla erityisesti, että teurastettu siipikarja voidaan tarkastaa asianmukaisesti.

Keskiyö 15. toukokuuta 2002

7. Sisälmykset tai sisälmysten osat, joita ei ole poistettu ruhosta ennen post mortem -tarkastusta, munuaisia lukuun ottamatta, on poistettava, jos mahdollista, kokonaan ja mahdollisimman pian tarkastuksen jälkeen, **paitsi jos toimivaltainen viranomainen toisin sallii.**
8. Tarkastuksen ja sisälmysten poistamisen jälkeen teurastetut linnut on puhdistettava ja jäädytettävä enintään + 4 °C:n lämpötilaan niin pian kuin mahdollista, paitsi jos liha leikataan vielä lämpimänä. **Leikattu liha on jäädytettävä välittömästi + 4 °C:n lämpötilaan.**
9. **Silloin** kun siipikarjan ruhoille tehdään vesijäädytys, on otettava huomioon seuraavaa:
- a) ristikontaminaation välttämiseksi on toteutettava kaikki tarvittavat varotoimenpiteet ottaen huomioon sellaiset tekijät kuin ruhon paino, veden lämpötila, veden virtaaman määrä ja suunta sekä jäädytys-aika,
- b) laitteisto on tyhjennettävä kokonaan, puhdistettava ja desinfioidava aina kun se on tarpeellista, **mutta kuitenkin vähintään kerran päivässä,**
- c) kalibroidun valvontalaitteiston on jatkuvasti rekisteröitävä seuraavia:
- vedenkulutus vesijäädytystä edeltävässä suihkutuksessa,
 - altaan tai altaiden veden lämpötila ruhojen tulo- ja poistumiskohdissa,
 - vedenkulutus vesijäädytyksen aikana,
 - upotettujen ruhojen kokonaispaino.
10. Sairaita, sairaksi epäiltyjä lintuja tai lintuja, jotka teurastetaan tautien torjunta- tai valvonta-ohjelmien mukaisesti, ei saa teurastaa kyseisessä laitoksessa ellei toimivaltainen viranomainen ole sitä sallinut. Tällaisessa tapauksessa teurastuksen on tapahduttava virallisessa valvonnassa ja on toteutettava toimia saastumisen estämiseksi; tilat on puhdistettava ja desinfioidava ennen kuin niitä käytetään uudelleen.

V LUKU

HYGIENIA LEIKKAAMISEN JA LUIDEN POISTAMISEN AIKANA

Lihan käsittely on järjestettävä siten, että estetään **saastuminen** ja erityisesti:

1. Leikattavaksi tarkoitettu liha tuodaan työtiloihin vähitellen sitä mukaa kun sitä käsitellään.
2. Leikkaamisen, luiden poistamisen, viipaloinnin, paloittelun, käärimisen ja pakkaamisen aikana lihan jäähtyminen ei saa keskeytyä.
Silloin kun lihasta poistetaan luita ja sitä leikataan ennen kuin sen lämpötila saavuttaa + 4 °C, liha on siirrettävä suoraan teurastustiloista leikkaamoon yhdellä kertaa tai kylmävarastossa tapahtuvan odotusajan jälkeen. Leikkaaminen on tehtävä heti siirron jälkeen.
3. Heti kun liha on leikattu ja tarvittaessa kääritty ja pakattu, se on jäädytettävä + 4 °C:seen.
4. Silloin kun tilat on hyväksytty eri eläinlajien lihan leikkaamista varten tai "New York Dressed"-siipikarjan ja luonnonvaraisen pienriistan käsittelyä varten, on toteutettava varotoimenpiteitä ristikontaminaation estämiseksi toteuttamalla toimet eri lajeille joko eri aikaan tai eri tiloissa.

VI LUKU

TILALLA TAPAHTUVA TEURASTUS

1. **Toimivaltainen viranomainen voi sallia IV luvun 1 kohdassa tarkoitetun siipikarjan teurastuksen tilalla seuraavin edellytyksin:**
 - a) **Tilalla tehdään säännöllisesti eläinlääkärin tarkastus, eikä siihen sovelleta mitään eläinten terveystä tai kansanterveyttä koskevia rajoituksia.**

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- b) *Toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan etukäteen lintujen teurastuspäivä.*
- c) *Tilalla on oltava mahdollisuus eläinten kokoamiseen, jotta eläinryhmälle voidaan tehdä ante mortem -tarkastus.*
- d) *Tilalla on oltava lintujen hygieeniseen teurastukseen ja niiden jatkokäsittelyyn soveltuvat tilat.*
- e) *Eläinten hyvinvointia koskevia vaatimuksia on noudatettava.*
- f) *Eläinten mukana on oltava [[elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 liitteessä I olevan V luvun 2 kohdassa tarkoitettu kirjanpito tai asiakirja-aineisto] [toimivaltaisen viranomaisen allekirjoittama todistus, jonka mukaan eläimet on tarkastettu alkuperätilalla ennen teurastusta ja todettu terveiksi].*
2. *Rasvaisen siipikarjan maksan ("foie gras") tuotantoon tarkoitetut eläimet, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, on kuljetettava välittömästi kylmäketjun periaatteita noudattaen teurastamoon tai leikkaamoon. Ruhoista on poistettava sisälmykset 24 tunnin kuluessa teurastuksesta toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.*
3. *Tuotantotilalla teurastettua siipikarjaa, jonka sisälmysten poistamista on lykätty, voidaan pitää 15 päivän ajan enintään +4 °C:n lämpötilassa. Siipikarjasta on tämän ajan kuluttua poistettava sisälmykset teurastamossa tai leikkaamossa.*

VII LUKU

ERITYISEDELLYTYKSET

1. Jäsenvaltiot voivat mukauttaa II ja III luvussa säädettyjä vaatimuksia vastaamaan sellaisten laitosten tarpeisiin, jotka sijaitsevat erityisistä maantieteellisistä haitoista kärsivillä alueilla tai joilla on toimitusvaikeuksia taikka jotka tuottavat vain paikallisille markkinoille. Hygienia ei kuitenkaan saa vaarantua. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tällaisia erityisiä olosuhteita koskevista yksityiskohdista.

Paikallisille markkinoille tuottavat laitokset tarkoittavat tiloja, joiden vuosituotanto on alle 10 000 lintua ja jotka toimittavat pieniä määriä itse tuottamaansa tuoretta siipikarjanlihaa:

- joko suoraan lopulliselle kuluttajalla itse tilalla tai viikoittaisilla markkinoilla tilan läheisyydessä, tai
- vähittäismyyjille suoramyyntiin lopulliselle kuluttajalle edellyttäen, että tällaiset vähittäismyyjät harjoittavat toimintaansa samalla tai vierekkäisellä paikkakunnalla kuin tuottaja.

2. Jäsenvaltiot voivat

- sallia tähän tarkoitukseen hyväksytyissä laitoksissa sellaisten tarhuttujen riistalintujen ja tarhatun pienriistaeläinten jatkokäsittelyn, jotka on teurastettu ja joille on tehty verenlasku tilalla,
- myöntää poikkeuksen teurastusta ja sisälmysten poistamista koskeviin säännöksiin, jos kyseessä on sellaisten tarhuttujen riistalintujen tuotanto, joilta sisälmykset on poistettu osittain tai niitä ei ole poistettu lainkaan.

3. Rasvaisen siipikarjan maksan ("foie gras") tuotantoon tarkoitetuille linnuille voidaan tehdä teurastus, verenlasku ja kyniminen lihotustilalla, sillä edellytyksellä, että nämä toimet tehdään hygieniasäännöt täysin täyttävässä erillisessä tilassa. Ruhot, joista ei ole poistettu sisälmyksiä, on kuljetettava välittömästi kylmäketjun periaatteita noudattaen teurastamoon tai leikkaamoon, jossa on erityinen tila sisälmysten poistamiseksi ruhoista 24 tunnin kuluessa toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa. Kuljetuksen aikana tällaisten siipikarjanruhojen mukana on oltava virkaeläinlääkärin allekirjoittama todistus alkuperäparven terveydentilasta ja tuotantotilan hygieniasta.

Keski- ja lounais-Eurooppa 15. toukokuuta 2002

4. Silloin kun toimivaltainen viranomainen sallii eläinten teurastuksen tilalla 3 kohdan mukaisesti, sovelletaan seuraavia edellytyksiä:

- tilalla tehdään säännöllisesti eläinlääkärin tarkastus eikä siihen sovelleta mitään eläinten terveyttä tai kansanterveyttä koskevia rajoituksia,
- toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan etukäteen lintujen teurastuspäivä,
- tilalla on oltava mahdollisuus eläinten kokoamiseen, jotta linnuille voidaan tehdä ante mortem-tarkastus,
- tilalla on oltava lintujen hygieeniseen teurastukseen ja niiden jatkokäsittelyyn soveltuvat tilat,
- eläinten hyvinvointia koskevia vaatimuksia on **noudatettava**.

VIII LUKU

LISÄTAKEET

Ruotsiin ja Suomeen tarkoitettuun kanan-, kalkkunan-, helmikanan-, ankan- ja hanhenlihaan sovelletaan salmonellan osalta seuraavia sääntöjä:

- a) lähetyksille on tehty mikrobiologinen koe ottamalla näyte alkuperälaitoksessa,
- b) a alakohdassa tarkoitettuja kokeita ei tarvitse tehdä lihalle, joka on peräisin sellaisesta laitoksesta, jossa sovelletaan komission 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tunnustamaa Ruotsissa ja Suomessa hyväksyttyä ohjelmaa vastaavaa toimintaohjelmaa.

Komissio voi muuttaa ja saattaa ajan tasalle jäsenvaltioiden toimintaohjelmia 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III JAKSO

Tarhatun riistan liha

1. Tarhattujen sorkkajalkaisten riistanisäkkäiden (hirven- ja siansukuiset eläimet) tuotantoon ja kaupan pitämiseen sovelletaan kotieläiminä pidettyjen sorkka- ja kavioläimien lihaa koskevia säännöksiä.

2. Kananlihaa koskevia säännöksiä sovelletaan sileälästäisten lintujen lihan tuotantoon ja **markkinoille saattamiseen. Järjestelyjen on oltava asianmukaiset ja lintujen kokoon suhteutetut.**

3. Sen estämättä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, toimivaltainen viranomainen voi sallia tarhatun riistan teurastamisen alkuperäpaikalla, jos sitä ei voida kuljettaa, jotta vältettäisiin käsittelijälle koituvat riskit taikka eläinten hyvinvoinnin suojaamiseksi. Tämä lupa voidaan antaa, jos:

- **eläimiä ei voida kuljettaa, jotta vältettäisiin käsittelijälle koituvat riskit taikka eläinten hyvinvoinnin suojaamiseksi,**
- riistalle tehdään säännöllisesti eläinlääkärin tarkastus eikä siihen sovelleta mitään eläinten terveyttä tai kansanterveyttä koskevia rajoituksia,
- eläinten omistaja esittää pyynnön,
- toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan etukäteen eläinten teurastuspäivä,
- tilalla on mahdollisuus eläinten kokoamiseen, jotta eläinryhmälle voidaan tehdä ante mortem-tarkastus,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- tilalla on eläinten teurastukseen, pistämiseen ja verenlaskuun sekä – jos siellä kynitään sileälästäisiä lintuja – kynimiseen soveltuvat tilat,
- pistämistä ja verenlaskua edeltää direktiivin 93/119/EY mukaisesti tehty tainnutus, teurastus ampuamalla voidaan sallia,
- teurastetut eläimet, joista on laskettu veri, kuljetetaan tyydyttävissä hygieniaolosuhteissa ripustettuina hyväksytyyn laitokseen mahdollisimman pian teurastuksen jälkeen. Kun kasvatuspaikassa teurastettuja eläimiä ei voida tuoda tunnin sisällä hyväksytyyn laitokseen, ne on kuljetettava säiliössä tai kulku-neuvossa, jonka sisälämpötila pidetään välillä 0–4 °C. Sisälmykset on poistettava niin pian kuin mahdollista tainnutuksen ja verenlaskun jälkeen,
- teurastettujen eläinten mukana on niiden hyväksytyyn laitokseen kuljettamisen aikana virkaeläinlääkärin antama ja allekirjoittama todistus, josta ilmenee ante mortem -tarkastuksen hyväksyttävä lopputulos, verenlaskun oikea suorittaminen ja **teurastusajankohta**.

IV JAKSO

Luonnonvaraisen riistan liha

Tätä jaksoa ei sovelleta

1. **riistan lihan yksityiskäyttöön kotitalouksissa taikka valmistukseen kotona yksityiseen kulutukseen,**
2. **pieniin määriin riistaa ja riistan lihaa suoraan lopulliselle kuluttajalle tai paikalliseen vähittäismyyntiin toimitettuina.**

Edellä mainittua toimintaa säännellään kansallisesti.

I LUKU

METSÄSTÄJIEN TERVEYS- JA HYGIENIAKOULUTUS

1. Luonnonvaraisen **riistan markkinoille** saattamisesta vastuussa olevilla henkilöillä on oltava riittävästi tietoa luonnonvaraisen riistan hygieniasta ja patologiasta luonnonvaraisen riistan alustavan tutkimuksen tekemiseksi paikalla.

Tätä tarkoitusta varten jäsenvaltioiden on **huolehdittava siitä, että tarjolla on metsästäjille tarkoitettuja koulutusohjelmia**, joihin **olisi sisällytettävä** vähintään seuraavat aineet:

- luonnonvaraisten riistaeläinten normaali anatomia, fysiologia ja käyttäytyminen,
- luonnonvaraisen riistan taudeista johtuva epänormaali käyttäytyminen ja patologiset muutokset, ympäristösaasteet ja muut tekijät, jotka voivat vaikuttaa ihmisten terveyteen riistaravinnon kautta,
- luonnonvaraisten riistaeläinten tappamisen jälkeisen käsittelyn, kuljetuksen, sisälmysten poistamisen jne. hygieniasäännöt ja oikeat tekniikat,
- luonnonvaraisen riistan markkinoille saattamisen terveys- ja hygieniavedellytyksiä koskeva lainsäädäntö, asetukset ja hallinnolliset määräykset.

Tämä koulutus olisi mahdollisuuksien mukaan järjestettävä yhteistyössä virallisesti tunnustettujen metsästysjärjestöjen kanssa sen varmistamiseksi, että jatkuvasti pyritään ohjaamaan metsästäjiä ja opettamaan heille mahdollisia luonnonvaraisen riistan lihasta johtuvia kansanterveyttä koskevia riskejä.

2. Metsästäjien, tai vähintään yhden henkilön metsästysseurueesta, on saatava edellä mainituissa koulutusjärjestelmissä kelpoisuus suorittaa terveystarkastus metsästetyille eläimille.

II LUKU

LUONNONVARAISEN RIISTAN TAPPAMINEN, SISÄLMYSTEN POISTAMINEN
JA KULJETUS HYVÄKSYTTYYN LAITOKSEEN

1. Tappamisen jälkeen luonnonvaraisen suurriistan maha ja suolet on poistettava; luonnonvaraisesta pienriistasta voidaan poistaa sisälmykset kokonaan tai osittain paikalla tai riistan käsittelylaitoksessa.
2. *Myytäviksi tai markkinoille saatettaviksi tarkoitetuille metsästetyille eläimille on suoritettava toimivaltaisen viranomaisen määräämä tarkastus* niin pian kuin mahdollista tappamisen jälkeen ja joka tapauksessa ennen kuin liha päästetään markkinoille.
3. *Jos ennen pyyntiä on havaittu epätavallista käyttäytymistä tai tarkastuksen aikana on havaittu patologisia muutoksia (mahaa ja suolia lukuun ottamatta) tai jos epäillään ympäristösaasteita, ruho sisälmyksineen on kuljetettava riistan käsittelylaitokseen täydellistä post mortem -tarkastusta varten ja toimivaltaisen viranomaisen on varmistettava, että metsästäjä ilmoittaa tästä virkaeläinlääkärille. Virkaeläinlääkärin on tehtävä ruholle ruholle tarvittavat kokeet vaurion luonteen diagnosoimiseksi. Diagnostiikan jälkeen virkaeläinlääkäri määrittää, soveltuuko ruho ihmisravinnoksi.*

Silloin kun näitä ominaisuuksia ei todeta tai ei epäillä ympäristösaasteita, riista voidaan joko luovuttaa suoraan yksityiseen kulutukseen tai **toimitettavaksi pieninä määrinä suoraan lopulliselle kuluttajalle tai paikallisesti vähittäismyyntiin tai** kuljettaa niin pian kuin mahdollista riistan keräyskeskukseen tai käsittelylaitokseen. Riistan keräyskeskuksessa riistalle ei saa tehdä mitään toimenpiteitä. Riistan käsittelylaitoksessa riista on annettava toimivaltaisen viranomaisen tarkastettavaksi. Jollei riistan ruhon mukana ole kelpoisuusehdot täyttävän metsästäjän tai I luvun 2 kohdassa tarkoitetun henkilön antamaa todistusta, jossa todetaan, että riistassa ei ole ilmennyt epätavallisia piirteitä eikä ole epäilty ympäristösaasteita, luonnonvaraisen suurriistan rintaontelon elinten, myös silloin kun ne on irrotettu ruhosta, munuaisten sekä tapauksen mukaan maksan ja pernan on oltava ruhon mukana, ja ne on merkittävä siten, että sisälmysten tarkastus voidaan tehdä muun ruhon tarkastuksen yhteydessä; pää voidaan irrottaa metsästysmuistoksi.

4. Ruhot ja sisälmykset on siirrettävä **kohtuullisen ajan** kuluessa tappamisesta riistan käsittelylaitokseen tai keräyskeskukseen, jossa ne on jäädytettävä vaadittuun lämpötilaan. Jos riista tuodaan ensin keräyskeskukseen, se on **toimivaltaisen viranomaisen vahvistaman ajan kuluessa** siirrettävä riistan **käsittelylaitokseen. Ruhojen** kasaaminen ja pinoaminen on kiellettyä kuljetuksen aikana riistan keräyskeskukseen ja riistan käsittelylaitokseen. **Metsästysseurueille kuuluvat riistan teurastamot voivat syrjäisillä alueilla, joilla ilmasto-olot sen sallivat, poiketa jäädytystä koskevasta vaatimuksesta.**
5. Luonnonvaraisen riistan ruhot on jäädytettävä, suurriista enintään +7 °C:n lämpötilaan ja pienriista **ja muut eläimen osat** enintään +4 °C:n lämpötilaan.
6. Jos pidetään kaupan nylkemätöntä suurriistaa,
 - a) niiden sisälmyksille on oltava tehty post mortem -tarkastus suurriistan käsittelylaitoksessa,
 - b) sen mukana on oltava virkaeläinlääkärin allekirjoittama terveystodistus, jolla varmennetaan, että post mortem -tarkastuksen tulos oli tyydyttävä,
 - c) sen on oltava jäädytetty lämpötilaan, joka ei saa ylittää:
 - +7 °C:ta, ja se on pidettävä tämän lämpötilan alapuolella enintään 7 päivän ajan post mortem -tarkastuksesta, tai
 - +1 °C:ta, ja se on pidettävä tämän lämpötilan alapuolella enintään 15 päivän ajan post mortem -tarkastuksesta,
 - d) se on varastoitava ja käsiteltävä erillään muista elintarvikkeista.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

7. On varmistettava, että lajeille, jotka voivat olla *Trishinella spiralis* -sukkulamadon saastuttamia, tehdään virallisesti tunnustetussa laboratorioissa tutkimus tämän loisen mahdollisen esiintymisen toteamiseksi ennen kuin ne luovutetaan ihmisravinnoksi.

III LUKU

LUONNONVARAISEN PIENRIISTAN KÄSITTELY

1. Riista on tarkastettava niin pian kuin mahdollista tappamisen jälkeen sellaisten ominaisuuksien havaitsemiseksi, joiden perusteella lihan voisi todeta olevan terveydelle vaarallista. Asiantuntevan henkilön tai tarvittaessa eläinlääkärin on tehtävä tarkastus.

2. Silloin kun tutkimuksessa ei todeta selvästi havaittavia ominaisuuksia ja ennen pyyntiä ei ole havaittu epätavallista käyttäytymistä eikä epäillä ympäristösaasteita, riista voidaan luovuttaa suoraan yksityiseen kulutukseen tai – toimivaltaisen viranomaisen määrittelemissä tapauksissa – vähittäiskauppaan.

3. Jos pienriista kuljetetaan riistan käsittelylaitokseen, se on jäähdytettävä 24 tunnin kuluessa tappamisesta enintään +4 °C:n lämpötilaan. Ruhoista on riistan käsittelylaitoksessa poistettava sisälmykset osittain tai kokonaan ilman perusteetonta viivytystä.

4. Pienriistan paloitteluun ja luiden poistamiseen sovelletaan II jakson V luvun säännöksiä.

IV LUKU

RIISTAN KÄSITTELYLAITOKSIA KOSKEVAT HYGIENIASÄÄNNÖKSET

1. Luonnonvaraisen riistan liha on valmistettava hyväksytyssä riistan käsittelylaitoksessa.

2. Tätä lukua ei sovelleta yksityiskäyttöön tarkoitetun riistan keräys- tai käsittelylaitoksiin.

3. Sisälmysten poistaminen on tehtävä ilman tarpeetonta viivytystä, kun riista on tuotu luonnonvaraisen riistan käsittelylaitokseen, jos sisälmyksiä ei ole poistettu paikan päällä. Keuhkot, sydän, munuaiset, välikarsina ja tapauksen mukaan maksa ja perna voidaan joko poistaa tai jättää ruhoon luonnolliseen yhteyteensä.

4. Leikkaamisen, luuttomaksi leikkaamisen, käärimisen ja pakkaamisen aikana luonnonvaraisen suurriistan lihan sisälämpötila on pidettävä jatkuvasti enintään +7 °C:ssa ja luonnonvaraisen pienriistan sisälämpötila enintään +4 °C:ssa.

V JAKSO

Jauheliha, raakalihavalmisteet ja mekaanisesti eroteltu tai talteenotettu liha

Tätä jaksoa ei sovelleta jalostusteollisuuteen tarkoitetun jauhelihan tuotantoon ja kaupan pitämiseen; tällaiseen lihaan sovelletaan tuoreeseen lihaan sovellettavia vaatimuksia.

I LUKU

TUOTANTOLAITOKSET

1. Laitosten, jotka valmistavat jauhelihaa, raakalihavalmisteita ja mekaanisesti erotettua lihaa (luulihaa), on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) Niiden on oltava rakennettu siten, että taataan toimien jatkuva eteneminen ja että varmistetaan eri tuotantoerien erottelu.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- b) Niissä on oltava erilliset varastotilat pakatulle ja suojaamattomalle lihalle, paitsi jos niitä varastoidaan eri aikoina.
- c) Niissä on oltava siten varustetut tilat, että III luvussa säädetyt lämpötilavaatimukset täyttyvät.
- d) Suojaamatonta lihaa käsittelevän henkilökunnan käyttämien käsienpesulaitteiden on oltava sellaisia, että saastuminen ei voi levitä. Muut tekniset laitteet on suunniteltava siten, että saastuminen ei voi levitä.
- e) Niissä on oltava mahdollisuus desinfioida välineet vedellä, jonka lämpötila on vähintään 82 °C, tai jokin vaihtoehtoinen järjestelmä, jolla on vastaava vaikutus.
2. On varmistettava, että tuotteet **täyttävät Euroopan unionin toimivaltaisten viranomaisten vahvistamat mikrobiologiset vaatimukset.**

II LUKU

Raaka-aineita koskevat vaatimukset

1. **Jauhelihan valmistukseen käytettävien raaka-aineiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:**
- a) jauhelihan on oltava valmistettu luustoliha-aineista (niihin liittyvät rasvakudokset mukaan luettuna);
- b) jauhelihan valmistuksessa käytettävästä jäädytetystä tai pakastetusta lihasta on oltava poistettu luut ennen jäädytystä ja sen varastointiajan luiden poistamisen jälkeen on oltava **rajoitettu**;
- c) **silloin**, kun se on valmistettu jäädytetystä lihasta, liha on käytettävä:
- viimeistään kuuden päivän kuluessa eläinten teurastuksesta, tai
 - viimeistään 15 päivän kuluessa eläinten teurastuksesta, jos kyseessä on luuttomaksi leikattu tyhjiöpakattu naudanliha;
- d) aistinvaraisilta ominaisuuksiltaan puutteellista lihaa **ei saa käyttää**;
- e) jauheliha ei saa olla peräisin
- leikkuun jättepaloista, muista leikkuuosista kuin kokonaisista lihaksen leikkuupaloista eikä mekaanisesti erotellusta lihasta **tai luunpaloja tai nahkaa sisältävästä lihasta**,
 - seuraavista nautaeläinten, sikojen lampaiden tai vuohien osista: muut pään lihakset kuin puremalihakset, peitinkalvon muut osat kuin lihakset, etupolven ja kinnernivelen alue tai luusta kaavituista **paloista**.
2. **Luulihan tuottamiseen käytettävien raaka-aineiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:**
- a) **niiden on täytettävä tuoreeseen lihaan sovellettavat vaatimukset.**
- b) **seuraavia raaka-aineita ei saa käyttää luulihan tuotantoon:**
- i) **siipikarja: jalat, kaulanahka, kaulanluut ja pää,**
 - ii) **märehtijöistä peräisin olevat raaka-aineet,**
 - iii) **muut eläimet: pään luut, jalat, hännät, reisiluu, sääriluu, pohjeluu, olkaluu, varttinäluu ja kyynäriluu.**
3. Liha on jauhettava tunnin kuluessa siitä, kun se on tuotu valmistustiloihin. Yksittäisissä tapauksissa voidaan myöntää pidempi aikaraja, jos suolan lisääminen edellyttää sitä teknisin perustein tai jos vaara-analyysin perusteella voidaan osoittaa, ettei vaara ihmisten terveydelle lisääny.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Kun näihin toimenpiteisiin kuluu enemmän aikaa kuin edellä tarkoitetun aikarajan, tuoretta lihaa ei saa käyttää ennen kuin lihan sisälämpötila on laskettu enintään + 4 °C:seen.

4. Heti tuotannon jälkeen jauheliha on käärittävä ja/tai pakattava hygieenisesti ja tämän jälkeen jäädytettävä enintään + 2 °C:n lämpötilaan ja varastoitava siinä.
5. Jauhelihan saa pakastaa ainoastaan kerran.
6. Jauhelihaan, johon ei ole lisätty suolaa enempää kuin 1 prosentti, sovelletaan samoja vaatimuksia. Jos tuotteisiin lisätään yli 1 prosentti suolaa, niitä pidetään raakalihavalmisteina.
7. Erityisten kulutustottumusten huomioon ottamiseksi ja edellyttäen, että eläinperäisistä tuotteista ei ole vaaraa ihmisten terveydelle, jäsenvaltiot voivat sallia poikkeuksia 1–6 kohtaan. Tällaisessa tapauksessa jauhelihassa ei saa olla yhteisön terveysterveysmerkkiä.

III LUKU**HYGIENIA VALMISTUKSEN AIKANA JA SEN JÄLKEEN**

1. Lihaa on käsiteltävä siten, että saastuminen estetään mahdollisuuksien mukaan. Tätä varten elintarvikealan toimijoiden on varmistettava erityisesti, että käytetty liha täyttää seuraavat vaatimukset:

- a) lihan lämpötila on enintään 4 °C (siipikarja), 3 °C (muut eläimen osat) ja 7 °C (muu liha) ja
- b) liha tuodaan työtiloihin vähitellen sitä mukaa kun sitä käsitellään.

2. Jauheliha on valmistettava seuraavasti:

- a) Silloin kun jauhelihan valmistuksessa käytetään jäädytettyä tai pakastettua lihaa, siitä on oltava poistettu luut ennen jäädytystä, paitsi jos toimivaltainen viranomais sallii luiden poistamisen välittömästi ennen lihan jauhamista. Lihaa saa varastoida ainoastaan rajoitetun ajan.
- b) Silloin kun jauheliha valmistetaan jäädytetystä lihasta, jauheliha on valmistettava
 - viimeistään kuuden päivän kuluessa eläinten teurastuksesta tai
 - viimeistään 15 päivän kuluessa eläinten teurastuksesta, jos kyseessä on luuttomaksi leikattu tyhjiöpakattu naudanliha.]
- c) Heti tuotannon jälkeen jauheliha on käärittävä tai pakattava ja
 - i) jäädytettävä enintään + 2 °C:n sisälämpötilaan tai
 - ii) jäädytettävä vähintään - 18 °C:n sisälämpötilaan.Liha on pidettävä näissä lämpötiloissa myös varastoinnin ja kuljetuksen aikana.

3. Luuliha on valmistettava seuraavasti:

- a) Samassa paikassa olevasta teurastamosta tuleva luuttomaksi leikattavaksi tarkoitettu raaka-aine ei saa olla seitsemää päivää vanhempaa. Muussa tapauksessa raaka-aine ei saa olla viittä päivää vanhempaa.
- b) Jos mekaanista talteenottoa ei tehdä välittömästi luiden poiston jälkeen, lihaa kantavat luut on säilytettävä ja kuljetettava enintään + 2 °C:n lämpötilassa tai vähintään - 18 °C:n lämpötilassa, jos tuotteet on jäädytetty.
- c) Pakastetuista ruhoista saatuja lihaa kantavia luuta ei saa pakastaa uudelleen.
- d) Jos luulihaa ei käytetä tunnin kuluttua sen valmistamisesta, se on jäädytettävä välittömästi enintään + 2 °C:n lämpötilaan.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- e) *Jäähdyttämisen jälkeen luuliha voidaan jalostaa 24 tunnin kuluessa tai muutoin se on jäädytettävä 12 tunnin kuluessa tuotannosta. Jäädytetyn kerroksen sisälämpötilan on laskettava vähintään -18°C :n lämpötilaan kuuden tunnin kuluessa.*
- f) *Jäädytetty luuliha on käärittävä tai pakattava ennen varastointia tai kuljetusta, eikä sitä saa varastoida yli kolmea kuukautta; se on pidettävä alle -18°C :n lämpötilassa kuljetuksen ja varastoinnin aikana.*
- g) *Luulihaa saa käyttää vain lämpökäsiteltäviin lihavalmisteisiin, joiden lämpötila nostetaan $+70^{\circ}\text{C}$:seen minuutin ajaksi tai muuhun vastaavan turvallisuuden antavaan aika-lämpötilayhdistelmään.*
4. *Jauhelihaa, raakalihavalmisteita ja luulihaa ei saa pakastaa uudelleen sulattamisen jälkeen.*

IV LUKU

RAAKALIHAVALMISTEET

1. Jauhelihasta tehtyjen raakalihavalmisteiden on täytettävä jauhelihaa koskevat edellytykset.
2. Makuaineiden lisääminen kokonaisuun siipikarjan ruhoihin voidaan sallia teurastustiloista selvästi erillään olevassa erityisessä tiloissa.
3. Jos liha on jäädytetty tai pakastettu, se on käytettävä tarpeeksi lyhyessä ajassa teurastuksen jälkeen.
4. Luiden poistoon paikalla välittömästi ennen lihan valmistusta voidaan sallia, edellyttäen, että tämä toimenpide toteutetaan tyydyttävissä hygieniaolosuhteissa.
5. Raakalihavalmisteet saadaan pakastaa vain kerran.
6. Raakalihavalmisteet on niiden tuotannon, käärimisen ja pakkaamisen jälkeen jäädytettävä niin pian kuin mahdollista $+4^{\circ}\text{C}$:n sisälämpötilaan.

Pakastettujen raakalihavalmisteiden sisälämpötilan on oltava direktiivin 89/108/ETY 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti alle -18°C .

VI JAKSO

Lihavalmisteet

RAAKA-AINEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Seuraavia osia ei saa käyttää jalostettujen lihavalmisteiden valmistuksessa:

- a) naaras- ja urospuolisten eläinten sukuelimet, kiveksiä lukuun ottamatta,
- b) virtsaelimet, munuaisia ja virtsarakkoa lukuun ottamatta,
- c) kurkunpään rusto, henkitorvi ja keuhkolohkojen ulkopuolella olevat keuhkoputket,
- d) silmät ja silmäluomet,
- e) ulkoiset korvakäytävät,
- f) sarveiskudokset,
- g) siipikarjan osalta pää – lukuun ottamatta harjaa, korvia ja heltoja – ruokatorvi, kupu, suolet ja **sukuelimet**.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

VII JAKSO

Elävät simpukat

Puhdistamista koskevat säännökset eivät koske piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita.

On varmistettava, että luonnosta peräisin olevat ja välittömästi ihmisravinnoksi tarkoitetut elävät simpukat ovat tämän jakson IV luvun vaatimusten mukaisia.

I LUKU

ELÄVIEN SIMPUKOIDEN TUOTANNOSSA JA PYYNNISSÄ SOVELLETTAVAT ERITYISET HYGIENIAEDELLYTYKSET

A. Tuotantoalueita koskevat vaatimukset

1. Eläviä simpukoita saa kerätä vain alueilta, joiden rajat on vahvistettu ja jotka toimivaltainen viranomainen on luokitellut seuraavasti:

- A-luokan alueet: alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää suoraan ihmisravinnoksi. Näiltä alueilta pyydettyjen elävien simpukoiden on täytettävä tämän jakson IV luvun vaatimukset.
- B-luokan alueet: alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää, mutta joilta pyydetyt tuotteet voidaan saattaa markkinoille ihmisravinnoksi vasta kun ne on käsitelty puhdistamossa tai uuteen paikkaan sijoittamisen jälkeen.
- C-luokan alueet: alueet, joilta eläviä simpukoita voidaan pyytää, mutta saattaa markkinoille ihmisravinnoksi vasta kun ne on sijoitettu uuteen paikkaan pitkäksi ajaksi (ainakin kaksi kuukautta).

Komissio säätää B- ja C-luokkiin kuuluvien alueiden luokitteluperusteista 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** annettua lausuntonsa.

B- ja C-luokan alueilta peräisin olevien simpukoiden on puhdistuksen tai uudelleen sijoittamisen jälkeen täytettävä tämän jakson IV luvun kaikki vaatimukset.

Tällaisilta alueilta peräisin olevia eläviä simpukoita, joita ei ole puhdistettu tai sijoitettu uuteen paikkaan, voidaan lähettää jalostuslaitokseen, jossa niille on tehtävä käsittely patogeenisten pieneliöiden kehittymisen estämiseksi. Komissio hyväksyy tällaisen käsittelyn 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** annettua lausuntonsa.

2. Simpukoiden tuotanto ja pyynti alueilla, jotka ovat terveyssyistä soveltumattomia tähän toimintaan tai alueilla, joita ei voida luokitella johonkin 3 kohdassa tarkoitetuista luokista on kiellettävä. Toimijoiden on otettava toimivaltaisilta viranomaisilta selvää alueista, jotka kelpaavat tuotantoon ja keruuseen.

3. Edellä olevan 1 kohdan säännöksiä sovelletaan kampsimpukoiden osalta vain **viljelytuotteisiin** tai, edellyttäen että on olemassa tietoja, joiden avulla pyyntialueet voidaan luokitella, myös luonnonvaraisiin kampsimpukoihin. Jos pyyntialueiden luokittelu ei ole mahdollista, luonnontilasta pyydettyihin kampsimpukoihin sovelletaan IV luvun vaatimuksia.

B. Elävien simpukoiden pyyntiä ja kuljetusta lähettämöön, puhdistamoon, uudelle sijoitusalueelle tai jalostamoon koskevat edellytykset

1. Keruumenetelmät ja sen jälkeinen käsittely eivät saa aiheuttaa elävien simpukoiden lisäsaastumista tai kuorien tai kudosten liiallisia vaurioita eivätkä saa johtaa muutoksiin, jotka merkittävästi vaikuttaisivat niiden puhdistamisen, jalostuksen tai uudelleensijoittamiskäsittelyn soveltuvuuteen. Niiden on erityisesti oltava:

- asianmukaisesti suojattuja murskautumiselta, hankautumiselta tai tärinäältä,
- suojattuja liian kuumen tai kylmän lämpötilan vaikutuksilta,
- eikä niitä saa upottaa veteen, joka voisi aiheuttaa lisäsaastumista.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Kuljetusvälineet on varustettava siten, että niissä voidaan varmistaa veden riittävä valuminen, parhaimpien mahdollisten elinolojen säilyminen, ja niissä on oltava tehokas suoja saastumista vastaan.

3. Elävien simpukoiden erien tunnistamiseksi tuotantoalueelta lähettämöön, puhdistamoon, uudelle sijoitusalueelle tai jalostamoon tapahtuvan kuljetuksen aikana jokaisen erän mukana on oltava rekisteröinti-asiakirja. Sen antaa toimivaltainen viranomaisen kerääjän pyynnöstä. Kerääjän on helposti luettavalla ja pysyvällä tavalla täytettävä kunkin erän osalta asiaankuuluvat osat 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen laaditun lomakkeen mukaisesta rekisteröinti-asiakirjasta. Asiakirja on laadittava vähintään yhdellä määrämään kielellä.

Rekisteröinti-asiakirjat on numeroitava juoksevin numeroin. Toimivaltaisen viranomaisen on pidettävä rekisteriä, josta käyvät ilmi rekisteröinti-asiakirjojen numerot sekä sellaisten eläviä simpukoita keräävien henkilöiden nimet, joille nämä asiakirjat on annettu. Jokaisen elävien simpukoiden erän rekisteröinti-asiakirjassa on oltava leimattuna päivämäärä jona erä toimitetaan lähettämöön, puhdistamoon, uudelle sijoitusalueelle tai jalostuslaitokseen. Näiden laitosten hoitajien on säilytettävä rekisteröinti-asiakirja vähintään 12 kuukauden ajan tai toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä pidempään. Myös kerääjän on säilytettävä se yhtä kauan.

Jos keruun kuitenkin tekee sama henkilökunta, joka hoitaa vastaanottavaa lähettämöä, puhdistamoa, uutta sijoitusaluetta tai jalostamoa, rekisteröinti-asiakirja voidaan korvata toimivaltaisen viranomaisen antamalla pysyvällä kuljetusluvalla.

4. Jos tuotantoalue tai uusi sijoitusalue on suljettu väliaikaisesti, toimivaltaisen viranomaisen ei tule antaa tätä aluetta koskevia rekisteröinti-asiakirjoja ja viranomaisen on välittömästi lakkautettava kaikkien jo annettujen rekisteröinti-asiakirjojen pätevyys.

C. Elävien simpukoiden uuteen paikkaan sijoittamista koskevat vaatimukset

Elävien simpukoiden uuteen paikkaan sijoittamisessa on noudatettava seuraavia edellytyksiä:

1. **Elintarvikealan yritykset saavat käyttää vain alueita, jotka toimivaltainen viranomaisen on hyväksynyt elävien simpukoiden sijoittamista uuteen paikkaan varten.** Näiden sijaintipaikat on merkittävä selvästi poijuin, viitoituksin tai muilla paikalleen kiinnitettävillä välineillä; uusien sijoitusalueiden sekä uusien sijoitusalueiden ja tuotantoalueiden välisen etäisyyden on oltava vähintään sellainen, että **voidaan vähentää epäpuhtauksien leviämisen riskiä.**

2. Uudelleen sijoittamisolosuhteilla on varmistettava ihanteelliset puhdistumisedellytykset. Erityisesti on huolehdittava siitä, että

- uuteen paikkaan sijoitettavaksi tarkoitettujen elävien simpukoiden käsittelyyn käytettävillä menetelmillä saadaan aikaan siivilöimällä tapahtuvan ravinnonottoaktiivisuuden palautuminen luonnon vesiin tapahtuneen laskemisen jälkeen,
- elävät simpukat eivät ole sijoitettuna uuteen paikkaan niin tiheässä, että puhdistuminen estyy,
- elävät simpukat upotetaan uusilla sijoitusalueilla meriveteen sopivaksi ajaksi, jonka pituus vahvistetaan veden lämpötilasta riippuen. Tämän ajan on oltava pitempi kuin se aika, joka kuluu fekaalisten bakteerien määrien vähenemiseen tämän jakson IV luvussa sallittuihin määriin,
- toimivaltainen viranomaisen määrittää ja julkistaa tarvittaessa kunkin elävien simpukoiden lajin ja hyväksytyyn uuden sijoitusalueen osalta veden minimilämpötilan, jossa kuhunkin uuteen paikkaan sijoittaminen on tehokasta,
- uusilla sijoitusalueilla olevat sijoituspaikat ovat erillään toisistaan erien sekoittumisen estämiseksi.

3. Uusien sijoitusalueiden hoitajien on säilytettävä tiedot elävien simpukoiden alkuperäisestä noutopaikasta, uuteen paikkaan sijoittamisen ajoista, uusien sijoitusalueiden sijainnista ja erän uuteen paikkaan sijoittamisen jälkeisestä myöhemmästä määräpaikasta toimivaltaisen viranomaisen tekemää tarkastusta varten.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

4. Erien mukana on oltava *10 artiklan 2 kohdassa* tarkoitettua menettelyä noudattaen säädetyn mallin mukainen rekisteröinti asiakirja kuljettaessa eriä pyynnin jälkeen hyväksytyyn lähettämöön, puhdistamoon tai jalostamoon, lukuun ottamatta tapauksia, joissa sama henkilökunta hoitaa sekä uutta sijoitus- aluetta että lähettämöä, puhdistamaa tai jalostamaa. Asiakirja on laadittava vähintään yhdellä määrämaan kielellä.

II LUKU

LÄHETTÄMÖT JA PUHDISTAMOT

A. Tilat

1. Tilojen sijaintipaikan on oltava poissa tavallisten vuoksvirtausten tai ympäröiviltä alueilta tulevien valumavesien ulottuvilta.

2. ***Kaikissa puhdistamoissa ja lähettämöissä on oltava laitteet, jotka mahdollistavat*** puhtaan meriveden ***hankinnan***.

B. Puhdistamoja koskevat erityisedellytykset

Edellä A kohdassa säädettyjen edellytysten lisäksi puhdistamojen on täytettävä seuraavat edellytykset:

- puhdistustankkien ja kaikkien veden varastointisäiliöiden sisäpintojen on oltava sileät, kestävä ja vedenpitävät, helpot puhdistaa harjaamalla tai painevedellä,
- puhdistusaltaiden on oltava rakennettu siten, että vesi voi valua kokonaan pois,
- puhdistusaltaisiin on johdettava puhdasta merivettä ja sen on poistuttava sieltä riittävällä nopeudella puhdistettavaa simpukkamäärää kohti,
- jos puhdistamoon ei saada puhdasta vettä suoraan pumppaamalla, siellä on oltava laitteisto meriveden puhdistamiseksi.

III LUKU

LÄHETTÄMÖIDEN JA PUHDISTAMOJEN HYGIENIAEDELLYTYKSET

A. Puhdistamoissa noudatettavat hygieniaedellytykset

1. Ennen kuin puhdistus aloitetaan, elävistä simpukoista on pestävä muta ja niihin kerääntyneet roskat pois paineistetulla puhtaalla merivedellä tai juomakelpoisella vedellä.

2. Puhdistusaltaisiin on johdettava merivettä riittävällä nopeudella tuntia ja käsiteltävää simpukkatonna kohti. Meriveden ottokohdan ja jätevesien johtamiskohtien on saastumisen välttämiseksi oltava riittävän etäällä toisistaan.

3. Puhdistusjärjestelmän on toimittava niin, että elävien simpukoiden siivilöimällä tapahtuva ravinnonottoaktiivisuus palautuu nopeasti, niiden jätevedestä aiheutunut saastuminen estyy, ne eivät saastu uudelleen ja niiden elinkyky puhdistuksen jälkeen säilyy pakkauskääreisiin asettamiseen, varastointiin ja kuljetukseen soveltuvassa kunnossa ennen kuin ne saatetaan markkinoille.

4. Puhdistettavien elävien simpukoiden määrä ei saa ylittää puhdistamon kapasiteettia; eläviä simpukoita on puhdistettava keskeytyksettä riittävän pitkään, jotta tämän jakson IV luvussa asetetut mikrobiologiset vaatimukset täyttyvät.

5. Jos puhdistussäiliö sisältää useita simpukkalajeja, käsittelyn keston on perustuttava pisimmän puhdistusajan tarvitseman lajin vaatimaan aikaan,

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

6. Puhdistusjärjestelmissä on eläville simpukoille käytettävät säiliöt rakennettava siten, että merivesi pääsee virtaamaan niiden läpi; elävät simpukat eivät saa olla niin korkeina kerroksina, että tämä haittaa kuorien avautumista puhdistuksen aikana.
7. Kun puhdistus on saatettu loppuun, elävien simpukoiden kuoret on pestävä perusteellisesti suurella määrällä juomavettä tai puhdasta merivettä.
8. Elävien simpukoiden puhdistamiseen käytettävissä puhdistussäiliöissä ei saa pitää äyriäisiä, kaloja tai muita merieläimiä.
9. Puhdistamot saavat hyväksyä vain sellaiset erät eläviä simpukoita, joiden mukana on *10 artiklan 2 kohdassa* tarkoitettua menettelyä noudattaen laaditun mallin mukainen rekisteröintiasiakirja.
10. Puhdistamojen, jotka lähettävät erä eläviä simpukoita lähettämöihin, on toimitettava *10 artiklan 2 kohdassa* tarkoitettua menettelyä noudattaen laaditun mallin mukainen rekisteröintiasiakirja.
11. Kukin lähettämöön lähetetty eläviä simpukoita sisältävä pakkaus on varustettava pakkausmerkinnällä, josta ilmenee, että kaikki simpukat on puhdistettu.

B. Lähettämöissä noudatettavat hygieniaedellytykset

1. Simpukoiden käsittely, kuten pakkaaminen tai kokoluokittelu eivät saa aiheuttaa tuotteen saastumista tai vaikuttaa simpukoiden kelpoisuuteen.
2. Elävät simpukat on aina pestävä painepesulla puhdasta merivettä tai juomavettä käyttäen; puhdistusvettä ei saa kierrättää.
3. Lähettämöt saavat hyväksyä vain ne elävien simpukoiden erät, joiden mukana on I luvun B otsikon 3 kohdassa tarkoitettu rekisteröintiasiakirja ja jotka tulevat hyväksytyltä tuotantoalueelta (A-luokka), uudelta sijoitusalueelta tai puhdistamosta.
4. ***Jokaista lähetettäväksi tarkoitettua erää on liotettava puhdasta tai puhdistettua merivettä sisältävässä tankissa riittävän kauan, kunnes elävät simpukat aloittavat jälleen suodattamisen ja palautuvat mahdollisimman elinvoimaisiksi ennen pakkaamista.***
5. Simpukat on pidettävä poissa paikoista, joihin kotieläimillä on pääsy.
6. Aluksilla sijaitseviin lähettämöihin sovelletaan 1, 2, 4 ja 5 kohdassa säädettyjä edellytyksiä. Simpukat on oltava saatu hyväksytyltä tuotantoalueelta (luokka A). Tällaisiin lähettämöihin sovelletaan soveltuvin osin II luvun A kohdassa vahvistettuja edellytyksiä, mutta komissio voi säätää erityisedellytyksistä *10 artiklan 2 kohdassa* tarkoitettua menettelyä noudattaen.

IV LUKU

ELÄVIEN SIMPUKOIDEN TERVEYSVAATIMUKSET

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen markkinoille saatettujen elävien simpukoiden on oltava seuraavien vaatimusten mukaiset:

1. Niiden on oltava aistinvaraisilta ominaisuuksiltaan tuoreuteen ja elinkykyisyyteen liittyvien ominaisuuksien mukaisia, mukaan lukien kuoret, joissa ei ole likaa, riittävän selvä reaktio kopautukseen ja, kampsimpukoita lukuun ottamatta, normaali vaippaontelonesteen määrä.
2. Niiden on oltava mikrobiologisten vaatimusten mukaisia tai ne on tuotettava tämän asetuksen *10 artiklan 2 kohdassa* tarkoitettujen menetelmin mukaisesti laadittavien mikrobiologisten ohjeiden mukaisesti.
3. Niissä ei saa olla sellaisia määriä luonnossa esiintyviä tai ympäristöön hylättyjä toksisia tai haitallisia yhdisteitä, että laskettu elintarvikkeista saatava määrä ylittää sallitun päivittäisen saannin (PDI).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

4. Radionuklidipitoisuuksien enimmäismäärät eivät saa ylittää yhteisön elintarvikkeille asettamia rajoja.
5. Merellisten biotoksiinien rajat:
 - a) Simpukoiden syötävissä osissa (koko ruumis tai mikä tahansa erikseen syötävä osa) olevan paralyyttisen simpukkamyrkyyn (PSP) kokonaispitoisuus ei saa ylittää 80 mikrogrammaa kutakin 100 gramman suuruista simpukkalahaerää kohti komission 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen hyväksymän menetelmän mukaisesti mitattuna.
 - b) Simpukoiden syötävissä osissa (koko ruumis tai mikä tahansa erikseen syötävä osa) olevan simpukka-amnesiamyrkyyn ("Amnesic shellfish poison" – ASP) kokonaispitoisuus ei saa ylittää 20 mikrogrammaa domoiihinappoa grammaa kohti HPLC:lla määritettynä.
 - c) Simpukoiden syötävissä osissa (koko ruumis tai sen erillinen syötävä osa) esiintyvän simpukkaripulimyrkyyn ("Diarrhetic Shellfish Poison" – DSP) suhteen tavanomaiset biologiset analyysimenetelmät eivät saa osoittaa positiivista reaktiota.

Komissio säätää yhdessä asiaa tutkivan yhteisön vertailulaboratorion kanssa ja 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen annettua lausuntonsa:

- muiden merellisten biotoksiinien raja-arvoista ja analyysimenetelmistä, silloin kun se on tarpeen,
- viruskokeiden menettelyistä ja virologisista vaatimuksista,
- näytteenottosuunnitelmista sekä menetelmistä ja analyttisistä toleransseista, joilla tarkastetaan terveysvaatimusten noudattaminen. Siihen asti kunnes tätä koskevat päätökset tehdään, terveysvaatimusten noudattamisen tarkistamiseksi käytettyjen menetelmien on oltava tieteellisesti tunnustettuja,
- muista käyttöön otettavista terveysvaatimuksista tai -tarkastuksista silloin, kun se on tieteellisesti perusteltua kansanterveyden suojelemiseksi.

V LUKU

ELÄVIEN SIMPUKOIDEN KÄÄRIMINEN

1. Osterit on asetettava pakkauskääreeseen kovera puoli alaspäin.
2. Kaikki elävien simpukoiden pakkauskääreet, mukaan lukien tyhjiöpakkaukset meriveteen, on suljettava, ja niiden on säilyttävä suljettuina lähettämöstä siihen asti, kunnes ne toimitetaan kuluttajalle tai jälleenmyyjälle. Kääreet voidaan kuitenkin **avata lähettämössä simpukoiden uudelleenkäärimiseksi** tai puhdistamossa **simpukoiden puhdistamiseksi**.

VI LUKU

LAITOSTEN HYVÄKSYMINE

Lähetämöiden ja puhdistamoiden on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä.

VII LUKU

TERVEYSMERKINTÄ JA PAKKAUSMERKINNÄT

1. Terveysmerkinnän on oltava vedenkestävä.
2. Terveysmerkintää koskevien vaatimusten lisäksi pakkausmerkinnässä on oltava seuraavat tiedot:
 - simpukkalaji (yleisesti käytetty nimi ja tieteellinen nimi),
 - pakkauskääreisiin asettamisen päiväys, jossa on vähintään päivä ja kuukausi.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivistä 2000/13/EY, ⁽¹⁾ poiketen, viimeinen myyntipäivä voidaan korvata merkinnällä "näiden eläinten on oltava myytävänä eläviä".

3. Vähittäiskaupan harjoittajan on säilytettävä yksittäisiin kuluttajapakkauksiin asettamattomien elävien simpukoiden kääreeseen liitetty pakkausmerkintä ainakin 60 päivän ajan lähetyksestä.

VIII LUKU

ELÄVIEN SIMPUKOIDEN VARASTOINTI JA KULJETUS

1. Elävät simpukat on pidettävä varastotiloissa lämpötilassa, josta ei aiheudu haittaa niiden turvallisuudelle ja elinkyvyille.

2. **Tämän jakson V luvun 2 kohdan säännösten estämättä, eläviä simpukoita ei saa upottaa uudelleen veteen tai huuhtoa vedellä pakkausääreisiin asettamisen ja lähettämöstä poisviemisen jälkeen, paitsi kun kyseessä on lähettämössä tapahtuva vähittäiskauppa tai komission 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen vahvistamissa erityisolosuhteissa.**

VIII JAKSO

Kalastustuotteet

I LUKU

KALASTUSALUKSIA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Luonnollisessa ympäristössään pyydyt kalastustuotteet on pyydyttävä ja tapauksen mukaan käsiteltävä (verenlasku, pään poistaminen, sisälmysten poistaminen, evien poistaminen, jäähdytys, jäädytys, jalostus ja/tai kääriminen/pakkaaminen aluksella) tämän luvun säännösten mukaisesti.

I. Kalastusalusten laitteita koskevat edellytykset

A. Kaikkiin aluksiin sovellettavat edellytykset

1. Kalastusalusten on oltava suunniteltu ja rakennettu siten, ettei pilssivesi, jätevesi, savu, polttoaine, öljy, rasva tai muu haitallinen aine aiheuta tuotteiden saastumista.

2. Pintojen, joiden kanssa kalat ovat kosketuksissa, on oltava soveltuvaa ruostumatonta, sileää ja helposti puhdistettava materiaalia. Pinnoitteiden on oltava kestäviä ja myrkyttömiä.

3. Laitteiden ja kalojen käsittelyssä käytettyjen materiaalien on oltava valmistettu helposti puhdistettavasta ruostumattomasta materiaalista.

B. Tehdasalukset

1. Tehdasaluksissa on oltava vähintään:

a) Kalastustuotteiden vastaanottoon varattu alue, joka on suunniteltu siten, että eri kalastuserät voidaan pitää erillään. Tämän alueen on oltava helppo puhdistaa ja suunniteltu siten, etteivät tuotteet joudu alttiiksi auringolle tai muille luonnonvoimille ja että ne eivät pääse saastumaan.

b) Hygieeninen järjestelmä kalastustuotteiden siirtoon vastaanottotiloista työskentelytiloihin.

⁽¹⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY (EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- c) Työskentelytilojen on oltava riittävän tilavat, jotta kalastustuotteet voidaan käsitellä ja jalostaa hygieenisesti, helposti puhdistettavat ja suunniteltu ja järjestetty tuotteiden saastumisen estämiseksi.
- d) Valmiille tuotteille on oltava riittävät ja helposti puhdistettavat varastotilat. Jos jalostamossa toimii jätteenkäsittely-yksikkö, tällaisten jätteiden varastointiin on varattava erillinen säiliö.
- e) Pakkausmateriaalien varastointitilojen on oltava erillään kalastustuotteiden valmistus- ja käsittelytiloista.
- f) Ihmisravinnoksi kelpaamattomien kalastustuotteiden tai jätteiden pumpaamiseksi suoraan mereen, tai tilanteen sitä vaatiessa, vedenpitävään, tarkoitukseen varattuun säiliöön, on oltava erityiset laitteet. Jos jätteet varastoidaan ja käsitellään aluksella siellä tapahtuvaa jätehuoltoa varten, tähän on varattava erilliset tilat.
- g) Laitteisto ihmisten käyttöön tarkoitetun veden laadusta 3 päivänä marraskuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/83/EY⁽¹⁾ mukaisen juomakelpoisen veden tai paineistetun puhtaan meriveden tai puhtaan joki- tai järveden saantia varten. Merivesi on otettava sellaisesta kohdasta, jossa ei ole mahdollista, että alukselta mereen laskettavat jätevedet, jätteet ja moottoreiden jäähdytysvedet heikentävät veden laatua.
- h) Käsien puhdistukseen ja desinfiointiin laitteet, joiden käyttämiseen ei tarvita käsiä ellei voida osoittaa vastaavia hygieniatakeita, sekä mahdollisuus käsien kuivaamiseen hygieenisesti.

2. Tehdasaluksissa, joissa jäädytetään kalastustuotteet, täytyy olla

- a) kylmälaitteisto, joka on riittävän tehokas laskemaan tuotteen sisäosan lämpötilan nopeasti enintään -18 °C:n sisälämpötilaan;
- b) riittävän tehokas kylmälaitteisto pitämään kalastustuotteet varastoissa enintään -18 °C:n lämpötilassa. Varastotiloissa on oltava lämpötilan kirjaamislaite siten asennettuna, että sitä on helppo lukea. Laitteen anturin on sijaittava siellä, missä lämpötila on korkein.

Kokonaiset, suolavedessä jäädytetyt, säilykkeiden valmistukseen tarkoitetut kalat voidaan pitää enintään -9 °C:n lämpötilassa.

C. Pakastusalukset ja yli vuorokaudeksi kaloja säilyttäviksi suunnitellut alukset

1. Tällaisissa aluksissa on oltava ruumat, tankit tai säiliöt jäähdytettyjen tai jäädytettyjen kalastustuotteiden varastointiin tässä jaksossa säädetyissä lämpötiloissa. Nämä tilat on erotettava konehuoneista ja miehistön tiloista riittävän tiiviillä väliseinillä varastoitujen kalastustuotteiden saastumisen estämiseksi. Jäähdytys- ja jäähdytyslaitteiden on täytettävä samat B otsikon 2 kohdan vaatimukset kuin tehdasalusten.
2. Ruumat on suunniteltava siten, että varmistetaan, ettei sulanut vesi jää kosketuksiin kalastustuotteiden kanssa.
3. Tuotteiden varastointiin käytettyjen konttien on varmistettava niiden säilyminen tyydyttävissä hygieniaolosuhteissa, ja niiden on erityisesti oltava puhtaita ja mahdollistettava sulaneen veden valuminen pois.
4. Aluksissa, jotka on varustettu siten, että niissä voidaan jäähdyttää kalastustuotteita jäähdytetyssä merivedessä, on oltava laitteet, joiden avulla voidaan varmistaa tasainen lämpötila koko tankissa; jäähdytysnopeuden on oltava sellainen, että kalojen ja meriveden sekoituksen lämpötilaksi varmistetaan +3 °C enintään kuuden tunnin kuluessa ja 0 °C enintään 16 tunnin kuluessa lastauksesta.

⁽¹⁾ EYVL L 330, 5.12.1998, s. 32.

II. Hygienia kalastusaluksilla

Kalastusaluksilla oleviin kalastustuotteisiin sovelletaan seuraavia hygieniaedellytyksiä:

1. Silloin kun kalastustuotteiden varastointiin varattuja tiloja tai säiliöitä käytetään, niiden on oltava puhtaat ja erityisesti ne eivät saa saastua polttoaineesta tai pilssivedestä.
2. Alukselle ottamisen jälkeen kalastustuotteet on suojattava mahdollisimman pian saastumiselta ja auringon tai muun lämmönlähteen vaikutuksilta. Kun ne pestään, käytettävän veden on oltava joko direktiivissä 98/83/EY säädettyjen parametrien mukaista makeaa vettä tai tapauksen mukaan puhdasta merivettä tai puhdasta joki- tai järvivettä.
3. Kalastustuotteita on käsiteltävä ja ne on varastoitava siten, että vältetään tuotteiden ruhjoutuminen. Suurien tai käsitelijää mahdollisesti vahingoittavien kalojen siirrossa saa käyttää teräviä välineitä, edellyttäen ettei näiden tuotteiden liha vaurioidu.
4. Muille kuin elävinä pidettävälle kalastustuotteille on tehtävä kylmäkäsitely niin pian kuin mahdollista lastauksen jälkeen. Silloin kun jäädyttäminen ei ole mahdollista, kalastustuotteet on purettava aluksesta mahdollisimman pian.
5. Silloin kun tuotteiden jäädyttämiseen käytetään jäätä, sen on oltava tehty juomakelpoisesta vedestä, puhtaasta merivedestä, puhtaasta jokivedestä tai puhtaasta järvivedestä. Ennen käyttöä se on varastoitava edellytyksin, jotka estävät sen saastumisen.
6. Silloin kun kaloilta poistetaan pää ja/tai sisälmykset aluksella, nämä toimenpiteet on toteutettava hygieenisesti mahdollisimman pian pyynnin jälkeen ja tuotteet on pestävä välittömästi ja läpikotaisin juomakelpoisella vedellä, puhtaalla merivedellä, puhtaalla jokivedellä tai puhtaalla järvivedellä. Tällöin sisälmykset ja kalastustuotteiden osat, joista saattaa aiheutua vaaraa kansanterveydelle, on vietävä pois niiden läheisyydestä mahdollisimman pian ja pidettävä erillään ihmisravinnoksi tarkoitetuista tuotteista. Ihmisravinnoksi tarkoitettut maksat ja mäti on säilytettävä jään alla, sulavan jään lämpötilassa tai jäädytettävä.
7. Silloin kun säilykkeeksi tarkoitettuja kokonaisia kaloja jäädytetään suolavedessä, tuote on saatava -9°C :n lämpötilaan. Suolavesi ei saa olla saastumislähde kalalle.
8. Äyriäisten ja nilviäisten keittäminen aluksella on tehtävä III luvun V kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.

II LUKU

HYGIENIAEDELITYKSET ALUKSESTA PURKAMISEN AIKANA JA SEN JÄLKEEN

1. Lastinpurku- ja maihinsiirtokaluston on oltava helposti puhdistettavaa ja desinfioitavaa materiaalia, ja se täytyy pitää hyvässä kunnossa ja puhtaana.
2. Purkamisen ja maihinsiirron aikana kalastustuotteet eivät saa joutua alttiiksi saastumiselle. Erityisesti on huolehdittava siitä, että:
 - purku ja maihinsiirto sujuvat nopeasti,
 - kalastustuotteet toimitetaan ilman tarpeetonta viivytystä suojattuun tilaan, jonka lämpötila on tuotteen laadun edellyttämä,
 - välineitä tai menetelmiä, jotka tarpeettomasti heikentävät kalastustuotteiden syötävien osien laatua, ei saa käyttää.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3. Seuraavat vaatimukset koskevat huuto- ja tukkukauppatiloja tai niiden osia, joissa on myytävänä kalastustuotteita:

- a) tiloja ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen silloin, kun niitä käytetään kalastustuotteiden esittelyyn ja varastointiin. Tiloihin ei saa tuoda ajoneuvoja, jotka päästävät pakokaasuja, jotka saattavat heikentää kalastustuotteiden laatua. Henkilöt, joilla on pääsy tiloihin, eivät saa tuoda sinne eläimiä.
- b) Silloin kun käytetään merivettä, siellä on oltava mahdollisuus puhtaan meriveden hankintaan.

4. Aluksesta purkamisen jälkeen tai tapauksen mukaan ensimmäisen myynnin jälkeen kalastustuotteet on kuljetettava viipymättä niiden määräpaikkaan tai muussa tapauksessa ennen esille panoa myyntiä varten tai myynnin jälkeiseen määräpaikkaan kuljetukseen asti ne on varastoitava kylmätiloissa. Näissä tapauksissa kalastustuotteet täytyy varastoida lämpötilassa, joka on lähellä jään sulamislämpötilaa.

III LUKU**ERITYISEDELLYTYKSET****I. Tuoreita tuotteita koskevat edellytykset**

1. Jos jäädytetyt, pakkaamattomat tuotteet eivät mene jakeluun, lähetykseen, valmistukseen tai jalostukseen välittömästi sen jälkeen, kun ne ovat saapuneet laitokseen, ne on varastoitava jäihin laitoksen kylmätilaan. Jäitä on lisättävä niin usein kuin se on tarpeen; joko suolattu tai suolaamaton jää on valmistettava juomakelpoisesta vedestä tai puhtaasta meri-, joki- tai järivedestä, ja se on säilytettävä hygieenisesti tähän tarkoitukseen varatuissa säiliöissä. Käärityt tuoretuotteet on jäädytettävä jäissä tai mekaanisessa, vastaavanlaiset lämpöolosuhteet aikaansaavassa jäädyttämössä.

2. Käsittelyt, kuten pään ja sisälmysten poisto, on tehtävä hygieenisesti; tuotteet on pestävä läpikotaisin juomakelpoisella vedellä tai puhtaalla meri-, joki- tai järivedellä välittömästi näiden käsittelyjen jälkeen.

3. Kalastustuotteet on fileoitava ja leikattava niin, etteivät fileet ja siivut pääse saastumaan tai pilaantumaan, ja toimenpiteet on tehtävä eri paikassa kuin pään ja sisälmysten poistaminen. Fileet ja siivut eivät saa olla työpöydillä kauemmin kuin on tarpeen niiden valmistamiseksi, ja ne on suojattava saastumiselta asianmukaisella kääreellä. Fileet ja siivut on jäädytettävä mahdollisimman nopeasti valmistuksen jälkeen.

4. Sulaneen veden on päästävä hyvin valumaan pois tuoreiden kalastustuotteiden lähetyksessä tai varastoinnissa käytetyistä säiliöistä.

II. Jäädetyttyjä tuotteita koskevat edellytykset

Kalastustuotteita jäädetyttävissä laitoksissa on oltava laitteet, jotka täyttävät samat jäädytystä ja varastointia koskevat vaatimukset kuin kalastustuotteita jäädetyttävät tehdasalukset.

III. Kalanlihan mekaanista erottelua koskevat edellytykset

1. Kalan, jonka sisälmykset on poistettu, mekaanisen erottelun on tapahduttava fileoinnin jälkeen ilman tarpeettomia viivästyksiä sisälmyksistä vapaasta raaka-aineesta. Jos käytetään kokonaisia kaloja, näistä on etukäteen poistettava sisälmykset ja ne on pestävä.

2. Mekaanisesti talteenotettu liha on talteenoton jälkeen jäädytettävä mahdollisimman nopeasti tai yhdistettävä tuotteeseen, joka on tarkoitus jäädetyttää tai käsitellä sen stabiloimiseksi.

IV. Kansanterveydelle haitallisia sisäloisia koskevat edellytykset

1. Seuraavat kalastustuotteet on jäädytettävä -20°C :n tai sitä alempaan lämpötilaan tuotteen kaikissa osissa vähintään 24 tunnin ajaksi; tämä käsittely on tehtävä joko raa'alle tuotteelle tai valmiille tuotteelle.
 - a) Kala, joka syödään raakana tai lähes raakana, esim. raaka silli ("maatjes").
 - b) Seuraavat lajit, jos niille tehdään kylmäsavustus, jossa kalan sisäosan lämpötila on vähemmän kuin $+60^{\circ}\text{C}$:
 - silli
 - makrilli
 - kilohaili
 - (luonnonvarainen) Atlantin ja Tyynenmeren lohi.
 - c) Marinoitu ja/tai suolattu silli tai silakka silloin, kun tämä menetelmä ei riitä tuhoamaan sukkulamatojen toukkia.
2. Silloin kun on olemassa epidemiologista tietoa, jonka perusteella alkuperäinen pyyntialue ei ole terveysuhka loisten vuoksi, jäsenvaltioille voidaan myöntää poikkeus edellä mainittuihin käsittelyihin. Tätä poikkeusta soveltavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle ja jäsenvaltioille.
3. Edellä tarkoitettujen kalastustuotteiden mukana on tuotteita markkinoille saatettaessa oltava valmistajan asiakirja, josta ilmenee niiden jalostuksessa käytetty käsittely.
4. Ennen kuin kalat tai kalatuotteet voidaan saattaa markkinoille, ne on tarkastettava silmämääräisesti näkyvien sisäloisien havaitsemiseksi. Kalat tai kalojen osat, joissa on selvästi loisia, on poistettava eikä niitä käytetä ihmisravinnoksi.

V. Keitetyt äyriäiset ja nilviäiset

Äyriäiset ja nilviäiset on keitettävä seuraavasti:

- a) Keittämisen jälkeen tuotteet on jäädytettävä nopeasti. Tähän tarkoitukseen käytetyn veden on oltava juomakelpoista vettä direktiivin 98/83/EY merkityksessä tai puhdasta meri-, joki- tai järvivettä. Jos ei käytetä muuta säilöntämenetelmää, on jäädyttämistä jatkettava, kunnes saavutetaan sulavan jään lämpötila.
- b) Kuoret on poistettava hygieenisesti tuotteen saastumista välttämällä. Jos tämä tehdään käsin, työntekijöiden on kiinnitettävä erityistä huomiota käsien pesemiseen, ja kaikki työskentelypinnat on puhdistettava perusteellisesti. Jos käytetään koneita, ne on puhdistettava usein ja ne on desinfioitava HACCP-menettelyssä laaditun aikataulun mukaisesti.
- c) Keitetyt tuotteet on kuorien poiston jälkeen jäädytettävä heti tai säilytettävä jäädytettynä patogeenisten bakteerien kasvun estävässä lämpötilassa ja varastoitava sopivissa tiloissa, joiden lämpötila voidaan pitää vaadittuna.

IV LUKU

KALASTUSTUOTTEITA KOSKEVAT TERVEYSVAATIMUKSET

1. Kalastustuotteiden aistinvaraiset ominaisuudet

Kalastustuotteiden aistinvaraiset tutkimukset on tehtävä siten, että voidaan varmistaa niiden hygienian laatu. Komissio vahvistaa tarvittaessa tuoreusvaatimukset 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen **Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** annettua lausuntonsa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Histamiini

Eräiden kalastustuotteiden histamiinitason on oltava seuraavissa rajoissa erästä otettua yhdeksää näytettä kohti:

- keskiarvo ei saa ylittää 100 miljoonasosaa,
- kahdessa näytteessä voi olla arvo, joka on suurempi kuin 100 miljoonasosaa mutta ei yli 200 miljoonasosaa,
- yhdessäkään näytteistä ei saa olla 200 miljoonasosaa ylittävää arvoa.

Näitä rajoja sovelletaan ainoastaan seuraaviin heimoihin kuuluviin kalalajeihin: Scombridae, Clupeidae, Engraulidae, Coryfenidae, Pomatomidae ja Scombraesocidae. Sardellin, jolla on tehty entsyymaattinen kypsytyks suolavedessä, histamiinitasot voivat kuitenkin olla korkeampia, mutta eivät enempää kuin kaksi kertaa niin suuret kuin edellä mainitut arvot. Tutkimukset on tehtävä luotettavalla ja tieteellisesti tunnustetulla menetelmällä, esimerkiksi korkean suorituskyvyn nestekromatografialla (HPLC).

3. Haihtuva kokonaistyyppi (TVB-N)

Jalostamattomia kalastustuotteita pidetään ihmisravinnoksi soveltumattomina, jos aistinvaraisen arvion perusteella syntyneen, niiden tuoreutta koskevan epäilyn perusteella tehdyt kemialliset kokeet osoittavat, että TVB-N:n osalta 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti vahvistettavat rajat ylittyvät.

4. Kansanterveydelle haitalliset toksiinit

Seuraavia tuotteita ei saa saattaa markkinoille:

- seuraavien heimojen myrkyllisiä kaloja: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae, Canthigasteridae,
- kalastustuotteita, joissa on biotoksiineja, kuten iktyosarkotoksiineja tai lihaksia halvaannuttavia toksiineja.

V LUKU

KALASTUSTUOTTEIDEN KÄÄRIMINEN JA PAKKAAMINEN

Säiliöiden, joissa tuoreita kalastustuotteita pidetään jään alla, on oltava vedenpitäviä ja sulavan veden on päästävä valumaan niistä asianmukaisesti pois.

Kalastusaluksilla valmistettujen jäädytettujen levyjen on oltava asianmukaisesti käärittyjä ennen niiden purkamista alukselta.

VI LUKU

KALASTUSTUOTTEIDEN VARASTOINTI

1. Tuoreet tai sulatetut kalastustuotteet ja keitetyt ja jäädytetyt äyriäis- ja nilviäistuotteet on pidettävä sulavan jään lämpötilassa.

2. Jäädytetyt kalastustuotteet on pidettävä kaikilta tuotteen osilta enintään -18°C :n lämpötilassa; kokonaiset, suolavedessä jäädytetyt, säilykkeiden valmistukseen tarkoitetut kalat voidaan kuitenkin pitää enintään -9°C :n lämpötilassa.

VII LUKU

KALASTUSTUOTTEIDEN KULJETUS

1. Kalastustuotteet on kuljetuksen aikana pidettävä vaaditussa lämpötilassa. Erityisesti:

- a) tuoreet tai sulatetut kalastustuotteet ja keitetyt ja jäädytetyt äyriäis- ja nilviäistuotteet on pidettävä sulavan jään lämpötilassa;
- b) jäädytetyt kalastustuotteet, lukuun ottamatta suolaveden valmistettua jäädytettyä kalaa, joka on tarkoitettu elintarvikesäilykkeiden valmistamiseen, on pidettävä kuljetuksen aikana tuotteen kaikilta osilta tasaisessa enintään -18°C :n lämpötilassa, josta sallitaan korkeintaan lyhytaikaisia 3°C :n suuruisia vaihteluita ylöspäin.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Kun jäädytettyjä kalastustuotteita kuljetetaan kylmävarastosta hyväksytyyn laitokseen siellä saapumisen jälkeen sulatettavaksi esikäsittely- ja/tai jalostustarkoituksiin ja kun matka on lyhyt, voi toimivaltainen viranomainen myöntää poikkeuksen 1 kohdan b alakohdassa esitetystä vaatimuksista.
3. Jos tuotteiden jäädytykseen käytetään jäätä, on varauduttava johtamaan vesi pois riittävän hyvin, jotta sulanut vesi ei jää kosketukseen tuotteiden kanssa.
4. Markkinoille elävinä saatettavat kalastustuotteet on kuljetettava siten, että tuotteen hygienia säilyy.

VIII LUKU

LAITOSTEN HYVÄKSYMINEN JA REKISTERÖINTI

Tehdasalusten, pakastusalusten ja maissa olevien laitosten on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä. Pientuotantolaitokset, jotka *saattavat* tuotteitaan vain paikallisille markkinoille, voidaan kuitenkin vain rekisteröidä.

Tukkukauppojen, joissa kalastustuotteita ei käsitellä, vaan joissa ne ovat vain myytävänä, on oltava rekisteröityjä.

IX JAKSO

Raakamaito ja jalostetut maitotuotteet

I LUKU

RAAKA-MAITO – ALKUTUOTANTO

- I. Maidontuotannossa noudatettavat terveyttä koskevat edellytykset
 1. Raakamaidon on oltava peräisin:
 - a) lehmistä tai puhveleista:
 - i) jotka kuuluvat karjaan, joka on *eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾ liitteessä A olevan I ja II kohdan mukaisesti virallisesti vapaa tuberkuloosista ja vapaa tai virallisesti vapaa luomistaudista;*
 - ii) joissa ei ole mitään oireita tartuntataudeista, jotka voisivat tarttua ihmisiin maidon välityksellä;
 - iii) joiden yleinen terveydentila on hyvä ja joissa ei ole **selviä merkkejä taudista, josta voisi seurata maidon saastuminen;**
 - iv) jotka eivät kärsi mistään sukuelinten alueella esiintyvistä tulehduksista, johon liittyy vuotoa, suolitulehduksesta, johon liittyy ripuli ja kuumetta, tai tunnistettavasta utaretulehduksesta;
 - v) joilla ei ole utarehaavoja, jotka voisivat muuttaa maidon laatua;
 - vi) joita ei ole hoidettu aineilla, jotka ovat vaarallisia tai voivat tulla ihmisen terveydelle vaarallisiksi ja voivat siirtyä maitoon, ellei maitoon ole sovellettu virallista varoaikaa, joka on vahvistettu yhteisön säännöksissä tai niiden puuttuessa kansallisissa säännöksissä;

⁽¹⁾ Suomenkielinen erityispainos Alue 3, Nide 1, s. 65. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella EY (N:o) 535/2002 (EYVL L 80, 23.3.2002, s. 22).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- b) lampaista tai vuohista:
- i) jotka ovat peräisin eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuhien kaupassa 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/68/ETY 2 artiklan 4 ja 5 kohdan merkityksessä luomistaudista (*Brucella melitensis*) vapaalta tai virallisesti vapaalta tilalta ⁽¹⁾;
 - ii) jotka täyttävät a alakohdan, lukuun ottamatta a alakohdan i alakohtaa, vaatimukset;
- c) muiden lajien naaraista:
- i) jotka kuuluvat, luomistaudille tai tuberkuloosille alttiiden lajien osalta, karjoihin, jotka tarkastetaan säännöllisesti näiden tautien varalta toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän valvontasuunnitelman mukaisesti;
 - ii) jotka täyttävät a alakohdan, lukuun ottamatta a alakohdan i alakohtaa, vaatimukset.
2. Raakamaito(a):
- a) joka on peräisin eläimistä, jotka eivät reagoi positiivisesti tuberkuloosi- tai luomistautikokeeseen tai joilla ei ole mitään näiden tautien oireita, mutta jotka kuuluvat karjaan, joka ei täytä 1 kohdan a alakohdan i alakohdan vaatimuksia, saa käyttää vasta sen jälkeen, kun sille on tehty lämpökäsittely, jonka jälkeen sen reaktio toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa tehtyyn fosfataasikokeeseen on negatiivinen;
 - b) joka on peräisin eläimistä, jotka eivät reagoi positiivisesti luomistautikokeeseen tai joilla ei ole mitään tämän taudin oireita, mutta jotka kuuluvat karjaan, joka ei täytä 1 kohdan a alakohdan i alakohdan vaatimuksia, saa käyttää:
 - i) vain vähintään kaksi kuukautta kypsytettävän juuston valmistukseen; tai
 - ii) sitten kun sille on tehty lämpökäsittely paikalla, jonka jälkeen sen reaktio toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa tehtyyn fosfataasikokeeseen on negatiivinen;
 - c) joka on peräisin eläimistä, jotka eivät reagoi positiivisesti tuberkuloosi- tai luomistautikokeeseen tai joilla ei ole mitään näiden tautien oireita, mutta jotka kuuluvat karjaan, jossa on todettu luomistautia tai tuberkuloosia 1 kohdan c alakohdan i luetelmakohdassa säädettyjen tarkastusten jälkeen, on käsiteltävä toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa sen turvallisuuden varmistamiseksi;
 - d) joka on peräisin eläimistä, joiden eläinkohtaisen direktiivin 64/432/ETY ja direktiivin 91/68/ETY mukainen tuberkuloosi- tai luomistaudin profylaktinen koe on antanut positiivisen tuloksen, ei saa käyttää ihmisravinnoksi.
3. Jos vuohtia pidetään yhdessä lehmien kanssa, ne on tarkastettava ja niistä on tutkittava tuberkuloosi.
4. Jos eläimen todetaan tai epäillään sairastuneen johonkin 1 kohdassa tarkoitettuun tautiin, tällaisen eläimen eristämisen on tehokkaasti estettävä haitalliset vaikutukset toisten eläinten maitoon.

II. Hygieniä maitotiloilla**A. Hygieniä maitotiloilla**

1. Siirrettävän lypsylaitteiston ja maidon säilytykseen, käsittelyyn tai jäädytykseen käytettävien tilojen sijainnin ja rakenteiden on oltava sellaiset, että vältetään maidon saastumisvaara.
2. Tapauksen mukaan maidon säilytystiloissa on oltava asianmukaiset maidon jäädytyslaitteet, tilat on suojeltava tuhoeläimiltä ja erotettava selkeästi tiloista, joissa eläimiä pidetään.

⁽¹⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2002/261/EY (EYVL L 91, 6.4.2002, s. 31).

Keskiiviikko 15. toukokuuta 2002

- B. Hygienia lypsyn aikana, raakamaidon keruussa ja sen kuljetuksessa
1. Lypsäminen on tehtävä hygieenisesti varmistaen erityisesti, että:
 - ennen kuin lypsäminen aloitetaan, vetimet, utareet ja tarvittaessa niiden lähialueet ovat puhtaat,
 - maito tarkastetaan, epänormaalia maitoa ei saa toimittaa edelleen,
 - maitoa, jossa on utaretaudin merkkejä, ei saa toimittaa edelleen,
 - eläimet, joita on hoidettu siten, että lääkkeitä on voinut jäädä jäämiä maitoon, tunnistetaan eikä niiden maitoa saa toimittaa edelleen,
 - vedinkastoliuokset ja -suihkeet eivät tuota jäämiä maitoon.
 2. Välittömästi lypsyn jälkeen maito on pidettävä puhtaassa paikassa, joka on suunniteltu siten, ettei sillä ole haitallisia vaikutuksia maidon laatuun. Jos maitoa ei jalosteta tai kerätä kahden tunnin kuluessa lypsystä, se on keräyksen tapahtuessa päivittäin jäähdytettävä + 8 °C:n lämpötilaan ja vähintään + 6 °C:n lämpötilaan, jos keräys ei tapahdu päivittäin.
 3. Meijeriin tapahtuvan kuljetuksen aikana on noudatettava kylmäketjua eikä maidon lämpötila meijeriin tultaessa saa olla yli + 10 °C, ellei maitoa kerätä 2 tunnin kuluessa lypsystä.
 4. Eräiden tuotteiden valmistusta koskevista teknisistä syistä jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksia 2 ja 3 alakohdassa säädettyihin lämpötiloihin, edellyttäen että lopputuote täyttää tässä asetuksessa säädetty vaatimukset.
- C. Tilojen, laitteiden ja työvälineiden hygienia
1. Laitteet ja välineet tai niiden pinnat, jotka joutuvat kosketuksiin maidon kanssa (lypsyyn, keräyksen tai kuljetukseen tarkoitetut välineet, astiat, säiliöt jne.), on oltava helppo puhdistaa ja desinfioida ja pitää hyvässä kunnossa. Tämä edellyttää sileiden, pestävien ja myrkyttömien materiaalien käyttöä.
 2. Lypsyyä käytetyt työvälineet, mekaaniset lypsylaitteistot ja astiat, jotka ovat olleet kosketuksissa maidon kanssa, on puhdistettava ja desinfioidava käytön jälkeen. Kunkin kuljetuksen tai useamman peräkkäisen kuljetuksen jälkeen – kun tyhjennyksen ja seuraavan täytön välinen aika on erittäin lyhyt – astiat ja säiliöt, joita käytetään raakamaidon kuljetukseen meijeriin, on puhdistettava ja desinfioidava ennen seuraavaa käyttökertaa, mutta kuitenkin vähintään kerran päivässä.
- D. Henkilökunnan hygienia
1. Lypsäjien ja/tai raakamaidon käsittelijöiden on käytettävä puhtaita ja asianmukaisia lypsyaatteita.
 2. Lypsäjien on pestävä kätensä juuri ennen lypsyn aloittamista ja pidettävä kätensä mahdollisimman puhtaina koko lypsyn ajan. Tätä varten **lypsypaikalla tai sen lähellä** on oltava lypsäjiä ja raakamaidon käsittelijöitä varten asianmukaiset laitteet käsien ja käsivarsien pesuun.
- III. **Lehmän raakamaitoa** koskevat vaatimukset
1. **Elintarvikealan toimijoiden, jotka valmistavat jalostettuja maitotuotteita, on varmistettava, että ennen jalostusta**
 - a) **jalostettujen maitotuotteiden valmistukseen käytettävän lehmän raakamaidon pesäkemäärä + 30 °C:ssa on alle 300 000 milliliitrassa ja**

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- b) *jalostettujen maitotuotteiden valmistukseen käytettävän jalostetun lehmänmaidon pesäkemäärä + 30 °C:ssa on alle 100 000 millilitrassa.*

Tulokset on laskettava liukuvana geometrisena keskiarvona kolmen kuukauden aikana, ja näytteitä on otettava vähintään yksi kuukaudessa. Komission on annettava lupa poikkeuksiin 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Vähintään 60 päivää kestävä kypsytyksen vaativan juuston valmistusta varten jäsenvaltiot voivat myöntää yksittäisiä tai yleisiä poikkeuksia.

3. Kun raakamaitoon sovellettavat vaatimukset eivät enää täyty, on toteuttava toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi. Jos nämä vaatimukset ylitetään toistuvasti tai liiallisesti, siitä on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle ja on varmistettava, että toteutetaan asianmukaisia toimenpiteitä.

IV. Raakamaitoa koskevat mikrobiologiset vaatimukset

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että suoraan ihmisravinnoksi tai sellaisten tuotteiden valmistukseen, joiden valmistusprosessiin ei kuulu sellainen käsittely, joka poistaisi patogeeniset mikro-organismit, tarkoitettulle raakamaidolla tehdään kokeita tuotteiden mikrobiologisen turvallisuuden varmistamiseksi.

II LUKU
MAITOTUOTTEET

I. Laitoksia koskevat edellytykset

Toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa päättää erityisedellytyksistä erityisesti perinteisten tuotantomenetelmien huomioon ottamiseksi.

II. Lämpökäsittelyä juotavaksi tarkoitettua maitoa koskevat vaatimukset

1. Maidon saapuessa meijeriin se on jäähdytettävä enintään + 6 °C:n lämpötilaan ja/tai sitä on pidettävä tässä lämpötilassa lämpökäsittelyyn asti, ellei sitä käsitellä neljän tunnin kuluessa sen vastaanottamisesta.

2. Siihen asti kunnes maidon ja maitotuotteiden laadusta annetaan yksityiskohtaisemmat lainsäädännölliset vaatimukset, sovelletaan seuraavia vaatimuksia:

a) Pastöroitu maito:

- on valmistettava käsittelyllä, johon kuuluu lyhytaikainen korkean lämpötilan käyttö (vähintään 15 sekuntia + 71,7 °C:n lämpötilassa), tai pastörointimenetelmällä, jossa käytetään eri aika- ja lämpötilayhdistelmiä vastaavan vaikutuksen saavuttamiseksi,
- antaa negatiivisen tuloksen fosfaatasikokeessa,
- on välittömästi pastöroinnin jälkeen mahdollisimman pian jäähdytetty enintään + 6 °C:n lämpötilaan,
- on valmistettu raakamaidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 300 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito, tai on valmistettu III (2) (a) kohdassa tarkoitettusta termisoidusta maidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 100 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito.

b) Iskukuumennettu maito (UHT-maito):

- on valmistettu kohdistamalla raakamaitoon jatkuva lämpövirta, johon kuuluu lyhytaikainen korkean lämpötilan käyttö (vähintään + 135 °C vähintään yhden sekunnin ajan tai käsittelyllä, jossa käytetään eri aika- ja lämpötilayhdistelmiä vastaavan vaikutuksen saavuttamiseksi) – käsittelyn tavoitteena on kaikkien jäljellä olevien haitallisten pieneliöiden ja niiden itiöiden tuhoaminen – ja on pakattu käyttämällä aseptisia kääreitä läpinäkymättömiin säiliöihin tai sellaisiin säiliöihin, jotka ovat pakkauksen vuoksi läpinäkymättömiä, jotta kemialliset, fysikaaliset ja aistinvaraiset muutokset ovat mahdollisimman vähäisiä,

Keski­viikko 15. toukokuuta 2002

- on säilötty siten, että kun sitä on pidetty 15 vuorokautta suljetussa pakkauksessa + 30 °C:n lämpötilassa, siinä ei todeta laadun huononemista, tarvittaessa voidaan myös säätää seitsemän päivän pituisesta jaksosta suljetussa astiassa + 55 °C:n lämpötilassa,
- on saatu raakamaidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 300 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito, tai on saatu termisoidusta tai pastöroidusta maidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 100 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito.

Kun maidon iskukuumennuksessa käytetään maidon ja vesihöyryn suoraa kosketusta, höyry on saatava juomakelpoisesta vedestä, eikä siitä saa siirtyä maitoon vieraita aineita eikä se saa vaikuttaa siihen haitallisesti.

c) Steriloitu maito:

- on kuumennettu ja steriloitu tiiviisti suljetuissa säiliöissä, joiden sulkimen on pysyttävä ehjänä,
- on säilötty siten, että kun sitä on pidetty 15 vuorokautta suljetussa pakkauksessa + 30 °C:n lämpötilassa, siinä ei todeta laadun huononemista, tarvittaessa voidaan myös säätää seitsemän päivän pituisesta jaksosta suljetussa astiassa + 55 °C:n lämpötilassa,
- on saatu raakamaidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 300 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito, tai on saatu termisoidusta tai pastöroidusta maidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:ssa ennen lämpökäsittelyä on alle 100 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito.

III. Muita maitotuotteita koskevat vaatimukset

1. Maidon saapuessa meijeriin se on jäähdytettävä enintään + 6 °C:n lämpötilaan ja/tai pidettävä tässä lämpötilassa jalostukseen asti. Valmistettaessa raakamaidosta maitotuotteita, meijerin hoitajan tai johtajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että raakamaito pidetään alle + 6 °C:n lämpötilassa ennen sen jalostamista tai että se jalostetaan välittömästi lypsyn jälkeen. Eräiden maitotuotteiden valmistukseen liittyvistä teknisistä syistä toimivaltainen viranomainen voi antaa luvan ylittää tämä lämpötila.

2. Siihen asti kunnes maidon ja maitotuotteiden laadusta annetaan yksityiskohtaisemmat lainsäädännölliset vaatimukset, maidon, jolle tehdään kuumennusta edellyttävä käsittely ja joka on tarkoitettu maitotuotteiden valmistukseen, on täytettävä seuraavat edellytykset:

a) Termisoitu maito:

- on valmistettu raakamaidosta, jonka pesäkemäärä + 30 °C:n lämpötilassa ennen lämpökäsittelyä on alle 300 000 millilitrassa, jos kyseessä on lehmänmaito,
- on valmistettu raakamaidosta, joka on kuumennettu vähintään 15 sekunnin ajaksi 57–68 °C:n lämpötilaan siten, että maito käsittelyn jälkeen antaa positiivisen tuloksen fosfaatasikokeessa,
- jos sitä käytetään sellaisen pastöroidun, iskukuumennetun tai steriloidun maidon tuotantoon, josta on tarkoitus valmistaa maitotuotteita, sen on ennen käsittelyä täytettävä seuraavat vaatimukset: pesäkemäärä + 30 °C:ssa alle 100 000 millilitrassa.

b) Pastöroidu maito:

- on valmistettu käsittelyllä, johon kuuluu lyhytaikainen korkean lämpötilan käyttö (vähintään 15 sekuntia + 71,7 °C:n lämpötilassa), tai pastörointimenetelmällä, jossa käytetään eri aika- ja lämpötilayhdistelmiä vastaavan vaikutuksen saavuttamiseksi,
- antaa negatiivisen tuloksen fosfaatasikokeessa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- c) Iskukuumennettu maito on valmistettava kohdistamalla raakamaitoon jatkuva lämpövirta, johon kuuluu lyhytaikainen korkean lämpötilan käyttö (vähintään + 135 °C vähintään yhden sekunnin ajan tai käsittely, jossa käytetään eri aika- ja lämpötilayhdistelmiä vastaavan vaikutuksen saavuttamiseksi) – käsittelyn tavoitteena on kaikkien haitallisten pieneliöiden ja niiden itiöiden tuhoaminen – ja on käärittävä aseptisesti läpinäkymättömiin säiliöihin tai säiliöihin, jotka ovat pakkauksen vuoksi läpinäkymättömiä, jotta kemialliset, fysikaaliset ja organoleptiset muutokset ovat mahdollisimman vähäisiä.

III LUKU

KÄÄREET JA PAKKAUKSET

Sulkemisen on tapahduttava juotavaksi tarkoitettun maidon ja/tai nestemäisen maitotuotteen viimeisen lämpökäsittelyn tehneessä käsittelylaitoksessa välittömästi täyttämisen jälkeen sulkemislaitteilla, joilla varmistetaan, että maito on suojattu kaikilta sen ominaisuuksiin vaikuttavilta ulkoisilta haittatekijöiltä. Sulkemisjärjestelmä on oltava suunniteltu siten, että kun astia kerran on avattu, avaamisen merkit ovat selviä ja helposti tarkastettavissa.

IV LUKU

PAKKAUSMERKINNÄT

Rajoittamatta direktiivin 79/112/ETY säännösten soveltamista, pakkausmerkinnästä on tarkastusta varten selvästi käytävä ilmi:

1. ilmaisu "raakamaito", kun kyseessä on suoraan ihmisravinnoksi tarkoitettu raakamaito,
2. lämpökäsitellyn maidon tai lämpökäsiteltyjen nestemäisten maitotuotteiden osalta:
 - maidolle tehdyn lämpökäsittelyn luonne eli onko se esimerkiksi termisoitu, pastöroitu, iskukuumennettu tai steriloitu,
 - joko koodattu tai muu merkintä, jonka avulla voidaan tunnistaa viimeisen lämpökäsittelyn päivämäärä,
 - pastöroidun maidon osalta lämpötila, jossa tuote on varastoiva.
3. maitotuotteiden osalta:
 - lämpökäsittlemättömästä maidosta valmistettuihin maitotuotteisiin, joiden valmistusmenetelmään ei kuulu mitään lämpökäsittelyä, ilmaisu "valmistettu raakamaidosta" tai "valmistettu termisoidusta maidosta",
 - maitotuotteiden osalta, joille on tehty lämpökäsittely valmistusprosessin lopussa, tämän käsittelyn luonne,
 - pastöroitujen nestemäisten maitotuotteiden osalta lämpötila, jossa tuote on varastoiva.

V LUKU

TERVEYSMERKINTÄ

Poiketen tämän liitteen I jaksossa säädetyistä terveysmerkintää koskevista vaatimuksista terveysmerkin hyväksymisnumero voidaan korvata viittauksella, josta laitoksen hyväksymisnumero käy *ilmi*.

X JAKSO

Munat ja munatuotteet

I LUKU

MUNAT

1. Munat on tuottajan tilalla ja kuluttajalle myyntiin asti säilytettävä puhtaina, kuivina ja suojattuina vierailta hajuilta, suojattava tehokkaasti iskuilta ja suoralta auringonvalolta. Ne on varastoitava ja kuljetettava sellaisessa lämpötilassa, jolla parhaiten varmistetaan niiden hygieenisten ihanteellisten ominaisuuksien säilyminen.
2. Munat on toimitettava kuluttajalle enintään 21 päivän kuluessa munimisesta.
3. Salmonellan osalta Ruotsiin ja Suomeen tarkoitettuihin muniin sovelletaan seuraavia sääntöjä:
 - a) munalähetysten on oltava peräisin parvista, joille on tehty 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti vahvistettu mikrobiologinen näytteenotto,
 - b) a alakohdassa säädettyä koetta ei edellytetä munalähetyksiltä, jotka on tarkoitettu munatuotteiden valmistukseen munatuotelaitoksessa.
 - c) a alakohdassa tarkoitettuja varmennuksia ei tarvitse tehdä munille, jotka ovat peräisin sellaisesta laitoksesta, jossa sovelletaan komission 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tunnustamaa, Ruotsissa ja Suomessa hyväksyttyä ohjelmaa vastaavaa toimintaohjelmaa. Komissio voi muuttaa ja saattaa ajan tasalle jäsenvaltioiden toimintaohjelmia samaa menettelyä noudattaen.

II LUKU

MUNATUOTTEET

I. Laitoksia koskevat edellytykset

Munatuotteita valmistavissa laitoksissa on oltava ainakin:

1. soveliaat tilat, joissa on asianmukaiset välineet
 - a) likaisten munien pesemiseksi ja desinfiointiseksi tarvittaessa,
 - b) kananmunien rikkomista ja niiden sisällön keräämistä sekä kuoren osien ja kalvojen poistamista varten;
2. erillinen tila muita kuin 1 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä varten.

Jos munatuotteet pastöroidaan, tämä voidaan tehdä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa tilassa, jos laitoksella on suljettu pastörintijärjestelmä. On toteutettava kaikki toimenpiteet sen estämiseksi, etteivät munatuotteet saastu pastöroinnin jälkeen.

II. Munatuotteiden valmistukseen tarkoitettut raaka-aineet

Munatuotteiden valmistukseen saadaan käyttää vain sellaisia ihmisravinnoksi tarkoitettuja munia, joita ei ole tuotettu hautomakoneessa; niiden kuorten on oltava täysin kehittyneet eikä niissä saa olla halkeamia. Säröileviä munia voidaan kuitenkin käyttää munatuotteiden valmistamiseen, jos ne on toimitettu suoraan pakkaamoista tai tuotantotilalta hyväksytyyn laitokseen, missä ne on rikottava niin pian kuin mahdollista.

Tähän tarkoitukseen hyväksytyistä laitoksesta saatuja nestemäisiä munia voidaan käyttää raaka-aineena. Nestemäinen muna on oltava saatu seuraavien edellytyksin:

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

1. Jäljempänä III jakson 1–4 kohdassa tarkoitettuja ehtoja on noudatettava.
2. Välittömästi tuotannon jälkeen tuotteet on joko pakastettu tai jäädytetty enintään + 4 °C:n lämpötilaan; jälkimmäisessä tapauksessa ne on käsiteltävä määräpaikassa 48 tunnin kuluessa hetkestä, jolloin munat, joista ne on saatu, on rikottu, lukuun ottamatta tapauksia, joissa ainesosista on poistettu sokeri.
3. Tavaroiden luonne on ilmoitettava seuraavasti: "ei-pastöroituja munatuotteita – käsitellään määräpaikassa – rikkomispäivä ja -aika".

III. Munatuotteiden valmistamista koskevat erityiset hygieniavaatimukset

Kaikki toimet pitää suorittaa siten, että pyritään välttämään kaikkea munatuotteiden saastumista tuotannon, käsittelyn ja varastoinnin aikana ja erityisesti:

1. Likaiset munat on pestävä ennen niiden rikkomista.
2. Munat on rikottava tähän tarkoitukseen varatussa tilassa; säröillään olevat munat on käsiteltävä viipymättä.
3. Muiden kuin kanan tai kalkkunan taikka helmikanan munat tulee käsitellä ja jalostaa erikseen. Kaikki laitteet on puhdistettava ja desinfioitava, kun kananmunien tai kalkkunanmunien taikka helmikanojen munien jalostaminen aloitetaan.
4. Munan sisällystä ei tule irrottaa keskipakoisvoiman avulla tai munia murskaamalla; keskipakoisvoiman avulla ei saa myöskään irrottaa ihmisravinnoksi tarkoitettun munan valkuaisen jäännöksiä tyhjästä kuorista.
5. Rikkomisen jälkeen kaikille munatuotteiden osille on tehtävä käsittely niin pian kuin mahdollista mikrobiologisten vaarojen poistamiseksi tai niiden saattamiseksi hyväksyttävälle tasolle. Erä, jota on käsitelty riittävästi, voi läpikäydä käsittelyn välittömästi uudelleen samassa laitoksessa, jos käsittely tekee sen ihmisravinnoksi soveltuvaksi; jos erä havaitaan ihmisravinnoksi soveltumattomaksi, se on denaturoitava.

Kuivatun tai kidemäisen albumiinin valmistukseen tarkoitettua munanvalkuaista, joka on tarkoitettu myöhemmin pastöroitavaksi, ei tarvitse käsitellä.
6. Jos munia ei käsitellä välittömästi rikkomisen jälkeen, munan sisältö on varastoitava joko jäädytettynä tai enintään + 4 °C:n lämpötilassa. Varastointiaika + 4 °C:n lämpötilassa ei saa ylittää 48 tuntia, lukuun ottamatta (esimerkiksi suolalla tai sokerilla) stabiloituja tuotteita tai munatuotteita, joissa ainesosista on poistettu sokeri.
7. Tuotteet, joita ei ole stabiloitu siten, että niitä voidaan pitää huoneenlämmössä, on jäädytettävä välittömästi enintään + 4 °C:n lämpötilaan; jäädytettävät tuotteet tulee jäädyttää välittömästi käsittelyn jälkeen.

IV. Analyttiset ominaisuudet

1. 3-OH-butyrihapon konsentraatio ei saa olla yli 10 milligrammaa/kg muuntelemattoman munatuotteen kuiva-aineessa,
2. Maitohappopitoisuus ei saa olla yli 1 000 mg/kg munatuotteen kuiva-aineesta (sovelletaan vain käsittelemättömään tuotteeseen).

Käyneiden tuotteiden osalta noudatetaan kuitenkin niitä arvoja, jotka on tallennettu ennen käymisprosessia.

3. Munankuorijäännösten, munakalvojen tai muiden munatuotteen osasten määrä ei saa ylittää 100 milligrammaa/kg munatuotetta.

V. Munatuotteiden pakkausmerkinnät

Kaikissa laitoksesta lähtevissä munatuotelähetyksissä on oltava terveystarkoituksia koskevien yleisten vaatimusten lisäksi merkintä siitä, missä lämpötilassa munatuotteita on pidettävä ja aika, jona säilyminen voidaan näin ollen varmistaa.

VI. Laitosten hyväksyminen ja rekisteröinti

Kerääjien tilojen ja munapakkaamoiden on oltava rekisteröityjä. Munatuotteita valmistavien laitosten on oltava hyväksytyitä, ja niille on oltava annettu hyväksymisnumero tämän liitteen I jakson johdannon mukaisesti.

XI JAKSO

Sammakonreidit

1. Sammakkoita saa tappaa turhaa kärsimystä aiheuttamattomia menetelmiä käyttäen vain tähän tarkoitukseen hyväksytyissä laitoksissa. Sammakkoita, jotka on todettu kuolleiksi ennen teurastusta, ei saa valmistaa ihmisravinnoksi.
2. Elävien sammakoiden varastointiin ja pesemiseen on varattava erityinen huone, samoin kuin niiden teurastukseen ja veren laskuun. Tämän huoneen on oltava fyysisesti erillään valmistushuoneesta.
3. Heti valmistamisen jälkeen sammakonreidit on pestävä runsaalla, juoksevilla, direktiivin 98/83/EY mukaisella juomakelpoisella vedellä ja jäähdytettävä välittömästi sulavan jään lämpötilaan tai jäädytettävä vähintään -18°C :n lämpötilaan tai jalostettava.
4. Sammakonreisien syötävissä osissa ei saa olla saasteita, kuten raskasmetalleja tai orgaanisia halogeeniyhdisteitä, sellaisia määriä, että niiden laskettu päiväsaanti ylittää ihmisten hyväksyttävän päivä- tai viikkosaannin.

XII JAKSO

Etanat

1. Etanoita saa tappaa turhaa kärsimystä aiheuttamattomia menetelmiä käyttäen vain tähän tarkoitukseen hyväksytyissä laitoksissa. Etanoita, jotka on todettu kuolleiksi ennen lopettamista, ei saa käyttää ihmisravinnoksi.
2. Maksa ja haima on poistettava eikä niitä saa käyttää ihmisravinnoksi.
3. Etanoiden syötävissä osissa ei saa olla saasteita, kuten raskasmetalleja tai orgaanisia halogeeniyhdisteitä, sellaisia määriä, että niiden laskettu päiväsaanti ylittää ihmisten hyväksyttävän päivä- tai viikkosaannin.

XIII JAKSO

Renderoidut eläinrasvat ja rasvan sulatuksessa syntyvä proteiinijäännös

A. Raaka-aineita keräviin tai jalostaviin laitoksiin sovellettavat vaatimukset

1. Raaka-aineiden keräyskeskukset ja jatkokuljetus jalostuslaitoksiin on varustettava kylmävarastolla raaka-aineiden varastoimiseksi enintään $+7^{\circ}\text{C}$:n lämpötilassa, jollei raaka-aineita kerätä ja renderoida 12 tunnin kuluessa siitä, kun ne on saatu.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Jalostuslaitoksen on oltava hyväksytty ja siellä on oltava vähintään:
- kylmävarasto, ellei raaka-aineita kerätä ja renderoida 12 tunnin kuluessa siitä, kun ne on saatu;
 - lähettämö, jollei laitos lähetä renderoitua eläinrasvaa ainoastaan tankeissa;
 - tarvittaessa sopivat laitteet muihin elintarvikkeisiin ja/tai makuaineisiin sekoitettua renderoitua eläinrasvaa sisältävien tuotteiden valmistusta varten,
- B. Renderoidun eläinrasvan, rasvan sulatuksessa syntyvän proteiinijäännöksen ja sivutuotteiden hygienia
- Raaka-aineiden on oltava peräisin eläimistä, jotka on ante mortem- ja post mortem -tarkastusten jälkeen todettu ihmisravinnoksi kelpaaviksi.
 - Raaka-aineiden on koostuttava rasvakudoksesta tai luista, joissa on mahdollisimman vähän verta ja epäpuhtauksia.
 - a) Renderoidun eläinrasvan valmistukseen saa käyttää vain teurastamoista, leikkaamoista tai lihanjalostuslaitoksista kerättyä rasvakudosta tai luita. Raaka-aineet on kuljetettava ja varastoitava sulatukseseen saakka hygieenisissä olosuhteissa ja enintään + 7 °C:n sisälämpötilassa;
 - b) poiketen siitä, mitä a kohdassa säädetään,
 - raaka-aineet voidaan varastoida ja kuljettaa jäähdyttämättöminä edellyttäen, että ne sulatetaan 12 tunnin kuluessa,
 - raaka-aineita, jotka on kerätty vähittäismyymälöissä tai myyntipisteisiin liittyvissä tiloissa, joissa lihaa tai siipikarjanlihaa leikataan ja varastoidaan ainoastaan suoraan lopulliselle kuluttajalle toimittamista varten, voidaan käyttää renderoidun eläinrasvan valmistukseen edellyttäen, että ne vastaavat tyydyttävästi hygieniavaatimuksia ja ovat asianmukaisesti pakattuja. Jos raaka-aineita ei kerätä päivittäin, ne on jäähdytettävä heti niiden saamisen jälkeen.
 - Raaka-aineet on sulatettava lämmöllä, paineella tai muulla soveltuvalla menetelmällä, jota seuraa rasvan erottaminen dekantoimalla, linkoamalla, suodattamalla tai muulla soveltuvalla menetelmällä. Liuottimien käyttö on kielletty.
 - Edellä olevan 1, 2, 3, ja 4 alakohdan mukaisesti valmistettu renderoitu eläinrasva voidaan puhdistaa raaka-aineiden tuotantoa varten samassa tai eri laitoksessa sen fysikaalis-kemiallisen laadun parantamiseksi, kun puhdistettava rasva täyttää 6 alakohdassa annetut vaatimukset.
 - Renderoidun eläinrasvan on tyypistä riippuen täytettävä seuraavat vaatimukset:

	Märehtijät			Siat			Muu eläinrasva	
	Syötävä tali		Jalostettava tali	Syötävä sianihra		Jalostettava laardi ja muu sianihra	Syötävä	Jalostettava
	Premier jus ⁽¹⁾	Muu		Laardi ⁽²⁾	Muu			
FFA (m/m % öljyhappoa) enintään	0,75	1,25	3,0	0,75	1,25	2,0	1,25	3,0
Peroksidia enintään	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	10 meq/kg
Liukenemattomat epäpuhtaudet	Enintään 0,15 %			Enintään 0,5 %				
Haju, maku, väri	Normaali							

⁽¹⁾ Nautaeläinten sydämen, vatsapaidan, munuaisten ja suoliliepeen tuoreesta rasvasta matalassa lämpötilassa käsittelyllä saatu renderoitu eläinrasva sekä leikkaamoista peräisin oleva rasva.

⁽²⁾ Sian rasvakudosten käsittelystä saatu tuore rasva.

Keskiuviikko 15. toukokuuta 2002

7. Ihmisravinnoksi tarkoitettu rasvan sulatuksessa syntyvä proteiinijäännös on varastoitava:
- i) kun se on saatu enintään + 70 °C:n lämpötilassa: alle + 7 °C:n lämpötilassa enintään 24 tunnin ajan tai enintään - 18 °C:n lämpötilassa;
 - ii) kun se on renderoitu yli + 70 °C:n lämpötilassa ja sen kosteuspitoisuus on vähintään 10 % (m/m):
 - alle + 7 °C:n lämpötilassa enintään 48 tunnin ajan tai vastaavan takeen antavan aika/lämpötilasuhteen mukaan,
 - enintään - 18 °C:n lämpötilassa;
 - iii) kun se on renderoitu yli + 70 °C:n lämpötilassa ja sen kosteuspitoisuus on alle 10 % (m/m): ei erityisvaatimuksia.

XIV JAKSO

Käsitellyt mahat, rakot ja suolet

1. Laitosten, jotka käsittelevät vatsalaukkuja, virtsarakkoja ja suolia, on varmistettava, että tuotteet, joita ei voi säilyttää huoneenlämmössä, varastoidaan tähän tarkoitukseen varatuissa tiloissa niiden lähettämiseen saakka. Erityisesti tuotteita, joita ei ole suolattu tai kuivattu, on säilytettävä enintään 3 °C:n lämpötilassa.
2. Eläinten suolia, rakkoja ja mahoja saa saattaa markkinoille vain jos:
 - a) suolet, rakot tai mahat ovat peräisin toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa olevassa teurastamossa teurastetuista eläimistä, joille on tehty ante mortem- ja post mortem -tarkastus;
 - b) suolet, rakot tai mahat tulevat toimivaltaisen viranomaisten hyväksymistä laitoksista;
 - c) suolet, rakot tai mahat on puhdistettu ja kaavittu ja sitten suolattu, kuumennettu tai kuivattu;
 - d) b alakohdassa tarkoitettujen käsittelyn jälkeen on toteutettu tehokkaat toimenpiteet suolien, rakkojen tai mahojen uudelleensaastumisen välttämiseksi.

Eläinten suolia, rakkoja ja mahoja saa tuoda kolmansista maista vain esittämällä virkaeläinlääkäriin antaman ja allekirjoittaman todistuksen, jossa vakuutetaan edellä oleva.

XV JAKSO

Gelatiini

I LUKU

RAAKA-AINEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1. Ihmisravinnoksi tarkoitettujen gelatiinin valmistuksessa saa käyttää seuraavia raaka-aineita:
 - luita
 - tarhattujen märehäntijöiden vuotia ja nahkaa
 - sikojen nahkaa
 - siipikarjan nahkaa
 - jänteitä
 - luonnonvaraisen riistan vuotia ja nahkaa
 - kalan nahkaa ja ruotoja.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Yhteisön lainsäädännön mukaisesti suuririskiseksi BSE-maaksi tai -alueeksi luokitelluilla alueilla syntyneistä, kasvatetuista tai teurastetuista märehittijöistä saatujen luiden käyttö on kielletty.
3. Parkittujen vuotien ja nahkojen käyttö on kielletty.
4. Edellä olevan 1 kohdan viidessä luetelmakohdassa luetellut raaka-aineet on oltava saatu eläimistä, jotka on teurastettu teurastamossa ja joiden ruho on todettu ante mortem -ja post mortem -tutkimuksissa ihmisravinnoksi soveltuvaksi. Jos kyseessä on luonnonvaraisen riistan vuodat ja nahat, raaka-aineiden on oltava peräisin ihmisravinnoksi soveltuvasta luonnonvaraisesta riistasta.
5. Raaka-aineiden on tultava tämän asetuksen mukaisesti hyväksytyistä tai rekisteröidyistä elintarvikelaitoksista.

Keräyskeskukset ja parkituslaitokset, joiden tarkoituksena on toimittaa raaka-aineita ihmisravinnoksi tarkoitettun gelatiinin tuotantoa varten, on oltava hyväksytyt tätä tarkoitusta varten, toimivaltaisen viranomaisen on rekisteröitävä ne, ja niiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) niissä on oltava varastointitilat, joissa on helposti puhdistettavat ja desinfioitavat kovat lattiat ja sileät seinät, ja tapauksen jäädytystilat,
 - b) varastohuoneet on pidettävä riittävän puhtaina ja tyydyttävässä kunnossa, jotteivät raaka-aineet saastu niistä,
 - c) jos raaka-ainetta, joka ei täytä tämän osan vaatimuksia, varastoidaan ja/tai jalostetaan näissä tiloissa, se on pidettävä koko vastaanotto-, varastointi-, jalostus- ja lähettämisaikojen erillään raaka-aineesta, joka täyttää tämän osan vaatimukset.
6. Ihmisravinnoksi tarkoitettun gelatiinin tuotantoon käytettävän raaka-aineen yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovelletaan seuraavia säännöksiä:
- jäsenvaltiot voivat sallia tämän raaka-aineen tuonnin vain sellaisista kolmansista maista, jotka esiintyvät tähän tarkoitukseen laaditussa luettelossa,
 - kunkin lähetyksen mukana on oltava todistus, joka on 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun menettelyllä vahvistettun mallin mukainen.

II LUKU**RAAKA-AINEIDEN VARASTOINTI JA KULJETUS**

1. Kun raaka-aineita kuljetetaan keräyskeskukseen, parkintalaitokseen tai gelatiinin jalostuslaitokseen, niiden mukana on oltava niiden alkuperän ilmoittava asiakirja.
2. Raaka-aineet on kuljetettava ja varastoitava jäädytettynä tai jäädytettynä, ellei niitä käsitellä 24 tunnin kuluessa lähettämisestä.

Kuivatut luut, joista on poistettu rasva, tai osseiini, suolatut, kuivatut ja kalkitut vuodat ja nahat sekä emäksellä tai hapolla käsitellyt vuodat ja nahat saadaan kuitenkin varastoida huoneenlämmössä.

III LUKU**GELATIININ VALMISTUKSESSA NOUDATETTAVAT EDELLYTYKSET**

1. Gelatiini on valmistettava sellaisella menetelmällä, jolla voidaan varmistaa, että:
 - kaikelle märehittijöiden luuaineelle, joka on saatu yhteisön lainsäädännön mukaisesti pieniriskiseksi BSE-maaksi tai -alueeksi luokitelluilla alueilla syntyneistä, kasvatetuista ja teurastetuista eläimistä, tehdään käsittely, jossa luuaine murskataan hienoksi, siitä poistetaan rasva kuumalla vedellä ja se käsitellään laimennetulla suolahapolla (vähimmäispitoisuus 4 prosenttia ja pH < 1,5) vähintään kahden

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

päivän ajan, ja tämän jälkeen luuaineelle tehdään vähintään 20 päivän ajan kyllästetyllä kalkkiliuoksella (pH > 12,5) alkalikäsittely, johon kuuluu 4 sekunnin pituinen sterilointijakso 138–140 °C:n lämpötilassa, taikka vastaava käsittely, jonka komissio on hyväksynyt *Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista* kuultuaan,

- muille raaka-aineille tehdään happo- tai alkalikäsittely, jonka jälkeen ne huuhdellaan yhden tai useamman kerran. Tämän jälkeen pH on mukautettava. Gelatiini on uutettava kuumentamalla sitä kerran tai useita kertoja peräkkäin, ja tämän jälkeen se puhdistetaan suodattamalla ja steriloidamalla.
2. Muiden säilöntäaineiden kuin rikkidioksidin ja vetyperoksidin käyttö on kielletty.
3. Jos muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen gelatiinin hygieniavaatimukset ovat tarkalleen samat kuin ihmisravinnoksi tarkoitettujen gelatiinin hygieniavaatimukset, tuotanto ja varastointi voivat tapahtua samassa tuotantolaitoksessa.

IV LUKU

VALMIITA TUOTTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Jäämääräajat

Alkuaine	Raja-arvo
As	1 ppm
Pb	5 ppm
Cd	0,5 ppm
Hg	0,15 ppm
Cr	10 ppm
Cu	30 ppm
Zn	50 ppm
Kosteus (105 °C)	15 %
Tuhka (550 °C)	2 %
SO ₂ (Reith Williems)	50 ppm
H ₂ O ₂ [European Pharmacopeia 1986 (V ₂ O ₂)]	10 ppm

LIITE II

ELÄINPERÄISTEN TUOTTEIDEN TUONTI KOLMANSISTA MAISTA

Tämä asetuksen säännöksiä sovelletaan rajoittamatta [ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä ... annetun] *Euroopan parlamentin ja neuvoston (EY) N:o .../2002* asetuksessa⁽¹⁾ säädettyjen eläinperäisten tuotteiden tuontiin liittyvien eläinten terveyttä koskevien vaatimusten soveltamista.

I. Kolmansien maiden tai kolmansien maiden osien, joista eläinperäisten tuotteiden tuonti on sallittu, luettelon laatimista koskevat säännökset

(Elintarvikehygieniasta) annetun asetuksen (EY) N:o .../2002 12 artiklassa tarkoitettujen yleisten säännösten noudattamisen varmistamiseksi on sovellettava seuraavaa:

⁽¹⁾ EYVL L ...

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Edellä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen komissio:

- a) Laatii luettelon kolmansista maista tai kolmansien maiden osista, joista eläinperäisten tuotteiden tuonti on sallittu. Nämä luettelot laaditaan yhteisön tarkastuskäynnin jälkeen.

Näitä luetteloita laadittaessa on kiinnitettävä erityisesti huomiota:

- i) kolmannen maan lainsäädäntöön;
 - ii) kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen ja tarkastuslaitosten organisaatioon, näiden laitosten toimivaltaan ja niihin kohdistuva valvontaan sekä niiden toimivaltaan tarkastaa tehokkaasti lainsäädäntönsä täytäntöönpano;
 - iii) yhteisöön tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, valmistukseen, käsittelyyn, varastointiin ja lähettämiseen tosiasiallisesti sovellettuihin hygieniaedellytyksiin;
 - iv) takeisiin, jotka kolmas maa voi antaa kyseessä olevien eläinten terveyttä koskevien edellytysten noudattamisen tai vastaavuuden osalta;
 - v) kolmannesta maasta peräisin olevan tuotteen *markkinoille saattamisesta* ja tehdyistä tuonti-tarkastuksista saatuun kokemukseen;
 - vi) kolmannessa maassa tehtyjen yhteisön tarkastusten ja auditointien tuloksiin, ja erityisesti toimivaltaisten viranomaisten arvioinnin tuloksiin;
 - vii) karjan, muiden kotieläinten ja luonnonvaraisten eläinten terveystilanteeseen ja maan yleiseen terveystilanteeseen siltä osin kuin se voi vaarantaa kansanterveyttä tai eläinten terveyttä yhteisössä;
 - viii) kolmansien maiden toimittamien, alueellaan esiintyviä biologisia vaaroja, mukaan lukien kalastus- ja vesiviljelyalueilla merelliset biotoksiinit, koskevien tietojen säännöllisyyteen ja nopeuteen;
 - ix) zoonoosien torjuntaohjelman olemassaoloon, sen täytäntöönpanoon ja siitä tiedottamiseen;
 - x) kolmannen maan erilaisten aineiden käyttöä, erityisesti niiden kieltämistä tai sallimista, jakelua, *markkinoille saattamista* sekä niiden hallintoa ja tarkastusta koskevaan lainsäädäntöön;
 - xi) jäämien valvontaohjelman olemassaoloon, sen täytäntöönpanoon ja siitä tiedottamiseen;
 - xii) kolmannen maan elintarvikkeiden valmistusta ja käyttöä koskevaan lainsäädäntöön, mukaan lukien lisäaineiden lisäämistä koskevat menettelyt, lääkerahujen valmistus ja käyttö, sekä rehun valmistuksessa käytettävien raaka-aineiden ja lopputuotteen hygieeniseen laatuun.
- b) Laatii jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta kolmanteen maahan tai kolmansien maiden ryhmään sovellettavat erityiset tuontiedellytykset ottaen huomioon kyseisen kolmannen maan tai kolmansien maiden ryhmän terveystilanteen.

Erityisiin tuontiedellytyksiin on kuuluttava:

- i) kyseisten tuotteiden virallisista tarkastuksista ja terveystodistusten allekirjoittamisesta vastaavan toimivaltaisen viranomaisen tunnistaminen;
- ii) sellaisten terveystodistusten yksityiskohdat, joiden on seurattava yhteisöön tarkoitettujen lähetysten mukana; todistusten on
 - oltava laadittu vähintään yhdellä lähettävän maan virallisella kielellä ja yhdellä sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka rajatarkastusasemalla tarkastus tehdään,
 - oltava tuotteiden mukana alkuperäiskappaleena,
 - oltava yhdellä paperiarkilla,
 - oltava osoitettu yhdelle vastaanottajalle.

Todistukset on annettava päivänä, jona tuotteet lastataan niiden lähettämiseksi määrämaahan;

- iii) eläinperäisten tuotteiden tunnistamiseen, erityisesti lähettävän kolmannen maan (maan koko nimi tai sen ISO-lyhenne) ja alkuperälaitoksen hyväksyntänumeron, nimen ja osoitteen tunnistamiseen tarkoitetun terveystunnuksen kiinnittäminen.
- c) Laatii tarvittaessa tiettyä tuotetta koskevat yleiset tuontiedellytykset.

II. Laitosten, tehdasalukset ja pakastusalukset mukaan lukien, luetteloiden laatimista ja ajan tasalle saattamista koskevat edellytykset

Laitos, tehdasalus tai pakastusalus saa lähettää elävien simpukoiden tuotanto- ja pyyntialueilta eläinperäisiä tuotteita yhteisöön ainoastaan, jos se on luettelossa, joka on laadittu ja saatettu ajan tasalle seuraavien menettelyjen mukaisesti:

1. Vastaavuussopimukset

Laitosten luetteloiden laatiminen ja ajan tasalle saattaminen tehdään asiaa koskevan vastaavuussopimuksen säännösten mukaisesti.

2. Komission laatimat

Jos I kohdassa tarkoitettujen komission tarkastusten tulokset ovat hyväksyttävät:

- a) komissio hyväksyy luettelot 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten komissiolle toimittaman tiedonannon perusteella.
 - i) Laitos saa olla luettelossa vain, jos yhteisöön vievän kolmannen maan toimivaltainen viranomaislainen on virallisesti hyväksynyt sen. Hyväksyminen edellyttää, että
 - laitos on yhteisön vaatimusten mukainen,
 - laitosta valvoo kolmannen maan virallinen tarkastuslaitos.
 - ii) Elävien simpukoiden tuotanto- tai pyyntialueen on täytettävä yhteisössä sovellettavan asianmukaisen lainsäädännön vaatimukset.
 - iii) Tehdasalusten ja pakastusalusten hyväksynnän tekee:
 - sen kolmannen maan toimivaltainen viranomaislainen, jonka lipun alla alus purjehtii,
 - tai jonkin muun kolmannen maan toimivaltainen viranomaislainen edellyttäen, että tämä maa on yhteisön luettelossa maista, joista saa tuoda kalastustuotteita yhteisöön, kalastustuotteita puretaan aluksista säännöllisesti sen alueella ja toimivaltainen viranomaislainen tarkastaa ne sekä kiinnittää tuotteisiin terveystunnuksen ja antaa terveystodistuksen,
 - tai jokin jäsenvaltio.
- b) Hyväksytyt luettelot muutetaan seuraavasti:
 - Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille asianomaisen kolmannen maan laitosluetteloon ehdottamista muutoksista viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on saanut muutosehdotukset.
 - Jäsenvaltioilla on seitsemän työpäivää edellä tarkoitettujen laitosluetteloiden muutokset saatuaan lähettää kirjalliset huomautuksensa komissiolle.
 - Jos ainakin yksi jäsenvaltio tekee kirjallisia huomautuksia, komissio ilmoittaa asiasta jäsenvaltioille viiden työpäivän kuluessa ja ottaa sen esille **elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän** pysyvän **komitean** seuraavassa kokouksessa päätöksen tekemiseksi 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
 - Jos jäsenvaltioilta ei saada huomautuksia toisessa luettelomääräajassa, jäsenvaltioiden katsotaan hyväksyneen luettekkin muutokset. Komissio ilmoittaa asiasta jäsenvaltioille viiden työpäivän kuluessa, ja tuonti tällaisista laitoksista sallitaan viiden päivän kuluttua siitä kun jäsenvaltiot ovat saaneet tämän ilmoituksen.
 - Komissio julkaisee luettelon Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3. EU:n kolmannelle maalle antama valtuutus laatia ja saattaa ajan tasalle laitosluettelo

Kolmannen maan viranomaiselle voidaan antaa mahdollisuus komission I kohdassa lueteltujen vaatimusten tarkastamiseksi paikalle tekemän tarkastuksen ja/tai auditoinnin jälkeen laatia ja saattaa ajan tasalle laitosten luettelo seuraavin edellytyksin:

- a) Laitos saa olla luettelossa vain, jos yhteisöön vievän kolmannen maan toimivaltainen viranomainen on virallisesti hyväksynyt sen. Hyväksyminen edellyttää, että
 - laitos on yhteisön vaatimusten mukainen,
 - laitosta valvoo kolmannen maan virallinen tarkastuslaitos.Kaikille laitoksille on annettava hyväksyntänumero.
- b) Tehdasalukset ja pakastusalukset hyväksyy sen maan toimivaltainen viranomainen, jonka lipun alla alus purjehtii.
- c) Elävien simpukoiden tuotanto- ja pyyntialueen hyväksymisessä on noudatettava yhteisössä kyseistä tarkoitusta varten noudatettavia sääntöjä.
- d) Jos yhteisön vaatimuksia ei noudateta, toimivaltaisella viranomaisella on oltava todelliset valtuudet
 - varmistaa todettujen puutteiden korjaaminen asianmukaisessa määräajassa, ja
 - jos puutteiden korjaaminen asianmukaisessa määräajassa ei ole mahdollista tai jos todetaan riski kansanterveydelle, varmistaa yhteisöön suuntautuvan vientitoiminnan keskeyttäminen tai varmistaa vastuullaan olevien hyväksytyjen laitosten, tehdas- tai pakastusalusten ja simpukoiden tuotanto- ja pyyntialueiden hyväksynnän peruuttaminen.
- e) Kolmannen maan toimivaltaiset viranomaiset toimittavat ajan tasalla olevan luettelon komissiolle, joka saattaa ne asianosaisten kolmansien osapuolien saataville tai tähän tarkoitukseen tarkoitettulle Internet-sivulle.

Vain luettelossa mainitut laitokset saavat lähettää yhteisöön eläinperäisiä tuotteita.

4. Tapauskohtaiset päätökset

Tuonti sellaisesta kolmannen maan laitoksesta, joka ei voi antaa kohdassa tarkoitettuja takeita, voidaan hyväksyä erityistapauksissa 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tällaisessa tapauksessa kyseisen laitoksen on saatava erityishyväksyminen komission tarkastuksen jälkeen. Hyväksymispäätöksessä on vahvistettava tästä laitoksesta tulevien tuotteiden osalta noudatettavaksi asetetut erityiset tuontiedellytykset.

III. Muut säännökset

1. Vain kolmansista maista peräisin olevat tuotteet

- jotka on valmistettu lähettäjänä olevassa kolmannessa maassa tai kalastustuotteiden osalta, lähettäjään tehdasaluksilla tai pakastusaluksilla,
- jotka on saatu muusta sellaisesta kolmannesta maasta kuin lähettävästä kolmannesta maasta tai valmistettu tällaisessa maassa, jos alkuperäinen tuote on peräisin yhteisön luettelossa olevasta kolmannen maan hyväksytyistä laitoksesta,
- tai, tapauksen mukaan, jotka ovat peräisin yhteisöstä tai jotka on siellä valmistettu,

saa tuoda yhteisöön.

2. Tarvittaessa voidaan erityistarkoituksiin tarkoitettujen tuotteiden tuontia varten hyväksyä erityisedellytyksiä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
-

P5_TA(2002)0236

Salmonella ja muiden zoonoosien aiheuttajat *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta sekä neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 452 (1)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0373/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0120/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 260.

P5_TC1-COD(2001)0177

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta sekä neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon (3),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä (4),

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Ihmisten terveyden suojele suoraan tai välillisesti eläimistä ihmiseen tarttuvilta taudeilta ja tartunnoilta (zoonooseilta) on ensiarvoisen tärkeää.

(1) EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 260.

(2) EYVL C 94, 18.4.2002, s. 18.

(3) EYVL C ...

(4) *Euroopan parlamentin kanta 15. toukokuuta 2002.*

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (2) Elintarvikkeiden välityksellä siirtyvät zoonootit voivat aiheuttaa vahinkoa ihmisille sekä taloudellisia tappioita elintarviketuotannolle ja -teollisuudelle.
- (3) Huolenaiheita ovat myös zoonootit, jotka tarttuvat muista lähteistä kuin elintarvikkeista, kuten luonnonvaraisista eläimistä ja kotieläinpopulaatioista.
- (4) Tiettyjä eläimissä ja eläinperäisissä tuotteissa esiintyviä zoonooseja ja zoonosien aiheuttajia koskevista suojoitoimenpiteistä elintarvikkeista aiheutuvien tartunta- ja myrkytyspesäkkeiden ehkäisemiseksi 17 päivänä joulukuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/117/ETY⁽¹⁾ annettiin tiettyjen zoonosien seurantajärjestelmien ja siipikarjaparvien salmonellatarkastusten käyttöön ottamiseksi.
- (5) Direktiivissä 92/117/ETY säädetään, että jäsenvaltioiden on esitettävä komissiolle kansalliset toimenpiteet, jotka ne toteuttavat direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi. Jäsenvaltioiden oli määrä laatia myös salmonellan seurantasuunnitelmat siipikarjan osalta. Tämä vaatimus kuitenkin peruutettiin väliaikaisesti neuvoston direktiivillä 97/22/EY⁽²⁾, jolla muutettiin direktiiviä 92/117/ETY, kunnes direktiivin 92/117/ETY 15 a artiklassa säädetty tarkistaminen olisi suoritettu.
- (6) Useat jäsenvaltiot ovat jo jättäneet salmonellan seurantasuunnitelmat, jotka komissio on hyväksynyt. Lisäksi kaikkia jäsenvaltioita vaadittiin toteuttamaan 1 päivästä tammikuuta 1998 direktiivin 92/117/ETY liitteessä III olevassa I jaksossa salmonellan osalta säädettyt vähimmäistoimenpiteet sekä vahvistamaan säännökset, joissa täsmennetään toimenpiteet sen estämiseksi, että salmonellaa pääsisi kasvatustiloille.
- (7) Kyseiset vähimmäistoimet keskittyivät salmonellan seurantaan ja valvontaan Gallus gallus -lajin jalostusparvissa. Jos otetuissa näytteissä todettiin ja vahvistettiin Salmonella enteritidis- tai Salmonella typhimurium -serotyyppejä, oli toteutettava direktiivin 92/117/ETY nojalla erityistoimenpiteitä tartunnan hallitsemiseksi.
- (8) Tiettyjen zoonosien seurannasta ja valvonnasta eläinpopulaatioissa on säädetty muussakin yhteisön lainsäädännössä, erityisesti eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetussa neuvoston direktiivissä 64/432/ETY⁽³⁾ nautaeläinten tuberkuloosin ja luomistaudin osalta ja eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohien kaupassa 28 päivänä tammikuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/68/ETY⁽⁴⁾ lampaiden ja vuohien luomistaudin osalta.
- (9) Lisäksi [elintarvikehygieniasta] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2002⁽⁵⁾ annetaan zoonosien ja niiden aiheuttajien ehkäisemisen, valvonnan ja seurannan kannalta tarpeelliset erityissäännökset, ja siihen sisältyy myös elintarvikkeiden mikrobiologista laatua koskevia erityisvaatimuksia.
- (10) Direktiivissä 92/117/ETY säädetään tietojen keräämisestä zoonosien ja niiden aiheuttajien esiintymisestä rehuissa, eläimissä, elintarvikkeissa ja ihmisissä. Vaikka tiedonkeruujärjestelmä ei ole yhdenmukainen eikä siten vertailukelpoinen jäsenvaltioiden välillä, se tarjoaa perustan zoonosien ja niiden aiheuttajien nykytilanteen arvioinnille yhteisössä.
- (11) Tiedonkeruujärjestelmän tulokset osoittavat, että suurin osa ihmisissä todetuista zoonositapauksista johtuu tietyistä zoonosien aiheuttajista, kuten Salmonella spp.:stä ja Campylobacter spp.:stä. Ihmissä todetut salmonelloositapaukset, etenkin Salmonella enteritidis- ja Salmonella typhimurium -bakteerin aiheuttamat tapaukset, näyttävät vähentyvän, mikä osoittaa yhteisössä toteutettujen

⁽¹⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 38. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/72/EY (EYVL L 210, 10.8.1999, s. 12).

⁽²⁾ EYVL L 113, 30.4.1997, s. 9.

⁽³⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 535/2002 (EYVL L 80, 23.3.2002, s. 22).

⁽⁴⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2002/261/EY (EYVL L 91, 6.4.2002, s. 31).

⁽⁵⁾ EYVL L ...

valvontatoimenpiteiden onnistuneen. On kuitenkin todennäköistä, että monet tapaukset jäävät ilmoittamatta, ja sen vuoksi kerätyt tiedot eivät välttämättä anna täydellistä kuvaa tilanteesta. **Lisäksi zoonoosien yleistynyt leviäminen vihannestuotteiden kautta on osoittautumassa ongelmaksi, johon on suhtauduttava erittäin vakavasti.**

- (12) Kansanterveyttä koskevia eläinlääkintätöimenpiteitä käsittelevä tiedekomitea totesi zoonoosista 12 päivänä huhtikuuta 2000 antamassaan lausunnossa, että nykyiset elintarvikeperäisten zoonoositartuntojen valvontatoimenpiteet ovat riittämättömiä ja että jäsenvaltioiden keräämät epidemiologiset tiedot eivät ole täydellisiä eivätkä täysin vertailukelpoisia. Tällä perusteella komitea suosittelee seuranta­järjestelyjen parantamista ja määritteli riskinhallinnan vaihtoehtoja.
- (13) Sen vuoksi on tarpeen parantaa tiettyjen zoonoosien aiheuttajien nykyisiä valvontajärjestelmiä. Samalla korvataan direktiivissä 92/117/ETY vahvistetut seuranta- ja tiedonkeruu­järjestelmät [tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/.../EY⁽¹⁾ vahvistetuilla säännöillä.
- (14) Valvonnan olisi periaatteessa katettava koko elintarvikeketju maatilalta ruokapöytään.
- (15) Valvontaa olisi yleensä säänneltävä rehuja, eläinten terveyttä ja elintarvikehygieniaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä annetuilla säännöillä.
- (16) Tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien valvonnasta on kuitenkin tarpeen antaa erityisvaatimukset.
- (17) Erityisvaatimusten olisi perustuttava zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden vähentämistä koskeviin tavoitteisiin.
- (18) Eläinpopulaatioissa esiintyville zoonoosille ja niiden aiheuttajille olisi vahvistettava tavoitteet ottaen huomioon erityisesti niiden vaikutus ja epidemiologinen suuntaus eläinpopulaatioissa ja väestössä, vaarallisuus ihmisille, mahdolliset taloudelliset seuraukset terveydenhuollolle ja elintarvikealan yrityksille sekä aiheelliset toimenpiteet niiden esiintyvyyden vähentämiseksi. Myös muille elintarvikeketjun osille voidaan tarpeen mukaan vahvistaa tavoitteita.
- (19) Jotta zoonoosien tehokas valvonta onnistuisi sisämarkkinoilla, on hyväksytyn valvontaohjelman avulla korkean suojatason saavuttaneille alueille tarpeen antaa mahdollisuus siirtymäkauteen, jonka aikana ne voivat asettaa vastaavat vaatimukset alueelleen tuotaville tuotteille.**
- (20) Jotta varmistetaan tavoitteiden saavuttaminen hyvissä ajoin, jäsenvaltioiden olisi laadittava erityiset valvontaohjelmat, jotka yhteisön olisi hyväksyttävä.
- (21) Päävastuu elintarvikkeiden turvallisuudesta on elintarvikealan yrityksillä. Siksi jäsenvaltioiden olisi kannustettava kaikkia alan yrityksiä laatimaan valvontaohjelmia.
- (22) Jäsenvaltiot tai elintarvikealan yritykset voivat haluta käyttää valvontaohjelmissaan erityisiä valvontamenetelmiä. Tiettyjä menetelmiä ei kuitenkaan voida hyväksyä, varsinkin jos ne haittaavat yleisesti tavoitteen saavuttamista ja etenkin jos ne häiritsevät tarvittavia testausjärjestelmiä tai aiheuttavat mahdollisia uhkia kansanterveydelle. Siksi olisi säädettävä aiheellisista menettelyistä, joita noudattaen komissio voi päättää, että tiettyjä valvontamenetelmiä ei saa käyttää valvontaohjelmissa. **Antibiootien käyttö ennalta ehkäiseviin tai kasvua edistäviin tarkoituksiin olisi kiellettävä kaikissa olosuhteissa.**

(¹) EYVL L ...

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (23) Lisäksi voidaan käyttää tai kehittää myös sellaisia valvontamenetelmiä, jotka eivät kuulu tuotteiden hyväksyntää koskevan yhteisön lainsäädännön piiriin, mutta jotka auttaisivat saavuttamaan tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden vähentämistä koskevat tavoitteet. Sen vuoksi komissiolla tulisi olla valta hyväksyä tällaisten menetelmien käyttö yhteisön tasolla.
- (24) On oleellisen tärkeää, että lisäämiseen käytetään parvia tai karjaa, jotka on tarkastettu tämän asetuksen vaatimusten mukaisesti. Jos tilalla on käynnissä erityinen valvontaohjelma, koetulokset olisi toimitettava eläinten ostajalle. Tätä varten vastaavaan yhteisön lainsäädäntöön olisi lisättävä erityisvaatimukset, jotka koskevat yhteisön sisäistä kauppaa ja tuontia kolmansista maista erityisesti elävien eläinten ja siitosmunien lähetyksien osalta. Eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annettua neuvoston direktiiviä 64/432/ETY, terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten ja sikojen sekä tuoreen lihan tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annettua neuvoston direktiiviä 72/462/ETY⁽¹⁾ sekä eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä siipikarjan ja siitosmunien kaupassa ja tuonnissa kolmansista maista 15 päivänä lokakuuta 1990 annettua neuvoston direktiiviä 90/539/ETY⁽²⁾ olisi muutettava vastaavasti.
- (25) Salmonellavalvonnan osalta käytettävissä olevat tiedot vaikuttaisivat osoittavan, että siipikarjatuotteet ovat ihmisissä esiintyvän salmonelloosin pääasiallinen lähde. Valvontatoimenpiteitä olisi siksi sovellettava kyseisten tuotteiden tuotantoon ja tällä tavoin laajennettava direktiivillä 92/117/ETY käynnistettyjä toimenpiteitä. Syötäväksi tarkoitettujen kananmunien osalta on tärkeää vahvistaa erityistoimenpiteitä, jotka koskevat sellaisista parvista peräisin olevien tuotteiden markkinoille saattamista, joita ei ole testeihin havaittu salmonellattomiksi. Kananlihan osalta tavoitteena on saattaa markkinoille kananlihaa kohtuullisin takuin siitä, ettei siinä esiinny salmonellaa. Siirtymäkausi on tarpeen elinkeinonharjoittajille, jotta nämä voivat mukautua säädettäviin toimenpiteisiin, joita voidaan muuttaa myöhemmin erityisesti tieteellisen riskinarvioinnin perusteella. **Vastaavat zoonoosien valvontatoimenpiteet olisi myös toteutettava tuotteita yhteisöön vievissä kolmansissa maissa samanaikaisesti kuin toimenpiteitä sovelletaan yhteisössä.**
- (26) On aiheellista nimetä kansallisia ja yhteisön vertailulaboratorioita antamaan neuvoja ja apua tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä.
- (27) Jotta varmistetaan tämän asetuksen säännösten yhdenmukainen soveltaminen, olisi annettava säännökset yhteisön tarkastuskäytien ja valvonnan järjestämisestä **muun tätä alaa koskevan yhteisön lainsäädännön** mukaisesti.
- (28) Olisi säädettävä aiheellisista menettelyistä, joiden mukaisesti voidaan muuttaa joitakin tämän asetuksen säännöksiä tekniikan ja tieteen kehityksen huomioon ottamiseksi ja täytäntöönpano- ja siirtymätoimenpiteiden toteuttamiseksi.
- (29) Koska edellä tarkoitetut toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ 2 artiklan mukaisia laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi toteutettava kyseisen päätöksen 5 artiklassa tarkoitettua sääntelymenettelyä noudattaen. *Elintarvikeketjua* ja eläinten terveyttä käsittelevän *pysyvän* komitean, joka on perustettu elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaisen** perustamisesta sekä elintarvikkeiden *turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä* 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002⁽⁴⁾, olisi avustettava komissiota,

(1) EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1452/2001 (EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11).

(2) EYVL L 303, 31.10.1990, s. 6. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2001/867/EY (EYVL L 323, 7.12.2001, s. 29).

(3) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

(4) EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I luku

Johdantosäännökset

1 artikla

Tavoite ja soveltamisala

1. Tämän asetuksen tavoitteena on varmistaa, että salmonellaa ja muita zoonoosien aiheuttajia valvotaan asianmukaisesti ja tehokkaasti niiden esiintyvyyden ja kansanterveydelle aiheuttaman riskin rajoittamiseksi. **Yleisenä tavoitteena on kuitenkin, että näiden aiheuttajien esiintyminen rehu- ja elintarvikeketjussa voidaan pitkällä aikavälillä täysin välttää havaitsemalla ja torjumalla ne tehokkaasti mahdollisimman varhaisessa elintarvikeketjun vaiheessa.**
2. Tämä asetus koskee
 - a) tavoitteiden hyväksymistä tiettyjen zoonoosien esiintyvyyden vähentämiseksi eläinpopulaatioissa, etenkin kotieläintalouden alkutuotannossa **mutta myös** muissa elintarvikeketjun vaiheissa, **mutta ei kuitenkaan elintarvikkeita omaan käyttöön tuottavassa alkutuotannossa**
 - b) jäsenvaltioiden ja elintarvikealan toimijoiden laatimien erityisten valvontaohjelmien hyväksymistä
 - c) tiettyjä zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden vähentämisessä käytettäviä valvontamenetelmiä koskevien erityissääntöjen hyväksymistä
 - d) tiettyjen eläinten ja eläintuotteiden yhteisön sisäistä kauppaa ja tuontia kolmansista maista koskevien sääntöjen hyväksymistä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan ilmaisulla

1. "zoonoosi" mitä tahansa tautia ja/tai tartuntaa, joka voi luonnollisella tavalla siirtyä suoraan tai välillisesti eläimistä ihmiseen
2. "zoonoosin aiheuttaja" mitä tahansa virusta, bakteeria, sientä, loista tai muuta biologista eliötä, joka voi aiheuttaa zoonoosin
3. "elintarvikealan yritys" [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 2 artiklassa määriteltyä yritystä
4. "elintarvikealan toimija" yhtä tai useampaa henkilöä, jonka vastuulla on varmistaa, että tämän asetuksen vaatimuksia noudatetaan hänen valvonnassaan olevassa elintarvikealan yrityksessä
5. "esiintyvyys" jonkin zoonoosin tai sen aiheuttajan suhteen tietyssä populaatioissa positiivisiksi todettujen epidemiologisten yksiköiden määrää selkeästi määritellyn ajanjakson aikana
6. "karja" direktiivin 64/432/ETY 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan määritelmän mukaista eläintä tai eläinryhmää
7. "parvi" direktiivin 90/539/ETY 2 artiklan 2 kohdan 7 alakohdan määritelmän mukaista eläintä tai eläinryhmää
8. "alkutuotanto" [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 2 artiklassa määriteltyä tuotantoa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä tämän asetuksen soveltamista varten toimivaltainen viranomainen **tai toimivaltaiset viranomaiset. Yhden viranomaisen on pidettävä yhteyttä komissioon.**
2. Toimivaltaisen viranomaisen vastuulla on erityisesti
 - a) laatia 5 artiklan 1 kohdassa säädetyt ohjelmat ja tehdä niihin tarvittavat muutokset saamiensa tietojen ja tulosten perusteella
 - b) kerätä tietoja, joita tarvitaan käytettyjen keinojen ja 5 artiklassa tarkoitetuista kansallisista valvonta-ohjelmista saatujen tulosten arvioimiseksi sekä lähettää vuosittain nämä tiedot ja tulokset, myös mahdollisten tutkimusten tulokset, komissiolle ja Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle** seuraavan vuoden **31 päivään maaliskuuta** mennessä ottaen huomioon [tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta annetun] direktiivin 2002/.../EY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti annetut säännöt
 - c) tarkastaa säännöllisesti, että **rehu- ja elintarvikealan** toimijoiden toimitilat ovat tässä asetuksessa annettujen sääntöjen mukaiset.

II luku

Yhteisön tavoitteet

4 artikla

Yhteisön tavoitteet zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden rajoittamiseksi

1. Vahvistetaan yhteisön tavoitteet **liitteen I sarakkeessa 1** lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden rajoittamiseksi **liitteen I sarakkeessa 2** luetelluissa eläinpopulaatioissa ottaen huomioon
 - a) nykyisten kansallisten toimenpiteiden toteuttamisesta saadut kokemukset
 - b) nykyisten yhteisön vaatimusten mukaisesti ja erityisesti [tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta annetun] direktiivin 2002/.../EY 9 artiklan 1 kohdassa säädettyjen kertomusten osana komissiolle tai Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle** toimitetut tiedot
 - c) **seuraavat tekijät:**
 - i) **esiintyminen eläinpopulaatioissa, väestössä, rehussa ja elintarvikkeissa**
 - ii) **vaarallisuus ihmiselle**
 - iii) **terveydenhuollolle sekä rehu- ja elintarvikealan yrityksille aiheutuvat taloudelliset seuraukset**
 - iv) **epidemiologinen suuntaus eläinpopulaatioissa ja väestössä sekä rehuissa ja elintarvikkeissa**
 - v) **kyseisessä vaiheessa suunnitellut hallinnointivaihtoehdot**
 - vi) **kasvatusjärjestelmät ja tuotantomenetelmät.**

Liitettä I voidaan tarpeen mukaan muuttaa jäljempänä 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, ja voidaan päättää vahvistaa yhteisön tavoitteet myös muiden elintarvikeketjun vaiheiden osalta.

2. Yhteisön tavoitteet sisältävät vähintään *seuraavat* tiedot:
- a) *seuraavat numerotiedot:*
- i) *prosenttiosuus, joka positiivisiksi todettujen epidemiologisten yksiköiden määrästä voi enintään jäädä jäljelle, ja/tai*
- ii) *prosenttiosuus, joka positiivisten epidemiologisten yksiköiden määrästä on vähintään hävitettävä*
- b) *määräaika, jonka kuluessa tavoite on saavutettava*
- c) *edellä a kohdassa tarkoitettujen epidemiologisten yksiköiden määritelmä*
- d) *tarvittavat testausjärjestelmät sen tarkistamiseksi, onko tavoite saavutettu.*
3. Yhteisön tavoitteet vahvistetaan ensimmäisen kerran ennen **liitteen I sarakkeessa 4** ilmoitettuja päivämääriä. Tavoitteet sekä niiden mahdolliset muutokset vahvistetaan 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaisen** kuulemisen jälkeen.
4. Liitteessä I lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden rajoittaminen on toteutettava tässä asetuksessa annettujen sääntöjen ja muiden sen mukaisesti annettujen sääntöjen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta eläinten ruokintaan, eläinten terveyteen tai elintarvikehygieniaan liittyvien yhteisön sääntöjen soveltamista.

III luku

Valvontaohjelmat

5 artikla

Kansalliset valvontaohjelmat

1. Jäsenvaltioiden on vahvistettava kaikille liitteessä I mainituille zoonooseille ja niiden aiheuttajille kansalliset valvontaohjelmat erityisesti 4 artiklassa tarkoitettujen yhteisön tavoitteiden, alueellaan todettujen zoonoosien maantieteellisen jakautumisen **ja tehokkaasta valvonnasta alkutuotantotason maataloustuottajille sekä rehu- ja elintarvikealan yrityksille aiheutuvien taloudellisten seurausten** perusteella.
2. Kansallisten valvontaohjelmien on oltava jatkuvia, ja niiden on katettava vähintään kolme peräkkäistä vuotta.
3. Kansallisessa valvontaohjelmassa on
- a) määrättävä zoonoosien ja niiden aiheuttajien toteamisesta liitteessä II määriteltyjen yleisten vaatimusten ja näytteenottoa koskevien vähimmäisvaatimusten mukaisesti
- b) määriteltävä **toimivaltaisten viranomaisten sekä** asianomaisten **rehu- ja elintarvikealan** toimijoiden vastuut erityisesti 7 artiklassa säädettyjen valvontaohjelmien osalta
- c) täsmennettävä zoonoosien ja niiden aiheuttajien toteamisesta seuraavat valvontatoimenpiteet erityisesti kansanterveyden suojelemiseksi; tähän sisältyy myös liitteessä II säädettyjen erityistoimenpiteiden täytäntöönpano
- d) mahdollistettava niiden määräykseen perustuvan edistymisen arviointi ja ohjelmien tarkistaminen erityisesti zoonoosien ja niiden aiheuttajien toteamisesta saatujen tulosten perusteella.
4. Kansallisten valvontaohjelmien on katettava vähintään seuraavat elintarvikeketjun osat:
- a) rehun tuotanto
- b) kotieläintalouden alkutuotanto
- c) **eläin- ja kasvipörräisten** elintarvikkeiden valmistus ja jalostus.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

5. Silloin kun se on aiheellista, kansallisten valvontaohjelmien on sisällettävä testausmenetelmiin liittyvät määräykset sekä perusteet, joiden mukaan kyseisten testien tuloksia arvioidaan, kansallisen alueen sisällä lähetettyjen eläinten ja siitosmunien testaamiseksi osana liitteessä II olevan A osan 1.6 kohdassa säädettyjä virallisia tarkastuksia.
6. Liitteessä II määriteltyjä yleisiä vaatimuksia ja näytteenottoa koskevia vähimmäisvaatimuksia voidaan muuttaa 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
7. Jäsenvaltioiden on 6 kuukauden kuluessa 4 artiklassa säädettyjen yhteisön tavoitteiden vahvistamisesta toimitettava komissiolle kansalliset valvontaohjelmansa ja esitettävä toteutettavat toimenpiteet.

6 artikla

Kansallisten valvontaohjelmien hyväksyminen

1. Komissio tutkii kuuden kuukauden kuluessa kansallisen valvontaohjelman toimittamisesta, onko se asianomaisten sääntöjen ja varsinkin tämän asetuksen mukainen. Se voi pyytää jäsenvaltiota tekemään ohjelmiin muutoksia tai lisäyksiä, jotta ne olisivat kyseisten sääntöjen mukaisia. Kun komissio on todennut ohjelmien olevan sääntöjenmukaisia, ne hyväksytään 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
2. Asianomaisen jäsenvaltion tilanteessa erityisesti 5 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tulosten vuoksi tapahtuneiden muutosten huomioon ottamiseksi edellä 1 kohdan mukaisesti aikaisemmin hyväksytyyn ohjelmaan tehdyt muutokset voidaan hyväksyä 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
3. Jos komissio on pyytänyt jäsenvaltiolta lisätietoja, 1 kohdassa tarkoitettua kuuden kuukauden määräaikaa pidennetään, kunnes kyseiset tiedot on toimitettu.

7 artikla

Elintarvikealan toimijoiden valvontaohjelmat

1. Jäsenvaltioiden on kannustettava **rehu- ja elintarvikealan** toimijoita tai näitä edustavia **organisaatioita toteuttamaan** yksi tai useampi valvontaohjelma, **joka mahdollisuuksien mukaan koskee tuotanto-, jalostus- ja jakeluketjun kaikkia osia.**

Valvontaohjelmien on katettava vähintään rehuntuotanto ja kotieläintalouden alkutuotanto.

2. **Rehu- ja elintarvikealan** toimijoiden tai näitä edustavien organisaatioiden on toimitettava valvontaohjelmat ja niiden muutokset hyväksyttäväksi sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon elintarvikealan toimija tai tätä edustava organisaatio on sijoittautunut. Jos kotieläintalouden alkutuotantoa harjoitetaan eri jäsenvaltioissa, ohjelmat on hyväksyttävä erikseen kunkin jäsenvaltion osalta.
3. Toimivaltainen viranomainen voi hyväksyä 2 kohdan mukaisesti toimitetut valvontaohjelmat ainoastaan siinä tapauksessa, että tarkastuskäynnillä on todettu ohjelmien olevan aiheellisissa tapauksissa liitteessä II säädettyjen vähimmäisvaatimusten sekä kyseisten kansallisten valvontaohjelmien tavoitteiden mukaisia.
4. Jäsenvaltioiden on pidettävä ajan tasalla olevia luetteloita **rehu- ja elintarvikealan** toimijoiden tai näitä edustavien organisaatioiden hyväksytyistä ohjelmista.

Luettelot on toimitettava komissiolle pyydettäessä.

5. **Rehu- ja elintarvikealan** toimijoiden tai näitä edustavien organisaatioiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille säännöllisesti valvontaohjelmiansa tuloksista.

IV luku

Valvontamenetelmät

8 artikla

Erityiset valvontamenetelmät

1. Komission aloitteesta tai jäsenvaltion pyynnöstä **ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** kuulemisen jälkeen voidaan 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksyä
 - a) päätöksiä siitä, että zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintyvyyden rajoittamiseen kotieläintalouden alkutuotannossa ja muissa elintarvikeketjun vaiheissa voidaan soveltaa tai on sovellettava erityisiä valvontamenetelmiä
 - b) sääntöjä a alakohdassa tarkoitettujen menetelmien käyttöedellytyksistä
 - c) yksityiskohtaisia sääntöjä tarvittavista asiakirjoista ja menettelytavoista sekä a alakohdassa tarkoitettuja menetelmiä koskevista vähimmäisvaatimuksista
 - d) päätöksiä siitä, että tiettyjä valvontamenetelmiä ei saa käyttää valvontaohjelmissa.
2. Edellä 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettuja sääntöjä ja päätöksiä ei sovelleta menetelmiin, joissa käytetään eläinten ruokintaa, elintarvikelisiä aineita tai eläinlääkkeitä koskevassa yhteisön lainsäädännössä tarkoitettuja aineita tai tekniikoita.

V luku

Kauppa

9 artikla

Yhteisön sisäinen kauppa

1. Sarakkeessa 2 lueteltujen lajien alkuperäparville ja alkuperäkarjoille on viimeistään **liitteen I sarakkeessa 5** mainituista päivämääristä alkaen tehtävä kokeet sarakkeessa 1 lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien havaitsemiseksi ennen elävien eläinten tai siitosmunien lähettämistä alkuperäpaikkana olevasta elintarvikealan yrityksestä. Kokeen päivämäärä ja tulos on merkittävä aiheellisiin terveystodistuksiin direktiivin 64/432/ETY tai direktiivin 90/539/ETY mukaisesti.
2. Määräjäsenvaltiolle voidaan 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen antaa lupa vaatia siirtymäkauden ajan, että niiden kokeiden tulosten, joihin on viitattava lähettäjäjäsenvaltiossa testattavien eläinten ja siitosmunien lähetyksiin liitettävissä aiheellisissa terveystodistuksissa, on täytettävä samat vaatimukset kuin sen **hyväksytyssä** kansallisessa ohjelmassa asetetaan sen alueella tehdyille lähetyksille 5 artiklan 5 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteessä II säädettyjen, **zoonoosien ja zoonoosien aiheuttajien** valvontaa tietyissä parvissa koskevien erityisvaatimusten soveltamista.

Lupa voidaan peruuttaa samaa menettelyä noudattaen.

3. Erityissääntöjä 5 artiklan 5 kohdassa ja edellä 2 kohdassa tarkoitettujen vaatimusten asettamisesta jäsenvaltioissa voidaan antaa 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 artiklan 6 kohdan **soveltamista**.

4. Jos jäsenvaltio 12 kuukauden kuluessa yhteisön tavoitteiden asettamisesta ei ole saanut kansallista valvontaohjelmaansa hyväksytyksi 6 artiklan mukaisesti, kyseistä jäsenvaltiota kielletään käymästä yhteisön sisäistä kauppaa liitteen II soveltamisalaa kuuluvilla eläimillä ja tuotteilla siihen asti kunnes ohjelma hyväksytään.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

10 artikla

Tuonti kolmansista maista

1. Yhteisön lainsäädännössä edellytetään luettelon laatimista sellaisista kolmansista maista, joista sallitaan tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien eläinten tai siitosmunien tuonti. **Liitteen I sarakkeessa 5** mainituista päivämääristä alkaen luetteloon hyväksyminen ja luettelossa pysyminen edellyttävät asianomaisen lajin tai luokan osalta, että kyseinen kolmas maa esittää komissiolle ohjelman, joka vastaa 5 artiklassa säädettyä ohjelmaa. Ohjelmassa on täsmennettävä maan tarjoamat zoonoosien ja niiden aiheuttajien tarkastuksia ja valvontaa koskevat takeet. Takeiden on vastattava vaikutukseltaan vähintään tässä asetuksessa säädettyjä takeita. **Elintarvike- ja eläinlääkintätoimiston sekä Euroopan elintarvike-turvallisuusviranomaisen on oltava tiiviisti mukana valvomassa, että vastaavat valvontaohjelmat ovat toiminnassa kolmansissa maissa.**

2. Kyseiset ohjelmat hyväksytään 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen sillä edellytyksellä, että ohjelmassa kuvattujen toimenpiteiden ja yhteisön sääntöjen mukaan sovellettavien aiheellisten vaatimusten vastaavuus osoitetaan objektiivisesti. Samaa menettelyä noudattaen voidaan hyväksyä tässä asetuksessa säädetty takeet korvaavat takeet, jos ne eivät ole suotuisampia kuin yhteisön sisäiseen kauppaan sovellettavat takeet.

3. Sellaisiin kolmansiin maihin, joiden kanssa käydään kauppaa säännöllisesti, sovelletaan 5 artiklan 7 kohdan ja 6 artiklan 1 ja 3 kohdan säännöksiä ohjelmien esittämistä ja hyväksymistä koskevien määräaikojen osalta. Kolmansiin maihin, jotka ovat luomassa tai aloittamassa kaupankäyntiä uudelleen, sovelletaan 6 artiklassa säädettyjä määräaikoja.

4. **Liitteen I sarakkeessa 2** lueteltujen lajien alkuperäparville ja alkuperäkarjoille on tehtävä kokeet sarakkeessa 1 lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien havaitsemiseksi ennen elävien eläinten tai siitosmunien lähettämistä alkuperäpaikkana olevasta elintarvikealan yrityksestä. Kokeen päivämäärä ja tulos on merkittävä kyseiseen tuontitodistukseen, jota koskevat yhteisön lainsäädännössä vahvistetut mallit on muutettava sen mukaisesti.

5. Määräjäsenvaltio voi 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen saada luvan vaatia siirtymäkauden ajan, että 4 kohdassa tarkoitettujen kokeiden tulosten on täytettävä samat vaatimukset kuin sen kansallisessa ohjelmassa asetetaan 5 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Lupa voidaan peruuttaa ja erityisiä sääntöjä kyseisistä vaatimuksista voidaan vahvistaa 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 artiklan 6 kohdan soveltamista.

6. Yhteisön lainsäädännössä säädettyyn kolmansia maita, joista jäsenvaltiot voivat tuoda tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, koskevaan luetteloon hyväksyminen ja luettelossa pysyminen edellyttävät asianomaisen tuoteluokan osalta, että kyseinen kolmas maa esittää komissiolle tässä asetuksessa säädettyjä takeita vastaavat takeet.

VI luku

Laboratoriot

11 artikla

Vertailulaboratoriot

1. Yhteisön vertailulaboratoriot liitteessä I lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien analysointia ja testausta varten nimetään 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Yhteisön vertailulaboratorioiden vastuualueet ja tehtävät vahvistetaan 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ottaen erityisesti huomioon niiden ja kansallisten vertailulaboratorioiden tehtävien koordinointi.

Keski viikko 15. toukokuuta 2002

3. Jäsenvaltioiden on nimettävä kansalliset vertailulaboratoriot liitteessä I luetelluille zoonooseille ja niiden aiheuttajille. Laboratorioiden nimet ja osoitteet on toimitettava komissiolle.
4. Joitakin kansallisten vertailulaboratorioiden vastuualueita ja tehtäviä voidaan vahvistaa 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ottaen erityisesti huomioon niiden ja jäsenvaltioissa sijaitsevien toimivaltaisten laboratorioiden tehtävien koordinoinnin.

12 artikla

Laboratorioiden, laatuvaatimusten ja hyväksytyjen testausmenetelmien hyväksyminen

1. Edellä 5 ja 7 artiklan mukaisesti valvontaohjelmiin osallistuvien laboratorioiden, joissa näytteet analysoidaan liitteessä I lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintymisen toteamiseksi, on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä.
2. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettuihin laboratorioihin sovelletaan viimeistään **1 päivästä tammikuuta 2004** laadunvarmistusjärjestelmää, joka täyttää **voimassa olevan EN/ISO-standardin** vaatimukset.

Laboratorioiden on osallistuttava säännöllisesti kansallisen vertailulaboratorion järjestämiin tai koordinoimiin yhteisiin kokeisiin.

3. Liitteessä I lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintymistä koskevissa kokeissa on käytettävä kansainvälisten standardointielinten suosittelemia vertailumenetelmiä ja -käytäntöjä.

Vaihtoehtoisia menetelmiä voidaan käyttää, jos ne on validoitu kansainvälisesti tunnustettujen sääntöjen mukaisesti ja ne tarjoavat aiheellisella vertailumenetelmällä saatavia tuloksia vastaavat tulokset.

Muitakin testausmenetelmiä voidaan hyväksyä tarpeen mukaan 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

VII luku

Täytäntöönpano

13 artikla

Liitteiden muutokset sekä täytäntöönpano- ja siirtymätoimenpiteet

Liitteisiin voidaan tehdä muutoksia ja aiheellisia siirtymä- tai täytäntöönpanotoimenpiteitä, myös tarpeellisia muutoksia aiheellisiin terveystodistuksiin, voidaan **hyväksyä Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** kuulemisen jälkeen 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen

14 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa *elintarvikeketjua* ja eläinten terveyttä käsittelevä *pysyvä* komitea, joka on perustettu asetuksella (EY) N:o 178/2002.
2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan neuvoston päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä kyseisen päätöksen 7 artiklan ja 8 artiklan mukaisesti.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

VIII luku

Yleiset ja loppusäännökset

15 artikla

Yhteisön tarkastukset

1. Komission asiantuntijat tekevät yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa jäsenvaltioissa ja kolmansissa maissa tarkastuksia paikan päällä varmistaakseen, että tämän asetuksen säännöksiä, sen mukaisesti annettuja sääntöjä ja mahdollisia suoja-toimenpiteitä sovelletaan yhdenmukaisesti. Jäsenvaltion, jonka alueella tarkastus suoritetaan, on avustettava asiantuntijoita kaikin tarvittavin keinoin näille kuuluvien tehtävien suorittamisessa. Komissio antaa toimivaltaiselle viranomaiselle tiedot tarkastusten tuloksista.

2. Tämän artiklan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, ja erityisesti ne, jotka koskevat kansallisten viranomaisten kanssa tehtävän yhteistyön sääntelyä, annetaan 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

16 artikla

Direktiivin 64/432/ETY muuttaminen

Lisätään direktiivin 64/432/ETY 3 artiklan 2 kohtaan f alakohta seuraavasti:

"f) eläimille on aiheellisissa tapauksissa tehty ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 (*) [tämä asetus] vaatimusten mukaiset tarkastukset.

_____ (*) EYVL L ..."

17 artikla

Direktiivin 72/462/ETY muuttaminen

Lisätään direktiivin 72/462/ETY 6 artiklaan 7 kohta seuraavasti:

"7. Elävien eläinten on oltava peräisin kolmansista maista, joiden säännöt vastaavat ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2002 [tämä asetus] annettuja zoonosien ja niiden aiheuttajien valvontaa koskevia vaatimuksia (*).

_____ (*) EYVL L ..."

18 artikla

Direktiivin 90/539/ETY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 90/539/ETY seuraavasti:

1) Lisätään 6 artiklan 1 kohtaan d alakohta seuraavasti:

"d) laitokselle on tehty ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 (*) [tämä asetus] vaatimusten mukaiset tarkastukset

_____ (*) EYVL L ..."

2) Lisätään 10 artiklaan e alakohta seuraavasti:

"e) jolle on tehty asetuksen (EY) N:o .../2002 [tämä asetus] vaatimusten mukaiset tarkastukset."

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3) Lisätään 21 artiklan 2 kohtaan h alakohta seuraavasti:

”h) zoonoosien ja niiden aiheuttajien valvontaa koskevien yhteisön sääntöjen noudattaminen.”

19 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

**ZOONOOSIT JA NIIDEN AIHEUTTAJAT,
JOIDEN ESIINTYVYYDEN RAJOITTAMISEKSI ON VAHVISTETTAVA
YHTEISÖN TAVOITTEET 4 ARTIKLAN MUKAISESTI**

Zoonoosi/zoonoosin aiheuttaja	Eläinpopulaatio	Elintarvikeketjun vaihe	Tavoite asetettava viimeistään (päivämäärä)	Pakollinen testaus ja todistusten antaminen kauppaa varten
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Lajin <i>Gallus gallus</i> jalostusparvet	Alkutuotanto	31.12.2003	1.1.2005
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Munivat kanat	Alkutuotanto	31.12.2004	1.1.2006
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Broilerit	Alkutuotanto	31.12.2005	1.1.2007
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Kalkkunat	Alkutuotanto	31.12.2006	1.1.2008
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Teurassiat ja Siitossika-karja	Alkutuotanto	31.12.2006	1.1.2008
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Lammaskarja	Alkutuotanto	31.12.2006	1.1.2008
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Vasikkakarja	Alkutuotanto	31.12.2005	1.1.2007
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	Muu nautakarja	Alkutuotanto	31.12.2006	1.1.2008

⁽¹⁾ Serotyypit määritellään, kun tavoite on vahvistettu.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE II

LIITTEESSÄ I LUETELTUIJEN ZONOOOSIEN JA NIIDEN AIHEUTTAJIEN VALVONTA

A. Kansallisia valvontaohjelmia koskevat yleiset vaatimukset

Ohjelmassa on otettava huomioon zoonoosien ja/tai niiden aiheuttajien luonne sekä kunkin jäsenvaltion tilanne ja

a) ilmoitettava erityisesti ohjelman tavoite ottaen huomioon zoonoosin merkitys

b) täsmennettävä seuraavat seikat:

1. Yleiset vaatimukset

- 1.1. kyseisen zoonoosin esiintyminen jäsenvaltiossa; tässä on viitattava erityisesti [tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta annetun] direktiivin 2002/.../EY 4 artiklan mukaisen seurannan yhteydessä saatuihin tuloksiin
- 1.2. maantieteellinen alue tai aiheellisissa tapauksissa epidemiologiset yksiköt, joissa ohjelma toteutetaan
- 1.3. asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten rakenne
- 1.4. luettelo hyväksytyistä laboratorioista, joissa ohjelmassa otetut näytteet analysoidaan
- 1.5. zoonoosien aiheuttajien tutkimisessa käytettävät menetelmät
- 1.6. viralliset tarkastukset (myös näytteiden ottaminen) rehujen, parvien ja/tai karjojen osalta
- 1.7. viralliset tarkastukset (myös näytteiden ottaminen) muissa elintarviketuotannon vaiheissa ja rehujen tasolla
- 1.8. toimivaltaisten viranomaisten erityisesti kansanterveyden suojelemiseksi vahvistamat toimenpiteet niiden eläinten tai tuotteiden osalta, joissa on havaittu zoonooseja tai niiden aiheuttajia
- 1.9. asiaa koskeva kansallinen lainsäädäntö.

2. Ohjelman kattamia elintarvikealan yrityksiä koskevat vaatimukset

- 2.1. ilmoitettujen lajien ja niistä saatujen tuotteiden tuotantorakenne
- 2.2. rehuntuotannon rakenne
- 2.3. kotieläintalouden hyvien käytäntöjen oppaat tai muut ohjeet (pakolliset tai vapaaehtoiset), joissa määritellään ainakin
 - hygieniasta huolehtiminen tilalla
 - toimenpiteet, joilla ehkäistään tartunnat eläimistä, rehusta, juomavedestä ja tilan työntekijöistä
 - hygieniavaatimukset kuljettaessa eläimiä tilalle ja sieltä pois
- 2.4. eläinlääkärin rutiinitarkastukset tiloilla
- 2.5. tilojen rekisteröinti
- 2.6. tilojen kirjanpito
- 2.7. lähtevien eläinten saatteena olevat asiakirjat
- 2.8. muut asiaankuuluvat toimenpiteet, joilla varmistetaan eläinten jäljitettävyyden

c) noudatettava B osassa säädettyjä näytteenottoa koskevia vähimmäisvaatimuksia ja rajoja

d) noudatettava aiheellisissa tapauksissa C–E osassa säädettyjä erityisvaatimuksia.

B. Näytteenottoa koskevat vähimmäisvaatimukset

1. Kun 5 artiklassa tarkoitettu valvontaohjelma on hyväksytty, elintarvikealan toimijan on otettava omalla kustannuksellaan liitteessä I lueteltujen zoonoosien tai niiden aiheuttajien havaitsemiseksi määritettävää näytteitä noudattaen alla olevia näytteenoton vähimmäismääriä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

Zoonoosi/zoonoosin aiheuttaja	Eläinlaji	Tiedot	Näytteiden on katettava ainakin seuraavat tuotantovaiheet
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	1. Lajin <i>Gallus gallus</i> jalostusparvet		
	1.1. Kasvatusparvi	a) rehu b) elävät eläimet	i) päivän ikäiset untuvikot ii) 4 viikon ikäiset untuvikot iii) nuorikot 2 viikkoa ennen munituksen aloittamista tai siirtoa munitusyksikköön
	1.2. Täysikasvuisen jalostussiipikarjan parvet	a) rehu b) elävät eläimet	i) munituskaudella joka toinen viikko
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	2. Munivat kanat	a) rehu	
	2.1. Kasvatusparvet	b) elävät eläimet	i) päivän ikäiset untuvikot ii) nuorikot 2 viikkoa ennen munituksen aloittamista tai siirtoa munitusyksikköön
	2.2. Munivien kanojen parvet	a) rehu b) elävät eläimet	i) munituskaudella 15 viikon välein
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	3. Broilerit	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) teurastettavaksi lähtevät linnut
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	4. Kalkkunat 5. Sitossiat	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) teurastettavaksi lähtevät linnut ii) teurastettavaksi lähtevät eläimet
	6. Teurassiat	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) alkuperätilalta lähtevät eläimet ii) kasvatuskaudella 12 viikon välein iii) teurastettavaksi lähtevät eläimet
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	7. Lampaat	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) alkuperätilalta lähtevät eläimet ii) teurastettavaksi lähtevät eläimet
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	8. Vasikat	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) alkuperätilalta lähtevät eläimet ii) kasvatuskaudella 12 viikon välein iii) teurastettavaksi lähtevät eläimet
Kaikki salmonellan serotyypit, joilla on kansanterveydellistä merkitystä ⁽¹⁾	9. Muut nautaeläimet	a) rehu b) elävät eläimet c) ante mortem -näytteenotto	i) alkuperätilalta lähtevät eläimet ii) teurastettavaksi lähtevät eläimet

⁽¹⁾ Serotyypit määritellään, kun tavoite on vahvistettu.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Kerättyihin tietoihin on liitettävä seuraavat tiedot:
 - a) näytteenottopäivä ja -paikka
 - b) parven/karjan tunnistetiedot.
3. Immunologista testausta ei saa käyttää, jos eläimet on rokotettu, ellei todisteta, että käytetty rokote ei vaikuta sovellettuun testausmenetelmään.

C. Lajin Gallus gallus jalostusparvia koskevat erityisvaatimukset

Kun **jonkin kansanterveyden kannalta merkityksellisen salmonellan serotyypin** esiintyminen Gallus gallus -lajin jalostusparven linnuissa on vahvistettu B osan 1 kohdassa olevan taulukon 1 kohdan mukaisesti suoritetun tutkimuksen perusteella, on toteutettava vähintään seuraavat toimenpiteet:

Parven hautomattomat munat on hävitettävä tai käytettävä munatuotteiden valmistukseen tai niille on tehtävä vastaava käsittely, joka takaa **kaikkien kansanterveyden kannalta merkityksellisten salmonellan serotyyppien** hävittämisen [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 mukaisesti.

Kaikki parven linnut – myös päivän ikäiset untuvikot – on teurastettava tai hävitettävä **zoonosien** leviämiskäsitteiksi pienentämiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäljempänä E osassa esitettyjen vaatimusten soveltamista. Teurastaminen on suoritettava [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002⁽¹⁾ [liitteessä II olevan II jakson IV luvun 11 kohdan] (asiaa koskevien säännösten) sekä [ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002⁽²⁾ [liitteessä II olevan III luvun I jakson 5 kohdan] (asiaa koskevien säännösten) mukaisesti.

Jos **jonkin kansanterveyden kannalta merkityksellisen salmonellan serotyypin** tartunnan saaneiksi vahvistetuista parvista peräisin olevia siitosmunia on edelleen hautomossa, ne on hävitettävä tai käsiteltävä samalla tavoin kuin luokka 3 [muuksi kuin ihmisravinnoksi tarkoitettuja eläimistä saatavia sivutuotteita koskevista terveysäännöistä] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002⁽³⁾ mukaisesti.

D. Munivien kanojen parvia koskevat erityisvaatimukset

Tammikuun 1 päivästä 2008 alkaen munia saa käyttää ihmisravinnoksi vain jos ne ovat peräisin munivien kanojen parvesta, joka on mukana B osan 1 kohdassa olevan taulukon 2 kohdan mukaisessa testausohjelmassa, ja jos on todettu, että ne eivät ole kontaminoituneita.

Sellaisista parvista peräisin olevat munat, joiden tilannetta ei tiedetä, joiden epäillään olevan kontaminoituneita tai jotka ovat kontaminoituneita, on käytettävä munatuotteiden valmistukseen tai niille on tehtävä vastaava käsittely, joka takaa **kaikkien kansanterveyden kannalta merkityksellisten serotyyppien** häviämisen [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 mukaisesti.

Kaikki parven linnut on teurastettava tai hävitettävä **zoonosien** leviämiskäsitteiksi pienentämiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäljempänä E osassa esitettyjen vaatimusten soveltamista. Teurastaminen on suoritettava [eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 [liitteessä II olevan II jakson IV luvun 11 kohdan] (asiaa koskevien säännösten) sekä [ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 [liitteessä II olevan III luvun I jakson 5 kohdan] (asiaa koskevien säännösten) mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L ...

⁽²⁾ EYVL L ...

⁽³⁾ EYVL L ...

E. Broileriparvia koskevat erityisvaatimukset

Tuoreen kananlihan markkinoille saattamiseen sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2009 seuraavaa vaatimusta, ellei sille ole tarkoitus tehdä teollista lämpökäsittelyä tai muuta salmonellan hävittävää käsittelyä [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 mukaisesti:

”Salmonella: 25 grammassa lihaa ei esiinny salmonellaa”

Vaatimusta voidaan tarkistaa 14 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti ja Euroopan elintarvike­turvallisuusviranomaisen kuulemisen jälkeen.

P5_TA(2002)0237

Zoonootit ja niiden aiheuttajat *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta (KOM(2001) 452 – C5-0372/2001 – 2001/0176(COD))

(Yhteispäätös­menettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 452 (!)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0372/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0119/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(!) EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 250.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

P5_TC1-COD(2001)0176

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 15. toukokuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/EY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/EY kumoamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Ihmisten terveyden suojele suoraan tai välillisesti eläimistä ihmiseen tarttuvilta taudeilta ja tartunnoilta (zoonooseilta) on ensiarvoisen tärkeää.
- (2) Elintarvikkeiden välityksellä siirtyvät zoonoosit voivat aiheuttaa vahinkoa ihmisille sekä taloudellisia tappioita elintarviketuotannolle ja -teollisuudelle.
- (3) Huolenaiheita ovat myös zoonoosit, jotka tarttuvat muista lähteistä kuin elintarvikkeista, kuten luonnonvaraisista eläimistä ja kotieläinpopulaatioista.
- (4) Tiettyjä eläimissä ja eläinperäisissä tuotteissa esiintyviä zoonooseja ja zoonoosien aiheuttajia koskevista suojoitomenpiteistä elintarvikkeista aiheutuvien tartunta- ja myrkytyspesäkkeiden ehkäisemiseksi 17 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/117/EY ⁽⁵⁾ säädetään tiettyjen zoonoosien seurantarjestelmän perustamisesta sekä jäsenvaltioiden että yhteisön tasolla.
- (5) Seurannan tulokset kerätään vuosittain jäsenvaltioilta, ja komissio tekee niistä yhteenvedon zoonoosien epidemiologiasta vastaavan yhteisön vertailulaboratorion avustuksella. Tuloksia on julkaistu vuosittain vuodesta 1995, ja niiden perusteella arvioidaan zoonoosien ja niiden aiheuttajien nykytilannetta. Tiedonkeruujärjestelmät eivät kuitenkaan ole yhdenmukaisia, minkä vuoksi jäsenvaltioiden välillä ei voida tehdä vertailuja.
- (6) Tiettyjen zoonoosien seurannasta ja valvonnasta eläinpopulaatioissa on säädetty muussakin yhteisön lainsäädännössä, erityisesti eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetussa neuvoston direktiivissä 64/432/EY ⁽⁶⁾ nautaeläinten tuberkuloosin ja luomistaudin osalta, ja eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohien kaupassa 28 päivänä tammikuuta 1991 annetussa neuvoston direktiivissä 91/68/EY ⁽⁷⁾ lampaiden ja vuohien luomistaudin osalta.

⁽¹⁾ EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 250.

⁽²⁾ EYVL C 94, 18.4.2002, s. 18.

⁽³⁾ EYVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 15. toukokuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 38. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/72/EY (EYVL L 210, 10.8.1999, s. 12).

⁽⁶⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 535/2002 (EYVL L 80, 23.3.2002, s. 22).

⁽⁷⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2002/261/EY (EYVL L 91, 6.4.2002, s. 31).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- (7) [Elintarvikehygieniasta] ... annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o .../2002⁽¹⁾ käsittää zoonoosien ja niiden aiheuttajien ehkäisemisen, valvonnan ja seurannan kannalta tarpeelliset erityissäännökset, ja siihen sisältyy myös elintarvikkeiden mikrobiologista laatua koskevia erityisvaatimuksia.
- (8) Direktiivissä 92/117/ETY säädetään ihmisissä todettuihin zoonoositapauksiin liittyvien tietojen keräämisestä. Tartuntatautiin epidemiologisen seurannan ja valvonnan verkoston perustamisesta yhteisöön 24 päivänä syyskuuta 1998 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 2119/98/EY⁽²⁾ hyväksyttiin tällaisen tiedonkeruun tehostamiseksi ja tarttuvien tautien ehkäisyn ja valvonnan parantamiseksi yhteisössä.
- (9) Tietojen kerääminen zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintymisestä rehuissa, eläinpopulaatioissa, eläinperäisissä **ja kasviperäisissä** tuotteissa ja ihmisissä on tarpeen zoonoosien suuntausten ja lähteiden määrittämiseksi.
- (10) Kansanterveyttä koskevia eläinlääkintätoimenpiteitä käsittelevä tiedekomitea totesi zoonooseista 12 päivänä huhtikuuta 2000 antamassaan lausunnossa, että nykyiset elintarvikeperäisten zoonoositartuntojen valvontatoimenpiteet ovat riittämättömiä ja että jäsenvaltioiden keräämät epidemiologiset tiedot eivät ole täydellisiä eivätkä täysin vertailukelpoisia. Tällä perusteella komitea suosittelee seurantarjestelyjen parantamista ja määritteli riskinhallinnan vaihtoehtoja. Komitean mukaan kansanterveyden kannalta ensisijaisia huolenaiheita ovat erityisesti *Salmonella* spp., *Campylobacter* spp., verosytotoksigeeninen *Escherichia coli* (EHEC), *Listeria monocytogenes*, *Cryptosporidium* spp., *Echinococcus granulosus/multilocularis* ja *Trichinella spiralis*.
- (11) Sen vuoksi on tarpeen parantaa direktiivillä 92/117/ETY perustettua nykyistä seuranta- ja tiedonkeruujärjestelmää. Samalla korvataan direktiivissä 92/117/ETY vahvistetut erityiset valvontatoimenpiteet [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta] ... annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../2002⁽³⁾ vahvistetuilla säännöillä. Siksi direktiivi 92/117/ETY olisi kumottava.
- (12) Asiaa koskevien tietojen keruuseen ja analysointiin olisi käytettävä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevia uusia tieteellisen neuvonnan ja tieteellisen tuen puitteita, jotka perustettiin elintarvikkelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaisen** perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuden liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 178/2002⁽⁴⁾.
- (13) Olisi tarvittaessa luotava yhdenmukaisia tietoja tuottavat menetelmät, joiden avulla olisi mahdollista arvioida zoonoosien ja niiden aiheuttajien suuntauksia ja lähteitä yhteisössä. Kerätyt tiedot olisi yhdessä muista lähteistä saatujen tietojen kanssa käytettävä zoonoottisten organismien riskin arvioinnin perustana.
- (14) Etusijalle olisi asetettava zoonoosit, joista on eniten vaaraa ihmisen terveydelle. Seurantarjestelmien olisi kuitenkin helpotettava myös uusien tai uudestaan puhkeavien zoonoottisten tautien havaitsemista.
- (15) Uusien zoonoosien ja niiden aiheuttajien lisäksi jo tunnetut zoonoottiset organismit voivat muuntua uusiksi kannoiksi. **Huolestuttava** mikrobilääkeresistenssin kehittyminen on ominaisuus, jota olisi seurattava.
- (16) Koska jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla tuottaa yhdenmukaisesti tietoja, joita tarvitaan yhteisön tasolla merkittävien zoonoottisten organismien riskinarvioinnin perustaksi, ja arviointi voidaan

⁽¹⁾ EYVL L ...

⁽²⁾ EYVL L 268, 3.10.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L ...

⁽⁴⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa esitetyn suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämä direktiivi ei ylitä sitä, mikä on tarpeen kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Vastuu seurantajärjestelmien perustamisesta ja hoitamisesta tulisi olla jäsenvaltioilla.

- (17) Yleisen seurannan lisäksi voidaan havaita erityistarpeita, jotka voivat vaatia koordinoitujen seurantaohjelmien toteuttamista. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 liitteessä I olevassa A osassa lueteltuihin zoonooseihin.
- (18) Elintarvikeperäisten zoonositapausten perusteellisessa tutkimuksessa on mahdollista tunnistaa taudinaiheuttaja, tartuntaa levittänyt elintarvike sekä elintarvikkeen valmistukseen ja käsittelyyn liittyvät tekijät, jotka vaikuttivat taudin puhkeamiseen. Siksi on aiheellista antaa säännökset tällaisista tutkimuksista ja tiivistä yhteistyöstä eri viranomaisten välillä.
- (19) Tarttuvat spongiformiset enkefalopatiat kuuluvat [tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvontaa ja hävittämistä koskevista säännöistä] 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001⁽¹⁾ soveltamisalaan.
- (20) Jotta zoonooseista ja niiden aiheuttajista kerättyjä tietoja voitaisiin hyödyntää tehokkaasti, olisi laadittava asianmukaiset säännöt kaikkien olennaisten tietojen vaihtamisesta. Tiedot olisi kerättävä jäsenvaltioissa ja toimitettava komissiolle ja Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle** kertomuksina, jotka olisi **viipymättä** asetettava myös julkisesti saataville asianmukaisella tavalla.
- (21) Kertomukset olisi toimitettava vuosittain. Joissakin olosuhteissa lisäselvitykset voivat kuitenkin olla aiheellisia.
- (22) Voi olla aiheellista nimetä kansallisia ja yhteisön vertailulaboratorioita antamaan neuvoja ja apua tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvassa zoonooseihin ja niiden aiheuttajiin liittyvässä analysoinnissa ja testaamisessa.
- (23) Tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehtyä neuvoston päätöstä 90/424/ETY⁽²⁾ olisi muutettava niiden yksityiskohtaisten sääntöjen osalta, jotka koskevat yhteisön osallistumista tiettyjen zoonoosien ja zoonoosien aiheuttajien seurantaa ja valvontaa koskevien toimien rahoitukseen.
- (24) Olisi säädettävä aiheellisista menettelyistä, joiden mukaisesti voidaan muuttaa joitakin tämän direktiivin säännöksiä tekniikan ja tieteen kehityksen huomioon ottamiseksi ja täytäntöönpano- ja siirtymätoimenpiteiden toteuttamiseksi.
- (25) Koska edellä tarkoitettut toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ 2 artiklan mukaisia laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi toteutettava kyseisen päätöksen 5 artiklassa tarkoitettua sääntelymenettelyä noudattaen. *Elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän* komitean, joka on perustettu asetuksella (EY) N:o 178/2002, olisi avustettava komissiota,

⁽¹⁾ EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19. Päätös sellaisena kuin se on on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/572/EY (EYVL L 203, 28.7.2001, s. 16).

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I luku

Johdantosäännökset

1 artikla

Tavoite ja soveltamisala

1. Tämän direktiivin tavoitteena on varmistaa, että zoonooseja, niiden aiheuttajia, **elintarvikeperäisiä tautitapauksia ja zoonoosien aiheuttajien mikrobilääkeresistenssiä** seurataan asianmukaisesti, jotta yhteisöstä voidaan kerätä tarvittavat tiedot zoonoosien ja niiden aiheuttajien, **elintarvikeperäisten tautien ja zoonoosien aiheuttajien mikrobilääkeresistenssin** suuntauksien ja lähteiden arvioimiseksi. Arvioinnin perusteella toteutetaan **tehokas riskinarviointi ja** toimia yhteisön kannalta merkityksellisten zoonoosien ja niiden aiheuttajien ehkäisemiseksi ja valvomiseksi.
2. Tämä direktiivi koskee
 - a) zoonoosien ja niiden aiheuttajien **seurantaa kotieläintalouden alkutuotannon yhteydessä ja elintarvikeketjun** muissa vaiheissa, **eläinperäiset, kasviperäiset tai eläin- ja kasviperäiset elintarvikkeet ja rehut** mukaan luettuina
 - b) mikrobilääkeresistenssin valvontaa**
 - c) elintarvikeperäisten tautitapausten epidemiologista tutkimista
 - d) tietojen vaihtoa zoonooseista ja niiden aiheuttajista
 - e) seurantaa koskevien erityissääntöjen antamista.
3. Tämän direktiivin soveltaminen ei rajoita eläinten terveyttä ja ruokintaa, elintarvikehygieniaa, tarttuvien tauteja, työterveyttä ja työturvallisuutta sekä geeniteknologiaa koskevien yksityiskohtaisempien yhteisön säännösten soveltamista.
4. Tätä direktiiviä ei sovelleta tarttuviin spongiformisiin enkefalopatioihin.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan ilmaisulla

1. "zoonoosi" mitä tahansa tautia ja/tai tartuntaa, joka voi luonnollisella tavalla siirtyä suoraan tai välillisesti eläimistä ihmiseen
2. "zoonoosin aiheuttaja" mitä tahansa virusta, bakteeria, sientä, loista tai muuta biologista eliötä, joka voi aiheuttaa zoonoosin
3. "mikrobilääkeresistenssi" tietyn lajin mikro-organismien kykyä säilyä hengissä tai jopa kasvaa sellaisessa mikrobilääkepitoisuudessa, joka yleensä on riittävä saman lajien mikro-organismien kasvun hillitsemiseksi tai niiden tappamiseksi
4. "tarttuvat taudit" päätöksessä N:o 2119/98/EY lueteltuja ihmisessä esiintyviä zoonoosin aiheuttajan aiheuttamia tauteja
5. "elintarvikealan yritys" [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 2 artiklassa määriteltyä yritystä

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

6. "elintarvikealan toimija" yhtä tai useampaa henkilöä, jonka vastuulla on varmistaa, että tämän direktiivin vaatimuksia noudatetaan hänen valvonnassaan olevassa elintarvikealan yrityksessä
7. "elintarvikeperäinen tautitapaus" kahden tai useamman ihmisissä esiintyvän saman taudin ja/tai infektion tapauksen havaitsemista tietyissä olosuhteissa tai tilannetta, jossa tapausten todettu määrä ylittää odotettavissa olevan määrän ja jossa tapaukset liittyvät tai voivat liittyä samaan elintarvikelähteeseen
8. "seuranta" zoonoosien ja niiden aiheuttajien sekä niihin liittyvän mikrobilääkeresistenssin esiintymistä koskevien tietojen keräys-, analysointi- ja levitysjärjestelmää
9. "alkutuotanto" [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 2 artiklassa määriteltyä tuotantoa.

3 artikla

Yleiset velvoitteet

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että zoonoosien ja niiden aiheuttajien sekä niihin liittyvän mikrobilääkeresistenssin esiintymistä koskevien tietojen keräämisessä, analysoinnissa ja **julkaisemisessa viipymättä** noudatetaan tämän direktiivin ja kaikkien sen nojalla annettujen säännösten mukaisia vaatimuksia.
2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä tämän direktiivin soveltamista varten toimivaltainen viranomainen ja ilmoitettava siitä komissiolle.
3. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että niiden tämän direktiivin soveltamista varten nimetyt toimivaltaiset viranomaiset tekevät yleisten tietojen ja tarvittaessa erityistietojen vapaaseen vaihtoon perustuvaa tehokasta ja jatkuvaa yhteistyötä
 - a) **rehua koskevassa yhteisön lainsäädännössä tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa**
 - b) eläinten terveyttä koskevassa yhteisön lainsäädännössä tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa
 - c) elintarvikehygieniaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa
 - d) päätöksen N:o 2119/98/EY 1 artiklassa tarkoitettujen tahojen ja/tai viranomaisten kanssa
 - e) **muiden asianomaisten viranomaisten ja järjestöjen kanssa.**
4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin soveltamista varten toimivaltaisen viranomaisen asiaa käsittelevät virkamiehet ovat riittävän päteviä tehtävien suorittamiseen ja ovat tarvittaessa saaneet mikrobiologian ja epidemiologian alan koulutuksen **ja saavat näillä aloilla saavutettua tieteellistä edistystä vastaavaa ajan tasalla olevaa säännöllistä jatkokoulutusta.**

II luku

Zoonoosien ja niiden aiheuttajien seuranta

4 artikla

Yleiset säännöt zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta

1. Jäsenvaltioiden on kerättävä merkityksellisiä **ja vertailukelpoisia** tietoja, joiden perustella voidaan tunnistaa ja yksilöidä vaarat, arvioida taudeille altistumista ja määrittellä zoonooseihin ja niiden aiheuttajiin liittyviä riskejä. Seuranta toteutetaan eläinpopulaatioissa etenkin alkutuotannossa **mutta myös** muissa elintarvikeketjun vaiheissa, rehujen tuotanto sekä eläinperäisten **ja kasvipäristen** tuotteiden **sekä niiden sekotteiden** valmistus ja tuotanto mukaan luettuina.

Keskiiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Seuranta koskee liitteessä I **olevassa A kohdassa** lueteltuja zoonooseja ja niiden aiheuttajia.

Jäsenvaltion epidemiologisen tilanteen vaatiessa on seurattava myös liitteessä I **olevassa B kohdassa** lueteltuja zoonooseja ja niiden aiheuttajia.

3. Zoonooseja ja niiden aiheuttajia voidaan tarpeen mukaan lisätä liitteessä 1 olevaan luetteloon tai poistaa siitä ottaen erityisesti huomioon niiden

a) esiintyminen eläinpopulaatioissa ja väestössä sekä rehuissa ja elintarvikkeissa

b) vaarallisuus ihmiselle

c) terveydenhuollolle ja elintarvikealan yrityksille aiheutuvat taloudelliset seuraukset

d) epidemiologinen suuntaus eläinpopulaatioissa ja väestössä sekä rehuissa ja elintarvikkeissa.

4. Seuranta perustuu jäsenvaltioissa käytössä oleviin järjestelmiin. Tarpeen mukaan **tietojen keräämiseen ja vertaamisen yksinkertaistamiseksi** voidaan antaa yksityiskohtaiset säännöt liitteessä I lueteltujen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen ja ottaen huomioon muut eläinten terveyttä, elintarvikehygieniaa ja tarttuvia tauteja koskevat yhteisön säännöt. Yksityiskohtaisten sääntöjen on käsiteltävä erityisesti seuraavia seikkoja:

a) populaatio tai osapopulaatiot taikka elintarvikeketjun vaiheet, joihin seuranta kohdistuu

b) kerättävien tietojen laji ja tyyppi

c) tapausten määrittely

d) käytettävät otantamenetelmät

e) kokeissa käytettävät laboratoriomenetelmät

f) raportointiväli ja ohjeet paikallis-, alue- ja keskusviranomaisten välisestä raportoinnista.

5 artikla

Mikrobilääkeresistenssin seuranta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että seurannasta saadaan **vertailukelpoisia** tietoja zoonoosien aiheuttajien **ja muiden bakteriologisten taudinaiheuttajien** mikrobilääkeresistenssistä liitteen II vaatimusten mukaisesti.

Seuranta on yhteensovitettava neuvoston päätöksen N:o 2119/98/EY mukaisesti tehtävän ihmisistä eristettyjen isolaattien seurannan kanssa.

2. Yksityiskohtaiset säännöt 1 kohdan täytäntöönpanosta annetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6 artikla

Koordinoidut seurantaohjelmat

1. Koordinoituja seurantaohjelmia, jotka koskevat yhtä tai useampaa zoonoosia ja/tai zoonoosin aiheuttajaa, voidaan vahvistaa 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen **kuullen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista**. Koordinoituja seurantaohjelmia voidaan vahvistaa erityisesti silloin, kun havaitaan erityisiä tarpeita arvioida riskejä tai vahvistaa zoonooseihin ja/tai niiden aiheuttajiin liittyviä viitearvoja jäsenvaltioissa ja/tai koko yhteisössä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

2. Koordinoituja seurantaohjelmia vahvistettaessa on otettava huomioon erityisesti [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/EY, 72/462/EY ja 90/539/EY muuttamisesta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 liitteessä I olevassa A osassa tarkoitetuissa eläinpopulaatioissa havaitut zoonoosit ja niiden aiheuttajat.
3. Vähimmäissäännöt koordinoitujen seurantaohjelmien vahvistamisesta annetaan liitteessä III.
4. Koordinoitujen seurantaohjelmien tulokset on toimitettava Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle**.

Luku III

Elintarvikeperäiset tautitapaukset

7 artikla

Elintarvikeperäisten tautitapausten epidemiologinen tutkiminen

1. Kun elintarvikealan toimija saa tietää **tai hänellä on syytä olettaa**, että hänen tuottamansa ja/tai jalostamansa elintarvike on varmasti tai todennäköisesti aiheuttanut elintarvikeperäisen tautitapauksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän ilmoittaa tästä viipymättä toimivaltaisille viranomaisille. Tartunnan aiheuttanut elintarvike tai **riittävä määrä** siitä **otettuja näytteitä** on säilytettävä siten, ettei estetä sen tutkimista laboratoriossa eikä epäillyn tautitapauksen tarkempaa tutkimista.
2. Kun toimivaltainen viranomainen saa 1 kohdan mukaisesti tiedon tai saa muulla tavoin tietää elintarvikeperäisestä tautitapauksesta, sen on aloitettava tautitapauksen tutkiminen yhdessä päätöksen N:o 2119/98/EY 1 artiklassa tarkoitettujen viranomaisten kanssa. Tämän tutkimuksen tarkoituksena on saada tietoa tautitapauksen epidemiologisesta luonteesta, tartuntaa mahdollisesti levittäneistä elintarvikkeista ja taudin puhkeamisen mahdollisista syistä. Tutkimukseen **on sisällyttävä** riittävät epidemiologiset ja mikrobiologiset tutkimukset. Toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava komissiolle ja Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle** tutkimuksista yhteenveto, jossa on tämän direktiivin liitteessä IV olevassa E kohdassa tarkoitettut tiedot. Yksityiskohtaiset säännöt elintarvikeperäisten tautitapausten tutkimisesta voidaan antaa 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.
3. Edellä 1 ja 2 kohdan soveltaminen ei rajoita tuoteturvallisuudesta, tarttuvien tautien ehkäisemistä ja valvontaa koskevasta ennakkovaroitus- ja reagoitijärjestelmästä eikä elintarvikehygieniasta annettujen yhteisön säännösten soveltamista.
4. Epäilyksenalaisia elintarvikkeita ja niiden tuotantoympäristöä koskevat toimenpiteet vahvistetaan [elintarvikehygieniasta annetun] asetuksen EY N:o .../2002 12 artiklan mukaisesti.

IV luku

Tietojen vaihto

8 artikla

Elintarvikealan toimijoiden tasolla suoritettu zoonoosien tutkinta

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että elintarvikealan toimijat antavat **liitteen I mukaisesti seurattavien zoonoosien ja niiden aiheuttajien esiintymistä koskevia tutkimuksia tehdessään näiden** tutkimusten tulokset toimivaltaiselle viranomaiselle tämän pyynnöstä sekä säilyttävät kyseiset tulokset viranomaisen erikseen määrittelemän ajan.

9 artikla

Zoonoosien, niiden aiheuttajien **ja mikrobilääkeresistenssin** suuntausten ja lähteiden arviointi

1. Jäsenvaltioiden on arvioitava zoonoosien, niiden aiheuttajien **ja mikrobilääkeresistenssin** suuntauksia ja lähteitä alueellaan.

Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle ja Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaiselle** jokaisen vuoden **maaliskuun** loppuun mennessä zoonoosien, niiden aiheuttajien **ja mikrobilääkeresistenssin** suuntauksista ja lähteistä kertomus, joka kattaa edellisen vuoden aikana 4–7 artiklan mukaisesti kerätyt tiedot. Jäsenvaltioiden kertomukset **ja** niiden yhteenvedot on **viipymättä asetettava** julkisesti **saataville**.

Kertomuksissa on oltava myös [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta] annetun asetuksen (EY) N:o .../2002 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut tiedot.

Kertomuksia koskevat vähimmäisvaatimukset annetaan liitteessä IV. Yksityiskohtaisia sääntöjä kertomusten arvioinnista, myös kertomusten muodosta ja vähimmäistiedoista, jotka niiden on sisällettävä, voidaan antaa 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Olosuhteiden sitä vaatiessa komissio voi pyytää tiettyjä lisätietoja, ja jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle selvityksiä pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

2. Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaisen** tutkii vuosittain 1 kohdassa tarkoitetut kertomukset ja julkaisee **kuuden kuukauden** kuluessa niiden vastaanottamisesta yhteenvedon zoonoosien, niiden aiheuttajien **ja mikrobilääkeresistenssin** suuntauksista ja lähteistä yhteisössä.

Yhteenvedon laatimisessa Euroopan **elintarviketurvallisuusviranomaisen** voi ottaa huomioon myös muita tietoja zoonooseista, niiden aiheuttajista **ja mikrobilääkeresistenssistä**, kuten tietoja, jotka on saatu eläinten terveyttä, elintarvikevalvontaa, elintarvikehygieniaa ja tarttuvia tauteja koskevan yhteisön lainsäädännön ja erityisesti seuraavien säädösten nojalla:

- direktiivin 64/432/ETY 8 artikla
- virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/397/ETY⁽¹⁾ 14 artiklan 2 kohta
- direktiivin 90/424/ETY 24 artikla
- päätöksen N:o 2119/98/EY 4 artikla.

V luku

Laboratoriot

10 artikla

Yhteisön ja kansalliset vertailulaboratoriot

1. Voidaan nimetä yksi tai useampi yhteisön vertailulaboratorio zoonoosien, niiden aiheuttajien **ja mikrobilääkeresistenssin** analysointia ja testausta varten 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Yhteisön vertailulaboratorioiden vastualueet ja tehtävät vahvistetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen ottaen erityisesti huomioon niiden ja kansallisten vertailulaboratorioiden tehtävien koordinoinnin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta päätöksen 90/424/ETY asiaankuuluvien säännösten soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL L 186, 30.6.1989, s. 23. (Korvataan aikanaan elintarvikkeiden ja rehujen virallista turvallisuusvalvontaa koskevalla asetuksella, joka on elintarvikkeiden turvallisuutta käsittelevässä valkoisessa kirjassa (KOM(1999) 719 lopullinen) toimi nro 4).

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

3. Jäsenvaltioiden on nimettävä kansalliset vertailulaboratoriot jokaiselle alalle, jolle on perustettu yhteisön vertailulaboratorio, ja ilmoitettava tästä komissiolle.

4. Joitakin kansallisten vertailulaboratorioiden vastuualueita ja tehtäviä voidaan vahvistaa 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen ottaen erityisesti huomioon niiden ja jäsenvaltioissa sijaitsevien toimivaltaisten laboratorioiden tehtävien koordinoinnin.

VI luku

Täytäntöönpano

11 artikla

Liitteiden muutokset ja siirtymätoimenpiteet

Liitteisiin voidaan tehdä muutoksia tai aiheellisia siirtymätoimenpiteitä voidaan **hyväksyä Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** kuulemisen jälkeen 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

12 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa *elintarviketjua* ja eläinten terveyttä käsittelevä pysyvä komitea, joka on perustettu asetuksella (EY) N:o 178/2002, **ja tarvittaessa päätöksen N:o 2119/98/EY 7 artiklan mukaisesti perustettu komitea.**

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä kyseisen päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

13 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on 1 päivään marraskuuta 2002 mennessä annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä tammikuuta 2003.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säädökset kirjallisina komissiolle.

VII luku

Loppusäännökset

14 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivi 92/117/ETY 1 päivästä tammikuuta 2003.

Jäsenvaltioiden direktiivin 92/117/ETY 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti toteuttamat toimenpiteet, jotka on pantu täytäntöön kyseisen direktiivin 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti, sekä 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti

hyväksytyt suunnitelmat ovat kuitenkin voimassa siihen asti, kun vastaavat valvontaohjelmat on hyväksytty [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 6 artiklan mukaisesti.

15 artikla

Päätöksen 90/424/ETY muuttaminen

Muutetaan neuvoston päätöstä 90/424/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 29 artikla seuraavasti:

”1. Jäsenvaltiot voivat hakea yhteisön tukea liitteessä olevassa 2 ryhmässä lueteltujen zoonoosien seurantaa ja valvontaa varten 24 artiklan 2–11 kohdassa tarkoitettujen säännösten mukaisesti.

2. Yhteisön tuki zoonoosien valvontaa varten otetaan käyttöön osana kansallista suunnitelmaa, johon viitataan [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta] ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 6 artiklassa (*)

Yhteisön tuen määrä [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 liitteessä II olevassa C osassa tarkoitettuja toimenpiteitä varten on enintään 50 prosenttia jäsenvaltiolle aiheutuneista kustannuksista, jotka johtuvat kyseisen infektion vuoksi Gallus gallus -lajin jalostusparvien teurastus- ja hävittämistoimista omistajille maksetuista korvauksista.

(*) EYVL L ...”

2. Lisätään seuraava 29 a artikla:

”29 a artikla

Jäsenvaltiot voivat hakea 29 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua yhteisön tukea direktiivin 92/117/ETY perusteella hyväksytyyn kansalliseen suunnitelmaan siihen päivään saakka, jona vastaavat valvontaohjelmat hyväksytään [salmonellan ja muiden elintarvikkeiden välityksellä tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta ja neuvoston direktiivien 64/432/ETY, 72/462/ETY ja 90/539/ETY muuttamisesta annetun] asetuksen (EY) N:o .../2002 6 artiklan mukaisesti.”

3. Lisätään liitteessä olevaan 2 ryhmään seuraavat luetelmakohdat:

- Kampylobakteerioosi
- Kryptosporidioosi
- Listerioosi
- Salmonelloosi (zoonoottinen salmonella)
- Trikiinoosi
- Verosytotoksigeeninen Escherichia coli (EHEC).”

16 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

17 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I**ZOONOOSIT JA NIIDEN AIHEUTTAJAT, JOITA ON SEURATTAVA 4 ARTIKLAN MUKAISESTI**

- A. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat, jotka on sisällytettävä seurantaan
- Bruselloosi ja sen aiheuttajat
 - Kampylobakterioosi ja sen aiheuttajat
 - Kryptosporidioosi ja sen aiheuttajat
 - Ekinokokkoosi ja sen aiheuttajat
 - Listerioosi ja sen aiheuttajat
 - Salmonelloosi ja sen aiheuttajat
 - Trikinooosi ja sen aiheuttajat
 - Mycobacterium bovis -bakteerin aiheuttama tuberkuloosi
 - Verosytotoksigeeninen Escherichia coli (EHEC)
- B. Zoonoosit ja niiden aiheuttajat, joita on seurattava epidemiologisen tilanteen mukaan
1. Virusperäiset zoonoosit
 - Calicivirus
 - Hepatiitti A -virus
 - Influenssavirus
 - Rabies (raivotauti)
 - Niveljalkaisten** levittämät virukset
 2. Bakteeriperäiset zoonoosit
 - Borrelioosi ja sen aiheuttajat
 - Botulismi ja sen aiheuttajat
 - Leptospiroosi ja sen aiheuttajat
 - Psittakoosi ja sen aiheuttajat
 - Muu kuin A kohdassa tarkoitettu tuberkuloosi
 - Vibrioosi ja sen aiheuttajat
 - Yersinioosi ja sen aiheuttajat
 3. Loisperäiset zoonoosit
 - Anisakiaasi ja sen aiheuttajat
 - Systiserkoosi ja sen aiheuttajat
 - Toksoplasmoosi ja sen aiheuttajat
 4. Muut zoonoosit ja niiden **aiheuttajat**
-

LIITE II

5 ARTIKLAN MUKAISET MIKROBILÄÄKERESISTENSSIN
SEURANTAA KOSKEVAT VAATIMUKSET

A. Yleiset vaatimukset

Mikrobilääkeresistenssin seurannasta on tarkoitus saada merkityksellistä tietoa, jonka perusteella voidaan havaita resistenssin ilmeneminen ja todeta sen suuntaukset zoonoosien **ja muiden bakteriologisten tautien aiheuttajissa**.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 5 artiklassa säädetystä mikrobilääkeresistenssin seurantajärjestelmästä saadaan vähintään seuraavat tiedot:

1. seurantaan otetut eläinlajit
2. seurantaan otettavat bakteerilajit ja/tai -kannat
3. seurannassa käytetty näytteenottomenetelmä
4. seurantaan otetut mikrobilääkkeet
5. resistenssin havaitsemisessa käytetyt laboratoriomenetelmät
6. mikrobi-isolaattien tunnistamisessa käytetyt laboratoriomenetelmät
7. tietojen keräämisessä käytetyt menetelmät
8. **tuotantojärjestelmä, josta tiedot on kerätty.**

B. Erityiset vaatimukset

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että edellä mainitusta seurannasta saadaan merkityksellisiä tietoja, jotka koskevat vähintään antibiogrammit edustavasta määrästä *Salmonella* spp.-, *Campylobacter jejuni*- ja *Campylobacter coli* -bakteerien kliinisiä isolaatteja, jotka on saatu naudoista, sioista ja siipikarjasta.

LIITE III

6 ARTIKLASSA TARKOITETUT KOORDINOIDUT SEURANTAOHJELMAT

Kun koordinoitu seurantaohjelma perustetaan, siitä on määrittävä vähintään seuraavat ominaisuudet:

- tarkoitus
- voimassaoloaika
- maantieteellinen alue
- seurattavat zoonoosit ja/tai niiden aiheuttajat
- vaadittavat näytteet ja muut tiedot
- näytteiden ottoa koskevat vähimmäissäännöt
- laboratoriokokeiden menetelmät
- toimivaltaisten viranomaisten vastuu
- myönnettävät resurssit
- arvio kustannuksista ja selvitys siitä, miten ne rahoitetaan
- menetelmät ja määräajat, joita noudatetaan ohjelman tulosten raportoinnissa komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

LIITE IV

9 ARTIKLAN MUKAISIA KERTOMUKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Edellä 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa kertomuksessa on oltava ainakin seuraavat tiedot:

- A. Kunkin zoonoosin ja sen aiheuttajan osalta on kuvailtava vähintään kerran seuraavat seikat (myöhemmin riittää muutosten ilmoittaminen):
- a) seurantajärjestelmät (näytteenottotavat, näytteenottotiheys, näytteen laji, tapauksen määrittely, käytetyt taudinmäärittymenetelmät)
 - b) rokottaminen ja muut ennalta ehkäisevät toimet
 - c) valvontaohjelmat
 - d) toimenpiteet positiivisen löydöksen tai yksittäisen tapauksen havaitsemisen yhteydessä
 - e) käytetyt ilmoitusjärjestelmät
 - f) taudin/infektion historia kyseisessä maassa.
- B. Joka vuosi on esitettävä seuraavat tiedot:
- a) mahdollisesti seurattava eläinpopulaatio (ja päivämäärä, jolta numerotiedot ovat)
 - karjojen tai parvien lukumäärä
 - eläinten lukumäärä niissä
 - b) raportointiin osallistuvat laboratoriot ja laitokset.
- C. Kustakin zoonoosin aiheuttajasta ja tietoluokasta on vuosittain esitettävä seuraavat seikat seurauksiin:
- a) aikaisemmin kuvailtujen järjestelmien muutokset
 - b) aikaisemmin kuvailtujen menetelmien muutokset
 - c) tulokset tutkimuksista, typologiasta tai muusta luonnehinnasta laboratorioissa (kunkin luokan osalta erikseen)
 - d) kansallinen arvio viimeaikaisesta tilanteesta, suuntauksesta ja tartunnan lähteistä
 - e) taudin merkitys eläimistä ihmisiin tarttuvana tautina
 - f) eläimistä ja elintarvikkeista tehtyjen löydösten yhteys ihmisissä todettuihin tapauksiin, ihmisten saamien tartuntojen lähteet
 - g) tunnustetut valvontastrategiat, joita voidaan käyttää vähentämään tai ehkäisemään riskiä zoonoosin aiheuttajan siirtymisestä ihmisiin
 - h) erityistoimien tarve jäsenvaltiossa tai koko yhteisössä viimeaikaisen tilanteen perusteella.
- D. Tutkimustulosten raportointi
- Tulosten ilmoittamisen yhteydessä on aina annettava tutkittujen epidemiologisten yksikköjen (parvi, karja, näyte, erä) lukumäärä ja positiivisten näytteiden lukumäärä tapausmäärittelyn mukaan. Tulosten yhteydessä ilmoitetaan tarvittaessa zoonoosin tai sen aiheuttajan maantieteellinen jakautuminen.

- E. Elintarvikeperäisiä tautitapauksia koskevat tiedot:
- a) kaikkien tautitapausten yhteismäärä vuoden aikana
 - b) tautiin sairastuneiden ja kuolleiden henkilöiden määrä;
 - c) taudin puhkeamisen aiheuttaja, mahdollisuuksien myös aiheuttajan serotyyppi tai muu varma kuvaus taudin aiheuttajasta; selvitys syistä, jos taudin aiheuttajaa ei ole voitu tunnistaa
 - d) tautitapausten yhteys elintarvikkeisiin tai muihin mahdollisiin tartunnan välittäjiin
 - e) tiedot paikasta, jossa epäilty elintarvike on tuotettu/ostettu/hankittu/nautittu
 - f) asiaan vaikuttavat seikat, esimerkiksi puutteet elintarvikehygieniassa.

P5_TA(2002)0238

Ihmisravinnoksi tarkoitettut eläinperäiset tuotteet *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden tuotantoon, markkinoille saattamiseen ja tuontiin liittyvistä eläinten terveyttä koskevista säännöistä (KOM(2000) 438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2000) 438 (1)),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan mukaisesti (C5-0382/2000),
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan, ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0452/2001),
1. hyväksyy komission ehdotuksen näin tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. vaatii aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 365 E, 19.12.2000, s. 123.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 9 kappale

(9) Tämän vuoksi on laadittava menettelyjä eläinkulkutautien yhteisöön kulkeutumisen estämiseksi. Näihin menettelyihin kuuluu kyseisten kolmansien maiden eläinten terveyttä koskevan tilanteen arviointi kyseisessä kolmannessa maassa.

(9) Tämän vuoksi on laadittava menettelyjä eläinkulkutautien yhteisöön kulkeutumisen estämiseksi. Näihin menettelyihin kuuluu kyseisten kolmansien maiden eläinten terveyttä koskevan tilanteen **säännöllinen** arviointi kyseisessä kolmannessa maassa.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 15 kappale

(15) On **säädetävä** yhteisön **auditointien** ja **tarkastusten järjestämisestä** eläinten terveyttä koskevien säännösten yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

(15) On **järjestettävä** yhteisön **auditointeja** ja **tarkastuksia** eläinten terveyttä koskevien säännösten yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

Tarkistus 3

2 artikla

Tässä asetuksessa sovelletaan liitteessä I tarkoitetuissa direktiiveissä vahvistettuja määritelmiä ja tarvittaessa elintarvikehygieniasta annetussa neuvoston asetuksessa .../... vahvistettuja määritelmiä.

Tässä asetuksessa sovelletaan liitteessä I tarkoitetuissa direktiiveissä vahvistettuja määritelmiä ja tarvittaessa elintarvikehygieniasta annetussa **Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ja eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) .../...** vahvistettuja määritelmiä.

Tarkistus 4

3 artiklan 2 kohdan a a alakohta (uusi)

a a) kuuluvat maatalousministerien neuvoston 4 päivänä joulukuuta 2000 antaman päätelmän soveltamisalaan, jossa kielletään kaikkien yli 30 kuukauden ikäisten nautojen pääsy elintarvikeketjuun, jollei niille ole tehty BSE-testiä;

Tarkistus 5

3 artiklan 2 kohdan b a alakohta (uusi)

b a) on dokumentoitu ja rekisteröity osana jäljitettävyyden menettelyjä, jotka helpottavat tällaisten eläinten poistamista elintarvikeketjusta, jos ne aiheuttavat vaaraa ihmisen terveydelle.

Tarkistus 6

3 artiklan 4 kohta

4. Erityistapauksissa 2 alakohtaan voidaan myöntää poikkeuksia 11 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tällaisissa tapauksissa kiinnitetään erityisesti huomiota:

- a) kaikkiin eläimille tehtäviin kokeisiin ja toimenpiteisiin;
- b) taudin erityisominaisuuksiin kyseissä lajissa.

4. Erityistapauksissa 2 alakohtaan voidaan myöntää **määrätyksi ajanjaksoksi** poikkeuksia, **jotka vastaavat alueen tai alueen osan terveystilanteen kehitystä ja joita voidaan tarkistaa milloin tahansa**, 11 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, **jos tämä on eläinten terveystilanne huomioon ottaen mahdollista**. Tällaisissa tapauksissa kiinnitetään erityisesti huomiota:

- a) kaikkiin eläimille tehtäviin kokeisiin ja toimenpiteisiin;
- b) taudin erityisominaisuuksiin kyseissä lajissa.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Kun tällaisia poikkeuksia myönnetään, kaikki tarvittavat toimenpiteet eläinten terveyden suojelemiseksi yhteisössä on hyväksyttävä samaa menettelyä noudattaen.

Kun tällaisia poikkeuksia myönnetään, **on varmistettava, ettei niiden myöntäminen missään tapauksessa haittaa eläintäudeilta suojaamista. Tämän vuoksi** kaikki tarvittavat toimenpiteet eläinten terveyden suojelemiseksi yhteisössä on hyväksyttävä samaa menettelyä noudattaen.

Tarkistus 7

4 artiklan 1 kohta

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä virallisia tarkastuksia sen varmistamiseksi, että tätä asetusta, sen täytäntöönpanosääntöjä ja eläinperäisiin tuotteisiin mahdollisesti sovellettavia varotoimenpiteitä noudatetaan.

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä **epäsäännöllisin väliajoin ja ennakkovaroituksesta** virallisia tarkastuksia sen varmistamiseksi, että tätä asetusta, sen täytäntöönpanosääntöjä ja eläinperäisiin tuotteisiin mahdollisesti sovellettavia varotoimenpiteitä noudatetaan.

Jäsenvaltioiden on esitettävä pyydettyä komissiolle tarkastusten toteuttamista käsittelevä selvitys, josta käy erityisesti ilmi tarkastusten tiheys, havaittujen puutteiden ja rikkomisten luonne sekä toimivaltaisten viranomaisten määräämät seuraamukset.

Tarkistus 8

5 artiklan 3 kohta

Tämä asetuksen, sen täytäntöönpanosääntöjen tai eläinperäisiin tuotteisiin sovellettavien terveyttä koskevien suojatoimenpiteiden rikkomista tai toimivaltaisten viranomaisen kanssa tehtävän yhteistyön tekemättä jättämisestä seuraa asianmukainen toimivaltaisen kansallisen viranomaisen määräämä rikosoikeudellinen ja/tai hallinnollinen seuraamus.

Tämän asetuksen, sen täytäntöönpanosääntöjen tai eläinperäisiin tuotteisiin sovellettavien terveyttä koskevien suojatoimenpiteiden rikkomista tai toimivaltaisten viranomaisen kanssa tehtävän yhteistyön tekemättä jättämisestä seuraa asianmukainen toimivaltaisen kansallisen viranomaisen määräämä rikosoikeudellinen ja/tai hallinnollinen seuraamus. **Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ja elintarvikeviranomaiset voivat tiedottaa yleisölle rikkomisessa mukana olleista henkilöistä ja näiden rikkomusten luonteesta parhaiden hygieniäkäytäntöjen edistämiseksi kaikkialla unionissa.**

Tarkistus 9

5 artiklan 3 a kohta (uusi)

Komissio laatii luettelon tämän asetuksen, sen täytäntöönpanosääntöjen tai suojatoimenpiteiden mahdollisten rikkomisten luokista ja arvioi, onko toimivaltaisten kansallisten viranomaisten määrättävä kustakin rikosoikeudellinen vai hallinnollinen seuraamus.

Tarkistus 10

6 artiklan 1 kohta

1. Komission asiantuntijat voivat yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tehdä paikalla auditointeja ja/tai tarkastuksia kaikissa eläinperäisten tuotteiden tuotannon ja markkinoille saattamisen vaiheissa tämän asetuksen, sen täytäntöönpanoa koskevien sääntöjen ja siitä johtuvien suojatoimenpiteiden yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

1. Komission asiantuntijat voivat yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tehdä paikalla auditointeja ja/tai tarkastuksia kaikissa eläinperäisten tuotteiden tuotannon ja markkinoille saattamisen vaiheissa tämän asetuksen, sen täytäntöönpanoa koskevien sääntöjen ja siitä johtuvien suojatoimenpiteiden yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Nämä voivat koskea myös jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten organisaatiota ja toimintaa. Komission asiantuntijoiden mukana saa olla jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ja komission auditointi- ja/tai tarkastustarkoituksiin nimeämä mikä tahansa asiantuntija.

Nämä voivat koskea myös jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten organisaatiota ja toimintaa. Komission asiantuntijoiden mukana saa olla jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ja komission auditointi- ja/tai tarkastustarkoituksiin nimeämä mikä tahansa asiantuntija. **Komissiolla on valtuudet julkaista tieto siitä, että jäsenvaltio kieltäytyy sallimasta komission asiantuntijoiden tekemiä auditointeja ja/tai tarkastuksia, ja kohdistaa tarvittaessa kyseiseen jäsenvaltioon lisätoimenpiteitä, jotka voidaan vahvistaa 11 artiklan mukaisessa menettelyssä.**

Tarkistus 11

6 artiklan 4 kohta

4. **Jotta auditoinnit ja/tai tarkastukset voidaan tehdä tehokkaasti, jäsenvaltion, jonka alueella auditointi ja/tai tarkastus tapahtuu, on annettava kaikki komission asiantuntijoiden auditointitarkoitukseen pyytämät apu ja asiakirjat.**

4. **Komission asiantuntijat voivat yhteistyössä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tehdä tarkastuksia paikan päällä, jos se on tarpeen tämän asetuksen säännösten soveltamiseksi yhtenäisellä tavalla. Jäsenvaltion, jonka alueella tarkastus suoritetaan, on avustettava asiantuntijoita kaikin tarvittavin tavoin näille kuuluvien tehtävien suorittamisessa. Komissio antaa toimivaltaisille viranomaisille, jäsenvaltioille ja Euroopan parlamentille tiedot tarkastusten tuloksista.**

Tarkistus 12

7 artikla

Eläinperäisten tuotteiden tuontiin kolmansista maista sovellettavien säännösten on oltava samoja tai vastaavia kuin yhteisön tuotteiden tuotantoon ja kaupan pitämiseen sovellettavat säännökset.

Eläinperäisten tuotteiden tuontiin kolmansista maista sovellettavien säännösten on oltava samoja tai vastaavia kuin yhteisön tuotteiden tuotantoon ja kaupan pitämiseen sovellettavat säännökset. **Jos nämä säännökset ovat tiukemmat kuin kansainvälisen eläintautiviraston (OIE) vahvistamat säännöt, on mahdollisuuksien mukaan voitava ottaa huomioon erityismääräyksiin sellaisten kehitysmaiden kyky noudattaa näitä sääntöjä, jotka vievät tai jotka voisivat viedä tuotteitaan Euroopan unioniin, ihmisten ja eläinten terveyden suojelun korkeaa tasoa koskevaa tavoitetta vaarantamatta.**

Tarkistus 13

8 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan 2 luetelmakohta

– kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen ja tarkastuslaitosten organisaatioon, näiden laitosten toimivaltaan ja niihin kohdistuvaan valvontaan sekä niiden mahdollisuuksiin valvoa tehokkaasti lainsäädännön täytäntöönpanoa,

– kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen ja tarkastuslaitosten organisaatioon, näiden laitosten toimivaltaan ja niihin kohdistuvaan valvontaan sekä niiden mahdollisuuksiin valvoa tehokkaasti lainsäädännön täytäntöönpanoa **ja tähän käytettävissä olevaan henkilöstöön,**

Tarkistus 14

8 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan 6 luetelmakohta

– kolmannessa maassa tehtyjen yhteisön tarkastusten tuloksiin,

– kolmannessa maassa tehtyjen yhteisön tarkastusten tuloksiin **tai kyseisen kolmannen maan toimivaltaisten viranomaisten tekemiä tarkastuksia koskevaan selvitykseen, jonka nämä laativat komission pyynnöstä,**

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Tarkistus 15

8 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan 8 luetelmakohta

- kolmansien maiden toimittamien, sen alueella esiintyviä tarttuvia eläintauteja koskevien tietojen säännöllisyyteen **ja** nopeuteen, erityisesti Maailman eläintautiviraston (OIE) eläintautiluetteloissa A ja B lueteltujen tautien osalta tai, vesiviljeltyjen eläinten osalta, OIE:n vesiviljeltyjen eläinten terveys sääntöissä lueteltujen ilmoitettavien tautien osalta,
- kolmansien maiden toimittamien, sen alueella esiintyviä tarttuvia eläintauteja koskevien tietojen säännöllisyyteen, nopeuteen **ja luotettavuuteen**, erityisesti Maailman eläintautiviraston (OIE) eläintautiluetteloissa A ja B lueteltujen tautien osalta tai, vesiviljeltyjen eläinten osalta, OIE:n vesiviljeltyjen eläinten terveys sääntöissä lueteltujen ilmoitettavien tautien osalta,

Tarkistus 16

9 artiklan 1–4 kohta

1. Komission **asiantuntijat voivat tehdä** kaikissa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa vaiheissa kolmansissa maissa auditointeja ja/tai tarkastuksia eläinten terveyttä koskevien yhteisön sääntöjen noudattamisen tai vastaavuuden tarkistamiseksi. Komission asiantuntijoiden mukana voi olla joku muu komission auditointi- ja/tai tarkastustarkoituksiin nimeämä asiantuntija.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut auditoinnit ja/tai tarkastukset kolmansissa maissa tehdään komission lukuun, joka myös vastaa niistä aiheutuneista kuluista.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu auditointi- ja/tai tarkastusmenettely kolmansissa maissa voidaan vahvistaa tai niitä voidaan muuttaa 11 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
4. Jos yhteisön auditoinnin ja/tai tarkastuksen aikana todetaan vakava riski eläinten terveydelle, komissio toteuttaa välittömästi tarvittavat toimenpiteet eläinten terveyden suojaamiseksi ja se ilmoittaa tästä välittömästi jäsenvaltioille.
1. Komission **asiantuntijat tekevät** kaikissa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvissa vaiheissa kolmansissa maissa auditointeja ja/tai tarkastuksia eläinten terveyttä koskevien yhteisön sääntöjen noudattamisen tai vastaavuuden tarkistamiseksi. Komission asiantuntijoiden mukana voi olla joku muu komission auditointi- ja/tai tarkastustarkoituksiin nimeämä asiantuntija.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut auditoinnit ja/tai tarkastukset kolmansissa maissa tehdään komission lukuun, joka myös vastaa niistä aiheutuneista kuluista.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu auditointi- ja/tai tarkastusmenettely kolmansissa maissa voidaan vahvistaa tai niitä voidaan muuttaa 11 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
4. Jos yhteisön auditoinnin ja/tai tarkastuksen aikana todetaan vakava riski eläinten terveydelle, komissio toteuttaa välittömästi tarvittavat toimenpiteet eläinten terveyden suojaamiseksi ja se ilmoittaa tästä välittömästi jäsenvaltioille **käyttäen nopeaa hälytysjärjestelmää.**

Tarkistus 17

Liite II, 2 kohdan 2 alakohta

Eläinten terveysvaatimusten täytäntöönpanosta vastuussa olevan virkaeläinlääkärin on tehtävä tämä merkki **tai se on tehtävä hänen vastuullaan.**

Eläinten terveysvaatimusten täytäntöönpanosta vastuussa olevan virkaeläinlääkärin on tehtävä tämä merkki.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0239

Euroopan unionin ja Venäjän välinen huippukokous 28. toukokuuta 2002

Euroopan parlamentin päätöslauselma 28. toukokuuta 2002 pidettävästä EU:n ja Venäjän huippukokouksesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Venäjästä,
 - ottaa huomioon 13. joulukuuta 2000 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ Euroopan unionin yhteisen Venäjän-strategian toteuttamisesta,
 - ottaa huomioon EU:n ja Venäjän välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka tuli voimaan 1. joulukuuta 1997,
 - ottaa huomioon 16. huhtikuuta 2002 pidetyn EU:n ja Venäjän viidennen yhteistyöneuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon EU:n Venäjää koskevan yhteisen strategian,
 - ottaa huomioon 10. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman⁽²⁾ Tšetšenian tilanteesta,
- A. katsoo, että laajennettu ja kattava yhteistyö Venäjän kanssa on strategisesti tärkeää vakauden ja turvallisuuden saavuttamiseksi koko Euroopassa ja ympäröivillä alueilla,
- B. katsoo, että EU:n ja Venäjän federaation välinen strateginen kumppanuus sekä yhteisen eurooppalaisen talousalueen perustaminen ovat ratkaisevia myötävaikuttavia tekijöitä turvallisuudelle ja vakaudelle Euroopan mantereella ja koko maailmassa,
- C. ottaa huomioon, että tuleva laajentuminen pidentää EU:n ja Venäjän välistä rajaviivaa ja vahvistaa siten EU:n ja Venäjän siteitä ja hyvien naapuruussuhteiden tarvetta,
- D. korostaa tässä yhteydessä, että Kaliningradin alueesta tulee Venäjän erillialue EU:n sisällä,
- E. korostaa, että EU:n ja Venäjän väliset poliittiset ja taloudelliset suhteet ovat tiivistyneet myönteisessä ja rakentavassa ilmapiirissä viime vuosina,
- F. korostaa tehostetun vuoropuhelun tärkeyttä turvallisuuden ja ulkopoliitiikan alalla ja katsoo, että se sen pitäisi johtaa merkittävimpiä kriisialueita koskeviin yhteisiin aloitteisiin,
- G. panee merkille, että suorat ulkomaiset sijoitukset lisääntyivät Venäjällä merkittävästi vuonna 2001, ja että kasvun odotetaan olevan vielä suurempaa vuonna 2002,
- H. ottaa huomioon, että energiakumppanuuden luominen EU:n ja Venäjän välillä on yhä tarpeellisempaa syyskuun 11. päivän, ja viimeaikaisten Lähi-idän tapahtumien jälkeen,
- I. katsoo, että EU voisi myötävaikuttaa tehokkaasti Transdniestriassa ja Kaukasuksella käynnissä olevien konfliktien ratkaisemiseen,
- J. ottaa huomioon, että Tšetšenian kriisi jatkuu ja että edelleen on syytä pelätä konfliktiin molempien osapuolien syyllistyvän ihmisoikeusloukkauksiin,

⁽¹⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 176.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0174.

Keskiyö 15. toukokuuta 2002

1. suhtautuu myönteisesti strategisen kumppanuuden syventämiseen Venäjän kanssa ja vakuuttaa käyttävänsä hyväksi syntynyttä tilannetta suhteiden lähentämiseksi EU:n ja Venäjän federaation välillä;
2. vakuuttaa jälleen kerran haluavansa panna täytäntöön kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sekä vastaavat strategiat turvallisuuden ja vakauden edistämiseksi Euroopassa, kaupan ja investointien kehittämiseksi ja demokraattisiin periaatteisiin, ihmisoikeuksiin ja tiedotusvälineiden moniarvoisuuteen perustuvan yhteiskunnan vahvistamiseksi;
3. vahvistaa pitävänsä tärkeänä yhteisen eurooppalaisen talousalueen luomista; kehottaa molempia osapuolia käyttämään tehokkaammin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen kuulemismenettelyjä ja vauhdittamaan siten kaupan, investointien ja kauttakulun esteiden poistamista, ja ilmaisee tukevansa edelleen Venäjän liittymistä Maailman kauppajärjestön jäseneksi;
4. uskoo, että kaikkiin askeliin kohti yhteistä talousaluetta tulisi liittyä sosiaalisten ja ympäristöllisten vaikutusten kattava arviointi;
5. tukee vuoropuhelun käynnistämistä energiasta ja toivoo, että siitä voi tulla perusta yhteiselle kestävä kehityksen strategialle;
6. suhtautuu myönteisesti siihen, että tieteellinen ja teknologinen yhteistyö Venäjän kanssa on astunut uuteen vaiheeseen tiede- ja teknologiasopimuksen tultua voimaan vuonna 2001; kehottaa molempia osapuolia vauhdittamaan vuoropuhelua painopistealueiden määrittämiseksi ja luomaan yhteistyökoneiston, jota tarvitaan yhteisen kansainvälisen tieteellisen kilpailukykyyn parantamiseksi sekä Euroopan tutkimusalueen kansainvälisen ulottuvuuden edistämiseksi, mitä edesautetaan Venäjän osallistumisella yhteisön nykyisiin ja tuleviin tutkimus- ja kehittämisohjelmiin; korostaa tässä yhteydessä EU:n ja Venäjän äskettäin sovitun pitkän aikavälin kumppanuuden merkitystä ja siihen liittyvää Euroopan avaruusjärjestön ja Rosaviakosmosin yhteistyötä, joka keskittyy laukaisupalveluihin, globaaliin satelliittinavigointiin ja globaaliin ympäristöseurantaan;
7. pahoittelee tässä yhteydessä Venäjän yhä huononevaa ympäristötilannetta, ympäristöministerin puuttumista uudesta hallituksesta ja ympäristön kannalta haitallisten lakien hyväksymistä, kuten lakia käytetyn ydinpolttoaineen tuonnista;
8. kehottaa komissiota ottamaan esiin kysymyksen Kioton pöytäkirjasta ja vaatimaan Venäjää ratifioimaan sen pikaisesti sekä käynnistämään kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen täytäntöönpanemiseksi;
9. toteaa, että olisi toivottavaa vahvistaa pitkän aikavälin energiasuhteita EU:n ja Venäjän välillä, jotta voitaisiin varmistaa molempien osapuolten energiaan liittyvä turvallisuus; suhtautuu myönteisesti menillään olevaan energia-alan vuoropuheluun, jolla pyritään luomaan energia-alan kumppanuus Venäjän ja EU:n välille kiinteänä osana yhteistä eurooppalaista talousaluetta; tunnustaa Venäjän roolin merkittävänä kumppanina tällä alalla ja lähellä olevana, luotettavana ja energiavoimavarojen tärkeänä lähteenä sekä yhä huomattavampana energia-alan tuotteiden toimittajana Euroopan unionille;
10. suhtautuu myönteisesti käynnissä oleviin keskusteluihin Kaliningradin kehittämiseksi edelleen; ottaa huomioon 25. huhtikuuta 2002 kokoontuneen oikeus- ja sisäasiainministerien neuvoston päätelmät kauttakulkukysymyksestä; kehottaa neuvostoa pyrkimään venäläisen osapuolen kanssa yhteiseen ja käytännölliseen yhteisymmärrykseen kaikista yhteisten etujen mukaisista asioista mukaan lukien energia, talouskehitys, rikollisuus, liikenne ja kalastus; katsoo, että Kaliningradissa 15. toukokuuta 2002 kokoontuneen erityisen yhteistyökomitean pitäisi olla perustana edistymiselle tässä kysymyksessä;
11. kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan Puolan ja Liettuan aktiivisesti mukaan tämän aiheen valmisteluun huippukokousta varten;
12. ilmaisee olevansa huolissaan tiedotusvälineiden tilanteesta Venäjällä ja erityisesti riippumattomien tiedotusvälineiden lopettamisesta ja omistajanvaihdoksista sekä oikeudesta informaatioon;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

13. katsoo tässä yhteydessä, että Grigori Paskon tapaus kuvaa erittäin hyvin nykyistä ilmaisunvapauden tilaa; katsoo, että jos hänen tuomionsa pysyy voimassa, se merkitsee huomattavaa takaiskua oikeusvaltion kehitykselle Venäjällä; kehottaa neuvostoa ja komissiota ottamaan asian esiin Venäjän viranomaisten kanssa;
14. vaatii neuvostoa ja komissiota vahvistamaan Tacis-demokratiaohjelmia kansalaisyhteiskunnan vahvistamiseksi, tiedotusvälineiden vapauden tukemiseksi ja yleisön tietoisuuden lisäämiseksi ihmisoikeuksista;
15. kehottaa molempia osapuolia jatkamaan ja tiivistämään yhteistyötään YUTP:n ja ETPP:n aloilla ja tutkimaan mahdollisuutta käyttää tiettyjä venäläisiä sotilasyksiköitä ja niiden huomattavaa kokemusta rauhanturvajoukkojen sijoittamisessa ja ylläpitämisessä tulevilla yhteisissä kriisinhallintatoimissa;
16. suhtautuu myönteisesti turvallisuuden alalla tapahtuneeseen myönteiseen kehitykseen, joka koskee erityisesti Naton ja Venäjän välisen yhteistyösopimuksen allekirjoittamista;
17. korostaa, että Tšetšenian konfliktiin olisi saatava aikaan välitön poliittinen ratkaisu, ja vaatii, että konfliktin kummankin osapuolen kaikki epäillyt ihmisoikeusrikkomuksiin syyllistyneet saatetaan välittömästi tuomioistuimen eteen;
18. pahoittelee, että joukkojen toimintaa Tšetšenian puhdistusoperaatioissa säätelevillä uusilla määräyksillä ei ole pystytty estämään venäläisiä joukkoja syyllistymästä ihmisoikeusrikkomuksiin;
19. pyytää neuvostoa ja komissiota pitämään Tšetšenian kysymystä keskeisenä erillisenä kohtana esityslistalla ja toistamaan jälleen Venäjän viranomaisille kehotuksen neuvottelujen käynnistämisestä uudelleen kaikkien osapuolien kanssa, mukaan lukien Mashadovin hallituksen edustajat, sekä ilmoittamaan EU:n halukkuudesta toimia välittäjänä;
20. tunnustaa Venäjän turvallisuusedut, mutta ilmaisee olevansa huolestunut kaikista toimista, jotka ovat Georgian ja Azerbaidžanin itsemääräämisoikeuden ja alueellisen koskemattomuuden vastaisia;
21. vaatii Venäjää tekemään tässä suhteessa kaiken voitavansa myönteisen ratkaisun saavuttamiseksi Abhasiassa, Etelä-Ossetiassa ja Vuoristo-Karabahissa ja kehottaa neuvostoa hyväksymään aluetta koskevan yhteisen strategian;
22. katsoo, että yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa on erittäin tärkeää molemmille osapuolille, ja painottaa, että olisi saavutettava paljon korkeampi yhteistyön taso terrorismin, rahanpesun, ihmis- ja asekaupan ja huumeiden salakuljetuksen vastustamisessa;
23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Venäjän hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2002)0240

EU ja Kaliningrad

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle EU:sta ja Kaliningradista (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 26 – C5-0099/2001),
- ottaa huomioon Euroopan unionin ja Venäjän kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka tuli voimaan 1. joulukuuta 1997 ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon Euroopan unionin yhteisen Venäjän-strategian, jonka Eurooppa-neuvosto hyväksyi Kölnissä 4. kesäkuuta 1999 ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle unionin politiikkojen pohjoisesta ulottuvuudesta (KOM(1998) 589 – C4-0067/1999) sekä mainittua asiakirjaa koskevan Feiran toimintasuunnitelman,
 - ottaa huomioon Helsingissä 22. lokakuuta 1999 pidetyssä EU:n ja Venäjän huippukokouksessa esitellyn Venäjän keskipitkän aikavälin strategian (2000–2010) Venäjän federaation ja Euroopan unionin suhteiden kehittämiseksi,
 - ottaa huomioon Venäjän heinäkuussa 2000 käyttöön ottaman ulkopoliittisen doktriinin,
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Venäjästä, erityisesti Kaliningradista, ja pohjoisesta ulottuvuudesta sekä 2. huhtikuuta 1998 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Euroopan unioni ja Venäjä: suhde tulevaisuudessa” ja toimintaohjelmasta ”Tulevat Venäjän-suhteet” ⁽²⁾ ja 13. joulukuuta 2000 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin yhteisen Venäjän-strategian toteutuksesta ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0156/2002),
- A. ottaa huomioon, että Puolan ja Liettuan liittyminen Euroopan unioniin muuttaa Kaliningradin EU:n ulkorajojen ympäröimäksi Venäjän erillisalueeksi, paitsi Itämerelle pääsyn antavan rannikkonsa osalta, mikä pakottaa etsimään ratkaisuja, joilla henkilöiden ja tavaroiden liikkuvuutta erillisalueen ja Venäjän välillä helpotetaan tämän kuitenkin vaikuttamatta EU:n ulkorajoja koskevien määräysten kunnioittamiseen,
- B. pitää tämän vuoksi ehdottoman välttämättöminä yhteisiä toimia, joilla ne haitat, jotka Kaliningradin maantieteellinen eristyneisyys muusta Venäjästä aiheuttaa alueella, neutralisoidaan käyttämällä hyväksi mahdollisuuksia, jotka alueen sijainti lähellä dynaamista Itämeren aluetta ja laajentuvaa Euroopan unionia sille tarjoavat, sekä pitää välttämättömänä, että tehdään kaikki mahdollinen Kaliningradin ja sitä ympäröivien alueiden välisten huomattavien tuloerojen poistamiseksi,
- C. ottaa huomioon, että kansainvälisissä suhteissa Venäjän päätöksentekijät asettavat enenevässä määrin etusijalle Eurooppa-suhteiden tiivistämisen (kauppa, energiakumppanuus), mikä parantaa mahdollisuuksia kehittää yhteisiä käytännön järjestelyjä Kaliningradia varten,
- D. ottaa huomioon, että Venäjän viranomaiset asettavat tällä hetkellä etusijalle alueen siviiliolosuhteiden kehittämisen sen sijaan, että korostaisivat alueen roolia strategisesti merkittävänä sotilastukikohtana,
- E. ottaa huomioon, että Kaliningradin oblastin kansalaisyhteiskunnassa ovat viime vuosina toimineet aktiivisesti lukuisat eri alojen kansalaisjärjestöt, joiden teemat, maailmankatsomukset ja poliittiset tavoitteet, järjestäytymismuodot ja taloudelliset perustat ovat hyvin heterogeenisiä ja pluralistisia, mutta joilta puuttuu selkeä poliittinen kehys, avoimuus ja oikeusvarmuus,
- F. katsoo, että kumppanuus- ja yhteistyösopimus tarjoaa sopivat puitteet neuvotteluille, jotka koskevat Kaliningradin elinkyvyn varmistamista myös uusissa geopoliittisissa olosuhteissa,
- G. katsoo, että Kaliningrad voisi kehittyä merkittäväksi hankkeeksi Luoteis-Venäjän ja EU:n välisessä yhteistyössä ja että Kaliningrad voisi mahdollisesti antaa uutta pontta koko Venäjän rakenneuudistusten onnistumiselle,

⁽¹⁾ EYVL L 157, 24.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 166.

⁽³⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 176.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- H. katsoo, että kyvyttömyys pysäyttää taloudellista ja sosiaalista taantumista muuttaisi alueen pysyväksi ennustamattomuuden, epävakauden ja ympäristön tilan heikentymisen lähteeksi Itämeren alueen dynaamisessa yhteistyössä ja että se väistämättä vahingoittaisi myös pyrkimyksiä kehittää EU:n ja Venäjän kumppanuutta,
- I. katsoo, että Kaliningradin oblastin ja Kaliningradin kaupungin eri liikennemuodoilla ei ole riittävän suoria yhteyksiä EU:n jäsenvaltioihin, mikä rajoittaa huomattavasti vilkasta taloudellista, poliittista ja kulttuurista kumppanuvaihtoa,
- J. ottaa huomioon, että Kaliningradin uusi aluehallinto ja suurin osan sen eliitistä korostaa kiinteitä yhteyksiä Venäjän keskushallintoon, mutta kannattaa toisaalta myös alueen jatkuvaa avautumista Itämeren alueen ja Euroopan suuntaan,
- K. ottaa huomioon, että Venäjän keskushallinto on päättänyt tiivistää hallinnollisia yhteyksiä Kaliningradiin, mutta ei ole vielä hyväksynyt aluetta koskevaa kehittämisstrategiaa, johon voisi mahdollisesti liittyä EU:n toimia,
- L. ottaa huomioon, että Itämeren neuvoston kiertävä puheenjohtajuus siirtyi kesäkuussa 2001 vuodeksi Venäjälle ja odottaa, että kyseinen järjestö edistää aktiivisesti Kaliningradin alueen kanssa tehtävän kansainvälisen yhteistyön toteutumista,
1. vahvistaa, että Kaliningrad on ja pysyy Venäjän federaation erottamattomana osana; huomauttaa, että näin ollen vastuu alueesta on Venäjällä, mutta toteaa toisaalta, että EU:n pitäisi mahdollisimman tehokkaasti lisätä ponnistuksiaan, joilla luodaan alueen kehittämisen kannalta suotuisia olosuhteita; toivoo siksi, että Venäjä voisi yhdessä EU:n kanssa aloittaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen puitteissa sujuvan yhdentymisen Euroopan talousalueeseen; rohkaisee Venäjää parantamaan Kaliningradia koskevien suunnitelmien konkretisoimista, niiden lopullinen muoto mukaan lukien; korostaa toisaalta myös sitä, että on parannettava Kaliningradin alueen yhteyksiä muuhun maailmaan, josta alue on ehdottoman riippuvainen aintulaatuisen maantieteellisen sijaintinsa vuoksi;
 2. kannattaa neuvoston ja komission pyrkimyksiä saada EU:n ja Venäjän kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen puitteissa aikaan ratkaisuja, joissa Kaliningradin alueen erityisasema otetaan huomioon; pyytää neuvostoa ja komissiota ottamaan huomioon Kaliningradin alueen ja Venäjän legitiimit edut erillisalueen ja Venäjän välisen kauttakulkuliikenteen sujumisen varmistamiseksi;
 3. kehottaa neuvostoa ja komissiota selventämään henkilöiden liikkuvuutta koskevien ja yhteisön säännösten mukaisten mahdollisten käytännön järjestelyjen sovellettavuutta ja esittämään näihin mahdollisuuksiin perustuvia vaihtoehtoja;
 4. korostaa, että ongelmat Liettuan, Puolan ja Kaliningradin rajalla johtuvat tehottomasta ja riittämättömästä hallinnosta ja mutkikkaista menettelytavoista;
 5. kehottaa komissiota yhdessä Kaliningradin viranomaisten kanssa kehittämään hankkeita, joilla parannetaan rajan ylittämisen infrastruktuuria ja tehostetaan rajavartioiden ja tullivirkamiesten koulutusta; kehottaa erityisesti toimivaltaisia Venäjän raja- ja tulliviranomaisia huolehtimaan siitä, että niiden työntekijät toimivat ajanmukaisella ja kansalaisten tarpeet huomioon ottavalla asenteella ja edistävät näin asioiden sujuvuutta rajanylityspaikoilla; katsoo, että nämä hankkeet ovat viisumien myöntämistäkin tärkeämmässä asemassa rajat ylittävän liikkuvuuden kannalta ja että niissä voidaan käyttää hyväksi EU:n ja Venäjän välisistä tullin ja rajavartioston yhteistyöhankkeista saatuja erittäin myönteisiä kokemuksia (esimerkkinä Sheremetjevon lentoasema);
 6. kehottaa komissiota selvittämään, missä määrin EU:n ja Venäjän välisen rajan vartiointia voidaan kehittää molemminpuolisesti Kaliningradin rajoilla;
 7. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita EU:n itälaajentumisen yhteydessä ja Schengenin sopimusta täysimääräisesti noudattaen pyrkimään yhteistyössä Venäjän, Puolan ja Liettuan kanssa varmistamaan EU:n ulkorajojen asianmukaisen varmistamistarpeen ja Kaliningradiin ja Kaliningradista matkustamista koskevien yksinkertaisten viisumi- ja kauttakulkujärjestelyjen välisen tasapainon, jotta voidaan lieventää Kaliningradin alueen eristäytymiseen liittyviä pelkoja; kehottaa harkitsemaan EU:n konsulaatin perustamista Kaliningradiin; katsoo, että on huolehdittava siitä, että tarjotaan edullisesti tehokkaampia menettelyjä

Keskiuviikko 15. toukokuuta 2002

kauttakulkuviisumien myöntämiseksi ja mietitään muita vastavuoroisuuden periaatteeseen perustuvia käytännön ratkaisuja ongelmaan; katsoo myös, että EU:n sisäiseen turvallisuuteen kohdistuvaa uhkaa olisi seurattava säännöllisin väliajoin ja että viisumijärjestelyjen helpottamista koskevat päätökset voitaisiin tehdä säännöllisissä seurantaraporteissa todettujen parannusten pohjalta;

8. pitää valitettavana, että ne naapurimaat, jotka ovat pyytäneet lupaa saada perustaa konsulaatin Kaliningradiin tai laajentaa siellä olevia konsulaattejaan, eivät vielä ole saaneet myönteistä vastausta Venäjän viranomaisilta; tukee komission jäsenen Chris Pattenin Venäjälle esittämää pyyntöä, joka koski kaliningradilaisten kansainvälisen passin saamisen helpottamista; muistuttaa Venäjää, että sen on myönnettävä kansainväliset normit täyttäviä passeja, ratifioitava rajasopimukset, allekirjoitettava ja ratifioitava takaisinottosopimukset EU:n ja Kaliningradin alueen naapurivaltioiden kanssa sekä ryhdyttävä tarvittaviin toimiin rajanylityspaikkojen infrastruktuuriin parantamiseksi;

9. kehottaa komissiota tarjoamaan Venäjälle EU-edustuston sivutoimipisteen perustamista Kaliningradiin, jotta unioni voi paikan päällä tukea Kaliningradin oblastia koskevan EU:n toimintaohjelman täytäntöönpanoa yhteistyössä Venäjän kanssa; pitää mahdollisena, että tälle sivutoimipisteelle uskotaan tulevaisuudessa myös muita tehtäviä;

10. huomauttaa, että Venäjän osana Kaliningrad liittyy automaattisesti yhteiseen eurooppalaiseen talousalueeseen, mutta että Kaliningradin integroituminen voi onnistua ainoastaan sillä ehdolla, että itse Venäjä kehittää vakaan ja johdonmukaisen strategian erillisaluetta varten ja antaa sen myötä selkeän signaalin aluetta koskevan poliittisen, taloudellisen ja oikeuskehystä koskevan sitoutumisensa laadusta ja laajuudesta myös tulevaisuutta ajatellen;

11. korostaa, että korruptio sekä sosiaalisen ja taloudellisen kehityksen puute vaarantavat demokratian ja oikeusvaltioperiaatteen luomisen;

12. korostaa Euroopan neuvoston perinteistä roolia demokratian ja oikeusvaltioperiaatteen puolesta-puhujana;

13. uskoo, että Venäjä voisi soveltaa Kaliningradissa erilaista taloudellista, sosiaalista ja oikeudellista järjestelmää ja että Kaliningrad voisi olla pilottialue, joka kulkee Venäjän muiden osien edellä;

14. korostaa, että Kaliningradia koskevan yhteistyön onnistuminen vaatii kolmen tärkeän kriteerin täytymistä: hyvä hallintotapa tehokkaan hallinnon, asianmukaisesti toimivien instituutioiden ja lakien täytäntöönpanon todellisen valvonnan osalta, rakenteellisia uudistuksia oikeusvarmuuden, vakaan verolainsäädännön ja maanomistuksen aloilla sekä todellisia pyrkimyksiä alueen talouden ja yhteiskunnan elvyttämiseksi; katsoo, että korruption vastaiset tehokkaat toimet ovat tässä suhteessa ratkaisevassa asemassa; kannustaa venäläistä osapuolta muuttamaan koti- ja ulkomaisia sijoittajia koskevat hallinnolliset menettelyt johdonmukaisemmiksi ja nopeammiksi vähentämällä paikallisten hallinnollisten yhteyshenkilöiden lukumäärää;

15. korostaa, että on kiinnitettävä enemmän huomiota instituutioiden vahvistamiseen ja valmiuksien lisäämiseen sekä oikeusvaltioperiaatteen ja demokraattisten menettelyjen luomiseen, koska ne kaikki ovat oikeudenmukaisten ja kestävien sisäisten ja ulkoisten taloussuhteiden kehittämisen olennaisia osatekijöitä; katsoo erityisesti, että Kaliningradin oblastiin on luotava vakaat lainsäädännölliset ja hallinnolliset olosuhteet, jotta sinne saadaan houkuteltua sekä venäläistä että ulkomaista pääomaa;

16. kehottaa komissiota tekemään Venäjän viranomaisten kanssa yhteistyötä Kaliningradin alueeseen sovellettavan lainsäädännön mukauttamiseksi siten, että voidaan tehostaa rikosoikeudenkäyntejä ja tarkistaa rangaistusten tasoa laittoman maahanmuuton ja ihmiskaupan torjunnassa;

17. kehottaa kiinnittämään huomiota pohjoisen ulottuvuuden yhteydessä oikeuslaitoksen ja poliisivoimien vahvistamiseen kansainvälisen rikollisuuden torjunnassa;

18. kehottaa Venäjän hallitusta ja Kaliningradin oblastin hallitusta luomaan lainsäädännölliset ja poliittiset edellytykset kansalaisyhteiskunnan kehittymiselle ja pääsemään asiasta vastaavissa hallituksissa ja parlamentteissa yhteisymmärrykseen kansalaisyhteiskunnan merkityksestä, toimintamuodoista ja vaikutustavoista; kehottaa neuvostoa ja komissiota rahoittamaan tätä toimintaa kohdennetusti ja tukemaan sitä kumppanuusohjelmien pohjalta;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

19. korostaa, että aloitteita kansalaisyhteiskunnan kehittämiseksi ja vahvistamiseksi on rohkaistava luomalla yhteyksiä Euroopan unionin kansalaisyhteiskunnan toimijoihin, jotta edesautetaan demokraattisen kulttuurin luomista ruohonjuuritasolle;
20. kiinnittää huomiota Kaliningradin erittäin huolestuttavaan ympäristötilanteeseen, joka on korjattavissa vain Euroopan unionin, sen yksittäisten jäsenvaltioiden, muiden Itämeren alueen valtioiden ja kansainvälisten rahoituslaitosten yhteisten ponnistelujen avulla; pitää valittavana vaikeuksia, joita on ilmennyt yritettäessä toteuttaa vesihuollon ja jäteveden käsittelyn parantamista koskevaa hanketta Kaliningradin kaupungissa, ja kehottaa kaikkia toimivaltaisia Venäjän viranomaisia varmistamaan, että tämänkaltaiset ongelmat poistetaan nopeasti päiväjärjestyksestä ja että niiden toistuminen ehkäistään tulevien hankkeiden yhteydessä;
21. kehottaa komissiota auttamaan Kaliningradia mukauttamaan vientituotteita koskevat standardit EU:n standardeihin erityisesti teknisen valmistusteollisuuden, ympäristösäännösten ja kuluttajansuojan osalta;
22. kehottaa komissiota toimimaan aktiivisemmassa rahoitusroolissa Kaliningradissa parantamalla Tacis-, Phare- ja Interreg-ohjelmien koordinoitua sekä ottamalla kansainväliset rahoituslaitokset mukaan nykyistä laajemmin hankkeiden kehittämiseen; korostaa, että on parannettava kiireellisesti rajat ylittäviä alueellisia ja alueiden välisiä liikenneyhteyksiä; korostaa lisäksi erittäin pienten hankkeiden merkitystä rajan molemmin puolin asuvien ihmisten tutustuttamisessa toisiinsa ja toimijoiden saamiseksi osallistumaan hankkeiden kehittämiseen paikan päällä, jotta voidaan luoda hyvät edellytykset hankkeiden toteutukselle;
23. kehottaa Venäjää varmistamaan, että erityistalousalueella sovelletaan WTO:n säännöksiä, ja pyytää, että komissio avustaa Venäjää tässä hankkeessa selvittämällä mahdolliset yhtymäkohdat Venäjän "vientiin suuntautuvien tuotantovyöhykkeiden" käsitteen kanssa ja näiden yhtymäkohtien laajuuden;
24. kehottaa komissiota suuntaamaan merkittävän osan taloudellisesta avustaan suoria ulkomaisia investointeja paremmin edistävän toimintaympäristön kehittämiseen, mikä voisi johtaa perinteisten teollisuudenalojen ja tulevaisuuden toimintojen kilpailukykyisten osien yhdistelmän kehittämiseen, mikä tarkoittaa erityisesti tietoliikennettä, liikenteen infrastruktuuria, energiahuoltoa, kauppaa ja rahoitusalaan, ympäristösuojelua sekä erikoistuneita pieniä ja keskisuuria yrityksiä;
25. kehottaa komissiota yksipuolisen avustusohjelman sijasta myöntämään taloudellista tukea yhteisön ja Venäjän yhteiselle kehityshankkeelle; korostaa, että tässä sitoumuksessa olisi edettävä asteittain eli ainoastaan siinä laajuudessa kuin Venäjä itse osallistuu merkittävästi alueen kehittämiseen; ehdottaa, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen puitteissa harkittaisiin, voitaisiinko Kaliningradia varten perustaa erityisryhmä, jonka tehtävänä olisi yhdessä Venäjän ja Kaliningradin asiantuntijoiden kanssa tutkia alueen myönteisen kehityksen ehtoja ja mahdollisuuksia;
26. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita lisäämään yhteistyötä Itämeren neuvoston kanssa tarkoituksena vahvistaa Kaliningradin taloudellisia ja kulttuurisuhteita naapurivaltioihin, mikä sisältää monenkeskisten hankkeiden kehittämisen ja toteuttamisen Kaliningradissa, mukaan lukien rajayhteistyö, pienten yritysten tukeminen ja Kaliningradin valtionyliopiston verkottaminen Itämeren alueen korkeakoulujen kanssa; katsoo, että näkymät ovat suotuisat, sillä Venäjältä tuli kesäkuussa 2001 Itämeren neuvoston puheenjohtajavaltio;
27. kehottaa sisällyttämään Kaliningradissa toteutettaviin Tempus-toimiin instituutioiden kehittämishankkeita, joilla pyritään kehittämään erityisesti demokratian ja oikeusvaltioperiaatteen edistämistä palvelevia hallinnollisia ja institutionaalisia rakenteita;
28. muistuttaa päätöksestään, jolla rajat ylittävän yhteistyön määrärahoja lisättiin vuonna 2002 ja luvattiin lisätä niitä edelleen vuodelle 2003; pyytää komissiota läheisessä yhteistyössä asianomaisten alueiden kanssa tukemaan Kaliningradin ja Puolan sekä Kaliningradin ja Liettuan välisiä toteuttamiskelpoisia rajat ylittävän yhteistyön hankkeita; katsoo, että näiden erityisten rajat ylittävien yhteistyöjärjestelyjen ja rajat ylittävien kehityshankkeiden tukemisella pitäisi pyrkiä edistämään taloudellista ja sosiaalista kehitystä rajan kummallakin puolella;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

29. pitää myönteisenä viime vuosina tapahtunutta Kaliningradin alueen asevoimien merkittävää supistamista ja kehottaa Venäjän viranomaisia selvittämään mahdollisuuksia asettaa jäljelle jäävät joukot sekä Venäjän asevoimien rauhanturvajoukkojen sijoittamisessa ja ylläpitämisessä hankkima huomattavan laaja kokemus tulevien kriisinhallintatoimien käyttöön;

30. kehottaa komissiota ottamaan Puolan ja Liettuan johdonmukaisesti huomioon Kaliningradia koskevista EU:n aloitteista erityisesti Puolaa ja Liettuaa suoraan koskevien viisumi- ja kauttakulkujärjestelyjen osalta; katsoo, että tiedottaminen ja neuvottelut voitaisiin järjestää Eurooppa-sopimusten puitteissa ja että Venäjän osalta neuvotteluja voitaisiin käydä aikanaan siten, että niihin osallistuvat EU, Venäjä, Puola ja Liettua;

31. kehottaa komissiota tiedottamaan tehokkaammin Kaliningradin poliittisille viranomaisille ja alueen asukkaille siitä, mitä seurauksia EU:n laajentuminen aiheuttaa erillisalueella, esimerkiksi seuraavista lähtökohdista ja seuraavien välineiden avulla: Kaliningradissa toimivan EU:n tiedotustoimiston vahvistaminen, Itämeren neuvoston rahoitusapua saavan Kaliningradin valtionyliopiston Eurooppa-tiedekunnan tukeminen ja Eurooppa-aiheisten tilaisuuksien järjestämisen tukeminen paikallisissa opetuslaitoksissa ja sosiaalisissa ja poliittisissa organisaatioissa, mukaan lukien "saksalais-venäläinen talo"; katsoo, että tämän Kaliningradissa arvostetun ja Venäjän keskushallinnon tunnustaman instituution olisi pidettävä eurooppalaista ulottuvuutta yhtenä toimintansa painopistealueena;

32. kehottaa komissiota tässä yhteydessä antamaan paikalliselle Tacis-toimistolle valtuudet jakaa paikan päällä epäbyrokrattisesti määrärahoja pienille hankkeille, jotta voidaan tukea niiden EU-kansalaisten monipuolisia yksityisiä aloitteita, jotka tekevät yhteistyötä venäläisten kumppaneiden ja julkisten laitosten kanssa erityisesti pienyritysten ja yhteiskunnallisten infrastruktuurien luomiseksi;

33. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden parlamenteille, Venäjän duumalle ja Venäjän federaation hallitukselle sekä Kaliningradin oblastin duumalle ja kuvernöörille.

P5_TA(2002)0241

Vakuttamis- ja lähentymisohjelmat (vuotuinen arvio)

Euroopan parlamentin päätöslauselma vakaus- ja lähentymisohjelmien toteuttamisen vuotuisesta arvioinnista (EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 4 kohta) (2002/2016(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon vuotuiset tarkistetut vakaus- ja lähentymisohjelmat, jotka jäsenvaltiot ovat laatineet lokakuun 2001 ja helmikuun 2002 välisenä aikana, sekä talous- ja raha-asioiden neuvoston 22. tammikuuta, 12. helmikuuta ja 5. maaliskuuta 2002 näistä ohjelmista antamat lausunnot,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden neuvoston 6. marraskuuta 2001 hyväksymän suosituksen, joka oli jatkoa 12. helmikuuta 2001 annetulle, EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 4 kohdan mukaisesti Irlannille osoitetulle suositukselle, joka koski sitä, ettei Irlannin vakausohjelma ole 19. kesäkuuta 2000 annettujen talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen mukainen,
- ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston 17. kesäkuuta 1997 antaman päätöslauselman vakaus- ja kasvusopimuksesta⁽¹⁾, neuvoston 7. heinäkuuta 1997 antaman asetuksen (EY) N:o 1466/97⁽²⁾ sekä talous- ja raha-asioiden neuvoston 10. heinäkuuta 2001 hyväksymät vakaus- ja lähentymisohjelmien sisältöä ja muotoa koskevat käytänneseännöt,
- ottaa huomioon 24. maaliskuuta 2000 Lissabonissa sekä 23. ja 24. maaliskuuta 2001 Tukholmassa hyväksytyt Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja erityisesti julkisen talouden laatua ja väestön ikääntymisen aiheuttamaa demografista haastetta koskevat huomautukset,

⁽¹⁾ EYVL C 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 1.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon 15. ja 16. kesäkuuta 2001 Göteborgissa hyväksytyt Eurooppa-neuvoston päätelmät ja erityisesti sovitun kestävästä kehitystä koskevan strategian,
 - ottaa huomioon 4. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman vakaus- ja kasvusopimuksesta ja Liègeissä 22. ja 23. syyskuuta 2001 pidetyn epävirallisen Ecofin-kokouksen tuloksista⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 21. syyskuuta 2001 Brysselissä kokoontuneen ylimääräisen epävirallisen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,
 - ottaa huomioon 14. ja 15. joulukuuta 2001 kokoontuneen Laekenin Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,
 - ottaa huomioon 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Barcelonan Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät erityisesti vakaus- ja kasvusopimuksen sekä väestökehityksen aiheuttamien talous-arviohaasteiden osalta,
 - ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa, alustava kertomus komission suosituksesta yhteisön ja jäsenvaltioiden talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0145/2002),
- A. huomauttaa, että Euroopan unionin talouskasvu hidastui vuonna 2001 1,6 prosenttiin (1,5 prosenttiin euroalueella) vuoden 2000 3,3 prosentista (3,3 prosentista euroalueella); ottaa huomioon, että kuluvan vuoden aikana ilmapiirin odotetaan muuttuvan ja talouden kasvuvauhdin kääntyvän edes vähäiseen nousuun, sillä yritysten luottamus näyttää vahvistuvan euroalueella ja Yhdysvalloissa merkit näyttävät viittaavan myönteisempään suuntaan kuin on odotettu; katsoo, että vaikka Euroopan unionin työttömyysaste joulukuussa 2001 ja tammikuussa 2002 oli 7,7 prosenttia (8,4 prosenttia euroalueella), toisin sanoen olennaista muutosta ei ollut tapahtunut joulukuuhun 2000 verrattuna (7,9 prosenttia EU15:ssä ja 8,4 prosenttia euroalueella), työllisyysnäkyvät ovat heikentyneet ja leimaa-antavina piirteinä ovat olleet joukkoyritysten jatkuminen varsinkin suurissa yrityksissä sekä työttömyysasteiden merkittävät erot jäsenvaltioiden välillä (Luxemburgin 2,6 prosentista Espanjan 12,8 prosenttiin); katsoo, että vuosittainen inflaatio euroalueella nousi tammikuussa 2002 2,5 prosenttiin joulukuun 2001 2,1 prosentista, mutta maiden väliset erot ovat toisinaan hyvin suuria ja joissakin maissa inflaatioasteet ovat huomattavasti keskiarvon yläpuolella (esimerkiksi vuonna 2001 vakausohjelmien perusteella 4,4 prosenttia Portugalissa, 4 prosenttia Irlannissa, 3,1 prosenttia Kreikassa),
- B. ottaa huomioon, että Lissabonissa 24. maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto asetti Euroopan strategiseksi päämääräksi tulla kilpailukykyisimmäksi ja dynaamisimmaksi tietoon perustuvaksi taloudeksi, joka kykenee ylläpitämään kestävästä talouskasvusta, luomaan parempia työpaikkoja ja täystyöllisyyden sekä lisäämään sosiaalista yhteenkuuluvuutta,
- C. ottaa huomioon, että keskimääräinen 3 prosentin kasvuvauhti, joka säilytetään suurimman osan vuosikymmentä, on asetettu välitavoitteeksi tarkoituksena saavuttaa Lissabonissa asetettu strateginen päämäärä; ottaa huomioon, että investointien todellinen osuus Euroopan unionin BKT:sta on edelleen huomattavasti niiden tasojen alapuolella, joita tällaisen kestävästä kasvu-uran katsotaan edellyttävän,
- D. panee huolestuneena merkille Lähi-idän nykyisen tilanteen ja siitä seuraavan öljyn hinnan nousun sekä sen mahdolliset vaikutukset hintojen vakauteen, tuotantoon ja korkoihin,
- E. arvioi, että rahapoliittisen ja julkistaloudellisen vakauden olosuhteiden luominen on edellytys vahvan ja kestävästä talouskehityksen saavuttamiselle sekä työllisyyden kasvulle keskipitkällä aikavälillä; katsoo, että tämänsuuntaisia toimia toteutettaessa on otettava huomioon kestävästä kehityksen tavoite;
- F. katsoo, että vakaus- ja lähentymisohjelmat ovat finanssipolitiikan valvonta- ja yhteensovittamisprosessin puitteissa vakaus- ja kasvusopimuksen keskeinen osatekijä, jotta voitaisiin toteuttaa ja säilyttää keskipitkän aikavälin tavoitteena lähes tasapainoinen tai – mikä olisi vielä parempaa – ylijäämäinen talousarvio,

⁽¹⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 220.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0124.

Keskiuviikko 15. toukokuuta 2002

- G. katsoo, että investointien edistäminen on kaikkien menestyksekkäiden kasvuponnistelujen perusta ja että julkistalous, rakenneuudistukset ja tasapainoinen liberalisointiprosessi voivat ratkaisevalla tavalla edistää kaikkia Lissabonin Eurooppa-neuvoston vahvistaman kehityspyrkimyksen aspekteja,
- H. ottaa huomioon, että tietoon perustuvan talouden luominen edellyttää huipputehokkaiden ja -nopeiden tietoverkoston kehittämistä ja tutkimuksen ja kehittämisen sekä elinikäisen oppimisen lisäämistä, ja katsoo, että tällaiset ponnistelut edellyttävät sekä julkisten että yksityisten investointien käynnistämistä,
- I. panee merkille, että joissakin tapauksissa jäsenvaltiot eivät ole täysin noudattaneet suosituksia, jotka sisältyivät lausuntoihin, joissa neuvosto arvioi edellisen vuoden ohjelmia, eivätkä myöskään edellisen vuoden talouspolitiikan laajoihin suuntaviivoihin sisältyviä suosituksia,
- J. toteaa, että Irlanti on noudattanut 12. helmikuuta 2001 annettua suositusta erityisesti hylkäämällä korkeiden ylijäämien ylläpitämistä tavoitelleen budjettistrategiansa,
1. muistuttaa, että vakaus- ja kasvusopimus ei sellaisenaan ole päämäärä, vaan se selventää ja vahvistaa jäsenvaltioiden finanssipolitiikan valvontaa ja yhteensovittamista koskevien perustamissopimuksen määräysten ennaltaehkäisevää ja suosittelevaa luonnetta;
 2. toteaa, että tutkiessaan vakaus- ja kasvusopimuksia neuvosto ei Saksan ja Portugalin tapauksessa pannut tiukasti täytäntöön sopimuksen määräyksiä; on huolissaan siitä, että tämä suhtautumistapa on yhtäältä herättänyt epäilyksiä sopimuksen uskottavuudesta ja voi toisaalta johtaa sen epäyhtäläiseen soveltamiseen eri tapauksissa; katsoo, että vaarana on myös, että sopimus vesittyy pahoin vaalikampanjoiden ja kansallisten hallitusten antamien lupausten yhteydessä;
 3. toistaa sitoutuneensa vakaus- ja kasvusopimukseen; muistuttaa julkilausumasta, jonka Euroopan unionin valtion- ja hallitusten päämiesten antoivat 19. lokakuuta 2001 Gentissä;
 4. katsoo kuitenkin, että johdanto-osan A kappaleessa mainitut epäsuhdat vähenevät toivottua hitaammin ja että joidenkin unionin alueiden "kiinnikuromista" on vauhditettava samalla kun lähentymisohjelmia arvioitaessa on otettava huomioon muita vakauteen ja todelliseen lähentymiseen vaikuttavia tekijöitä (työllisyys, taloudellisen kehityksen taso, demografinen rakenne ja eläkejärjestelmien kestävyys, julkiset menot asukasta kohti), jotka olisi sisällytettävä painopisteiden luetteloon;
 5. panee pahoitellen merkille, että Eurostat ei ole kyennyt julkaisemaan kaikkien jäsenvaltioiden talousarviota ja velkaa koskevia täsmällisiä tietoja ilman varausten esittämistä alaviitteissä, ja kehottaa komissiota arvioimaan ja antamaan tiedoksi kunkin jäsenvaltion osalta sellaiset talousarvion ulkopuoliset menot, jotka synnyttävät jatkuvia vastuuta, (esimerkiksi yksityisten rahoitusaloitteiden tai julkisen ja yksityisen sektorin välisten kumppanuuksien yhteydessä kannettavaksi otetut vastuut) keinona parantaa julkistalouden avoimuutta; kehottaa myös komissiota ilmoittamaan kussakin tapauksessa, onko kyseinen jäsenvaltio ollut täysin yhteistyöhaluinen ja onko arviosta päästy yksimielisyyteen jäsenvaltion kanssa;
 6. pyytää komissiota esittämään ja neuvostoa hyväksymään suhdannekorjatut julkisen talouden rahoitusasemat operatiivisina lisätavoitteina kullekin jäsenvaltiolle vakaus- ja kasvusopimuksen ja lähentymisohjelmien määräysten vahvistamiseksi; katsoo, että näiden tavoitteiden olisi autettava jäsenvaltioita välttämään myötäsyklistä finanssipolitiikan höllentämistä noususuhdanteiden aikana ja siten torjumaan tästä aiheutuvat ongelmat, jotka liittyvät vajeen 3 prosentin rajan noudattamiseen laskusuhdanteen aikana;
 7. katsoo, että syyskuun 11. päivän traagiset tapahtumat ovat pahentaneet taloudellisen toiminnan laantumisen ja kysynnän heikkenemisen aiheuttamia kielteisiä seurauksia; katsoo kuitenkin, että välittömän kansainvälisen aktivoitumisen ja päättäväisyyden sekä kansainvälisen yhteistyön tarpeen tiedostamisen ansiosta näiden tapahtumien pitkän aikavälin kielteisten seurausten hoitaminen ja/tai rajoittaminen on mahdollista, mikäli luonnollisesti ei satu uusia terroristitekoja, joita erityisesti Yhdysvallat pelkää; uskoo lisäksi, että tiettyihin aloihin kohdistuneiden kielteisten vaikutusten jälkeen on välttämätöntä vahvistaa myös kulttuurin

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

alalla sellaisia toimia, jotka voivat edistää työpaikkojen luomista ja myös elvyttää kiinnostusta näihin toimintoihin, joista jotkut ovat taloudellisesti elintärkeitä eräille unionin alueille;

8. toteaa, että useimmissa tapauksissa jäsenvaltioiden ohjelmat ovat lähellä vakaus- ja kasvusopimuksessa vaadittua tasapainoista tai ylijäämäistä talousarviota tai pyrkivät saavuttamaan sen kohtuullisen ajan kuluessa;

9. panee merkille, että automaattisten vakauttajien tärkeää roolia ei voida määritellä täsmällisesti ja että täten on vaikeampi arvioida objektiivisesti jäsenvaltion rakenteellista budjettitilannetta; katsoo, että taloudellisen syklin vaihtelujen täsmällinen määrittely ja niiden huomioon ottaminen edellyttävät, että kehitetään selkeä menetelmä, jolla kyseiset arviot voidaan tehdä;

10. panee merkille, että joissakin tapauksissa lähivuosien kehityksestä vallitsee epävarmuutta, joka liittyy erityisesti talouden kasvuvauhtiin ja johtaa epäilyksiin siitä, voidaanko keskipitkän aikavälin tavoitteesta pitää kiinni;

11. katsoo, että pyrkimys julkisen vajeen pienentämiseen lähinnä tulojen kasvattamisen kautta ei takaa tulosten kestävyyttä, ja korostaa, että on tarpeen ryhtyä toimiin menojen järjeistämiseksi edelleen; korostaa, että verotaakan liiallinen kasvattaminen on vaarallista, ja painottaa erityisesti tarvetta vähentää juoksevia menoja tietyissä jäsenvaltioissa; suosittelee, että verohelpotuksia tarkastellaan siltä kannalta, miten niillä voidaan vähentää työn verottamista ja edistää vakinaisten työpaikkojen luomista säilyttäen maltillisen palkkapolitiikan sekä työmarkkinaosapuolten välisen harmonian ja varmistaen, että nämä verohelpotukset rahoitetaan kunnolla vahingoittamatta väestön matalatuloisen osan sosiaalietuuksia ja terveydenhoidon etuuksia;

12. ilmaisee huolestumisensa siitä, että julkista velkaa vähennetään joissakin maissa hitaammin kuin niiden ohjelmissa on edellytetty;

13. muistuttaa vakaus- ja lähentymisohjelmien sisältöä ja muotoa koskevista käytännesäännöistä, jotka talous- ja raha-asioiden neuvosto hyväksyi 10. heinäkuuta 2001 ja joita on tarkistettu vuoden 1998 käytännesääntöihin nähden muun muassa siten, että niihin on sisällytetty jäsenvaltioiden yhtäläinen kohdeltu, jonka neuvosto itse näyttää viime aikoina jättäneen täysin huomiotta;

14. panee merkille, että tavoitteiden ja ennusteiden tarkistaminen talouden kasvuvauhdin hidastumisen johdosta on periaatteessa osoitus siitä, että ohjelmat on laadittu realistiselle pohjalle ja niissä otetaan huomioon perusoletuksissa tapahtuvat muutokset; pyytää näin ollen jäsenvaltioita jatkamaan tätä strategiaa tehokkaammin; korostaa kuitenkin, että useissa tapauksissa ohjelmat on laadittu liian optimistisesti ja näin ollen on olemassa vaara, että BKT:n todellista kasvua ja julkisen vajeen vähentymistä koskevat ennusteet eivät toteudu lyhyellä aikavälillä;

15. toistaa jäsenvaltioille suuntaamansa kehotuksen olla turvautumatta yksittäisiin toimiin, jotka supistavat keinotekoisesti budjettivajetta ja vääristävät kuvan julkisen talouden todellisesta tilasta; pyytää lisäksi suurempaa avoimuutta ja välillistenkin "luovan kirjanpidon" käytäntöjen välttämistä, sillä ne synnyttävät epäilyksiä julkisen talouden sopeuttamisen uskottavuudesta ja laadusta tietyissä maissa; katsoo, että tämä johtaa luottamuksen menetykseen ja euron epävakauteen, mikä koituu kaikkien euromaiden vahingoksi;

16. korostaa jälleen tarvetta lisätä julkisia ja yksityisiä investointeja sen strategisen tavoitteen saavuttamiseksi, että Euroopasta tulee kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous 21. vuosisadan ensimmäisellä vuosikymmenellä erityisesti sellaisilla aloilla, kuten koulutus, elinikäinen oppiminen, tutkimus, tietotekniikka ja huipputeknologia, televiestintä- ja liikenneverkot jne., joita menneisyudessa on laiminlyöty ja jotka tarjoavat mahdollisuuksia investoida henkilöresursseihin;

17. toteaa, että eläkejärjestelmien mukauttamisen viivästyminen useissa jäsenvaltioissa ja jatkuvasti kasvava vanhusten määrä heikentävät sosiaaliturvalaitosten kykyä selvitä julkisista kustannuksista, jotka edellä mainituista syistä kasvavat jatkuvasti erityisesti terveydenhuollon ja sosiaalihuollon aloilla; katsoo kuitenkin, että lailliset maahanmuuttajat, joiden keski-ikä on suhteellisen alhainen ja jotka siten hyödyntävät

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

sosiaaliturvaa suhteellisen vähän, voivat lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä osaltaan lieventää väestön ikääntymisestä julkiselle taloudelle aiheutuvia kielteisiä seurauksia; vaatii lisäksi, että demografiset haasteet arvioitaisiin ja tunnustettaisiin vakaus- ja lähentymisohjelmissa, kuten Barcelonan Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmissä on vaadittu;

18. katsoo, että toistuvasti esiin tuotu eläkejärjestelmien uudistaminen on käynnistettävä sosiaaliset näkökohdat huomioon ottaen ja niiden yleinen luonne säilyttäen;

19. pyytää jäsenvaltioita kilpailukyvyyn parantamiseksi ja Lissabonin tavoitteiden saavuttamiseksi sekä Barcelonan Eurooppa-neuvoston asettamien suuntaviivojen mukaisesti nopeuttamaan ja syventämään — muiden toimenpiteiden ohella — rakenneuudistusten täytäntöönpanoa talouden eri aloilla, erityisesti tuote- ja pääomamarkkinoilla, eläkesektori mukaan lukien, sekä liikenteen, energian ja viestinnän alalla ja työmarkkinoilla; huomauttaa arvopapereiden yhtenäismarkkinoiden luomisen osalta, että merkittävä askel tähän suuntaan otettiin, kun parlamentti antoi päätöslauselman lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla; pitää tässä yhteydessä myönteisinä Barcelonan Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmiä, joissa korostetaan, että rakenneuudistuksissa olisi otettava täysin huomioon se, että julkisten palvelujen laatu ja asettaminen kaikkien saataville ovat tärkeitä Euroopan unionin alueellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden kannalta;

20. pitää myönteisenä Barcelonassa tehtyjä sopimuksia työntekijöiden liikkuvuuden parantamisesta Euroopan unionissa; pitää tästä näkökulmasta myönteisenä Eurooppa-neuvoston Barcelonassa maaliskuussa 2002 hyväksymiä pätevyyttä ja liikkuvuutta koskevia tärkeimpiä tavoitteita ja toimintasuunnitelmaa, joka koskee työntekijöiden liikkuvuuteen Euroopan unionissa vaikuttavien ammatillisten ja maantieteellisten esteiden poistamista vuoteen 2005 mennessä; katsoo, että tätä varten on edistettävä ja tuettava hajautettuja työehtosopimusneuvotteluja ja kokeiltava joustavia palkkamalleja;

21. katsoo, että euron aikakauteen siirtymistä — joka Euroopan unionin toimielinten, EMU-maiden kansallisten hallitusten, Euroopan keskuspankin sekä jäsenvaltioiden keskuspankkien, pankkien ja säästökassojen menestyksellisesti yhteensovitun yhteistyön ansiosta on viety menestyksellisesti läpi ilman valuuttamarkkinoiden tasapainon merkittävää järkkymistä — on seurattava markkinoiden suurempi yhdenytyminen, joka hyödyttää unionin kansalaisia ja yrityksiä;

22. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0242

Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen (Madrid, 17. ja 18. toukokuuta 2002) valmistelu

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin, Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden toisesta huippukokouksesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Rio de Janeiron julistuksen, jonka Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden sekä Euroopan unionin valtioiden ja hallitusten päämiehet hyväksyivät 28. ja 29. kesäkuuta 1999 järjestetyn ensimmäisen huippukokouksen yhteydessä,
- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Karibian tilanteesta ja Kuubaa koskevan päätöslauselman, joka hyväksyttiin Kapkaupungissa (18.–21. maaliskuuta 2002) järjestetyssä AKT:n ja EU:n yhteisessä parlamentaarisisessa edustajakokouksessa,
- ottaa huomioon 15. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan suhteita koskevasta yhteisestä strategiasta ja yleisestä kumppanuudesta,

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 11.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- A. ottaa huomioon, että kunnianhimoiset kumppanuussopimukset ovat välttämättömiä kahden alueen välisen strategisen kumppanuuden vahvistamiseksi ja käynnistämiseksi sekä kestävä kehityksen edistämiseksi kummallakin alueella, ja ne ovat myös keskeinen osatekijä globalisaation välttämättömässä hallitsemisessa,
- B. ottaa huomioon, että ensimmäisen huippukokouksen jälkeen tehtiin ja saatettiin voimaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen sopimus taloudellisesta kumppanuudesta, poliittisesta yhteensovittamisesta ja yhteistyöstä, joka on myötävaikuttanut suhteiden lujittumiseen ja antanut niillä uutta pontta,
- C. katsoo, että Madridin huippukokousta varten esitettävän kattavaa strategista liittoa koskevan uuden aloitteen ensisijaisena tavoitteena on oltava kestävä rauhan saavuttaminen, köyhtymisprosessin jarruttaminen ja sen suunnan kääntäminen molemmilla alueilla, ekologisen ja yhteiskunnallisesti kestävä kehityksen saavuttaminen sekä demokratisoimisprosessien ja kaikkien ihmisoikeuksien – myös sosiaalisia, taloudellisia sekä kulttuuriin ja ympäristöön liittyvien oikeuksien – kunnioittamisen vahvistaminen,
- D. ottaa huomioon, että spekulatiivisilla pääomanliikkeillä ja kansainvälisen rahoitusjärjestelmän sääntelyn puuttumisella on ollut kielteisiä vaikutuksia Latinalaisen Amerikan maiden talouskasvulle ja niiden kansantalouksien vakaudelle,
- E. toistaa, että vakavaan velkakriisiin on löydettävä nopeasti ratkaisu, joka sisältää alueen köyhimpien maiden velkojen anteeksiantamisen,
- F. katsoo, että terveeseen talouteen perustuvien integroitujen ja avointen alueellisten ryhmittymien vahvistaminen on tehokas tapa ylläpitää tuntuva ja vakaata talouskasvua,
- G. pitää välttämättömänä edistää päätöksenteon avoimuutta, hyvää hallintotapaa, kansalaisten osallistumista sekä taloudellisen kehityksen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tehokkuutta, jotta kansalaiset voivat tuntea olevansa täysimääräisesti osallisia demokraattisissa järjestelmissämme,
1. on tyytyväinen Latinalaisen Amerikan ja Karibian maiden sekä Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtion ja hallitusten päämiesten toisen huippukokouksen järjestämiseen Madridissa 17. ja 18. toukokuuta 2002 ja toivoo, että huippukokouksessa otetaan huomioon edellä mainittu 15. marraskuuta 2001 antama päätöslauselma;
 2. katsoo, että kyseiseen strategiaan on sisällytettävä alueiden välinen poliittinen esityslista, jonka avulla luodaan EU:n ja Latinalaisen Amerikan välille tehokas ja pysyvä koordinoitimenetelmä kaikkia molempia osapuolia kiinnostavia asioita varten;
 3. toivoo, että toinen huippukokous tarjoaa mahdollisuuden harkita vakavasti ja avoimesti niitä esteitä ja tekijöitä, jotka estivät ensimmäisen huippukokouksen tavoitteiden saavuttamisen, ja toivoo, että rauhan, sosiaalisen tasa-arvoisuuden sekä ekologisen ja taloudellisesti kestävä kehityksen tavoitteisiin perustuvan strategisen kumppanuuden luomiseen yhdistetään aikataulu ja täysimääräistä noudattamista koskevat määräajat;
 4. on tyytyväinen sopimukseen, johon neuvottelijat pääsivät äskettäin kumppanuussopimuksen tekemisestä Chilen kanssa, ja toivoo, että allekirjoittaminen ja ratifiointi voi tapahtua mahdollisimman nopeasti;
 5. pyytää neuvostoa ja komissiota sekä Mercosur-maita antamaan selvän ja uuden sysäyksen kumppanuussopimuksesta käytäville neuvotteluille;
 6. panee merkille komission ehdotukset, joista ilmenee sen aikomus pyytää neuvostolta valtuuksia neuvotella Andien yhteisön ja Keski-Amerikan maiden kanssa tehtävästä, yhteistyötä ja poliittista vuoropuhelua koskevasta sopimuksesta, mutta katsoo, että suhteita kyseisiin maihin on tarkasteltava kumppanuuden näkökulmasta, jotta kyseisiä maita ei kohdella syrjivästi Euroopan unionin muihin kumppaneihin nähden ja jotta voidaan vastata asianmukaisesti kummankin osapuolen oikeutettuihin pyrkimyksiin;
 7. pitää toivottavana, että Euroopan ja Latinalaisen Amerikan välille luodaan vuoteen 2010 mennessä vapaakauppa-alue alueiden välisellä kumppanuussopimuksella, joka ei rajoita voimassa tai neuvoteltavana olevia kahdenvälisiä ja alueiden välisiä sopimuksia mutta joka antaisi institutionaalista lisätukea ja maantieteellistä kattavuutta Rioossa päätetylle kahden alueen väliselle strategiselle kumppanuudelle;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

8. on ehdottomasti sitä mieltä, että kahden alueen välinen solidaarisuusrahasto, jonka toiminta olisi suunnattava hallinnoimaan ja rahoittamaan alakohtaisia ohjelmia terveydenhuollon, koulutuksen ja äärimmäisen köyhyyden torjunnan aloilla niissä maissa ja niillä alueilla, joiden tulot henkeä kohden ovat alhaimmat ja joissa on eniten yhteiskunnallista eriarvoisuutta, voisi olla hyödyllinen välinen tiettyjen kriisien ratkaisemiseksi;
 9. pyytää jäsenvaltioita tekemään kansainvälisillä talous- ja rahoitusfoorumilla yhteistyötä etsittäessä ratkaisuja, joilla edistetään Latinalaisessa Amerikassa vakaata talouskehitystä, joka kykenee takaamaan sosiaaliset palvelut ja torjumaan köyhyyttä;
 10. korostaa yhteistyön tehostamisen tarvetta uusissa sopimuksissa mainituilla alueilla, etenkin köyhyyden torjumisessa, koulutuksen kehittämisessä ja maiden hallintojen uudenaikaistamisessa; panee merkille, että komission ehdottamat uudet aloitteet eivät edellytä lainkaan lisämäärärahoja, ja toistaa pitävänsä välttämättömänä, että EU:n Latinalaisen Amerikan politiikalle myönnetään riittävät resurssit; palauttaa mielin, että viimeisimpien varainhoitovuosien aikana parlamentti on lisännyt talousarvioesityksessä olleita määrärahoja ja että kyseisiä määrärahoja on toteutettava tehokkaasti ja hallinnoitava avoimesti;
 11. panee tyytyväisenä merkille, että vuoden 2002 talousarviossa on varattu määrärahoja OECD:n antamiin monikansallisten yritysten suuntaviivoihin liittyvien kontaktipisteiden avaamiselle komission edustustoissa niissä maissa, joissa toimii eurooppalaista alkuperää olevia monikansallisia yrityksiä, jotta valvotaan, että ne kunnioittavat voimassaolevaa työ- ja ympäristölainsäädäntöä;
 12. panee huolestuneena merkille Venezuelassa presidentti Chávezia vastaan tehtyyn vallankaappausyritykseen liittyneet tapahtumat; toivoo, että maa jatkaa demokratian, lakien ja oikeusvaltion kunnioittamisen sekä perusvapauksien vakiinnuttamista;
 13. pahoittelee syvästi Argentiinan tasavallan poliittista, taloudellista ja yhteiskunnallista kriisiä; toivoo, että huippukokous osaltaan helpottaa maan vaikeaa tilannetta;
 14. odottaa ja toivoo, että Kolumbiassa 26. toukokuuta 2002 järjestettävät presidentinvaalit viedään läpi rauhan merkeissä ja että demokratian pelisääntöjä kunnioitetaan tavalla, joka mahdollistaa kaikkien kolumbialaisten täysimittaisen osallistumisen, ja että demokraattisesti valittu uusi presidentti saa riittävästi tukea voidakseen ohjata maan kohti väkivallan ilmapiirin päättymistä sekä rauhan ja rinnakkaiselon palauttamista;
 15. kehottaa neuvostoa laajentamaan terroristijärjestöjen luetteloa sisällyttämällä siihen kaikki ryhmät ja järjestöt, jotka harjoittavat salamurhia, sieppauksia, kiristystä ja muuta terroritoimintaa;
 16. kehottaa sekä Kuubaa että Euroopan unionia jatkamaan suhteitaan ja uudistettua poliittista vuoropuheluaan Kuuban ja EU:n troikan välillä Havannassa 2. joulukuuta 2001 käydyn poliittisen vuoropuhelun yhteydessä julkistetun yhteisen tiedonannon pohjalta;
 17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Madridin huippukokouksen osanottajille.
-

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0243

Transatlanttinen kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle: Transatlanttisen kumppanuuden vahvistaminen: keskittyminen strategiaan ja tulosten saavuttamiseen (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 154 – C5-0339/2001),
- ottaa huomioon vuonna 1990 annetun transatlanttisen julistuksen EU:n ja Yhdysvaltojen välisistä suhteista sekä vuonna 1995 hyväksytyyn uuden transatlanttisen toimintaohjelman (NTA),
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 11 ja 12 artiklan, jotka asettavat jäsenvaltioille sitovan vaatimuksen lujittaa ja kehittää keskinäistä poliittista yhteisvastuullisuuttaan,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan, jossa asetetaan vaatimus, että EU:n on pidettävä arvossa perusoikeuksia, sekä sen V osaston, jossa annetaan määräykset yhteisestä ulko- ja turvallisuuspolitiikasta,
- ottaa huomioon Brysselissä 21. syyskuuta 2001 pidetyn Eurooppa-neuvoston ylimääräisen kokouksen päätelmät ja toimintasuunnitelman⁽¹⁾, Euroopan unionin valtion- ja hallitusten päämiesten ja komission puheenjohtajan Gentissä 19. lokakuuta 2001 pidetyssä Eurooppa-neuvoston epävirallisessa kokouksessa antaman julkilausuman⁽²⁾ terrorismin torjunnasta 11. syyskuuta 2001 toteutettujen iskujen jälkeen sekä Laekenissa 14. ja 15. joulukuuta 2001 pidetyn Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät⁽³⁾,
- ottaa huomioon Euroopan unionin valtion- ja hallitusten päämiesten, Euroopan parlamentin puheenjohtajan ja Euroopan komission puheenjohtajan sekä yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan 14. syyskuuta 2001 antaman yhteisen julistuksen⁽⁴⁾ World Trade Centerin ja Pentagonin terroristi-iskuista, uhrien suuren määrän ja näiden iskujen kauaskantoiset vaikutukset kansalaisten turvallisuuteen,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 4370. kokouksessaan 12. syyskuuta 2001 antaman päätöslauselman⁽⁵⁾ 1368 (2001) ja turvallisuusneuvoston 4053. kokouksessaan 19. lokakuuta 1999 antaman päätöslauselman⁽⁶⁾ 1269 (1999), joissa tuomitaan kaikki terroriteot riippumatta niiden motiivista, paikasta ja tekijöistä ja vahvistetaan, että kansainvälistä rauhaa ja turvallisuutta voidaan olennaisesti edistää tukahduttamalla kansainvälinen terrorismi, myös sellainen terrorismi, johon osallistuu yksittäisiä valtioita,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 4385. kokouksessaan 28. syyskuuta 2001 antaman päätöslauselman⁽⁷⁾ 1373 (2001),
- ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen, joka hyväksyttiin ja julkistettiin 10. joulukuuta 1948 annetulla yleiskokouksen päätöslauselmalla 217 A (III)⁽⁸⁾, Euroopan unionin perusoikeuskirjan⁽⁹⁾ ja Euroopan yleissopimuksen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/140.en.pdf>.

⁽²⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/ACF7BE.pdf>.

⁽³⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/68827.pdf>.

⁽⁴⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/er/Declaration.en1.pdf>.

⁽⁵⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1368e.pdf>.

⁽⁶⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/1999/99sc1269.htm>.

⁽⁷⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1373e.pdf>.

⁽⁸⁾ <http://www.un.org/Overview/rights.html>.

⁽⁹⁾ EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽¹⁰⁾ <http://conventions.coe.int/treaty>.

Keskiuviikko 15. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon 17. toukokuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ transatlanttisesta vuoropuhelusta, 5. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽²⁾ kuolemanrangaistuksista maailmassa ja kuolemanrangaistuksen vastaisen eurooppalaisen päivän vakiinnuttamisesta, 5. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽³⁾ yksityistä ja talouselämän viestintää sieppaavan maailmanlaajuisen järjestelmän (Echelon-sieppausjärjestelmän) olemassaolosta, 4. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽⁴⁾ ylimääräisestä Eurooppa-neuvoston kokouksesta Brysselissä 21. syyskuuta 2001, 29. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽⁵⁾ Laekenin Eurooppa-neuvoston valmistelusta, 13. joulukuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽⁶⁾ EU:n oikeudellisesta yhteistyöstä Yhdysvaltojen kanssa terrorismin vastaisessa toiminnassa,
 - ottaa huomioon 13. joulukuuta 2001 antamansa suosituksen⁽⁷⁾ Lähi-idän kriisistä ja Euroopan unionin roolista Lähi-idässä sekä 7. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman⁽⁸⁾ Lähi-idän tilanteesta ja 20. tammikuuta 2000 antamansa päätöslauselman⁽⁹⁾ Lähi-idän rauhanprosessista,
 - ottaa huomioon 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽¹⁰⁾ WTO:n neljännessä ministerikokouksesta sekä 13. joulukuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽¹¹⁾ WTO:n neljännessä ministerikokouksesta,
 - ottaa huomioon aiheesta "Uudistuneen transatlanttisen kumppanuuden globaali ulottuvuus" Brysselissä 19. helmikuuta 2002 pidetyn kuulemistilaisuuden tulokset,
 - ottaa huomioon 12. joulukuuta 2001 tekemänsä päätöksen⁽¹²⁾ suhteista Naton parlamentaariseen yleiskokoukseen vastaavan valtuuskunnan perustamisesta ja sen jäsenten lukumäärästä,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan lausunnon (A5-0148/2002),
- A. vahvistaa jälleen olevansa sitoutunut demokraattisiin arvoihin, jotka ovat sekä transatlanttisen yhteisön että solidaarisuuden perusta: vapauteen, demokratiaan ja ihmisoikeuksiin,
- B. painottaa, että viime vuosisadan jälkipuoliskon aikana transatlanttinen kumppanuus on ollut ratkaiseva turvallisuuden, vakauden ja demokratian leviämisen tarjoaja koko euroatlanttisella alueella ja että nykyään Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen keskeisenä yhteisenä strategisen kiinnostuksen kohteena on kansojemme turvallisuus, rauha, vakaus ja oikeudenmukaisuus sekä demokratian, nykyaikaisen hallintotavan, avoimen yhteiskunnan ja avointen markkinoiden, kestävä talouden, kestävä kehityksen sekä ihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamisen leviäminen kaikkialle maailmaan,
- C. ottaa huomioon, että vuoden 1995 jälkeen kumppanuuden perustekstejä ei ole ajantasaistettu siten, että niissä otettaisiin huomioon EU:n kehittyminen Yhdysvaltojen aktiivisemmaksi potentiaaliseksi kumppaniksi,
- D. on tietoinen siitä, että hallitusten väliset päätöksentekorakenteet ovat Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan (ETPP) alalla suhteellisen heikot verrattuna Yhdysvaltoihin,
- E. toteaa, että Yhdysvaltain puolustusmenojen viimeaikaisen kasvun vuoksi pitäisi kiinnittää huomiota siihen vaaraan, että tällä tuetaan epäsuorasti eri siviiliteollisuusohjelmia, kuten ilmailualalla, avaruusteollisuudessa, satelliittiteollisuudessa ja uusissa teknologioissa, ja toteaa, että tämä johtaa joka tapauksessa suuriin tutkimus- ja kehittämisinvestointeihin, mikä saattaa kasvattaa Euroopan unionin ja Yhdysvaltain välistä teknologista kuilua,

⁽¹⁾ EYVL C 34 E, 7.2.2002, s. 359.

⁽²⁾ EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 364.

⁽³⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 221.

⁽⁴⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 216.

⁽⁵⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 18.

⁽⁶⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 13.

⁽⁷⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 7.

⁽⁸⁾ P5_TA(2002)0054.

⁽⁹⁾ EYVL C 304, 24.10.2000, s. 202.

⁽¹⁰⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 321.

⁽¹¹⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 14.

⁽¹²⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 1.

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- F. ottaa huomioon, että vuoden 1995 jälkeen Euroopan parlamentin toimivaltuudet ovat lisääntyneet sekä kansainvälisten sopimusten ratifiointikyvyn osalta että lainsäädännön alalla ja että uuden transatlantisen toimintaohjelman olisi sisällettävä määräyksiä, jotka mahdollistavat lainsäätäjien täyden osallistumisen sen toimintoihin,
- G. katsoo, että kumppanuuteen kuuluvia kuulemismenettelyjä olisi tarkasteltava kokonaisuudessaan uudelleen, ei ainoastaan satunnaisesti kuten Yhdysvaltain hallinto on tehnyt EU:n hyväksynnällä,
- H. panee merkille viimeaikaisen kehityksen, mitä tulee Euroopan unionin perustamaan yhtenäiseen lainsäädäntökehykseen, joka on tarkoitettu ensiksikin rikollisten luovuttamisen ja oikeudellisen yhteistyön helpottamiseen eurooppalaisen pidätysmääräyksen luomisen, yhteisten tutkintaryhmien ja Eurojust-yksikön perustamisen avulla, toiseksi Europolin valtuuksien laajentamiseen, jotta helpotetaan tietojen vaihtoa EU:n ulkopuolisten valtioiden kanssa, Yhdysvallat mukaan lukien, sekä kolmanneksi luettelon laatimiseen terroristijärjestöistä ja niiden varojen jäädyttämiseen, ja ilmaisee huolensa ilmeisistä pyrkimyksistä heikentää ja rajoittaa kansalaisten oikeuksia näillä päätöksillä,
- I. tunnustaa, että amerikkalaiset näkemykset syyskuun 11. päivän 2001 jälkeisissä oloissa ovat puolueesta riippumatta voimakkaasti sitä puoltavia, että Yhdysvaltojen sotilaallista toimintakapasiteettia vahvistetaan sen puolustuksen varmistamiseksi tulevaisuudessa tapahtuvaa hyökkäystä vastaan; kantaa huolta siitä, että nykyinen ja potentiaalinen toimintakyvyn puute voi johtaa uskottavuusongelman syntymiseen,
- J. pahoittelee Yhdysvaltojen hallinnon pyrkimystä unilateralismiin hetkellä, jolloin kansainvälisen yhteisön kohtaamat suuret haasteet tietyillä aloilla, kuten ympäristösuojelu, kehitys tai yhteinen turvallisuus, edellyttävät kansainvälisen yhteistyön vahvistamista ja multilateraalisten sääntöjen kunnioittamista,
- K. pahoittelee, että Yhdysvallat ei ole ratifioinut kasvihuonekaasujen päästöjen vähentämistä koskevaa Kioton pöytäkirjaa, biologista monimuotoisuutta koskevaa yleissopimusta, kansainvälisen rikostuomioistuimen perussääntöä, jalkaväkimiinojen kieltämistä koskevaa Ottawan yleissopimusta eikä täydellistä ydinasekielto-sopimusta; ilmaisee huolensa Yhdysvaltojen suunnitelmista kehittää kansallinen ohjuspuolustusjärjestelmä ja käyttää sitä, maan vetäytymisestä biologisia ja toksiiniaseita koskevan yleissopimuksen valvontapöytäkirjasta ja sen tekemistä yksipuolisista poikkeuksista kemiallisia aseita koskevaan yleissopimukseen sekä siitä, että se ei ole allekirjoittanut vuoden 1989 lapsen oikeuksien yleissopimusta;
- L. suosittelee, että nykyiset transatlanttiset rakenteet olisi ajantasaistettava painottaen Euroopan ja Yhdysvaltojen roolien selkeämpää määrittelyä,
- M. pahoittelee, että EU:lta ja Yhdysvalloilta puuttuu selvästi johtajuus, mikä johtuu osittain yhteisöllisen lähestymistavan puutteesta ja osittain Yhdysvaltain epäselvästä suhtautumisesta, minkä vuoksi ei ole olemassa selkeää visiota transatlantisen kumppanuuden kehittämiseksi seuraaviksi viideksi vuodeksi,
1. panee merkille syyskuun 11. päivänä tehtyjen iskujen huomattavat vaikutukset ja niiden aiheuttamien tunteiden syvyyden ja pysyvyyden Yhdysvaltain yleisessä mielipiteessä ja sen instituutioissa ja katsoo, että nämä tunteet tulevat epäilemättä olemaan hallitsevina tämän kansakunnan kollektiivisessa muistissa sukupolvien ajan ja sen ulkopoliitikassa monien vuosien ajan;
 2. korostaa, että syyskuun 11. päivän hyökkäyksellä ei ole mitään tekemistä ns. "sivilisaatioiden välisen selkkauksen" eikä yksittäisen terroriteon kanssa, vaan pikemminkin se edustaa uutta ja erityyppistä konfliktia, jonka tavoitteena on heikentää avoimia yhteiskuntia, mikä tekee entistä vahvempien siteiden luomisen Yhdysvaltojen ja EU:n välille välttämättömäksi, kun otetaan huomioon sekä niiden arvojen yhteisyys, jotka nyt ovat vaarassa, että molempien tahojen yhteiset edut;
 3. korostaa, että kansainvälistä terrorismia on torjuttava lujasti, ei pelkästään sotilaallisin keinoin vaan ennen kaikkea osoittamalla nykyisten valtavien poliittisten, sosiaalisten, taloudellisten ja ekologisten ongelmien juuret;
 4. vakuuttaa jälleen, että Nato on edelleen paitsi euroatlanttisen vakauden ja turvallisuuden keskeinen takaaja myös olennainen kehys liittouman toimille; on syvästi huolestunut Yhdysvaltojen ulkopoliittikan lisääntyvästä unilateralismista ja kiinnostuksen puutteesta eurooppalaisten kumppanien tiiviiseen kuulemiseen ja heidän kanssaan tehtävään yhteistyöhön;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

5. uskoo tässä yhteydessä, että yhteistyön lisääminen Yhdysvaltojen ja EU:n ulkopoliitikassa auttaisi ratkaisevasti ratkaisuun pääsemisessä keskeisissä kriiseissä, erityisesti Lähi-idässä, sekä parantaisi kansainvälisten järjestöjen, ennen kaikkea Yhdistyneiden Kansakuntien, profiilia ja tehokkuutta;
6. panee merkille yhteenliittämisen tärkeyden käsitteenä, jonka avulla taloudelliset, poliittiset ja turvallisuuspoliittiset näkökohdat sidotaan nyt tiiviisti yhteen; korostaa, että tiiviimmät Naton ja EU:n väliset institutionaaliset suhteet ovat tarpeen, jotta molempia vahvistetaan tuomalla tarvittaessa yhteen EU:n käytettävissä olevat ei-sotilaalliset välineet ja Naton ratkaiseva sotilaallinen toimintakyky;
7. katsoo, että tässä yhteydessä Yhdysvaltojen ja EU:n on tarpeen työskennellä yhdessä sekä Naton että uuden transatlantisen toimintaohjelman saattamiseksi ajan tasalle pitäen silmällä vahvemman transatlantisen kumppanuuden kehittämistä, joka perustuu uuteen luottamussopimukseen ja sen vastaavuukselle tunnustamiselle, millä alueilla kunkin kumppanin rooli on selkeästi määriteltävissä;
8. toistaa, että EU:n olisi oltava Yhdysvalloille johdonmukainen ja luotettava sekä sen kanssa tasa-vertainen kumppani Natossa ja että sen vuoksi tarvitaan rohkeita toimia vahvasti integroidun ETPP:n luomiseksi yhteisön rakenteisiin;

Syyskuun 11. päivän hyökkäyksen vaikutukset Euroopan ja Yhdysvaltojen turvallisuuteen ja puolustuskysymyksiin

9. muistuttaa, että yhteistyö Atlantin liitossa on edelleen ratkaisevan tärkeää euroatlanttisen alueen turvallisuuden ja vakauden kannalta ja että transatlanttisen kumppanuuden etujen mukaista on vahvistaa Naton toimintakykyä ja Euroopan puolustusta; katsoo, että uusia ponnisteluja tarvitaan jäljellä olevien ongelmien ratkaisemiseksi sellaisilla alueilla kuin Naton ja ETPP:n pitkän aikavälin suhde välttämällä kaikkea tarpeetonta päällekkäisyyttä sekä edistämällä puolustusteollisuuden yhteistyötä;
10. uskoo, että Naton olisi mukauduttava edelleen suhteiden muutoksiin, joita on tapahtunut viimeisen vuosikymmenen aikana Berliinin muurin murtumisen jälkeen ja että olisi tunnustettava erityisesti tarve vastata uusiin maailmanlaajuisiin haasteisiin, kuten kansainvälisen terrorismin torjuntaan; ymmärtää, että painotus poliittisten ja sotilaallisten rakenteiden uudistamisessa on siirtymässä kollektiivisesta puolustuksesta kollektiiviseen turvallisuuteen;
11. panee merkille, että EU:n puolustusministerit ja YUTP:n korkea edustaja ovat tutkineet mahdollisuutta, että Euroopan unioni korvaisi syksystä lähtien Naton "Amber fox" -rauhanturvaoperaatiossa, joka on suunnattu Makedoniassa olevien kansainvälisten tarkkailijoiden suojelemiseen;
12. korostaa tarvetta tehostaa transatlanttista vuoropuhelua turvattomuuden taloudellisista, sosiaalisista ja ekologisista syistä, jotta voidaan kehittää yhteinen kattava turvallisuuden ja turvallisuusriskien määrittelyä ja käsite;
13. on huolestunut kollektiivisen turvallisuuden toisistaan huomattavasti poikkeavista lähestymistavoista, joita näyttää olevan Atlantin kummallakin puolella; toteaa, että etusijalle olisi asetettava tärkeät turvallisuuskysymykset, kuten joukkotuhoaseiden leviämisen estäminen, ohjuspuolustusjärjestelmät sekä Yhdistyneiden Kansakuntien ja ennen kaikkea turvallisuusneuvoston rooli;
14. uskoo vakaasti, että maailmanlaajusten haasteiden, kuten ilmaston lämpenemisen (esimerkiksi ratifioimalla ja panemalla täytäntöön Kioton pöytäkirjan vähimmäisnormit) sekä maailmanlaajuisen oikeuden (esimerkiksi perustamalla kansainvälinen rikostuomioistuin), käsitteleminen kuuluu myös kysymyksiin, jotka vaativat ensisijaisesti käsitteilyä vahvistettaessa transatlanttisia suhteita;
15. toistaa kantansa, jonka mukaan sekä koko maailman että Amerikan turvallisuudelle on erittäin tärkeää, että Yhdysvallat liittyy vasta perustettuun kansainväliseen rikostuomioistuimeen ja osallistuu täysimittaisesti sen toimintaan; on siten syvästi pahoillaan Yhdysvaltain hallituksen äskettäisestä päätöksestä irrottautua rikostuomioistuimesta ilmoittamalla avoimesti, että se ei ratifioi perustamissopimusta eikä halua olla osallisena kyseisessä rikostuomioistuimessa;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

16. ilmaisee syvän paheksuntansa Yhdysvaltain päätöksestä poistaa allekirjoituksensa Kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamissopimuksesta; katsoo, että tämä yksipuolinen päätös on sitäkin vakavampi, kun se tehtiin sen jälkeen, kun oli saatu vaadittavat 60 ratifiointia, jotta Rooman perussääntö voi tulla voimaan 1. heinäkuuta 2002 ja sotarikoksia, kansanmurhia ja rikoksia ihmisyyttä vastaan käsittelevä tuomioistuin voi aloittaa toimintansa; panee tyytyväisenä merkille Euroopan unionin yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan nopean reagoinnin ja kehottaa neuvostoa ja komissiota ryhtymään kaikkiin tarvittaviin ja välttämättömiin toimiin ilmaistakseen tämän paheksunnan Yhdysvaltain viranomaisille ja toistaakseen Euroopan unionin tuen Kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamiselle etenkin osallistumalla juhlatilaisuuteen, joka järjestetään 17. heinäkuuta 2002 perussäännön voimaantulon kunniaksi Kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamissopimuksen hyväksymisen neljäntenä vuosipäivänä;

17. on erityisesti vakuuttunut siitä, että kumppanuuden nykyaikaistaminen sen syrjäyttämisen sijasta edellyttää yhtäältä, että Yhdysvallat varmistaa sekä teknologisen yhteistyön että puolustusalan hankintojen markkinoiden avaamisen auttaakseen Euroopan teollisuudenaloja kehittymään, ja toisaalta, että Euroopan maat toimivat yhdessä aina kun se on mahdollista ja ne siihen kykenevät;

18. panee merkille, että EU:n ja Yhdysvaltojen puolustusmenojen kannattavuudessa on huima ero, ja korostaa, että se voidaan korjata vain rohkeilla toimilla asehankintojen alalla; ilmaisee mielipiteenään, että voimakas, tehokas ja elinvoimainen Euroopan aseteollisuus, jolla on myös tutkimus- ja kehitysresursseja, on ennakoedellytys, jos Euroopan puolustusteollisuus haluaa kilpailla tasavertaisemmin Yhdysvaltain puolustusteollisuuden kanssa;

19. panee merkille viimeisen kehityksen ETPP:n alalla, mukaan lukien Euroopan nopean toiminnan joukot; on sitä mieltä, että sotilaallisten resurssien parantaminen edellyttää asianmukaista puolustusbudjettia ja siihen päästään etupäässä rationalisoimalla puolustusjärjestelyjä, luomalla synergiaa kansallisten ja monikansallisten hankkeiden välille ja jatkamalla irrottautumista vanhentuneista kylmän sodan rakenteista ja joukoista; kehottaa jäsenvaltioita ryhtymään tarvittaviin toimiin kaikkien ennakoitavissa olevien sitoumusten täyttämiseksi;

20. toteaa, että EU:n ja Yhdysvaltojen välinen tasapainoinen yhteistyö ulkosuhteiden alalla on tärkeää maailman suurten konfliktien ratkaisemiseksi ja konfliktien ehkäisyn strategioiden kehittämiseksi; pitää tässä mielessä myönteisinä yhteisistä sodan jälkeisistä toimista Balkanilla saatuja hyviä kokemuksia;

21. korostaa, että transatlanttisten kumppanien olisi työskenneltävä yhdessä käynnistämällä syvälinen keskustelu turvallisuuden uusista uhkista yhteisen kannan määrittelemiseksi, asesulkua ja aseidenriisuntaa koskevat nykyiset sopimukset huomioon ottaen, avaruuden militarisoinnin välttämiseksi ja kaiken-tyyppisten joukkotuhousoseiden leviämisen estämiseksi;

22. kehottaa EU:ta ja Yhdysvaltoja elvyttämään institutionalisoituneita tai neuvoteltuja varustelun valvonnan muotoja monenvälisesti Yhdistyneiden Kansakuntien järjestelmän piirissä sekä kahdenvälisesti, estämään uuden kilpavarustelun, tukemaan alueellisia ja maailmanlaajuisia toimia pienaseiden ja kevyiden aseiden leviämisen estämiseksi, edistämään yleisesti ei-sotilaallisten konfliktienestotoimien lujittamista sekä luopumaan kaikista toimista, jotka heikentävät entisestään kemiallisia aseita koskevan yleissopimuksen valvontaorganisaatiota, ja lisäksi täyttämään viipymättä taloudelliset sitoumuksensa;

Poliittiset kysymykset syyskuun 11. päivän 2001 jälkeisissä oloissa

23. muistuttaa, että kehittyäkseen ja mukautuakseen riittävästi nykyiseen maailmanlaajuiseen kehukseen, transatlanttisen kumppanuuden on tultava laajemmaksi ja avoimemmaksi, perustuen vakaumukseen, että maailmanlaajuisista turvallisuutta ja vakautta edistetään parhaiten siten, että johtavat kansakunnat sitoutuvat vahvasti institutionaaliseen ja sääntöihin perustuvaan monenvälisyyteen kansainvälisissä suhteissa ja kansainvälisten järjestöjen piirissä (YK, Kansainvälinen valuuttarahasto, Maailmanpankki, Maailman kauppajärjestö) ja kunnioittavat tätä monenvälisyyttä;

24. katsoo, että syyskuun 11. päivän 2001 aiheuttaman järkytyksen transatlanttiseen kumppanuuteen kohdistuvien seurausten olisi nyt johdettava poliittisen vuoropuhelun vahvistamiseen sen ytimessä – vuoropuhelun, joka voi pysyvästi arvioida, määritellä ja valvoa yhteistä toimintaa yhteisillä yleisillä painopistealueilla;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

25. on syvästi vakuuttunut siitä, että panostaminen Israelin ja Palestiinan välisen konfliktin mahdolliseen ratkaisuun vaatii aktiivista lähestymistapaa kummaltakin transatlanttiselta kumppanilta, jotka toimivat tiiviisti yhdessä;
26. pahoittelee, että uuden transatlanttisen toimintaohjelman alainen kehitys on ollut rajallista sen alkuperäisiin tavoitteisiin verrattuna lähinnä poliittisen päättäväisyyden ja johtajuuden puuttumisen vuoksi ja että näiden tekijöiden puuttuessa uudesta transatlanttisesta toimintaohjelmasta on tullut suurelta osin byrokraattista hallintojen välistä toimintaa, joka ei ole yhteydessä poliittisiin ohjajoihin;
27. rohkaisee komissiota laatimaan kattavan, kunnianhimoisen ja transatlanttisen kumppanuuden poliittisen vuoropuhelun kannalta johdonmukaisen ehdotuksen yhtenä EU:n yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tärkeimpänä periaatteena vahvistamalla käytössään olevia eri välineitä, kuten transatlanttisista suhteista vastuussa olevaa RELEX-ryhmää;
28. ehdottaa syyskuun 11. päivän 2001 hyökkäysten jälkeisessä tilanteessa, että nykyistä kumppanuutta olisi vahvistettava perustamalla yhteistä toimintaa useille alueille sekä politiikan että talouden piiriin;

Taloudelliset ja kauppasuhteet

29. tuomitsee jyrkästi Yhdysvaltojen teräskiistan yhteydessä toteuttamat yksipuoliset toimet, joilla on selvästi merkittäviä seurauksia haavoittuvassa asemassa olevalle maailmantaloudelle, ja tukee komission ja jäsenvaltioiden vastatoimia;
30. tuomitsee Yhdysvaltain hallinnon ja kongressin äskettäisen päätöksen hyväksyä suuri lisäys maataloustukiin, joka rikkoo uskon sitoumukseen, jonka Yhdysvallat ja muut WTO:n jäsenet tekivät vuonna 2001 Dohassa, kun ne sopivat neuvottelevansa kauppaa vääristävien maataloustukien merkittävistä vähennyksistä; pelkää, että tämä Yhdysvaltain toimi vesittää WTO:n neuvottelut, jolloin seuraukset maailmankaupan ja etenkin kestävästä kehityksestä ja kehitysmaiden vientimahdollisuuksien kannalta ovat pelottavia;
31. kehottaa komissiota antamaan kesän 2002 loppuun mennessä ehdotuksen transatlanttisen talouskumppanuuden päivittämiseksi siten, että talouskysymysten asialistaa kehitetään merkittävämmäksi EU:n ja Yhdysvaltain toukokuussa 2002 pidetyssä huippukokouksessa hyväksytyyn ns. positiivisen toimintasuunnitelman sekä tähän päätöslauselmaan sisältyvät ehdotukset huomioon ottaen; kehottaa myös analysoimaan transatlanttisen talouskumppanuuden toimintaa ja laatimaan vuoden 2002 loppuun mennessä selkeän tulevaa transatlanttista poliittista ja taloudellista yhteistyötä koskevan toimintasuunnitelman;
- a) kehottaa komissiota tarkastelemaan, miten EU:n ja Yhdysvaltojen keskinäinen taloudellinen riippuvuus toimii eri sektoreilla (kuten maatalous-, auto- ja avaruusteollisuus, elintarvike- ja terveysala, lääkkeet ja bioteknologia sekä sähköinen kaupankäynti) ottaen huomioon, että transatlanttiset markkinat toimivat jo yhä useammilla aloilla, millä on huomattava vaikutus sekä kotimaan markkinoihin että työpaikkojen luomiseen;
- b) tukee komission pyrkimyksiä tehdä kahdenvälinen sopimus lentoliikennepalveluista ja kehottaa painokkaasti neuvostoa valtuuttamaan komissio neuvottelemaan yhteisestä transatlanttisesta lentoliikennealueesta;
- c) edellyttää uutta kilpailusopimusta, jotta voidaan entisestään vähentää menettelytapaoeroja ja mahdollistaa luottamuksellisten yritystietojen vaihto;
- d) pitää myönteisinä komission ponnisteluja sopia Yhdysvaltojen kanssa sääntely-yhteistyön ja avoimuuden suuntaviivoista;
- e) kehottaa tekemään kahdenvälisiä sopimuksia palveluntarjoajien – etenkin vakuutusalan toimijoiden sekä arkkitehti- ja insinööritoimistojen – toimilupien tai todistusten myöntämisen vastavuoroisesta tunnustamisesta;
- f) vaatii tiiviimpää yhteistyötä rahoitusallalla, jotta päästäisiin yhteisymmärrykseen esimerkiksi kirjanpito-standardeista;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

- g) kehottaa komissiota määrittelemään laaja-alaisen menettelyn kaikilla alueilla, joilla jäsenvaltioilla on yksinomaista ja jaettua toimivaltaa, kuten rahoituspalveluiden alalla, jotta transatlanttiset markkinat voisivat kehittyä kitkattomammin; katsoo, että Yhdysvaltojen viranomaisten olisi ryhdyttävä vastaaviin toimiin yksittäisten osavaltioiden saamiseksi tehokkaammin mukaan yhteistyöhön;
32. katsoo, että vaikka vain kaksi prosenttia transatlanttisesta kaupasta aiheuttaa osapuolten välisiä kiistoja, niiden ratkaisemista olisi jouduttava WTO:n säännöissä asetettujen velvollisuuksien mukaisesti; katsoo, että olisi löydettävä keino tehdä tiiviimpää ja tehokkaampaa yhteistyötä potentiaalisten kauppakiistojen, kuten meneillään olevan teräskiistan ja Foreign Sales Corporation -järjestelmää koskevan riidan, hallitsemiseksi; kehottaa komissiota tehostamaan ennakkovaroitusjärjestelmää ja suunnittelemaan osapuolten välisen virallisen menettelyn luomista kauppakiistojen ratkaisemiseksi kahdenkeskisesti ennen WTO:n monenkeskiseen riitojenratkaisumenettelyyn turvautumista;
33. tunnustaa transatlanttisen vuoropuheluiden arvon, mutta pitää ehdottoman tarpeellisenä elävöittää ja määritellä uudelleen niiden tavoitteet; katsoo, että etenkin transatlanttisen liike-elämän vuoropuhelun olisi järjestettävä uudelleen hallinnolliset rakenteensa, tarkennettava tavoitteitaan ja rationalisoitava toimintaansa; vaatii komissiota kiinnittämään suurempaa huomiota pk-yrityksiä koskeviin transatlanttisiin aloitteisiin ja tukemaan niitä enemmän, etenkin mitä tulee TASBI:in (EU:n ja Yhdysvaltojen pienyritysten yhteistyöaloitteeseen);
34. kehottaa EU:ta ja Yhdysvaltoja elvyttämään transatlanttisen ympäristövuoropuhelun, jota ei ole käyty yli vuoteen;
35. tunnustaa, että transatlanttisen yhteistyön suurimmat ongelmat piilevät jäljellä olevien tullisteiden ja tullien ulkopuolisten kaupan esteiden poistamisessa, erityisesti palvelu- ja tekstiilialalta, koska ei ole olemassa kansainvälisesti sovittuja sääntöjä ja valvontajärjestelyitä;
36. pyytää komissiota jatkamaan tietosuojasopimuksen ("varmuusalue") seurantaa ja kannustamaan sen laajempaan käyttöön sekä raportoimaan tarvittaessa Euroopan parlamentille muun muassa siitä, pitäisikö siihen sisällyttää uusia – toistaiseksi sopimuksen soveltamisalan ulkopuolella olevia – tärkeitä aloja kuten rahoitusala;
37. painottaa, että lainsäätäjät olisi otettava asianmukaisesti mukaan jäsennettyyn transatlanttiseen yhteistyöhön, mikä edellyttäisi, että EU virallistaa Euroopan parlamentin pääosin epävirallisen panoksen; ehdottaa, että se arvioi, tarvitaanko Washingtoniin Euroopan parlamentin edustajaa täydentämään Yhdysvaltojen kongressin ja senaatin lainsäädäntään liittyvää komission työtä, ja mikä hänen operatiivinen asemansa olisi;
38. kehottaa EU:a ja Yhdysvaltoja sopimaan uudeltaisesta ja kattavasta strategiasta menettelytapojen koordinoinnissa erityisesti talouden alalla, jotta voidaan palauttaa luottamus maailmantalouden näkymiin ja ryhtyä yhteisiin toimiin kulloisillakin kansainvälisillä foorumeilla:
- a) jatkamaan sitoutumista WTO:n merkittävään uudistamiseen ja kiinnittämään tässä yhteydessä erityistä huomiota tarpeeseen luoda WTO:hon parlamentaarinen osatekijä; uudistamaan institutionaalista rakennetta parantamalla tehokkuutta, avoimuutta ja mukaan ottamista ja mahdollistamalla uuden kauppaohjelman kehittyminen;
- b) puhumaan kaupan, velkaantuneisuuden ja rahoituksen yhteydestä Dohan WTO-konferenssin vaatimusten mukaisesti uudistamalla perusteellisesti Maailmanpankkia, ja pyytämään komissiolta ja jäsenvaltioilta tähän liittyen suunnitelmaa, jossa analysoidaan uusia menetelmiä ja otetaan käyttöön uusia välineitä, kuten kansainvälinen kehitysrahasto vähiten kehittyneille voimakkaasti velkaantuneille köyhille valtioille (Heavily Indebted Poor Countries, HIPC-valtiot);
- c) toteuttamaan tasapainoista kehitysyhteistyöpolitiikkaa, jossa Yhdysvallat harkitsee EU:n hyväksymän nk. Kaikki paitsi aseet -aloitteen kaltaisia aloitteita;
- d) aloittamaan yhteiset kehitysmaiden tukitoimenpiteet TRIPS-sopimuksen täytäntöönpanossa Dohan WTO-konferenssin päätösten mukaisesti;
- e) kehittämään yhteisen tavan reagoida tehokkaasti globaaleihin haasteisiin, kuten rahanpesuun ja ihmis-kauppaan;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

39. pyytää komissiota antamaan Euroopan parlamentille järjestelmällisesti tiedoksi kaikki tekeillä olevat arvioinnit keskeisten EU:n ja Yhdysvaltojen kauppasuhteiden toimintalinjoja koskevien aloitteiden kestävästä kehityksen mukaisuudesta;
40. pyytää EU:ta ja Yhdysvaltoja varmistamaan, että WTO:n säännöissä otetaan huomioon perustellut kansalliset toimet kuluttajien terveyden, eläinten ja ympäristön suojelemiseksi ja että WTO:ssa kunnioitetaan kansallisia ja kansainvälisiä aloitteita sosiaali-, terveys- ja ympäristöalan normien tiukentamiseksi;
41. pyytää EU:ta ja Yhdysvaltoja tekemään rakentavaa yhteistyötä tulevissa WTO-neuvotteluissa kaupasta ja ympäristöstä, erityisesti sen varmistamiseksi, että WTO:n säännöissä kunnioitetaan monenvälisen ympäristösopimusten (MEA) tavoitteita ja määräyksiä ja että ympäristöhyödykkeiden ja -palveluiden kauppa vapautetaan, sillä se edistäisi konkreettisesti kestävästä tuotantosta ja kulutuksesta, ja varmistamaan, että ympäristömerkintäjärjestelmien käyttö ja kehittäminen helpottuu;
42. painottaa jälleen tarvetta soveltaa globaalia ja monenvälistä lähestymistapaa ilmastonmuutoksen torjunnassa ja toistaa pitävänsä Kioton prosessia yhä avainvälineenä tässä strategiassa; on siksi syvästi huolissaan Yhdysvaltojen 14. helmikuuta 2002 julkistaman ilmastonmuutosstrategian johdosta, sillä siinä vahvistetaan Yhdysvaltojen hallinnon hyväksymä yksipuolinen lähestymistapa;
43. pyytää lujittamaan kiistojenehkäisyprosessia, jonka lisäksi sekä Yhdysvaltojen että Euroopan unionin kauppaneuvottelijoiden ja lainsäätäjien olisi määrätietoisesti ja sinnikkäästi pyrittävä ratkaisemaan kiistat aikaisessa vaiheessa;
44. pyytää komissiota kehittämään toimintasuunnitelman Yhdysvaltojen kanssa tehtävälle yhteistyölle "vaaranalaisten" infrastruktuurien alalla – joihin lukeutuvat muun muassa voimalaitokset, vesihuoltojärjestelmät ja televiestintaverkot sekä liikenne- ja rahtijärjestelmät –, sillä ne saattavat joutua rikollisten tekojen ja terroritekojen kohteeksi; pyytää lisäksi komissiota varmistamaan, että perusteilla olevien tietoverkkojen tietoturvatietojen kanssa tehdään tiivistä yhteistyötä; edellyttää myös, että komissio raportoi Euroopan parlamentille yhteistyön tuloksista;
45. pitää tärkeänä, että sovitaan EU:n ja Yhdysvaltojen välisistä kaupan alan pelisäännöistä, jotka koskevat tulliesteitä ja tullien ulkopuolisia kaupan esteitä, jotta pääsy toisen osapuolen markkinoille toteutuisi vastavuoroisesti;
46. vaatii EU:ta ja Yhdysvaltoja kehittämään yhteisen ja yhteensovitettun ohjelman, jolla vähennetään riippuvuutta uusiutumattomista energialähteistä vääristämättä kilpailuetuja;
47. onnittelee Yhdysvaltain senaattia siitä, että se hylkäsi suunnitelmat etsiä öljyä Arctic National Wildlife Refuge -kansallispuistosta;

2000-luvun uudistunutta transatlanttista kumppanuutta koskevia ehdotuksia

48. suosittelee, että yhteisten yleisten intressien (demokratian, nykyaikaisen hallintotavan, avoimen yhteiskunnan ja avointen markkinoiden, kestävästä taloudesta, ilmaisunvapauden sekä perusihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamisen leviäminen kaikkialle maailmaan) ajaminen asetetaan keskeiseksi transatlanttista kumppanuutta määritteleväksi poliittiseksi tavoitteeksi;
49. katsoo, että komission viimeisessä tiedonannossa, joka käsittelee uuden sysäyksen antamista EU:n ja Yhdysvaltojen suhteille keskittymällä strategiaan ja tulosten saavuttamiseen, ehdotettuja ratkaisuja, mitä tulee huippukokousten määrän ja painopisteiden runsauden rajoittamiseen sekä politiikan tekijöiden sijoittamiseen institutionaaliseen kehitykseen, on kehitettävä lisää vastamaan kehittyvän transatlanttisen kumppanuuden vaatimuksiin;
50. kehottaa komissiota laatimaan perinpohjaisen selonteon transatlanttisten suhteiden tulevaisuudesta 30. syyskuuta 2002 mennessä ja esittämään siinä poliittisten, taloudellisten ja turvallisuuspoliittisten kysymysten välillä kehittyvät yhteydet sekä näiden seuraukset ETPP:n integroimiselle edelleen, jotta EU voi toimia Yhdysvaltojen tasavertaisen johdonmukaisena kumppanina;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

51. pitää lyhyellä aikavälillä myönteisinä Espanjan Euroopan unionin puheenjohtajakaudelleen asettamia painopisteitä, joihin sisältyvät yhteisön aloitteet terrorismin torjunnassa ja tarve vahvistaa EU:n ja Yhdysvaltain suhteita laajemmalla kuin pelkästään kaupallisella alalla;
52. kehottaa Yhdysvaltoja tiivistämään yhteistyötään Euroopan unionin kanssa, jotta torjuttaisiin rahanpesua ja kansainvälisten rahoituskanavien ja offshore-keskusten käyttöä rikollisiin tarkoituksiin eikä pelkästään terrorismin rahoitusta;
53. kehottaa EU:ta ja Yhdysvaltoja elvyttämään institutionalisoituneita tai neuvoteltuja varustelun valvonnan muotoja kahdenvälisesti sekä monenvälisesti Yhdistyneiden Kansakuntien järjestelmän piirissä, estämään uuden kilpavarustelun, tukemaan alueellisia ja maailmanlaajuisia toimia pienaseiden ja kevyiden aseiden leviämisen estämiseksi sekä edistämään yleisesti konfliktienestotoimien lujittamista;
54. esittää seuraavat ehdotukset parlamentin osallistumisen vahvistamiseksi tässä prosessissa:
- a) Euroopan parlamentin puhemiehen ja Yhdysvaltojen kongressin puhemiehen, ottaen huomioon heidän vastaavat toimivaltuutensa erityisesti kaupan ja ulkosuhteiden alalla, olisi oltava mukana EU:n ja Yhdysvaltain huippukokouksissa kun nämä järjestetään valtionpäämiesten tasolla, kuten jo tapahtuu muilla päättävillä ja samankaltaisilla foorumeilla, joilla joko on tai ei ole mukana EU:n ulkopuolisia valtioita (toisin sanoen itse Eurooppa-neuvosto, Rion ryhmä, Euro–Välimeri-ministerikokous jne.);
 - b) Lisäksi poliittisen yhteistoiminnan lainsäätäjien kanssa olisi käsitettävä myös ennen kutakin huippukokousta järjestettävä virallinen istunto korkean tason ryhmän kanssa. Tämä on tapahtunut vain kerran uuden transatlanttisen toimintaohjelman täytäntöönpanon aikana Washingtonissa toukokuussa 1999;
 - c) Viimeisenä vaiheena nykyinen parlamenttien välinen näkemystenvaihto olisi asteittain muutettava todelliseksi "transatlanttiseksi edustajakokoukseksi";
 - d) Washingtonissa sijaitsevaan komission toimistoon olisi perustettava Euroopan parlamentin rahoittama toimi;
55. on huolissaan siitä, että poliittisen tahdon puuttumisen vuoksi:
- a) transatlanttista lainsäätäjien vuoropuhelua ei ole vielä täysin aktivoitu eikä kahden osapuolen välistä ennakkovarointijärjestelmää ole vielä otettu käyttöön;
 - b) transatlanttinen liike-elämän vuoropuhelu on heikossa tilassa ja sen arvo asetetaan lisääntyvässä määrin kyseenalaiseksi;
 - c) transatlanttinen talouskumppanuus on nyt käytännöllisesti katsoen täysin olematonta;
56. pahoittelee, että muilla transatlanttisen vuoropuhelun aloilla, kuten transatlanttinen kuluttajien vuoropuhelu, transatlanttinen työntekijöiden vuoropuhelu ja ennen kaikkea transatlanttinen ympäristöalan vuoropuhelu, ei ole saatu aikaan tyydyttäviä tuloksia; vaatii, että todelliseksi painopisteeksi asetetaan näiden vuoropuhelujen tehokkuuden ja johdonmukaisuuden varmistaminen;
57. pyytää osoittamaan enemmän budjettimäärärahoja korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevalle Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen yhteistyöohjelmalle (2001–2005), millä mahdollistetaan korkeakoulujen ja ammatillisten opetus- ja koulutuslaitosten tuen lisääminen, jotta ne voivat luoda yhteenliittymiä EU:n ja Yhdysvaltojen yhteisten hankkeiden toteuttamista varten;
58. pyytää laajentamaan nuorille suunnattua ohjelmaa siten, että se mahdollistaa nuorten ja nuorisjärjestöjen vaihdon EU:n ja Yhdysvaltojen välillä, minkä avulla voidaan tuntea paremmin poliittiset ja sosiaaliset realiteetit Atlantin molemmiin puoliin; katsoo, että on luotava nuorten transatlanttinen vuoropuhelu;
59. pahoittelee Yhdysvaltain hallituksen päätöstä luopua allekirjoittamasta kansainvälisen rikustuomioistuimen perustamissopimusta;

Keskiviikko 15. toukokuuta 2002

60. tuomitsee Yhdysvaltain äskettäin tekemän päätöksen jättää ratifioimatta kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamissopimus huolimatta presidentti Clintonin sitoumuksista 31. joulukuuta 2000; kehottaa Yhdysvaltoja ryhtymään rakentavaan vuoropuheluun kansainvälistä rikostuomioistuinta ja sen mahdollista ratifiointia varten; kehottaa Yhdysvaltoja lisäksi allekirjoittamaan ja ratifioimaan Kioton pöytäkirjan ja liittymään muihin tärkeisiin jalkaväkimiinojen käytön kieltoa ja ihmisoikeuksia koskeviin kansainvälisiin yleissopimuksiin sekä erityisesti ratifioimaan biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen, jalkaväkimiinojen kieltämistä koskevan Ottawan yleissopimuksen ja täydellistä ydinasekoekieltoa koskevan sopimuksen sekä vahvistamaan jälleen sitoumuksensa kunnioittaa ydinsulkusopimusta;

61. kehottaa lopettamaan Kuuban vastaisen kauppasaarron sekä lakkauttamaan ekstraterritoriaalisen Helms-Burton-lain;

62. tuomitsee kuolemanrangaistuksen, jota käytetään yhä 38:ssä Yhdysvaltojen osavaltiossa, ja kehottaa Yhdysvaltoja poistamaan kuolemanrangaistuksen; kehottaa tehostamaan EU:n ja Yhdysvaltojen yhteistyötä ihmisoikeuksien alalla;

63. on tyytyväinen Washingtonissa 3. toukokuuta 2002 pidetyn EU:n ja Yhdysvaltain huippukokouksen tulokseen, ja kannattaa etenkin ns. positiivista toimintaohjelmaa; suosittelee ehdotuksia uuden transatlanttisen toimintaohjelman ajantasaistamiseksi siten, että siinä otetaan huomioon uudet olosuhteet, tavoitteena saattaa tämä tarkistus valmiiksi vuoden 2004 loppuun mennessä ja rakentaen uudistuneen kumppanuuden muun muassa edellä mainittujen ehdotusten pohjalle;

*

* *

64. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden parlamenteille sekä Yhdysvaltojen presidentille ja kongressille.

Torstai 16. toukokuuta 2002

(2003/C 180 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
varapuhemies David W. MARTIN

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.00.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Lambert ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* * *

Figueiredo muistutti, että ensi maanantaina 20. toukokuuta 2002 Itä-Timor julistautuu itsenäiseksi, ja pyysi parlamentin puhemiestä välittämään Itä-Timorin presidentille ja kansalle onnitteluviestin parlamentin puolesta ja korosti, että unionin on tärkeää toimia tämän uuden valtion kanssa läheisessä yhteistyössä, myös antamalla rahoitusapua (puhemies vastasi välittävänsä pyynnön parlamentin puhemiehelle ja sanoi olevansa varma, että tämä toimii puhujan pyytämällä tavalla).

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 13/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 554 – C5-0203/2002 – 2002/2096(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston vuosikertomus: Vuosittainen selvitys Euroopan parlamentille YUTP:n tärkeimmistä näkökohdista ja perusvalinnoista ja niiden taloudellisista vaikutuksista Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon (6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen H kohdan 40 kohta) – 2002 (7330/2002 – C5-0205/2002 – 2002/2010(INI))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 muuttamisesta kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämisen määräaikojen, kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämistä koskevien poikkeusten ja työtunteina ilmaistujen työllisyystietojen lähettämisen osalta (KOM(2002) 234 – C5-0206/2002 – 2002/0109(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
oikeusperusta: EY 285 artikla
- Komissio: Enimmäismäärä, jolla ei-pakollisia menoja, voidaan varainhoitovuonna 2003 korottaa (C5-0207/2002 – 2002/2004(BUD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 8/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0208/2002 – 2002/2081(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

Torstai 16. toukokuuta 2002

4. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen – Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä.

Papayannakis esitteli laatimansa ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen: Valmistautuminen kestävän kehityksen huippukokoukseen vuonna 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS)) (A5-0151/2002).

Lannoye esitteli laatimansa kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS)) (A5-0142/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Lucas, Moreira da Silva PPE-DE-ryhmän puolesta, Hulthén PSE-ryhmän puolesta, Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sandbaek EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger, Wijkman, Scheele, Jillian Evans, Miranda, Blokland, Souchet, Liese, Sornosa Martínez, Schörling ja Laguiller.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fernández Martín, Ferreira, Korhola, Howitt, Mantovani, Malliori, García Orcoyen Tormo, Lund, Flemming, Deva ja komission jäsen Nielson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohdat 13 ja 14.

5. Maailman elintarvikehuippukokous (FAO) (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Nielson antoi julkilausuman maailman elintarvikehuippukokouksesta (FAO).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta, Garot PSE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta, Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, Schierhuber, Sauquillo Pérez del Arco ja Nielson.

Puhemies on vastaanottanut seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Berlato ja Hyland UEN-ryhmän puolesta: Maailman elintarvikehuippukokous (FAO) (B5-0262/2002);
- Sauquillo Pérez del Arco ja Garot PSE-ryhmän puolesta: Maailman elintarvikehuippukokous (B5-0267/2002);
- Miranda ja Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta: Maailman elintarvikehuippukokous – viisi vuotta myöhemmin (FAO – Rooma, kesäkuu 2002) (B5-0280/2002);
- Sanders-ten Holte ja Flesch ELDR-ryhmän puolesta: Roomassa 10.–13. kesäkuuta järjestettävä Maailman elintarvikehuippukokous (B5-0283/2002);
- Rod, Auroi, Lannoye, Maes ja Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta: Maailman elintarvikehuippukokous: viisi vuotta myöhemmin – huippukokouksen valmistelu (B5-0284/2002);
- Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous (B5-0285/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 15.

Torstai 16. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

Kvestori Banotti ilmoitti, että parlamentin rakennuksissa vallitsee erittäin epämiellyttävä haju, mutta kvestorit tutkivat asiaa parhaillaan.

6. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen EU:n ja Uzbekistanin välisen parlamentaarisen yhteistyövaliokunnan kolmannen kokouksen työskentelyyn osallistuvien Uzbekistanin parlamentin jäsenten valtuuskunnan, jota johti Uzbekistanin parlamentin kansainvälisten asioiden ja parlamenttien välisten suhteiden valiokunnan jäsen Erkin Vakhidov.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestysten tulokset liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen sekä sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

7. Kirjojen kiinteät hinnat (äänestys)

Mietintö: Rothley — A5-0039/2002
(yksinkertainen enemmistö; määränemmistö 1 kohdan osalta)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0244).

8. Talouspolitiikan suuntaviivat (äänestys)

Mietintö: Trentin — A5-0161/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0245).

9. Neuvoston uudistus (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0249/2002
(Päätöslauselmaesitys B5-0248/2002 peruutettiin)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0246).

Torstai 16. toukokuuta 2002

10. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen (äänestys)

Mietintö: Lamassoure — A5-0133/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0247).

11. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen (äänestys)

Mietintö: Nicholson of Winterbourne — A5-0157/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0248).

12. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus (äänestys)

Mietintö: Pack — A5-0118/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0249).

13. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen (äänestys)

Mietintö: Papayannakis — A5-0151/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0250).

14. Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (äänestys)

Mietintö: Lannoye — A5-0142/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0251).

Torstai 16. toukokuuta 2002

15. Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 ja 0285/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0262/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 ja 0285/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta
- Garot ja Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta
- Sanders-ten Holte, Flesch ja Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta
- Rod, Auroi, Maes ja Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Miranda, Boudjenah, Modrow ja Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Berlato ja Hyland UEN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0252).

*

* *

Suulliset äänestyselitykset:

Mietintö: Rothley — A5-0039/2002: Ebner

Mietintö: Lamassoure — A5-0133/2002: Nogueira Román Verts/ALE-ryhmän puolesta, Fatuzzo

Mietintö: Pack — A5-0118/2002: Fatuzzo

Mietintö: Papayannakis — A5-0151/2002: Fatuzzo

Mietintö: Lannoye — A5-0142/2002: Fatuzzo

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset:

- Mietintö: Lamassoure — A5-0133/2002
 - tarkistus 1
puolesta: Korakas
 - tarkistus 25, 1. osa
puolesta: Karas, Matikainen-Kallström
 - tarkistus 3
tyhjää: Korakas
 - 22 kohta, 2. ja 4. osa
vastaan: Cederschiöld
 - 34 kohta
puolesta: Stenmarck
vastaan: Balfe
 - 35 kohta
puolesta: Karas
 - tarkistus 32
vastaan: Matikainen-Kallström

Torstai 16. toukokuuta 2002

- 36 kohta
puolesta: Van Lancker, Van Brempt
- päätöslauselmaesitys
puolesta: Erika Mann
vastaan: Queiró
- Mietintö: Nicholson of Winterbourne – A5-0157/2002
 - tarkistus 31
puolesta: Berthu
 - päätöslauselmaesitys
puolesta: Erika Mann
vastaan: Berthu, Garaud
tyhjää: Eurig Wyn
- Mietintö: Pack – A5-0118/2002
 - päätöslauselmaesitys
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou
- Mietintö: Papayannakis – A5-0151/2002
 - tarkistus 10
tyhjää: Cederschiöld
 - kohta 17
tyhjää: Cederschiöld
 - tarkistus 4
puolesta: Ford
vastaan: Lynne
tyhjää: Cauquil
- Mietintö: Lannoye – A5-0142/2002
 - tarkistus 5, 2. osa
puolesta: Sauquillo Pérez del Arco
vastaan: Erika Mann
 - tarkistus 5, 3. osa
puolesta: Sauquillo Pérez del Arco
vastaan: Erika Mann
 - päätöslauselmaesitys
vastaan: Stenmarck
- Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous – B5-0262/2002
 - tarkistus 5
puolesta: Brok
vastaan: O'Toole

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Laguiller, Bordes ja Cauquil ilmoittivat olleensa läsnä, mutta eivät osallistuneet Lamassouren (A5-0133/2002) ja Nicholson of Winterbournen (A5-0157/2002) mietinnöistä toimitettuihin äänestyksiin.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.35 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Torstai 16. toukokuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan.
varapuhemies FRIEDRICH

16. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus (keskustelu)

Miranda esitteli laatimansa kehitys yhteistyövaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Toimivan kumppanuuden luominen Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa kehitys yhteistyön ja humanitaaristen asioiden alalla (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS)) (A5-0128/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: García-Orcoyen Tormo PPE-DE-ryhmän puolesta, Martínez Martínez PSE-ryhmän puolesta, Korhola, McCartin, Martínez Martínez töiden järjestelystä ja komission jäsen Nielson.

Posselt käytti puheenvuoron pyytääkseen puhemiestä ottamaan yhteyttä poliittisiin ryhmiin, jotta ne huolehtivat siitä, että puhujalistalle merkityt jäsenet ovat varmasti paikalla keskustelua käytäessä, ja pyysi puhemiestä esittämään virallisen valituksen poliittisten ryhmien puheenjohtajille. Hän paheksui lisäksi työskentelyn järjeistämisen puutetta viitaten erityisesti ajankohtaiskeskustelun lyhentämiseen puoleltoista tunnilla, mitä hän piti perusteettomana, ja pyysi puhemiestä ja puheenjohtajakokousta käsittelemään asiaa.

Theato tuki Posseltia ja pyysi huolehtimaan työmäärän tasaisemmasta jakautumisesta ensi vuoden istuntonkalenterista päätettäessä; hän esitti tämän jälkeen komissiolle kysymyksen, johon Nielson vastasi.

Puhemies lupasi toimittaa nämä huomiot asianomaisille tahoille.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 25.

(Istunto keskeytettiin klo 15.50 ja sitä jatkettiin klo 16.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

AJANKOHTAISKESKUSTELU

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (päättölauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja tiistaina 14. toukokuuta 2002, kohta 4).

17. Madagaskarin tilanne (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0289, 0290, 0301, 0302 ja 0305/2002).

Morillon ja Gillig käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset.

Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Nielson käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 22.

Torstai 16. toukokuuta 2002

18. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0288, 0296, 0297, 0306 ja 0307/2002).

Bowis ja Gillig käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, Coelho, Posselt ja komission jäsen Nielson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 23.*

19. Intian tilanne (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0287, 0291, 0298, 0299 ja 0304/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Tannock, Maset Campos, Beysen, Lambert ja Carrilho.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Thomas Mann PPE-DE-ryhmän puolesta, Martínez Martínez PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dupuis ja komission jäsen Nielson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 24.*

20. Zimbabwen tilanne (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neljästä päätöslauselmaesityksestä (B5-0286, 0295, 0300 ja 0303/2002).

Gahler ja Mulder käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Nielson, Mulder, Gahler ja Nielson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 25.*

(Istunto keskeytettiin klo 17.20 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 17.30.)

Posselt palasi edelliseen asiaa koskeneeseen puheenvuoroonsa (ks. kohta 16) ja paheksui tänään iltapäivällä tapahtuneita lukuisia istunnon keskeytyksiä ja pyysi huolehtimaan töiden tasapuolisemmasta jakamisesta torstai-iltapäivän istunnossa (puhemies merkitsi pyynnön muistiin ja lupasi toimittaa sen asiasta vastaaville tahoille).

Torstai 16. toukokuuta 2002

21. 29. ja 30. toukokuuta pidettävien istuntojen esityslista

Puhemies ilmoitti, että tänään kokoontunut puheenjohtajakokous on ehdottanut muutoksia 29. ja 30. toukokuuta pidettävien istuntojen esityslistaan, joka näin ollen on seuraava:

keskiviikko 29. toukokuuta klo 15.00–20.00 ja 21.00–24.00

- komission julkilausuma yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksesta;
- julkilausumat EU:n ja Latinalaisen Amerikan välisestä huippukokouksesta: yhteisten päätöslauselmaesitysten ja tarkistusten jättämisen määräaika pidennetään tiistaihin 28. toukokuuta klo 12.00 asti;
- mietintö: Konrad;
- yhteiskeskustelu turvallisuutta ja Europolia koskevista Cerdeira Mortereron, Sousa Pinton, Stocktonin ja Deprezin mietinnöistä: yhteiskeskusteluun lisätään SEU:n 39 artiklan mukainen Euroopan parlamentin suositus neuvostolle Europolin tulevaisuudesta ja sen täydestä integroimisesta Euroopan unionin toimielinjärjestelmään;
- suositus toiseen käsittelyyn: Cappato;
- yhteiskeskustelu Agenda 21:tä koskevista Fiorin ja Rodríguez Ramosin mietinnöistä;
- suositus toiseen käsittelyyn: Korhola;
- mietinnöt: Lannoye, Riitta Myller ja Lange;
- PSE-ryhmän ja PPE-DE-ryhmän suulliset kysymykset komissiolle laivanrakennuksesta; määrääjat ovat seuraavat:
 - torstai 23. toukokuuta klo 12.00: päätöslauselmaesitykset
 - maanantai 27. toukokuuta klo 12.00: yhteiset päätöslauselmaesitykset ja tarkistukset

torstai 30. toukokuuta klo 9.00–11.00

- mietintö: Novelli
- mietintö: Bradbourn – esityslistalla ilmoitetusta poiketen mietinnöstä käydään keskustelu;
- mietintö: Howitt;
- korjaavan ja täydentävän talousarvion nro 2 toinen käsittely – määräaika tarkistusten jättämiselle on maanantaina 27. toukokuuta klo 12.00

Parlamentti hyväksyi nämä muutokset esityslistaan.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestysten tulokset liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen sekä sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

AJANKOHTAISKEKUSTELU

(yksinkertainen enemmistö)

22. Madagaskarin tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0289, 0290, 0301, 0302 ja 0305/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0289/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0289, 0290, 0301, 0302 ja 0305/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Morillon, Bowis, Posselt ja Gemelli
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg ja Scarbonchi PSE-ryhmän puolesta

Torstai 16. toukokuuta 2002

- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta
- Rod, Maes ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0253).

23. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0288, 0296, 0297, 0306 ja 0307/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0288/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0288, 0296, 0297, 0306 ja 0307/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt, Sacrédeus, Nassauer ja Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta
- Menéndez del Valle ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta
- Wuori ja McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta
- Belder EDD-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0254).

24. Intian tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0287, 0291, 0298, 0299 ja 0304/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0287/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0287, 0291, 0298 ja 0304/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Tannock, Thomas Mann, Martens ja Gemelli PPE-DE-ryhmän puolesta
- Sakellariou, Van den Berg PSE-ryhmän puolesta
- Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta
- Vinci ja Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Hyland UEN-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0255).

(Päätöslauselmaesitys B5-0299/2002 raukesi.)

25. Zimbabwen tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0286, 0295, 0300 ja 0303/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0286/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-B5-0286, 0295, 0300 ja 0303/2002)

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen ja Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta
- Kinnock, Van den Berg ja Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta
- Van den Bos ja Mulder ELDR-ryhmän puolesta

Torstai 16. toukokuuta 2002

- Maes, Isler Béguin ja Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Frahm, GUE/NGL-ryhmän puolesta
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta
- Belder EDD-ryhmän puolesta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0256).

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI**26. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus (äänestys)**

Mietintö: Miranda — A5-0128/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (P5_TA(2002)0257).

*
* *

Suulliset äänestyselitykset:

Fatuzzo

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**27. Valiokuntaan lähettäminen — Valiokuntien yhteistyö — Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä — Lupa laatia suositus neuvostolle****Valiokuntaan lähettäminen**

ITRE-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- pakkauksia ja pakkausjätteitä koskevan direktiivin 94/62/EY muuttaminen (2001/0291(COD))
(asiasta vastaava valiokunta: ENVI, lausunto on jo pyydetty: JURI)
- Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus (2001/2255(INI))
(asiasta vastaava valiokunta: AFET, lausunto on jo pyydetty: BUDG)

Valiokuntien yhteistyö**Hughes-menettelyä sovelletaan seuraavaan mietintöön:**

- JURI-valiokunta:
 - ammattipätevyyden tunnustaminen (KOM(2002) 119 — C5-0113/2002 -2202/0061(COD))
(lausunto on pyydetty: CULT, EMPL)
Hughes-menettelyä sovelletaan JURI- ja EMPL-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. toukokuuta 2002)

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tehostettua Hughes-menettelyä sovelletaan seuraavaan mietintöön:

- ITRE-valiokunta:
 - liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen (KOM(2001) 547 – C5-0684/2001 – 2001/0265(COD))
(lausunto on pyydetty: AGRI, ECON, RETT, ENVI)
Tehostettua Hughes-menettelyä sovelletaan ITRE- ja ENVI-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. toukokuuta 2002)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

ECON-valiokunta:

- Vakavaraisuuden valvontaa koskevat säännöt Euroopan unionissa (2002/2061(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 11. huhtikuuta 2002)
- Euroopan talousunionin kehitys ja tulevaisuudennäkymät (2002/2062(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 11. huhtikuuta 2002)

PECH-valiokunta:

- Vesiviljely Euroopan unionissa: nykyhetki ja tulevaisuus (2002/2058(INI))
(lausunto on pyydetty: ENVI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 11. huhtikuuta 2002)

Lupa laatia valiokunta-aloitteinen mietintö (työjärjestyksen 97 artikla)

DEVE-valiokunta:

- Euroopan parlamentin suositukset komissiolle taloudellisten kumppanuussopimusten neuvottelemiseksi AKT-maiden ja -alueiden kanssa (2002/2097(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 16. toukokuuta 2002)

Lupa laatia työjärjestyksen 107 artiklan mukainen suositus neuvostolle

Puheenjohtajakokous on 16. toukokuuta 2002 antanut LIBE-valiokunnalle luvan laatia Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 3 kohdan ja työjärjestyksen 107 artiklan mukaisesti neuvostolle suosituksen Europol-yleissopimuksen muuttamiseksi (2002/0804(CNS) – C5-0053/2002)

28. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon merkityt kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
2/2002	Ford	8
3/2002	Cashman, McCarthy, Lynne, Lucas	28
4/2002	Carraro, Ghilardotti, Bodrato, Cocilovo	21
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo, Nisticó	13
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalá, Ferri, Vattimo	19
7/2002	Heaton-Harris	3
8/2002	Fernández Martín	6

Torstai 16. toukokuuta 2002

29. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

30. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 29. ja 30. toukokuuta 2002.

31. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.45.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Pat Cox
Puhemies

Torstai 16. toukokuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esteve, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Vogtenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 16. toukokuuta 2002

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ	nimenhuutoäänestys
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys

1. Kirjojen kiinteät hinnat

Mietintö: ROTHLEY (A5-0039/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 1		alkuper. teksti		+	määräenemmistö
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	määräenemmistö

2. Talouspolitiikan suuntaviivat

Mietintö: TRENTIN (A5-0161/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale B		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	-	201, 212, 1
§ 3		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	-	202, 219, 10

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 5, muutosehdotus 1		alkuper. teksti	eä	+	229, 199, 7
§ 5, muutosehdotus 2		alkuper. teksti	eä	-	194, 199, 41
§ 5, muutosehdotus 3		alkuper. teksti	eä	+	229, 209, 8
§ 5, muutosehdotus 4		alkuper. teksti	eä	+	201, 195, 44
§ 5, muutosehdotus 5	4	PSE		-	
§ 5, jälkeen muutosehdotuksen 7	5	PSE		-	
§ 5, muutosehdotus 8		alkuper. teksti	NHÄ	+	
§ 5, muutosehdotus 10		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, muutosehdotus 14		alkuper. teksti	eä	+	235, 201, 10
§ 5, muutosehdotus 15		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, muutosehdotus 16		alkuper. teksti	eä	-	
§ 5, muutosehdotus 18	3	Verts/ALE	NHÄ	-	
	§	alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, muutosehdotus 19		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 5, jälkeen muutosehdotuksen 20	2	Verts/ALE	NHÄ	-	
§ 5, muutosehdotus 21		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, jälkeen muutosehdotuksen 23	1	Verts/ALE	NHÄ	-	
§ 5, muutosehdotus 25		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, muutosehdotus 26		alkuper. teksti	eä	+	
§ 5, muutosehdotus 28		alkuper. teksti	eä	-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: muutosehdotus 8
PSE: lopullinen äänestys
Verts/ALE: tark. 1, 2, 3

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: muutosehdotukset (mietintö) 1, 2, 3, 4, 10, 14, 15, 16, 18, 21, 25, 26, 28

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

kappale B

- osa: "katsoo, että ... luottamuksen luomisessa"
- osa: "mutta sopimuksen ... korkealle laadulle"

§ 3

- osa: teksti ilman sanoja "valmistelevaan yhteistyön parantaminen"
- osa: nämä sanat

Torstai 16. toukokuuta 2002

muutosehdotus 19

1. osa: "vahvistettava ... vähittäissektorilla"
2. osa: "ja että lainsäädäntö ... uudesta sääntelystä"

3. Neuvoston uudistus

Päätöslauselmaesitys (B5-0249/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan päätöslauselmaesitys (B5-0249/2002)					
jälkeen kappaleen E	3	ELDR		+	
§ 1	1	Verts/ALE	NHÄ	+	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	↓	
jälkeen kohdan 4	8	PPE-DE		+	
jälkeen kohdan 6	5	PPE-DE		+	
	6	PPE-DE		+	
	7	PPE-DE		+	
jälkeen kohdan 8	4	ELDR		+	
	9	Verts/ALE		+	215, 214, 13
jälkeen kohdan 9	2	PPE-DE		+	
	10	Verts/ALE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

PR B5-248/2002 on peruutettu.

Nimenuuttoäänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: § 1, tark. 1

4. Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen

Mietintö: LAMASSOURE (A5-0133/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale C	35	GUE/NGL		-	
kappale F	33	EDD		-	
kappale G	46	EDD ym		-	
kappale H	47	EDD ym		-	
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale J	36	GUE/NGL		-	
kappale N	37	GUE/NGL		+	307, 127, 12
kappale P	38	GUE/NGL		-	
kappale Q	39	GUE/NGL		-	
kappale R	48	EDD ym		-	
§ 1	56	PPE-DE		-	
§ 3	49	EDD ym		-	
jälkeen kohdan 3	23	ELDR		-	181, 251, 12
jälkeen kohdan 4	1	Verts/ALE	NHÄ	+	
§ 5		alkuper. teksti	eä	+	
§ 6	2 = 40 =	Verts/ALE GUE/NGL		+	suullisesti muutettuna
§ 7	24	ELDR		-	207, 217, 7
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 8	57	PPE-DE		+	260, 157, 13 lisäyksenä
§ 9	55	Schleicher ym		-	
§ 10, luettelo 2	7	PPE-DE		per.	
§ 11	25	ELDR	osat/NHÄ		
			1	+	
			2	-	
	10	PSE		+	234, 192, 10
	41	GUE/NGL		↓	
jälkeen kohdan 13	11	PSE		+	
	13	PSE		+	
	14	PSE		+	
§ 14	42 P	GUE/NGL		-	
§ 15	50	EDD ym	osat		
			1	-	
				2	-
	26 = 43 =	ELDR GUE/NGL		-	201, 228, 6
§ 16	61	Schleicher ym		-	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 17	51	EDD ym		-	
	6	Schleicher ym		-	
jälkeen kohdan 17	52	EDD ym		-	
§ 19	53	EDD ym		-	
	3	Verts/ALE	NHÄ	-	
	18	PSE		+	203, 201, 23
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
§ 20		alkuper. teksti	eä	+	
§ 22	58	PPE-DE		-	
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
§ 23	16	PSE		+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
§ 25	20	PSE	osat		
			1	+	
			2	+	
	§	alkuper. teksti		↓	
§ 26	27	ELDR		+	
	21	PSE		-	191, 232, 7
	4	Verts/ALE		-	
§ 27		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 27	12	PSE		-	191, 226, 13
§ 28	28 P	ELDR		-	
	15	PSE	osat		
			1	-	203, 211, 15
	2	+			
§ 29	59	PPE-DE		per.	
	62	Schleicher ym		-	
§ 30	29 P	ELDR		-	194, 230, 12
§ 32		alkuper. teksti	eä	+	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 33	30 P=	ELDR		-	
	44 P=	GUE/NGL			
jälkeen kohdan 33	34	EDD		-	
§ 34	63	PPE-DE		-	
	8	PPE-DE		per.	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	
jälkeen kohdan 34	60	PPE-DE		per.	
§ 35	31	ELDR		-	
	§	alkuper. teksti	NHÄ	+	
jälkeen kohdan 35	32	ELDR	NHÄ	-	
§ 36		alkuper. teksti	NHÄ	+	
§ 38	54	PPE-DE		+	
	§	alkuper. teksti	eä	↓	
jälkeen kohdan 38	22	ELDR		-	
§ 39	19 P=	PSE		-	172, 263, 4
	45 P=	GUE/NGL		-	
	5	Verts/ALE		-	
	9	PPE-DE		-	189, 237, 6
	64	Schleicher ym		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Tarkistus 17 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta)

Theato, Keppelhoff-Wiechert, Klass, Stauner, Fiori, Rübzig, Ebner ja Langen ovat myös allekirjoittaneet tarkistukset 6, 54 ja 55. Thyssen ei ole allekirjoittanut kyseisiä tarkistuksia.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

PSE: lopullinen äänestys

ELDR: § 25, tark. 32, lopullinen äänestys

Verts/ALE: tark.1, 3, § 34, 35, 36

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: § 19, 20, 23, 27, 35, 36, 38

ELDR: § 32

Erillistä äänestystä koskevia pyyntöjä § 28, 29, 30 ja 39 osalta ei hyväksytty (ks. tekstiä poistavat tarkistukset 19, 28, 29 ja 45)

Lord Inglewood ym § 5, 20

Erillistä äänestystä koskevaa pyyntöä § 30 osalta ei hyväksytty (ks. tekstiä poistava tarkistus 29)

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 15

1. osa: "pitää ... parlamenttien kanssa"

2. osa: "vahvistaa ... suositukset"

Torstai 16. toukokuuta 2002**tark. 25**

1. osa: "katsoo, että" ja "on hyväksyttävä ... yhteisön laki"
2. osa: "molempien ... valinnat" ja "katsoo ... komissiolle"

PSE

tark. 20

1. osa: "katsoo, että muilla ... matkailun alalla"
2. osa: "ja että niihin ... sopimukset"

UEN

tark. 50

1. osa: "ehdottaa ... toimivalta"
2. osa: "pitäen ... toimivalta"

Lord INGLEWOOD ym

kappale H

1. osa: "katsoo, että ... jäsenvaltioiden kesken"
2. osa: "ja että ... myönnetty unionille"

§ 7

1. osa: teksti ilman sanoja "eurooppalaiseen yhteiskuntamalliin ja"
2. osa: nämä sanat

§ 22

1. osa: 1. luettelma ilman sanoja "sosiaali- ja työllisyyspolitiikka", "maahanmuuttopolitiikka ja" ja "ja yhtenäismarkkinoihin liittyvä verotus"
2. osa: sanat "sosiaali- ja työllisyyspolitiikka"
3. osa: sanat "maahanmuuttopolitiikka ja"
4. osa: sanat "ja yhtenäismarkkinoihin liittyvä verotus"
5. osa: 2. luettelma

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 55, 7, 61, 6, 59, 62, 60, 64
Schleicher ja muut ovat ottaneet nimiinsä tarkistukset 55, 61, 6, 62, 64 [art. 139, 5]

Puheenvuorot:

- McCormick ilmoitti virheestä tarkistuksen 1 eräissä kieliversioissa ja pyysi, että virheelliset versiot yhdenmukaistetaan alkuperäkieli englannin mukaisiksi;
- esittelijä ehdotti tarkistuksiin 2 ja 40 (identtiset) suullista tarkistusta, jonka mukaan sanan "taloudellisen" jälkeen lisätään sanat "yhdentymisen, joka on jo toteutettu".
Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu; suullinen tarkistus lisättiin tekstiin;
- esittelijä ilmoitti voitavansa hyväksyä tarkistuksen 57, jos se katsotaan lisäykseksi eikä tekstiä poistavaksi tarkistukseksi.
Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu; suullinen tarkistus lisättiin tekstiin;
- esittelijä ilmoitti vastustavansa tarkistusta 6;
- Leinen ilmoitti virheestä 19 kohdan ensimmäisen lauseen saksankielisessä versiossa; Dührkop Dührkop ilmoitti, että myös espanjankieliseen versioon on tehtävä korjaus;
- McCormick ilmoitti tarkistuksen 5 hylkäämisen jälkeen halunneensa esittää kyseiseen tarkistukseen suullisen tarkistuksen; puhemies tiedusteli parlamentilta, halusiko se palata jo toimitettuun äänestykseen; parlamentti vastusti tätä.

Torstai 16. toukokuuta 2002

5. Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen

Mietintö: NICHOLSON OF WINTERBOURNE (A5-0157/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale B	13	GUE/NGL		↓	korvattu suullisella tarkistuksella
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
	3	+			
kappale C		alkuper. teksti	eä	+	
kappale D	2	PSE		+	
jälkeen kappaleen E	14	GUE/NGL		-	
	18	Verts/ALE		-	
jälkeen kappaleen F	19	Verts/ALE		-	
kappale G	3	PSE		-	169, 246, 10
kappale I	4	PSE	NHÄ	-	
	§	alkuper. teksti	eä	+	
kappale J	29	ELDR		+	
kappale L		alkuper. teksti	eä	+	215, 144, 8
kappale M	5	PSE		-	
jälkeen kappaleen M	20	Verts/ALE	osat		
			1	-	
			2	↓	
jälkeen kappaleen N	6	PSE			ei otettu käsiteltäväksi
§ 5	30	ELDR + PSE	NHÄ	+	
§ 6, ennen luettelukohtaa 1	15	GUE/NGL		↓	korvattu suullisella tarkistuksella
§ 6, jälkeen luettelukohtaan 1	12	PSE	NHÄ	-	
§ 7	1 P	ELDR	NHÄ	per.	
	31	ELDR + PSE	NHÄ	+	
§ 9	7	PSE		-	
§ 11		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 13	8	PSE		+	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
jälkeen kohdan 13	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE	NHÄ	-	
jälkeen kohdan 14	23	Verts/ALE	NHÄ	+	
§ 15	25	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 15	24	Verts/ALE		-	
§ 17	9	PSE		-	
§ 19	28	ELDR		+	
§ 21	10	PSE		+	
	27	ELDR	NHÄ	+	
jälkeen kohdan 21	16	GUE/NGL		-	
	26	Verts/ALE	osat		
			1	-	201, 211, 4
2	↓				
§ 24	11	PSE		-	
jälkeen kohdan 25	17	GUE/NGL	NHÄ	-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

* Tarkistusta 6 ei otettu käsiteltäväksi työjärjestyksen 127 artiklan 1 kohdan viimeisen alakohdan ja 161 artiklan 1 kohdan nojalla.

Tarkistus 32 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 31, 4, 12

ELDR: tark. 27, 30, lopullinen äänestys

Verts/ALE: tark.1S, 31, 22, 23, 17

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: kappaleet C, I, L

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

kappale B

1. osa: "ottaa huomioon pakotteiden ... suvereniteettiä"

2. osa: "ja toteaa, että ... päättymään"

3. osa: "ottaa huomioon, että ... päämääriä"

§ 11

1. osa: kohta kokonaisuudessaan ilman 2. ja 4. luetelmaa

2. osa: 2. luetelma

3. osa: 4. luetelma

Verts/ALE

tark. 20

1. osa: "ottaa huomioon ... laajuudesta"

2. osa: "eikä amerikkalaisten ... terveysvaikutuksista"

tark. 26

1. osa: "kehottaa UNEPia ... syytä sekä" ja "terveysvaikutuksia Irakin väestöön"

2. osa: loppuosa

Torstai 16. toukokuuta 2002

Puheenvuorot:

- esittelijä Nicholson of Winterbourne ehdotti ennen äänestystä tarkistuksiin 12, 13 ja 15 sekä 14 kohtaan suullista tarkistusta, joka korvaa ne 6 kohdan jälkeen sijoitettavalla uudella tekstillä seuraavasti: **”suhtautuu myönteisesti YK:n turvallisuusneuvoston uuden päätöslauselman (1409/2002) hyväksymiseen sillä edellytyksellä, että se ei johda sotilasmienojen kasvuun; näin luotaisiin entistä yksinkertaisemmat menettelyt Irakin puolesta hankittavien hyödykkeiden osalta ja poistetaan suurin osa ei-sotilaallisten ja muun kuin kaksikäyttöisen kaupan ja investointien rajoituksista kuitenkin siten, että aseidenvientikielto pidetään voimassa, tarkoituksena perustarpeisiin liittyvän humanitaarisen kriisin lievittäminen; kehottaa YK:ta tiukentamaan valvontaa, joka koskee Irakin kykyä tuoda maahan aseita ja aseissa käytettävää materiaalia sekä poistamaan muut jäljellä olevat pakotteet;”** Sakellariou PSE-ryhmän puolesta ilmoitti hyväksyvänsä tämän suullisen tarkistuksen, jos se katsotaan lisäykseksi ja jos tarkistuksesta 12 kaikista huolimatta äänestetään; Esittelijä vastusti tarkistuksen 12 hyväksymistä. Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se liitettiin tekstiin; tämän jälkeen toimitettiin äänestys tarkistuksesta 12 ja tarkistus 13 raukesi. Swoboda katsoi, että esittelijän suullisesta tarkistuksesta olisi äänestettävä. Puhemies muistutti, että tavanomaisen menettelyn mukaisesti suullinen tarkistus katsotaan hyväksytyksi, jos vähintään 12 jäsentä ei vastusta sen huomioon ottamista (työjärjestyksen 139 artiklan 6 kohta).
- Sakellariou viittasi työjärjestyksen 161 artiklan 1 kohtaan ja pyysi poistamaan mietinnöstä perustelut. AFET-valiokunnan puheenjohtaja Brok vastasi, että kyseisen työjärjestyksen määräyksen mukaan esittelijä vastaa perustelujen laatimisesta, eikä ole siten työjärjestyksen mukaista poistaa niitä täysistunnossa. Puhemies huomautti tämän kysymyksen kuuluvan asiasta vastaavan valiokunnan toimivaltaan.

6. Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus

Mietintö: PACK (A5-0118/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale B	1	GUE/NGL		-	
§ 5		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 10, luetelma 4	2	GUE/NGL		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

§ 5

1. osa: ”katsoo, että puolueiden ... toimielinten toiminnan”
2. osa: ”suosittelee siksi ... poliittiseen vakauteen”
3. osa: ”joka on tarpeen ... täytäntöönpanon kannalta”

Torstai 16. toukokuuta 2002

7. Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen

Mietintö: PAPAYANNAKIS (A5-0151/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
kappale L	2	GUE/NGL + Verts		-	
jälkeen kohdan 2	8	Verts + GUE/NGL	NHÄ	+	
§ 3	9	Verts + GUE/NGL		+	
§ 4	10	Verts/ALE	NHÄ	+	
§ 7	3	GUE/NGL + Verts	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 15	11	Verts/ALE		-	
§ 16	12	Verts/ALE		+	
§ 17		alkuper. teksti	NHÄ	+	
jälkeen kohdan 18	13	Verts/ALE		+	
§ 22	1	PPE-DE		-	
§ 26		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	-	181, 207, 4
jälkeen kohdan 28	4	GUE/NGL ym	NHÄ	-	
§ 29		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 30		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 32	5	GUE/NGL		-	
jälkeen kohdan 41	6	GUE/NGL		-	
§ 46		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 54		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	-	
jälkeen kohdan 55	7	GUE/NGL		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistus 14 on peruutettu.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys
 PSE: lopullinen äänestys
 Verts/ALE: tark. 8, 10, § 17, lopullinen äänestys
 GUE/NGL: tark. 4

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

§ 26

1. osa: "vaatii, että ... työ- ja ympäristönormeja"
2. osa: "kehottaa ensimmäisenä ... koskevia määräyksiä"

§ 30

1. osa: teksti ilman sanoja "eniten velkaantuneiden köyhien maiden ... velkojen mitätöimistä"
2. osa: nämä sanat

PPE-DE, PSE

tark. 3

1. osa: "tukee kestävän kehityksen ... ulkoiset kustannukset sisäisiksi"
2. osa: "katsoo, että ... ollessa kyseessä"

PSE

§ 46

1. osa: teksti ilman sanoja "vähentäisi tarvetta maastamuuttoon ja"
2. osa: nämä sanat

ELDR, PPE-DE, PSE

§ 54

1. osa: teksti ilman sanoja "kuten valuuttatoimien verotus"
2. osa: nämä sanat

Verts/ALE

§ 29

1. osa: teksti ilman sanoja "sekä tuetaan ... kokouksessa"
2. osa: nämä sanat

8. Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö

Mietintö: LANNOYE (A5-0142/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
jälkeen kohdan 2	1	Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 5	4	Verts/ALE		+	169, 161, 4
jälkeen kohdan 13	2	Verts/ALE		+	
§ 18		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2	+	

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
jälkeen kohdan 21	3	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	-	162, 164, 3
§ 22	5	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	+	
	3	-	151, 174, 4		
	12	PPE-DE		+	lisäyksenä 184, 137, 1
	§	alkuper. teksti		↓	
§ 26	6 P	Verts/ALE		-	
§ 30	7	Verts/ALE		+	
§ 37	8	Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 42	9	Verts/ALE		+	
§ 51	10	Verts/ALE		per.	
§ 59	11	Verts/ALE	osat		
			1	+	
			2	+	191, 134, 3
	3	+			
	§	alkuper. teksti	osat	↓	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 3

1. osa: "pitää myönteisenä ... YK:n pöytäkirjan"
2. osa: "kehottaa ... määräjäksi"

tark. 5

1. osa: "ottaa huomioon ... KOM(2002) 81 lopullinen"
2. osa: loppuosa ilman sanoja "ja että Spahnin ... käyttöön ottamista"
3. osa: nämä sanat

tark. 11

1. osa: "edellyttää, että EU:n ... rahoitusjärjestelyihin nähden" ilman sanoja "yksityiset investoijat velvoitetaisiin"
2. osa: nämä sanat
3. osa: "edellyttää ensimmäisenä ... investointien valvonnasta"

Torstai 16. toukokuuta 2002

ELDR, PPE-DE

tark. 5

1. osa: ”ottaa huomioon ... (KOM(2002) 81 lopullinen)”
 2. osa: ”ehdottaa tässä yhteydessä ... huippukokouksessa” ilman sanoja ”ja että Spahnin ... käyttöön ottamista”
 3. osa: ”ja että Spahnin ... käyttöön ottamista”

EDD

§ 18

1. osa: ”kannattaa EU:n ... johtokunnissa”
 2. osa: ”ja vaatii ... seurannan avulla”

Muuta

Verts/ALE-ryhmä on peruuttanut tarkistuksensa 10.

Puheenvuorot:

- Esittelijä ilmoitti voivansa hyväksyä tarkistuksen 12, jos se katsotaan lisäykseksi. Tarkistuksen allekirjoittanut PPE-DE-ryhmä suostui tähän.

9. Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous

Päätöslauselmaesitykset (B5-0262/2002, B5-0267/2002, B5-0280/2002, B5-0283/2002, B5-0284/2002, B5-0285/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL + UEN)					
jälkeen kappaleen H	1	Verts/ALE	NHÄ	+	
	2	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 10	6	Verts/ALE	NHÄ	+	
§ 11	3	Verts/ALE		+	
jälkeen kohdan 12	4	Verts/ALE	NHÄ	+	
jälkeen kohdan 14	5	Verts/ALE	NHÄ	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 1, 4, 5, 6

Muuta

Verts/ALE-ryhmä on ilmoittanut käännösvirheestä tarkistuksen 5 englanninkielisessä versiossa.

Torstai 16. toukokuuta 2002

10. Madagaskarin tilanne

Päätöslauselmaesitykset (B5-0289/2002, B5-0290/2002, B5-0301/2002, B5-0302/2002, B5-0305/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

11. Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua)

Päätöslauselmaesitykset (B5-0288/2002, B5-0296/2002, B5-0297/2002, B5-0306/2002, B5-0307/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

12. Intian tilanne

Päätöslauselmaesitykset (B5-0287/2002, B5-0291/2002, B5-0298/2002, B5-0299/2002, B5-0304/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
jälkeen kappaleen D	1	PPE-DE		per.	
	2	Verts/ALE	NHÄ	-	
§ 5	3	Verts/ALE		+	13, 11, 71
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-0299/2002 raukeaa				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark. 2

Torstai 16. toukokuuta 2002

13. Zimbabwen tilanne

Päätöslauselmaesitykset (B5-0286/2002, B5-0295/2002, B5-0300/2002, B5-0303/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE PRC lopullinen äänestys

14. EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus

Mietintö: MIRANDA (A5-0128/2002)

Tarkistuksen kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestystulos	KÄ/Huomautukset
§ 6		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 17	1	ELDR		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

EDD: § 6

Torstai 16. toukokuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Trentin A5-0161/2002

5 kohta – muutosehdotus 8

Puolesta: 228

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Tyhjää: 10

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Verts/ALE: Gahrton, Schörling

Mietintö: Trentin A5-0161/2002

Tarkistus 3

Puolesta: 203

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 234

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Tyhjä: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Souchet

Mietintö: Trentin A5-0161/2002**Tarkistus 2****Puolesta: 77**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez

PSE: Caudron, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Paasilinna, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 367

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni**Tyhjää: 7****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Dary**Mietintö: Trentin A5-0161/2002****Tarkistus 1****Puolesta: 212****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

Torstai 16. toukokuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

PPE-DE: Brok

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 231

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Messner, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tyhjää: 12**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**UEN:** Bigliardo**Mietintö: Trentin A5-0161/2002****Päätöslauselma****Puolesta: 386****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**NI:** Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley, Segni

Torstai 16. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 47

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco

UEN: Camre

Tyhjää: 21

GUE/NGL: Blak, Fraise, Herzog, Koulourianos, Manisco, Schmid Herman

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Koch, Konrad, Mombaur

PSE: Caudron, dos Santos

Verts/ALE: Gahrton, Lucas, Mayol i Raynal, Schörling

B5-0249/2002 – Neuvoston uudistus**Tarkistus 1****Puolesta: 222**

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Ferrer, Palacio Vallelersundi

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 207**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu**ELDR:** Flesch**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Theorin**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley**Tyhjä: 14****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Lund**UEN:** Camre, Queiró**Verts/ALE:** Gahrton, Schörling**Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002****Tarkistus 1****Puolesta: 375****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

Torstai 16. toukokuuta 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 39

ELDR: Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele

PSE: Goebbels

UEN: Bigliardo, Crowley, Queiró

Tyhjää: 34

EDD: Farage

ELDR: Dybkjær, Watson

GUE/NGL: Frahm, Korakas, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Graça Moura, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira

PSE: Gebhardt, Gröner, Hänsch, Jöns, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Piecyk, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Walter

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**Tarkistus 25, 1. osa****Puolesta: 199**

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Fiebigler

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gröföfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: McAvan, Poos, Vairinhos

UEN: Angelilli, Queiró, Segni

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Hudghton, Rod

Vastaaan: 191

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Sacrédeus, Stockton

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 16. toukokuuta 2002

UEN: Bigliardo, Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 8

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura, Pacheco Pereira

UEN: Berlato

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**Tarkistus 25, 2. osa****Puolesta: 44**

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

PPE-DE: Florenz, Knolle

PSE: Hänsch, Howitt, Paasilinna, Poos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker

UEN: Segni

Vastaa: 385

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosse-tête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martins, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura, Schwaiger

PSE: Koukiadis

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002

Tarkistus 3

Puolesta: 66

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Ferrer

PSE: Bowe, Dehousse, De Keyser, Haug, Vairinhos, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 362

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

ELDR: Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Tyhjää: 17

EDD: Bernié, Butel, Mathieu

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Garaud

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura

PSE: Roth-Behrendt

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**34 kohta****Puolesta: 370**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta

NI: Berthu, Bonino, Borghезio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 28

ELDR: De Clercq

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Fiebiger, Korakas, Manisco, Patakis, Wurtz

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Torstai 16. toukokuuta 2002

PPE-DE: Balfé, Evans Jonathan, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Pack, Stenmarck

PSE: Duin, Haug, Theorin, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Camre, Segni

Tyhjää: 17

EDD: Farage

GUE/NGL: Blak, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele, Graça Moura, Klamt, Pacheco Pereira

PSE: Dehousse, Roth-Behrendt

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**35 kohta****Puolesta: 369**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 58

EDD: Farage

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Markov, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Marini, Marinos

PSE: Bowe, Bullmann, Fava, Ferreira, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hughes, Jöns, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller Rosemarie, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Theorin, Volcic, Walter, Weiler, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Tyhjää: 14

EDD: Krarup

GUE/NGL: Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Pacheco Pereira

PSE: Vairinhos

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002

Tarkistus 32

Puolesta: 122

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Böge, von Boetticher, Ebner, Ferber, Ferrer, Flemming, Friedrich, Gahler, Hieronymi, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Rack, Rübige, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

Torstai 16. toukokuuta 2002

PSE: Colom i Naval, Dehousse, Désir, Duin, Goebbels, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Terrón i Cusí, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 303

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Okking

ELDR: Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Karas, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefšler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Tyhjää: 13

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Mombaur, Pacheco Pereira, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: dos Santos, Vairinhos

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**36 kohta****Puolesta: 254**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Fraise, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci

NI: Borghezio

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Leinen, Napoletano, Napolitano, Pérez Royo, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 159

EDD: Farage

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Markov, Miranda, Patakis, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Naïr, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Tyhjää: 16

GUE/NGL: Frahm, González Álvarez, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Klamt, Klab, Martens, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira

Mietintö: Lamassoure A5-0133/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 322**

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Brie, Fraisse, Herzog, Papayannakis

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 64**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Markov, Meijer, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Evans Jonathan, Hannan, Helmer**PSE:** Dehousse, Ford, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lund, Nair, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Scheele, Theorin, Walter, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Crowley**Tyhjää: 58****ELDR:** Pesälä, Pohjamo**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Maset Campos, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Balfe, Bastos, Bayrou, Beazley, Bowis, Coelho, Cunha, Dover, Ebner, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Harbour, Korhola, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Piscarreta, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Sturdy, Tannock**PSE:** Bösch, Bowe, Bullmann, Duin, Goebbels, Jöns, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Gahrton, Lucas, Rod, Schörling, Wuori**Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****Tarkistus 4****Puolesta: 160****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Hatzidakis, Marinos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Caullery

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 248

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 6

EDD: Farage

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lage

UEN: Bigliardo, Crowley

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

Tarkistus 30

Puolesta: 381

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 14

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Pack

PSE: Dary, De Keyser

UEN: Berlato, Caullery

Tyhjää: 9

EDD: Bernié, Butel, Farage, Krarup, Mathieu

NI: Berthu

Torstai 16. toukokuuta 2002

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Titley

UEN: Bigliardo

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**Tarkistus 12****Puolesta: 205**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Folias, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Queiró

Tyhjää: 7

EDD: Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lage, Lund, Titley

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

Tarkistus 31

Puolesta: 396

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 16. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 29

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

ELDR: Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Valdivielso de Cué

PSE: Campos, Carnero González, Garot, Izquierdo Collado, Mann Erika, Obiols i Germà, O'Toole, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Torres Marques, Zimeray

UEN: Caullery

Tyhjää: 7

EDD: Bernié, Butel, Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Carrilho, Swoboda, Titley

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**Tarkistus 22****Puolesta: 205**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Kronberger, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 215

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjaer, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

Tyhjää: 6

EDD: Farage

NI: Borghezio, Gollnisch

PSE: Titley

UEN: Bigliardo, Crowley

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

Tarkistus 23

Puolesta: 392

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Kronberger, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Foliás, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 17**EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Beysen, Busk, De Clercq, Duff**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Fiori, Schwaiger, Sommer**UEN:** Berlato, Crowley**Tyhjää: 13****EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Garaud, de Gaulle, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Titley**Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****Tarkistus 27****Puolesta: 400****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 16. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 4

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Tyhjää: 10

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Souchet

PSE: Titley

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**Tarkistus 17****Puolesta: 189**

EDD: Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Averoff, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Pacheco Pereira, Smet, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 16. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 212

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zäbell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Queiró, Segni

Tyhjä: 13

EDD: Bernié, Farage, Mathieu

ELDR: Thors

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Posselt

PSE: Lage, Titley

UEN: Caullery, Crowley

Mietintö: Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 354**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Markov, Meijer, Schröder Ilka

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Vastaan: 29

EDD: Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Frahm, Korakas, Laguiller, Morgantini, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PSE: Dary, Dehousse, Nair, Sakellariou, Scarbonchi, Scheele

UEN: Camre, Caullery

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lannoye, Piétrasanta, Rod

Tyhjä: 31

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Figueiredo, Kaufmann, Manisco, Maset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Posselt

PSE: De Keyser, Ferreira, Gillig, Guy-Quint, Lund, Poignant, Poos, Roure, Savary, Titley, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Lucas, Turmes, Wuori

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Päck A5-0118/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 390**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Päck, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Vastaan: 7

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tyhjää: 11

EDD: Krarup, Okking

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Imbeni

Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002

Tarkistus 8

Puolesta: 387

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torstai 16. toukokuuta 2002

Vastaan: 17**EDD:** Butel, Mathieu**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni**Tyhjää: 5****GUE/NGL:** Bordes**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Garaud**UEN:** Caullery**Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002****Tarkistus 10****Puolesta: 392****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Kronberger, Souchet**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 6

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

UEN: Berlato, Bigliardo

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch

PPE-DE: Lisi

Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002**17 kohta****Puolesta: 385**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefaux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torstai 16. toukokuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 7

NI: Gollnisch

PPE-DE: Flemming

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Le Pen, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002

Tarkistus 4

Puolesta: 176

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Esteve, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger, Martinez

PPE-DE: Ferrer, Korhola, McCartin, Marinos, Posselt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Torstai 16. toukokuuta 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaa: 193

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Duhamel, Goebbels, Hänsch, Napolitano, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Skinner, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Crowley

Tyhjä: 15

EDD: Krarup, Mathieu, Okking

ELDR: Caveri

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen

PPE-DE: Costa Raffaele, Wijkman

PSE: Lage, dos Santos, Schulz

Mietintö: Papayannakis A5-0151/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 341**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Posselt, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 29

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wuermeling

Tyhjää: 12

EDD: Butel, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

UEN: Camre, Queiró

Torstai 16. toukokuuta 2002

Mietintö: Lannoye A5/0142/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 316

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poinant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 5

PPE-DE: Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lehne

UEN: Segni

Tyhjää: 8

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Goebbels

Torstai 16. toukokuuta 2002

Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous**Tarkistus 1****Puolesta: 151****EDD:** Bonde, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz**NI:** Berthu**PPE-DE:** Camisón Asensio, Nicholson, Posselt, Schwaiger**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Vastaa: 134****ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Segni**Tyhjää: 4****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**UEN:** Queiró

Torstai 16. toukokuuta 2002

Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous
Tarkistus 6

Puolesta: 268

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Matorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 40

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Kappelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Ojeda Sanz, Sacrédeus

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous
Tarkistus 4

Puolesta: 198

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

Torstai 16. toukokuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Brok, Liese, Méndez de Vigo, Sacrédeus, Santer, Thyssen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 108

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönlund Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Yhteinen päätöslauselma – B5-0262/2002 – Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous

Tarkistus 5

Puolesta: 242

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz,

Torstai 16. toukokuuta 2002

Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 35

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Arvidsson, Hatzidakis, Pack

PSE: Colom i Naval, Goebbels, Rothley

UEN: Berlato

Tyhjää: 15

PSE: Baltas, Ford, Hughes, Kuhne, Lage, McAvan, Marinho, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, dos Santos, Sousa Pinto, Stihler, Walter, Westendorp y Cabeza

Yhteinen päätöslauselma – B5-0287/2002 – Intian tilanne**Tarkistus 2****Puolesta: 7**

ELDR: Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Meijer

Verts/ALE: Onesta

Vastaan: 77

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Beysen

NI: Dupuis

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

Torstai 16. toukokuuta 2002

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Carrilho, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Kindermann, Lage, Lalumière, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta

PSE: Karamanou

Yhteinen päätöslauselma – B5-0286/2002 – Zimbabwen tilanne

Päätöslauselma

Puolesta: 93

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübzig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Lalumière, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Verts/ALE: Onesta

Torstai 16. toukokuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0244

Kirjojen kiinteät hinnat

Euroopan parlamentin päätöslauselma suosituksista komissiolle Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin laatimiseksi kirjojen kiinteistä hinnoista (2001/2061(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 ja 151 artiklan sekä 192 artiklan toisen kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 59 ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön ja kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan lausunnon (A5-0039/2002),
- A. ottaa huomioon, että tällä hetkellä yhteisöllä ei ole kirjojen kiinteitä hintoja koskevia sääntöjä,
- B. ottaa huomioon, että tällä hetkellä ei olla laatimassa työjärjestyksen 59 artiklan 2 kohdan mukaista ehdotusta,
- C. ottaa huomioon, että neuvosto palauttaa mieliin kirjojen kansallisten kiinteähintajärjestelmien soveltamisesta 12. helmikuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa ⁽¹⁾, että jokaisella jäsenvaltiolla on oman kirjallisuutta ja lukemista edistävän politiikkansa mukainen vapaus soveltaa tai olla soveltamatta lakiin tai sopimukseen perustuvaa kirjojen kansallista hinnoittelujärjestelmää,
- D. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat käsitelleet useaan otteeseen kirjan ja kirjojen kiinteiden hintojen merkitystä ⁽²⁾,
- E. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti totesi viimeksi asiasta 16. joulukuuta 1999 antamassaan päätöslauselmassa seuraavaa: "korostaa pitävänsä kirjoja sekä kauppatavaroina että kulttuurituotteina; katsoo, että monissa jäsenvaltioissa sovellettavalla kirjojen kiinteällä hintajärjestelmällä turvataan monien riippumattomien kustantamojen olemassaolo, ylläpidetään ja tuetaan monipuolista kirjallista tuotantoa, mielipiteenvapautta, tutkimuksen, tieteen ja opetuksen riippumattomuutta sekä rajat ylittävillä kielialueilla edistetään eurooppalaista ajattelua ja varmistetaan ilman suoria tai epäsuoria valtion tukia kattava kirjakauppaverkko, joka puolestaan tarjoaa lukijoille runsaan, laadukkaan ja helposti saatavilla olevan kirjavalikoiman",

⁽¹⁾ EYVL C 73, 6.3.2001, s. 5.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin 13. helmikuuta 1981 antama päätöslauselma kirjojen kiinteistä hinnoista (EYVL C 50, 9.3.1981, s. 102). Kirjojen kiinteitä hintoja koskevista yhteisön määräyksistä 25 päivänä toukokuuta 1985 annettu komission tiedonanto neuvostolle (KOM(1985) 258). Kirjojen alalla toteutettavista toimenpiteistä 27 päivänä marraskuuta 1985 annettu komission tiedonanto neuvostolle (KOM(1985) 681). Euroopan parlamentin 12. maaliskuuta 1987 antama päätöslauselma kirjojen kiinteistä hinnoista (EYVL C 99, 13.4.1987, s. 172). Euroopan parlamentin 10. heinäkuuta 1987 antama päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle kirjojen alalla toteutettavista toimenpiteistä (EYVL C 246, 14.9.1987, s. 136). Kirjojen ja lukemisen edistämisestä 18 päivänä toukokuuta 1989 annettu neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden kulttuuriministerien päätöslauselma (EYVL C 183, 20.7.1989, s. 1). "Kirja: oleellinen osa Euroopan kulttuurielämää", 3 päivänä elokuuta 1989 annettu komission tiedonanto (KOM(1989) 258). Euroopan parlamentin 21. tammikuuta 1993 antama päätöslauselma kirjojen ja lukemisen tukemisesta (EYVL C 42, 15.2.1993, s. 182). Rajojen yli sovellettavista kirjojen kiinteistä hinnoista Euroopan kielialueilla 22 päivänä syyskuuta 1997 tehty neuvoston päätös (EYVL C 305, 7.10.1997, s. 2). Euroopan parlamentin 20. marraskuuta 1998 antama päätöslauselma yhteisestä rajat ylittävästä kirjojen hinnoittelujärjestelmästä (EYVL C 379, 7.12.1998, s. 391). Euroopan parlamentin 16. joulukuuta 1999 antama päätöslauselma kirjojen kiinteistä hinnoista (EYVL C 296, 18.10.2000, s. 210).

Torstai 16. toukokuuta 2002

- F. ottaa huomioon, että mainitussa päätöslauselmassa pyydetään komissiota "antamaan tunnustusta kansallisille ja alueellisille kirjojen edistämistä koskeville toimenpiteille ja olemaan puuttumatta niihin, mukaan lukien kirjojen kiinteä hintajärjestelmä, joka on parempi kuin muut kirjallisten teosten tuotantoa ja jakelua edistävät järjestelmät ja joka ei poista kilpailua",
- G. ottaa huomioon, että komissio ei tällä hetkellä valmistele lainsäädäntötoimia kirjojen kiinteiden hintojen alalla,
1. kehottaa komissiota antamaan parlamentille EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan perusteella vuoden 2002 loppuun mennessä liitteenä olevien suositusten mukaisesti lainsäädäntöehdotuksen kirjojen kiinteistä hinnoista;
 2. toteaa, että suositukset ovat toissijaisuusperiaatteen ja kansalaisten perusoikeuksien mukaisia;
 3. katsoo, että vaadittavalla ehdotuksella ei ole taloudellisia vaikutuksia;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman sekä liitteenä olevat yksityiskohtaiset suositukset komissiolle ja neuvostolle.

 LIITE

 YKSITYISKOHTAISET SUOSITUKSET
 EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVIN
 LAATIMISEKSI KIRJOJEN KIINTEISTÄ HINNOISTA
A. EHDOTUKSEN PERIAATTEET JA TAVOITTEET

1. Komissio päätti keväällä 2000 (itävaltalaisen) Libro-yrityksen valitusta käsitellessään, että sopimukseen perustuva, rajojen yli sovellettava kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmä – kuten Saksan ja Itävallan välinen "Sammelrevers"-järjestelmä – ei ole EU:n kilpailulainsäädännön mukainen. Lakisääteinen kansallinen kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmä ei kuitenkaan ole kilpailulainsäädännön vastainen – kun otetaan huomioon jäsenvaltioiden kulttuuripolitiikan alan toimivalta ja jäsenvaltioiden väliseen kauppaan kohdistuvien vaikutusten puuttuminen – jos se ei riko yhteisön oikeutta kokonaisuudessaan (esim. tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatetta). Rajat ylittävä Sammelrevers-järjestelmä oli lakkautettava kesäkuun 2000 loppuun mennessä.
2. Saksassa tehtiin vielä ennen Sammelrevers-järjestelmän kesäkuussa 2000 toteutettua lakkauttamista kansallinen sopimus (Sammelrevers 2000) ja Itävallassa hyväksyttiin Ranskan lainsäädännön (Langin laki) mallin mukainen laki, joka on voimassa viiden vuoden ajan.
3. Euroopan parlamentti pyysi 16. joulukuuta 1999 antamassaan päätöslauselmassa komissiota "tekemään päätöksensä Libro-tapauksessa Ranskan oikeusjärjestelmän periaatteiden perusteella".
4. Useimmissa jäsenvaltioissa on käytössä kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmä.
 - a. Belgia
Maalla ei ole nykyisin kiinteiden hintojen järjestelmää. Asiaa koskeva laki on valmisteilla.
 - b. Tanska
Kiinteiden hintojen järjestelmää on sovellettu vuodesta 1830 (alakohtaisen sopimuksen perusteella). Järjestelmän tulevaisuudesta keskustellaan.

Torstai 16. toukokuuta 2002

c. Saksa

Kiinteiden hintojen järjestelmä käytössä vuodesta 1888 (alakohtainen sopimus). Komission mielestä Itävallan kanssa rajojen yli sovellettavat kirjojen kiinteät hinnat ovat vastoin eurooppalaista kilpailulainsäädäntöä. Tästä syystä 1 päivästä heinäkuuta 2000 lähtien on sovellettu pelkästään kansallista kiinteiden hintojen järjestelmää.

d. Suomi

Kiinteiden hintojen järjestelmä (alakohtainen sopimus) lakkautettiin vuonna 1970.

e. Ranska

Kiinteiden hintojen järjestelmä on ollut 10 päivänä elokuuta 1981 annetun lain (Langin laki) nojalla voimassa 1 päivästä tammikuuta 1982 lähtien.

f. Kreikka

Kiinteiden hintojen järjestelmä on ollut lain nojalla voimassa vuodesta 1997 lähtien.

g. Yhdistynyt kuningaskunta

Kustannusalan liitto keskeytti vuonna 1995 Net book agreement -järjestelmän, joka oli ollut voimassa 1 päivästä tammikuuta 1900 lähtien.

h. Irlanti

Kirjojen kauppaa säänneltiin vuoteen 1989 saakka Net book agreement -järjestelmällä. Kiinteistä hinnoista luovuttiin, kun komissio oli ilmoittanut, että rajojen yli sovellettavat kiinteät hinnat ovat ilmeisesti yhteisön lainsäädännön vastaisia.

i. Italia

Kiinteitä hintoja koskeva alakohtainen sopimus irtisanottiin vuonna 1996. Asiaa koskeva lainsäädäntöehdotus on parlamentin käsiteltävänä.

j. Luxemburg

Kiinteistä hinnoista on tehty alakohtainen sopimus, jota ei kuitenkaan sovelleta maahantuontiin. Lainsäädäntöehdotus on käsiteltävänä.

k. Alankomaat

Kiinteiden hintojen järjestelmä on ollut voimassa vuodesta 1903 lähtien, alakohtainen sopimus taas vuodesta 1923.

l. Itävalta

Komission mielestä Saksan kanssa rajojen yli sovellettavat kirjojen kiinteät hinnat ovat yhteisön kilpailulainsäädännön vastaisia. Tästä syystä 1. heinäkuuta 2000 lähtien on sovellettu lakiin perustuvaa kansallista kiinteiden hintojen järjestelmää.

m. Portugali

Kiinteiden hintojen järjestelmää on säännelty lailla vuodesta 1996 lähtien.

n. Ruotsi

Kiinteiden hintojen järjestelmä lakkautettiin vuonna 1970.

o. Espanja

Kiinteiden hintojen järjestelmä otettiin vuonna 1975 käyttöön lailla ja sitä laajennettiin 30 päivänä maaliskuuta 1990 annetulla kuninkaallisella asetuksella.

5. Komission Libro-tapauksessa tekemän päätöksen mukaan kiinteiden hintojen järjestelmää soveltavan jäsenvaltion kirjakauppiaisiin (Internet-kauppiat mukaan lukien) sovelletaan erilaisia kilpailuehtoja kuin toisesta maasta kirjoja toimittaviin maahantuojiin, viejiin, jälleentuojiin ja Internet-kauppiaisiin.

6. Toisesta maasta kirjoja toimittavien maahantuojien, viejien, jälleentuojien ja Internet-kauppiaiden ei nimittäin periaatteessa tarvitse soveltaa kiinteiden hintojen järjestelmää.

Torstai 16. toukokuuta 2002

7. Tämä aiheuttaa kilpailun vääristymistä taloushyödykkeenä käsiteltävän kirjan kaupassa, mikä on ristiriidassa toimivien sisämarkkinoiden ja siten myös yhteisön oikeuden kanssa.
8. Tästä syystä EY:n perustamissopimuksen 95 artiklan 1 kohta muodostaa asianmukaisen oikeusperustan ehdotettavalle direktiiville.
9. Euroopan unioni ei voi toimivaltansa mukaisesti puuttua kansalliseen kiinteiden hintojen järjestelmään. Lisäksi lakkauttaminen vaarantaisi — edellä mainituista syistä — kirjan kulttuurituotteena ja rikkoisi EY:n perustamissopimuksen 151 artiklan 4 kohtaa.
10. Komission Libro-tapauksessa tekemä päätös vaarantaa tosiasiallisesti jäsenvaltioissa sovellettavan kiinteiden hintojen järjestelmän.
- Maahantuonti, vienti, jälleentuonti tai Internet-kauppa saattavat vesittää järjestelmän. Yhteisön oikeudessa on laadittava kilpailusääntöjä, joilla varmistetaan, ettei sallittavaa kansallista kiinteiden hintojen järjestelmää haitata.
 - Kaupan alan yritykset, jotka kauppaavat myös kirjoja, hyökkäävät alinomaa kansallisia järjestelmiä vastaan kansallisissa tai eurooppalaisissa oikeusistuimissa. Yritykset toivovat järjestelmien romahtavan jossain vaiheessa.
11. Tästä syystä tarvitaan direktiiviä, jolla luodaan vakaa taloudellinen ja oikeudellinen kehys nykyisille tai myöhemmin luotaville kansallisille kiinteiden hintojen järjestelmille asettamatta ylimääräisiä velvoitteita jäsenvaltioille, joilla ei ole kansallista kiinteiden hintojen järjestelmää, ja jolla saadaan aikaan oikeusvarmuutta kaikkien markkinoilla toimivien kannalta.
12. Jäsenvaltiot voivat valita, määräävätkö ne kansallisista kiinteistä hinnoista vai eivät, ja säädetäänkö tästä lailla vai voidaanko järjestelmästä sopia sopimusten avulla.
13. Kiinteät hinnat rajoittavat hintakilpailua kirjan vähittäishinnan yhteydessä. Kiinteiden hintojen järjestelmissä voitaisiin määrittää ehdoton vähittäishinta, tai sitten kirjakauppias voisi myöntää vähittäishinnasta tietynsuuruisen alennuksen.
14. Tämä ei vaikuta kustantamojen kilpailuun markkinoiden eri osa-alueilla (alansisäinen kilpailu) eikä kirjojen jakeluketjun alalla tarjottavien palvelujen ja toimitusten yhteydessä ilmenevään kilpailuun.
15. Tietyt käyttäjäryhmät, kuten kirjastot, koulut ja opiskelijat, edistävät merkittävästi kirjakulttuurin leviämistä tai ovat koulutuspoliittisista syistä oikeutettuja erityisalennuksiin kirjoja hankkiessaan. Näitä käyttäjäryhmiä varten on määrättävä alennusmahdollisuuksista. Jäsenvaltiot päättävät yksityiskohdista.
16. On syytä täsmentää, että tämän direktiivin vaatimusten mukaisten kiinteiden hintojen järjestelmien toimenpiteillä edistetään kulttuurista ja kielellistä monimuotoisuutta sekä puolustetaan moniarvoisuutta sähköisestä kaupankäynnistä 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun direktiivin 2000/31/EY⁽¹⁾ 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

B. EHDOTETTAVAT TOIMET

1 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1. ”kirjoilla”: kaikkia painettuja tai muulla tavoin toisinnettuja teoksia, etenkin kirjallisuuden, nuottien, taiteen ja valokuvauksen, ammatillisten erikoisjulkaisujen (päivä- ja viikkolehtiä sekä yleisaikakauslehtiä lukuun ottamatta) teoksia sekä kustantamojen sähköisiä tuotteita, jos ne korvaavat painetut kirjat.

(¹) EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

Torstai 16. toukokuuta 2002

2. "loppuasiakkaalla": henkilöä, joka hankkii kirjan muuhun tarkoitukseen kuin jälleenmyyntiä varten.
3. "loppumyyjällä": henkilöä, joka myy ammattimaisesti kirjoja loppuasiakkaalle.
4. "vähittäishinnalla": kustantajan vahvistamaa loppuasiakkaalta perittävää kirjan myyntihintaa.
5. "kustantajalla": henkilöä, joka ammattimaisesti toisintaa ja myy kirjoja.
6. "sidossuhteessa olevalla yrityksellä": yritystä, jossa toinen yritys joko välillisesti tai välittömästi
 - omistaa yli puolet pääomasta tai yrityksen omaisuudesta tai käyttää yli 50 prosentin äänivaltaa tai
 - voi nimittää yli puolet hallintoneuvoston tai muun lakisäätteistä edustusta varten kootun elimen edustajista tai
 - on oikeutettu harjoittamaan kyseisen yrityksen liiketoimintaa.

2 artikla

Jokainen jäsenvaltio voi ottaa alueellaan käyttöön lakisäätöisen kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmän, säilyttää järjestelmän tai luoda sen sopimusten perusteella.

3 artikla

Kiinteiden hintojen järjestelmissä voidaan vaihtoehtoisesti määrätä:

1. kustantajan mahdollisuudesta vahvistaa kirjojen vähittäishinnat ja velvoittaa loppumyyjä noudattamaan vähittäishintaa sitovasti sopimuksen perusteella; tai
2. kustantajan velvoittamisesta lailla tai asetuksella kirjojen tai tiettyjen kirjaryhmien vähittäishinnan vahvistamiseen sekä loppumyyjän velvoittamisesta kustantajan vahvistaman vähittäishinnan noudattamiseen.

Jäsenvaltiot voivat valita vapaasti kiinteiden hintojen järjestelmän.

4 artikla

1. Tällä direktiivillä sallitaan ainoastaan sellaiset kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmät, joilla pyritään kulttuuripolitiikan tavoitteiden täyttämiseen.
2. Tämän direktiivin mukaiset kansalliset kiinteiden hintojen järjestelmät merkitsevät toimenpiteitä, joilla edistetään kulttuurista ja kielellistä monimuotoisuutta sekä puolustetaan moniarvoisuutta sähköisestä kaupankäynnistä 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun direktiivin 2000/31/EY 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

5 artikla

1. Kiinteiden hintojen järjestelmissä on määrättävä alennusmahdollisuuksista tiettyjä käyttäjäryhmiä, kuten kirjastoja, oppilaitoksia tai tilaajia, varten.
2. Jäsenvaltiot voivat määrittää alennuksiin oikeutetut käyttäjäryhmät ja vahvistaa vähittäishintaan myönnettävän sallitun alennuksen määrän.
3. Jäsenvaltiot voivat määrätä muista alennusmahdollisuuksista.

Torstai 16. toukokuuta 2002

6 artikla

1. Rajojen yli toteutettava kirjojen myynti loppuasiakkaalle tai kauppiaille voidaan sisällyttää kiinteiden hintojen järjestelmään, jos sillä pyritään kotimaisen kiinteiden hintojen järjestelmän kiertämiseen tai jos siitä seuraa kotimaisen kiinteiden hintojen järjestelmän kiertäminen.
2. Kyseessä on kiertäminen erityisesti, jos:
 - a) loppuasiakkaan konkreettisesta liiketoimesta ei todella seuraa toimitusta rajojen yli;
 - b) kirjat viedään saman henkilön (hänen kanssaan mahdollisesti sidossuhteessa olevat yritykset mukaan lukien) toimesta tai toimeksiannosta tiettyyn jäsenvaltioon ja ne tuodaan sieltä myöhemmin toiseen, kiinteiden hintojen järjestelmää soveltavaan jäsenvaltioon, kun ne myydään kauppiaille tai loppuasiakkaalle;
 - c) kauppias tarjoaa toisessa jäsenvaltiossa asiakkaille kirjoja edullisempaan nettohintaan kuin sen valtion asiakkaille, josta hän tekee tarjouksensa tai toimittaa kirjoja, tai jos kauppias ei tarjoa viimeksi mainitussa jäsenvaltiossa asiakkaille kyseisiä kirjoja samassa muodossa;
 - d) kauppias tosin tarjoaa kirjoja jäsenvaltiossa ilman kiinteiden hintojen järjestelmää, mutta objektiivisiin olosuhteisiin (maan kieli, tarjottu määrä, kauppiaan myyntitoimien painopiste) perustuva talouden tarkastelu osoittaa yksiselitteisesti, että tarjonnassa jäsenvaltion asiakkaisiin sovelletaan kiinteitä hintoja, tai jos
 - e) kirjat, jotka myydään tietyssä jäsenvaltiossa loppuasiakkaalle siellä käytössä olevien teknisten järjestelmien (esim. Internet-päätteen) tai postimyynnin avulla, tuodaan toisesta jäsenvaltiosta.
3. Kotimaan kiinteiden hintojen kiertäminen on kyseessä myös silloin, kun kirjakauppias saa jo rajat ylittävstä liiketoimesta kilpailuetua, jota ei saataisi, jos liiketoimi toteutettaisiin pelkästään joko viejä- tai tuojajäsenvaltiossa. Kiertämisen tunnusmerkistö täyttyy myös siinä tapauksessa, että kirjaa voidaan myydä myös viejävaltiossa ainoastaan sidottuun hintaan, joka ei alita tuojavaltiossa vahvistettua hintaa.
4. Kiinteiden hintojen järjestelmiä sovelletaan erotuksetta kaikkeen kirjoilla käytävään kauppaan (paikkaan sidottu kauppa, Internet-kauppa ja postimyynti) myös rajojen yli toteutettavassa myynnissä.

7 artikla

Kirjakauppiaiden on voitava tarkastaa, onko kyseessä kiinteiden hintojen kiertäminen. Jäsenvaltiot voivat säätää tarkastusten yksityiskohdista lailla tai sopia niistä sopimuksin.

8 artikla

Kiinteiden hintojen järjestelmissä voidaan määrätä kotimaisten kirjakauppiaiden mahdollisuudesta tai velvollisuudesta siirtää viejävaltiossa saadut erityiset ostoedut loppuasiakkaalle myöntämällä heille kyseistä etua vastaava alennus vahvistetusta vähittäishinnasta. Kotimaisten ja ulkomaisten kustantajien myöntämät paljousalennukset eivät periaatteessa ole tällaisia erityisiä ostoetuja.

9 artikla

1. Lakisääteinen kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmä velvoittaa jokaista kustantajaa ja kirjojen maahantuoja vahvistamaan jäsenvaltion alueella perittävän, kustantamansa tai tuomansa kirjan vähittäishinnan ja ilmoittamaan siitä.

Torstai 16. toukokuuta 2002

2. Maahantuojan vahvistama vähittäishinta ei saa alittaa vähittäishintaa, jonka alkuperämaan kustantaja on vahvistanut tai jota hän on suositellut tuojamaata tai kirjoja kaupan pitävää jäsenvaltiota varten. Alkuperämaan kustantajan tuojamaata tai kirjoja kaupan pitävää jäsenvaltiota varten vahvistama tai suosittelema vähittäishinta voi olla sama kuin alkuperämaata varten vahvistettu hinta.

Yhdessä jäsenvaltiossa kustannettuja tai yhdestä jäsenvaltiosta tuotuja kirjoja varten on hintoja vahvistettaessa joko voitava ottaa tai otettava huomioon 8 artiklan mukaiset viejämaassa saadut erityiset ostoedut, jos jäsenvaltiossa määrätään tällaisesta sääntelystä.

10 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat sallia sopimukseen perustuvia kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmiä, jos kotimainen kustantaja tai ainoa maahantuojaja ja koti- tai ulkomaiset kirjakauppiat tekevät vertikaalisen sopimuksen kirjojen kiinteistä hinnoista, joita on noudatettava myytäessä kirjoja loppuasiakkaalle kyseisessä jäsenvaltiossa. Muista jäsenvaltioista peräisin olevat kustantajat voivat osallistua sopimukseen perustuvaan kirjojen kiinteiden hintojen järjestelmään, jos tähän ei liity Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä tarkoitettua tuntuva kilpailun tai kaupan rajoittamista.

2. Kirjakauppias sitoutuu kirjojen kiinteitä hintoja koskevan sopimuksen allekirjoituksella noudattamaan kustantajan tai ainoan maahantuojan vahvistamaa vähimmäishintaa, kun hän myy kirjan loppuasiakkaalle kyseisessä jäsenvaltiossa.

3. Jäsenvaltiot voivat määrätä sitoutuneiden kirjakauppioiden mahdollisuudesta tai velvollisuudesta siirtää 8 artiklassa tarkoitettuja viejävaltiossa saadut erityiset ostoedut loppuasiakkaalle.

4. Toisesta jäsenvaltiosta peräisin olevien kirjojen maahantuonti voidaan sisällyttää sopimukseen perustuvaan kiinteiden hintojen järjestelmään ainoastaan siinä määrin kuin tämä on perusteltua järjestelmän suojaamiseksi tässä direktiivissä tarkoitettulta kiertämiseltä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 kohdan toisen virkkeen soveltamista.

5. Jälleentuodut kirjat voidaan sisällyttää sopimukseen perustuvaan kiinteiden hintojen järjestelmään, jos vienti ja sitä seuraava tuonti johtavat kiinteiden hintojen kiertämiseen.

11 artikla

Jäsenvaltioiden kansallisten viranomaisten on toteutettava toimia väärinkäytösten tehokkaan valvonnan varmistamiseksi. Väärinkäytökseksi on katsottava erityisesti sellainen kiinteiden hintojen järjestelmä, joka kohtelee samanlaisia yrityksiä välittömästi tai välillisesti eri tavoin ilman asiallisesti perusteltua syytä.

12 artikla

(Voimaantulo)

P5_TA(2002)0245

Talouspolitiikan suuntaviivat

Komission suositus jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission suosituksen (KOM(2002) 191 – C5-0191/2002),
 - ottaa huomioon komission kertomuksen vuoden 2001 talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen täytäntöönpanosta (KOM(2002) 93),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon Barcelonassa kokoontuvalle kevään Eurooppa-neuvostolle: ”Lissabonin strategia – muutoksen toteuttaminen” (KOM(2002) 14) ja 28. helmikuuta 2002 kyseisestä tiedonannosta antamansa päätöslauselman⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon TEPSAn asiantuntijapaneelin 24. tammikuuta 2002 talous- ja raha-asioiden valiokunnalle toimittaman loppuraportin vuoden 2001 ja 2002 talouden laajoista suuntaviivoista,
 - ottaa huomioon Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman täystyöllisyyden ja sosiaalisen integroinnin strategiasta Barcelonassa keväällä 2002 pidettävää Eurooppa-neuvoston kokousta valmisteltaessa: Lissabonin prosessi ja sen jatkotoimet (2001/2196(INI))⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa, alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (2002/2014(INI))⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 41 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön ja työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan lausunnon (A5-0161/2002),
- A. katsoo, että vuonna 2001 Euroopan unionissa tapahtunut jyrkkä ja osittain odotettu talouskasvun lasku on osoittanut, että EU:n talous tarvitsee voimakkaampaa koordinoitua ja parempia politiikka-yhdistelmiä,
- B. katsoo, että vakaus- ja kasvusopimuksen sitova luonne ja etenkin kolmen prosentin budjettivajeen raja ja hintojen vakauden säilyttäminen ovat merkittävässä asemassa sekä taloudellisen tuotannon vakautamisessa että Euroopan taloudellisen luottamuksen luomisessa,
- C. katsoo, että Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto asetti EU:n taloudelliselle toiminnalle hyvin tärkeän strategisen päämäärän erittäin kilpailukykyisen ja dynaamisen

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0081.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0079.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0124.

Torstai 16. toukokuuta 2002

tietoon perustuvan talouden saavuttamiseksi, joka kykenee kestävään talouskasvuun ja luomaan enemmän ja parempia työpaikkoja ja jossa pyritään suurempaan sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen; katsoo, että tämän saavuttaminen on viivästynyt kovasti monessa jäsenvaltiossa,

D. katsoo, että suosituksissa jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suuntaaviivoiksi on otettava täysipainoisesti huomioon Barcelonan Eurooppa-neuvoston päätelmät ja sen vastuu kattavista ohjeista kohti kestävää kasvua, työllisyyttä ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta Euroopassa,

1. on yleisesti ottaen tyytyväinen komission suositukseen jäsenvaltioiden ja yhteisön vuoden 2002 talouspolitiikan laajoiksi suuntaaviivoiksi, mutta katsoo, että euroalueen maiden talous- ja sosiaalipolitiikkajen koordinoitua strategiaa on lujitettava, jotta Euroopan unioni kykenee tehokkaasti torjumaan lamaa, etenkin aktiivisen ja yhdenmukaisen investointipolitiikan alalla ja erityisesti tutkimuksen, innovaatioiden, elinikäisen oppimisen ja viestintäverkkojen alalla;

2. kehottaa jäsenvaltioita sisällyttämään ympäristöä koskevan valtavirtaistamisen talous-, työllisyys- ja sosiaalipolitiikkoihin ja nopeuttamaan Euroopan sosiaalisen mallin modernisointia tuottavana tekijänä kasvua ja ammattitaitoista työvoimaa varten, jotta täytetään Lissabonin strategian edellytykset, mukaan lukien kestävä kehitys koskeva Tukholman prosessi;

3. pahoittelee jälleen kerran, että Euroopan parlamentti ei vielä ole täysipainoisesti mukana Euroopan unionin talouspolitiikan laajojen suuntaaviivojen kehittämisessä ja toteuttamisessa; vaatii sen vuoksi, että Euroopan parlamentti pitäisi tänä vuonna ottaa asianmukaisesti mukaan; painottaa jälleen, että EU:n päätöksentekoprosessien on oltava avoimempia ja kansalliset parlamentit on otettava järjestelmällisemmin mukaan talouspolitiikan laajojen suuntaaviivojen kansallisen täytäntöönpanon valmisteluun ennen kuin eri hallitukset tekevät lopullisia päätöksiä;

4. pyytää komissiota ja neuvostoa muuttamaan suositusta seuraavien tarkistusten mukaisesti ja pyytää lisäksi vuoden 2002 "painopistealueiden ja talouspolitiikan vaatimusten" laajentamista niin, että niihin sisältyisivät talouspolitiikkayhdistelmän parantamistoimet sekä taloutta ja työllisyyttä koskevien toimien selkeyttäminen, mukaan lukien EU:n toimielinten yhteistyön parantaminen;

5. pyytää neuvostoa ottamaan huomioon seuraavat muutokset:

6. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 1

Suositus 3.1, ii alakohta (euroalue)

ii. huolehdittava siitä, että verouudistukset rahoitetaan asianmukaisesti, koska on sitouduttu julkisen talouden säilyttämiseen terveellä pohjalla; vältettävä myötäsyklisiä finanssipolitiikkaa, mikä tukee tarkoituksenmukaista **talouspolitiikkayhdistelmää** kansallisella ja **euroalueen** tasolla; annettava automaattisten vakauttajien toimia täysipainoisesti talouden elpymisen käynnistyessä; varmistettava talousarvioiden määrätietoinen täytäntöönpano, jotta estetään lipsuminen vakausohjelman tavoitteista; ja

ii. huolehdittava siitä, että verouudistukset rahoitetaan asianmukaisesti, koska on sitouduttu julkisen talouden säilyttämiseen terveellä pohjalla; vältettävä myötäsyklisiä finanssipolitiikkaa, mikä tukee tarkoituksenmukaista **talous- ja sosiaalipolitiikkayhdistelmää** kansallisella ja **euroalueen** tasolla, **jolla niitä koordinoivat tiukemmin euroalueen valtiot**; annettava automaattisten vakauttajien toimia täysipainoisesti talouden elpymisen käynnistyessä; varmistettava talousarvioiden määrätietoinen täytäntöönpano, jotta estetään lipsuminen vakausohjelman tavoitteista; ja

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 2

Suositus 3.1, iii a alakohta (uusi) (euroalue)

iii a. koordinoitava euroalueen sisällä raaka-aineiden, erityisesti öljyn, toimitukset käyttäen pitkäkestoisia sopimuksia ja säilyttäen hintatason, mikä on merkittävä myönneiden tekijä sen kuitenkin vaikuttamatta mainittuun tavoitteeseen; tämä politiikka tukee yhteisön yleisiä talouspolitiikkoja.

Muutosehdotus 3

Suositus 3.1, iii alakohta (euroalueen ulkopuoliset jäsenvaltiot)

iii. vahvistettava edelleen julkista taloutta sen pitkäaikaisen kestävyuden varmistamiseksi hyödyntämällä niitä rajoitettuja mahdollisuuksia, joita on käytettävissä ennen väestön ikärakenteen muuttumista.

iii. vahvistettava edelleen julkista taloutta sen pitkäaikaisen kestävyuden varmistamiseksi hyödyntämällä niitä rajoitettuja mahdollisuuksia, joita on käytettävissä ennen väestön ikärakenteen muuttumista; **vahvistettava julkisia ja yksityisiä investointeja infrastruktuurin ekologiseen muuntamiseen, yleissivistävään koulutukseen, ammatilliseen koulutukseen ja elinikäiseen oppimiseen sekä sosiaaliseen infrastruktuuriin työllisyystilanteen vakauttamiseksi ja uusien työpaikkojen luomisen tehostamiseksi.**

Muutosehdotus 4

Suositus 3.1, i alakohta (palkkakehitys)

i. nimelliset palkankorotukset ovat johdonmukaiset vakaan hintakehityksen kanssa;

i. nimelliset palkankorotukset ovat johdonmukaiset **tuottavuuden kehittymisen kanssa, jotta vakaa hintakehitys ei vaarantuisi;**

Muutosehdotus 5

Suositus 3.1, iii alakohta (palkkakehitys)

iii. kansallisissa työvoimajärjestöissä ja keskitetyssä työehtojärjestelmässä otetaan huomioon työmarkkinajärjestöjen itsemääräämisoikeutta kunnioittaen palkkakehityksen ja työmarkkinaolosuhteiden välinen suhde ja annetaan palkkojen kehittyä **tuottavuuskehityksen ja ammattitaidollisten erojen** mukaisesti, jotta voidaan taata EU:n kilpailukyky ja parantaa työllisyyttä eri ammattitaidollisilla ja maantieteellisillä alueilla.

iii. kansallisissa työvoimajärjestöissä ja keskitetyssä työehtojärjestelmässä otetaan huomioon työmarkkinajärjestöjen itsemääräämisoikeutta kunnioittaen palkkakehityksen ja työmarkkinaolosuhteiden välinen suhde ja annetaan palkkojen kehittyä **tuottavuuden** mukaisesti ja siten, että niissä otetaan huomioon **investoinnit inhimillisten voimavarojen hyödyntämiseen**, jotta voidaan taata EU:n kilpailukyky ja parantaa työllisyyttä eri ammattitaidollisilla ja maantieteellisillä alueilla; **vuosittain ennen Eurooppa-neuvoston kevätkokousta pidettäväksi kaavailtu työmarkkinaosapuolten huippukokous voi edistää tämän toteutumista. Komission, neuvoston ja työmarkkinaosapuolten olisi edistettävä makrotalouden vuoropuhelun tehostamista yhdistämällä tuottavuuteen painottuva palkkapolitiikka talouden kohentumista edistävään finanssipolitiikkaan siten, että molemmat osatekijät tukevat täystyöllisyyspyrkimyksiä.**

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 6

Suositus 3.2, ii alakohta (julkinen talous)

- ii. parannettava julkisten menojen laatua suuntaamalla niitä fyysisen ja inhimillisen pääoman kartuttamiseen ja tutkimukseen ja kehitykseen, jotta voidaan **varmistaa huomattava henkeä kohti laskettujen investointien kasvu**;
- ii. parannettava julkisten menojen laatua suuntaamalla niitä fyysisen ja inhimillisen pääoman kartuttamiseen ja tutkimukseen ja kehitykseen, jotta voidaan **lisätä EU:n talouden kasvupotentiaalia; löydettävä tasapaino julkisen velan vähentämisen, verojen alentamisen ja julkisten investointien rahoittamisen jatkamisen välillä avainaloilla, niin että uudistusprosessien ja niiden sosiaalisten vaikutusten hallinnointiin liitetään investoinnit infrastruktuuriin ja palveluihin, joilla voidaan tukea uusien työpaikkojen luomista ja parantaa julkisten menojen laatua kohdistamalla ne ennen kaikkea investointeihin inhimilliseen pääomaan käyttäen tässä välineinä tutkimusta ja innovointia, ammatillista koulutusta, elinikäistä koulutusta ja kannustamista sellaisiin innovaatioihin työorganisaatiossa, joilla voidaan parantaa työn laatua, siten että inhimillisiin voimavaroihin kohdistuvat investoinnit lisääntyvät huomattavasti**;

Muutosehdotus 7

Suositus 3.2, vi alakohta (julkinen talous)

- vi. jatkettava verotuksen koordinoitua haitallisen verokilpailun välttämiseksi ja **veropaketista marraskuussa 2000 tehdyn neuvoston sopimuksen** täytäntöönpanemiseksi tehokkaasti niin, että siitä sovitaan määräajassa eli joulukuussa 2002.
- vi. jatkettava verotuksen koordinoitua haitallisen verokilpailun välttämiseksi ja **Primarolon raporttiin ja OECD:n veronkierron estämistä koskevaan suunnitelmaan perustuvien toimien** täytäntöönpanemiseksi tehokkaasti niin, että siitä sovitaan määräajassa eli joulukuussa 2002.

Muutosehdotus 8

Suositus 3.3, ii alakohta (työmarkkinat)

- ii. vahvistettava aktiivista työmarkkinapolitiikkaa parantamalla sen tehokkuutta sekä resurssien käytön että työllistävyyden osalta. Tämä tarkoittaa esimerkiksi, että työmarkkinapolitiikalla pyritään paremmin vaikuttamaan henkilöihin, jotka ovat erittäin alttiita jäämään pitkäaikaisyöttömäksi, ja että politiikassa keskitytään enemmän onnistuneimmiksi osoittautuneisiin toimiin ja työmarkkinoiden vaatimuksiin vastaaviin toimiin;
- ii. vahvistettava aktiivista työmarkkinapolitiikkaa parantamalla sen tehokkuutta sekä resurssien käytön että työllistävyyden osalta. Tämä tarkoittaa esimerkiksi, että työmarkkinapolitiikalla pyritään paremmin vaikuttamaan henkilöihin, jotka ovat erittäin alttiita jäämään pitkäaikaisyöttömäksi, ja että politiikassa keskitytään enemmän onnistuneimmiksi osoittautuneisiin toimiin ja työmarkkinoiden vaatimuksiin vastaaviin toimiin; **tässä yhteydessä tarvitaan myös aktiivista politiikkaa, jolla toteutetaan kannustavia toimia nykyisin työttömyysetuuksia saavien saattamiseksi uudelleen työmarkkinoille, eikä pelkkä työttömyysetuuksien vähentäminen merkitse aktiivista politiikkaa**;

Muutosehdotus 9

Suositus 3.3, iii alakohta (työmarkkinat)

- iii. poistettava liikkuvuuden esteet jäsenvaltioiden sisällä ja välillä. Ammattitaitoa ja liikkuvuutta käsittelevän komission toimintasuunnitelman mukaisesti on vaalittava tutkin-
- iii. poistettava liikkuvuuden esteet jäsenvaltioiden sisällä ja välillä. Ammattitaitoa ja liikkuvuutta käsittelevän komission toimintasuunnitelman mukaisesti on vaalittava tutkin-

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

tojen tunnustamista, helpotettava sosiaaliturva- ja eläke-oikeuksien siirrettävyyttä, parannettava työpaikkoja koskevaa tiedonsaantia ja sen läpinäkyvyyttä ja varmistettava, että vero- ja etuusjärjestelmät ja asuntomarkkinat eivät estä liikkuvuutta;

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

tojen tunnustamista, helpotettava sosiaaliturva- ja eläke-oikeuksien siirrettävyyttä, parannettava työpaikkoja koskevaa tiedonsaantia ja sen läpinäkyvyyttä ja varmistettava, että vero- ja etuusjärjestelmät ja asuntomarkkinat eivät estä liikkuvuutta; **mahdollistettava selektiivinen työvoiman liikkuvuus, millä edistetään Euroopan työmarkkinoilla nykyisin ilmenevien pullonkaulojen poistamista ja tasapainotettava liikkuvuutta aluepolitiikalla, jolla estetään taloudellisesti heikommassa asemassa olevien alueiden tilanteen huonontuminen ja alueiden välinen järjestelmällinen muuttoliike sekä näistä aiheutuvat Euroopan sosiaaliset konfliktit; kunnioitettava jokaisen työnhakijan oikeutta valita vapaasti paikka, jossa hän työskentelee, ja käynnistettävä aloitteita, joilla pyritään eri tavoin poistamaan liikkuvuuden esteet raja-alueilla;**

Muutosehdotus 10

Suositus 3.3, iv alakohta (työmarkkinat)

iv. lisättävä ammatillista liikkuvuutta parantamalla elinikäistä oppimista yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa ja siten myös vaikuttamalla työn laadun parantamiseen ja tuottavuuden kasvuun;

iv. lisättävä ammatillista liikkuvuutta parantamalla elinikäistä oppimista **ja elinikäisen oppimisen edistämiseen osoitetuista voimavaroista, niin että joustavuudesta työssä, koulutuksen laadusta ja liikkuvuudesta tulee erottamaton osa työllistettävyysspolitiikkaa, johon liittyy nuorten, naisten ja ikääntyneiden sekä maahanmuuttajien ja työttömien jatkuva koulutus, ammatillinen mukauttaminen ja uudelleenkoulutus**, yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa ja siten myös vaikuttamalla työn laadun parantamiseen ja tuottavuuden kasvuun **sekä sosiaaliseen integroitumiseen;**

Muutosehdotus 11

Suositus 3.3, v alakohta (työmarkkinat)

v. edistettävä yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa joustavampia työjärjestelyjä ja tarkistettava työsopimuksiin liittyvät määräykset ja kustannukset työpaikkojen lisäämiseksi ja joustavuuden ja työsuhteturvan välisen oikeanlaisen tasapainon saavuttamiseksi; huolehdittava, että kokonaistyöajan mahdollinen lyhentäminen ei johda yksikkötyökustannusten nousuun ja että tuleva työvoiman tarjonnan tarve otetaan täysin huomioon; ja

v. edistettävä yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa joustavampia työjärjestelyjä ja tarkistettava työsopimuksiin liittyvät määräykset ja kustannukset työpaikkojen lisäämiseksi ja joustavuuden ja työsuhteturvan välisen oikeanlaisen tasapainon saavuttamiseksi **turvaamalla työntekijöiden työllistettävyysspolitiikkaa, johon liittyy nuorten, naisten ja ikääntyneiden sekä maahanmuuttajien ja työttömien jatkuva koulutus, ammatillinen mukauttaminen ja uudelleenkoulutus**, yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa ja siten myös vaikuttamalla työn laadun parantamiseen ja tuottavuuden kasvuun **sekä sosiaaliseen integroitumiseen;**

Muutosehdotus 12

Suositus 3.3, vi alakohta (työmarkkinat)

vi. poistettava olemassa olevat naisten työssä käynnin esteet. Lasten ja muiden huollettavien hoitomahdollisuuksia on lisättävä, mm. Barcelonan Eurooppa-neuvostossa sovittujen

vi. poistettava olemassa olevat naisten työssä käynnin esteet. Lasten ja muiden huollettavien hoitomahdollisuuksia on lisättävä, mm. Barcelonan Eurooppa-neuvostossa sovittujen

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

lastenhoitotavoitteiden saavuttamiseksi (eli vuoteen 2010 mennessä on tarjottava hoitomahdollisuus vähintään 90 prosentille yli 3-vuotiaista, mutta alle kouluikäisistä lapsista, ja vähintään 33 prosentille alle 3-vuotiaista lapsista). Korjattava niitä perustekijöitä, jotka aiheuttavat naisten ja miesten palkkojen välisiin eroihin.

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

lastenhoitotavoitteiden saavuttamiseksi (eli vuoteen 2010 mennessä on tarjottava hoitomahdollisuus vähintään 90 prosentille yli 3-vuotiaista, mutta alle kouluikäisistä lapsista, ja vähintään 33 prosentille alle 3-vuotiaista lapsista). Korjattava niitä perustekijöitä, jotka aiheuttavat naisten ja miesten palkkojen välisiä eroja; **kannustettava perhekeskeiseen politiikkaan, jotta työ- ja perhe-elämä voitaisiin yhdistää.**

Muutosehdotus 13

Suositus 3.3, vi a alakohta (uusi) (työmarkkinat)

vi a. edistettävä työntekijöiden kuulemista ennakolta uudistusprosesseissa, kuten määrätään yritysten sosiaalisesta vastuusta laaditussa vihreässä kirjassa, jotta vähennetään rakennetyöttömyyden riskejä ja lisätään mahdollisuuksia ammatilliseen kouluttautumiseen ja uudelleentyöllistymiseen.

Muutosehdotus 14

Suositus 3.3, vi b alakohta (uusi) (työmarkkinat)

vi b. elvytettävä paikallista työllisyysstrategiaa koskeva aloite, jossa keskitytään kehityksen, työpaikkojen luomisen ja innovaation resurssien ja toimijoiden mobilisointiin; vahvistettava paikallisia ja alueellisia työllisyysstrategioita, jotta oltaisiin keskeisessä roolissa luotaessa ja vakiinnutettaessa työllisyyttä tämänhetkisen taloudellisen stagnaation vallitessa; vahvistettava vastaavia välineitä alikäytettyjen henkilöstö- ja aineellisten resurssien mobilisoimiseksi ja endogeenisen talouskasvun aikaansaamiseksi;

Muutosehdotus 15

Suositus 3.4, iii a kohta (uusi) (hyödykemarkkinat)

iii a. parannettava verkostoja tarvitsevien toimialojen jäsenvaltioiden välistä yhteenliittymistä;

Muutosehdotus 16

Suositus 3.4, iii b kohta (uusi) (hyödykemarkkinat)

iii b. varmistettava sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja kestävä kehitystä edistävien, korkealaatuisten yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen asianmukainen toiminta:

— **tehtävä järjestelmällinen ja vertaileva arviointi julkisten palvelujen vapauttamisesta jäsenvaltioissa, jossa otetaan huomioon sen vaikutukset työllisyyden määrään ja laatuun, ympäristöön, alueelliseen yhteenkuuluvuuteen sekä palvelujen laatuun ja saatavuuteen;**

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 17

Suositus 3.5, i alakohta (rahoituspalvelumarkkinat)

- i. vahvistettava kaikkien osapuolten – neuvosto, Euroopan parlamentti, komissio ja jäsenvaltiot – pyrkimyksiä, joilla varmistetaan, että rahoituspalveluiden toimintasuunnitelma pannaan kokonaisuudessaan täytäntöön vuoteen 2005 mennessä ja arvopaperimarkkinoita koskeva lainsäädäntö vuoteen 2003 mennessä; kuten Barcelonan Eurooppa-neuvosto korosti, neuvoston ja Euroopan parlamentin onkin annettava mahdollisimman pian vuonna 2002 seuraavat ehdotetut direktiivit: direktiivit vakuusjärjestelyistä, markkinoiden väärinkäytöstä, vakuutusedustajista, rahoituspalveluiden etämarkkinoinnista, finanssiryhmittymistä, tarjousesitteistä ja eläkerahastoista, sekä kansainvälisiä tilinpäätösstandardeja koskeva asetusta. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että neuvoston jo antama lainsäädäntö pannaan täytäntöön mahdollisimman nopeasti (tämä koskee esimerkiksi asetusta, jolla estetään liian suurten maksujen veloittaminen rajatylittävistä maksuista vähittäissektorilla);

- i. vahvistettava kaikkien osapuolten – neuvosto, Euroopan parlamentti, komissio ja jäsenvaltiot – pyrkimyksiä, joilla varmistetaan, että rahoituspalveluiden toimintasuunnitelma pannaan kokonaisuudessaan täytäntöön vuoteen 2005 mennessä ja arvopaperimarkkinoita koskeva lainsäädäntö vuoteen 2003 mennessä; kuten Barcelonan Eurooppa-neuvosto korosti, neuvoston ja Euroopan parlamentin onkin annettava mahdollisimman pian vuonna 2002 seuraavat ehdotetut direktiivit: direktiivit vakuusjärjestelyistä, markkinoiden väärinkäytöstä, vakuutusedustajista, rahoituspalveluiden etämarkkinoinnista, finanssiryhmittymistä, tarjousesitteistä ja eläkerahastoista, sekä kansainvälisiä tilinpäätösstandardeja koskeva asetusta. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että neuvoston jo antama lainsäädäntö pannaan täytäntöön mahdollisimman nopeasti (tämä koskee esimerkiksi asetusta, jolla estetään liian suurten maksujen veloittaminen rajatylittävistä maksuista vähittäissektorilla) **ja että lainsäädäntö on täytäntöönpanokelpoista. Lisäksi jäsenvaltioiden on huolehdittava erityisesti kuluttajien taloudellisista oikeuksista tiedottamiseen ja niiden suojaamiseen tähtäävien politiikkojen laatimisesta, sillä näitä oikeuksia heikentää toisinaan se, että kuluttajille ei tiedoteta riittävästi yhtenäisten rahoitusmarkkinoiden viimeisimmistä kehityssuunnauksista ja uudesta sääntelystä;**

Muutosehdotus 18

Suositus 3.6, i kohdan 1 luetelmakohta (yrittäjyyden kannustaminen)

- parannettava ja yksinkertaistettava yritysverotusjärjestelmää ja sääntely-ympäristöä. Poistettava mahdollisimman monet yrittäjyyttä haittaavat hallinnolliset ja oikeudelliset esteet, varsinkin lyhentämällä uuden yrityksen perustamisen vaatimaa aikaa ja alentamalla perustamiskustannuksia;

- parannettava ja yksinkertaistettava yritysverotusjärjestelmää ja sääntely-ympäristöä. Poistettava mahdollisimman monet yrittäjyyttä haittaavat hallinnolliset ja oikeudelliset esteet, varsinkin lyhentämällä uuden yrityksen perustamisen vaatimaa aikaa ja alentamalla perustamiskustannuksia. **Helpotettava nuorten yrittäjien kehitystä keskittymällä sellaisien uusien yritysten luomiseen, jotka eivät suuntaudu yksinomaan kotimaan markkinoille vaan jotka ovat kiinnostuneita myös EU:n yhtenäismarkkinoiden tarjoamista eduista;**

Muutosehdotus 19

Suositus 3.7, otsikko (osaamistalouden edistäminen)

Osaamistalouden edistäminen

Osaamistalouden **mukaan lukien julkisten ja yksityisten investointien**, edistäminen

Muutosehdotus 20

Suositus 3.7, i kohdan 2 luetelmakohta (osaamistalouden edistäminen)

- parannettava korkeakoulujen ja yritysten välisiä yhteyksiä, mikä johtaa tiedon siirtoon ja tutkimus- ja kehitystyön tulosten parempaan kaupallistamiseen; laadittava selkeät ja johdonmukaiset painopistealueet julkiselle tutkimukselle; ja

- parannettava korkeakoulujen ja yritysten välisiä yhteyksiä, mikä johtaa tiedon siirtoon ja tutkimus- ja kehitystyön tulosten parempaan kaupallistamiseen; laadittava selkeät ja johdonmukaiset painopistealueet julkiselle tutkimukselle; **innovaatioiden ja teknisen kehityksen käyttöönottoa varhaisessa vaiheessa on rohkaistava siitä riippumatta, onko innovointi ja tuotanto tapahtunut osana eurooppalaista tutkimus- ja kehitystyötä vai ei, sillä se edistää Euroopan talouden tuottavuutta;** ja

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 21

Suositus 3.7, i kohdan 3 luetelmakohta (osaamistalouden edistäminen)

- parannettava tutkimus- ja innovaatioyhteistyötä kaikkialla Euroopassa.
- parannettava tutkimus- ja innovaatioyhteistyötä kaikkialla Euroopassa **muun muassa parantamalla tutkimus- ja kehitystyön rahoitusjärjestelmien (riskipääomaa koskeva toimintasuunnitelma (RCAP) mukaan lukien) tehokkuutta;**

Muutosehdotus 22

Suositus 3.7, iii kohdan 3 a luetelmakohta (uusi) (osaamistalouden edistäminen)

- **hyväksyttävä kaikenlaisia toimia, kuten ehdokasmaita koskevia koulutustoimia, joilla vältetään yhteiskunnan jakaantuminen sekä eurooppalaisen sosiaalisen mallin romahtaminen laajentuneessa unionissa.**

Muutosehdotus 23

Suositus 3.7, iii a kohta (uusi) (osaamistalouden edistäminen)

- iii a. koordinoitava julkisia ja yksityisiä investointeja koskevat politiikat, jotta voidaan lisätä investointipäätösten tehokkuutta ja synergioita:**
 - **koordinointi Euroopan tasolla kuten Lissabonin Eurooppa-neuvostossa ehdotettiin, erityisesti seuraavilla aloilla:**
 - kansallisten tutkimus- ja innovaatioinvestointien koordinointi eurooppalaisten hankkeiden kanssa
 - ammatillista koulutusta ja elinikäistä koulutusta koskevien investointien koordinointi yhteisten tavoitteiden perusteella
 - yhdensuuntaiset toimet sellaisen aktiivista ikääntymistä koskevan politiikan tukemisessa, joka perustuu työntekijöiden vapaaehtoiseen valintaan
 - Euroopan tasolla integroitujen liikennealan, työllisyyspalvelujen alan ja televiestintäalan infrastruktuurien järjestelmän rahoittaminen EIP:n tuella.

Muutosehdotus 24

Suositus 3.8 a kohdan vii a alakohta (uusi) (ympäristön kestävyys)

- vii a. Jotta täytetään Tukholman prosessin vaatimus kestävä kehityksen strategian sisällyttämisestä Lissabonin prosessiin, jäsenvaltioiden on edelleen kehitettävä ympäristöä koskevan valtavirtaistamisen lähestymistapaansa talous-, työllisyys- ja sosiaalipolitiikoissaan, ja niiden on tunnustettava ympäristötavoitteet dynaamiseksi vaikuttajaksi järjestelmällisessä kasvun, työllisyyden ja sosiaalisen hyvinvoinnin prosessissa;**

Torstai 16. toukokuuta 2002

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutosehdotus 25

Suositus 3.8, vii b alakohta (uusi) (ympäristön kestävyys)

vii b. Jäsenvaltioiden olisi jatkettava kestävän kehityksen strategian ja Kioton tavoitteiden saavuttamiseen pyrkimisen yhteydessä tehokkuuden parantamista ja luonnonvarojen ja energian järkevää käyttöä. Olisi luotava kansalaisille suunnattavia ohjelmia, joilla pyritään valistamaan ja tiedottamaan paremmin luonnonvarojen käytön kustannuksista ja joissa korostetaan, että luonnonvarat ovat niukkoja ja että eräät niistä ovat uusiutumattomia ja erittäin saastuttavia.

P5_TA(2002)0246

Neuvoston uudistus ja avoimuus**Euroopan parlamentin päätöslauselma neuvoston uudistuksesta ja avoimuudesta**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman neuvoston uudistuksesta (2001/2020(INI))⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6, 7, 23 ja 25 kohdan,
 - ottaa huomioon neuvoston valmistautumisesta laajentumiseen 11. maaliskuuta 2002 annetun selvityksen⁽²⁾, jonka neuvoston pääsihteeri toimittaa Sevillan Eurooppa-neuvostolle,
 - ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2002 antamansa päätöslauselman asiakirjojen saatavuutta koskevan asetuksen (EY) N:o 1049/2001 täytäntöönpanosta Euroopan parlamentissa, neuvostossa ja komissiossa⁽³⁾ ja erityisesti sen 20 kohdan,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen puheenjohtajan päätelmät ja erityisesti niiden II osan 51 kohdan,
- A. katsoo, että neuvoston uudistuksen tärkeimpänä tavoitteena on oltava neuvoston rakenteen ja menettelyjen mukauttaminen neuvoston jäsenmäärän kasvuun sekä niihin johdonmukaisuutta ja avoimuutta koskeviin vaatimuksiin, joita lainsäädäntötehtävään liittyy oikeusvaltion periaatteisiin nojaavassa yhteisössä, ja että tämän vuoksi on tehtävä ero lakiasäätävän neuvoston – joka kokoontuu julkisesti – ja toimeenpanevan neuvoston välillä,
- B. pitää myönteisenä neuvoston halukkuutta osoittaa yhdessä parlamentin kanssa sitoutuneisuutensa seurattavuuteen ja avoimuuteen, kuten neuvoston puheenjohtajavaltio totesi Euroopan parlamentin puhe miehelle osoitetussa 11. helmikuuta 2002 päivätyssä kirjeessä,
- C. ottaa huomioon parlamentin pyytäneen aiemmin, että neuvoston keskustelut ja äänestykset olisivat julkisia sen toimiessa lainsäätäjänä,
- D. ottaa huomioon, että parlamentti pyysi Barcelonassa kokoontunutta Eurooppa-neuvostoa hyväksymään pääministeri Blairin ja liittokansleri Schröderin aloitteet, jotka he olivat esittäneet yhteisessä kirjeessään pääministeri Aznarille ja joissa ehdotettiin, että neuvoston kokoukset olisivat julkisia neuvoston toimiessa lainsäätäjänä,
- E. katsoo, että Barcelonassa tehdyt päätelmät, joiden mukaan Eurooppa-neuvoston asialistaa on kevennettävä ja kokouksissa on keskityttävä Eurooppa-neuvoston pääasiallisiin tehtäviin, ovat ensimmäinen askel kohti Euroopan parlamentin toivomaa suuntaa,

⁽¹⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 317.⁽²⁾ 1936/2/02.⁽³⁾ P5_TA(2002)0111.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- F. toteaa, että Euroopan tulevaisuutta käsittelevässä valmistelukunnassa pohditaan perustavaa laatua olevia uudistuksia, jotka vaikuttaisivat neuvoston työtapoihin, rakenteeseen, tehokkuuteen ja sen suhteisiin muihin toimielimiin,
- G. ottaa huomioon, että pääsihteerin selvityksessä neuvoston valmistautumisesta laajentumiseen ehdotetaan tiettyjä uudistuksia, jotka voidaan toteuttaa perustamissopimusta muuttamatta ja joista yleisten asioiden neuvoston on vielä annettava lausunto,
- H. ottaa huomioon, että selvityksessä annetaan kuitenkin vain vähän tietoja käytännön toimista, joita neuvoston toiminnan uudistaminen edellyttää,
- I. huomauttaa, että nykyisissä ehdotuksissa ei ole käsitelty yhteistyötä parlamentin kanssa tämän toimiessa toisena lainsäätäjänä, ja esittää tämän vuoksi uudelleen edellä mainitussa 25. lokakuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa tekemänsä ehdotukset neuvoston läsnäolosta parlamentin täysistunnoissa ja valiokuntien kokouksissa,
1. toteaa uudelleen, että suunnitellussa uudistuksessa on suositettava yhteisömenetelmää hallitustenvälisen menetelmän sijasta päätöksentekomenettelyissä kaikilla unionin toiminta-aloilla; painottaa tässä yhteydessä, että neuvoston uudistuksen on oltava johdonmukainen sen yleisen tavoitteen kanssa, jonka tarkoituksena on tasapainottaa uudelleen unionin toimielinten toimivaltaa ja myöntää neuvostolle ja Euroopan parlamentille lainsäädäntävalta ja komissiolle toimeenpanovalta;
 2. huomauttaa, että pyrkimys lujittaa uudelleen Eurooppa-neuvoston roolia poliittisten suuntaviivojen asettajana on ensimmäinen askel Euroopan parlamentin toivomaan suuntaan;
 3. korostaa kuitenkin, että yleisten asioiden neuvoston aseman kohottaminen ja palaaminen yhteen ainoaan päätösten valmistelumenettelyyn ovat tämän uudistuksen välttämättömiä seurauksia;
 4. pahoittelee, että Barcelonan Eurooppa-neuvosto ei onnistunut antamaan selkeitä suuntaviivoja sille, miten neuvosto voisi toimia avoimemmin lainsäädäntötehtävässään;
 5. muistuttaa pitävänsä ensiarvoisen tärkeänä, että lainsäädäntömenettelyssä neuvosto avaisi kokouksensa yleisölle ja sallisi myös televisiokameroiden läsnäolon, jotta keskustelut ja äänestykset voidaan nauhoittaa;
 6. huomauttaa, että Eurooppa-neuvosto ei pelkää valtuuttamalla neuvoston puheenjohtajavaltion antamaan uuden raportin pysty täyttämään sille Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 4 artiklassa määrättyä tehtävää eli antamaan unionille sen kehittämiseksi tarvittavia virikkeitä;
 7. katsoo, että neuvoston menettelyt on kiireellisesti mukautettava sen lisääntyvään jäsenmäärään, jotta siitä tulisi tehokas, laajentuneessa unionissa toimintakykyinen toimielin;
 8. katsoo olevan ensiarvoisen tärkeää, että neuvoston puheenjohtaja vastaisuudessa antaa Euroopan parlamentille raportin kolmesti puheenjohtajakautensa aikana, puheenjohtajakauden alussa esitelläkseen ohjelmansa, kerran puheenjohtajakauden aikana raportoidakseen saavutetusta edistyksestä sekä puheenjohtajakauden lopussa antaakseen loppuarvion;
 9. katsoo olevan ensiarvoisen tärkeää, että lainsäädäntömenettelyssä neuvosto on läsnä, kun lainsäädännöllisiä tekstejä hyväksytään parlamentissa, ja että vastaavasti parlamentti on läsnä, kun neuvosto tekee lainsäädäntöä koskevia lopullisia päätöksiä; katsoo, että yhteispäätösmenettelyn mukaisesti tehtävien päätösten tapauksessa parlamentin edustajilla pitäisi olla puheoikeus neuvoston kokouksissa; katsoo, että tasavertaisina lainsäätäjinä parlamentin ja neuvoston pitäisi yhdessä julkistaa lainsäädäntömenettelyjen lopputulokset;
 10. toteaa jälleen, että poliittisen valtuutuksen saaneiden edustajien, jotka voivat tehdä neuvotteluissa itsenäisesti päätöksiä, pitäisi lainsäädäntömenettelyn yhteydessä edustaa neuvostoa sovittelukomiteassa tehokkaiden neuvottelujen varmistamiseksi; katsoo, että kyseeseen tulisivat kulloinkin asianomaiset ministrit ja neuvoston puheenjohtaja, jonka on oltava joka tapauksessa läsnä koko sovittelumenettelyn ajan;

Torstai 16. toukokuuta 2002

11. pyytää neuvoston pääsihteerii aloittamaan asiasta vastaavan parlamentin valiokunnan kanssa perin-pohjaiset keskustelut päätöksistään sekä tiedottamaan Euroopan parlamentille tämän jälkeen asioista ennen kuin hän välittää selvityksensä Sevillan Eurooppa-neuvostolle;
12. kehottaa neuvostoa esittämään selvityksen hyvissä ajoin ja ottamaan siinä täysin huomioon kaikki Euroopan parlamentin ja neuvoston pääsihteerin selvityksessään tekemät ehdotukset sekä pitämään niitä arvokkaina ensiaskeleina lainsäädäntöprosessin avoimuuden lisäämiseksi;
13. vaatii, että neuvosto antaa valmistelukunnan käsiteltäväksi kaikki perussopimusten uudistamista mahdollisesti edellyttävät ehdotukset Eurooppa-neuvoston tai neuvoston uudistamisesta;
14. palauttaa mieliin asetuksen (EY) N:o 1049/2001, jonka 12 artiklan 2 kohdassa lainsäädäntöasiakirjat määritellään asiakirjoiksi, jotka on laadittu tai vastaanotettu sellaisten säädösten antamiseen liittyvien menettelyjen yhteydessä, jotka joko sitovat jäsenvaltioita tai ovat niissä sitovia;
15. kehottaa neuvostoa kehittämään yhteisiä suuntaviivoja asetuksen (EY) N:o 1049/2001 15 artiklassa säädettyssä, avoimuutta käsittelevässä toimielinten välisessä komiteassa, jonka tehtävänä on keskustella kai-kista asiakirjojen saatavuutta koskevaan tulevaan kehitykseen liittyvistä menettelyistä ja toimintamuodoista;
16. huomauttaa, että asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamisala koskee kaikkea lainsäädäntöä, mukaan lukien toiseen ja kolmanteen pilariin liittyvä lainsäädäntö, päätöksentekomenettelyistä riippumatta ja että näin ollen kansalaisten pitäisi voida tutustua jäsenvaltioiden kantoihin lainsäädäntöehdotuksista;
17. pyytää neuvostoa olemaan noudattamatta oikeudellisen yksikkönsä lausuntoa Euroopan unionin perustamisesta tehdyn sopimuksen 49 artiklan, asetuksen (EY) N:o 1049/2001 sekä Euroopan parlamentin ja komission välillä heinäkuussa 2000 tehdyn puitesopimuksen tulkinnasta, jonka mukaan Euroopan par-lamentti ei saisi tutustua ulkosuhteita käsitteleviin yhteisiin kantoihin esimerkiksi jäsenyysneuvottelujen yhteydessä;
18. pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita osallistumaan yhdessä Euroopan parlamentin kanssa tiedotus-kampanjaan, jonka tarkoituksena on kertoa kansalaisille heidän perusoikeudestaan tutustua Euroopan unio-nin asiakirjoihin;
19. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden sekä hakijavaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0247

Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma toimivallan jaosta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välillä (2001/2024(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Nizzassa 26. helmikuuta 2001 allekirjoitetun perussopimuksen ja erityisesti julistuk-sen nro 23 unionin tulevaisuudesta,
- ottaa huomioon Laekenissa 15. joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston julistuksen Euroopan unionin tulevaisuudesta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon jäsenvaltioiden alueelliset järjestelyt, joista säädetään kunkin valtion perustuslaissa,
- ottaa huomioon toissijaisuusperiaatteesta 12. heinäkuuta 1990 antamansa päätöslauselman ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Puheenjohtajan päätelmät – liite I.

⁽²⁾ EYVL C 231, 17.9.1990, s. 163.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon 13. huhtikuuta 2000 antamansa päätöslauselman, johon sisältyvät parlamentin ehdotukset hallitustenväliselle konferenssille ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Nizzan sopimuksesta ja Euroopan unionin tulevaisuudesta 31. toukokuuta 2001 antamansa päätöslauselman ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon perustuslakiprozessista ja Euroopan unionin tulevaisuudesta 29. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon alueiden komitean 13. maaliskuuta 2002 antaman lausunnon aiheesta ”Euroopan parlamentin mietintöluonnos: Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden toimivallan rajaaminen” ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestyks- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön sekä ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan, talous- ja raha-asioiden valiokunnan, oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ja aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A5-0133/2002),
- A. toteaa, että perussopimuksissa vahvistettua nykyistä toimivallan jakoa luonnehtii tavoitteiden, asiallisen toimivallan ja muodollisen toimivallan monitahoinen yhteenkietoutuminen (”Politikverflechtung”), neljän perussopimuksen ja kahden itsenäisen kokonaisuuden (unioni ja yhteisö) rinnakkaiselo, oikeusvaikutuksiltaan vaihtelevien ja kyseenalaistenkin sääntelyvälineiden ylenpalttisuus sekä todellisen normihierarkian puuttuminen,
- B. toteaa, että tilanne on puoli vuosisataa kestäneen kehityksen tulosta ja että tuona aikana toimielimet, jotka luotiin pientä yhteisöä varten ja joiden päämäärät olivat pääosin taloudellisia, ovat joutuneet mukautumaan toisiaan seuraaviin laajentumisiin sekä yhä poliittisempien tehtävien antamiseen unionille,
- C. ottaa huomioon, että Maastrichtin sopimuksella käyttöön otetut ja Amsterdamin sopimuksessa täsmennetyt toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteet eivät vielä ole riittäneet selventämään tapauskohtaisesti unionin ja jäsenvaltioiden roolia,
- D. toteaa, että Nizzan sopimuksen jälkeen järjestetyt mielipidetutkimukset ja keskustelut ovat osoittaneet, että kansalaisten unioniin kohdistamat odotukset ja unionin tosiasiallisesti käsittelemät ongelmat eivät kohtaa,
- E. katsoo, että jäsenvaltioilla on oltava yleinen toimivalta ja unionilla vain perustuslaissa määritelty erityistoimivalta toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti, jäsenvaltioiden välinen solidaarisuus ja kustannus-hyötysuhteen merkitys kansalaisille huomioon ottaen,
- F. ottaa huomioon, että useimmissa jäsenvaltioissa tai federatiivisissa elimissä joko yhteisön tasolla tai jäsenvaltiossa käytetty yksinomainen toimivalta on antamassa tilaa yhä useammin jaetulle toimivallalle toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti,
- G. katsoo, että yhteisön toiminta on oikeutettua vain, jos se täyttää vähintään yhden seuraavista kolmesta kriteeristä:
- suunniteltu toiminta-ala ulottuu laajemmalle kuin yhteen jäsenvaltioon, ja toiminnasta aiheutuisi epäasianmukaisia riskejä (vääristymiä tai epätasapainoa) yhdelle tai useammalle jäsenvaltiolle, jolle sitä toteutettaisi yhteisön tasolla (asianmukaisen alueen kriteeri)
 - suunnitellusta yhteisön tason toiminnasta saataisiin huomattavia tehokkuuteen ja mittakaava-etuihin liittyviä synergiaetuja verrattuna vastaavaan toimintaan, joka toteutettaisiin erikseen jokaisessa jäsenvaltiossa (synergiakriteeri)
 - suunniteltuun toimintaan liittyy solidaarisuus- tai koheesioulottuvuus, jota ei kehityserojen vuoksi pystytä tyydyttävästi saavuttamaan kussakin jäsenvaltiossa yksinään (solidaarisuus-kriteeri),

⁽¹⁾ EYVL C 40, 7.2.2001, s. 409.

⁽²⁾ EYVL C 47 E, 21.2.2002, s. 108.

⁽³⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 19.

⁽⁴⁾ Alueiden komitea 466/2001.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- H. katsoo, että tätä nykyä niin hallitustenvälisten kuin yhteisön menettelyjen luonne sekä päätöksentekoon liittyvät yksityiskohdat – yksimielisyys tai määräenemmistö – määräävät tosiasiasa toimivallan jakautumisen unionin ja jäsenvaltioiden kesken ja että hallitustenvälisten menettelyjen lamaanuttava vaikutus ja yksimielisyyttä edellyttävät päätökset säilyttävät epäoikeutetusti jäsenvaltioilla toimivaltaa, joka on perussopimuksissa oikeastaan myönnetty unionille,
- I. toteaa, että perussopimukseen kirjatut määräykset, jotka koskevat unionin ja jäsenvaltioiden keskinäistä tehtävienjakoa ulkopoliittikan alalla ja joita on noudatettu 30 vuotta, eivät ole antaneet unionille tilaisuutta esiintyä itsenäisenä toimijana kansainvälisellä näyttämöllä, kuten Lähi-idän kriisi hyvin osoittaa,
- J. ottaa huomioon, että kaikilla jaetun toimivallan aloilla EU:n toimien voimakkuus riippuu perussopimusten määräysten lisäksi jäsenvaltioista itsestään sen mukaan, miten ne osallistuvat neuvoston kautta unionin päätöksentekomenettelyihin,
- K. ottaa huomioon nykyisissä perussopimuksissa vahvistettujen muodollisen toimivallan puitteiden jäykkyyden, jota on lieventänyt ainoastaan mahdollisuus käyttää EY:n perustamissopimuksen 308 artiklaa; ottaa huomioon, että kyseinen artikla onkin yli 700:n yhteisön säädöksen oikeusperusta, joskin näiden säädösten määrä on viime vuosina huomattavasti pienentynyt,
- L. ottaa huomioon toimivallan jaon noudattamiseen liittyvien institutionaalisten takeiden riittämättömyyden,
- M. katsoo, että toimivaltajärjestelmän on oltava kehityskykyinen ja voitava mukautua mahdollisiin tuleviin sosiaalisiin, taloudellisiin ja poliittisiin muutoksiin,
- N. katsoo, että unioni on joka tapauksessa ainutlaatuinen ja innovatiivinen institutionaalinen alue,
- O. ottaa huomioon, että alueellinen ja toimivaltuuksia koskeva sisäinen jako on toteutettu eri jäsenvaltioissa eri tavoin,
- P. panee merkille, että viime vuosikymmenten aikana useat jäsenvaltiot ovat toteuttaneet menestyksellisesti hallinnon hajauttamisuudistuksia, joiden ansiosta päästään lähemmäksi kansalaisia ja voidaan harjoittaa alueiden välistä hedelmällistä kilpailua,
- Q. ottaa huomioon, että lähes puolessa jäsenvaltioista on nykyään alueellisia yhteisöjä, joilla on lainsäädäntävaltaa, ja että niissä yhteisön lainsäädännön saattaminen osaksi kansallista oikeusjärjestystä riippuu joissakin tapauksissa alueellisista viranomaisista; ottaa huomioon, että yhteisön ohjelmien hallinto riippuu kuitenkin vähintään yhtä paljon alueista ja kunnista kuin keskushallinnosta, ja toteaa, että tämän vuoksi unionin perusteksteissä on vastaisuudessa otettava huomioon näiden erityisten kumppanien rooli, jonka on osaltaan lisättävä yhteisön politiikan tehokkuutta ja edistettävä kansalaisten osallistumista Euroopan yhdentymiskehitykseen,
- R. katsoo kuitenkin, että jäsenvaltioiden tehtävä on perustuslakiansa puitteissa edistää alueiden asianmukaista osallistumista kunkin maan päätöksentekoprosesseihin ja edustukseen Eurooppaa koskevissa asioissa, unohtamatta kuntien ehdottoman tärkeää roolia tällä alalla,
- S. ottaa huomioon, että Laekenin julistuksessa valmistelukuntaa kehoitetaan käsittelemään toimivaltaa ja toissijaisuusperiaatetta koskevia kysymyksiä ensisijaisina asioina,

Unionin toimivalta perustuslaillisissa puitteissa

1. katsoo, että on tullut aika saattaa unionin ja jäsenvaltioiden keskinäinen toimivallan jako ajan tasalle toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen perusteella, jotta otetaan huomioon yhteisön historian opetukset, ehdokasvaltioiden näkemykset ja kansalaisten odotukset;
2. toivoo, että toimivallan uusjako osaltaan selventää poliittisia vastuukysymyksiä ja lujittaa näin eurooppalaista demokratiaa;

Torstai 16. toukokuuta 2002

3. toistaa vetoamuksensa, että unionille laadittaisiin kaikille sen kansalaisille osoitettu perustuslaki; katsoo, että siitä olisi tehtävä uusi perustava sopimus, jossa eri perussopimukset yhdistetään yhdeksi tekstiksi ja jossa on vain yksi itsenäinen kokonaisuus, yksinomaisen ja kattavan oikeudellisen henkilöllisyyden omaava uniioni;
4. katsoo, että perustuslakimenettelyn yhteydessä unionin toimivallan esittely on uudistettava riittävän selkeäksi, jotta kaikki kansalaiset ymmärtävät sen;
5. katsoo, että Euroopan unionissa on jatkuva demokratiavaje ja että käynnissä olevassa uudistusprosessissa, jossa keskitytään unionin toimielinten toimivaltaan, on demokratisoitava toimielimiä merkittävästi;
6. palauttaa tässä yhteydessä mieliin vaatimuksensa toisen ja kolmannen pilarin asioiden yhteisöllistämistä, jotta voidaan vahvistaa demokraattista legitimitettiin ja varmistaa parlamentaarinen ja juridinen valvonta;
7. katsoo, että tämän toiminnan tavoitteena on oltava unionin taloudellisen yhdentymisen, joka on jo toteutettu, ja sosiaalisen ja poliittisen yhdentymisen välinen tasapaino;
8. katsoo, että perustamissopimuksen johdanto-osaa on täydennettävä viittauksilla eurooppalaiseen yhteiskuntamalliin ja Euroopan rooliin rauhan, vakauden ja kansainvälisen oikeuden maailmassa;
9. pitää tarpeellisenä erottaa selvästi toisistaan unionin yleiset tavoitteet ja sen toimivalta, joka määritellään asiakohtaisesti; pyytää laatimaan pelkistetyn ja tarkan luettelon eri alojen toimivallasta, jossa kussakin otsakkeessa on mainittu vain kyseiset toiminta-alueet sekä erityiset tavoitteet, joihin unionin toiminnalla pyritään, ja unionin tätä tarkoitusta varten käyttöön ottamat keinot;
10. katsoo, että unionille annettujen toimivaltuuksien käyttämistapoihin liittyvien nykyisten perussopimusten määräysten sisältämät muut kuin olennaiset yksityiskohdat olisi siirrettävä toiseen osastoon, jota voidaan tarkistaa yksinkertaista menettelyä noudattaen;

Toimivallan täytäntöönpano

11. pitää keskeisenä tärkeänä
 - määrittellä tulevassa eurooppalaisessa perustuslaissa toimivallan jaon, tasapainon ja yhteistyön periaatteiden mukaisesti itsenäinen lainsäädäntätehtävä, toimeenpanotehtävä ja tuomiovallan tehtävä
 - määrätä perustuslaissa velvollisuus noudattaa toissijaisuusperiaatetta
 - toteuttaa tehokas normihierarkia;
12. katsoo, että molempien lainsäätäjien, Euroopan parlamentin ja neuvoston, jotka tekevät poliittiset valinnat, on hyväksyttävä aloitteen, jonka vain komissio voi tehdä, pohjalta oikeusnormi – yhteisön "laki"; katsoo, että soveltamistehtävä, joka vahvistetaan laissa, kuuluu sen sijaan toimeenpanovallan käyttäjälle eli tapauksen mukaan komissiolle, unionin erillisvirastolle, jäsenvaltioille tai, jäsenvaltioiden perustuslakien mukaisesti, alueellisille yhteisöille; katsoo, että täytäntöönpanovallan käytön Euroopan tasolla on kuuluttava Euroopan parlamentin valvontaan;
13. pitää tarpeellisenä muuttaa perustamissopimuksen sanamuotoa, jotta toimeenpanovallan käyttäjän ja lainsäädäntävallan käyttäjän tehtävät voidaan erottaa selvemmin toisistaan;
14. katsoo, että luettelo unionin oikeussäännösmuodoista ja muista toimintamahdollisuuksista on ehdottomasti kirjattava EY:n perustamissopimuksen 249 artiklan uuteen versioon sekä omana artiklanaan esitettävään erilliseen kattavaan luetteloon;
15. on kuitenkin tietoinen siitä, että selkeämmän säädöshierarkian käyttöönotto ei poista mahdollisia konflikteja määriteltäessä tulevissa lainsäädäntöehdotuksissa, mitkä sääntelyn osa-alueet kuuluvat lainsäädäntötasolle ja mitkä täytäntöönpanotasolle; katsoo, että siksi on oltava ehdottoman selvää, että näiden kahden sääntelytason eron määrittävät jatkossakin neuvosto ja Euroopan parlamentti, jotka toimivat komission ehdotuksesta yhteispäätösmenettelyä noudattaen;

Torstai 16. toukokuuta 2002

16. toistaa aikaisemmat toteamuksensa, joiden mukaan tässä yhteydessä on ehdottomasti tarkistettava perustamissopimuksen 202 artiklaa, ja kehottaa valmistelukuntaa suosittelemaan yhteispäätösmenettelyn käyttöönottoa tämän artiklan osalta, jotta voidaan määrittellä, mitä uusia menettelyjä sovelletaan täytäntöönpanovalan käyttöön toimeenpanotasolla;

17. toteaa, että siirrettäessä täytäntöönpanosääntöjen toimeenpanovaltaa unionin erillisvirastoille on varmistettava tehokas ja suora parlamentaarinen seuranta ja valvonta; katsoo, että tällaiselle seurannalle ja valvonnan on sovittava parlamentin kanssa yleiset ja yhdenmukaistetut puitteet viimeistään uuden perussopimuksen tullessa voimaan;

18. palauttaa mieliin, että unionin poliittinen malli perustuu tällä hetkellä kahteen peruspiirteeseen: unionilla on vain pieni määrä hallintopalveluja, ainakin sisäisen politiikan alalla, ja se luottaa niiden osalta jäsenvaltioihin (komissio valvoo jäsenvaltioiden velvollisuutta soveltaa hyväksyttyä politiikkaa), ja pääasiallinen valta talousarvio- ja veroasioissa on myös kansallisella tasolla;

Toimivallan yleiset puitteet

19. ehdottaa, että toimivalta jaetaan kolmeen lajiin: valtioiden periaatteellinen toimivalta, unionille myönnetty toimivalta ja jaettu toimivalta; samalla pidetään mielessä, että jotkut toimet voidaan yksinkertaisesti kieltää ("kielteinen toimivalta");

20. katsoo, että unionilla on toimivaltansa puitteissa oltava mahdollisuuksia joustaa toimintamuotoa valittaessa sen välttämättömyydestä riippuen: oikeudellinen normi, suositus, taloudellinen tuki jne.;

Jäsenvaltioiden periaatteellinen toimivalta

21. katsoo, ettei ole tarpeen laatia luetteloa aloista, joilla jäsenvaltioilla on yksinomainen toimivalta, vaan pikemminkin olisi pidettävä periaatteena oletusta jäsenvaltion toimivallasta, ellei perustavassa tekstissä toisin määrätä;

Unionin oma toimivalta

22. katsoo, että unionin omaan toimivaltaan kuuluvilla aloilla jäsenvaltiot voivat toimia vain unionin määrittelemien ehdoin ja sen asettamissa rajoissa;

23. katsoo, että unionilla on oltava vain vähän omia toimivalta-aloja ja että niihin pitää kuulua nykykäytännön mukaisesti tullipolitiikka, taloudelliset ulkosuhteet, sisämarkkinat, mukaan lukien "neljä vapautta" ja rahoituspalvelut, kilpailupolitiikka, rakenne- ja koheesiopolitiikka, assosiaatiosopimukset sekä euroalueella rahapolitiikka;

24. haluaa kuitenkin lisätä näihin yhteisen ulko- ja puolustuspolitiikan määrittelemisen ja toteuttamisen, vapautteen ja turvallisuuteen perustuvan alueen oikeusperustan ja unionin talousarvion rahoittamisen;

Jaettu toimivalta

25. katsoo, että jaettu toimivalta koskee kolmenlaisia aloja: niitä joilla unioni asettaa yleiset säännöt, niitä joilla unioni toimii vain täydentävästi ja niitä joilla se koordinoi jäsenvaltioiden politiikkaa;

26. katsoo, että jaetun toimivallan alalla unionin on vahvistettava yleiset säännöt kahteen asialuokkaan kuuluvissa asioissa:

- yhtenäisaluetta täydentävät tai siihen läheisesti liittyvät politiikat: kuluttajansuoja, maatalous, kalatalous, liikenne, Euroopan laajuiset verkot, ympäristö, tutkimus ja teknologinen kehittäminen, energia, sosiaali- ja työllisyyspolitiikka, maahanmuuttopolitiikka ja muut henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen

Torstai 16. toukokuuta 2002

- liittyvät politiikanalat, naisten ja miesten tasa-arvon edistäminen, merentakaisten maiden ja alueiden assosiointi, kehitys yhteistyö ja yhtenäismarkkinoihin liittyvä verotus;
- ulkopolitiikan sekä sisäisen ja ulkoisen puolustus- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamiseen liittyvät asiat niiltä osin kuin ne ovat luonteeltaan valtioiden rajat ylittäviä;
27. katsoo, että tällä jaetun toimivallan alalla yhteisön säännökset ovat oikeutettuja silloin, kun unionin edut ovat kyseessä; katsoo, että niillä on vahvistettava suuntaviivat, yleiset periaatteet ja tavoitteet, tarvittaessa yhteiset säännöt ja vähimmäisvaatimukset mukaan lukien, katsoo, että yhteisön säännösten pitää pyrkiä yhdenmukaisuuteen vain, jos yhtäläiset oikeudet tai oikeudenmukainen kilpailu ovat selvästi vaarassa;
28. katsoo lisäksi, että jäsenvaltioiden on jatkossakin voitava säätää lakeja näillä aloilla, kun unioni ei ole vielä käyttänyt etuoikeuttaan;
29. katsoo, että muilla aloilla on määrättävä selkeästi, että unioni ei voi puuttua asioihin kuin täydentääkseen jäsenvaltioiden toimintaa ja että jäsenvaltioilla on yleisten säädösten toimivalta; katsoo, että näin on jo yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen, nuorison, väestönsuojelun, kulttuurin, tiedonvälityksen, urheilun, terveydenhuollon, teollisuuden ja matkailun alalla ja että niihin olisi lisättävä siviili- ja kauppaoikeudelliset sopimukset;
30. katsoo, että unionilla on myös toimivaltaa ja joissakin tapauksissa oikeudellisia velvoitteita koordinoita politiikkoja, jotka kuuluvat erottamattomasti jäsenvaltioiden toimivaltaan; katsoo, että tähän toimivaltaan kuuluu talousarvio- ja veropolitiikan pakollinen koordinointi talous- ja rahaliiton puitteissa sekä työllisyyspolitiikan koordinointi unionin tavoitteiden saavuttamiseksi paremmin;
31. suosittelee koordinoinnin tehokkuuden vuoksi, että otetaan käyttöön uusia menettelyjä, jotka eroavat unionin yleisiin säädöksiin liittyvistä menettelyistä ja joissa ovat mukana kaikki yhteisön toimielimet;
32. pitää tarpeellisena lujittaa toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteita; ehdottaa tätä varten, että yksi komission jäsenistä olisi vastuussa sen tarkastelusta, ovatko komission ehdottamat tekstit sopusoinnussa toissijaisuusperiaatteen kanssa; vahvistaa Euroopan parlamentin ja kansallisten parlamenttien suhteista 7. helmikuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa⁽¹⁾ tekemänsä suositukset;
33. huomauttaa, että kansallisten politiikkojen "avoin koordinointi" johtaa taas poliittisen vastuun katoamiseen; vaatii, että tähän menettelyyn liitetään todellinen parlamentaarinen valvonta;
34. katsoo, että unionin käyttäessä toimivaltaansa, olipa se yksinomaista toimivaltaa, jaettua toimivaltaa, täydentävää toimivaltaa tai koordinoitintoimivaltaa, sen pyrkimyksiä ei pitäisi tehdä tyhjiksi lamaannuttavilla menettelyillä (aloiteoikeuden puuttuminen, päätöksenteon yksimielisyys, ratifiointi jäsenvaltioissa) tai epädemokraattisilla menettelyillä (parlamentin todellisten osallistumismahdollisuuksien puuttuminen tai tuomioistuinten suorittaman valvonnan puuttuminen), mutta myöntää kuitenkin, että tiettyä toimivaltaa, etenkin koordinoitintoimivaltaa ja omien varojen järjestelmään liittyvää toimivaltaa, on käytettävä sellaisia erityisiä menettelyjä soveltaen, joissa ovat tiiviisti mukana jäsenvaltioiden parlamentit tai niiden edustajat;

Järjestelmän kehittyminen

35. pitää välttämättömänä antaa tulevaa kehitystä koskeva lauseke, jotta vältetään toimivallan jakoa koskevan järjestelmän kangistamiselta tiettyyn muotoon; pitää tältä osin tarpeellisena säilyttää nykyistä EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan mukaista järjestelyä vastaava mahdollisuus, jonka täytäntöönpano voisi kuitenkin olla vain poikkeusluonteista; toteaa, että tämänkaltaisen väline vaikuttaa kahteen suuntaan: sen ansiosta olisi myös mahdollista palauttaa toimivalta jäsenvaltioille, kun yhteisön toimien tarvetta ei enää olisi; toivoo, että Euroopan parlamentti osallistuu päätökseen;
36. ehdottaa, että unionin kansalaisille taataan, että toimivallan siirto tehdään talousarvion avoimuutta noudattaen ja tilintarkastustuomioistuimen valvonnassa, jotta voidaan torjua mahdollisuus, että tällaisessa tapauksessa jouduttaisiin läpikäymään kaksinkertainen byrokratia unionin ja jäsenvaltion välillä;
37. ehdottaa, että toimivalta-alojen ryhmittelyä tarkasteltaisiin kokonaisuudessaan uudelleen 10 vuoden kuluttua sen hyväksymisestä;

(¹) P5_TA(2002)0058.

Torstai 16. toukokuuta 2002

Alueellisten yhteisöjen asema

38. katsoo, että sisäinen alueellinen organisaatio ja toimivallan jako kunkin jäsenvaltion sisällä riippuu yksinomaan jäsenvaltioiden päätöksistä; toteaa myös, että alueiden ja joissakin tapauksissa muiden alueellisten yhteisöjen kasvava merkitys liittyy nykyään unionin politiikkojen täytäntöönpanoon erityisesti tapauksissa, joissa alueet käyttävät lainsäädäntövaltaa;

39. toivoo näin ollen, että unioni olisi avoin jäsenvaltioiden ehdotuksille, joilla pyritään liittämään alueelliset yhteisöt paremmin yhteisön normien valmisteluun ja tarvittaessa saattamiseen osaksi kansallista lainsäädäntöä erilaisia jäsenvaltioiden perustuslakeja kunnioittaen; kehottaa perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokuntaa laatimaan erityisen mietinnön kyseisestä aiheesta ottaen huomioon alueiden komitean lausunnon;

40. aikoo sisällyttää työjärjestykseensä tarvittavat määräykset, jotta lainsäädäntövaltaa käyttävät alueelliset parlamentit voivat olla säännöllisesti mukana alueellisista kysymyksistä vastaavan valiokunnan työssä, ottaen mallia käytännöstä, josta on jo saatu hyviä tuloksia;

Oikeudelliset takeet

41. katsoo, että yhteisöjen tuomioistuin on monessa suhteessa unionin perustuslakituomioistuin;

42. ehdottaa, että yhteisöjen tuomioistuimeen perustetaan tätä varten jaosto perustuslaki-, toimivalta- ja perusoikeuskysymyksiä varten;

43. ehdottaa, että otetaan käyttöön täydentävä kanne, joka voidaan nostaa ennen oikeusnormin voimaantuloa ja sen soveltamisen lykkäämiseksi; ehdottaa, että kannemenettely toimisi seuraavasti:

- sen voisivat nostaa komissio tai neuvoston tai Euroopan parlamentin huomattava vähemmistö;
- menettely pitäisi aloittaa kuukauden kuluessa oikeusnormin hyväksymisestä ja myös tuomioistuimen olisi ratkaistava kanne kuukauden määräajassa;
- tässä menettelyssä ainoa mahdollinen kanneperuste olisi toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen noudattamatta jättämistä koskeva toimivaltakiista;

*

* *

44. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja alueiden komitealle sekä Euroopan tulevaisuutta käsittelevälle valmistelukunnalle.

P5_TA(2002)0248

Irakin tilanne 11 vuotta Persianlahden sodan jälkeen**Euroopan parlamentin päätöslauselma Irakin tilanteesta yksitoista vuotta Persianlahden sodan jälkeen (2000/2329(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 13. huhtikuuta 2000⁽¹⁾ ja 6. heinäkuuta 2000⁽²⁾ antamansa päätöslauselmat Irakin tilanteesta; 7. syyskuuta 2000⁽³⁾ antamansa päätöslauselman Turkin pommituksista Pohjois-Irakissa sekä 30. marraskuuta 2000⁽⁴⁾ antamansa päätöslauselman yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä,

⁽¹⁾ EYVL C 40, 7.2.2001, s. 419.

⁽²⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 407.

⁽³⁾ EYVL C 135, 7.5.2001, s. 287.

⁽⁴⁾ EYVL C 228, 13.8.2001, s. 165.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0157/2002),
- A. katsoo, että demokraattinen, turvattu ja vauras tulevaisuus on Irakille ja sen kansalle mahdollinen vain siinä tapauksessa, että Irak hyödyntää täydessä mitassa maan merkittävää potentiaalia väestön, öljyn ja vesivarojen osalta ja palauttaa vapaat ja rehelliset vaalit, kaikkien kansalaisten ihmisoikeuksien täydellisen kunnioittamisen, hyvän hallintotavan ja oikeusvaltioiden periaatteet; toteaa, että vain siinä tapauksessa Irak voi saada takaisin sille kuuluvan paikan kansainvälisessä yhteisössä,
- B. ottaa huomioon pakotteiden varsinaiset, alkuperäiset ja välittömät tavoitteet, joiden tarkoituksena oli estää Irakia hankkimasta uudelleen huomattavia sotilaallisia resursseja ja estää se, että Irak uhkaa tai pystyy uhkaamaan muita valtioita ja saa haltuunsa joukkotuhoaseita; toteaa, että tavoitteena oli myös, että Irak vapauttaa noin 600 kuwaitilaisvankia ja sen varmistaminen, että Irak kunnioittaa Kuwaitin suvereniteettia, ja toteaa, että tavoitteisiin sisältyi suureksi osaksi välillinen toive siitä, että Saddam Husseinin Irakin kansaan kohdistama verinen sorto saataisiin päättymään; ottaa huomioon, että pakotteilla ei vielä ole saavutettu näitä päämääriä,
- C. ottaa huomioon, että Irak edelleen uhkaa alueellista vakautta ja maailman turvallisuutta erityisesti jatkamalla joukkotuhoaseiden kehittämiseen liittyviä kiellettyjä ohjelmia, mukaan lukien kaksikäyttötuotteiden kemiallisten tuotantolaitosten sekä ohjustehtaiden jälleenrakentaminen, sellaisen teollisen kapasiteetin ylläpitäminen, jota voitaisiin nopeasti käyttää biologisten aseiden tuotantoon, sekä jatkuvat pyrkimykset saada haltuunsa materiaalia ydinaseohjelmaansa varten,
- D. ottaa huomioon, että Persianlahden maiden yhteistyöneuvosto ilmoitti 28. helmikuuta 2002 EU:n kanssa pitämässään 12. yhteisessä neuvosto- ja ministerikokouksessa olevansa sitoutunut kunnioittamaan Kuwaitin itsenäisyyttä, alueellista koskemattomuutta ja suvereniteettia kansainvälisesti tunnustettujen rajojen sisällä ja että tämä koskee myös alueen muita maita, Irak mukaan lukien; panee tyytyväisenä merkille, että Irak vakuutti Arabiliiton 27. ja 28. maaliskuuta 2002 Beirutissa pitämässä huippukokouksessa kunnioittavansa Kuwaitin kansainvälisesti tunnustettuja rajoja,
- E. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ja Persianlahden yhteistyöneuvosto ilmaisivat yhteisessä lausunnassaan syvän huolensa Irakin humanitaarisen tilanteen vakavuudesta ja toistivat ehdottoman vaatimuksensa, jonka mukaan Irakin hallituksen on täydellisesti ja välittömästi pantava täytäntöön kaikki Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat, mukaan lukien päätöslauselma 1 284, ja toimittava kaikilta osin täydessä yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen alajärjestöjen kanssa, jotta pakotteet voidaan keskeyttää ja aikanaan poistaa kokonaan,
- F. pitää valittavana, että Barcelonan Eurooppa-neuvosto ei antanut Irakin tilannetta koskevaa lausuntoa; on täysin vakuuttunut siitä, että EU:n on ehdottomasti muotoiltava yhteinen Irakia koskeva kanta ja toistaa käsityksensä, jonka mukaan Irakiin liittyvien ongelmien ratkaisuun voidaan pyrkiä vain soveltamalla tiukasti YK:n peruskirjaa ja YK:n turvallisuusneuvoston antamia päätöslauselmia,
- G. ottaa huomioon, että Irakin hallitus on yhdentoista viimeisen vuoden aikana koventanut hirmuhallintoaan, joka ulottuu yhteiskunnan kaikille tasoille, ja jatkanut törkeitä ja massiivisia ihmisoikeusrikkomuksia, mukaan lukien Pohjois-Irakin kurdilaisen, turkkilaisen ja assyrialaisen väestön sekä Etelä-Irakin shiialaisten aktiivinen sortopolitiikka ja erityisesti Ala-Mesopotamian suoalueen asukkaiden aktiivinen sortopolitiikka ja heidän identiteettinsä, perinteisten elämäntapojensa ja vesiväyliensä täydellinen tuhoaminen; toteaa, että mitään merkkejä mainitun politiikan muuttumisesta ei ole näkyvissä,
- H. ottaa huomioon, että Saddam Hussein lietsoo tarkoituksella Israelin ja palestiinalaisten välistä kriisiä kannustamalla palestiinalaisterrorismin kaikkein pahimpia muotoja suorilla ja julkisesti ilmoitetuilla korvauksilla itsemurhaiskujen tekijöiden perheille,
- I. ottaa huomioon, että naisten, lasten, etnisten vähemmistöjen ja uskonnollisten ryhmien asema on heikentynyt Irakissa dramaattisesti ja huolestuttavasti viimeisen vuosikymmenen aikana, jonka kuluessa poliittiset ja uskonnolliset oikeudet, kansalaisyhteisöoikeudet ja naisten oikeudet perheessä on kielletty; ottaa huomioon lasten oikeuksia koskevan yleissopimuksen järjestelmällisen rikkomisen sekä alaikäisten sotilaskoulutuksen ja siihen liittyvät käytännöt,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- J. ottaa huomioon, että Irakin hallitus on jatkuvasti kieltäytynyt yhteistyöstä Yhdistyneiden Kansakuntien ja kansainvälisen yhteisön kanssa Iranin vastaisen sodan ja Persianlahden sodan aiheuttamien velvoitteiden täyttämiseen osalta ja että se kieltäytyy erityisesti sallimasta joukkotuhouksia tutkivien kansainvälisten tarkastus- ja seurantaryhmien esteetöntä toimintaa; vaatii, että Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin ja Irakin ulkoministerin 7. maaliskuuta 2002 uudelleen aloitetulla vuoropuhelulla on saatava Irakin hallitus sitoutumaan selkeästi kaikkien täyttämättä olevien YK:n turvallisuusneuvoston päätöslausemien noudattamiseen,
- K. katsoo, että oma-aloitteinen eristäytyminen ja kieltäytyminen yhteistyöstä kansainvälisen yhteisön kanssa, äärimmäinen militarisointi ja lähes totaalinen valtion kontrolli ovat muodostuneet sietämättömäksi ja tuskalliseksi taakaksi Irakin kansalle ja ovat vakavasti vahingoittaneet kansantaloutta,
- L. muistuttaa, että Saddam Husseinin hallinto on vuosien aikana onnistunut järjestelmällisesti tuhoamaan Irakin oman elintarviketuotannon mahdollisuudet monin tavoin muun muassa suoalueita kuivattamalla, minkä vuoksi Irak on tullut yhä riippuvaisemmaksi elintarvikkeiden tuonnista,
- M. ottaa huomioon, että UNEP ja turvallisuusneuvoston pysyvät jäsenet ovat vahvistaneet pitävät todisteet Etelä-Irakin suoalueiden laajamittaisesta ja järjestelmällisestä kuivattamisesta 10 viimeisen vuoden aikana, minkä tuloksena tuhansia vuosia vanha suoalue on tuhattu lähes täydellisesti siten, että myös jäljellä oleva 10 prosenttia kosteikkoalueesta on uhattuna, mikä on aiheuttanut suuruudeltaan ja vaikutukseltaan maailman suurimpiin kuuluvan inhimillisen ja ympäristökatastrofin; katsoo, että osa Etelä-Irakin suoalueesta voidaan vielä palauttaa ennalleen ja että se on ehdottomasti tehtävä ympäristöllisistä, maataloudellisista, ekologisista ja humanitaarisista syistä,
- N. muistuttaa, että Kirkukin, Sinjarin, Mandalin, Jalawlan ja Moussolin alueilla sekä Irakin hallinnassa olevilla alueilla toteutetun arabialaistamisen ja etnisten puhdistusten jälkeen noin 800 000 siirtymään joutunutta kurdia, turkmeenia ja assyrialais-kaldealaista henkilöä on tällä hetkellä kolmessa pohjoisessa kurdiprovinssissa,
1. yhtyy Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeustoimikunnan Irakin ihmisoikeustilanteesta 19. huhtikuuta 2002 antamaan päätöslausemaan; on myös järkyttynyt siitä, että tilanteeseen ei ole ollut minkäänlaista parannusta; tuomitsee sen vuoksi jyrkästi sen, että hallitus jatkuvasti ja monitahoisen syrjinnän ja terrorin avulla syyllistyy laajoihin ja äärimmäisen vakaviin ihmisoikeusrikkomuksiin ja kansainvälisen humanitaarisen oikeuden rikkomiseen; tuomitsee yhtä jyrkästi kuolemanrangaistuksen laajamittaisen käyttämisen, summittaiset ja mielivaltaiset teloitukset, nk. vankiloiden puhdistamisen, kidutuksen ja raiskausten käyttämisen pakkovallan ja sortopolitiikan välineenä ja ihmisten pakkosiirrot; pitää kadonneiden henkilöiden suurta lukumäärää erityisen valitettavana;
 2. kehottaa Irakin hallitusta täydellisesti kunnioittamaan kansainvälisten ihmisoikeussopimusten ja kansainvälisen humanitaarisen oikeuden velvoitteita ja toimimaan yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa, minkä varmistamiseksi Irakin armeijan ja turvallisuusjoukkojen on noudatettava kansainvälisen oikeuden säännöksiä, maahan on perustettava riippumaton oikeuslaitos, hallituksen on kunnioitettava kaikkien etnisten ja uskonnollisten ryhmien oikeuksia ja lopetettava välittömästi pakkosiirrot ja väestönsiirrot;
 3. ottaa huomioon YK:n ihmisoikeusraportoijan YK:n ihmisoikeustoimikunnalle esittämän kertomuksen, jossa vahvistetaan kriittinen tarve parantaa ihmisoikeuksien kunnioittamista tuntuvalta tavalla; muistuttaa, että erityisten ihmisoikeustarkkailijoiden lähettäminen koko alueelle on äärimmäisen tärkeää; ottaa huomioon ja tukee YK:n pääsihteerin merkittäviä ja johdonmukaisia pyrkimyksiä kaikissa Irakia koskevissa asioissa ja vaatii kansainvälisen komission asettamista tutkimaan katoamisia koko Irakin alueella;
 4. vaatii Irakin hallitusta lopettamaan välittömästi tukensa tuhoisille itsemurhaiskuille ja niihin kannustamiseen ja edistämään sen sijaan politiikkaa, joka auttaa löytämään Lähi-idän tilanteeseen rauhanomaisen ratkaisun;
 5. vaatii, että neuvoston ja jäsenvaltioiden on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin niiden Irakin hallituksen virkamiesten, jotka ovat vastuussa vakavista kansainvälisen humanitaarisen oikeuden rikkomuksista Irakin alueella ja sen ulkopuolella, tuomiseksi Irakia koskevaan kansainväliseen tuomioistuimeen;

Torstai 16. toukokuuta 2002

katsoo, että kyseinen tuomioistuin pitäisi perustaa joko Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla YK:n peruskirjan VII luvun mukaisesti tai asianosaisten tai kärsineiden valtioiden sopimuksen pohjalta; katsoo, että tuomioistuin on tarpeen, koska kansainvälisen rikostuomioistuimen Rooman perussäännön 11 artiklassa (ajallinen toimivalta) annetaan sille toimivalta ainoastaan perussäännön voimaantulon (1. heinäkuuta 2002) jälkeen tehtyjen rikosten osalta; sen toiminnan aloittamista odotettaessa ehdottaa myös ihmisoikeusrikkomusten tutkimusviraston perustamista, jonka tarkoituksena on valmistella sekä vaadittavia todisteita että Irakin hallituksen harjoittamien lukuisten ihmisoikeusrikkomusten virallista rekisteriä; kehottaa EU:ta viiptymättä mahdollistamaan viraston toiminnan;

6. palauttaa mieleen aikaisemmat päätöslauselmansa ja tunnustaa sen vuoksi,
 - että Irakin hallituksen on ehdoitta ja viiptymättä noudatettava YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmaa ja sallittava YK:n valvonta-, verifiointi- ja tarkastuskomission UNMOVICin toteuttamat tarkastukset,
 - monenvälisen poliittisen ratkaisun merkityksen alueella YK:n alaisuudessa, sillä vain tällainen ratkaisu voi taata alueen rauhan ja vakauden,
 - että Euroopan unionin on osallistuttava aktiivisesti maan taloudelliseen ja sosiaaliseen jälleenrakennukseen sillä ehdolla, että Irakin hallitus toteuttaa täydellisesti demokraattiset uudistukset ja kunnioittaa ihmisoikeuksia;
7. suhtautuu myönteisesti YK:n turvallisuusneuvoston uuden päätöslauselman (1409/2002) hyväksymiseen sillä edellytyksellä, että se ei johda sotilasmenojen kasvuun; näin luotaisiin entistä yksinkertaisemmat menettelyt Irakin puolesta hankittavien hyödykkeiden osalta ja poistetaan suurin osa ei-sotilaallisten ja muun kuin kaksikäyttöisen kaupan ja investointien rajoituksista kuitenkin siten, että aseidenvientikielto pidetään voimassa, tarkoituksena perustarpeisiin liittyvän humanitaarisen kriisin lievittäminen; kehottaa YK:ta tiukentamaan valvontaa, joka koskee Irakin kykyä tuoda maahan aseita ja aseissa käytettävää materiaalia sekä poistamaan muut jäljellä olevat pakotteet;
8. korostaa että, Irakin kansan ja sen vähemmistöjen demokraattisten oikeuksien palauttamiseksi välittömästi olisi käytettävä kaikkia rauhanomaisia ja ei-sotilaallisia välineitä; torjuu ehdottomasti sotilaalliset toimet, joita ei ole esitetty YK:n päätöslauselmissa;
9. toistaa kantanaan, että siirtyminen demokraattiseen järjestelmään ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittaminen, alueellinen yhteistyö ja suhteiden parantaminen kansainväliseen yhteisöön ja erityisesti Euroopan unioniin edistäisi tulevaisuudessa merkittävällä tavalla Irakin ja sen kansan vaurautta ja kehittymistä; katsoo, että alueellisen yhteistyön parantaminen mahdollistaa myös laittoman asekaupan vähentämisen alueella;
10. pitää valitettavana, että Irakissa ei ole kansalaisyhteiskuntaa, vapaita tiedotusvälineitä tai riippumattomia yhteiskunnallisia järjestöjä, minkä vuoksi luottamuksen lisääminen Irakin kansan keskuudessa tuskin on mahdollista; vaatii asianmukaisen tuen antamista niille tiedotusvälineille, jotka mahdollisimman laajasti kuvaavat alueellista tilannetta, ja vaatii saman aloitteen toteuttamista myös naapurimaissa maanpaossa olevien irakilaisien osalta;
11. ottaa tässä yhteydessä huomioon kolmessa Pohjois-Irakin maakunnassa jo toteutetut parannukset kansalaisyhteiskunnan kehittämisessä, mikä korostaa Irakin kansan omaa kykyä ja kapasiteettia;
12. kehottaa neuvostoa ja komissiota laatimaan mahdollisimman nopeasti aktiivisen strategian, joka sisältää seuraavat toimet:
 - Irakin johtajien Euroopan unionissa olevien laittomien varojen jäljittäminen ja jäädyttäminen,
 - Irakin hallinnon johtavien jäsenten pääsyn epääminen EU:n jäsenvaltioihin,
 - vakavien ihmisoikeusrikkomusten tarkka seuranta, niitä koskevan tiedon julkistaminen ja niiden aktiivinen ja johdonmukainen tuomitseminen,
 - demokratisoimistoimien vahvistaminen yhdessä maanpaossa olevan irakilaisyhteisön kanssa,
 - Pohjois-Irakin kurdihallinnon demokraattisten kokemusten tukeminen ja tuki hankkeille, joilla kehitetään kansalaisyhteiskuntaa tällä autonomisella alueella; Pohjois-Irakin tarpeiden täydellinen arviointi paitsi humanitaarisessa mielessä, myös liittyen terveydenhuoltoon, elintarvikkeiden tuotantoon,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- talouteen, sosiaalisiin tarpeisiin, teollisuuteen, koulutukseen, ilmaisun- ja lehdistönvapauteen ja kaikkiin niihin liittyviin yhteiskunnan aloihin sekä aluetta koskevan avustusohjelman perustaminen ja kattava miinanraivaushanke,
- mahdollisimman suuren paineen kohdistaminen kaikissa yhteyksissä Irakin hallintoon, jotta se vähentäisi omaan väestöönsä kohdistuvaa sortoa ja lopettaisi ensin massiiviset teloitukset, mielivaltaiset pidätykset, sisäisten siirtojen operaatiot sekä etniset puhdistukset valvonnassaan olevalla kurdialueella,
 - Irakin väestön ja etenkin kurdi- ja shiialaisväestön jatkuvan suojelun takaaminen pitkällä aikavälillä;
13. kehottaa komissiota tutkimaan kaikkia olemassa olevia mahdollisuuksia, jotka antavat EU:lle mahdollisuuden harjoittaa aktiivisempaa politiikkaa Irakin kansan hyväksi erityisesti asuinsijoiltaan siirtymään joutuneiden ja pakkosiirrettyjen hyväksi, kunnostushankkeissa ja ihmisoikeuksien edistämiseksi; katsoo, että nykyistä ECHOn humanitaarisen avun puitteissa annettavaa talousapua olisi tarvittaessa vahvistettava budjettisiirtojen avulla avun antamiseksi myös sortotoimien uhreille ja kadonneiden henkilöiden omaisille; rohkaisee kansainvälistä yhteisöä tutkimaan vastaavia aloitteita myös naapurimaissa maanpaossa olevien nyt jo miljoonien irakilaisien pakolaisten osalta;
14. kehottaa komissiota demokratiaan ja ihmisoikeuksiin liittyvän eurooppalaisen aloitteen yhteydessä määrittämään ja rahoittamaan asiaan liittyviä hankkeita ja toimia, joilla parannetaan tietämystä ihmisoikeuksista ja demokraattisista arvoista;
15. kehottaa jatkamaan kemiallisten aseiden kieltoa ajavan järjestön entisen pääjohtajan José Bustanin aloittamia ponnisteluja Irakin saattamiseksi mukaan kemiallisia aseita koskevaan yleissopimukseen, mikä tarkoittaisi kemiallisten aseiden varastojen ja tuotantolaitosten – mikäli näitä on olemassa – hävittämistä sekä sopimuksen noudattamisen jatkuvaa riippumatonta valvontaa;
16. toteaa, että "oil for food" -ohjelma on vaikuttanut tehokkaasti vain Pohjois-Irakin kolmessa kurdi-maakunnassa, missä se on ollut suoraan Yhdistyneiden Kansakuntien hallinnassa; toteaa edellä mainitun perusteella, että tehokkaan täytäntöönpanon puuttuminen muualla Irakissa ja siitä seurannut elintarvikkeiden ja lääkkeiden puute ovat suurelta osin Irakin hallituksen vastuulla;
17. vaatii sen vuoksi, että Irakin hallituksen on parannettava sopimushakemusten jättämisen yhteydessä noudatettavia menettelyjä, edistettävä humanitaaristen järjestöjen, YK:n järjestöjen ja muiden Irakissa toimivien kansainvälisten järjestöjen henkilöstön työtä sekä osoitettava enemmän yhteistyöhalua miinakenttien sijainnin määrittämisessä;
18. kehottaa Yhdistyneitä Kansakuntia tekemään päätöksen, jolla osa "oil for food" -ohjelman varoista tai muualta otettavat varat osoitetaan 3,5 miljoonalle irakilaiselle pakolaiselle annettavaan pitkäaikaiseen ja riittävään humanitaariseen apuun; kehottaa Persianlahden yhteistyöneuvostoa antamaan rahoitusapua erityisrahaston perustamiseksi YK:n hallinnassa;
19. katsoo, että edellä mainittua apua on annettava myös asuinsijoiltaan siirtymään joutuneille, terrorismin, biologisten aseiden ja kemiallisten hyökkäysten uhreille ja heidän perheilleen; toteaa, että näissä tapauksissa apua voitaisiin rahoittaa myös Irakin jäädytetyistä varoista;
20. vaatii, että Irakin on kunnioitettava kaikkia Arabiliiton Beirutin 14. huippukokoukselle 27. ja 28. maaliskuuta 2002 antamia sitoumuksia ja noudatettava kaikkia huippukokouksen pyyntöjä, jotka koskevat kadonneita henkilöitä, takavarikoitua omaisuutta ja korvauksia/sotakorvauksia; panee merkille Irakin ulkoministerin virallisen lausunnon, jonka mukaan Irak on valmis palauttamaan Kuwaitin kansallisarkiston yhteistyössä YK:n kanssa; panee merkille myönteisen vaikutuksen, joka tällä toteutuessaan olisi Irakin ja Kuwaitin suhteiden kehitykselle; vaatii myös, että Irakin hallituksen on ilmoitettava, mitä helmikuussa 2000 identifioituille 605 kuwaitilaiselle sotavangille on tapahtunut;
21. ilmaisee huolensa siitä, että Irakin hallitus ei kunnioita ympäristöä ja ilmaisee erityisen huolensa kemiallisten ja muiden ei-tavanomaisten aseiden käyttämisen sekä Etelä-Irakin suoalueen massiivisen kuittamisen pitkäaikaisista vaikutuksista;

Torstai 16. toukokuuta 2002

22. kehottaa Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelmaa (UNEP) ja muita Yhdistyneiden Kansakuntien ja kansainvälisiä järjestöjä vaatimaan Irakin ympäristön kunnostamista, pahasti vahingoittuneet Etelä-Irakin suoalueet mukaan lukien; kehottaa Kaksoisvirranmaan (Eufraat ja Tigris) alueen naapurimaita edistämään mainittua kunnostamista ja ratkaisemaan vesikysymyksen alueellisesti; toteaa, että etusija on annettava Huwaizan alueen suojelulle ja kunnostamiselle, koska se on välittömästi toteutettavissa oleva hanke, ja sen jälkeen laajemmille suoalueille; kehottaa UNESCOa nimittämään suoalueet mahdolliseksi maailmanperintökohteeksi ja laatimaan suunnitelmansa sen mukaisesti; kehottaa Iranin viranomaisia pysäyttämään Iranin islamilaisen tasavallan Khouzistanin provinssin raja-alueella olevien Hawr-Al-Azimin suoalueiden lisäheikentämisen ja hyväksymään ja panemaan täytäntöön UNEPin tuoreet ehdotukset;

23. pyytää Arabiliittoa ryhtymään kaikkiin mahdollisiin toimiin yhteisen pohjan löytämiseksi kaikkia asianmukaisia aloja koskevan tehokkaan alueellisen yhteistyöpolitiikan käynnistämiseksi, ottaa tässä yhteydessä huomioon Arabiliiton Beirutissa pitämän 14. huippukokouksen tuloksen ja etenkin sen, että Irakin edustajat tunnustivat Kuwaitin täydellisen turvallisuuden, alueellisen koskemattomuuden ja suvereniteetin kunnioittamisen;

24. ottaa huomioon, että YK:n turvallisuusneuvosto päätti 5. huhtikuuta 2002 YK:n pääsihteerin suosituksen mukaisesti jatkaa YK:n Irakissa ja Kuwaitissa toimivan tarkkailijaryhmän (UNIKOM) toimintaa – ryhmä tarkkailee edelleen Khawr'Abd Allahin vesiväylää ja demilitarisoitua vyöhykettä edistäen näin rauhan ja vakauden säilymistä raja-alueella;

25. vaatii kiireisen arvioinnin tekemistä tärkeimmistä tekijöistä, jotka voivat myötävaikuttaa kansalaisyhteiskunnan, demokratian, oikeusvaltion ja hyvän hallintotavan palauttamiseen tulevaisuuden Irakissa; vaatii asianmukaisen koulutuksen ja ohjauksen antamista koulutetuille ja ammattitaitoisille irakilaisille, jonka avulla nämä perehtyvät demokraattisen järjestelmän ja kansalaisyhteiskunnan luomiseen maanpaossa olevien valmistamiseksi paluuta varten; uskoo, että tuloksena olevan raportin pitäisi pystyä toimimaan Irakin kunnostuksen suuntaviivoina;

26. vaatii neuvostoa hyväksymään Irakin tilannetta koskevan yhteisen kannan, jossa otetaan huomioon kaikki edellä mainitut seikat; katsoo, että tämän on oltava ensimmäinen askel, joka johtaa Eurooppa-neuvoston hyväksymään koko aluetta koskevaan yhteiseen strategiaan;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Yhdistyneille Kansakunnille ja Irakin hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2002)0249

Albanian kanssa tehtävä vakautus- ja assosiaatiosopimus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta neuvostolle Albanian kanssa tehtävää vakautus- ja assosiaatiosopimusta koskevia neuvotteluja valmistelevalle EU:n ja Albanian välisen korkean tason ohjausryhmän työskentelystä (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(2001) 300 – C5-0654/2001),
- ottaa huomioon komission suosituksen neuvoston päätöksestä, jolla komissio valtuutetaan neuvottelemaan vakautus- ja assosiaatiosopimus Albanian kanssa (15070/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan lausunnon (A5-0118/2002),

Torstai 16. toukokuuta 2002

- A. ottaa huomioon, että neuvoston kokouksessa 28. tammikuuta 2002 korostettiin, että unioni halusi aloittaa mahdollisimman nopeasti neuvottelut vakautus- ja assosiaatiosopimuksen tekemisestä Albanian kanssa; ottaa huomioon ponnistelut edistyksen aikaansaamiseksi, mutta huomauttaa, että huomio kiinnittyi neuvottelujen alkuvaiheessa muualle kuin välttämättömiin uudistuksiin; ottaa huomioon, että neuvosto on tukenut parlamentin ulkoasianvaliokunnan lähestymistapaa ja kehottanut Albanian kaikkia poliittisia ryhmiä liittymään ponnisteluihin uudistusten toteuttamiseksi,
- B. katsoo, että Albanian on vahvistettava aloitettuja uudistuksia, jotta Albaniasta kehitetään voimakas valtio, jossa kunnioitetaan oikeusvaltion periaatetta, noudatetaan hyviä hallintotapoja ja toimitaan markkinatalousjärjestelmässä; ottaa huomioon, että poliittinen epävakaisuus, joka johtuu oppositio- puolueiden harjoittamasta kansallisen parlamentin toiminnan estämisestä ja hallituksessa enemmistössä olevan puolueen sisäisistä ongelmista, saataisiin kuriin, jos päästäisiin laajaan poliittiseen yhteisymmärrykseen presidenttiehdokkaasta,
- C. katsoo, että neuvottelujen aloittaminen Albanian kanssa voi asettaa Euroopan unionin ja Albanian väliset suhteet uudelle sopimukseen perustuvalla pohjalla, kun otetaan huomioon Albanian lähentyminen Euroopan unioniin,
- D. katsoo, että neuvottelujen aloittaminen voisi vahvistaa demokratiakehitystä, vakaannuttaa demokraattisia toimielimiä ja edistää maan yleistä vakautta, mikä on erittäin tärkeää koko alueelle,
1. pyytää albanialaisia ja heidän poliittisia puolueitaan pyrkimään jatkuvaan vuoropuheluun ja vakautteen, joka antaisi mahdollisuuden saada takaisin poliittisten voimien välinen luottamus ja vahvistaa instituutioiden laillisuutta ja uskottavuutta, mikä on erittäin tärkeää, kun otetaan huomioon viime vaaleissa havaitut säännönvastaisuudet; panee merkille yhteisymmärryksen vallitessa pidettävien presidentin vaalien mahdollisen vaikutuksen;
 2. korostaa, että demokraattisten periaatteiden ja ihmisten perusoikeuksien kunnioitus vaikuttavat yhteisön sisä- ja ulkopoliittikkoihin ja muodostavat Albanian kanssa tehtävän vakautus- ja assosiaatiosopimuksen olennaisen osan; korostaa siksi, että hallituksen vakaus on eräs välttämättömistä edellytyksistä sen uskottuudelle vartenotettavana neuvottelukumppanina hyvin arkaluontoisessa neuvotteluprosessissa;
 3. ottaa huomioon Albanian viranomaisten vakautus- ja assosiaatiosopimuksen neuvotteluiden aloittamisen edellyttämien ehtojen täyttämiseen tähtäävät ponnistelut, etenkin opposition osallistumisen parlamentaariseen työhön, kahden osapuolen välisen komitean luomisen, jonka tehtävänä on tutkia mahdollisia keinoja ratkaista vuoden 2001 vaalien säännönvastaisuudet, vakautus- ja assosiaatiosopimuksen neuvottelukautta koskevan toimintaohjelman ja ihmiskaupan torjumiseen tähtäävän kansallisen strategian hyväksymisen;
 4. kannustaa Albanian viranomaisia tehostamaan mahdollisimman pian ponnisteluita välttämättömien uudistuksien toteuttamiseksi, jotta olisi mahdollista aloittaa neuvottelut vuoden 2002 aikana; katsoo, että tämän kaltaiseen avaukseen ei ole mahdollisuutta niin kauan kuin seuraavia ehtoja ei täytetä:
 - kahden osapuolen välisen komitean työn aloittaminen; komitea luotiin hiljattain tutkimaan kesän 2001 parlamenttivaaleissa havaittuja säännönvastaisuuksia ja sen päämääränä on, että maassa tulevaisuudessa järjestettävät vaalit toteutuvat rehillisinä, lainmukaisina ja demokraattisesti;
 - vaalilainsäädännön tarkistamiseen tähtäävien konkreettisten aloitteiden vireillepano Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön/ODHIRin (Office for Democratic Institutions and Human Rights) suositusten mukaisesti ja sellaisten toimien toteuttaminen, joilla varmistetaan uuden vaalilainsäädännön täytäntöönpano seuraavissa vaaleissa;
 - presidentinvaalien valmistelu demokraattisten periaatteiden hengessä ja poliittisten voimien yhteisymmärrys ehdokkaista, jotka varmistaisivat neuvotteluiden ja sopimuksen täytäntöönpanon edellyttävän poliittisen tasapainon;
 5. katsoo, että puolueiden rajat ylittävällä yhteisymmärryksellä valittu korkean profiilin presidentti voisi varmistaa paremmin Albanian haavoittuvien demokraattisten toimielinten toiminnan; suosittelee siksi presidentin valitsemista yhteisymmärryksessä poliittisten voimien välisellä sopimuksella, osoituksena sitoutumisesta poliittiseen vakautteen, joka on tarpeen neuvottelemisen ja neuvotteluiden ja sopimuksen täytäntöönpanon kannalta;

Torstai 16. toukokuuta 2002

6. muistuttaa, että tällä hetkellä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen täytäntöönpanemiselle on yhä olemassa esteitä, erityisesti:
- oikeusjärjestelmän puutteet, mukaan lukien ulkopuolinen asioihin puuttuminen, korruptio ja kyvyttömyys täytäntöönpanna tuomioita,
 - äskettäin luotujen rakenteiden vähäiset mahdollisuudet torjua laajamittaista korruptiota, koska rakenteet eivät ole vielä toimintakykyisiä,
 - riittämätön järjestäytyneen rikollisuuden torjuminen, minkä vuoksi Albania on asekaupan, huumausaineiden tuotannon ja kaupan sekä ihmiskaupan, erityisesti naiskaupan, kauttakulkualue ja keskus,
 - talouden heikkous, johon liittyy nopeasti kehittyvä harmaa talous, joka kilpailee epäreilusti virallisesti rekisteröityjen yritysten kanssa ja vähentää näin kansallista ja kansainvälistä investointihalukkuutta,
 - hyvin alhaiset hallinnolliset valmiudet, mikä johtuu politiikasta riippuvaisesta julkishallinnollisesta kulttuurista ja johtaa erittäin vähäiseen kykyyn panna täytäntöön lainsäädäntöä, mukaan lukien vakautus- ja assosiaatiosopimukseen perustuvat velvoitteet;
7. panee huolestuneena merkille Albanian talouden tämänhetkiset maan vakautta uhkaavat ongelmat etenkin energia-alalla, ja esittää Euroopan unionin ja Maailmanpankin välistä läheisempää yhteistyötä selvittämään parasta tapaa myöntää taloudellista tukea Albanialle tällä alalla;
8. muistuttaa, että valmius panna täytäntöön ja soveltaa suunniteltuja uudistuksia ja toimenpiteitä, joista jatkossa sovitaan, on vähintään yhtä tärkeä kuin niiden hyväksyminen;
9. katsoo tämän vuoksi, että komissiolle annettaviin neuvotteluohjeisiin olisi liitettävä vakautus- ja assosiaatioprosessiin kuuluvien päämäärien mukaisesti komission mahdollisuus varmistaa, että Albanialla on sekä tällä hetkellä että tulevaisuudessa riittävät valmiudet toteuttaa oikea-aikaisesti sopimusvelvoitteet;
10. katsoo, että neuvotteluohjeisiin on sisällytettävä takuut tai tarpeen vaatiessa on tehtävä sopimukset seuraavista asioista:
- demokratian, oikeusvaltioperiaatteen ja demokraattisten instituutioiden kunnioittaminen moniarvoisessa yhteiskunnassa,
 - ihmisoikeuksien ja vähemmistöjen kunnioittaminen,
 - Albanian sitoutuminen ihmisoikeuksia koskeviin tiedotus- ja asennekasvatuskampanjoihin, jotka kohdistetaan erityisesti lainsäädännön soveltamisesta vastuussa oleviin tahoihin (tuomarit, syyttäjät ja muut lainsäädännön soveltamisesta vastuussa olevat tahot),
 - myönteisten toimenpiteiden kehittäminen vähemmistöjen tukemiseksi, erityisesti vähemmistöjen osallistuminen opetukseen ja koulutukseen,
 - kiinteistö- ja maakiinteistömarkkinoiden (maarekisteri) luomista koskevien perustuslaillisten toimenpiteiden toimeenpano ja toimenpiteet, joilla edistetään omaisuuden palautusta,
 - Albanian hyväksymä siirtymäkausi Maailman kauppajärjestön sääntöjä kunnioittaen,
 - Albanian hyväksymä sen kansalaisten takaisinottoa koskevien sopimusten tekeminen,
 - Albanian sitoutuminen vapaisiin ja demokraattisiin tiedotusvälineisiin, mukaan lukien koulutuksen edistäminen ja käytännösääntöjen käyttöönotto tiedotusvälineissä työskentelevien toimintaa ohjaavien eettisten määräysten antamiseksi,
 - Albanian sitoutuminen lasten ja nuorten koulutuksen parantamiseen,
 - Albanian sitoutuminen alueelliseen yhteistyöhön solmimalla alueellisia yhteistyösopimuksia vapaa-kauppasopimukset mukaan lukien; panee merkille, että Albania on tehnyt alueen ensimmäisen vapaa-kauppasopimuksen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kanssa,
 - Albanian sitoutuminen yleisen järjestyksen vahvistamiseen, verouudistuksen jatkamiseen, julkisten menojen ja rahoitusalan hallintaan, yksityistämisen jatkamiseen (etenkin pankki- ja energia-alalla) sekä maareformiin;

Torstai 16. toukokuuta 2002

11. kiinnittää erityistä huomiota Cards-demokratiaohjelmien tehostamiseen päämääränä kehittää vahva kansalaisyhteiskunta ja tukea sekä helpottaa valtioista riippumattomien järjestöjen toimintaa;
12. korostaa Albanian hyvin myönteistä roolia alueen vakauttamisessa erityisesti Kosovon ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kriisin aikana;
13. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Albanian tasavallan hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2002)0250

Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille – Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen: Valmistautuminen kestävän kehityksen huippukokoukseen vuonna 2002 (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001 – 2001/2142(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 artiklan,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon ”Kestävä kehitys Euroopassa paremman maailman vuoksi: Kestävä kehitys koskeva Euroopan unionin strategia” (KOM(2001) 264),
 - ottaa huomioon 8. maaliskuuta 2001 kokoontuneen ympäristöasioiden neuvoston päätelmät kestävän kehityksen maailmankonferenssista (6752/01),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaali-komitealle sekä alueiden komitealle kestävään kehitykseen tähtäävästä maailmanlaajuisesta yhteistyöstä (KOM(2002) 82),
 - ottaa huomioon Göteborgin Eurooppa-neuvoston päätöksen unionin kestävän kehityksen strategian edistämisestä ja erityisesti sen tarkistamisesta vuotuisissa kevätkokouksissa,
 - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa kestävästä kehityksestä ja erityisesti 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman kestävän kehityksen strategiasta Barcelonan huippukokousta varten ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät ensimmäisenä askeleena kohti Johannesburgin huippukokousta koskevaa EU:n kannanottoa, josta on tarkoitus päättää kesäkuun kokouksessa Sevillassa,
 - ottaa huomioon Kapkaupungissa (Etelä-Afrikka) 18.–21. maaliskuuta 2002 pidetyn AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen kestävää kehitystä ja Rio + 10:tä koskevan päätöslauselmaesityksen (ACP-EU 3394/02/lop.) ja tartuntatauteja koskevan päätöslauselmaesityksen (ACP-EU 3393/02/lop.),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan lausunnon (A5-0151/2002),
- A. katsoo, että Johannesburgin Rio + 10-huippukokous on erittäin tärkeä tilaisuus lujittaa maailmanlaajuisen yhteenkuuluvuuden käsitettä ja laajentaa kestävän kehityksen periaatteita, joilla pyritään soveltamaan yhteen jatkuva taloudellinen vakaus ja kehitys ja korkeat ympäristönsuojeluvaatimukset, sosiaalisen hyvinvoinnin lisääminen ja elinolosuhteiden parantaminen koko maailmassa,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0081.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- B. katsoo, että Rion huippukokouksessa vuonna 1992 heränneet odotukset eivät ole toteutuneet, että sitoumuksista ei ole pidetty kiinni ja että huomattavia esteitä on voitettava ja konkreettisia toimia on laadittava, jos halutaan Johannesburgin huippukokouksen johtavan konkreettiseen toimintaan kestävän kehityksen aikaansaamiseksi,
- C. ottaa huomioon, että maailman väestömäärä kasvaa 7,5 miljardiin ihmiseen ennen vuotta 2015, mikä merkitsee 50 prosentin kasvua vuodesta 1990; ottaa huomioon, että uusien ihmisten määrä vastaa koko maailman väestömäärää vuonna 1950,
- D. ottaa huomioon, että 20 prosenttia maailman väestöstä on vastuussa 86 prosentista kokonaiskulutuksesta; ottaa huomioon, että 20 prosentilla maailman rikkaimmasta väestöstä oli 30 kertaa suuremmat tulot kuin 20 prosentilla köyhimmästä väestöstä vuonna 1960 ja että luku on noussut 82 kertaa korkeammaksi vuonna 1995 (YK:n kehitysohjelman (UNDP) Inhimillisen kehityksen raportti 2000),
- E. katsoo, että valtioiden sosiaalinen ja taloudellinen edistyminen ja demokratisoituminen ovat tiiviisti sidoksissa toisiinsa, minkä vuoksi valtioiden sosiaalisesti ja taloudellisesti kestävä kehitys ei ole mahdollista ilman demokratisoitumista,
- F. ottaa huomioon, että ennalta varautumisen ja ennalta ehkäisemisen periaatteet ovat merkittäviä kestävän kehityksen välineitä,
- G. pitää tunnustettuna, että kansoilla on oikeus taata omavaraisuutensa elintarvikkeiden suhteen ja varmistaa sosiaalinen ja taloudellinen kehityksensä omin keinoin,
- H. katsoo, että vesi, ilma, maaperä ja geeniperintö ovat ihmiskunnan yhteistä omaisuutta, ja näin ollen niitä ei voida pitää kauppatavarana vaan niitä on kohdeltava ja puolustettava, ja ne on säilytettävä sellaisenaan,
- I. ottaa huomioon, että miljoonat ihmiset kuolevat vuosittain juomaveden puutteeseen ja että puhtaan veden saannista tulee todennäköisesti yksi tärkeimmistä kysymyksistä 21. vuosisadalla; ottaa huomioon, että vuonna 1997 kolmannes maailman väestöstä asui maissa, joissa oli vesipula kulutustarpeisiin verrattuna; ottaa huomioon, että luku voi nousta kahteen kolmannekseen ennen vuotta 2025 (World Resources 1998–1999),
- J. ottaa huomioon, että kolmanneksella maailman väestöstä (noin 2 miljardilla ihmisellä) ei ole käytettävissä riittäviä energiapalveluja ja että samanaikaisesti maailman kestävä energiankäyttö vaikuttaa eniten ilmastonmuutokseen,
- K. ottaa huomioon, että ympäristöön ja luonnonvaroihin kohdistuvat rasitteet ovat edelleen kasvaneet Rion huippukokouksen jälkeen, että monien luonnonvarojen käyttö ylittää niiden uudistumiskapasiteetin ja että 25 prosenttia maailman arviolta 4 630 nisäkäslajista, 11 prosenttia 9 675 lintulajista ja 15 prosenttia kaikista kukkivista kasvilajeista olivat vuonna 1996 vakavassa vaarassa kuolla sukupuuttoon (Kansainvälinen luonnonsuojeluliitto (IUCN), 1996); ottaa lisäksi huomioon, että 70 prosenttia maailman kalakannoista on saavuttanut sellaisen rajan, että saaliita ei voida enää suurentaa, ja että kaupallisen liikametsästyksen vuoksi, etenkin Afrikassa, monet luonnonvaraiset lajit, kuten ihmisapinat, ovat vaarassa kuolla sukupuuttoon,
- L. katsoo, että Rion konferenssin jälkeinen kehitys osoittaa, että on kiireesti sovittava ”maailmanlaajuisen sopimuksen” laatimisesta, jossa tunnustetaan hallitusten, liike-elämän ja kansalaisyhteiskunnan toisiaan täydentävät roolit ja joka voisi olla ratkaiseva askel ihmisten, maapallon ja hyvinvoinnin hyväksi,
- M. ottaa huomioon, että ”maailmanlaajuisesta sopimuksesta” koskevassa ehdotuksessa, jonka Göteborgin Eurooppa-neuvosto hyväksyi, esitettiin, että OECD-maiden olisi näytettävä tietä asettamalla seuraavat tavoitteet:
- on noudatettava sitoumusta, jonka mukaan 0,7 prosenttia bruttokansantuotteesta annetaan viralliseen kehitysapuun,
 - on erotettava toisistaan ympäristön tuhoutuminen ja talouskasvu,
 - on sisällytettävä kestävä kehitys ja ympäristön huomioon ottaminen kansainvälisiin kauppaneuvotteluihin,
 - on pidettävä kiinni lukuisissa kansainvälisissä ympäristösopimuksissa annetuista sitoumuksista,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- N. katsoo, että kyseinen ehdotus perustuu kuitenkin yksinomaan hallitusten väliseen menetelmään ja ettei siinä käsitellä riittävästi sitä, miten tällaisen "maailmanlaajuisen sopimuksen" avulla voitaisiin ratkaista täytöntönpanoa koskeva kriisi, joka on edelleen tärkeä este Agenda 21 -asiakirjan tavoitteiden toteuttamiselle,
- O. katsoo, että Barcelonan Eurooppa-neuvoston kestävä kehitys koskevien tulosten olisi pitänyt olla kunnianhimoisempia, jotta EU olisi voinut vakiinnuttaa johtoasemansa maailmanlaajuisesta kestävä kehityksestä koskevassa yhteistyössä,
- P. katsoo, että viimeisten kymmenen vuoden aikana kestävä kehitys on jäänyt saavuttamatta Afrikassa ja että useimmat maat Afrikan alueella jäävät edelleen väliinpuotoajan asemaan niin kauan kuin köyhyyden ja nälän poistaminen sekä kestävä kehityksen mukaisen toimeentulon edistäminen ovat keskeisiä kestävä kehityksen saavuttamiseksi,
- Q. katsoo, että ihmisten toiminnalla on lisääntyvä vaikutus sellaisten monimuotoisten luonnon ekosysteemien eheyteen, jotka tarjoavat välttämättömän tuen ihmisille ja taloudelliselle toiminnalle; katsoo, että näiden luonnonvarojen hallinta on välttämätöntä maan, veden ja elävien luonnonvarojen suojelemiseksi, koska ihmiselämä ja kehitys riippuvat niistä; katsoo, että on tarpeen minimoida ihmisten toiminnan kielteiset vaikutukset kehitysmaiden kulttuuri- ja historialliseen perintöön, jotta ne voidaan säilyttää; katsoo, että on tehtävä yhteistyötä kehitysmaiden kanssa tämän perinnön kestäväksi hyödyntämiseksi edistämällä vaurautta ja työpaikkoja luovaa toimintaa, kuten kulttuurimatkailua,
- R. katsoo, että on olemassa maailmanlaajuisia hallintotapaa koskeva syvä juopa ja että hyvä hallintotapa kansallisella ja kansainvälisellä tasolla sekä talous-, raha- ja kauppajärjestelmien avoimuus ovat olennaisia kestävä kehityksen kannalta,
- S. pitää välttämättömänä sellaista tuotanto- ja kulutusmallien muutosta, joka edistää maailmanlaajuisia taloudellista ja sosiaalista kehitystä, joka on tasapuolisempi ja kestävä kehityksen periaatteiden mukainen,
- T. katsoo, että kaikissa kehitysstrategioissa on otettava huomioon erityisesti naisten ja lasten eriarvoinen kohtelu ja että tämän epäkohdan poistaminen on myös maailmanlaajuisen kestävä kehityksen edistämistä,
1. pitää myönteisenä YK:n yleiskokouksen päätöslauselmaan A/55/199 sisältyvää päätöstä kutsua kokoon kestävä kehityksen huippukokous (WSSD) vuonna 2002 Johannesburgiin, mikä tarjoaa maailman johtajille ainutlaatuisen tilaisuuden laatia kestävä kehitystä koskeva ohjelma seuraavaksi kymmeneksi vuodeksi sekä työohjelma, joka perustuu Rion huippukokouksessa syntyneisiin sopimuksiin; pahoittelee siksi, että tietyt maat näyttävät olevan haluttomia sitoutumaan kunnianhimoiseen ohjelmaan, mikä on mahdollistanut tähän mennessä ainoastaan hitaan edistymisen; pahoittelee myös, että ainoastaan harvat Euroopan unionin valtionpäämiehet ovat sitoutuneet osallistumaan kestävä kehityksen huippukokoukseen; katsoo, että kokous on vaarassa ilman tällaisten korkean tason edustajien läsnäoloa;
2. on pettynyt siihen, että New Yorkissa pidetty kolmas valmisteleva kokous ei onnistunut pääsemään yksimielisyyteen kestävä kehityksen toimikunnan tulevaa työtä koskevista ehdotuksista eikä institutionaalisen kehityksen vahvistamisesta, ettei se kyennyt tuottamaan työasiakirjaa neljättä valmistelevaa kokousta varten ja että ulkopuolisia kumppanuussopimuksia edistetään pikemmin hallitusten sitoumuksia korvaavina kuin niitä täydentävinä; kehottaa komissiota ja neuvostoa painostamaan Johannesburgin huippukokouksen sihteeristöä sen varmistamiseksi, että neljättä Johannesburgin valmistelukokousta johdetaan paremmin ja että se organisoidaan paremmin, jotta Johannesburgissa kokoontuvat hallitusten edustajat voivat tehdä selkeitä ja myönteisiä maailmanlaajuisia sitoumuksia;
3. kehottaa tässä yhteydessä komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että tällaisiin kumppanuussopimuksiin tai aloitteisiin ("tyypin II tuloksiin") sovelletaan muodollisia ehtoja, että ne täyttävät erityiset maailmanlaajuiset tai alueelliset tavoitteet, että ne sisältävät selkeästi todennettavissa olevia ja kohdennettuja tuloksia ja edunsaajia ja että ne ovat ympäristöllisesti ja yhteiskunnallisesti kestäviä samoin kuin taloudellisesti kannattavia;

Torstai 16. toukokuuta 2002

Luonnonvarojen kestävä hallinta ja suojelu

4. katsoo, että Johannesburgin huippukokouksessa olisi kehitettävä Riossa aloitettuun työhön perustuvia erityisaloitteita seuraavilla aloilla: puhdas vesi, valtameret ja meret (koralliriutat mukaan luettuina), rannikkoalueet, vuoret, maankäyttö, metsät, aavikoituminen, biologinen monimuotoisuus, jätteet, kemikaalit, ilman saastuminen, bioturvallisuus, energia, mineraalit ja metallit; kehottaa komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että jo laaditut yhteisön aloitteet tai tietyille aloille jo osoitetut varat asetetaan etusijalle EU:n valmisteluissa Johannesburgia varten;

5. tukee erityisesti turvallisen puhtaan veden saantia koskevan maailmanlaajuisen toimintaohjelman kehittämistä, joka perustuu jokialueiden kokonaisvaltaisen hallinnan (Integrated River Basin Management) periaatteisiin; katsoo, että yleisemmin olisi laadittava politiikkoja, joiden avulla varmistetaan, että eri lähteistä saatavan ja eri käyttötarkoituksiin tarkoitetun veden kestävä hallinnointi, jolla näin ollen on merkittävä tehtävä kestävä kehityksen huippukokouksessa; katsoo, että kaikki nämä tekijät sisältävästä politiikasta on säädettävä vesivarojen hallintaa koskevalla kansainvälisellä peruskirjalla, jotta varmistetaan puhtaan veden saanti perusihmisoikeutena; panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille EU:n maailmanlaajuisen vesialoitteen, joka keskittyy kapasiteetin vahvistamiseen ja Afrikan vesipolitiikkoja koskevan alueellisen yhteistyön kehittämiseen, ja pyytää komissiota ja jäsenvaltioita tarjoamaan riittävästi rahoitusta sen tuloksekkuuden varmistamiseksi;

6. tunnustaa eri taloudenalojen tärkeän roolin ja tarpeen varmistaa, että näillä aloilla otetaan täysin huomioon luonnonvarojen rajallisuus, sekä tarpeen jakaa luonnonvarat oikeudenmukaisesti; tunnustaa tarpeen luoda menetelmiä EU:n politiikkojen ulkoisen vaikutuksen arvioimiseksi ja vaatii, että ne on sisällytettävä niiden rakenneindikaattoreiden joukkoon, joita kehitetään parhaillaan kestävä kehityksen arviointiin osana kevään Eurooppa-neuvoston ja Lissabonin prosessin arviointia;

7. kehottaa tätä varten Euroopan unionia ilmaisemaan sitoumuksensa maatalous- ja kalastuspolitiikan uudistamiseksi ennen Johannesburgin kokousta; katsoo, että tähän sisältyy kolmansien maiden kanssa tehtyjä kalastussopimuksia koskeva uusi kumppanuus, jossa otetaan täysin huomioon alueen sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät edut ja kunnioitetaan kehitysmaiden oikeutta käyttää ja hyödyntää täysin omia luonnonvarojaan; katsoo, että samassa hengessä on myös laadittava kestävä matkailupolitiikka; kehottaa kestävä kehityksen huippukokousta edistämään kestävä ja inhimillistä maataloutta;

8. tukee kestävä kehitystä sekä luonnonvarojen hallintaa, käyttöä ja suojelua koskevia tehokkaita ratkaisuja muun muassa sellaisten toimintaohjelmien, vapaaehtoisten prosessien ja mekanismien, oikeudellisten välineiden ja teollisuuden kanssa tehtävän yhteistyön kautta, joiden tarkoituksena on ottaa huomioon asianomaisten näkemykset ja edut; pyrkii löytämään tehokkaita ratkaisuja vakaviin maailmanlaajuisiin ja alueellisiin ympäristöongelmiin kansainvälisten ja alueellisten oikeudellisten välineiden kautta, monenkeskiset ympäristösopimukset mukaan luettuina, samalla kun pyritään varmistamaan paikallisen ja syntyperäisen väestön osallistuminen tällaisiin toimiin; tukee osana näitä ratkaisuja ilmailu- ja merenkulkualojen maailmanlaajuisista latausjärjestelmää koskevia välittömiä toimia, joiden tarkoituksena on muuttaa kansainvälisen liikenteen "ulkoiset" kustannukset sisäisiksi;

9. kehottaa EU:ta edistämään biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen vahvistamista ja sen täytäntöönpanemiseksi sitoutumaan tarjoamaan, etenkin kehitysmaalle, asianmukaista ja ennakoitavaa pitkän aikavälin rahoitusta; kehottaa kaikkia valtioita viipymättä ratifioimaan ja panemaan täytäntöön biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvän bioturvallisuutta koskevan Cartagenan pöytäkirjan, jotta voidaan varmistaa asianmukainen suojelun taso muuntogeenisten organismien turvallisuudessa siirtämisessä, käsittelyssä ja käytössä; kannattaa ajatusta, että maailman johtajien olisi sovittava kestävä kehityksen huippukokouksessa, että biologisen monimuotoisuuden häviäminen on saatava pysäyttämään maailmassa vuoteen 2015 mennessä biologista monimuotoisuutta koskevaan yleissopimukseen liittyvien toimien avulla;

10. kehottaa komissiota edistämään WTO:n puitteissa uusia sääntöjä, jotka sallivat syrjinnän prosessi- ja tuotantometodien perusteella sillä ehdolla, että tuotannon aiheuttama ympäristövahinko on luonteeltaan rajat ylittävä ja että toimet eivät ole mielivaltaisia vaan suhteessa aiheutettuun ympäristövahinkoon;

Torstai 16. toukokuuta 2002

11. katsoo, että luonnonvaroihin ja ympäristöön kohdistuvan kasvavan paineen vuoksi on välttämättömää ottaa vastuullinen lähestymistapa infrastruktuurin kehittämiseen ja laitosten laajentamiseen niin, että ympäristövaatimukset otetaan huomioon; kehottaa komissiota helpottamaan kumppanuuksien luomista yritysten kanssa, jotta voidaan lisätä tietoutta ympäristön huomioon ottavasta ja hyvien käytäntöjen mukaisesta yrityskulttuurista ja kannustaa tällaiseen kulttuuriin;
12. tunnustaa, että vuoristojen ekosysteemeihin kuuluvat vesivarat ja biologinen monimuotoisuus ja että monet niistä ovat erityisen herkkiä ja haavoittuvia ilmastomuutoksen haittavaikutuksille; kehottaa siksi Johannesburgin huippukokousta tekemään vuoristojen ekosysteemien suojelemista koskevia konkreettisia sitoumuksia;
13. kannattaa yhteistä kansainvälistä seurantaa ja tutkimusta sekä tieteellisen tiedon levittämistä, jotta tuhoja ja riskejä voidaan vähentää tehokkaasti; painottaa myös tarvetta ottaa huomioon luonnonoloista johtuvat riskitekijät alue- ja kaupunkisuunnittelussa;
14. katsoo, että ennalta varautumisen periaate on sisällytettävä kaikkiin kansainvälisiin sopimuksiin;
15. kehottaa kaikkia maita noudattamaan täysin kansallisia sitoumuksiaan, kuten kaikkien kasvihuonekaasupäästöjen rajoittamista ja vähentämistä koskevia tavoitteitaan kaikilla aloilla, ja ratifioimaan Kioton pöytäkirjan, jotta sen voimaantulo voidaan varmistaa ennen Johannesburgin huippukokousta; kehottaa kaikkia maita ryhtymään pikaisesti toimiin ilmansaasteiden muiden lähteiden eliminoimiseksi;
16. pitää välttämättöminä lisätoimia energian ja luonnonvarojen tehokkaan käytön edistämiseksi; kehottaa EU:ta ottamaan johtoaseman asettamalla tavoitteeksi, että 25 prosenttia kaikesta energiasta saadaan uusiutuvista energialähteistä vuoteen 2020 mennessä;
17. kehottaa Johannesburgin huippukokousta sitoutumaan edistämään uusiutuvan energian käyttöä maailmanlaajuisesti ja siihen, että kyseisen energiateknologian kustannukset saadaan vähenemään, niin että sillä on keskeinen osuus köyhyden poistamisessa, päästöjen vähentämisessä ja ilmastomuutoksen torjumisessa muun muassa hyväksymällä täytäntöönpanotoimia G8-ryhmän uusiutuvien energialähteiden asiantuntijaryhmässä;
18. kehottaa kansainvälistä yhteisöä Johannesburgin huippukokouksessa sopimaan rahoituksesta ja infrastruktuurista kestävien perusenergiapalvelujen saattamiseksi kymmenen vuoden kuluessa niiden kahden miljardin ihmisen ulottuville, joilla ei ole pääsyä sähköverkkoon, ja sopimaan kansainvälistä energia- ja tehokkuusstandardia koskevasta aloitteesta siten, että luodaan sellaisia kestäviä järjestelmiä, joissa ensisijaisena tavoitteena on uusiutuvien energialähteiden ja energian tehokas käyttö;
19. kehottaa komissiota jatkamaan resurssien käytön tehokkuuden parantamisen tutkimista ja tutki-
maan uusia ja innovatiivisia keinoja edistää teknologista yhteistyötä ja teknologian siirtämistä kehitys-
maihin digitaalikuilun poistamiseksi ja "technology leapfrogging" -prosessin helpottamiseksi energian, lii-
kenteen ja jätehuollon kaltaisilla aloilla, sisällyttämään siihen kestävästä vesihuollon ja kestävästä
metsänhoidon näkökohdan ja aavikoitumisen estämisen sekä harkitsemaan erityisohjelmaa, jolla pyritään
poistamaan maaseudun köyhyys ja samalla edistämään uusiutuvien energialähteiden käyttöä kehitysmaissa
rahoittamalla tekniikkaa, jolla biomassaa voidaan muuttaa joko suoraan sähköksi tai metanoliksi ja/tai
vedyksi polttonaivoissa käyttöä varten;
20. kehottaa kaikkia osapuolia, jotka eivät ole vielä ratifioineet FAO:n elintarvikkeiden ja maatalouden
kasvigeenivarjoja koskevaa kansainvälistä sopimusta, hitaasti hajoavia orgaanisia yhdisteitä koskevaa
Tukholman yleissopimusta, kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja
torjunta-aineita koskevaa ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä tehtyä Rotterdamin yleis-
sopimusta, YK:n sopimusta kalakannoista erilaiset FAO:n toimintasuunnitelmat mukaan luettuina ja vaa-
rallisten jätteiden maan rajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskevaa Baselin yleissopimusta,
ratifioimaan nämä sopimukset, Kioton pöytäkirjan ja Cartagenaan bioturvallisuuspöytäkirjan lisäksi;

Torstai 16. toukokuuta 2002

Tuotanto- ja kulutusmallien muuttaminen

21. tunnustaa, että luonnonvarojen kestävä hallinta, käyttö ja suojele edellyttävät nykyisten kestävämmien kulutus- ja tuotantosuuntausten muuttamista kansallisella tasolla ja maailmanlaajuisesti; huomauttaa myös, että edistymisen puute kestävämmien tuotantomallien sisäistämässä johtuu pitkälti siitä, että ympäristökustannuksia ei ole sisällytetty taloudelliseen toimintaan; tunnustaa samanaikaisesti, että kulutusta on lisättävä köyhyyden torjumiseksi kehitysmaissa; painottaa sen tähden, että resurssien käytön tehokkuuden huomattava parantaminen on keskeistä kestävämmän kehityksen saavuttamiseksi; korostaa myös, että talouden alojen ja teollisuuden toimijoiden on maksettava yhteiskunnalle koituvat todelliset kustannukset; katsoo, että tuotteiden hinnoitteluun niin, että hinnat vastaavat todellisia sosiaalisia ja ympäristöllisiä kustannuksia, toimii kannustimena kuluttajille ja tuottajille heidän päättäessään, mitä tuotteita ja palveluja tuotetaan tai hankitaan;

22. tunnustaa tarpeen muuttaa elämäntyyliä, jotta kehittyneet maat voivat vähentää huomattavasti resurssien käyttöä ja jätteiden syntymistä; katsoo, että tämä edellyttää talouskasvun ehdotonta erottamista resurssien käytön tehokkuudesta ja kulutuksesta; kehottaa Johannesburgin huippukokousta sopimaan, että kehittyneet maat erottavat ehdottomasti talouskasvun ja resurssien käytön toisistaan tavoitteena vähentää kaikkien resurssien käyttöä huomattavasti ennen vuotta 2010;

23. vaatii sisällyttämään talouskasvun laskemiseen nykyisin käytettäviin perusteisiin uusia perusteita, joissa otetaan huomioon inhimillinen kehitys, kuten koulutustaso, terveys, odotettavissa oleva elinikä, tuotetun hyvinvoinnin jakautuminen sekä ympäristön tilassa tapahtuneet muutokset;

24. toivoo tässä yhteydessä, että pyrittäisiin muuttamaan pohjoisen kulutusmalleja käyttämällä eri välineitä, kuten käsittelyä ja tuotteita koskevat vaatimukset, energiaverotus ja muiden resurssien käyttö, ympäristöön haitallisesti vaikuttavien tukien poistaminen, tavoitteet kestäväksi tunnustettujen tuotteiden markkinaosuudelle, tietoisuuden lisääminen kulutusvalintojen (sekä paikallisista että maailmanlaajuisista) vaikutuksia (ekomerkinät jne.), ja yhdistämällä nämä välineet integroituun tuotepolitiikkaan, joka koskee tuotteen elinkaaren kaikkia vaiheita, suunnittelu, tuotanto, kulutus ja hävittäminen mukaan luettuina;

25. kehottaa tässä yhteydessä komissiota esittämään suunnitelman tukien poistamisesta asteittain kestävämmältä energian tuotannolta sekä toimintaohjelman puhtaiden ja luonnonvarojen tehokasta hyödyntämistä koskevien teknologioiden edistämisen esteiden tunnistamiseksi ja poistamiseksi;

26. kehottaa komissiota tarkistamaan perusteellisesti talouden kannustinrakennetta – kuten verotuksellisia välineitä, tukia, normeja ja standardeja – ympäristön kannalta kestävien tuotanto- ja kulutusjärjestelmien tukemiseksi;

27. tunnustaa teknisten innovaatioiden merkityksen keinona erottaa toisistaan taloudellinen kasvu ja luonnonvarojen tehokas käyttö; kannattaa siksi suurempien taloudellisten ja inhimillisten voimavarojen suuntaamista kaikille innovaation aloille, etenkin niille, jotka edistävät luonnonvarojen tehokasta käyttöä; kehottaa edistämään parhaiden käytettävissä olevien tekniikoiden siirtoa mahdollisimman pienin kustannuksin kehitysmaihin;

28. vaatii, että EU:n yksityisiä yrityksiä varten luodaan vuoteen 2004 mennessä yritysten sosiaalista vastuutta koskeva lainsäädännöllinen kehys, jossa edellytetään yksityisten sijoittajien noudattavan kansallisen lainsäädännön ja kansainvälisen lain mukaisia keskeisiä työ- ja ympäristönormeja;

Köyhyyden poistaminen

29. korostaa, että Johannesburgin huippukokouksen olisi edistettävä ympäristön, köyhyyden, kaupan ja ihmisten terveyden suojele välisten sidosten parempaa ymmärtämistä, jotta voidaan varmistaa ympäristönsuojelun ja köyhyyden poistamista koskevien toimien sekä talouskehityksen parempi integroiminen; pyrkii sen tähden Johannesburgin huippukokousta edeltävässä prosessissa kehitysmaiden kanssa tehostettuun yhteistyöhön ja solidaarisuuteen, jotka perustuvat kumppanuuteen ja molemminpuoliseen vastuuseen köyhyyden torjumiseksi ja kestävämmän kehityksen edistämiseksi ottamalla huomioon erityisesti vuoden 1995 sosiaalisen kehityksen huippukokouksessa käynnistetyn prosessin;

Torstai 16. toukokuuta 2002

30. vaatii Johannesburgin huippukokousta aloittamaan maailmanlaajuisen toimintaohjelman, johon sisältyy selkeät, ajallisesti rajoitetut sitoumukset, resurssit ja seurantamekanismit, jotta kansainväliset kehitystavoitteet ja vuosituhannen kehitystavoitteet⁽¹⁾ voidaan saavuttaa, erityisesti tavoite äärimmäisen köyhyyden puolittamisesta maailmassa ennen vuotta 2015; panee tässä yhteydessä kiinnostuneena merkille Monterreyn konferenssin päätelmät, mutta katsoo, että ponnistelut eivät vielä ole olleet riittäviä kyseiselle huippukokoukselle asetettujen maltillistenkaan tavoitteiden saavuttamiseksi;

31. panee tyytyväisenä merkille Dohan kehitysohjelman, jossa muun muassa integroidaan kehitysmaat tehokkaammin kauppajärjestelmään, poistetaan kaupan vääristymiä ja annetaan vähiten kehittyneille maille tulliton ja kiintiötön markkinoillepääsy sekä tuetaan kauppaneuvottelujen uuden kierroksen käynnistämistä seuraavassa Maailman kauppajärjestön (WTO) kokouksessa hallitsevana tavoitteena kestävä kehitys;

32. kehottaa kaikkia G7-maita ja Euroopan unionin jäsenvaltioita pyrkimään nopeasti sovittuun tavoitteeseen, jonka mukaan 0,7 prosenttia bruttokansantuotteesta käytetään kehitysapuun, ja puoltaa eniten velkaantuneiden köyhien maiden (Heavily Indebted Poor Countries, HIPC) velkojen mitätöimistä sekä sellaisen erittäin köyhien maiden velkahuojennusta koskevan aloitteen nopeaa täytäntöönpanoa, jossa korostetaan erittäin köyhien maiden kykyä vähentää köyhyyttä omin keinoin; katsoo, että eniten velkaantuneita köyhiä maita koskeva aloite olisi myös laajennettava koskemaan rikkaampia mutta samalla lailla velkaantuneita maita ja että olisi kehitettävä kansainvälinen seurantamenettely, jolla varmistettaisiin, että uudet velat pysyvät kestävällä tasolla; kehottaa Johannesburgin huippukokousta sopimaan tiukasta toimintaohjelmasta näiden päämäärien saavuttamiseksi;

33. tunnustaa tarpeen varmistaa maaseudun köyhän väestön luonnonvarojen saanti ja korostaa heidän kykyään hoitaa kyseisiä varoja kestävästi sekä kyseisen väestön oikeuden hyödyntää näitä varoja ensisijaisesti omaa toimeentuloaan ja sisäistä kehitystään varten;

34. korostaa, että maaseudun köyhän väestön on saatava hallita paremmin yhteisönsä ja yhteisönsä liittyvien varojen käyttöä ja että on tarpeen tarjota teknistä ja taloudellista tukea luonnonvarojen käyttämiseksi kestävällä tavalla;

35. korostaa, että nykyiset taloudellisen kehityksen mallit ovat epäonnistuneet köyhyyden vähentämisessä vähiten kehittyneissä maissa; katsoo, että Johannesburgin huippukokouksen olisi käynnistettävä keskustelu Bretton Woodsin instituutioiden toimista edistääkseen taloudellisen kehityksen uutta mallia, joka perustuu kestäväen toimeentulon turvaamiseen, mukaan luettuna sijoittaminen kansanterveyteen ja kuluttajansuojaan, koulutukseen ja kaupankäyntiin liikevaihdoltaan suurilla ja palveluihin perustuvilla talouden aloilla;

36. tunnustaa, että hyvä terveys on edellytys ihmisten ja yhteisöjen taloudelliselle hyvinvoinnille, mikä taas myötävaikuttaa ympäristönsuojelukykyyneen; pitää myönteisenä komission Kapkaupungissa järjestetyssä EU:n ja AKT-maiden yhteisessä parlamentaarisessa kokouksessa tekemää sitoumusta soveltaa läpäisyperiaatetta lasten, ikääntyneiden ja vammaisten terveydenhoitotarpeisiin; kehottaa ryhtymään kestäviin toimiin sairauksien ja vammautumisen ehkäisemiseksi ja tarmokkaisiin toimiin usein niihin liittyvien sellaisten valtavien ongelmien ratkaisemiseksi, kuten HIV/AIDS, tuberkuloosi, mielisairaudet, malaria, meningiitti, jokisokeus, epilepsia sekä muut sairaudet ja taudit;

37. korostaa tarvetta ylläpitää ja kehittää tärkeimpien alojen julkisia palveluja, kuten vesihuoltoa, terveydenhuoltoa, sosiaaliturvaa, koulutusta, viestintäpalveluja, liikennettä, asumista ja energiaa;

Paikallisten ja alueellisten viranomaisten rooli

38. pahoittelee, että molemmissa edellä mainituissa komission tiedonannoissa mainitaan vain ohimennen paikallisten ja alueellisten viranomaisten osuus kestävässä kehityksessä huolimatta siitä, että Agenda 21:ssä paikallishallinto määriteltiin keskeiseksi ryhmäksi eli yhdeksi yhdeksästä tärkeimmästä kumppanista kestäväen kehityksen edistämisessä;

⁽¹⁾ YK:n yleiskokous antoi vuonna 2000 vuosituhannen julistuksen, johon sisältyy kahdeksan vuosituhannen kehitystavoitetta: a) äärimmäisen köyhyyden ja nälän poistaminen, b) peruskoulutuksen takaaminen maailmanlaajuisesti, c) sukupuolten tasa-arvon edistäminen ja naisten vaikutusvallan lisääminen, d) lapsikuolleisuuden vähentäminen, e) äitien terveyden parantaminen, f) hiv-tartuntojen ja aidsin, malarian ja muiden sairauksien leviämisen estäminen, g) kestäväen kehityksen varmistaminen ympäristön kannalta ja h) maailmanlaajuisen kehitystä koskevan kumppanuiden kehittäminen.

Torstai 16. toukokuuta 2002

39. vaatii kehittämään ja panemaan täytäntöön kestävästä kehityksestä koskevat ”paikallisen Agenda 21:n” strategiat, jotta voidaan edistää innovatiivisia paikallisia ratkaisuja, joissa tuetaan paikallisen väestön, yhteisöjen ja vapaaehtoisjärjestöjen sekä alkuperäisväestön, paikallisviranomaisten ja -yhteisöjen kumppanuutta liike-elämän järjestöjen ja ammattijärjestöjen kanssa;

40. katsoo, että kansalaisille ja koko kansalaisyhteiskunnalle on annettava mahdollisuus arvioida EU:n politiikkaa; katsoo, että on myös yhtä tärkeää EU:lle poliittisena voimatekijänä valvoa, että sen toteuttamat toimet tuottavat toivottuja tuloksia; katsoo, että siksi on tarpeen määrittellä useita alakohtaisia ja jäsenvaltiokohtaisia indikaattoreita kyseisille kolmelle kestävästä kehityksestä ulottuvuudelle;

41. katsoo, että jos tavoitteena on korjata globalisaation aiheuttamaa alueiden välistä epätasapainoa, on syytä tukea sellaisia paikallisen ja alueellisen kehityksen malleja, joissa talouksien täydentävyyteen perustuvilla tuotantoyhteisöillä on jatkuvuutta pitkällä aikavälillä, ja etsiä muotoja, jotka mahdollistavat henkilöresurssien hyödyntämisen ja elvyttävät alueen voimavaroja;

42. katsoo, että maailmanlaajuisen kestävästä kehityksestä aikaansaamiseksi on tarpeen suosia sellaisten pienten paikallisten yritysten kasvua, joiden luomat tuotantokeskukset voivat antaa sysäyksen alueen taloudelle ja vahvistaa sosiaalista kehitystä heikoimmassa asemassa olevilla alueilla;

Kestävän kehityksen hallinnoinnin lujittaminen kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla

43. uskoo, että hyvä hallintotapa, ihmisoikeuksien – erityisesti naisten ja lasten oikeuksien – kunnioittaminen, oikeusvaltio, demokratia, avoimuus ja korruption vastainen toiminta mukaan luettuina, muodostaa välttämättömän perustan kestäväälle kehitykselle kaikissa maissa; katsoo, että Johannesburgin huippukokouksen olisi aloitettava uudet ponnistelut kumppanuuden parantamiseksi kansalaisyhteiskunnan, liike-elämän ja teollisuuden sekä muiden ryhmien kanssa, kun etsitään ratkaisuja kehitykseen liittyviin haasteisiin; katsoo, että osoittaakseen noudattavansa hyvää hallintotapaa kansainvälisten päätöksentekojärjestelmien olisi näytettävä mallia ja omaksuttava kattavat, avoimet ja vastuuntuntoiset päätöksentekomenetelmät, etenkin G7/8-ryhmässä ja Maailman kauppajärjestössä sekä sen riitojenratkaisujärjestelmässä; katsoo, että tämän olisi perustuttava rahoitustukeen ja voimavarojen kehittämiseen paikan päällä, kuten Dohan sopimuksessa vahvistetaan; toivoo lisäksi Århusin yleissopimuksen nopeaa ratifiointia ja laajaa täytäntöönpanoa, jotta taataan entistä parempi tiedonsaanti, osallistumisoikeus ja muutoksenhakuoikeus;

44. tunnustaa, että sekä kestävästä kehityksestä hallinnointi että kansainvälinen hallinnointi saattavat vaatia täytäntöönpanoa ja ponnistelujen koordinoitua paikallisella tasolla ja edellyttävät johdonmukaisempaa alueellista instituutiojärjestelmää; kehottaa siksi Johannesburgin huippukokousta harkitsemaan YK:n alaisen Maailman ympäristöjärjestön perustamista; kehottaa kansainvälisiä järjestöjä, etenkin Yhdistyneiden Kansakuntien elimiä ja järjestöjä, jotka käsittelevät ympäristöä ja kestävästä kehityksestä koskevia aiheita paikallisella ja kansallisella tasolla, laajentamaan yhteistyötä kansalaisjärjestöjen ja muiden tärkeiden ryhmien kanssa; pyytää huippukokousta keskustelemaan tavoista ja keinoista, joilla edistetään monenkeskisten ympäristösopimusten noudattamista ja täytäntöönpanoa; katsoo samalla, että Johannesburgin huippukokouksen olisi tehtävä selväksi, että hallitukset ovat edelleen vastuussa työntekijöiden oikeuksista ja ympäristönsuojelusta ja että vastaavia kansainvälisiä foorumeja (Kansainvälinen työjärjestö (ILO), Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelma (UNEP) jne.) ja niiden roolia olisi lujitettava;

45. huomauttaa kuitenkin samalla, että alikehittyneisyyteen ovat syynä myös korruptio, sodat ja huono hallinto; katsoo tämän vuoksi, että teollisuusmaiden kanssa tehtävä yhteistyö olisi kytkettävä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden vaatimuksiin;

46. ehdottaa, että kestävyys ja sukupuolivaikutusten arviointi sekä ennalta varautumisen periaate on sisällytettävä erottamattomina osina kaikkien EU:n ja kolmansien maiden välisten taloudellisten sopimusten neuvottelumandaattiin ja sopimusten tekemiseen; kehottaa komissiota vahvistamaan ympäristöulottuvuutta ja sosiaalista ulottuvuutta EU:n kahdensivuisissa ja alueellisissa assosiaatiosopimuksissa sekä määrittämään ja sisällyttämään ympäristömääräykset ja ympäristönsuojelun sopimusten taloutta, kauppaa ja investointeja koskeviin neuvottelulukuihin EY:n perustamissopimuksen 6 artiklan mukaisesti;

Torstai 16. toukokuuta 2002

Globalisaatio edistämään kestävää kehitystä

47. katsoo, että kestävä kehitys olisi varmistettava, että globalisaatio myötävaikuttaa pitkäaikaisen hyvinvoinnin varmistamiseen kaikille maille lisäämällä kansainvälistä oikeudenmukaisuutta ja ottamalla huomioon maailman resurssien ja ekosysteemien kestävyyden; katsoo, että poliittisten päätösten olisi siksi perustuttava kokonaisvaltaiseen analyysiin, joka heijastaa näiden päätösten vaikutuksia kaikkiin kolmeen kestävä kehityksen ulottuvuuteen;

48. katsoo, että globalisaation vaikutusten lieventämiseksi on edistettävä taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen politiikkaa konkreettisella tavalla tehostamalla varojen kestävä hyödyntämiseen tarkoitettujen tukien vaikutusta, saattamalla palvelut kaikkien ulottuville ja edistämällä paikallista vaurastumista, mikä vähentäisi tarvetta maastamuuttoon ja edistäisi kuntien ja alueiden toimeentuloa alueellisen tasa-arvon periaatteiden mukaisesti;

49. katsoo, että kauppaa koskevien sääntöjen ja niiden täytäntöönpanon olisi tuettava ympäristötavoitteiden ja sosiaalisten sekä terveyttä ja kuluttajansuojaa koskevien tavoitteiden tehokasta toteuttamista sen sijaan, että ne ovat ristiriidassa sen kanssa; katsoo lisäksi, että kaupankäynnin olisi edistettävä aktiivisesti tavaroiden ja palvelujen ekologisesti kestävä tuotantoa ja kauppaa tarjoamalla myönteisiä kannustimia ja teknistä tukea sekä edistämällä voimavarojen kehittämistä kehitysmaissa; katsoo, että kaupankäynnin välineitä olisi käytettävä ristiriitojen ja köyhyyden liittyvien kysymysten sekä ympäristö- ja kansanterveyskysymysten ratkaisemiseen;

50. kehottaa neuvostoa ja komissiota osana tulevaa hallitustenvälistä konferenssia varmistamaan, että kauppapolitiikkaa koskeva päätöksenteko EU:ssa on avoimempaa, erityisesti EY:n perustamissopimuksen 133 artiklassa tarkoitetun neuvoston komitean osalta; katsoo, että ensisijaisina tavoitteina on oltava tehokkaan järjestelmän luominen neuvoston muiden kokoonpanojen kuulemiseksi, sidosryhmien kuuleminen ja Euroopan parlamentin aseman vahvistaminen EU:n kauppapolitiikassa;

51. painottaa, että sijoittaminen ympäristönäkökohdat huomioon ottavaan teknologiaan tuottaa synergia vaikutuksia, koska se edistää samalla terveyttä ja hyvinvointia, vähentää terveydenhoitokuluja ja sairauspoissaoloja sekä luo uusia työpaikkoja;

52. tunnustaa, että suoralla ulkomaisella investoinnilla on kasvava rooli ja että tämän olisi tuettava yritysten sosiaalista vastuuta samalla kun sosiaalisia sekä kehitystä ja ympäristöä koskevia kriteerejä olisi lujitettava vientiluottolaitosten ja investointipankkien tekemissä laina- ja rahoituspäätöksissä; kehottaa Johannesburgin huippukokousta vahvistamaan nykyisiä kansainvälisiä yrityksiä koskevia suuntaviivoja siten, että tämä johtaisi laillisesti sitovien välineiden hyväksymiseen; katsoo, että investointisäännöt olisi myös sisällytettävä luonnonvarojen käyttöön liittyviin kansainvälisiin ympäristösopimuksiin;

53. pitää myönteisenä EU:n sitoutumista yleismaailmallisen ympäristörahasen (GEF) täydentämiseen ainakin 50 prosentilla tänä vuonna, mutta vaatii, että hitaasti hajoavia orgaanisia yhdisteitä koskevaan yleissopimukseen, maaperän köyhtymiseen, metsien häviämiseen ja mahdollisesti aavikoitumiseen liittyvät lisätehtävät voidaan hyväksyä ainoastaan sillä ehdolla, että huomattavat lisävarat saadaan käyttöön; vaatii lisäksi, että GEF:n varojen käytössä olisi otettava tasapuolisesti huomioon sekä kehitysmaiden että kehittyneiden maiden tarpeet, jottei keskitytä vain teollistuneiden maiden tärkeimpinä pitämien asioiden käsitteelyyn;

Täytäntöönpanokeinot

54. vaatii kaikkia maita tehostamaan ponnisteluja Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristö- ja kehityskonferenssissa (UNCED) aiemmin sovitujen sitoumusten panemiseksi täytäntöön ja suosittelee ratifioimaan ja panemaan tehokkaasti täytäntöön UNCED:n jälkeen hyväksytyt yleissopimukset ja pöytäkirjat, joiden tavoitteena on kestävä kehitys, tunnustamaan ja hyväksymään ympäristö- ja kehitystavoitteet poliittisen sitoutumisen vahvistamiseksi ja toimimaan tehokkaammin sekä varmistamaan seurannan kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla; katsoo, että kansainvälisen avun, velkahuojennus ja virallinen kehitysapu (jota on lisättävä) mukaan luettuina, olisi korvattava kestävä kehitykseen kohdistuvat kotimaiset ja yksityiset ponnistelut; katsoo, että tätä varten kehittyneiden maiden olisi uudistettava sitoumuksensa ja määriteltävä toimintaohjelma, jossa virallisen kehitysavun tavoitteeksi asetetaan 0,7 prosenttia bruttokansantuotteesta;

Torstai 16. toukokuuta 2002

55. kehottaa Euroopan unionia ehdottamaan Johannesburgin huippukokoukselle, että otetaan käyttöön maailmanlaajuinen käsite "sosiaalisesta jäljitettävyydestä", joka tarkoittaa sellaisen integroidun tuotantojärjestelmän käyttöönottoa, jossa on mahdollista tunnistaa, onko kaikissa tuotanto- ja markkinoille saattamisprosesseissa noudatettu sosiaalisia kriteereitä;

56. kehottaa komissiota etsimään vaihtoehtoisia lähteitä kehityksen rahoittamiseksi ja odottaa EU:n esittävän analyysinsä johtopäätökset viimeistään Johannesburgin huippukokoukselle;

57. katsoo, että kansainvälisten investointien on oltava kansallisten politiikkojen mukaisia siten, että niissä otetaan huomioon kehityksen sosiaaliset ja ympäristökustannukset sekä tarve varmistaa etujen tasa-
puolinen jakautuminen;

58. vaatii kehitysyhteistyökumppaneita jatkamaan rahoitustuen ja teknisen tuen antamista kestävän kehityksen edistämiseksi kehitysmaissa ja siirtymävaiheissa olevissa maissa;

59. pyytää kehitysyhteistyökumppaneita antamaan kehitysmaiden käyttöön julkiseen omaisuuteen kuuluvaa, ympäristönäkökohdat huomioon ottavaa tekniikkaa ja edistämään voimavarojen kehittämistä tiedon ja tekniikan vastaanottamiseksi ja omaksumiseksi; pitää näin ollen välttämättömänä, että kansainväliset kehitysyhteistyöjärjestöt tehostavat niille väestöryhmille, joiden kanssa ne tekevät yhteistyötä, suunnattuja tiedotus- ja koulutuskampanjoita siten, että siirretään erityisesti

- kestävän kehityksen periaatteiden mukaista tekniikkaa paremman ja puhtaamman maataloustuotannon edistämiseksi,
- parhaaksi todettua tekniikkaa vesivarojen optimaaliseksi hyödyntämiseksi ja riittävän juomaveden hankkimiseksi,
- terveydenhuollon alalla kaikki tieto ennaltaehkäisevästä terveydenhoidosta, jotta voidaan lieventää sellaisten sairauksien kuin AIDSin vaikutuksia, ja edistää perhesuunnittelun käyttöönottoa joidenkin maiden väestöongelmien helpottamiseksi;

60. katsoo, että ympäristöalan teknologiavaihto on erityisen tärkeä maailmanlaajuisen ympäristönsuojelutyön sekä kehitysmaiden taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi; kehottaa Euroopan unionia sitoutumaan perustamaan eurooppalaisen keskuksen, joka edistää ympäristönäkökohdat huomioon ottavan tekniikan siirtämistä kehitysmaihin ja tukee uusiutuvia energialähteitä hyödyntävän ja energia-
tehokkaan tekniikan kehittämistä ja levittämistä kehitysmaihin tärkeimpänä tavoitteena monenkeskisten ympäristöohjelmien, esimerkiksi ilmastonmuutosta koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen (UNFCCC) ja Kioton pöytäkirjan, biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen (CBD), Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen aavikoitumisen estämiseksi (CCD), Yhdistyneiden kansakuntien kalakantoja koskevan sopimuksen täytäntönnäpön edistäminen;

61. tukee komission pyrkimyksiä saada aikaan edistymistä teknologian siirtämisessä ja resurssien luomisessa helpottamalla markkinoille pääsyä ja vähiten kehittyneiden maiden, yliopistojen ja tutkimuskeskusten kasvavaa osallistumista;

62. kehottaa komissiota ryhtymään toimiin keskustelun käynnistämiseksi OECD:n puitteissa, jotta vientiluottolaitoksille voidaan vahvistaa ympäristöä koskevat toimintaohjeet; palauttaa mieliin Triestessä kokoontuneiden G8-maiden ympäristöministerien julkilausuman, jonka mukaan luottolaitoksille on pikaisesti luotava ja otettava käyttöön ympäristöä koskevat sitovat toimintaohjeet, jotka perustuvat muiden kansainvälisesti hyväksytyjen ja julkisin varoin tuettujen monenvälisten rahoituslaitosten – kuten Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin ja Maailmanpankin alaisen Kansainvälisen rahoitusyhtiön (IFC) – käytäntöihin; katsoo, että vientiluottolaitosten olisi myös hyväksyttävä yhteisiä toimenpiteitä päätöksen-
tekoprosessiensa avoimuuden lisäämiseksi, mukaan lukien ympäristötietojen julkinen saatavuus, julkiset kuulemistilaisuudet ja Maailman patokomission (WCD) suositusten asiaan vaikuttavien näkökohtien huomioon ottaminen;

63. katsoo, että kaikkien tärkeiden poliittisten aloitteiden vaikutuksia kestäväan kehitykseen on arvioitava ja että se edellyttää kaikkien kansainvälisten kauppaneuvottelujen vaikutusten arviointia kestäväan kehityksen kannalta; toivoo, että kestäväan kehityksen vaikutusten arviointi tulee ehdottomaksi edellytykseksi kaikille EU:n kauppasopimuksille ja ohjelmille;

Torstai 16. toukokuuta 2002

64. vaatii Johannesburgin huippukokousta laatimaan kehitystavoitteet, joissa keskitytään erityisesti köyhyyden poistamiseen, ja vaatii, että tavoitteet arvioidaan kokonaan kymmenen vuoden kuluessa ja että niistä tehdään sitä ennen puolivälin tarkistus; katsoo, että kun Rion huippukokouksessa vuonna 1992 ensimmäinen edistysaskel oli strategioiden määrittely ja sitoumusten antaminen, tästä eteenpäin on tärkeää mitata edistymistä yleismaailmallisia kestävän kehityksen indikaattoreita käyttäen;

65. kehottaa Johannesburgin huippukokousta ottamaan käyttöön joukon tärkeimpiä, sosiaalisia, taloudellisia ja ympäristönäkökohtia koskevia kestävän kehityksen indikaattoreita;

*

* *

66. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0251

Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Kestävään kehitykseen tähtäävä maailmanlaajuinen yhteistyö (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 82 – C5-0173/2002),
 - ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Kymmenen vuotta Rion konferenssin jälkeen: Valmistautuminen kestävän kehityksen huippukokoukseen vuonna 2002” (KOM(2001) 53 – C5-0342/2001),
 - ottaa huomioon kestävästä kehityksestä antamansa aikaisemmat päätöslauselmat ja erityisesti 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman kestävän kehityksen strategiasta Barcelonan Eurooppa-neuvostoa varten ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden neuvoston 8. maaliskuuta 2001 tekemät päätelmät (6752/01) kestävän kehityksen huippukokouksesta,
 - ottaa huomioon yleisten asioiden neuvoston 12. maaliskuuta 2002 hyväksymän komission työasiakirjan, joka koskee ympäristönäkökulman sisällyttämistä yleisten asioiden neuvoston ulkopoliittikkaan (SEC(2002) 271, 7. maaliskuuta 2002),
 - ottaa huomioon 17. tammikuuta 2001 antamansa päätöslauselman köyhdytettyä uraania sisältävien ammusten käytön seurauksista ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman kansainvälisen kaupan avautumisesta ja demokratiasta ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan lausunnon (A5-0142/2002),
- A. katsoo kestävän kehityksen huippukokouksen merkitsevän maailman päämiehille ainutlaatuista tilaisuutta vahvistaa seuraavaa kymmentä vuotta varten kestävän kehityksen ohjelma, jossa käsitellään Riossa pidetyssä huippukokouksessa tehtyihin sopimuksiin perustuvaa toimintaa; katsoo, että eräät maat vaikuttavat vastahakoisilta sitoutumaan tähän prosessiin ja että kunnianhimoisen ohjelman kehittäminen etenee hitaasti,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0081.

⁽²⁾ EYVL C 262, 18.9.2001, s. 167.

⁽³⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- B. ottaa huomioon, että puolet maailman väestöstä joutuu tulemaan toimeen alle kahdella dollarilla päivässä ja että vaikka YK:n vuosituhatosen vaihteen huippukokouksessa asetettu tavoite äärimmäisessä köyhyydessä elävän väestön puolittamisesta vuoteen 2015 mennessä saavutettaisiin, kehitysmaissa olisi edelleen 900 miljoonaa äärimmäisessä köyhyydessä elävää ihmistä (YK:n kehitysohjelman julkaisema inhimillisen kehityksen raportti 2001),
- C. ottaa huomioon, että köyhyys ja ympäristön tuhoutuminen ovat usein välittömässä yhteydessä toisiinsa; katsoo, että köyhyys ja siihen liittyvä väestönkasvu vahvistavat luonnonvaroihin kohdistuvaa painetta ja lisäävät osaltaan ympäristön tuhoutumista; ottaa huomioon, että maailman väestön arvioidaan kasvavan vuoteen 2015 mennessä 7,5 miljardiin ihmiseen, eli vuoteen 1990 verrattuna 50 prosentilla,
- D. ottaa huomioon, että rikkaiden ja köyhien välinen kuilu laajenee eksponentiaalisesti – vuonna 1960 maailman rikkaimman viidenneksen tulot olivat kolmikymmenkertaiset köyhimmän viidenneksen tuloihin verrattuna ja vuonna 1995 ero oli jo kahdeksankymmentäkaksikertainen (YK:n kehitysohjelman julkaisema inhimillisen kehityksen raportti 2000),
- E. katsoo, että kestävä kehitys käsittelevässä huippukokouksessa olisi vaadittava ympäristön, köyhyyden, kaupan ja ihmisten turvallisuuden välisten suhteiden parempaa ymmärtämistä, jotta mahdollistetaan ympäristönsuojelun sekä köyhyyden poistamiseen ja taloudelliseen kehitykseen tähtäävien politiikkojen parempi yhteensovittaminen,
- F. ottaa huomioon, että kehitysmaissa on edelleen 826 miljoonaa aliravitsemuksesta kärsivää ja että 16 miljoonaa ihmistä näännyy nälkään vuosittain; katsoo, että paikallista maataloutta ja maaseudun kehittämistä on edistettävä, koska ne ovat olennaisen ja kestävä kasvun ja köyhyyden torjunnan välineitä (YK:n ympäristöohjelman, elintarvike- ja maatalousjärjestön sekä kehitysohjelman julkaisemat raportit),
- G. katsoo, että köyhyydestä ja nälästä vapautuminen ovat tärkeimpiä ihmisoikeuksia, joten ne tulisi asettaa kestävä kehityksen huippukokouksen ensisijaisiksi tavoitteiksi,
- H. ottaa huomioon, ettei lähes miljardilla ihmisellä ole käytettävissään riittävästi puhdasta vettä, että 2,4 miljardia ihmistä joutuu elämään ilman perusviemäriä, että arvioiden mukaan vuosittain 3 miljoonaa ihmistä kuolee ennen aikaisesta vedestä aiheutuviin tauteihin, että 34 miljoonalla ihmisellä on hiv/aids-tartunta, että 2,2 miljoonaa ihmistä kuolee vuosittain sisäilman saasteisiin ja että seuraavan 15 vuoden aikana 113 miljoonaa lasta jää ilman peruskoulutason opetusta (Maailmanpankki ja YK:n kehitysohjelman raportit),
- I. katsoo tämän vuoksi, että julkisen terveydenhuollon, ympäristöterveydenhuollon, puhtaan veden, perusviemäri-innin ja peruskoulutuksen saantimahdollisuuksien parantaminen on itsestäänselvä ennakkoodellytys kestävä kehityksen ohjelmalle,
- J. katsoo, että yksi ympäristökriisin pääasiallisista syistä on se, että nykyiset koulutusjärjestelmät tarjoavat kapean näkökulman yhteiskunnan horisontaalisiin yhteyksiin ja erityisesti vaikutuksiin, joita nykyisillä tuotanto- ja kulutusmalleilla on luonnon järjestelmiin ja ilmakehään,
- K. katsoo, että kansantalouksien nykyaikaistuksessa markkinoiden ja politiikkojen toiminnan epäonnistumiset ovat yhdessä olleet ja ovat vastakin pääasiallisia syitä siihen, että kestävä tuotanto- ja kulutusjärjestelmät ovat vallitsevassa asemassa,
- L. ottaa huomioon, että YK:n ympäristöohjelman maailmanlaajuisessa ympäristökatsauksessa 2000 todetaan, että Pohjois-Amerikan, Euroopan sekä eräät Itä-Aasian nykyaikaiset taloudet kuluttavat valtavasti energiaa ja raaka-aineita, tuottavat suuria määriä jätteitä ja aiheuttavat paljon saastepäästöjä, ja että tämän taloudellisen toiminnan suuruus vahingoittaa ympäristöä maailmanlaajuisesti pahentamalla pilaantumista ja järkyttäen ekosysteemejä; ottaa huomioon, että katsauksen päätelmissä todetaan, että planeettamme asukkaiden enemmistön jatkuva köyhyys ja vähemmistön liiallinen kulutus ovat kaksi merkittävintä ympäristön pilaantumisen syytä ja että nykyinen suuntaus on kestävä eikä toimien

Torstai 16. toukokuuta 2002

lykkääminen ole enää mahdollista; katsoo tämän seurauksena, että kestävä kehitys ei voi perustua ensisijaisesti talouskasvuun vaan maailmanlaajuinen ohjelma on järjestettävä uudelleen siten, että talous- ja kauppapolitiikat määritellään sosiaalisia ja ympäristöllisiä tavoitteita vastaavasti,

- M. katsoo, ettei ympäristöä vahingoittava ja kestävyysperiaatteen vastainen tuotanto- ja kulutusmalli, jossa viidennes väestöstä aiheuttaa 86 prosenttia koko maailman kulutuksesta, voi jatkua ennallaan, vaan tarvitaan uusia rakennemekanismeja ja maailmanlaajuisia välineitä, kuten vientiluottoyritysten velvoittaminen sosiaalisten kriteerien ja kehitys- ja ympäristökriteerien soveltamiseen niiden päättäessä luotoista ja rahoituksesta,
- N. katsoo, että yritysten sosiaalista vastuuta ja vastuuvellollisuutta koskevat puitesopimukset ovat pääelementtejä pyrittäessä löytämään kestäviä ratkaisuja,
- O. katsoo, ettei sotien ja aseellisten selkkausten osuutta ihmisten ja ympäristön hyvinvoinnin heikentymisessä voida sivuuttaa,
- P. katsoo, että kestäväan kehitykseen pyrkiminen lähtee omalta alueelta, kuten komission tiedonannossa todetaan, eikä selvästi kestäväan kehityksen vastaisen yhteisen maatalous- ja kalastuspolitiikan perusteellista uudistamista voida enää välttää, jos EU aikoo todella sitoutua maailmanlaajuiseen yhteistyöhön,
- Q. katsoo, että ympäristöhallinto on edelleen hajanaista maailmanlaajuisella tasolla ja että monenvälisten ympäristösopimusten koordinoitua, hallinnoitua ja täytäntöönpanoa sekä niiden määräysten noudattamisen varmistavia mekanismeja on parannettava merkittävästi,

Alustavat huomautukset

1. pitää komission tiedonantoa myönteisenä, mutta varoittaa, että kestäväan kehityksen huippukokouksesta voi tulla nöyryyttävä epäonnistuminen, elleivät Johannesburgin huippukokousta edeltävät, kunnianhimoisesta ohjelmasta sopimista koskevat valmistelut etene nopeasti;
2. pitää siksi valitettavana, että New Yorkissa pidetyssä valmistelukomitean kolmannessa kokouksessa ei päästy yksimielisyyteen toteuttamiskelpoisista ehdotuksista, jotka koskevat kestäväan kehitystä käsittelevän toimikunnan tulevan työn laajuutta tai institutionaalisen kehityksen vahvistamista, ja että siellä ei onnistuttu laatimaan pohjatekstiä, joka voitaisiin välittää ministeritason valmistelukomitean neljännelle kokoukselle, ja että ulkoisia kumppanuussopimuksia koskevilla ehdotuksilla pyritään korvaamaan hallitustenväliset sitoumukset eikä täydentämään niitä; kehottaa komissiota ja neuvostoa painostamaan kestäväan kehityksen huippukokouksen sihteeristöä, jotta varmistetaan, että neljäs valmisteleva kokous on toteutukseltaan ja rakenteeltaan parempi, jotta Johannesburgissa tapaavat hallitukset voivat antaa selkeitä ja positiivisia maailmanlaajuisia sitoumuksia;
3. kehottaa tässä yhteydessä neuvostoa ja komissiota toimimaan sen varmistamiseksi, että mainitut kumppanuussopimukset ja aloitteet ("tyypin II tulokset") ovat muodollisten ehtojen mukaisia, täyttävät erityiset maailmanlaajuiset ja alueelliset tavoitteet, sisältävät todennettavissa olevat ja kohdennetut tulokset ja edunsaajat ja ovat ympäristön kannalta ja sosiaalisesti kestäviä ja taloudellisesti kannattavia;
4. pitää lisäksi myönteisenä, että jäsenvaltiot sitoutuivat Barcelonassa pyrkimään Kioton pöytäkirjan voimaan saattamiseen ennen kestäväan kehityksen huippukokousta, ja kehottaa kaikkia pöytäkirjan allekirjoittajia ratifioimaan sen ennen Johannesburgin huippukokousta; pitää myönteisenä sitä, että useat neuvoston kokoonpanot (Erityisesti Ecofin ja yleisten asioiden neuvosto) ovat esittäneet strategioitaan ympäristökysymysten sisällyttämisestä; kehottaa EU:n toimielimiä tekemään kaikkensa (mukaan luettuna Euroopan parlamentin täysi osallistuminen) Lissabonin ja Göteborgin prosessien käynnistämisen valmistelun ja Barcelonan päätösten täytäntöönpanemiseksi; pitää samoin myönteisenä, että komissio suosittelee neuvostolle bioturvallisuutta koskevan Cartagenan pöytäkirjan ratifiointia, ja kehottaa ripeisiin toimiin, jotta prosessi saataisiin päätökseen ennen Johannesburgin huippukokousta;

Torstai 16. toukokuuta 2002

5. toivoo, että kansainvälinen ohjelma tasapainotetaan ja järjestellään uudelleen ottaen huomioon, että köyhyyden ja nälän poistaminen sekä luonnonvarojen kestävä ja oikeudenmukainen käyttö on asetettava kiireellisesti etusijalle;
6. katsoo, että uudelleen tasapainottaminen ja järjesteleminen olisi toteutettava aluksi Yhdistyneiden Kansakuntien puitteissa ja tämän jälkeen sitä voitaisiin soveltaa Dohan jälkeisiin WTO-neuvotteluihin;
7. ottaa huomioon, että kestävä kehityksen maailmankonferenssia koskevassa neuvoston päätelmäluonnoksessa "annetaan vahva tuki uudelle kumppanuudelle Afrikan kehittämiseksi" (NEPAD), ja kiinnittää huomiota siihen, että Afrikan kansalaisyhteiskunnan järjestöt ja poliittiset instituutiot ovat arvostelleet NEPADia ankarasti sen uusliberaalin luonteen vuoksi, "joka toistaa kahden aikaisemman vuosikymmenen rakennemuutospolitiikan käsitteet jättäen huomiotta mainitun politiikan tuhoisat vaikutukset" (1);
8. pitää välttämättömänä, että maailmanlaajuisen ympäristöhallinnon sekä yritysten sosiaalisen vastuun ja vastuuvälittämisen vahvistamiseen annetaan uusia virikkeitä;
9. kehottaa tarkastelemaan sekä tieteen että koulutuksen organisaatiota, jotta voidaan stimuloida eri tieteenalojen välistä tutkimusta ja lisätä tietoisuutta ihmisen toiminnan ja ekosysteemien keskinäisistä suhteista;
10. kehottaa komissiota työskentelemään sen hyväksi, että Johannesburgissa saataisiin aikaan sopimus markkinatalousmallin puitteiden perusteellisesta tarkistamisesta, joka koskee erityisesti verotuksellisia instrumentteja, tukia, normeja ja standardeja, ja asettamaan siinä ensisijaiseksi tavoitteeksi ympäristön kannalta kestävien tuotanto- ja kulutusjärjestelmien edistäminen;
11. tukee voimakkaasti kansainvälistä vapaan ja oikeudenmukaisen kaupan järjestelmää mutta vaatii, että sen puitteiden on oltava yhteensopivia kestävä kehityksen kanssa ja tuettava sitä;
12. pahoittelee sitä, että BKT:n kasvua pidetään edelleenkin yhteiskunnallisen edistyksen tärkeimpänä mittarina; kehottaa siksi komissiota pyrkimään Johannesburgissa sopimukseen, jolla nykyistä kansantalouden tilinpitoa täydennetään indikaattoreilla, jotka heijastelevat kehityksen sosiaalisia ja ympäristöllisiä näkökulmia;

Köyhyyden torjuminen ja sosiaalisen kehityksen edistäminen

13. suhtautuu kehitysyhteistyön rahoitusta käsitelleen Monterreyn konferenssin tuloksiin varauksellisen myönteisesti, mutta ei kuitenkaan pidä konferenssia ratkaisuna vaan pienenä askeleena haluttuun suuntaan, ja muistuttaa, että Monterreysa tehdyt sitoumukset jäävät selvästi jälkeen varoista, joita tarvittaisiin, jos vuosituhannen vaihteen huippukokouksen asettama tavoite maailman köyhyyden puolittamisesta vuoteen 2015 mennessä aiotaan saavuttaa; edellyttää, että neuvoston tekee kestävä kehityksen huippukokousta valmisteltaessa päätöksen sitovan aikataulun vahvistamisesta kaikille jäsenvaltioille, jotta ensin saavutetaan tuen perustaso, joka vastaa EU:n keskiarvoa, 0,39 prosenttia BKTL:sta, ja sen jälkeen 0,7 prosenttia BKTL:sta vuoteen 2010 mennessä;
14. korostaa kehitysapua saavien maiden hallitusten oman roolin merkitystä köyhyyden vähentämiseen tähtäävissä ponnisteluissa;
15. kehottaa neuvostoa laatimaan yhteisön asetuksen, jolla vapautetaan EU:n ja jäsenvaltioiden tuki kokonaisuudessaan, mikä takaa kehitysmailla riittävän joustavuuden, jotta ne voivat suosia ympäristöystävällisimpiä ja sosiaalisesti kestävimpiä kehitysyöratkaisuja; pyytää sisällyttämään kyseiseen asetukseen elementtejä, jotka antavat mahdollisuuden ottaa käyttöön tulosindikaattoreita, jotka mahdollistavat tuen hallinnoinnin tehokkuuden mittaamisen;
16. pitää valitettavana, että Johannesburgin huippukokousta koskevassa neuvoston päätelmäluonnoksessa ei osoiteta mitään halua mennä tehostettua HIPC-aloitetta pitemmälle huolimatta siitä, että äskettäin julkistettu Maailmanpankin/IMF:n tutkimus paljastaa tämän aloitteen puutteellisuuden ja huolimatta siitä, että EU päätti Monterreyssä tutkia vähiten kehittyneiden maiden osalta myös muita kuin tällä hetkellä käytössä olevia velkahuojennuksen muotoja;

(1) Afrikan sosiaalietieteiden alan tutkimusta käsittelevän neuvoston (CODESRIA) ja TWN-African 23.–26. huhtikuuta 2002 Accrassa pidetyssä yhteisessä konferenssissa annettu julkilausuma Afrikan kehityshaasteista. Konferenssiin osallistui 20:sta Afrikan maasta afrikkalaisia tiedemiehiä ja poliittisesti aktiivisia akateemisten laitosten, kansalaisyhteisöjen ja poliittisten instituutioiden edustajia.

Torstai 16. toukokuuta 2002

17. kehottaa kaikkia jäsenvaltioita sopimaan kaikkien voimakkaasti velkaantuneiden köyhien maiden tai vähiten kehittyneiden maiden ryhmään kuuluvien maiden velkojen välittömästä maksuajan pidennyksestä sekä luopumaan kaikista kyseisiä maita koskevista kahdenvälisistä veloista;
18. pitää myönteisenä Monterreyssa saavutettua yhteisymmärrystä kansainvälisestä velkojensovittelu-menettelystä, joka merkitsee ensimmäistä askelta kipeästi kaivatun, velkaantuneita maita koskevan oikeudenmukaisen ja avoimen velkojensovittelumenettelyn suuntaan, ja kehottaa EU:ta esittämään konkreettisia aloitteita kestävän kehityksen huippukokousta varten;
19. edellyttää hyväksyttävien velkahuojennusperusteiden uudelleen määrittelemistä siten, että kansallisten köyhyyden poistamisohjelmien rahoitusta koskevien vaatimusten täyttäminen asetetaan etusijalle ja että ainoastaan jäljelle jääviä valtion tuloja käytetään tämän jälkeen velanhoitoon ja lainojen takaisin maksamiseen;
20. korostaa mikrorahoituksen ja mikro- ja pienyrityksille myönnettävien luottojen tärkeyttä erityisesti naisten taloudellisen riippumattomuuden mahdollistamiseksi, jotta nämä voivat merkittäväällä tavalla vaikuttaa elintarviketurvaan sekä päivittäisiin tarpeisiin kuuluvien tavaroiden ja palvelujen tarjoamiseen;
21. kannattaa EU:n yhteisedustusta kansainvälisten rahoituslaitosten johtokunnissa ja vaatii tehostamaan kyseisten elinten avoimuutta ja vastuuvollisuutta parlamentaarisen seurannan avulla;
22. kannattaa komission näkemystä, jonka mukaan tehokas köyhyyden poistaminen edellyttää integroitua lähestymistapaa ja kohtuuhintaisten, ravinteikkaiden ja mahdollisuuksien mukaan paikallisesti tuotettujen elintarvikkeiden, riittävien, turvallisten ja kohtuuhintaisten juomavesivarojen sekä viemärointi-järjestelmien saatavuus on erittäin tärkeää;
23. on huolissaan siitä, että köyhyyden poistamiseen tähtäävissä strategioissa on yleisesti ottaen laajasti unohdettu metsien, maaperän, laidunmaan, makean veden ja merten kaltaisten luonnonvarojen elintärkeä rooli maaseudun köyhien arjessa; kehottaa täten käynnistämään laajamittaisia, esimerkiksi uudelleenmetsitystä, maaperän ennallistamista ja vesihuollon kehittämistä koskevia ohjelmia, joilla vahvistetaan köyhien toimeentuloa ja siten yhdistetään Agenda 21 ja sosiaalisen huippukokouksen esityslista, jotta köyhyyden alalla ja luonnonvarojen hallinnan alalla tehtävä työ voidaan täysin integroida;
24. hyväksyy sen, että tätä lähestymistapaa olisi sovellettava kaikkiin yleishyödyllisiin tuotteisiin, terveydenhuollon, ympäristöhygienian ja koulutuksen saatavuus, taloudellinen vakaus, turvallisuus ja rauha mukaan lukien; vaatii tästä syystä EU:lta aloitetta tämän lähestymistavan hiomisesta ja kehittämisestä kestävän kehityksen huippukokousta varten;
25. pitää myönteisenä, että jäsenvaltiot ja Euroopan yhteisö ovat kestävän kehityksen maailmankonferenssin valmistelun yhteydessä sitoutuneet allekirjoittamaan, ratifioimaan ja panemaan täytäntöön tuliaseiden laitonta valmistusta ja kauppaa koskevan YK:n pöytäkirjan;
26. ottaa huomioon Ecofin-neuvoston komissiolle myöntämät valtuudet pyrkiä löytämään vaihtoehtoisia lähteitä kehitysyörahoitukseen ja kiinnittää huomiota siihen, että erityisesti monenvälisellä tasolla on käytävä laajaa keskustelua ja on laadittava perusteellisempia analyyseja siitä, miten soveltuvia ja toteuttamiskelpoisia ovat vaihtoehtoisia rahoitusvälineitä koskevat ehdotukset, joista joitakin on analysoitu komission tiedonannossa KOM(2002) 81; ehdottaa tässä yhteydessä, että fossiilisten polttoaineiden maailmanlaajuisen verottamisen kaltaisia aloitteita (joilla olisi kaksinkertainen sekä hiilidioksidipäästöjen vähentämistä että kehityksen vaatimien varojen keräämisen vaikutus) harkittaisiin mahdollisena perustana aloitteelle, jonka EU esittää kestävän kehityksen huippukokouksessa; kehottaa komissiota edellä tarkoitetun analyysin yhteydessä harkitsemaan, voitaisiinko EU:ssa ottaa käyttöön "anna ansioidesi mukaan (Give As You Earn, (GAYE))" -järjestelmä, jonka mukaisesti kukin jäsenvaltio sisällyttäisi tuloverolainsäädäntöönsä määräyksen, jonka mukaan veronmaksajat lahjoittavat vapaaehtoisia, verovähennyskelpoisia summia hyväntekeväisyyteen, josta vähimmäissumma (esim. 10 euroa/veronmaksaja) maksettaisiin erityiseen rahastoon, jonka varoilla yksinomaisesti lievitetään köyhyyttä maailman köyhimmässä maissa (nk. Sachs'n vero);

Torstai 16. toukokuuta 2002

27. korostaa, että kehitysmaiden naiset kantavat huomattavan osan perheen ja paikallisen talouselämän ja yhteiskunnan perustarpeiden tyydyttämiseen liittyvästä vastuusta, ja edellyttää lisäponnistuksia naisten oikeudellisen aseman, naisten yhtäläisten perus- ja jatkokoulutautumisoikeuksien, lisääntymisterveyden suojelun, henkilöön kohdistuvan väkivallan ja useimmiten perheväkivallan torjumisen, sukupuolisen itsemääräämisoikeuden turvaamisen ja yhdenvertaisen päätöksentekoon osallistumisen alalla; katsoo, että Beijingissä vuonna 1995 järjestetyn naisten maailmankonferenssin toimintaohjelma sisältää tätä koskevat yleisesti tunnustetut kriteerit;

Globalisaation hyödyntäminen: kestävä kehitys hyödyttävä kauppa

28. katsoo, että EU:n politiikan eri aloja, erityisesti kaupan vapauttamista, maataloutta, kalastusta, ympäristöä ja kansanterveyttä, olisi arvioitava uudelleen siinä valossa, miten ne vaikuttavat köyhyyteen, kestäväan kehitykseen ja toisiinsa; katsoo, että jos tällaiset politiikat haittaavat köyhyyden torjumista ja kestävyttä, viimeksi mainitun olisi oltava etusijalla ja kaupan sääntöjä olisi uudistettava vastaavasti, ja erityisesti olisi lopetettava kehitysmaihin kohdistettava painostus niiden markkinoiden avaamiseksi EU:n tuotteille, jos tällaisella vapauttamisella on kielteinen vaikutus pieniin tuottajiin ja elintarviketurvaan;

29. katsoo, että kauppaa koskevilla määräyksillä ja niiden soveltamisella olisi tuettava ympäristötavoitteiden, sosiaalisten tavoitteiden, sukupuolten tasa-arvoon ja koulutukseen liittyvien tavoitteiden sekä terveystavoitteiden saavuttamista niiden haittaamisen sijasta ja että kaupalla olisi aktiivisesti edistettävä tavaroiden ja palvelujen ekologisesti kestävä tuotantoa ja kauppaa tarjoamalla kehitysmailla myönteisiä kannustimia, teknisestä apua sekä kapasiteetin kehittämistä; muistuttaa tässä yhteydessä erityisesti EU:n ja AKT-maiden välillä piakkoin käytävistä neuvotteluista, jotka koskevat Cotonoun sopimukseen liittyviä kauppakysymyksiä; vaatii EU:ta vahvistamaan monenvälisen ympäristösopimusten auktoriteetin ja autonomian ja täsmentämään, että monenvälisen ympäristösopimusten tavoitteita, periaatteita ja määräyksiä ei pidä alistaa WTO:n säännöille;

30. korostaa, että

- maiden on jatkettava ponnistelujaan saavuttaakseen avoimen, kestävän ja ennakoitavissa olevan investointiympäristön,
- on turvattava riittävä ja vakaa yksityisen rahoituksen virta kehitysmaihin, joiden kansantaloudet ovat siirtymävaiheessa,
- pääomavirrat on vapautettava hyvässä järjestyksessä kehitysyhteistyötavoitteiden mukaisesti;

31. pitää myönteisenä Göteborgissa tehtyä ja Barcelonassa vahvistettua päätöstä, jonka mukaan kaikkiin merkittävimpiin poliittisiin aloitteisiin on sisällytettävä arviointi niiden vaikutusten kestävydestä, ja muistuttaa, että tämä edellyttää kestäväan kehitykseen kohdistuvien vaikutusten analysointia kaikissa monenvälisissä, alueellisissa tai kahdenvälisissä kauppaneuvotteluissa; toivoo, että avoin ja osallistumisen mahdollistava vaikutusten kestävyys arviointi asetettaisiin pakolliseksi ennakkoehdoksi kaikkiin EU:n kauppasopimuksiin ja -ohjelmiin, jotta mahdolliset sosiaaliset, ympäristöön kohdistuvat ja taloudelliset seuraukset otettaisiin selkeästi huomioon laskelmissa ja sääntelyssä;

32. toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön teettää arviointi WTO-mekanismeista, jotka eivät sovi yhteen köyhyyden vähentämisen ja kestäväan kehityksen kanssa sekä haittaavat paikallista työllistymistä, sekä esittää konkreettisia uudistusehdotuksia käynnissä olevissa WTO-neuvotteluissa; ilmaisee erityisesti huolensa siitä, että käynnissä olevissa GATS-neuvotteluissa kehitysmaihin kohdistuva paine julkisten palvelujen vapauttamiseksi heikentää niiden kotimaista infrastruktuuria;

33. katsoo, että kestäväan kehityksen huippukokousta valmisteltaessa olisi kannustettava Bretton Woods -laitosten toimintaa koskevaan keskusteluun, jossa vähiten kehittyneille maille markkinoidaan uutta talouskasvumallia, joka perustuu kestäväan toimeentulon turvaamiseen esim. terveyteen ja koulutukseen tehtävillä investoinneilla ja jossa tarjotaan elintarviketurvallisuutta ja suojelua rajoittamatonta ulkoista kilpailua vastaan;

Torstai 16. toukokuuta 2002

34. kehottaa teollistuneita maita tarkastelemaan uusia ja innovatiivisia tapoja teknisen yhteistyön ja kehitysmaihin, erityisesti vähiten kehittyneisiin maihin, tapahtuvan teknologian siirron edistämiseksi, digitaalisen kuulun ylittämiseksi ja teknisten harppausten helpottamiseksi muun muassa energian, liikenteen sekä jäte- ja vesihuollon, kaupan, maatalouden ja viemärintistandardien aloilla; katsoo, että näiden palvelualojen olisi oltava kaikkien saatavilla ja julkisen valvonnan alaisia; kehottaa teollistuneita maita myös käyttämään tieto- ja viestintäteknikkoja järkevästi – muun muassa hyödyntämällä runsaammin johdottomia tekniikoita ja aurinkoenergiaa – taloudellisen, ympäristöpoliittisen, tieteellisen, sosiaalisen ja demokraattisen lisäarvon saavuttamiseen siten, että suurelle yleisölle tarjotaan myös syrjäisillä alueilla kustannuksiltaan edullinen mahdollisuus käyttää niitä;

35. kehottaa komissiota käynnistämään ohjelman, joka on tarkoitettu erityisesti poistamaan maaseudun köyhyys sekä edistämään uusiutuvan energian käyttöä kehitysmaissa siten, että rahoitetaan teknologiaa, jolla biomassaa muunnetaan joko suoraan sähköksi tai metanoliksi ja/tai vedyksi polttokennoissa tapahtuvaa käyttöä varten;

36. katsoo, että uuden teknologian vaikutukset kestäväan kehitykseen olisi myös arvioitava;

Luonnonvarojen kestävä hoito ja suojele

37. katsoo, että luonnonvarojen suojele ja niiden saatavuutta ja oikeudenmukaista käyttöä koskeva sääntely merkitsevät pysyvää haastetta maailmanlaajuiselle yhteisölle; hyväksyy täysin komission ehdotuksen käynnistää kestäväan kehityksen huippukokouksessa aloitteita vesivarojen kestävästä hoidosta ja käytöstä, metsätalouden lainsäädännön täytäntöönpanosta ja hallinnosta, uusiutuvien energialähteiden kehittämisestä sekä kestävästä ja ympäristöystävällisistä liikennemuodoista, mutta pitää valitettavana, ettei niistä ole vielä esitetty yksityiskohtaisia ehdotuksia;

38. edellyttää lisäksi, että Johannesburgin huippukokousta varten kehitetään erityisaloitteita, jotka perustuvat Rion jälkeiselle toiminnalle seuraavilla aloilla: valtameret ja meret (koralliriutat mukaan lukien), rannikkovyöhykkeet, vuoret, kehitysmaiden trooppiset sademetsät ja muut metsät, maankäyttö, aavikoituminen, elävän luonnon monimuotoisuus, jätteet, kemikaalit, ilmansaasteet, bioturvallisuus, mineraalit ja metallit;

39. pitää myönteisenä, että Agenda 21:ssä edellytetty kalakantoja koskevan YK:n sopimuksen voimaantulo toteutui joulukuussa 2001; kehottaa jäsenvaltioita, joiden ratifiointiprosessi on vielä kesken, saattamaan ratifiointin päätökseen ennen Johannesburgin huippukokousta, ja kehottaa edelleen neuvostoa tukemaan ASOC:n (Antarctic and Southern Ocean Coalition) vaatimusta kaikkien hammaajäähventen pyynnin kieltämisestä eteläisillä merialueilla, joilla kalastus on tällä hetkellä hävittämässä pääasiallista pyyntilajia (patagonianjäähven) sekä vaikuttamassa lintukantaan;

40. kehottaa EU:ta tukemaan kehitysmaiden hallitusten muutospyyntöjä TRIPS-sopimuksen 27 artiklan 3 kohdan b alakohtaan, joilla pyritään turvaamaan biologista monimuotoisuutta koskevan yleissopimuksen ja kasvien geneettisiä resursseja koskevan kansainvälisen sitoumuksen säännösten noudattaminen; katsoo, että TRIPS-muutosten olisi pikemminkin tuettava kuin haittava pyrkimyksiä varmistaa, että eläviä organismeja ja niiden osia ei pitäisi voida patentoida; katsoo, että perinteisen viljelyn harjoittajien oikeutta käyttää, vaihtaa ja säilyttää siemeniä on suojeltava ja että alkuperäisten ja paikallisten viljely-yhteisöjen innovaatioita on suojeltava vastaavasti;

41. katsoo, että mukavuuslippualusten ongelmaan on pikaisesti kiinnitettävä huomiota ja että sitä on käsiteltävä kansainvälisellä tasolla ja kehottaa EU:ta määrittelemään konkreettisesti lippuvaltion ja sen alusten välisen yhteyden sekä lippuvaltioiden velvoitteet, mitä valvomattoman kalastuksen torjuminen edellyttää;

42. tunnustaa kehitysmaiden tarpeen vähentää huomattavasti resurssien käyttöä ja jätteenmuodostusta ja vaatii ohjelmaa ja aikataulua tämän toteuttamiseksi; tunnustaa myös, että hiljattain teollistuneet maat, joilla on samoja ongelmia, tarvitsevat teknistä apua ja että sekä pohjoisen että etelän hallituksilla on vastuu alan julkisesta koulutuksesta;

43. katsoo, että eräs Johannesburgin huippukokouksen tuloksettuuden mittareista on juuri se, päästäänkö näistä aloitteista maailmanlaajuisen sopimukseen;

Torstai 16. toukokuuta 2002

44. on samaa mieltä komission kanssa siitä, että monenvälisten ympäristösopimusten, Kioton pöytäkirja mukaan lukien, tehokas täytäntöönpano ja hallinnointi on eräs Johannesburgin tärkeimmistä poliittista tavoitteista;
45. kehottaa komissiota ja neuvostoa käynnistämään aloitteen kehitysmaiden vientitulojen vakauttamiseksi erityisesti aloilla, joilla on merkittäviä ympäristövaikutuksia, kuten myyntikasvien tuotannon tai metsätaloustuotteiden aloilla;
46. katsoo, että nimenomainen viittaus EU:n yhteisen maatalous- ja kalastuspolitiikan edelleen muokkaamiseen heijastelee kestävän kehityksen tavoitteita; toivoo, että prosessia nopeutetaan konkreettisilla muutoksilla, joilla pyritään maaseudun ja alueiden kehittämistä suosiviin radikaaleihin uudelleenjärjestelyihin; katsoo, että tähän olisi sisällytettävä uusi yhteistyömuoto eli kolmansien maiden kalavesille pääsyä koskevat sopimukset, joissa otetaan täysipainoisesti huomioon alueen sosiaaliset intressit ja ympäristöintressit ja joissa kunnioitetaan kehitysmaiden oikeutta käyttää ja hyödyntää täysipainoisesti omia luonnonvarojaan;
47. pitää tässä yhteydessä valitettavana sitä, että komissio on jälleen kerran lykännyt yhteisen kalastuspolitiikan uudistamista koskevien suunnitelmien esittämistä;
48. tunnustaa, että tarvitaan mekanismeja, joilla arvioidaan EU:n politiikkojen ulkoisia vaikutuksia, ja vaatii sisällyttämään nämä rakenteellisten indikaattorien luetteloon, jota ollaan kehittämässä kestävän kehityksen arviointia varten kevään huippukokouksen ja Lissabonin prosessin tarkistamisen osana;
49. pitää periaatteessa myönteisenä EU:n sitoumusta lisätä Maailman ympäristörahasen varoja vähintään 50 prosentilla tänä vuonna, mutta edellyttää, että lisätehtävien asettaminen (esim. pysyviä orgaanisia ympäristölle haitallisia aineita koskeva yleissopimus, maaperän köyhtymisen, metsien häviämisen ja mahdollisesti aavikoitumisen torjuminen) voidaan hyväksyä ainoastaan siinä tapauksessa, että lisäresursseja asetetaan käyttöön huomattavassa määrin;
50. vaatii lisäksi, että Maailman ympäristörahasen toimivallan olisi heijastettava kehitysmaiden ja kehittyneiden maiden tarpeiden välistä asianmukaista tasapainoa, jotta yksipuolinen painottuminen teollisuusmaiden tärkeinä pitämiin kysymyksiin voitaisiin välttää;

Tuotanto- ja kulutusmallien muuttaminen

51. pitää myönteisenä, että yhä enenevässä määrin on alettu korostaa tarvetta muuttaa meidän omia kestävän kehityksen vastaisia tuotanto- ja kulutusmallejamme; katsoo tämänkin edellyttävän integroitua lähestymistapaa EU:n tasolla ja maailmanlaajuisella tasolla;
52. korostaa, että yksi tärkeimmistä vaadittavista muutoksista on tehokkuusvallankumous tavassa, jolla käytämme energiaa ja raaka-aineita; kehottaa siksi komissiota työskentelemään sopimuksen aikaan saamiseksi Johannesburgissa talouden kannustusrakenteiden perusteellisesta tarkistamisesta, jotta voimavarojen käytön tehokkuus voidaan nelinkertaistaa vuoteen 2025 mennessä;
53. käsittää, että näistä muutostarpeista valistaminen edellyttää mittavaa kansalaisten keskuudessa ja tiedotusvälineissä toteutettavaa kampanjaa;
54. muistuttaa, että tämä edellyttää koulutusaloitteita sekä uutta teknistä ja oikeudellista kehystä; vaatii tässä yhteydessä komissiota edistämään WTO:ssa uusia sääntöjä, joilla sallitaan käsittely- ja tuotantomenetelmiin perustuva syrjintä, jos tuotannon aiheuttama ympäristöhaitta on rajat ylittävää, toimenpiteet eivät ole mielivaltaisia ja ovat oikeassa suhteessa aiheutuneeseen ympäristöhaittaan;
55. odottaa komission kehittävän ennen Johannesburgin huippukokousta yleishyödyllisiä tuotteita koskevia tiukempia ehdotuksia, joissa käsitellään ulkoisten kustannusten vähentämiseen tai hintoihin sisällyttämiseen tähtäävien taloudellisten välineiden ja kannustimien rahoittamista ja kehittämistä; pitää ilmailupolttoaineita koskevan veron puuttumista esimerkkinä toiminnan tarpeesta;

Torstai 16. toukokuuta 2002

56. pitää energia- ja resurssitehokkuuden tuntuvaan parantamiseen tähtäviä lisätoimia välttämättöminä; kehottaa EU:ta esittämään aloitteen, jotta voidaan tutkia mahdollisuutta asettaa tavoitteeksi, että 25 prosenttia kaikesta energiahuollosta hoidettaisiin uusiutuvien energialähteiden avulla vuoteen 2020 mennessä, kun otetaan huomioon vakavat vaikeudet, jotka liittyvät energiahuoltostrategiaa koskevassa vihreässä kirjassa asetetun tavoitteen saavuttamiseen (uusiutuvien energiamuotojen 12 prosentin osuus energian kokonaiskulutuksesta vuoteen 2010 mennessä); kehottaa tässä yhteydessä asettamaan tavoitteeksi EU:n talouden energaintensiteetin vähentämisen 2,5 prosentilla vuosittain;

57. kehottaa kansainvälistä yhteisöä asettamaan kestävästä kehitystä käsittelevässä huippukokouksessa käyttöön rahoituksen ja infrastruktuurin, jolla kestävä perusenergiapalvelut saatetaan kymmenen vuoden kuluessa kahden miljardin ihmisen ulottuville, sekä sopimaan kansainvälistä energiatehokkuusstandardia koskevasta aloitteesta;

58. kehottaa lisäksi EU:ta toimimaan sen puolesta, että kansainvälisissä rahoitus- ja vientiluottolaitoksissa luodaan institutionaaliset kehykset sekä sääntely- ja tukikehykset, jotka edistävät uusiutuvien energiamuotojen käyttöä ja energian saantia;

59. panee tyytyväisenä merkille komission ehdottaman toimen, jonka mukaan ”ympäristö- ja vientiluottoihin” sovelletaan yhteisiä lähestymistapoja, ja korostaa, että tällaisen toimen olisi johdettava vientiluottolaitosten ja Euroopan investointipankin yhteisiin sitoviin ympäristösuuntaviivoihin ja sosiaalisiin suuntaviivoihin, mukaan luettuna yhteiset toimenpiteet, joilla lisätään niiden päätöksentekoprosessien avoimuutta; odottaa täten, että neuvosto asettaa tällaisten suuntaviivojen hyväksymisen ehdoksi sille, että EIP:n pääomaa nostetaan suunnitellulla tavalla;

Hallinnon parantaminen kaikilla tasoilla

60. on sitä mieltä, että hyvä hallinto, johon sisältyvät ihmisoikeudet, oikeusvaltion periaate demokratia, avoimuus ja lahjonnan torjuminen, on osa tarvittavaa perustaa kestävästä kehityksen toteutumiselle kaikissa maissa; katsoo, että kansainvälisten päätöksentekolaitosten, erityisesti G7- ja G8-kokousten, kansainvälisten Bretton Woods -rahoituslaitosten, EIP:n, aluekehityspankkien, WTO:n ja sen riitojenratkaisujärjestelmän, olisi näytettävä esimerkkiä ja hyväksyttävä laajoja, avoimia ja vastuullisia päätöksentekomenettelyjä;

61. tukee komissiota sen edellyttäessä, että kansainvälisen ympäristöhallinnon parantamisen on oltava Johannesburgin prosessin päätekeijä, joka perustuu YK:n nykyisten rakenteiden, erityisesti sen ympäristöohjelman, kehittämiseksi, ja edellyttää monenvälisten ympäristösopimusten eri sihteeristöjen välisen koordinoinnin ja resurssienhallinnan tehostamista sekä monenvälisten ympäristösopimusten täytäntöönpanon ja noudattamisen parantamista; muistuttaa tässä yhteydessä neuvostoa ja komissiota siitä, että EU:n jäsenvaltioiden ja komission ulkoiset toimet on sovittava paremmin yhteen erityisesti monenvälisissä elimissä, ja pyytää kehittämään kaikkia yhteisen ympäristödiplomatian mahdollisuuksia;

62. pitää valitettavana, ettei komission tiedonannossa juurikaan käsitellä paikallisten ja alueellisten viranomaisten tarvittavaa osuutta kestävässä kehityksessä, vaikka paikallishallinto määrittää Agenda 21:ssä yhdeksi tärkeimmistä kumppaneista tässä yhteydessä; on vakaasti sitä mieltä, että paikallisen ja alueellisen tason koordinoitujen toimenpiteiden on oltava ratkaisevan tärkeitä Johannesburgin tuloksia toteutettaessa;

63. tunnustaa, että maailmanlaajuisesta kapasiteetista on tehostettava, jotta kansainvälisen työjärjestön (ILO) työhön liittyvät perusehdot toteutuisivat, ja toivoo, että ILO:a kannustettaisiin osallistumaan aktiivisemmin sosiaaliseen hallintoon ja sosiaalipolitiikkaan;

64. edellyttää, että EU:n yksityisyriyten taloudellista, sosiaalista ja ympäristöllistä vastuuta koskeva oikeudellinen kehitys vahvistetaan vuoteen 2004 mennessä ja että yksityiset investoijat veloitetaan noudattamaan kansallisessa ja kansainvälisessä oikeudessa määritellyjä työhön ja ympäristöön liittyviä perusehtoja, mukaan luettuna toimenpiteet, jotka liittyvät oikeuteen saada tietoja, ihmisoikeuksiin, vastuuseen ja täyteen avoimuuteen kansallisten hallitusten kanssa tehtäviin rahoitusjärjestelyihin nähden; edellyttää ensimmäisenä vaiheena direktiiviä, jossa sosiaalisesta ja ympäristöön liittyvästä suorituskyvystä raportoimisesta tehtäisiin pakollista kaikissa toimintamaissa; kehottaa maailmanlaajuisella tasolla tehostamaan kestävästä kehityksen huippukokouksessa monikansallisille yrityksille asetettuja nykyisiä suuntaviivoja, minkä olisi johdettava siihen, että hyväksytään yritysten taloudellista, sosiaalista ja ympäristöllistä vastuuta korostava oikeudellisesti

Torstai 16. toukokuuta 2002

sitova väline, joka sisältää toimenpiteitä, jotka koskevat osakkaiden oikeutta saada tietoa, riippumatonta todentamista, ihmisoikeuksia, vastuuta ja täyttä avoimuutta kansallisten hallitusten kanssa tehtäviin rahoitusjärjestelyihin nähden; katsoo, että kaikkiin monenvälisiin ympäristösopimuksiin olisi sisällytettävä määräyksiä luonnonvarojen käytöstä ja investointien valvonnasta;

*

* * *

65. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille.

P5_TA(2002)0252**Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokous****Euroopan parlamentin päätöslauselma Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokouksesta**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Roomassa (Italiassa) 10.–13. kesäkuuta 2002 pidettävän Yhdistyneiden Kansakuntien maailman elintarvikehuippukokouksen,
- ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 25 artiklan,
- ottaa huomioon YK:n lapsen oikeuksien yleissopimuksen 24 ja 27 artiklan,
- ottaa huomioon Sevillassa (Espanjassa) 21.–22. kesäkuuta 2002 pidettävän Eurooppa-neuvoston kokouksen,
- ottaa huomioon Kananaskisissa (Kanadassa) 26.–28. kesäkuuta 2002 pidettävän G8-maiden huippukokouksen, jossa keskitytään G8-maiden yhteistyöhön Afrikan kanssa,
- ottaa huomioon Johannesburgissa (Etelä-Afrikassa) 26. elokuuta – 4. syyskuuta 2002 pidettävän Yhdistyneiden Kansakuntien kestävä kehityksen huippukokouksen,
- ottaa huomioon Roomassa vuonna 1996 pidettyyn maailman elintarvikehuippukokoukseen osallistuneiden 185 maan antamat päätelmät, joihin sisältyy sitoumus puolittaa aliravittujen ihmisten määrä vuoteen 2015 mennessä,
- ottaa huomioon 4. toukokuuta 2000 hyväksymänsä kannan⁽¹⁾ ehdotuksesta neuvoston päätökseksi elintarvikeapua koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta,
- ottaa huomioon 1. maaliskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽²⁾ Euroopan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikasta samoin kuin kehitysmaiden velkojen vähentämisestä ja EU:n politiikkojen yhdenmukaisuudesta aiemmin antamansa päätöslauselmat, ja erityisesti 7. helmikuuta 2002⁽³⁾ ja 25. huhtikuuta 2002⁽⁴⁾ Monterreyn kokouksesta antamansa päätöslauselmat,
- ottaa huomioon Marrakechin maataloussopimukset, maatalousneuvottelujen käynnistämisen uudelleen 1. tammikuuta 2000 lähtien sekä ministerien Maailman kauppajärjestön (WTO) neljännessä ministerikokouksessa Dohassa antaman julkilausuman,
- ottaa huomioon kehitysyhteistyöneuvoston 8. marraskuuta 2001 antaman julistuksen valmisteluista YK:n kehitysavun rahoituskonferenssia varten, jossa vahvistetaan, että Euroopan unioni pitää kehitysavun rahoituksen ja Johannesburgissa syyskuussa 2002 järjestettävän kestävä kehityksen huippukokouksen menestyksellisyttä erittäin tärkeänä,

⁽¹⁾ EYVL C 41, 7.2.2001, s. 44.

⁽²⁾ EYVL C 277, 1.10.2001, s. 130.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0056.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0208.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- ottaa huomioon Monterreyssä (Meksikossa) 18.–22. maaliskuuta 2002 pidetyn YK:n kehitysrahoituskokouksen päätelmät,
 - ottaa huomioon kehitys yhteistyön roolia 2000-luvun kynnyksellä koskevat OECD:n asiakirjat, YK:n vuosituhannen julistuksen, G8-maiden raportin köyhyyden vähentämisestä ja taloudellisesta kehityksestä sekä poliitikkojen ja valtiojohtajien riemuvuoden kokouksessa hyväksytyt aloitteet,
 - ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen 1. marraskuuta 2001 elintarviketurvasta antaman päätöslauselman,
- A. ottaa huomioon, että jokaisella ihmisellä on oikeus saada terveellistä ja ravitsevaa ruokaa ja perusoikeus välttyä näkemästä nälkää,
- B. ottaa huomioon, että vettä ja biologista monimuotoisuutta on pidettävä luovuttamattomina yleishyödyllisinä tuotteina,
- C. ottaa huomioon, että elintarviketurvaa ja maaseudun kestävä kehitystä koskevat strategiat ovat yksi Euroopan unionin kehitys yhteistyöpolitiikan kuudesta painopistealueesta, ja katsoo, että kaikkien kansainvälisten taloudellisten ja rahoituslaitosten olisi tuettava niitä,
- D. katsoo, että nälkä ja aliravitsemus eivät aiheudu maailmanlaajuisesta elintarvikkeiden kertakaikkisesta puutteesta, vaan ne ovat ennen kaikkea seurausta huonosta jakelu- ja huoltojärjestelmästä,
- E. ottaa huomioon, että Roomassa vuonna 1996 pidetyssä maailman elintarvikehuippukokouksessa asetettiin määräajaksi vuosi 2015, mihin mennessä nälänhädästä kärsivien ihmisten määrä maailmassa, jonka tällä hetkellä arvioidaan olevan 815 miljoonaa, on määrä puolittaa,
- F. katsoo, että vuoden 2002 kesäkuussa järjestettävä maailman elintarvikehuippukokous on yksi kolmesta tärkeimmästä Yhdistyneiden Kansakuntien kokouksesta, joissa keskitytään köyhyyden ja nälänhädän poistamiseen: Monterreyssä maaliskuussa 2002 pidetyssä kehitysrahoituskokouksessa luotiin perusta lisärahoitukselle, ja Johannesburgissa syyskuussa 2002 pidettävässä YK:n kestävä kehityksen huippukokouksessa keskitytään tarpeeseen integroida kestävä kehitys ja ympäristönsuojelun politiikat,
- G. katsoo, että tarve turvata elintarvikkeiden ja veden saatavuus ja entistä kestävämpi maataloustuotanto on ratkaisevan tärkeä, koska eri kansainvälisten järjestöjen esittämien arvioiden mukaan
- 1,2 miljardia ihmistä, joista kolme neljännestä maaseutualueilla, elää alle yhdellä Yhdysvaltojen dollarilla päivässä,
 - 815 miljoonaa ihmistä kärsii kroonisesta aliravitsemuksesta,
 - 20 prosenttia maailman väestöstä vastaa yli 80 prosentista maailmanlaajuisesta kulutuksesta,
 - maailman väestön ennustetaan kasvavan 2,5 miljardilla vuosina 1990–2020, ja lähes 90 prosenttia tästä kasvusta tapahtuu kehitysmaissa,
 - 60 prosenttia köyhimmistä ihmisistä asuu ekologisesti herkillä alueilla, ja maatalous on suurin veden kuluttaja vastaten 72 prosentista maailman kokonaiskulutuksesta,
 - veden kokonaiskysynnän arvioidaan kasvaneen seitsenkertaiseksi vuodesta 1900 vuoteen 1995, eli yli kaksi kertaa nopeammin kuin väestö on kasvanut, ja 1,1 miljardilla ihmisellä ei ole mahdollisuutta nauttia turvallista juomavettä,
- H. ottaa huomioon, että vuoden 1996 maailman elintarvikehuippukokouksessa asetettiin neljä ensisijaista toimintatavoitetta:
- elintarviketurva,
 - kansainvälinen maatalouskauppa,
 - luonnonvarojen kestävä hallinnointi,
 - maaseudun kehittäminen, joiden avulla on tarkoitus lisätä tuotantoa ja taata elintarvikkeiden saatavuutta koskevat yhtäläiset ja vakaat mahdollisuudet,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- I. katsoo, että elintarvikkeisiin ja maanviljelyyn käytettävien siementen ja geneettisten varojen patentit uhkaavat kestäviä maatalouskäytäntöjä ja lisäävät ylikansallisten yritysten monopolia tekniikkaan, siemeniin, geeneihin ja lääkkeisiin,
- J. ottaa huomioon, että vuoden 2002 maailman elintarvikehuippukokouksessa korostetaan tarvetta luoda maailmanlaajuinen vesikumppanuus ja myöntää lisää varoja elintarviketurvallisuusrahastolle, jotta se saavuttaa alkuperäisen 500 miljoonan Yhdysvaltojen dollarin tavoitteensa,
- K. katsoo, että komission olisi maailman elintarvikehuippukokouksessa työskenneltävä Euroopan unionin johdonmukaisen strategian hyväksi, kun on kyse sen maatalous- ja kalatalouspolitiikasta, kehityspolitiikasta ja kauppapolitiikasta WTO:ssa,
- L. katsoo, että maailman elintarvikehuippukokouksessa ehdotettava nälänhädän ja köyhyyden vastainen kansainvälinen allianssi edellyttää uudistuksia EU:n kehitysyhteistyöpolitiikkaan, jota rahoitetaan kahden erillisen välineen kautta (Euroopan kehitysrahasto ja EU:n talousarvio), jotta varmistetaan entistä parempi koordinointi politiikkojen määrittämisessä, parlamentaarisessa valvonnassa ja täytäntöönpanossa komission, parlamentin ja jäsenvaltioiden sekä muiden kansainvälisten järjestöjen välillä,
- M. katsoo, että kehitysmailla olisi oltava valinnanvapaus, kun on kyse maataloustekniikoista,
 1. katsoo, että Monterreyssä tehtyjen päätösten olisi johdettava kaikkien Roomassa pidettävään maailman elintarvikehuippukokoukseen osallistuvien valtioiden uusiin ponnisteluihin; kehottaa kaikkia huippukokoukseen osallistuvia maita vahvistamaan valtionpäämiesten vuonna 1996 antamat sitoumukset ja nopeuttamaan toimiaan, jotta saavutetaan nälänhädestä kärsivien ihmisten määrän puolittamisen tavoite vuoteen 2015 mennessä;
 2. vahvistaa sitoutuneisuutensa köyhyyden poistamiseen, kestäväan kehitykseen ja vuosituhannen huippukokouksessa ja YK:n kokouksissa asetettujen kehitystavoitteiden saavuttamiseen; varoittaa, että nykyisten tietojen mukaan aliravittujen määrä vähenee keskimäärin kuuden miljoonan ihmisen vuosivauhtia, mikä on selvästi vähemmän kuin maailman elintarvikehuippukokouksessa asetetun tavoitteen saavuttamiseen tarvittavat 22 miljoonaa ihmistä vuodessa;
 3. kehottaa Eurooppa-neuvostoa ja komissiota varmistamaan, että YK:n kehitysrahoituskokouksessa, maailman elintarvikehuippukokouksessa ja kestäväan kehityksen huippukokouksessa tehtävät päätökset ovat johdonmukaisia ja johtavat kansainvälisiin koordinoituihin toimiin nälänhädän, köyhyyden ja sairauksien poistamiseksi;
 4. toteaa, että nälänhätä on sekä äärimmäisen köyhyyden syy että seuraus, joka edellyttää toimia paikallisten markkinoiden kehittämiseksi ja riittävän ja turvallisen elintarvikkeiden ja veden saatavuuden varmistamiseksi, ja että huomiota on kiinnitettävä tarpeeseen parantaa maatalouden tuottavuutta kehitysmaissa antamalla ensisijainen asema paikallisille käytännöille, jotka soveltuvat paikallisiin oloihin, ja maataloustuotteiden jalostamiselle paikan päällä;
 5. varoittaa, että nälänhädän poistamatta jättämisestä aiheutuvat maailmanlaajuiset kustannukset — konfliktien, toistuvien hätätilanteiden, kansainvälisen rikollisuuden, huumekaupan, talouden taantumisen, luvattoman maahanmuuton ja ennenaikaisten kuolemien muodossa — ovat valtavat;
 6. pahoittelee tapauksia, joissa elintarvikehuolloltaan häiriöalttiiden valtioiden hallitukset ovat antaneet sotilasmenojen mennä väestön kiireellisten ravintotarpeiden edelle;
 7. kehottaa neuvostoa, komissiota ja EU:n jäsenvaltioita tukemaan elintarviketurvallisuusrahaston rahoittamista ja ryhtymään tarvittaviin institutionaalsiin uudistuksiin entistä laajemman yhteistyön takaamiseksi kansainvälisten ja kahdenvälisen lahjoittajien välillä, jotta kehitysapua jaetaan tehokkaasti;
 8. toteaa jälleen, että elintarvikeapua on käytettävä vain hätätilanteissa ja ainoastaan lahjoitusten muodossa käyttäen etupäässä paikan päällä ostettavia tuotteita ja kunnioittaen ravintotasapainoa ja -tottumuksia ja että siihen on yhdistettävä toimia, joiden avulla voidaan lopettaa elintarvikeapu ja kehittää hätää kärsivien alueiden tuotantokapasiteetin jälleenrakentamista;

Torstai 16. toukokuuta 2002

9. kehottaa neuvostoa, komissiota ja EU:n jäsenvaltioita tukemaan maailman elintarvikehuippukokouksen kahteen valmisteluasiakirjaan "Nälän torjunnan poliittisen tahdon vaaliminen" ja "Nälän torjunnan resurssien käyttöönotto" sisältyviä ehdotuksia, joissa käsitellään

- sitoumusten muuttamista teoiksi,
- elintarviketurvaa sekä nälän poistamatta jättämisen taloudellisia, sosiaalisia ja poliittisia kustannuksia,
- elintarviketurvan asemaa köyhyyden poistamisstrategioissa,
- tehokkaan resurssien kohdentamisen varmistamista tilapäisten puutteiden ratkaisemiseksi,
- pitkän aikavälin investointeja, jotka keskittyvät kestäväan maatalouden kehittämiseen;

10. toistaa kantansa, jonka mukaan WTO:n neuvottelukierroksella olisi keskityttävä kehitystarpeisiin, mukaan lukien elintarviketurva, mikä edellyttää EU:n yhteisen maatalouspolitiikan ja yhteisen kalastuspolitiikan mukauttamista, ja jonka mukaan nämä tavoitteet on otettava huomioon;

11. pyytää, että kaupallisia kansainvälisiä kalastussopimuksia allekirjoitetaan vain, jos ne sopivat yhteen sisämarkkinoiden tarpeiden, paikallisväestöjen elintarviketurvan sekä kyseisten kehitysmaiden kalastusalan kestäväan kehityksen kanssa;

12. kehottaa neuvostoa hyväksymään Euroopan kehitysrahaston sisällyttämisen EU:n talousarvioon avointen kokonaisrahoituspuitteiden laatimiseksi EU:n kehitysapua varten ja kehottaa neuvoston puheenjohtajavaltiota tekemään konkreettisen ehdotuksen sosiaalisen kehityksen huippukokouksen ja valmistelukunnan menettelyjen yhteydessä;

13. kehottaa teollistuneita maita tutkimaan uusia ja innovatiivisia tapoja edistää yhteistyötä ja teknologian siirtoa maatalouden, vesihuollon ja terveydenhoidon aloille siten, että kehitysmaat voisivat vapaasti valita soveltamansa tekniikat;

14. kehottaa lopettamaan sellaisten torjunta-aineiden viennin kehitysmaihin, joiden käyttö on kielletty Euroopassa;

15. korostaa tarvetta rohkaista mikroluottoihin ja halpakorkoisiin luottoihin maaseutualueiden kehittämiseksi sekä viljelijöiden, paikallisen kalatalouden ja kalanviljelyn että paikallisen elintarviketeollisuuden tukemiseksi kehitysmaissa, ja kehottaa edistämään ja kunnioittamaan pienimuotoista kalastusta ja paikallista vesiviljelyä;

16. katsoo, että YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön olisi oltava aktiivisessa roolissa yhteisten resurssien käytön hallintaan ja valvontaan tarvittavista kansainvälisistä säädöksistä päätettäessä ja niitä täytäntöönpanneissa;

17. kehottaa WTO:n jäsenvaltioita selventämään teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyviä näkökohtia koskevia sopimuksia, jotta voidaan kieltää elävien olentojen patentoiminen ja taata paikallisväestöjen mahdollisuus käyttää vapaasti geneettisiä varojaan;

18. uskoo, että kaupan esteitä, tukia ja muita kauppaa vääristäviä toimia, etenkin kehitysmaita erityisesti kiinnostavilla viennin aloilla, kuten maataloudessa, olisi tarkasteltava niiden vähentämistä silmällä pitäen; kehottaa EU:ta pyytämään teollisuuskumppaneitaan avaamaan markkinansa 49:n vähiten kehittyneen maan tuotteille;

19. panee merkille Euroopan unionin Everything But Arms -aloitteen sisältämän päätöksen taata vähiten kehittyneiden maiden kaikille tuotteille aseita ja ampumatarvikkeita lukuun ottamatta rajoittamaton pääsy EY:n markkinoille; kehottaa tässä yhteydessä muita YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön teollistuneita jäseniä noudattamaan EU:n esimerkkiä;

20. katsoo, että Euroopan unionin elintarviketurvallisuusstandardit osoittautuvat yhä enenevässä määrin kehitysmaita haittaavaksi kaupan esteeksi, ja kehottaa EU:ta sekä hyväksymään kohtuullisia poikkeuksia tällä alalla että myöntämään rahoitustukea, jonka avulla tällaiset maat voivat täyttää EU:n ehdot;

Torstai 16. toukokuuta 2002

21. kehottaa YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön huippukokoukseen osallistuvia valtioita hyväksymään kansainväliset menettelysäännöt oikeudesta riittävään ravintoon;
22. painottaa tarvetta soveltaa oikeusvaltion, demokratian ja hyvän hallintotavan periaatteita päätetäessä esimerkiksi maareformeista;
23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman Eurooppa-neuvostolle, komissiolle, EU:n jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajille, YK:n pääsihteerille, Afrikan unionille, Kansainyhteisölle, OECD:lle, Parlamenttien väliselle liitolle, YK:n yleiskokouksen puheenjohtajille, YK:n turvallisuusneuvostolle, YK:n talous- ja sosiaalineuvostolle, Euroopan investointipankille, Maailmanpankille ja Kansainväliselle valuuttarahastolle sekä YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO), Maailman elintarvikeohjelman (WFP) ja YK:n kehitysohjelman (UNDP) pääjohtajille.

P5_TA(2002)0253

Madagaskarin tilanne**Euroopan parlamentin päätöslauselma Madagaskarista**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Cotonoussa Beninissä 23. kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT:n ja EU:n välisen kumppanuussopimuksen,
 - ottaa huomioon Lusakassa Sambiassa heinäkuussa 2001 pidetyn Afrikan yhtenäisyysjärjestön OAU:n huippukokouksen aikana allekirjoitetun "uuden aloitteen Afrikalle" (New African Initiative),
 - ottaa huomioon 7. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman Madagaskarin vaaleista (¹),
 - ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen 21. maaliskuuta 2002 Madagaskarin tilanteesta antaman päätöslauselman,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin puheenjohtajavaltion 27. helmikuuta (6567/1/02), 17. huhtikuuta (8052/1/02), 22. huhtikuuta (8223/02) ja 8. toukokuuta 2002 (8769/02) antamat uusimmat julkilausumat Madagaskarista,
 - ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston puheenjohtajan 28. tammikuuta 2002 antaman julkilausuman (SC/7281) Madagaskarin vaaleista,
 - ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin 19. huhtikuuta 2002 antaman julkilausuman (SC/SM/8202) Madagaskarista,
 - ottaa huomioon Madagaskarin kahden presidenttiehdokkaan 18. huhtikuuta 2002 Dakarissa Senegalissa allekirjoittaman sopimuksen,
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin 15 jäsenvaltion ja Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren 77 kansakunnan välisen Cotonoun kumppanuussopimuksen tavoitteisiin ja periaatteisiin sisältyy muun muassa rauhan ja turvallisuuden sekä vakaan ja demokraattisen poliittisen toimintaympäristön edistäminen (1 artikla),
- B. ottaa huomioon, että Euroopan unionin puheenjohtajavaltio ilmoittaa olevansa vakuuttunut, että Dakarin sopimus muodostaa yhä asianmukaiset puitteet Madagaskarin paisuvan kriisin ratkaisulle,
- C. ottaa huomioon, että Madagaskarin tilanne kiristyy jatkuvasti, kun pääkaupunki Antananarivo on eristyksissä kuuden sillan tuhouduttua, neljä maakuntien kuudesta kuvernööristä tukee virastaan luopuvaa presidenttiä Didier Ratsirakaa, yli 60 ihmistä on kuollut poliittisissa väkivaltaisuuksissa, useiden muiden on ilmoitettu kuolleen lääkepulan vuoksi ja Madagaskarin talous on lamaautunut, mikä on johtanut yli kolmenkymmenen tekstiilitehtaan sulkemiseen ja 65 000 työntekijän irtisanomiseen,

(¹) P5_TA(2002)0068.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- D. on erittäin huolestunut Madagaskarin tilanteen huononemisesta huolimatta sopimuksesta, jonka Ratsiraka ja Ravalomanana allekirjoittivat Dakariassa 18. huhtikuuta Afrikan unionin ja YK:n suojelussa,
- E. katsoo sopimuksen täyttävän siinä ilmoitetut tavoitteet: sisäiseen rauhaan pyrkiminen, kansanvallan periaatteiden kunnioittaminen ja kriisin ratkaiseminen poliittisin keinoin,
- F. ottaa huomioon, että Dakarin sopimuksen kaksi pääosapuolta eivät ole sitä noudattaneet,
- G. ottaa huomioon, että Madagaskarin kuudesta maakunnasta neljässä kuvernööri tukee Ratsirakaa ja kuvernöörit ovat uhanneet alueensa julistautuvan itsenäiseksi,
- H. ottaa huomioon, että maa on suuressa vaarassa jakautua, mikä uhkaa kansallista yhtenäisyyttä,
- I. ottaa huomioon tämänhetkisen tilanteen aiheuttaman taloudellisen ja humanitaarisen katastrofin,
- J. ottaa huomioon, että maan kahtiajakautumista lisää vielä se, että koolla on kaksi kilpailevaa kansalliskokousta, joissa on suunnilleen yhtä suuri määrä jäseniä,
- K. ottaa huomioon, että Dakarin sopimuksessa määrätään ääntenlaskennasta, johon kumpikin osapuoli osallistuu,
- L. ottaa huomioon, että komissio ja neuvosto voivat AKT:n ja EU:n välisen Cotonoun kumppanuussopimuksen nojalla ryhtyä 8 artiklan mukaisesti toimiin, jotta osapuolet saadaan käymään säännöllisesti kattavaa, tasapainoista ja perusteellista poliittista vuoropuhelua, joka johtaa molemmiin puolin tehtäviin sitoumuksiin, ja kannustaa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvostoa kiinnittämään enemmän huomiota Madagaskarin yhä vaikeammaksi muuttuvaan tilanteeseen,
- M. katsoo, että ainoastaan osapuolten välinen poliittinen sopimus mahdollistaisi ulospääsyn kriisistä,
1. pitää Afrikan unionin toimia myönteisinä ja tukee Senegalin presidentin Abdoulaye Waden toimia Madagaskarin kahtiajakautumisen estämiseksi sekä kehottaa sekä Ratsirakaa että Ravalomananaa asettamaan Madagaskarin 16 miljoonan kansalaisen edut etusijalle ja palaamaan neuvottelupöytään;
 2. tuomitsee kaikenlaiset poliittiset väkivallanteot ja sabotaasit Madagaskarissa ja pyytää poistamaan välittömästi kaikki tiesulut, jotta hätäapua voidaan toimittaa sitä tarvitseville;
 3. kehottaa 18. huhtikuuta tehdyn Dakarin sopimuksen kahta osapuolta soveltamaan sitä kokonaisuudessaan ja noudattamaan Madagaskarin voimassa olevaa perustuslakia; on yhä vakuuttunut siitä, että ainoastaan osapuolten välinen sopimus ja kansallinen sovinto mahdollistavat tämän kriisin ratkaisemisen ja maan koskemattomuuden ja yhtenäisyyden säilyttämisen;
 4. kehottaa unionia tarjoamaan poliittista ja teknistä tukea sopimuksen täytäntöönpanoon ja avustamaan mahdollisten vaalien järjestämisessä;
 5. kehottaa Euroopan unionia ja Yhdistyneitä Kansakuntia toimimaan yhdessä Afrikan unionin kanssa, niin että Madagaskarin kriisi voitaisiin ratkaista nopeasti, ja kehottaa komissiota valmistautumaan humanitaaristen avustustarvikkeiden ja jälleenrakennusavun toimittamiseen välittömästi pääkaupungin Antananarivon väestön ahdingon pahentuessa;
 6. varoittaa, että kuolleiden kasvava määrä, levoton ilmapiiri ja kasvavat poliittiset jännitteet eivät ole omiaan edistämään vakaata ja demokraattista poliittista toimintaympäristöä, ja kehottaa kummankin ehdokkaan kannattajia pidättäytymään väkivaltaisuuksista; toteaa Madagaskarin tilanteella olevan jo taloudellisia vaikutuksia muihin Afrikan eteläosan talouksiin, kuten Mauritiukseen;
 7. kehottaa palauttamaan edellytykset taloudellisen ja yhteiskunnallisen toiminnan välittömälle jatkamiselle ja vahvistaa haluavansa jatkaa avustus- ja yhteistyöohjelmiensa täytäntöönpanoa saarella;
 8. kehottaa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita varmistamaan, että Dakarin sopimusta noudatetaan, ja aloittamaan Cotonoun kumppanuussopimuksen 8 artiklan mukaisen poliittisen vuoropuhelun prosessin Madagaskarin jakautumisen estämiseksi;

Torstai 16. toukokuuta 2002

9. kehottaa Euroopan unionin puheenjohtajavaltiota Espanjaa lähettämään virallisen troikan neuvottelemaan kaikkien osapuolten ja Madagaskarin eteläisessä Afrikassa sijaitsevien naapurimaiden kanssa; kehottaa myös Euroopan unionin jäsenvaltioita korostamaan Madagaskarin ahdinkoa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvostossa;
10. kehottaa kaikkia valtioita olemaan tunnustamatta maan jakoa ja sellaista hallitusta, joka ei noudata Dakarin sopimusta;
11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Madagaskarin parlamentille, Yhdistyneiden Kansakuntien, Afrikan unionin ja OECD:n pääsihteereille, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajille, Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen, turvallisuusneuvoston ja talous- ja sosiaalikomitean puheenjohtajille, Euroopan investointipankin, Maailmanpankin ja Kansainvälisen valuuttarahaston puheenjohtajille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien kehitysohjelman (UNDP) ja Maailman elintarvikeohjelman (WFP) pääjohtajille.

P5_TA(2002)0254

Indonesia (Molukit/Aceh ja Papua)**Euroopan parlamentin päätöslauselma Indonesiasta (Molukit, Aceh ja Papua)**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa tilanteesta Indonesian Molukeilla sekä Acehin ja Papuan provinssissa,

Yleistä

- A. panee merkille suuren merkityksen, jonka Indonesian viranomaiset antavat kansalliselle alueelliselle yhtenäisyydelle, ja tukee sitä korostaen samalla, että ainoa toimiva tapa taata Indonesian alueellinen yhtenäisyys on se, että hallitus aloittaa provinssien kanssa todellisen vuoropuhelun separatismien perimmäisten syiden käsittelemiseksi; korostaa monietnisen, uskontojen välisen ja alueiden välisen vuoropuhelun sekä onnistuneen hajauttamisen merkitystä,
- B. katsoo, että valtion tulee taata kansalaistensa turvallisuus heidän etnisestä taustastaan ja uskonnollisesta vakaumuksestaan riippumatta,

Molukit

- C. panee merkille, että 12. helmikuuta 2002 Malino II -rauhanjulistuksen allekirjoitti 70 Molukeilta tulevaa muslimien ja kristittyjen edustajaa, jotka sitoutuivat väkivallan lopettamiseen,
- D. panee merkille, että EU:n puheenjohtajavaltio piti myönteisenä sopimusta sekä Indonesian hallituksen sovittelua, mikä johti tähän rauhanjulistukseen, ja kehotti Indonesian hallitusta toteuttamaan kaikki tarvittavat toimet, jotta voitaisiin torjua kaikki ulkopuoliset yritykset horjuttaa rauhanprosessia,
- E. panee merkille, että kristittyjen murhat jatkuivat rauhanjulistuksen allekirjoittamista seuranneilla viikoilla ja etenkin 3. ja 28. huhtikuuta 2002,
- F. panee merkille, että luvattua riippumatonta kansallista tutkintaryhmää ei ole vielä perustettu, vaikka varapresidentti Hamrah Haz onkin luvannut pyrkiä sen pikaiseen perustamiseen,
- G. panee merkille, että Molukeilla toimivan Laskar Jihadin johtajan Ja'far Umar Thalibin kerrottiin 26. huhtikuuta 2002 kehottaneen rauhanjulistuksen huomiotta jättämiseen ja sisällissodan aloittamiseen saarilla; panee merkille, että hänen sanotaan korostaneen tuolloin noin 20 000 muslimin joukkokokouksessa, että muslimit tuhoaisivat kaikki Ambonin kristityt,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- H. panee merkille, että monet kirkon johtajat, kuten katolinen Amboinan piispa, Hänen armons Mandagi, sekä Molukkien protestanttikirkon synodin esimies, pastori Hendriks, lähettivät 29. huhtikuuta 2002 päivätyyn kirjeen YK:n pääsihteeri Kofi Annanille pyytäen YK:lta apua Indonesian hallitukselle verenvuodatuksen lopettamiseksi,
- I. panee merkille, että vuoden 1999 jälkeen, jolloin uskonlahkojen välinen väkivalta Molukeilla alkoi, taistelu on vaatinut tässä provinssissa yli 5 000 ihmishenkeä ja että Laskar Jihadin soluttautuminen Papuan ja Sulawesin naapuriprovinssihin laajentaisi selkkauksen muihin provinssihin, joissa on suuri ei-muslimiväestö,
- J. panee merkille, että poliisi pidätti Laskar Jihadin johtajan Ja'far Umar Thalibin 4. toukokuuta 2002 Surabayan lentokentällä,

Aceh ja Papua

- K. panee merkille, että väkivalta Acehissä on jatkunut sen jälkeen, kun Indonesian hallitus ja separatistit kävivät maaliskuussa 2002 uusia mutta tuloksettomia neuvotteluja, joilla pyrittiin selkkauksen rauhanomaiseen ratkaisuun,
- L. panee merkille, että taistelut Acehissä ovat kiihtyneet vuoden 2002 alun jälkeen ja että ainakin 300 ihmistä on kuollut,
- M. panee merkille, että 10. toukokuuta 2002 Indonesian hallitus ja separatistinen Free Aceh -liike suosivat neuvottelemaan vihamielisyyksien lopettamisesta ja menettelystä, jolla Acehiin valittaisiin demokraattiset johtajat,
- N. panee merkille, että kansallinen tutkintakomissio on väittänyt, että arviolta kuusi armeijan erikoisjoukkojen jäsentä olisi osallistunut papualaisen johtajan Theys Hiyo Eluayn salamurhaan, paljastamatta kuitenkaan surman motiivia tai murhakäskyn antaneiden nimiä,

Yleistä

1. on hyvin huolissaan Molukkien hirvittävästä väkivallasta sekä Acehissä ja Papuan provinssissa jatkuvista selkkauksista ja ilmaisee myötätuntonsa näiden väkivaltaisten selkkausten kaikille uhreille;
2. pahoittelee, että YK:n ihmisoikeustoimikunta ei ole pannut huolestuttavaa tilannetta merkille;

Molukit

3. kehottaa kaikkia osapuolia toimimaan niin, että 12. helmikuuta 2002 annettu rauhanjulistus voitaisiin panna täytäntöön;
4. pitää myönteisenä Laskar Jihadin johtajan Ja'far Umar Thalibin pidättämistä, sillä se on merkki Indonesian viranomaisten halusta tukea alueen rauhanprosessia ja vastustaa terroristiryhmiä, ja kehottaa aloittamaan oikeudenkäynnin häntä vastaan;
5. pahoittelee, että Indonesian viranomaisten toimet ovat aiemmin olleet riittämättömiä kansainvälisen painostuksen laannuttua, ja kehottaa siksi Indonesian nykyistä hallitusta takaamaan, että sen sotilaalliset sekä turvallisuus- ja poliisijoukot suojelevat siviiliväestöä Laskar Jihadin tapaisten terroristiryhmien hyökkäyksiltä pidättäytyen samalla siviiliväestöön kohdistuvasta väkivallasta;
6. pitää lisäksi myönteisinä Indonesian hallituksen toimia, joilla Laskar Jihadin jäsenet pakotetaan lähtemään Molukeilta välittömästi, ja pyytää sitä takaamaan, että Laskar Jihad poistuu myös muilta alueilta, kuten Papuan provinssista;
7. pitää myönteisinä kansainvälisen yhteisön sekä puheenjohtajavaltio Espanjan äskettäisiä diplomaattisia toimia ja kehottaa EU:n Jakartassa olevia suurlähettiläitä tekemään mahdollisimman pian uuden matkan kyseisille alueille;

Torstai 16. toukokuuta 2002

8. kehottaa komissiota ja neuvostoa suunnittelemaan YK:n ja Indonesian hallituksen kanssa ohjelman, jolla pyritään rakentamaan uudelleen kansalaisyhteiskunta Molukkien saarten etnistä ja uskonnollista tasapainoa kunnioittaen;

Aceh ja Papua

9. kehottaa Indonesian hallitusta pyrkimään Acehin ja Papuan provinssin tilanteen ratkaisemiseen rauhanomaisesti; kehottaa sitä suojelemaan kaikkia vaarassa olevia väestöryhmiä ja kutsumaan kidutusta ja mielivaltaisia teloituksia käsittelevät YK:n eritystarkkailijat Acehin ja Papuan provinssiin;

10. kehottaa Indonesian hallitusta perustamaan kansainvälisistä ihmisoikeusasiantuntijoista koostuvan uskottavan, laillisen ja riippumattoman selvitysryhmän tutkimaan valtion elinten osallisuutta papualaisen johtajan ja heimopäällikön Theys Hiyo Eluayn salamurhaan ja kehottaa sitä saattamaan syylliset oikeuden eteen,

*
* *

11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Indonesian hallitukselle ja parlamentille sekä YK:n pääsihteerille.

P5_TA(2002)0255

Intian tilanne**Euroopan parlamentin päätöslauselma Intiasta**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Intiasta,
- ottaa huomioon yleisten asioiden neuvoston kokouksen 15. huhtikuuta 2002,
- A. kauhistelee viimeaikaisia kiihkouskonnollisia väkivaltaisuuksia Gujaratin osavaltiossa Intiassa, jotka saatavilla olevien tietojen mukaan ovat vaatineet yli 900 kuolonuhria,
- B. on tietoinen siitä, että avustusleireissä on vielä tuhansittain ihmisiä, jotka eivät voi palata koteihinsa,
- C. panee merkille, että useimmat kuolonuhreista ovat muslimeja ja että väkivaltaisuuksien kiihtyminen on suoraa seurausta kostotoimista muslimeita vastaan sen jälkeen, kun 58 hindua sai helmikuussa 2002 surmansa muslimien syyttämässä junapallossa,
- D. toteaa ihmisoikeusjärjestöjen lukuisten riippumattomien selvitysten vahvistavan, että Gujaratin osavaltion virkamiehiä ja poliiseja oli osallisina väkivaltaisuuksissa,
- E. panee merkille Intian hallituksen ilmoituksen, että väkivaltaisuuksien uhreille ja heidän perheilleen ollaan kokoamassa noin 35 miljoonan euron tukipakettia,
- F. on tietoinen siitä, että Intian perustuslain 25 artiklassa taataan uskonnonvapaus ja että perättäiset Intian hallitukset ovat sitoutuneet turvaamaan etnisten ja uskonnollisten vähemmistöjen oikeudet,
- G. arvostaa sitä, että Intian poliittinen johto on tuominut Gujaratin tapahtumat, ja panee merkille hallituksen ja oppositio puolueiden maan parlamentissa käymän avoimen keskustelun asiasta sekä vetoamukset yhteisöjen välisen sovun palauttamiseksi Gujaratisa,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- H. toteaa, etteivät Gujaratin osavaltion levottomuudet ole heijastuneet liittovaltion muihin osiin, mikä todistaa Intian demokraattisen ja suvaitsevan yhteiskunnan perustavista vahvuuksista,
1. tuomitsee mitä ankarimmin Intian kaikki kiihkouskonnolliset väkivaltaisuuudet, jotka alkoivat 58 hindupyhiinvaeltajan saatua surmansa kiihkomuslimien 27. helmikuuta 2002 sytyttämässä Ghodran junapallossa ja jotka ovat jatkuneet hindujen umpimähkäisinä kostotoimina kaikkia muslimeja vastaan;
 2. esittää surunvalittelunsa väkivaltaisuuksien uhriksi joutuneiden perheiden jäsenille molemmissa uskonnollisissa yhteisöissä;
 3. kehottaa Intian hallitusta ja Gujaratin osavaltiohallitusta jatkamaan molempien osapuolten Gujaratissa tekemien surmatöiden selvityksiä tehokkaasti, riippumattomasti ja puolueettomasti sekä saattamaan vastuulliset henkilöt oikeuteen heidän asemastaan, uskonnostaan, henkilöllisyydestään tai poliittisesta kannastaan riippumatta;
 4. pyytää neuvostoa ja komissiota pohtimaan yhdessä Intian hallituksen kanssa, miten Gujaratin kansalaisyhteiskuntaa voitaisiin tukea ja miten laajentaa nykyisiä avustusohjelmia yhteisöjen välisen väkivallan vuoksi asuinsijoiltaan siirtymään joutuneiden ja kodittomaksi jääneiden humanitaaristen tarpeiden tyydyttämiseksi;
 5. pyytää Intian hallitusta huolehtimaan usein vaikeista traumaista kärsivien maan sisäisten pakolaisten fyysisistä ja psyykkisistä tarpeista, ja pyytää komissiota tukemaan Intian hallituksen ponnisteluja ja toimitamaan kiireesti apua kaikille asuinsijoiltaan siirtymään joutuneille;
 6. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, Intian hallitukselle ja parlamentille sekä Gujaratin osavaltion hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2002)0256

Zimbabwen tilanne

Euroopan parlamentin päätöslauselma Zimbabwesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Zimbabwen tilanteesta 13. huhtikuuta 2000 ⁽¹⁾, 18. toukokuuta 2000 ⁽²⁾, 6. heinäkuuta 2000 ⁽³⁾, 15. maaliskuuta 2001 ⁽⁴⁾, 6. syyskuuta 2001 ⁽⁵⁾, 13. joulukuuta 2001 ⁽⁶⁾ ja 14. maaliskuuta 2002 ⁽⁷⁾ antamansa aikaisemmat päätöslauselmat,
- ottaa huomioon Zimbabwessa 9.–11. maaliskuuta 2002 pidettyjen presidentinvaalien tuloksen,
- ottaa huomioon Kansainyhteisön 19. maaliskuuta 2002 tekemän päätöksen Zimbabwen jäsenyyden lakkauttamisesta vuodeksi,
- ottaa huomioon Kapkaupungissa kokoontuneen AKT-maiden ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen 21. maaliskuuta 2002 antaman päätöslauselman,
- ottaa huomioon Euroopan unionin yleisten asioiden neuvoston 28. tammikuuta 2002 tekemän päätöksen lopettaa Cotonou-neuvottelut Zimbabwen kanssa ja 18. helmikuuta 2002 tekemän päätöksen kohdennettujen pakotteiden käyttöönottamisesta,
- ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

⁽¹⁾ EYVL C 40, 7.2.2001, s. 425.

⁽²⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 241.

⁽³⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 394.

⁽⁴⁾ EYVL C 343, 5.12.2001, s. 304.

⁽⁵⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 339.

⁽⁶⁾ Hyväksytyt tekstit, kohta 18.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0131.

Torstai 16. toukokuuta 2002

- A. katsoo, että monia kriisejä käsittelemään joutuva kansainvälinen yhteisö ei saa kääntää huomiota pois Zimbabwesta, koska se mahdollistaisi katastrofaalisen tilanteen pahenemisen ennestään murhien, väkivallan, pelottelun ja nyt myös nälänhädän tullessa osaksi jokapäiväistä elämää tässä runnellussa maassa,
- B. ottaa huomioon, että presidentinvaaleissa oli selvästi puutteita ja vaaleihin liittyi todistettavia ja vakavia väärinkäytöksiä,
- C. ottaa huomioon laajan humanitaarisen katastrofin, jota Mugaben hallinnon epäonnistuneet politiikat ovat Maailman elintarvikeohjelman edustajien mukaan pahentaneet entisestään ja joka vaikuttaa yhä suurempaan osaan Zimbabwen väestöstä siten, että arviolta 7,8 miljoonaa maan 13 miljoonasta asukkaasta tarvitsee nykyään elintarvikehäätäapua, minkä lisäksi myös Malawissa ja Sambiassa vallitsee elintarvikepuula,
- D. ottaa huomioon, että Maailman elintarvikeohjelman aiemmin tänä vuonna 750 000 ihmiselle, joita uhkasi nälänhätä Zimbabwen pahiten kärsivillä maaseutualueilla, antamasta ruoka-avusta ainoastaan kolmannes on tosiasiaassa jaettu,
- E. ottaa huomioon, että hallitus pelottelee ja vainoaa edelleen poliittisia vastustajiaan ja tiedotusvälineitä ja että muun muassa MDC:n johtajaa Morgan Tsvangiraita ja MDC:n pääsihteeriä Welshman Ncubea vastaan on nostettu erittäin kyseenalainen maanpetossyyte ja useita journalisteja on pidätetty,
- F. ottaa huomioon, että poliittinen väkivalta on voimistunut vaalien jälkeen ja että ainakin tusina opposition kannattajaa on murhattu, viimeksi Jenus Ngamira ja Tiperson Madhobha, ja ZANU-PF:n tukijat ovat ryhtyneet muihinkin kostotoimiin alueilla, joilla oppositio sai laajaa kannatusta presidentinvaaleissa,
- G. ottaa huomioon, että Zimbabwen hallitus on estänyt Etelä-Afrikan ja Nigerian välityksellä neuvotellun suunnitelman ZANU-PF:n ja MDC:n viranomaisten välisten neuvottelujen aloittamisesta uudelleen Hararessa 13. toukokuuta 2002,
- H. ottaa huomioon, että poliittisten vastustajien ja journalistien vainoamisessa käytetään nykyään oikeudellisia rajoituksia, kuten yleistä järjestystä ja turvallisuutta koskevaa lakia sekä tiedonsaantia ja yksityisyyttä koskevaa lakia, joiden nojalla kahdeksan reportteria on pidätetty viime kuussa; ottaa huomioon, että ulkomaisten toimittajien yhdistys Zimbabwessa on päättänyt saattaa tiedonsaantia ja yksityisyyttä koskevan lain korkeimman oikeuden tarkasteltavaksi, mikä on legitiimi reaktio sanan- ja lehdistönvapauden mahdolluttamiin rajoituksiin,
- I. ottaa huomioon, että Zimbabwen hallituksen ministerien ja virkamiesten on raportoitu jatkaneen vapaasti matkustamista Euroopan unionin maihin,
1. toistaa näkemyksensä, jonka mukaan 9.–11. maaliskuuta 2002 pidetyissä presidentinvaaleissa oli vakavia puutteita ja että vaalien järjestämisolosuhteet eivät olleet vapaat ja oikeudenmukaiset; ei tunnusta Mugaben hallinnon oikeutusta tämän vuoksi;
 2. vaatii, että Zimbabwen tilanne on oltava edelleen Euroopan unionin ja laajemman kansainvälisen yhteisön keskeinen prioriteetti ja että tilannetta pyritään muuttamaan kaikin voimin myönteiseen suuntaan muun muassa siten, että Euroopan unionin jäsenvaltiot ottavat Zimbabwen kysymyksen esiin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvostossa;
 3. panee tyytyväisenä merkille niiden Zimbabwen poliitikkojen ja kansalaisten toiminnan, jotka puolustavat demokraattisia oikeuksiaan ja oikeusvaltion periaatteiden palauttamista;
 4. ilmaisee huolestuneisuutensa oikeuden ja järjestyksen murenemisestä sekä johtavan puolueen poliittisiin vastustajiinsa kohdistamasta jatkuvasta väkivallasta ja pelottelusta;
 5. panee tyytyväisenä merkille Kansainyhteisön päätöksen erottaa Zimbabwe vuodeksi;
 6. onnittelee AKT-maiden ja EU:n yhteistä parlamentaarista edustajakokousta tämän 21. maaliskuuta 2002 antamassa päätöslauselmassa esittämästä tiukasta kannanotosta Zimbabwen suhteen;

Torstai 16. toukokuuta 2002

7. vaatii hylkäämään Morgan Tsvangiraita ja Welshman Ncubea vastaan nostetut maanpetossyytteen; vaatii kumoamaan kaikki hallituksen viime kuukausina hyväksymät mielivaltaiset lait, joilla rajoitetaan sanan- ja lehdistönvapautta sekä demokratiaa Zimbabwea, ja saattamaan murhiin ja pelotteluun syyllistyneet oikeuden eteen;
8. pyytää järjestämään vuoden kuluessa uudet presidentinvaalit kansainvälisesti hyväksytyjen standardien mukaisesti ja riippumattomien kansainvälisten tarkkailijoiden avustuksella;
9. panee tyytyväisenä merkille, että Afrikan maat hyväksyivät Kansainyhteisön tiukat toimet, mutta pitää valitettavana, etteivät jotkut niistä suostuneet tukemaan tiukkaa päätöslauselmaa, joka kuitenkin hyväksyttiin Kapkaupungissa maaliskuussa 2002 järjestetyssä AKT-maiden ja EU:n yhteisessä parlamentaarisessa edustajakokouksessa;
10. pyytää presidentti Mbekiä antamaan täyden ja jatkuvan tukensa demokratian, ihmisoikeuksien ja oikeusvaltion periaatteille ja osoittamaan tällä tavoin johtajankykyä, jotka sopivat yhteen Etelä-Afrikan vahvan ja keskeisen tärkeän alueellisen roolin kanssa;
11. pyytää afrikkalaisia johtajia ja etenkin Eteläisen Afrikan kehitys yhteisön alueen maiden johtajia pidättäytymään normaalien diplomaattisuhteiden jatkamisesta Mugaben hallinnon kanssa ja olemaan tällä tavoin asettamatta kyseenalaiseksi NEPADia (uusi ohjelma Afrikan kehittämiseksi) ja Kanadassa heinäkuussa 2002 pidettävässä G8-maiden kokouksessa käynnistettävää "African renaissance" -ohjelmaa;
12. pitää valitettavana, että YK:n ihmisoikeustoimikunta on kieltäytynyt keskustelemasta Zimbabwea koskevista kriisistä;
13. panee merkille, että Yhdysvaltojen Zimbabwea asettamat pakotteet ovat tällä hetkellä tiukemmat kuin Euroopan unionin asettamat;
14. vaatii, että Euroopan unionin jäsenvaltiot ja neuvosto jatkavat ja vahvistavat Euroopan unionin päätöksiä ja toimia Zimbabwea tilanteen pikaiseksi parantamiseksi sekä yksilöivät ja ottavat käyttöön tätä varten lisätoimia Mugaben hallituksen painostamiseksi varmistuen samalla nykyisten toimien tiukan soveltamisen;
15. pyytää sisällyttämään näihin toimiin seuraavaa:
- Euroopan unionin laatiman, Mugaben läheisiä avustajia koskevan ns. mustan listan laajentamista siten, että siihen sisällytetään muita keskeisiä toimijoita, kuten varapresidentit, kaikki ministerit, korkeat sotilas- ja poliisiviranomaiset ja salaisen poliisin johtajat sekä johtavat liikemiehet, jotka ovat auttaneet rahoittamaan ZANU-PF-puoluetta tai hyötäneet sen epärehellisestä toiminnasta ja joilla on rooli hallinnon ja sen väkivaltakampanjan ylläpitämisessä, ja että mukaan luetaan myös näiden puoliset ja lapset, koska hekin käyttävät laittomasti saatuja varoja ulkomailla,
 - kohdennettujen pakotteiden seurauksena jo kartoitettuja ja jäädytettyjä varoja koskevien yksityiskohtien julkaiseminen,
 - Zimbabwea velkatilanteen ja kansainvälisissä rahoituslaitoksissa olevien nosto-oikeuksien tutkiminen;
16. vaatii, että Euroopan unionin puheenjohtajatroikka, joka on lähdössä eteläiseen Afrikkaan ensi viikolla, kehottaa Zimbabwea naapureita ryhtymään tiukempiin toimiin demokratian, oikeusvaltion periaatteiden ja taloudellisen vaurauden palauttamiseksi Zimbabwea ja tekemään konkreettisia ehdotuksia tätä varten;
17. korostaa, että Zimbabwea pitäisi edelleen saada humanitaarista hätäapua, kuten kuljetusapua, jota annetaan presidentti Mugabesta riippumattomien kansalaisjärjestöjen välityksellä; katsoo, että mittavampi rahoitusapu, kuten maareformille luvattu tuki, mukaan lukien tarkoituksenmukaiset korvaukset siirtymään joutuville maanviljelijöille ja maatyöläisille, voidaan toteuttaa nopeasti, kunhan demokratia, ihmisoikeudet ja oikeusvaltio on palautettu vapaiden ja oikeudenmukaisten vaalien jälkeen;
18. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille, Zimbabwea hallitukselle ja parlamentille, Etelä-Afrikan ja Nigerian presidentteille, Yhdistyneiden Kansakuntien, Afrikan unionin, Eteläisen Afrikan yhteistyöjärjestön ja Kansainyhteisön pääsihteereille sekä Maailmanpankin pääjohtajalle.

Torstai 16. toukokuuta 2002

P5_TA(2002)0257

EU:n ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille toimivan kumppanuuden luomisesta Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa kehitysyhteistyön ja humanitaaristen asioiden alalla (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001 – 2001/2154(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 231 – C5-0396/2001),
 - ottaa huomioon neuvoston asiasta 31. toukokuuta 2001 tekemät johtopäätökset,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön ja ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0128/2002),
- A. ottaa huomioon Euroopan unionin jäsenvaltioiden tärkeän roolin Yhdistyneissä Kansakunnissa (YK) ja niiden panoksen kaikilla YK:n toiminta-aloilla, joista mainittakoon erityisesti kehitys ja humanitaarinen apu, konfliktien rauhanomainen ratkaiseminen, ihmisoikeuksien edistäminen ja puolustaminen sekä ympäristö-, talous- ja sosiaaliasioita koskevat maailmanlaajuiset politiikat,
- B. toteaa, että EU ja sen jäsenvaltiot ovat merkittävimpiä virallisen kehitysavun antajia ja EU on tärkein humanitaarisen avun antaja; toteaa myös, että jäsenvaltioiden osuus YK:n budjetista on 37 prosenttia ja niiden tuki muodostaa 40 prosenttia rauhanturvaamisoperaatioista ja yhdessä EU:n kanssa ne rahoittavat yli 50 prosenttia YK:n eri rahastoista ja ohjelmista,
- C. toteaa kuitenkin EU:n vaatimattoman aseman ja sen vähäisen poliittisen vaikutusvallan, myös YK:n erityisjärjestöissä, ja katsoo, että on tarpeen vahvistaa komission lähetystöjen resursseja ja asemaa samoin kuin lähetystöjen ja EU:n jäsenvaltioiden välisiä koordinoituneita mekanismeja, jotta taataan EU:n toiminnan parempi tehokkuus, näkyvyys ja vaikutus YK:ssa,
- D. katsoo, että EU:n ja YK:n on näin ollen pyrittävä saavuttamaan laaja yhteisymmärrys ja sopimaan yhteisistä lähestymistavoista kehitysyhteistyötä koskevista kysymyksissä (erityisesti kestävästä taloudellisesta ja sosiaalisen kehityksen periaatteiden soveltamisesta) ja humanitaarista apua koskevista ongelmissa (haavoittuvimpien ja köyhimpien väestöryhmien avunsaannin priorisoimiseksi),
- E. katsoo, että YK ja EU ovat luonnollisia liittolaisia, koska niillä on samat tavoitteet ja prioriteetit kriisinhallinnassa, rauhan turvaamisessa ja köyhyyden torjunnassa,
- F. muistuttaa Euroopan yhteisön kehityspolitiikan ja YK:n 189 jäsenvaltion 8. syyskuuta 2000 hyväksymän Millenium-julistuksen yhteisistä periaatteista ja tavoitteista,
- G. katsoo, että YK:n tehokas toiminta on tärkeää uuden kansainvälisen multilateraalisen oikeusjärjestyksen perustamiseksi ja maailmanlaajuisen talouden demokraattiseksi valvomiseksi, mikä mahdollistaisi taloudellisessa kehityksessä ja hyvinvoinnissa saavutetun edistymisen tasapuolisemman jakautumisen,
- H. ottaa huomioon mittavat haasteet, jotka nyky maailman on kohdattava rauhan, turvallisuuden ja hyvinvoinnin takaamiseksi maailman väestölle,

Torstai 16. toukokuuta 2002

- I. tunnustaa, että YK:n eri järjestöt voivat ja niiden täytyy aluekohtaisesti hankkimansa kokemuksen ja suorittamansa toiminnan kautta jatkaa tärkeää tehtäväänsä EU:n ulkoisen avun optimoimiseksi ja sen mahdollisimman tehokkaan käytön takaamiseksi,
- J. toteaa, että kansainvälinen yhteisö on antanut YK:lle tehtävän koordinoida kansainvälistä vastausta humanitaarisiin kriiseihin sekä strategisen suunnittelun että toiminnallisen koordinoinnin osalta; katsoo, että YK-järjestöjen yhteisvetoomusmenettely on perusväline tässä asiassa, minkä vuoksi EU:n osallistuminen tähän toimintaan on tarpeellista,
- K. muistuttaa, että on syytä ottaa mukaan EU:n ja YK:n väliseen kumppanuuteen myös muita kansainvälisiä ja alueellisia järjestöjä, lahjoittaja- ja avunsaajavaltioita, kansalaisjärjestöjä, ammattiyhdistyksiä ja yksityisen sektorin edustajia sekä muita kansalaisyhteiskunnan toimijoita humanitaarisen avun ja kehitysyhteistyöpolitiikan menestyksen takaamiseksi,
1. ymmärtää, että komission tiedonanto muodostaa pohjan EU:n ja YK:n välisten suhteiden ongelmia koskevalle syvälliselle keskustelulle, ja pahoittelee, että esitettyssä asiakirjassa käsitellään ainoastaan kehitys- ja humanitaarisia asioita eikä mainita ratkaisevia ja näihin asioihin läheisesti liittyviä kysymyksiä, kuten konfliktien torjunta, turvallisuus ja rauhan turvaaminen sekä kriisinhallinta;
2. kehottaa komissiota laatimaan perinpohjaisen analyysin EU:n ja YK:n välisessä kumppanuudessa tähän saakka saavutetuista tuloksista; toivoo, että yhteisö saavuttaa YK:n kanssa tehtävässä kehitysapua koskevassa yhteistyössä näkyvämmän aseman ja saa enemmän poliittista vastuuta ei ainoastaan taloudellisen avun myöntämisessä vaan myös päätöksenteossa ja hallinnossa;
3. katsoo, että EU:n on pidettävä Yhdistyneitä Kansakuntia viitekehystenä ja peruspilarina kehitysyhteistyöpolitiikkaansa sekä yleisesti yhteisön ulkoisia toimia koskevien tavoitteidensa saavuttamiseksi;
4. katsoo, että Euroopan unionin on sitouduttava päättäväisesti etsimään ratkaisua konflikteihin politiikkansa ja välineidensä pohjalta sekä YK:n peruskirjaa noudattaen;
5. katsoo, että sekä jäsenvaltioiden että EU:n on sitouduttava tiukasti YK:n kannattamaan lähestymistapaan, jotta voidaan menestyksekkäästi ratkaista yhä useammilla globaalien talouden aloilla esiintyvät pulmat siten, että suhtaudutaan erityisen hienovaraisesti vähemmän kehittyneisiin valtioihin; tähän liittyen tähdentää, että Yhdistyneitä Kansakuntia täytyy pitää pilarina maailmanlaajuisen sääntelyjärjestelmän luomiseksi ja toteuttamiseksi talous-, sosiaali- ja ympäristöaloilla samoin kuin ihmisoikeusasioissa;
6. on sitä mieltä, että EU:n on yhteistoiminnassa jäsenvaltioiden kanssa osallistuttava enemmän YK:n ohjelmiin (osallistumalla tarpeiden arvioimisen alkuvaiheeseen, sopivien vastausten laadintaan samoin kuin edellä mainittuja seuraavaan päätösten täytäntöönpanovaiheeseen); katsoo, että EU:n olisi käytettävä vuodeksi 2004 suunniteltua hallitusten välistä konferenssia siihen, että ratkaistaan kysymykset, jotka liittyvät sen ulkoisen toiminnan oikeusperustaan kansainvälisen oikeuden alalla, ja erityisesti täsmennetään ja vahvistetaan komission juridista asemaa kansainvälisten instituutioiden puitteissa ja että sille myönnetään täysivaltaisen jäsenen asema YK:n erityisjärjestöissä samaan tapaan kuin se jo on jäsenenä YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestössä; pyytää myös, että komission YK-lähetystöjen luonne ja resurssit mukautetaan niiden yhä suurempaan rooliin unionin yleisten ulkoisten toimien hoitamisessa sekä erityisesti kehitysyhteistyön ja humanitaarisen avun alalla samoin kuin komission ja 15 jäsenvaltion välisessä koordinoinnissa, jotta varmistetaan EU:n tämän alan toimien johdonmukaisuus ja yleinen painoarvo;
7. kehottaa jäsenvaltioita tiivistämään merkittävästi yhteistyötään YK:ssa ja pitää myönteisinä tähänastisia ponnisteluja asian hyväksi; kehottaa komissiota käyttämään kaikkia ulkomaanedustuksen välineitään ja erityisesti sen New Yorkissa ja Genevessä olevia lähetystöjä siihen, että parannetaan koordinaatiota kehitysstrategioiden määrittämisessä sekä kehitysapua ja humanitaarisia kysymyksiä koskevien toimien suunnittelussa ja toteuttamisessa, jotta voidaan taata, että ne vastaavat mahdollisimman pitkälle yhteisön politiikan tavoitteita; katsoo, että näiden toimien avulla parannettaisiin YK:n toimien koordinoitua ja tehokkuutta sekä nostettaisiin samanaikaisesti jäsenvaltioiden ja unionin profilia kehitysavun osalta, ovathan ne kehitysavun merkittävimpiä rahoittajia;

Torstai 16. toukokuuta 2002

8. toistaa jälleen, että EU:n jäsenvaltioiden on tarpeen parantaa kykyään esittää yhteisiä kantoja YK:n erityisjärjestöissä, jotta Euroopan unionin vaikutusmahdollisuudet kasvaisivat;
9. katsoo, että EU:n on maailman suurimpana kauppamahtina otettava vetäjän rooli maailmantalouden kehittämisessä edistämällä kestäväää kehitystä kolmansissa maissa yhteistyössä YK:n erityisjärjestöjen kanssa sekä toimimalla läheisessä yhteistyössä kehitysmaiden taloudellisten toimijoiden kanssa, jotta voidaan taata, että kyseisten maiden hyväksi toteutettavat toimet ovat mahdollisimman yhdenmukaisia ja tehokkaita;
10. korostaa, että tehokasta kumppanuutta YK:n ja EU:n välillä sekä näiden elinten hallinnollisten rakenteiden ja menettelyjen yhteensovittamista täytyy edistää erityisesti kolmella eri tasolla:
- strategisen poliittisen vuoropuhelun tehostaminen politiikkojen ja ohjelmien määrittelemiseksi ensisijaisesti elintarvike- ja kehitysavun alueilla,
 - paikan päällä tehtävän yhteistyön vahvistaminen kehitysmaissa toimien täydentävyyden ja johdonmukaisuuden takaamiseksi,
 - johdonmukaiset rahoitussäännöt ja -periaatteet sisältävän vakaan rahoituskehityksen luominen näiden kahden instituution välillä sekä uuden puitesopimuksen aikaansaaminen;
11. yhtyy komission näkökantaan siinä, että ensimmäinen askel tehokasta yhteistyötä kohti on se, että komissio valitsee sopivimmat kumppanit YK:n keskuudesta niiden etuja vertailemalla ja avoimin kriteerein (toiminnallinen kapasiteetti, tulokset hallinnon alueella, tehokkuus ja vastuullistaminen);
12. katsoo, että olisi toteutettava tarkoituksenmukaisia toimia komission henkilöstön YK:n ja sen järjestöjen tuntemuksen ja niihin liittyvien kontaktien parantamiseksi;
13. kehottaa komissiota varmistamaan, että YK:n piirissä olemassa olevien paikallistoimistojen laajaa verkostoa käytetään täysimääräisesti ja että niistä otetaan täysi hyöty erityisesti antamalla taloudellista tukea korkealaatuisille YK-interventioille aloilla, jotka ovat merkityksellisiä Euroopan unionin kehitysyhteistyön kannalta;
14. korostaa, että EU:n ja YK:n välisen kenttäyhteistyön lisäämisen edellytyksenä on, että hallinnon ja päätöksenteon hajauttaminen ja siirtäminen EY:n lähetystöihin saatetaan nopeasti päätökseen; katsoo, että Euroopan unionin päätöksenteon erittäin hierarkkinen rakenne on estänyt kenttätason yhteistyötä aikaisemmin, kun taas useimmat YK:n erityisjärjestöt ja ohjelmat ovat sallineet päätöksenteon laajamittaisen hajauttamisen kohdemaihin jo vuosia sitten;
15. korostaa, että maakohtaiset strategia-asiakirjat on yhteensovitettava YK:n kyseisiä valtioita koskevien arvioiden kanssa yhdenmukaisen kehitysapustrategian luomisen ja toteuttamisen takaamiseksi; tähdentää myös, että pitäisi kehittää yhteinen järjestelmä ja metodologia, jotka mahdollistaisivat näillä aloilla saavutettujen tulosten vaikutuksen ja laadun valvonnan erityisesti käyttämällä samanlaisia tai edes samankaltaisia yhteensopivia suoritusindikaattoreita; katsoo, että kyseisissä arviointimenetelmissä pitäisi ensisijaisesti tarkastella avun laatua ja sen vaikutusta konfliktien eston kannalta;
16. kehottaa komissiota ja komission lähetystöjä välttämään EU:n ja YK:n välisen, vuonna 1999 tehdyn puitesopimuksen erilaisia tulkintoja;
17. myöntää, että nykyisessä rahataloudellisessa sääntelyssä on olemassa esteitä EU:n osallistumiselle YK:n erityisjärjestöjen ja ohjelmien yhteisrahoitukseen; toivoo, että parhaillaan tehtävällä kyseisen sääntötoimintatarkistamisella edistettäisiin YK:n erityisjärjestöjen toteuttamien ohjelmien rahoituksen ennustettavuutta ja mahdollistettaisiin niiden pitkäaikaisempi kesto niin, että otetaan huomioon myös yhteisön varainkäytön valvontaa, avoimuutta ja näkyvyyttä koskevat vaatimukset; korostaa myös, että on tärkeää varmistaa EU- ja YK-järjestelmien toimintasääntöjen ja -ohjeiden yhteensopivuus ja helpottaa tällä tavoin ennustettavissa olevaa ja vakaata kumppanuutta näiden kahden elimen välillä, mukaan lukien rahoitustuen johdonmukainen kehys;

Torstai 16. toukokuuta 2002

18. panee merkille komission pyrkimykset parantaa niiden määrärahojen käytön valvontaa ja avoimuutta, joista kansainväliset järjestöt vastaavat, ja pyytää komissiota toimittamaan Euroopan parlamentille määrällisiä ja laadullisia arvioita niistä EU:n määrärahoista, jotka kanavoidaan kokonaisuudessaan Yhdistyneiden Kansakuntien sekä yksittäisten erityisjärjestöjen kautta; pyytää komissiota lisäksi raportoimaan vuoden 1999 Euroopan yhteisön ja YK:n välisen kehyspimuksen tarkistamista koskevien neuvottelujen tuloksista ja etenkin tarkistuseusekoiden soveltamiseen sekä Yhdistyneiden Kansakuntien virastojen toteuttamien toimien raportointiin liittyvistä järjestelyistä;
19. pitää yhtenä kriittisenä alueena kumppanuuden toteuttamisessa tilanteita, joissa hätätilanteet ja kriisit ovat taipuvaisia kestämään ajallisesti ja joissa täytyy yhdistää hätäapu olojen ennalleen palauttamiseen ja kehitykseen; katsoo, että erittäin haavoittuvassa sosiaalisessa ja taloudellisessa tilanteessa tarve kehittää synergioita näiden kahden avustusmuodon välillä johtaa myös lisääntyneeseen yhteistyö- ja koordinaatio-tarpeeseen, jotta näitä kahta avustustyyppiä voidaan käyttää joustavasti tehokkaaseen toimintaan koko kriisin ajan;
20. ilmaisee huolensa siitä, miten kehnosti kansainvälinen yhteisö on yleisesti ottaen toiminut suurten katastrofien hoidossa eri puolilla maailmaa, ja pyytää EU:ta ja YK:ta uuden kumppanuuden yhteydessä pyrkimään parantamaan huomattavasti valmistautuneisuuttaan suuriin katastrofeihin esimerkiksi perustamalla yhteisiä ns. nopean toiminnan yksiköitä maailman eri alueille;
21. pitää myös tärkeänä EU:n ja YK:n keskinäisen koordinoinnin parantamista maan sisällä muuttamaan joutuneiden henkilöiden auttamisessa siten, että luodaan näiden väestöryhmien kohtelua koskeva yhteinen lähestymistapa, jonka perusteella luodaan sitten näitä väestöryhmiä koskevia yhteisiä avustusohjelmia ja rahoitusmuotoja;
22. panee tyytyväisenä merkille komission osallistumisen YK-järjestöjen yhteisvetoomusjärjestelmään 2002 haavoittuvimpien väestöryhmien auttamiseksi, ja toivoo, että komission osallistuminen tekisi tästä humanitaarisen avun suunnitteluvälineestä strategisemmän, mikä edistäisi ratkaisujen löytymistä olemassa oleviin ongelmiin ja varmistaisi kaikkien humanitaarisen avun antajien kattavan osallistumisen;
23. pyytää komissiota ottamaan aktiivisesti ja demokraattisesti mukaan yhteiskunnallisia liikkeitä ja kansalaisyhteiskunnan edustajia koko tähän prosessiin, jotta voidaan varmistaa mahdollisimman tehokas kehitysavun käyttö ja maailmanlaajuinen köyhyyden torjuminen;
24. kehottaa komissiota ennen erityisten aihekohtaisten YK-konferenssien tai istuntojen järjestämistä esittämään kyseistä aihetta käsittelevän asiakirjan, jotta parlamentti ja neuvosto voisivat tehdä poliittisia johtopäätöksiä EU:n ja sen jäsenvaltioiden kantojen keskinäisen täydentävyyden takaamiseksi ja jotta voitaisiin myötävaikuttaa myös suurisuuntaisten ja toteuttamiskelpoisten toimintaohjelmien hyväksymiseen;
25. pyytää komissiota sisällyttämään kehitysyhteistyöpolitiikkaa koskevaan vuosikertomukseensa erityistä tietoa YK-kumppanuuden puitteissa saavutetusta edistymisestä;
26. on huolissaan YK:n integroidun alueellisen tiedotusverkon 12. huhtikuuta 2001 julkaisemasta raportista, joka koskee taloudellisten toimijoiden roolia konfliktialueilla kehittyvissä maissa ja jossa todettiin, että taloudellisilla eduilla, jotka perustuvat erityisesti tietyn alueen luonnonvarojen laittomaan hyödyntämiseen, on yhteys kyseisellä alueella esiintyviin aseellisiin konflikteihin; kehottaa suorittamaan täydentävän tutkimuksen, jossa selvitetään erityisesti näillä alueilla toimivien eurooppalaisten yritysten toimintaa, ja vaatii, että tutkimuksen tulokset julkistetaan;
27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeristölle, YK:n lastenrahastolle (UNICEF), YK:n kehitysohjelmalle (UNDP), Maailman elintarvikeohjelmalle (WFP), YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulle (UNHCR) sekä YK:n humanitaarisen avun koordinaatioyksikölle.